叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000001

2. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000002

3. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000003

4. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000004

5. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000005

6. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000006

7. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000007

8. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

1]

[pæt]
PAT
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]] [[fɔːr]]
THE LIGHTHOUSE BOY [2] [3] [4]
这 灯塔 男生 [2] [3] [4]

灯塔男孩[2][3][4]

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈfɔːr] ? " — [peɪdʒ] - . [[faɪv]]
" Where will you go , Jim , when they do take you ashore ? " — Page 199 . [5]
" 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ? " — 页 - . [5]

“吉姆，当他们把你带到岸上时，你会去哪里？”——第 199 页。[5]

[pæt]
Pat
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] .
The Lighthouse Boy .
这 灯塔 男生 .

灯塔男孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['evərɪt] - [griːn] ,
E . EVERETT - GREEN ,
E . 埃弗雷特 - 绿色的 ,

E. 埃弗雷特-格林

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['juːstəs] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ; "
" EUSTACE MARCHMONT ; "
" 尤斯塔斯 马奇蒙特 ; "

“尤斯塔斯·马奇蒙特；”

" ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; "
" WINNING THE VICTORY ; "
" 获胜 这 胜利 ; "

“赢得胜利；”

" ['tɛmpəlz] ['traɪəl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TEMPLE'S TRIAL ; " ETC .
" 寺庙的 审判 ; " ETC .

“坦普尔的审判”；“等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[wɔːrd] & ['drʌmənd] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
WARD & DRUMMOND . [6] [7]
病房 & 德拉蒙德 . [6] [7]

沃德和德拉蒙德。[6][7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] [naɪn]
I . LONE ROCK LIGHTHOUSE 9
我 . 孤独 岩石 灯塔 9

I. 孤岩灯塔 9

[iː] .
II .
二 .

二、

" ['sɜːrli] ['dʒɪm] " -
" SURLY JIM " 25
" 粗鲁 吉姆 " -

《粗鲁的吉姆》25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ɑːd] [per] -
AN ODD PAIR 45
一个 奇怪的 一对 -

一对奇数 45

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[loʊn] [rɑːk] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd] [stɔːrm] -
LONE ROCK IN FOG AND STORM 62
孤独 岩石 在 多雾路段 和 风暴 -

雾雨中的孤石 62

[viː] . [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] -
V . A TERRIBLE NIGHT 85
V . 一个 糟糕的 夜晚 -

V. 一个可怕的夜晚 85

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['dʒɪmz] [ɪk'splɔɪt] -
JIM'S EXPLOIT 102
吉姆的 开发 -

吉姆的漏洞 102

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] -
THE LITTLE PRINCE 122
这 小的 王子 -

小王子 122

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" [pʊr] ['dʒɪm] " -
" POOR JIM " 139
" 贫穷的 吉姆 " -

《可怜的吉姆》139

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[help] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] -
HELP FROM SHORE 157
帮助 从 支撑 -

来自岸边的帮助 157

[eks] . [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] -
X . A WONDERFUL DAY 173
X . 一个 精彩的 天 -

X. 美好的一天 173

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] -
THE PROMISED VISIT 195
这 承诺 访问 -

承诺的访问 195

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['hæpi] [deɪz] - [[eɪt]]
HAPPY DAYS 213 [8]
快乐的 天 - [8]

快乐时光 213[8]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] ?
" Where will you go , Jim , when they do take you ashore ?
" 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ?

“吉姆，当他们把你带到岸上时，你会去哪里？”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒɪm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] [baɪ] -
Jim opened a door close by 33
吉姆 打开 一个 门 关闭 经过 -

吉姆打开了33号附近的一扇门。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] -
At last , on the third day , it began to feed from his hand 81
在 最后的 , 在 这 第三 天 , 它 开始 到 喂养 从 他的 手 -

最后，到了第三天，它开始从他手中吸食血液。81

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['ɪndʒəri] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]
He seemed to have received no injury at all , and began to swallow the
他 似乎 到 有 已收到 不 受伤 在 全部 , 和 开始 到 吞 这
[wɔːrm] [mɪlk] -
warm milk 117
温暖的 牛奶 -

他似乎毫发无损，开始吞咽温牛奶。117

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] !
" That's our boat , I do believe !
" 那就是 我们的 船 , 我 做 相信 !

“我相信那是我们的船！”

" [kraɪd] ['ruːpərt] - [[naɪn]]
" cried Rupert 181 [9]
" 哭 鲁珀特 - [9]

“鲁珀特喊道 181[9]

[pæt]
PAT
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ]
THE LIGHTHOUSE BOY
这 灯塔 男生

灯塔男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs]
LONE ROCK LIGHTHOUSE
孤独 岩石 灯塔

孤石灯塔

['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [kraɪd][pæt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər]
mother , mother , mother ! " cried Pat , drawing a long breath of awe and wonder
母亲 , 母亲 , 母亲 ! " 哭 拍 , 绘画 一个 长的 气息 的 敬畏 和 想知道
,
,
,

“妈妈，妈妈，妈妈！”帕特喊道，深深地吸了一口气，充满了敬畏和惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! "
" it seems like as if we had gone straight to heaven ! "
" 它 似乎 喜欢 作为 如果 我们 有 已消失 直的 到 天堂 ! "

“感觉就像我们直接去了天堂！”

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" Nay , my son , not quite to heaven ,
" 不 , 我的 儿子 , 不是 相当 到 天堂 ,

“不，我的孩子，还没到天堂。”

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siː] [ðer; ðər] ;
for sure the blessed book tells us that there will be no more sea there ;
为了 当然 这 蒙福 书 讲述 我们 那 那里 将要 是 不 更多的 海 那里 ;

那本神圣的经书确实告诉我们，那里将不再有海；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [greɪ] - [bluː] ['wɔːtər]
" and the woman looked out over the heaving expanse of grey - blue water
" 和 这 女士 看起来 出去 超过 这 起伏 广阔 的 灰色的 - 蓝色的 水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːft] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] .
with a strange soft wistfulness in her big grey eyes .
和 一个 奇怪的 柔软的 怅惘 在 她 大的 灰色的 眼睛 .

“女人望着波光粼粼的灰蓝色水面，她那双灰色的大眼睛里流露出一种奇异的、柔和的惆怅。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
One would have said to look at her then that she had known what it
一 会 有 说 到 看 在 她 然后 那 她 有 已知 什么 它
[ment] [tuː; tə] [luːz] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kruːəl] [siː] ,
meant to lose those near and dear to her through the hungry cruel sea ,
意思是 到 失去 那些 靠近 和 亲爱的 到 她 通过 这 饥饿的 残忍的 海 ,

人们当时看着她的样子，就会说她已经体会过失去至亲的痛苦，知道被饥饿残酷的大海吞噬的滋味。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [-]
as indeed in her young life [10]
作为 的确 在 她 年轻的 生活 [-]

正如在她年轻时一样[10]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] ,
she had done ; for she was an Irish woman ,
她 有 完毕 ; 为了 她 曾是 一个 爱尔兰 女士 ,

她确实这么做了；因为她是一位爱尔兰女性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][waɪld] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

and	had	lived	all	her	young	life	beside	the	wild	coast	of	Galway	,
和	有	居住地	全部	她	年轻的	生活	旁	这	荒野	海岸	的	戈尔韦	,

她年轻时一直生活在戈尔韦狂野的海岸线旁，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs]

and	many	of	those	who	bore	her	name	had	found	a	last	resting	-	place
和	许多	的	那些	WHO	钻孔	她	姓名	有	成立	一个	最后的	休息	-	地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] .

beneath	the	heaving	tossing	waves	.
下面	这	起伏	抛掷	波浪	.

许多与她同名的人最终都长眠于汹涌澎湃的波涛之下。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt]

Therefore	it	was	small	wonder	if	she	had	come	to	look	forward	to	that
所以	它	曾是	小的	想知道	如果	她	有	来	到	看	向前	到	那

[braɪt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [weɪvz] ,

bright	land	beyond	the	moaning	waves	,
明亮的	土地	超过	这	呻吟	波浪	,

因此，她期盼着那片位于哀鸣波涛彼岸的光明之地，也就不足为奇了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siː] .

of	which	it	has	been	expressly	said	that	"	there	shall	be	no	more	sea	.
的	哪个	它	有	到过	明确地	说	那	"	那里	将	是	不	更多的	海	.

其中明确指出“将不再有海洋”。

" [bʌt; bət] ['pætrɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] ['entər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn]

"	But	Patrick	could	scarcely	enter	at	this	moment	into	his	mother's	feelings	on
"	但	帕特里克	可以	几乎	进入	在	这	片刻	进入	他的	母亲的	情怀	在

[ðɪs] [skɔːr] .

this	score	.
这	分数	.

“但此时此刻，帕特里克几乎无法体会母亲在这件事上的感受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,

He	was	wild	with	excitement	and	delight	,	as	indeed	he	well	might	be	,
他	曾是	荒野	和	激动	和	喜	,	作为	的确	他	出色地	可能	是	,

他兴奋极了，欣喜若狂，这当然是理所当然的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊz] ['kraʊdɪd] ['æli] [ɪn][ə; eɪ] [smelɪŋ]

seeing	that	he	had	only	just	come	from	a	close	crowded	alley	in	a	smelling
看到	那	他	有	仅有的	只是	来	从	一个	关闭	挤	胡同	在	一个	闻起来

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [hoʊm] ,

fishing	and	trading	town	to	this	lighthouse	home	,
钓鱼	和	贸易	镇	到	这	灯塔	家	,

考虑到他刚刚从一个气味难闻的渔港贸易小镇拥挤的小巷来到这座灯塔住所，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	seemed	to	lie	alone	in	the	very	heart	of	the	sea	,
哪个	似乎	到	说谎	独自的	在	这	非常	心	的	这	海	,

它似乎孤零零地位于大海的中心地带。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði][waɪld] [siː] - [bɜːrdz][fɔːr; fər]

with	nothing	above	or	around	but	sea	and	sky	,	the	wild	sea	-	birds	for
和	没有什么	多于	或者	大约	但	海	和	天空	,	这	荒野	海	-	鸟类	为了

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

除了大海和天空，周围什么也没有，野生海鸟为游客提供了观赏的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] " [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] .

and	the	plash	of	the	waves	for	one	long	"	hush	-	a	-	by	.
和	这	水花	的	这	波浪	为了	一	长的	"	嘘	-	一个	-	经过	.

还有一阵长长的“嘘”声，伴随着海浪拍打的声音。

" [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

"	No	wonder	if	in	these	first	moments	of	returning	consciousness	to	outward	things	,
"	不	想知道	如果	在	这些	第一的	时刻	的	返回	意识	到	向外	事物	,

难怪在意识重新回到外部世界的最初时刻，

['lɪt(ə)l][pæt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [deθ] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

little	Pat	felt	as	though	some	strange	thing	,	almost	like	death	,	had	befallen
小的	拍	毛毡	作为	尽管	一些	奇怪的	事物	,	几乎	喜欢	死亡	,	有	发生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小帕特感觉自己好像遭遇了某种奇怪的事情，几乎就像死亡一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['iːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,

and	that	he	had	awakened	to	find	himself	either	in	heaven	itself	,
和	那	他	有	觉醒	到	寻找	他自己	任何一个	在	天堂	本身	,

他醒来后发现自己身处天堂之中，

[ɔːr] [els] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ['veri] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] . [-]

or	else	in	some	beautiful	and	wonderful	place	very	like	to	it	indeed	.	[	11	]
或者	别的	在	一些	美丽的	和	精彩的	地方	非常	喜欢	到	它	的确	.	[	-	]

或者在某个美丽奇妙的地方，与它非常相似。[11]

[fɔːr; fər][pæt][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] .

For	Pat	had	been	very	ill	.
为了	拍	有	到过	非常	患病的	.

因为帕特当时病得很重。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

He	had	been	a	frail	little	fellow	all	his	short	life	,
他	有	到过	一个	脆弱	小的	同伴	全部	他的	短的	生活	,

他一生体弱多病，是个小不点儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði]

and	had	never	been	able	to	run	about	and	shout	and	play	as	the
和	有	绝不	到过	有能力的	到	跑步	关于	和	喊	和	玩	作为	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

other	children	did	who	lived	in	his	court	.
其他	孩子们	做过	WHO	居住地	在	他的	法庭	.

他从来没有机会像住在他院子里的其他孩子那样跑来跑去、大声喧哗、玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	spent	most	of	his	time	indoors	with	his	mother	,
他	有	花费	最多	的	他的	时间	室内	和	他的	母亲	,

他大部分时间都和母亲待在室内。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɑːn][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sʌmər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

growing	more	and	more	wan	and	white	with	each	succeeding	summer	as	it
生长	更多的	和	更多的	万	和	白色的	和	每个	成功	夏天	作为	它

[keɪm] [ænd; ənd] [went] .

came	and	went	.
来了	和	去	.

随着夏日的到来和消逝，它变得越来越苍白。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Although	the	sea	lay	only	a	mile	away	from	his	home	,
虽然	这	海	躺	仅有的	一个	英里	离开	从	他的	家	,

虽然他家离大海只有一英里远，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ,

he	**had**	**scarcely**	**ever**	**walked**	**as**	**far**	**as**	**its**	**margin**	**,**
他	有	几乎	曾经	步行	作为	远的	作为	它是	利润	,

他几乎从未走到过它的边缘，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

for	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**attract**	**him**	**when**	**he**	**did**	**so**	**.**
为了	那里	曾是	没有什么	到	吸引	他	什么时候	他	做过	所以	.

因为当时没有任何东西能吸引他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ,

It	**was**	**not**	**beautiful**	**open**	**sea**	**such**	**as**	**what**	**he**	**was**	**now**	**looking**	**upon**	**,**
它	曾是	不是	美丽的	打开	海	这样的	作为	什么	他	曾是	现在	寻找	之上	,

那不是他现在看到的这种美丽开阔的大海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['taɪd(ə)l]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [kiːz] [ænd; ənd]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	**a**	**piece**	**of**	**ugly**	**tidal**	**water**	**,**	**with**	**quays**	**and**	**wharfs**	**lining**	**the**
但	一个	片	的	丑陋的	潮汐	水	,	和	码头	和	码头	衬垫	这

[brɪŋk] ,

brink	**,**
边缘	,

但这是一片丑陋的潮汐水域，岸边排列着码头和栈桥。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [smelz] ['evriwer] .

and	**evil**	**smells**	**everywhere**	**.**
和	邪恶的	气味	到处	.

到处都弥漫着难闻的气味。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

His	**father**	**had**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**would**	**have**	**taken**	**his**	**boy**	**out**	**with**	**him**	**in**
他的	父亲	有	一个	船	,	和	会	有	已采取	他的	男生	出去	和	他	在

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ;

it	**sometimes**	**;**
它	有时	;

他父亲有一条船，有时会带着儿子一起乘船出海；

[bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

but	**Pat**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**rough**	**looks**	**of**	**the**	**other**	**men**	**,**
但	拍	曾是	害怕的	的	这	粗糙的	看起来	的	这	其他	男人	,

但帕特害怕其他男人粗鲁的眼神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['wɪri] [tuː; tə] [deθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

and	**his**	**mother**	**knew**	**that**	**the**	**frail**	**child**	**would**	**be**	**weary**	**to**	**death**	**long**	**before**
和	他的	母亲	知道	那	这	脆弱	孩子	会	是	厌倦	到	死亡	长的	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] .

he	**could**	**be**	**put**	**ashore**	**.**
他	可以	是	放	岸上	.

他的母亲知道，这个体弱多病的孩子还没被送上岸就会累死。

[soʊ] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt]

So	**that**	**Pat**	**had**	**grown**	**up**	**seeing**	**little**	**more**	**than**	**the**	**sights**	**of**	**his**	**own**	**court**
所以	那	拍	有	生长	向上	看到	小的	更多的	比	这	景点	的	他的	自己的	法庭

,

,
,

因此，帕特从小到大看到的景象几乎都局限于他自己的宫廷。

['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [faʊl] [wɜːrdz] [soʊ] ['friːli] ['bændid] [ə'baʊt]

hearing	little	besides	the	shouts	and	cries	and	foul	words	so	freely	bandied	about
听力	小的	除了	这	喊叫	和	哭泣	和	犯规	字	所以	自由	班迪	关于

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

除了此起彼伏的叫喊声、哭喊声和污言秽语之外，几乎什么也听不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

He	had	not	been	much	better	off	in	that	respect	than	if	he	had	come
他	有	不是	到过	很多	更好的	离开	在	那	尊重	比	如果	他	有	来

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] ,

from	a	London	slum	,
从	一个	伦敦	贫民窟	,

在这方面，他的境遇并不比来自伦敦贫民窟的人好多少。

[ænd; ənd] [-]

and	[	12	]
和	[	-	]

和[12]

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

this	sudden	awakening	in	the	Lone	Rock	Lighthouse	was	like	an	awakening	in	a
这	突然	唤醒	在	这	孤独	岩石	灯塔	曾是	喜欢	一个	唤醒	在	一个

[nuː] [wɜːrld] .

new	world	.
新的	世界	.

孤石灯塔的这次突然觉醒，就像是在一个新的世界里觉醒一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['pæts] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [hoʊm]

It	was	on	Pat's	account	that	his	parents	had	come	to	this	strange	new	home
它	曾是	在	帕特的	帐户	那	他的	父母	有	来	到	这	奇怪的	新的	家

.

:
.

正是帕特的缘故，他的父母才来到了这个陌生的新家。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

When	the	hot	May	sunshine	had	come	streaming	into	the	alley	in	which	the	child
什么时候	这	热的	可能	阳光	有	来	流媒体	进入	这	胡同	在	哪个	这	孩子

[hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,

had	been	reared	,
有	到过	饲养	,

五月炎热的阳光洒进孩子长大的那条小巷时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] ,

he	had	suddenly	failed	and	fallen	ill	of	a	low	fever	,
他	有	突然	失败的	和	倒下	患病的	的	一个	低的	发烧	,

他突然体力不支，还发了低烧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ə'weɪ] ;

which	had	almost	sapped	his	little	life	away	;
哪个	有	几乎	精疲力竭	他的	小的	生活	离开	;

这几乎耗尽了他短暂的生命；

[ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	so	near	had	he	come	to	the	gates	of	death	,
和	所以	靠近	有	他	来	到	这	大门	的	死亡	,

他离死亡如此之近，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

that	the	doctor	had	shaken	his	head	and	said	,
那	这	医生	有	摇晃	他的	头	和	说	,

医生摇了摇头，说道：

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	There	is	only	one	thing	that	can	save	him	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	能	节省	他	,

只有一件事能救他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] [sɔːlt] ['briːzɪz] — [nɑːt][ðə; ði]

and	that	is	lots	of	fresh	air	and	sunshine	and	pure	salt	breezes	—	not	the
和	那	是	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	和	纯的	盐	微风	—	不是	这

['briːzɪz] [juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ,

breezes	you	get	in	here	,
微风	你	得到	在	这里	,

那里有大量的新鲜空气、阳光和纯净的咸咸海风——跟这里吹来的风完全不一样。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [faʊl] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .

reeking	with	all	that	is	foul	and	impure	.
臭气熏天	和	全部	那	是	犯规	和	不纯	.

散发着污秽不堪的恶臭。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

If	you	keep	him	here	,	he	will	die	.
如果	你	保持	他	这里	,	他	将要	死	.

如果你把他留在这里，他会死的。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

The	only	chance	for	him	is	to	take	him	right	away	;	and	I	am	afraid
这	仅有的	机会	为了	他	是	到	拿	他	正确的	离开	;	和	我	是	害怕的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他唯一的机会就是立刻带走他；但我恐怕，

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

situated	as	you	are	,	you	will	find	it	impossible	to	do	so	.
位于	作为	你	是	,	你	将要	寻找	它	不可能的	到	做	所以	.

以你目前的情况来看，你不可能做到这一点。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ;

"	Perhaps	it	would	have	been	impossible	at	another	time	;
"	也许	它	会	有	到过	不可能的	在	其他	时间	;

“或许在其他时代这是不可能实现的；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌŋktʃər][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

but	just	at	this	very	juncture	it	chanced	that	Lone	Rock	Lighthouse	was	vacant	,
但	只是	在	这	非常	契机	它	偶然	那	孤独	岩石	灯塔	曾是	空缺	,

但就在这时，碰巧孤石灯塔空置了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['kerteɪkər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [nə'θænjəl]

and	indeed	the	post	of	caretaker	had	actually	been	offered	to	Nathaniel
和	的确	这	邮政	的	看护人	有	实际上	到过	提供	到	纳撒尼尔

['kæri] ,

Carey	,
凯里	,

事实上，管理员一职原本已经提供给了纳撒尼尔·凯里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

because	he	was	known	to	be	a	steady	respectable	man	,
因为	他	曾是	已知	到	是	一个	稳定的	可敬	男人	,

因为他为人稳重可靠，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ðer; ðər] .

who	could	be	relied	upon	to	do	his	duty	there	.
WHO	可以	是	依赖	之上	到	做	他的	责任	那里	.

在那里，他值得信赖，能够尽职尽责。

[loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [-]

Lone	Rock	Lighthouse	was	always	changing	its	[	13	]
孤独	岩石	灯塔	曾是	总是	变化	它是	[	-	]

孤石灯塔一直在变化它的[13]

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

守门员，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['sɑːləteri] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

for	the	life	there	was	so	solitary	that	men	could	not	long	stand	the	strain	of
为了	这	生活	那里	曾是	所以	孤	那	男人	可以	不是	长的	站立	这	拉紧	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为那里的生活太过孤独，男人无法长期承受这种压力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪnd]

and	by	the	end	of	a	year	,	or	a	couple	of	years	,	almost	always	resigned
和	经过	这	结尾	的	一个	年	,	或者	一个	夫妻	的	年	,	几乎	总是	辞职

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

到一年或两年后，几乎总是会辞去职务。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [peɪ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

in	spite	of	the	regular	pay	and	comfortable	home	.
在	尽管如此	的	这	常规的	支付	和	舒服的	家	.

尽管有稳定的薪水和舒适的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [næt] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'sept] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]

It	was	not	a	post	that	Nat	would	have	cared	to	accept	under	ordinary
它	曾是	不是	一个	邮政	那	纳特	会	有	关心	到	接受	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在通常情况下，纳特并不会愿意接受这份工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

for	he	was	a	sociable	man	,	and	liked	to	have	other	men	about	him
为了	他	曾是	一个	善于交际的	男人	,	和	喜欢	到	有	其他	男人	关于	他

;

;
;

因为他是个喜欢社交的人，喜欢身边有其他男人陪伴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	when	the	life	of	his	only	child	was	at	stake	,	and	his	wife	,
但	什么时候	这	生活	的	他的	仅有的	孩子	曾是	在	赌注	,	和	他的	妻子	,

但当他唯一的孩子和妻子的生命受到威胁时，

[wɪð; wɪθ][wɑːn] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [aɪz] ,

with	wan	drawn	face	and	piteous	eyes	,
和	万	绘制	脸	和	可怜的	眼睛	,

他面色苍白，眼神凄惨。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]

pointed	to	the	little	figure	on	the	bed	and	told	him	what	the	doctor	had
尖	到	这	小的	数字	在	这	床	和	讲述	他	什么	这	医生	有

[sed] ,

said	,
说	,

指着床上那个小小的身影，把医生的话告诉了他。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	only	thing	to	be	done	was	to	go	and	accept	the	post	without	any
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	去	和	接受	这	邮政	没有	任何

[mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

more	hesitation	;
更多的	犹豫	;

唯一能做的就是毫不犹豫地接受这份工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	next	business	was	to	get	the	sick	child	removed	there	upon	the
和	这	下一个	商业	曾是	到	得到	这	生病的	孩子	已移除	那里	之上	这

[fɜːrst][kɑːm][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [deɪ] .

first	calm	and	suitable	day	.
第一的	冷静的	和	合适的	天	.

接下来要做的事情就是，在第一个风平浪静、天气适宜的日子里，把生病的孩子转移到那里。

[fɔːr; fər] [loʊn] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , ['iːv(ə)n]

For	Lone	Rock	was	not	to	be	approached	at	all	times	and	seasons	,	even
为了	孤独	岩石	曾是	不是	到	是	接近	在	全部	时代	和	季节	,	甚至

[ɪn] ['sʌmər] ['weðər] ,

in	summer	weather	,
在	夏天	天气	,

孤石并非在任何时间、任何季节都可接近，即使在夏季也不例外。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər]

and	often	was	cut	off	from	communication	with	the	shore	in	winter	for
和	经常	曾是	切	离开	从	沟通	和	这	支撑	在	冬天	为了

['meni] [wiːks] [tə'geðər] .

many	weeks	together	.
许多	周	一起	.

冬季，他们经常与岸上失去联系，一连好几个星期都无法与外界沟通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sʌŋkən] [riːf] ,

It	was	built	upon	a	very	dangerous	sunken	reef	,
它	曾是	建造	之上	一个	非常	危险的	凹陷	礁	,

它建在一处非常危险的沉没礁石上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd][reɪdʒd][frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz]

round	which	the	sea	boiled	and	surged	and	raged	from	year's	end	to	year's
圆形的	哪个	这	海	煮沸	和	激增	和	愤怒	从	年	结尾	到	年

[end] .

end	.
结尾	.

从年末到年末，海水围绕着它翻腾、汹涌、咆哮。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['perəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [laɪf] .

And	herein	lay	the	chief	peril	and	the	chief	drawback	of	the	keeper's	life	.
和	在此处	躺	这	首席	危险	和	这	首席	退税	的	这	守门员	生活	.

而这正是守林人生活的主要危险和主要弊端所在。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [-]

If	anything	were	to	go	[	14	]
如果	任何事物	是	到	去	[	-	]

如果有什么事情要发生[14]

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

wrong	with	him	or	with	his	home	—	if	he	were	to	be	ill	,
错误的	和	他	或者	和	他的	家	—	如果	他	是	到	是	患病的	,

是他自身出了问题，还是他家里出了问题——如果他生病了，

[ɔːr][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

or	in	want	of	some	necessary	of	life	,	or	if	the	structure	of	the	lighthouse
或者	在	想	的	一些	必要的	的	生活	,	或者	如果	这	结构	的	这	灯塔

['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needed	attention	,
需要	注意力	,

或者缺少一些生活必需品，或者灯塔的结构需要修缮，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['wɪri] [deɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] ,

it	might	be	long	weary	days	,	or	even	weeks	,
它	可能	是	长的	厌倦	天	,	或者	甚至	周	,

可能是漫长而疲惫的日子，甚至可能是数周。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] .

before	he	could	receive	the	help	he	had	signalled	for	.
前	他	可以	收到	这	帮助	他	有	发出信号	为了	.

在他发出求救信号之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

It	is	true	that	every	precaution	was	taken	to	ensure	his	safety	.
它	是	真的	那	每一个	预防	曾是	已采取	到	确保	他的	安全	.

确实采取了一切预防措施来确保他的安全。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːsənz] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

The	structure	was	carefully	examined	by	competent	persons	at	short	intervals	.
这	结构	曾是	小心	检查	经过	胜任的	人	在	短的	间隔	.

该建筑结构由专业人员定期仔细检查。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

A	large	store	of	dried	and	salted	provisions	was	always	kept	under	the	roof
一个	大的	店铺	的	干燥	和	咸的	条款	曾是	总是	保留	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

建筑物内始终存放着大量的干货和腌制食品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ʃɪfts] [fɔːr; fər]

so	that	the	keeper	and	his	assistant	might	never	be	put	to	actual	shifts	for
所以	那	这	守门员	和	他的	助手	可能	绝不	是	放	到	实际的	轮班	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

这样一来，饲养员和他的助手就永远不会被安排去轮班觅食了。

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [læmp] , [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [kept] — ['stɔrz] [wɪtʃ]

and	stores	of	oil	,	for	the	great	lamp	,	were	likewise	kept	—	stores	which
和	商店	的	油	,	为了	这	伟大的	灯	,	是	同样地	保留	—	商店	哪个

[kʊd; kəd] ['skersli] [rʌn] [aʊt] ,

could	scarcely	run	out	,
可以	几乎	跑步	出去	,

此外，还储备了用于大灯的油——这些储备几乎不会用完。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [maɪt] [læst] .

however	long	a	spell	of	bad	weather	might	last	.
然而	长的	一个	拼写	的	坏的	天气	可能	最后的	.

无论恶劣天气持续多久。

['evri] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ;
Every care and precaution was taken ;
每一个 关心 和 预防 曾是 已采取 ;

我们采取了一切必要的谨慎措施;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
but for all that the life there was one of singular isolation ,
但 为了 全部 那 这 生活 那里 曾是 一 的 单数 隔离 ,

尽管如此，那里的生活却是一种与世隔绝的生活。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][goʊ][mæd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɪri] ['wɪntər] [mʌnθs] ;
and men had been known to go mad during the long dreary winter months ;
和 男人 有 到过 已知 到 去 疯狂的 期间 这 长的 凄凉 冬天 几个月 ;

众所周知，男人在漫长而阴冷的冬季会发疯;

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] [θru:] [ðɪs] ['veri] [kɔ:z] —
and once a terrible crime had been committed there through this very cause —
和 一次 一个 糟糕的 犯罪 有 到过 坚定的 那里 通过 这 非常 原因 —
[ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] ['wɪspəd] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] - ['beɪtɪd] [breθ] ,
a crime of which men whispered still sometimes with ' bated breath ,
一个 犯罪 的 哪个 男人 低声说道 仍然 有时 和 - 被 气息 ,

曾经，那里就因这个原因犯下了一起可怕的罪行——这起罪行至今仍让人们屏息凝神地低声谈论。

[ðoʊ] ['pæts] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['gru:səm] [teɪl] .
though Pat's mother always resolved that the child should never hear the gruesome tale .
尽管 帕特的 母亲 总是 已解决 那 这 孩子 应该 绝不 听到 这 令人毛骨悚然 故事 .

尽管帕特的母亲始终决心不让孩子听到这个可怕的故事。

[aɪ'li:n] ['kæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Eileen Carey was the first woman who had had the courage to make a
艾琳 凯里 曾是 这 第一的 女士 WHO 有 有 这 勇气 到 制作 一个
[hoʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊn] [-]
home upon the Lone [15]
家 之上 这 孤独 [-]

艾琳·凯里是第一个有勇气在孤岛上安家的女人[15]

[rɑ:k] .
Rock .
岩石 .

岩石。

['ʌðər] ['ki:pəz] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [ˌʌn'mærid] [men] ,
Other keepers had either been unmarried men ,
其他 守门员 有 任何一个 到过 未婚 男人 ,

其他看守要么是未婚男子，要么是.....

[ɔ:r][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [waɪvz] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .
or had left their wives behind for the time that they lived there .
或者 有 左边 他们的 妻子们 在后面 为了 这 时间 那 他们 居住地 那里 .

或者他们把妻子留在了家里，独自在那里生活。

[bʌt; bət][næt] ['kæri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
But Nat Carey came with his wife and his child ;
但 纳特 凯里 来了 和 他的 妻子 和 他的 孩子 ;

但纳特·凯里带着他的妻子和孩子来了;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
and those in authority were glad that it was so ,
和 那些 在 权威 是 高兴的 那 它 曾是 所以 ,

而那些当权者对此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt]

for	they	argued	that	a	man	who	had	a	real	home	about	him	would	not
为了	他们	争论	那	一个	男人	WHO	有	一个	真实的	家	关于	他	会	不是

['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ;

suffer	from	the	loneliness	of	the	life	as	others	had	done	;
遭受	从	这	孤独	的	这	生活	作为	其他的	有	完毕	;

因为他们认为，一个有真正家的人就不会像其他人那样遭受孤独之苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	they	had	done	several	things	to	brighten	up	the	little	home	before	the
和	他们	有	完毕	一些	事物	到	提亮	向上	这	小的	家	前	这

[nuː] - ['kʌmər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

new	-	comers	arrived	there	.
新的	-	来者	到达的	那里	.

在新住户到来之前，他们已经做了好几件事来美化这间小屋。

['aɪˌliːnz] ['klevər] [hændz][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['lændɪd] ,

Eileen's	clever	hands	had	done	more	so	soon	as	they	were	fairly	landed	,
艾琳的	聪明的	双手	有	完毕	更多的	所以	很快	作为	他们	是	相当	登陆	,

艾琳灵巧的双手在落地后不久就做了更多的事情。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][pæt][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,

for	little	Pat	required	very	little	nursing	,
为了	小的	拍	必需的	非常	小的	护理	,

小帕特几乎不需要任何护理，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

as	he	lay	day	after	day	in	a	trance	of	weakness	and	exhaustion	.
作为	他	躺	天	后	天	在	一个	发呆	的	弱点	和	疲惫	.

他日复一日地躺在床上，虚弱和疲惫不堪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['slaɪtli] [strɔːŋgər] ,

But	his	mother	was	satisfied	that	each	day	he	grew	slightly	stronger	,
但	他的	母亲	曾是	使满意	那	每个	天	他	生长	轻微地	更强	,

但他的母亲很欣慰，因为他每天都比前一天强壮一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

and	was	quite	content	to	wait	until	he	should	awaken	to	a	knowledge
和	曾是	相当	内容	到	等待	直到	他	应该	觉醒	到	一个	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	his	new	surroundings	,
的	他的	新的	周围环境	,

他很乐意等待，直到自己醒来并了解周围的新环境。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['miːntaɪm] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hoʊmˌlaɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

which	she	meantime	strove	to	make	as	bright	and	as	homelike	as	possible	;
哪个	她	与此同时	努力	到	制作	作为	明亮的	和	作为	家的感觉	作为	可能的	;

与此同时，她努力将这里布置得尽可能明亮温馨；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læk] ['eni] [ʌv; əv]

for	she	meant	that	her	husband	and	her	little	boy	should	not	lack	any	of
为了	她	意思是	那	她	丈夫	和	她	小的	男生	应该	不是	缺少	任何	的

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hændz][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn]

the	comforts	which	her	hands	could	provide	during	their	whole	stay	on	the	Lone
这	舒适	哪个	她	双手	可以	提供	期间	他们的	所有的	停留	在	这	孤独

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

因为她的意思是，在她丈夫和小儿子在孤石岛上居住的整个期间，她都不应该缺少任何舒适的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] .

And	now	the	mother	was	to	have	her	reward	.
和	现在	这	母亲	曾是	到	有	她	报酬	.

现在，这位母亲将得到她的奖赏。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər]

For	several	days	Pat	had	begun	to	look	about	him	,	to	follow	her
为了	一些	天	拍	有	开始	到	看	关于	他	,	到	跟随	她

['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

movements	with	his	eyes	,
移动	和	他的	眼睛	,

好几天以来，帕特开始四处张望，用目光追随着她的动作。

[tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]

to	answer	when	she	spoke	to	him	,	and	[	16	]
到	回答	什么时候	她	辐	到	他	,	和	[	-	]

当她和他说话时，他会回答，并且[16]

[tu:; tə] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	smile	when	she	looked	his	way	.
到	微笑	什么时候	她	看起来	他的	方式	.

当她看向他时，他露出了微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	was	a	long	time	in	taking	notice	of	anything	except	his	mother	and
他	曾是	一个	长的	时间	在	采取	注意	的	任何事物	除了	他的	母亲	和

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

除了父母之外，他很久都对其他任何事漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

It	seemed	to	them	as	though	he	had	no	eyes	for	any	of	the	other
它	似乎	到	他们	作为	尽管	他	有	不	眼睛	为了	任何	的	这	其他

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

strange	things	about	him	.
奇怪的	事物	关于	他	.

在他们看来，他似乎对自己身上其他奇怪的事情视而不见。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:lz] , [soʊ]

He	must	have	known	that	this	new	room	,	with	its	whitewashed	walls	,	so
他	必须	有	已知	那	这	新的	房间	,	和	它是	粉刷过的	墙壁	,	所以

['spɑ:tləs] [ænd; ənd] [kli:n] ,

spotless	and	clean	,
一尘不染	和	干净的	,

他一定知道，这间新房间，墙壁粉刷得洁白无瑕，

[ɪts] [kwɪr] [ʃeɪp] , [ɪts] [freʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] ,

its	queer	shape	,	its	fresh	furniture	and	bright	curtains	to	the	sunny	window	,
它是	酷儿	形状	,	它是	新鲜的	家具	和	明亮的	窗帘	到	这	阳光明媚	窗户	,

它奇特的外形，崭新的家具，以及阳光透过窗户洒进来的明亮窗帘。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	not	the	room	in	which	he	had	lived	for	all	the	previous	years	of	his
曾是	不是	这	房间	在	哪个	他	有	居住地	为了	全部	这	以前的	年	的	他的

[smɔ:l] [laɪf] .

small	life	.
小的	生活	.

那并不是他小小一生中多年来一直居住的房间。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni]['oʊpən]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Yet	**he**	**did**	**not**	**take**	**any**	**open**	**notice**	**of**	**these**	**things**	**for**	**many**	**days**	**,**
然而	他	做过	不是	拿	任何	打开	注意	的	这些	事物	为了	许多	天	,

然而，他却在接下来的许多天里都没有公开表示注意到这些事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ,

and	**his**	**mother**	**would**	**not**	**let**	**him**	**be**	**spoken**	**to**	**about**	**them**	**,**	**for**	**,**
和	他的	母亲	会	不是	让	他	是	说	到	关于	他们	,	为了	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['truːli] [sed] ,

as	**she**	**truly**	**said**	**,**
作为	她	真的	说	,

他的母亲不让他跟任何人谈论这些事，因为，正如她所说，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

if	**he**	**hadn't**	**strength**	**to**	**take**	**them**	**in**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
如果	他	之前没有	力量	到	拿	他们	在	和	他的	眼睛	,

如果他没有力气用眼睛去看它们，

[hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [biː; bi][let] [ə'loʊn] [tɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

he	**had**	**far**	**better**	**be**	**let**	**alone**	**till**	**the**	**strength**	**began**	**to**	**come**	**back**	**to**
他	有	远的	更好的	是	让	独自的	直到	这	力量	开始	到	来	后退	到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪt'self] .

him	**of**	**itself**	**.**
他	的	本身	.

最好让他一个人待着，直到他的体力自然恢复为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

And	**now**	**that**	**time**	**had**	**come**	**.**
和	现在	那	时间	有	来	.

现在，这一刻终于到来了。

[pæt][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] — ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] -

Pat	**had**	**for**	**some**	**days**	**been**	**noticing**	**everything**	**—**	**noticing**	**with**	**an**	**ever**	**-**
拍	有	为了	一些	天	到过	注意到	一切	—	注意到	和	一个	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] .

increasing	**curiosity**	**and**	**pleasure**	**.**
增加	好奇心	和	乐趣	.

帕特这几天一直在观察周围的一切——他的好奇心和愉悦感与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] " [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ðæt] ['nevər] [stɑːpt] ;

He	**had**	**begun**	**by**	**asking**	**what**	**was**	**"**	**that**	**funny**	**noise**	**that**	**never**	**stopped**	**;**
他	有	开始	经过	问	什么	曾是	"	那	有趣的	噪音	那	绝不	停止	;

他一开始就问“那一直不停的奇怪声音是什么；

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

"	**and**	**when**	**his**	**mother**	**had**	**told**	**him**	**it**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**waves**
"	和	什么时候	他的	母亲	有	讲述	他	它	曾是	这	声音	的	这	波浪

,

,

,

“当他母亲告诉他那是海浪的声音时，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] " [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] .

he	**had**	**asked**	**"**	**how**	**they**	**got**	**there**	**,**	**for**	**they**	**didn't**	**use**	**to**	**be**	**so**	**near**	**.**
他	有	问	"	如何	他们	得到	那里	,	为了	他们	没有	使用	到	是	所以	靠近	.

他曾问：“他们是怎么到那里的？因为他们以前并不离得这么近。”

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] — [haʊ] ['fɑːðər][hæd; həd]

"	And	so	little	by	little	Eileen	had	told	him	all	the	tale	—	how	father	had
"	和	所以	小的	经过	小的	艾琳	有	讲述	他	全部	这	故事	—	如何	父亲	有

[bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] ,

been	offered	the	care	of	Lone	Rock	Lighthouse	,
到过	提供	这	关心	的	孤独	岩石	灯塔	,

于是，艾琳一点一点地把事情的来龙去脉都告诉了他——父亲是如何被委任照管孤石灯塔的。

[ænd; ənd] [-]

and	[	17	]
和	[	-	]

和[17]

[haʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pæt] [maɪt] [θraɪv] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi]

how	the	doctor	had	said	that	little	Pat	might	thrive	and	grow	strong	if	he
如何	这	医生	有	说	那	小的	拍	可能	蓬勃发展	和	生长	强的	如果	他

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd]

were	to	be	taken	right	away	from	the	court	in	which	he	had	always	lived
是	到	是	已采取	正确的	离开	从	这	法庭	在	哪个	他	有	总是	居住地

.

:

.

医生曾说过，如果立即将小帕特从他一直居住的院子里带走，他可能会茁壮成长，变得强壮。

[ænd; ənd][pæt] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ,

And	Pat	lay	and	smiled	at	the	tale	,
和	拍	躺	和	微笑	在	这	故事	,

帕特躺着，听着这个故事，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	got	his	mother	to	tell	it	him	again	and	again	,
和	得到	他的	母亲	到	告诉	它	他	再次	和	再次	,

他让他的母亲一遍又一遍地告诉他，

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	grew	so	fond	of	the	song	of	the	sea	before	ever	he	had	been	able
和	生长	所以	喜爱	的	这	歌曲	的	这	海	前	曾经	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	up	and	look	at	it	,
到	得到	向上	和	看	在	它	,

在他能够起身去看大海之前，他就已经深深地爱上了大海的歌声。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

that	he	often	told	her	"	it	was	making	him	well	as	fast	as	it	could
那	他	经常	讲述	她	"	它	曾是	制作	他	出色地	作为	快速地	作为	它	可以

;

;

;

他经常告诉她，“它正在尽可能快地让他康复；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	and	she	would	smile	with	tears	in	her	eyes	and	believe	him	.
"	和	她	会	微笑	和	眼泪	在	她	眼睛	和	相信	他	.

她会含着泪微笑，相信他。

['evri] [deɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['pæts] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

Every	day	had	seen	some	improvement	in	little	Pat's	condition	;
每一个	天	有	已见	一些	改进	在	小的	帕特的	状况	;

小帕特的病情每天都有所好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	it	seemed	long	to	the	mother	before	he	had	expressed	the	wish	to
但	它	似乎	长的	到	这	母亲	前	他	有	表达	这	希望	到

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

get	up	and	look	out	at	the	window	.
得到	向上	和	看	出去	在	这	窗户	.

但母亲觉得过了很久，他才表示想起床看看窗外。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,

She	knew	that	would	be	the	first	thing	he	was	likely	to	ask	for	,
她	知道	那	会	是	这	第一的	事物	他	曾是	可能	到	问	为了	,

她知道这很可能是他首先会提出的要求。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [skwer] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,

because	he	lay	and	watched	the	sunny	square	hour	after	hour	,
因为	他	躺	和	观看	这	阳光明媚	正方形	小时	后	小时	,

因为他躺着，一连几个小时地看着阳光明媚的广场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	smile	of	contentment	on	his	face	.
和	一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	.

他脸上带着满足的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp]

But	it	was	only	to	-	day	that	he	had	said	he	wanted	to	get	up
但	它	曾是	仅有的	到	-	天	那	他	有	说	他	通缉	到	得到	向上

[ænd; ənd] [lʊk] ;

and	look	;
和	看	;

但直到今天他才说他想起来看看；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

and	now	she	was	sitting	with	him	wrapped	in	a	blanket	,
和	现在	她	曾是	坐着	和	他	包装	在	一个	毯子	,

现在她裹着毯子和他坐在一起。

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] ,

he	standing	with	his	little	bare	feet	upon	the	window	-	seat	,
他	常设	和	他的	小的	裸	脚	之上	这	窗户	-	座位	,

他光着小脚站在窗台上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ]

and	gazing	with	wide	-	open	wondering	eyes	over	the	vast	expanse	of	sparkling
和	凝视	和	宽的	-	打开	好奇	眼睛	超过	这	广阔的	广阔	的	闪闪发光

[ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] " [ðə; ði] [siː] ,

water	that	was	as	little	like	"	the	sea	,
水	那	曾是	作为	小的	喜欢	"	这	海	,

睁大充满惊奇的眼睛凝视着浩瀚无垠、波光粼粼的水面，这水面与“大海”截然不同。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	as	he	had	been	accustomed	to	think	of	it	,
"	作为	他	有	到过	习惯	到	思考	的	它	,

“正如他一直以来所习惯的那样，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [bɔːl] [-]

as	was	the	noise	of	the	waves	like	the	ceaseless	bawling	[	18	]
作为	曾是	这	噪音	的	这	波浪	喜欢	这	不停歇	嚎啕大哭	[	-	]

海浪的声音就像不间断的哭喊声[18]

[ænd; ənd] ['brɔ:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wens] [hi:; hi]

and	brawling	that	his	ears	had	grown	used	to	in	the	court	whence	he
和	争吵	那	他的	耳朵	有	生长	用过的	到	在	这	法庭	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

还有他在他来时的宫廷里早已习以为常的争吵声。

[pæt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] ,

Pat	was	greatly	moved	and	excited	by	all	he	saw	,
拍	曾是	非常	已搬	和	兴奋的	经过	全部	他	锯	,

帕特被他所看到的一切深深感动和激动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz][moʊst] ['i:gər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

and	from	that	day	forward	was	most	eager	and	anxious	to	regain	his
和	从	那	天	向前	曾是	最多	渴望的	和	焦虑的	到	恢复	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

从那天起，他便迫切地想要恢复体力。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

that	he	might	be	able	to	explore	the	wonders	of	the	lighthouse	,
那	他	可能	是	有能力的	到	探索	这	奇迹	的	这	灯塔	,

他或许能够探索灯塔的奇妙之处。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

and	see	what	manner	of	place	his	new	home	was	.
和	看	什么	方式	的	地方	他的	新的	家	曾是	.

看看他的新家是什么样的地方。

[soʊ][hi:; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] ;

So	he	ate	everything	that	his	mother	brought	to	him	"	to	make	him	strong	;
所以	他	吃	一切	那	他的	母亲	带来	到	他	"	到	制作	他	强的	;

所以他把母亲带给他的所有东西都吃了，“好让他强壮起来”。

" [hi:; hi] [slept] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] .

"	he	slept	from	sunset	till	morning	like	a	young	bird	.
"	他	睡着了	从	日落	直到	早晨	喜欢	一个	年轻的	鸟	.

他像一只幼鸟一样，从日落睡到天亮。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [læf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ;

He	began	to	chatter	and	laugh	to	his	father	whenever	he	appeared	;
他	开始	到	喋喋不休	和	笑	到	他的	父亲	每当	他	出现	;

每当他父亲出现，他就会和父亲叽叽喳喳地说个不停，笑个不停；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['gɪdi] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

and	long	before	he	could	attempt	to	mount	the	giddy	spiral	staircase	,
和	长的	前	他	可以	试图	到	山	这	头晕	螺旋	楼梯	,

在他还没来得及尝试攀登那令人眩晕的螺旋楼梯之前很久，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['sɜ:rkjələr] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] [lɪvd] ,

which	led	to	the	big	circular	room	where	the	great	lamp	lived	,
哪个	引领	到	这	大的	圆	房间	在哪里	这	伟大的	灯	居住地	,

由此便可到达放置大灯的大圆形房间。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	got	his	father	to	tell	him	all	about	it	,
他	得到	他的	父亲	到	告诉	他	全部	关于	它	,

他让父亲把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [siː]

and	at	night	he	would	get	out	of	bed	if	he	chanced	to	wake	up	to	see
和	在	夜晚	他	会	得到	出去	的	床	如果	他	偶然	到	唤醒	向上	到	看

[ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæst] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

the	circle	of	flashing	light	which	it	cast	around	upon	the	dark	heaving	mass	of
这	圆圈	的	闪烁	光	哪个	它	投掷	大约	之上	这	黑暗的	起伏	大量的	的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

夜里，如果他碰巧醒来，看到它在黑暗翻腾的水面上投下一圈闪烁的光圈，他就会起床。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [læmps] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

The	child	was	fascinated	by	the	thought	of	the	great	lamp's	lonely	vigil	over	the
这	孩子	曾是	着迷	经过	这	想法	的	这	伟大的	灯的	孤独	守夜	超过	这

[waɪd] ['empti] [siː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

wide	empty	sea	long	before	he	was	able	to	understand	what	it	was	that
宽的	空的	海	长的	前	他	曾是	有能力的	到	理解	什么	它	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

it	was	doing	.
它	曾是	正在做	.

孩子在能够理解那盏大灯在做什么之前很久，就被它孤独地守望在广阔空旷的大海上的景象深深吸引。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [ˌkɑːnvə'lesns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] ['ɪrə] [ʌv; əv] "

The	first	step	in	the	child's	convalescence	which	seemed	to	mark	the	era	of	"
这	第一的	步	在	这	孩子的	恢复期	哪个	似乎	到	标记	这	时代	的	"

['getɪŋ] ['betər] ,

getting	better	,
获得	更好的	,

孩子康复的第一步似乎标志着“好转”时代的开始，

" [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [-]

"	was	when	he	was	able	to	be	dressed	and	[	19	]
"	曾是	什么时候	他	曾是	有能力的	到	是	穿着	和	[	-	]

“那时他已经能够穿好衣服了[19]

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .

to	go	into	the	other	room	for	his	meals	.
到	去	进入	这	其他	房间	为了	他的	餐	.

他去另一个房间吃饭。

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [ruːmz; rʊmz] .

The	base	of	the	lighthouse	was	divided	into	several	queer	-	shaped	rooms	.
这	根据	的	这	灯塔	曾是	分割	进入	一些	酷儿	-	形状	房间	.

灯塔的底座被分隔成几个形状奇特的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]

There	was	the	sleeping	-	room	,	in	which	the	child	had	hitherto	spent	all	his
那里	曾是	这	睡眠	-	房间	,	在	哪个	这	孩子	有	迄今为止	花费	全部	他的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

还有那间卧室，孩子以前一直待在那里；

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

and	opening	from	that	was	the	kitchen	or	living	room	,
和	开幕	从	那	曾是	这	厨房	或者	活的	房间	,

从那里通往厨房或客厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] .

in	which	he	was	used	to	hear	his	mother	bustling	about	as	he	lay	in	bed	.
在	哪个	他	曾是	用过的	到	听到	他的	母亲	繁华	关于	作为	他	躺	在	床	.

他习惯了躺在床上听着母亲忙碌的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [aʊt] , ['ʌðər] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['dɑːrkər]

There	were	also	,	as	he	presently	found	out	,	other	smaller	and	darker
那里	是	还	,	作为	他	目前	成立	出去	,	其他	较小的	和	较暗

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

他随后发现，还有其他一些更小更暗的房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ə'sɪstənt] ,

One	of	these	was	appropriated	to	the	use	of	the	keeper's	assistant	,
一	的	这些	曾是	挪用	到	这	使用	的	这	守门员	助手	,

其中一人被征用给守门员的助手使用。

[waɪlst] ['ʌðər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɪts] ['kerteɪkər] ,

whilst	others	contained	the	stores	for	the	lamp	and	its	caretakers	,
而	其他的	包含	这	商店	为了	这	灯	和	它是	看护人员	,

其他物品则存放着灯及其看护人员所需的物品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

of	which	mention	has	been	made	before	.
的	哪个	提到	有	到过	制成	前	.

这一点之前已经提到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][pæt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts]

It	was	quite	a	surprise	to	Pat	to	learn	that	he	and	his	parents
它	曾是	相当	一个	惊喜	到	拍	到	学习	那	他	和	他的	父母

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

were	not	the	only	occupants	of	the	lighthouse	.
是	不是	这	仅有的	居住者	的	这	灯塔	.

帕特得知他和父母并不是灯塔里唯一的住户，感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

He	had	never	heard	any	strange	voice	from	the	inner	room	all	the	time	he
他	有	绝不	听到	任何	奇怪的	嗓音	从	这	内	房间	全部	这	时间	他

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

had	been	lying	in	bed	,
有	到过	说谎	在	床	,

他躺在床上这么久，从未听到过内屋里传来任何奇怪的声音。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	so	he	was	very	much	astonished	the	first	day	he	sat	up	to	supper	,
和	所以	他	曾是	非常	很多	惊讶	这	第一的	天	他	卫星	向上	到	晚餐	,

所以，当他第一天晚上能坐下来吃晚饭时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] - [b'raʊd] [mæn] [kʌm] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn] ,

to	see	a	heavy	-	looking	dark	-	browed	man	come	slouching	in	,
到	看	一个	重的	-	寻找	黑暗的	-	眉毛	男人	来	伛	在	,

看到一个身材魁梧、浓眉大眼的男人耷拉着胳膊走了进来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'pɑːlədʒi] .

and	taking	his	seat	without	a	word	of	explanation	or	apology	.
和	采取	他的	座位	没有	一个	单词	的	解释	或者	道歉	.

他一声不吭地坐了下来，既没有解释也没有道歉。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	child	looked	wonderingly	at	his	mother	.
这	孩子	看起来	惊奇地	在	他的	母亲	.

孩子惊奇地看着他的母亲。

" [ðæt] [ɪz]['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['dʒɪm]['hɛlps] ['dædi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .

"	That	is	Jim	,	"	she	said	;	"	Jim	helps	daddy	with	the	lamp	.
"	那	是	吉姆	,	"	她	说	;	"	吉姆	帮助	爸爸	和	这	灯	.

“那是吉姆，”她说；“吉姆帮爸爸照灯。”

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

They	take	it	in	turns	to	watch	.
他们	拿	它	在	转弯	到	手表	.

他们轮流观看。

['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pæt] — [hɪm; ɪm][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Jim	,	this	is	our	little	boy	,	Pat	—	him	as	has	been	so	ill	,	you	know	.
吉姆	,	这	是	我们的	小的	男生	,	拍	—	他	作为	有	到过	所以	患病的	,	你	知道	.

吉姆，这是我们的小儿子帕特——你知道，他病得很重。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] . " [-]

I	have	told	you	about	him	often	.	"	[	20	]
我	有	讲述	你	关于	他	经常	.	"	[	-	]

我曾多次跟你提起过他。[20]

[pæt] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Pat	looked	across	the	table	and	nodded	,	but	Jim	said	nothing	,
拍	看起来	穿过	这	桌子	和	点头	,	但	吉姆	说	没有什么	,

帕特看了看桌子对面，点了点头，但吉姆什么也没说。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [ə'drest] .

and	scarcely	appeared	to	hear	himself	addressed	.
和	几乎	出现	到	听到	他自己	已解决	.

他似乎几乎没听到别人在跟他说话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

He	took	his	food	in	perfect	silence	,
他	采取	他的	食物	在	完美的	沉默	,

他默默地吃完了饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	as	soon	as	he	had	finished	he	got	up	and	went	out	,
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他	得到	向上	和	去	出去	,

他一说完就起身出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['læntərn] [haʊs] .

and	they	heard	him	going	heavily	up	the	winding	staircase	towards	the	lantern	house	.
和	他们	听到	他	去	重度	向上	这	绕线	楼梯	向	这	灯笼	房子	.

他们听见他沉重地沿着蜿蜒的楼梯朝灯笼房走去。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [tɔːk] ? " [æskt] [pæt] ['wʌndrɪŋli] .

"	Can't	he	talk	?	"	asked	Pat	wonderingly	.
"	不能	他	讲话	?	"	问	拍	惊奇地	.

“他不会说话吗？”帕特疑惑地问道。

" [ɪz][hiː; hi] [dʌm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Is	he	dumb	,	do	you	think	?
"	是	他	哑的	,	做	你	思考	?

你觉得他笨吗?

" [aɪ'liːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Eileen	smiled	,	and	shook	her	head	at	the	question	.
"	艾琳	微笑	,	和	摇晃	她	头	在	这	问题	.

艾琳笑了笑，摇了摇头，对这个问题不以为然。

" [neɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] .

"	Nay	,	he	can	speak	.
"	不	,	他	能	说话	.

“不，他会说话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [loʊθ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	a	tongue	,	but	he	is	wonderful	loth	to	use	it	.
他	有	一个	舌头	,	但	他	是	精彩的	洛斯	到	使用	它	.

他有张嘴，但他非常不愿意用。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][laɪf] [hɪr] [æz; əz][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kwaɪət] .

I	suppose	it	is	the	life	here	as	has	made	him	so	quiet	.
我	认为	它	是	这	生活	这里	作为	有	制成	他	所以	安静的	.

我想，或许是这里的生活让他变得如此沉默寡言吧。

['sɜːrli] ['dʒɪm][ɪz] [wʌt] [foʊks] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

Surly	Jim	is	what	folks	call	him	.
粗鲁	吉姆	是	什么	各位	称呼	他	.

人们都叫他“脾气暴躁的吉姆”。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kiːpəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd]

He	has	been	with	several	keepers	,	but	none	has	had	a	good	word
他	有	到过	和	一些	守门员	,	但	没有任何	有	有	一个	好的	单词

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他先后和好几个守门员待过，但没有一个守门员对他说过一句好话。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmp] .

save	that	he	does	his	work	well	and	can	be	trusted	with	the	lamp	.
节省	那	他	做	他的	工作	出色地	和	能	是	可信	和	这	灯	.

唯一不足之处是他工作能力强，可以放心地保管好灯。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['kiːpər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	won't	be	keeper	,	though	they	did	offer	him	the	place	.
他	惯于	是	守门员	,	尽管	他们	做过	提供	他	这	地方	.

虽然他们确实给了他这个位置，但他不会成为守门员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪz] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wen] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] .

But	he	stays	on	year	after	year	when	nobody	else	will	.
但	他	停留	在	年	后	年	什么时候	无人	别的	将要	.

但当其他人都不愿意留任时，他却年复一年地留了下来。

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ;

He	does	all	his	work	well	,	and	is	very	clean	and	neat	;
他	做	全部	他的	工作	出色地	,	和	是	非常	干净的	和	整洁的	;

他工作认真负责，而且非常干净整洁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [skers] ['əupənz][hɪz; ɪz][lɪps] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

but	he	scarce	opens	his	lips	,	save	in	the	way	of	business	,
但	他	稀少	打开	他的	嘴唇	,	节省	在	这	方式	的	商业	,

但他除了谈生意以外，几乎不开口说话。

[frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

from	one	year's	end	to	the	other	.
从	一	年	结尾	到	这	其他	.

从上一年年底到下一年年底。

" [ðɪs] [siːmd] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][pæt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	seemed	so	very	strange	to	Pat	that	he	sat	for	some	time	turning	it
"	这	似乎	所以	非常	奇怪的	到	拍	那	他	卫星	为了	一些	时间	转弯	它

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	in	his	mind	.
超过	在	他的	头脑	.

“帕特觉得这件事非常奇怪，他坐下来仔细思考了好一会儿。”

[hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [-]

He	thought	when	he	had	time	he	would	try	and	[	21	]
他	想法	什么时候	他	有	时间	他	会	尝试	和	[	-	]

他想，等有时间了，他会尝试[21]

[get] ['sɜːrli] ['dʒɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

get	Surly	Jim	to	talk	to	him	;
得到	粗鲁	吉姆	到	讲话	到	他	;

让脾气暴躁的吉姆跟他谈谈；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

but	at	present	there	were	many	other	things	to	think	of	,
但	在	展示	那里	是	许多	其他	事物	到	思考	的	,

但目前还有许多其他事情需要考虑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

and	the	child's	head	was	crowded	with	new	ideas	and	questions	.
和	这	孩子的	头	曾是	挤	和	新的	想法	和	问题	.

孩子的脑袋里充满了新的想法和问题。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] !

What	a	fascinating	place	the	lighthouse	was	!
什么	一个	迷人	地方	这	灯塔	曾是	!

灯塔真是个迷人的地方！

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

As	he	grew	stronger	,	he	began	to	explore	it	from	end	to	end	,
作为	他	生长	更强	,	他	开始	到	探索	它	从	结尾	到	结尾	,

随着他体力的增长，他开始从头到尾探索它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] ['wʌndɝz] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	found	new	wonders	every	hour	of	the	day	.
和	成立	新的	奇迹	每一个	小时	的	这	天	.

一天中的每一小时都发现了新的奇迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

There	was	the	little	door	leading	out	to	the	rocks	on	which	the	place	was
那里	曾是	这	小的	门	领导	出去	到	这	岩石	在	哪个	这	地方	曾是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

有一扇小门通向房子所建的岩石外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [kriːk] [wer] [ðə; ði]

and	the	flight	of	slippery	steps	which	led	down	to	the	tiny	creek	where	the
和	这	航班	的	滑	步骤	哪个	引领	向下	到	这	微小的	溪	在哪里	这

[boʊt] [leɪ] [muəd] .

boat	lay	moored	.
船	躺	系泊	.

还有通往小溪的湿滑台阶，小船就停泊在那里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [rʌf] ['weðər] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

There	were	chains	for	hauling	up	the	boat	in	rough	weather	on	to	a	ledge	,
那里	是	链条	为了	运输	向上	这	船	在	粗糙的	天气	在	到	一个	壁架	,

在恶劣天气下，可以用链条将船拉到岩架上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] , [seɪv] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]

where	it	would	not	be	likely	to	be	swept	away	,	save	perhaps	in	the	very	worst
在哪里	它	会	不是	是	可能	到	是	扫荡	离开	,	节省	也许	在	这	非常	最差

['weðər] ;

weather	;
天气	;

除非遇到极其恶劣的天气，否则它不太可能被冲走；

[ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [siː]

and	at	low	tide	there	was	a	wonderful	mass	of	rock	uncovered	by	the	sea
和	在	低的	潮	那里	曾是	一个	精彩的	大量的	的	岩石	裸露	经过	这	海

,

,

,

退潮时，海水会露出一大块奇特的岩石。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːndər][ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ʌn'toʊld] ['treʒərz] ,

where	he	could	wander	about	and	pick	up	untold	treasures	,
在哪里	他	可以	漫步	关于	和	挑选	向上	不明	宝藏	,

他可以在那里四处游荡，收集无数的宝物，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

such	as	he	had	never	seen	or	dreamed	of	before	.
这样的	作为	他	有	绝不	已见	或者	梦见	的	前	.

那是他以前从未见过，也从未梦想过的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['wɑːndər][ə'baʊt] [hɪr] .

And	his	mother	was	not	afraid	to	let	him	wander	about	here	.
和	他的	母亲	曾是	不是	害怕的	到	让	他	漫步	关于	这里	.

他的母亲并不担心让他在这里四处游荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['waɪld][koʊst] ,

She	had	grown	up	herself	on	the	wild	coast	,
她	有	生长	向上	她自己	在	这	荒野	海岸	,

她自己就是在荒凉的海岸边长大的，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] [weɪvz] .

and	had	no	fear	of	the	slippery	rocks	and	the	plashing	waves	.
和	有	不	害怕	的	这	滑	岩石	和	这	飞溅	波浪	.

他丝毫不惧湿滑的岩石和拍打的浪花。

[pæt][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Pat	was	only	instructed	to	take	off	shoes	and	stockings	before	trying	to
拍	曾是	仅有的	指示	到	拿	离开	鞋	和	长筒袜	前	尝试	到

['skræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

scramble	about	them	,
争夺	关于	他们	,

帕特只被告知要脱掉鞋袜，然后试着从它们中间爬过去。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðæt] [-]

and	very	soon	he	grew	so	sure	-	footed	and	fearless	that	[	22	]
和	非常	很快	他	生长	所以	当然	-	有脚的	和	无畏	那	[	-	]

很快，他就变得如此自信无畏，以至于[22]

['niːðər] ['perənt] [wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

neither	parent	was	afraid	for	him	.
两者都不	父母	曾是	害怕的	为了	他	.

父母都不担心他的安危。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ,

Moreover	,	he	was	growing	brown	and	healthy	-	looking	,
而且	,	他	曾是	生长	棕色的	和	健康	-	寻找	,

此外，他的皮肤变得黝黑，看起来很健康。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ;

and	stronger	than	he	had	ever	been	in	his	life	before	;
和	更强	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	前	;

他比以往任何时候都更加强壮；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [roʊ'bʌst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	though	he	might	not	be	very	robust	for	some	time	to	come	,
和	尽管	他	可能	不是	是	非常	强壮的	为了	一些	时间	到	来	,

虽然他可能在未来一段时间内身体状况不会很好，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	gaining	every	day	,	and	they	were	glad	and	thankful	to	see	it
他	曾是	获得	每一个	天	,	和	他们	是	高兴的	和	感恩	到	看	它

.

:

.

他每天都在进步，他们看到这一点感到高兴和感激。

[oʊ] , [ðæt] [waɪd] , [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] !

Oh	,	that	wide	,	wild	,	beautiful	sea	!
哦	,	那	宽的	,	荒野	,	美丽的	海	!

哦，那广阔、狂野、美丽的大海!

[haʊ] [pæt] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

How	Pat	came	to	love	it	!
如何	拍	来了	到	爱	它	!

帕特是如何爱上它的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪstəri]

It	was	at	once	a	friend	and	playmate	and	a	deep	unspeakable	mystery
它	曾是	在	一次	一个	朋友	和	玩伴	和	一个	深的	无法形容	神秘

.

:

.

它既是朋友和玩伴，也是一个难以言喻的深奥谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts][waɪld] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

He	was	never	tired	of	watching	its	wild	play	over	the	rocks	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	它是	荒野	玩	超过	这	岩石	,

他百看不厌它在岩石上嬉戏玩耍的景象。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [diːp] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

or	of	sitting	listening	to	its	deep	strange	voice	,
或者	的	坐着	聆听	到	它是	深的	奇怪的	嗓音	,

或者静静地聆听它低沉而奇特的声音，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læft] [ɔːr] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ɪts][waɪld] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] .

as	it	laughed	or	shouted	in	its	wild	wonderful	strength	.
作为	它	笑了	或者	喊叫	在	它是	荒野	精彩的	力量	.

它发出狂野而惊人的笑声或呐喊声。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

He	would	sit	with	his	face	towards	the	west	as	the	sun	was	going	down	,
他	会	坐	和	他的	脸	向	这	西方	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

他会面朝西方坐着，看着太阳落山。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [bɔːl] ['dɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

and	watch	whilst	the	great	blazing	ball	dipped	lower	and	lower	,	till	it	sank	,
和	手表	而	这	伟大的	炽烈	球	浸入	降低	和	降低	,	直到	它	沉没	,

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

看着那巨大的燃烧球体越沉越低，直到完全沉没，沉没下去。

[sæŋk] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

sank	,	right	into	the	sea	itself	.
沉没	,	正确的	进入	这	海	本身	.

沉入了海底。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

And	**then**	**as**	**the**	**sea**	**opened**	**its**	**mouth**	**and**	**swallowed**	**it**	**up**	**,**
和	然后	作为	这	海	打开	它是	嘴	和	吞咽	它	向上	,

然后，当大海张开大嘴将它吞噬时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [daɪd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

it	**seemed**	**all**	**dyed**	**crimson**	**and**	**gold**	**,**
它	似乎	全部	染色	赤红	和	金子	,

似乎所有东西都被染成了深红色和金色，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ˌaɪ 'tiː]

as	**though**	**it**	**had**	**caught**	**some**	**of**	**the**	**colour**	**from**	**the**	**prisoner**	**it**
作为	尽管	它	有	捕捉	一些	的	这	颜色	从	这	囚犯	它

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	**taken**	**.**
有	已采取	.

仿佛它从俘虏身上沾染了一些颜色。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðɪs] ['deɪli] ['mɪstəri] ,

The	**child**	**would**	**watch**	**with**	**awe**	**this**	**daily**	**mystery**	**,**
这	孩子	会	手表	和	敬畏	这	日常的	神秘	,

孩子会满怀敬畏地观察这每日发生的谜团。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	**when**	**he**	**found**	**that**	**every**	**morning**	**the**	**sun**	**came**	**up**	**again**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
和	什么时候	他	成立	那	每一个	早晨	这	太阳	来了	向上	再次	出去	的	这	海	,

当他发现每天早晨太阳都会从海里升起时，

[bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [pæst][ðə; ði] ['paʊər]

but	**in**	**quite**	**a**	**different**	**place**	**,**	**he**	**was**	**awed**	**and**	**perplexed**	**past**	**the**	**power**
但	在	相当	一个	不同的	地方	,	他	曾是	敬畏	和	困惑	过去的	这	力量

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .

of	**speech**	**.**
的	演讲	.

但在另一个截然不同的地方，他却感到敬畏和困惑，以至于无法用语言表达。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [-]

It	**never**	**[**	**23**	**]**
它	绝不	[	-	]

它从未[23]

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['deɪli] ['wʌndər] ;

occurred	**to**	**him**	**to**	**ask**	**questions**	**even**	**of**	**his**	**mother**	**about**	**this**	**daily**	**wonder**	**;**
发生	到	他	到	问	问题	甚至	的	他的	母亲	关于	这	日常的	想知道	;

他甚至想到要向母亲询问这种日常奇观；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,

but	**he**	**watched**	**it**	**with**	**unfailing**	**interest**	**,**
但	他	观看	它	和	永不失败	兴趣	,

但他始终饶有兴趣地观看。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [nuː] [θɔːts] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	**seemed**	**to**	**drink**	**in**	**new**	**thoughts**	**every**	**time**	**it**	**happened**	**.**
和	似乎	到	喝	在	新的	想法	每一个	时间	它	发生	.

每次发生这种情况，他似乎都会吸收新的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] — [nɑːt]

He	**was**	**more**	**and**	**more**	**sure**	**that**	**his**	**new**	**home**	**was**	**very**	**like**	**heaven**	**—**	**not**
他	曾是	更多的	和	更多的	当然	那	他的	新的	家	曾是	非常	喜欢	天堂	—	不是

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['hev(ə)n] ,

so	**beautiful**	**as**	**the**	**real**	**heaven**	**,**
所以	美丽的	作为	这	真实的	天堂	,

他越来越确信他的新家很像天堂——虽然不如真正的天堂那么美丽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

because	Jesus	would	be	there	to	make	the	light	of	it	:
因为	耶稣	会	是	那里	到	制作	这	光	的	它	:

因为耶稣会在那里，让这件事变得轻松愉快：

[bʌt; bət] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] — [ɪn][ɪts] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːm] .

but	like	it	in	some	things	—	in	its	peace	and	beauty	and	wonderful	calm	.
但	喜欢	它	在	一些	事物	—	在	它是	和平	和	美丽	和	精彩的	冷静的	.

但我喜欢它的某些方面——比如它的宁静、美丽和美妙的平静。

[pæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd]

Pat	had	been	so	near	to	the	gates	of	death	that	his	mind	naturally	turned
拍	有	到过	所以	靠近	到	这	大门	的	死亡	那	他的	头脑	自然	转向

[tuː; tə] [θɔːts] [laɪk] [ðɪs] .

to	thoughts	like	this	.
到	想法	喜欢	这	.

帕特曾如此接近死亡，以至于他的脑海中自然而然地浮现出这样的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

He	was	still	not	strong	enough	to	play	more	than	a	few	hours	every	day	,
他	曾是	仍然	不是	强的	足够的	到	玩	更多的	比	一个	很少	小时	每一个	天	,

他当时的身体状况还不够好，每天最多只能打几个小时的球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [spent] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

and	the	rest	of	his	time	would	be	spent	sitting	on	the	rocks	or	at	the
和	这	休息	的	他的	时间	会	是	花费	坐着	在	这	岩石	或者	在	这

['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

window	watching	the	sea	,
窗户	观看	这	海	,

其余时间，他都会坐在岩石上或窗边眺望大海。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	thinking	about	it	,	until	his	face	took	a	new	expression	,
和	思维	关于	它	,	直到	他的	脸	采取	一个	新的	表达	,

他反复思考着，直到脸上浮现出新的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː]

as	though	some	of	the	sunshine	and	the	clearness	of	the	blue	sea
作为	尽管	一些	的	这	阳光	和	这	清晰度	的	这	蓝色的	海

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æn; ən][ə'boʊd][ðer; ðər] .

had	got	into	them	and	had	taken	up	an	abode	there	.
有	得到	进入	他们	和	有	已采取	向上	一个	住所	那里	.

仿佛阳光和蔚蓝大海的清澈已经融入它们体内，并在那里安家落户了。

['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nʊks] [ɪn][ðə; ði]

Very	often	he	would	carry	out	his	little	Testament	to	his	favourite	nooks	in	the
非常	经常	他	会	携带	出去	他的	小的	遗嘱	到	他的	最喜欢的	角落	在	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他经常带着他的小遗嘱去他最喜欢的岩石角落，

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] .

and	find	some	of	the	places	where	he	loved	to	read	.
和	寻找	一些	的	这	地方	在哪里	他	喜爱	到	读	.

找出他生前喜欢阅读的一些地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'baʊt][ðə; ði] " [siː] [ʌv; əv] [glæs] ['miŋgld]

He	was	particularly	fond	of	the	chapter	about	the	"	sea	of	glass	mingled
他	曾是	特别	喜爱	的	这	章	关于	这	"	海	的	玻璃	混合

[wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

with	fire	,
和	火	,

他尤其喜欢描写"玻璃海与火焰交织"的那一章。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [siː] [æt; ət] ['sʌnset]

"	because	he	was	so	sure	it	must	be	just	like	his	own	sea	at	sunset
"	因为	他	曾是	所以	当然	它	必须	是	只是	喜欢	他的	自己的	海	在	日落

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为他非常确信，日落时分的大海一定和他自己的大海一模一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [-]

and	there	were	other	places	he	[	24	]
和	那里	是	其他	地方	他	[	-	]

还有其他地方他[24]

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,

was	fond	of	too	,	because	they	always	set	him	thinking	and	dreaming	,
曾是	喜爱	的	也	,	因为	他们	总是	放	他	思维	和	做梦	,

他也很喜欢，因为它们总是能引发他的思考和梦想。

[ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	chimed	in	with	all	his	new	ideas	.
和	齐声说道	在	和	全部	他的	新的	想法	.

他纷纷提出自己的新想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

He	did	not	talk	much	about	his	thoughts	;
他	做过	不是	讲话	很多	关于	他的	想法	;

他很少谈及自己的想法；

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃætər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ]

when	he	went	in	to	his	mother	he	would	chatter	to	her	of	his	play
什么时候	他	去	在	到	他的	母亲	他	会	喋喋不休	到	她	的	他的	玩

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

and	of	the	live	things	he	had	seen	in	the	pools	.
和	的	这	居住	事物	他	有	已见	在	这	游泳池	.

他回到母亲身边时，会跟她喋喋不休地讲述他的游戏经历以及他在水池里看到的活物。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp] ,

To	his	father	he	would	ask	questions	about	the	lamp	,
到	他的	父亲	他	会	问	问题	关于	这	灯	,

他会向父亲询问有关灯的问题，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [tuː; tə]

and	how	it	kept	awake	all	the	night	through	—	whether	it	never	went	to
和	如何	它	保留	醒	全部	这	夜晚	通过	—	无论	它	绝不	去	到

[sliːp] [baɪ]['æksɪdənt] ;

sleep	by	accident	;
睡觉	经过	事故	;

它整夜都没睡着——它是否真的从未意外入睡；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [læmp][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

for	to	him	that	lamp	was	like	a	living	creature	.
为了	到	他	那	灯	曾是	喜欢	一个	活的	生物	.

因为在他眼里，那盏灯就像一个活物。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

He	had	only	seen	it	once	,
他	有	仅有的	已见	它	一次	,

他只见过一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [sterz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [kwɪr] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

because	the	climb	up	the	spiral	stairs	turned	him	queer	and	giddy	,
因为	这	爬	向上	这	螺旋	楼梯	转向	他	酷儿	和	头晕	,

因为爬螺旋楼梯让他感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	his	parents	had	bidden	him	wait	till	he	was	stronger	before	he
和	他的	父母	有	拜登	他	等待	直到	他	曾是	更强	前	他

[traɪd] [ə'gen] .

tried	again	.
尝试	再次	.

他的父母叮嘱他等身体更强壮一些再去尝试。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,

But	that	one	visit	had	been	enough	to	excite	him	strangely	,
但	那	一	访问	有	到过	足够的	到	激发	他	奇怪的	,

但那一次拜访就足以让他莫名地兴奋起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] ['goʊɪŋ] [raʊnd]

and	he	always	thought	with	awe	of	the	great	revolving	light	going	round
和	他	总是	想法	和	敬畏	的	这	伟大的	旋转	光	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

and	round	the	whole	night	through	.
和	圆形的	这	所有的	夜晚	通过	.

他总是对那道整夜不停旋转的巨大光芒充满敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

He	was	never	tired	of	hearing	about	it	and	asking	questions	;	but	of
他	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	它	和	问	问题	;	但	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [θɔːts] ,

his	own	strange	thoughts	,
他的	自己的	奇怪的	想法	,

他从不厌倦听人谈论这些事，也从不厌其烦地问问题；但他对自己那些奇怪的想法却感到厌倦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

when	he	was	all	alone	with	the	sea	and	the	sunshine	,	he	said	nothing	.
什么时候	他	曾是	全部	独自的	和	这	海	和	这	阳光	,	他	说	没有什么	.

当他独自一人面对大海和阳光时，他一言不发。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

That	was	his	own	secret	—	perhaps	because	he	lacked	words	in	which	to
那	曾是	他的	自己的	秘密	—	也许	因为	他	缺乏	字	在	哪个	到

[ɪk'spres] [hɪm'self] .

express	himself	.
表达	他自己	.

那是他自己的秘密——或许是因为他缺乏表达自己的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] ,

And	the	new	,	strange	,
和	这	新的	,	奇怪的	,

以及新的、奇怪的，

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [riːf] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [loʊn]

beautiful	**life**	**began**	**for**	**little**	**Pat**	**upon**	**the**	**isolated**	**reef**	**which**	**supported**	**Lone**
美丽的	生活	开始	为了	小的	拍	之上	这	孤立	礁	哪个	有	孤独

[rɑːk] ['laɪthaʊs] . [-]

Rock	**Lighthouse**	**.**	**[**	**25**	**]**
岩石	灯塔	.	[	-	]

小帕特的美好生活始于孤石灯塔所在的孤立礁石上。[25]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

" ['sɜːrli] ['dʒɪm]

"	**SURLY**	**JIM**
"	粗鲁	吉姆

粗鲁的吉姆

" [en iː] [naɪt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hæbɪt] , [pæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

"	**ne**	**night**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**usual**	**habit**	**,**	**Pat**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
"	ne	夜晚	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	拍	可以	不是	睡觉	.

一天晚上，帕特一反常态，失眠了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

He	**had**	**been**	**to**	**sleep**	**for**	**some**	**hours**	**during**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**night**
他	有	到过	到	睡觉	为了	一些	小时	期间	这	早期的	部分	的	这	夜晚

,

,

,

夜里早些时候，他睡了几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [mɔːr] .

but	**now**	**he**	**was**	**wide**	**awake**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**going**	**to**	**sleep**	**any**	**more**	**.**
但	现在	他	曾是	宽的	醒	,	和	他	做过	不是	感觉	喜欢	去	到	睡觉	任何	更多的	.

但现在他完全清醒了，再也不想睡觉了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**him**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
他	卫星	向上	在	床	,	和	看起来	圆形的	他	在	这	月光	.

他坐起身来，在月光下环顾四周。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bəuθ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

There	**were**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**both**	**sleeping**	**calmly**	**and**	**quietly**	**.**
那里	是	他的	父亲	和	母亲	,	两个都	睡眠	平静地	和	悄悄	.

他的父母都在那里，安详地睡着了。

[ɪf] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , ['dʒɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

If	**father**	**was**	**in**	**bed**	**,**	**Jim**	**must**	**be**	**up**	**in**	**the**	**lighthouse**	**,**
如果	父亲	曾是	在	床	,	吉姆	必须	是	向上	在	这	灯塔	,

如果父亲在床上，吉姆肯定在灯塔里。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [læmp] [dɪd] [nɑːt] " [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

watching	**to**	**see**	**the**	**big**	**lamp**	**did**	**not**	**"**	**go**	**to**	**sleep**	**by**	**accident**	**,**
观看	到	看	这	大的	灯	做过	不是	"	去	到	睡觉	经过	事故	,

看着大灯，我并没有“意外睡着”。

" [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

"	**as**	**the**	**child**	**phrased**	**it**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**.**
"	作为	这	孩子	措辞	它	在	他的	自己的	头脑	.

正如孩子在心里这样说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər]

He	was	suddenly	taken	with	a	vivid	curiosity	to	go	to	that	lighted	chamber
他	曾是	突然	已采取	和	一个	生动	好奇心	到	去	到	那	照明	房间

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他突然产生了强烈的好奇心，想要亲自去那间灯火通明的房间看看。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][baɪ] [deɪ] [æz; əz] [jet] .

He	had	only	been	there	by	day	as	yet	.
他	有	仅有的	到过	那里	经过	天	作为	然而	.

他目前为止只在白天去过那里。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [naɪt] ;

He	wondered	what	it	would	look	like	at	night	;
他	想知道	什么	它	会	看	喜欢	在	夜晚	;

他想知道晚上会是什么样子；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	almost	before	he	knew	what	he	was	doing	,	he	had	slipped	out	of
和	几乎	前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	,	他	有	滑倒了	出去	的

[bed] , [ænd; ənd] [-]

bed	,	and	[	26	]
床	,	和	[	-	]

几乎在他意识到自己在做什么之前，他就溜下了床，[26]

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

was	putting	on	his	clothes	.
曾是	推杆	在	他的	衣服	.

他正在穿衣服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	did	not	want	to	disturb	his	father	,
他	做过	不是	想	到	打扰	他的	父亲	,

他不想打扰父亲。

[huː] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

who	would	by	-	and	-	by	have	to	get	up	and	take	his	own	watch	in	the
WHO	会	经过	-	和	-	经过	有	到	得到	向上	和	拿	他的	自己的	手表	在	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

他迟早得起床，自己去塔楼上值班。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [soʊ][hiː; hi] [muːvd] ['sɔːftli] [ə'baʊt] ,

as	the	child	called	it	in	his	thoughts	,	so	he	moved	softly	about	,
作为	这	孩子	称为	它	在	他的	想法	,	所以	他	已搬	轻轻	关于	,

正如孩子在心里所想的那样，他轻手轻脚地走来走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɪm] ['sterkeɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət]

and	presently	found	himself	creeping	up	the	dim	staircase	that	was	lighted	at
和	目前	成立	他自己	爬行	向上	这	暗淡	楼梯	那	曾是	照明	在

['ɪntərvlz] [baɪ] [smɔːl] [læmps] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

intervals	by	small	lamps	placed	in	niches	in	the	wall	.
间隔	经过	小的	灯	放置	在	利基市场	在	这	墙	.

于是他发现自己正蹑手蹑脚地爬上昏暗的楼梯，楼梯间由安装在墙壁壁龛中的小灯照明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['breθləs] [tuː; tə] [maʊnt] [soʊ] ['meni] [sterz] ,

It	made	him	rather	breathless	to	mount	so	many	stairs	,
它	制成	他	相当	喘不过气	到	山	所以	许多	楼梯	,

爬这么多楼梯让他气喘吁吁。

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

but	curiosity	and	a	love	of	adventure	led	him	on	,
但	好奇心	和	一个	爱	的	冒险	引领	他	在	,

但好奇心和对冒险的热爱驱使他继续前行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

and	presently	he	found	himself	within	the	wonderful	chamber	he	had	visited
和	目前	他	成立	他自己	之内	这	精彩的	房间	他	有	到访

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

很快，他发现自己置身于之前来过的那间奇妙的房间里。

['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] [wɪks] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [rɪf'lektəz]

only	that	now	the	great	bright	lamp	with	its	myriad	wicks	and	wonderful	reflectors
仅有的	那	现在	这	伟大的	明亮的	灯	和	它是	无数	灯芯	和	精彩的	反射器

[wʌz; wəz] [ə'laɪt] ,

was	alight	,
曾是	点燃	,

只是现在那盏巨大的明亮油灯，带着无数的灯芯和精妙的反射器，已经点亮了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	slowly	moving	round	and	round	,
和	缓慢地	移动	圆形的	和	圆形的	,

缓缓地绕着圈走，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [red] [aɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [aʊt][æt; ət] [siː] [ɪn] [greɪt] [ʃɪps] ,

so	that	at	one	time	it	showed	a	red	eye	to	those	out	at	sea	in	great	ships	,
所以	那	在	一	时间	它	显示	一个	红色的	眼睛	到	那些	出去	在	海	在	伟大的	船舶	,

所以，有段时间，它在大船上航行时，会呈现出红色的眼睛。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [griːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [laɪt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

at	another	a	green	,	and	again	a	pure	white	light	,	as	white	as	crystal	.
在	其他	一个	绿色的	,	和	再次	一个	纯的	白色的	光	,	作为	白色的	作为	水晶	.

一会儿是绿光，一会儿又是纯白光，像水晶一样白。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	child	stood	gazing	at	the	wonderful	mechanism	without	speaking	a	word	.
这	孩子	站立	凝视	在	这	精彩的	机制	没有	请讲	一个	单词	.

孩子站在那里，目不转睛地盯着那精妙的机械装置，一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

He	was	trying	to	see	how	it	moved	,
他	曾是	尝试	到	看	如何	它	已搬	,

他试图观察它是如何移动的。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðə; ði] [greɪt] [rɪf'lektəz] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	by	what	power	the	great	reflectors	moved	round	and	round	.
和	经过	什么	力量	这	伟大的	反射器	已搬	圆形的	和	圆形的	.

是什么力量使得巨大的反射器不停地旋转?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Of	course	he	could	not	understand	,
的	课程	他	可以	不是	理解	,

他当然无法理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt]

and	he	quickly	came	to	the	conclusion	that	the	thing	was	some	great
和	他	迅速地	来了	到	这	结论	那	这	事物	曾是	一些	伟大的

['lɪvɪŋ] ['mɑːnstər] ,

living	monster	,
活的	怪物	,

他很快得出结论，那东西是某种巨大的活怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [lest][ˌaɪ 'tiː] [went] [-]

and	that	it	had	to	be	watched	all	the	night	through	lest	it	went	[	27	]
和	那	它	有	到	是	观看	全部	这	夜晚	通过	免得	它	去	[	-	]

必须整夜看守，以免它逃跑[27]

[tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][ɪts][pɑːrt] ['prɑːpərli] .

to	sleep	,	or	refused	to	do	its	part	properly	.
到	睡觉	,	或者	拒绝	到	做	它是	部分	适当地	.

睡觉，或者拒绝好好履行自己的职责。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['terər] ,

He	wondered	,	with	a	thrill	of	nervous	terror	,
他	想知道	,	和	一个	刺激	的	紧张的	恐怖	,

他带着一种紧张恐惧的兴奋感，心想：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['speʃ(ə)l] [doʊ'meɪn] .

whether	it	would	resent	his	intrusion	into	its	special	domain	.
无论	它	会	怨恨	他的	入侵	进入	它是	特别的	领域	.

它是否会对他侵入其特殊领域感到不满。

['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Standing	as	he	did	in	the	full	glare	of	the	light	,
常设	作为	他	做过	在	这	满的	强光	的	这	光	,

他就这样站在耀眼的灯光下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

he	could	not	hope	to	escape	observation	,
他	可以	不是	希望	到	逃脱	观察	,

他不可能逃脱监视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	he	looked	about	him	as	if	for	a	hiding	-	place	in	case	of	attack	.
和	他	看起来	关于	他	作为	如果	为了	一个	隐藏	-	地方	在	案件	的	攻击	.

他环顾四周，仿佛在寻找万一遭到袭击时的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['wɑːtʃər] — [ə; eɪ] [bent] [boʊd]

And	then	his	eye	fell	upon	the	figure	of	the	solitary	watcher	—	a	bent	bowed
和	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	数字	的	这	孤	观察者	—	一个	弯曲	鞠躬

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

然后，他的目光落在了那个孤零零的守望者的身影上——一个佝偻着身子的身影，

[ɪn][ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ætɪtuːd] , [naʊ] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

in	a	slouching	and	indifferent	attitude	,	now	quite	familiar	to	the	child	,
在	一个	伛	和	冷漠	态度	,	现在	相当	熟悉的	到	这	孩子	,

孩子现在对孩子这种懒散而漠不关心的姿态已经非常熟悉了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [oʊnd] [ðæt] [rʌf] [ɪkˈstɪriər] [hæd; həd] ['nevər] [æz; əz]

although	he	and	the	individual	who	owned	that	rough	exterior	had	never	as
虽然	他	和	这	个人	WHO	拥有	那	粗糙的	外部的	有	绝不	作为

[jet] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

yet	exchanged	a	single	word	.
然而	交换	一个	单身的	单词	.

尽管他和那位拥有粗犷外表的人至今还没有说过一句话。

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Pat	was	not	a	shy	child	as	a	rule	,
拍	曾是	不是	一个	害羞的	孩子	作为	一个	规则	,

帕特小时候并不害羞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] " ['sɜːrli] ['dʒɪm] .

but	he	had	always	stood	in	awe	of	"	Surly	Jim	.
但	他	有	总是	站立	在	敬畏	的	"	粗鲁	吉姆	.

但他一直对"脾气暴躁的吉姆"充满敬畏。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt]

"	He	could	eat	better	and	chatter	more	freely	when	the	man	was	not	present
"	他	可以	吃	更好的	和	喋喋不休	更多的	自由	什么时候	这	男人	曾是	不是	展示

[æt; ət] ['teɪbl] .

at	table	.
在	桌子	.

"当那个男人不在餐桌旁时，他吃得更好，也更能畅所欲言。"

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wen] ['dʒɪm] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

He	shrank	a	little	into	himself	always	when	Jim	entered	the	living	room	.
他	缩小	一个	小的	进入	他自己	总是	什么时候	吉姆	进入	这	活的	房间	.

每当吉姆走进客厅，他都会不由自主地缩成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [seɪv] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [miːlz] ,

It	was	not	often	that	he	did	this	,	save	when	called	to	meals	,
它	曾是	不是	经常	那	他	做过	这	,	节省	什么时候	称为	到	餐	,

除了吃饭的时候，他很少这样做。

[fɔːr; fər] [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

for	when	not	on	duty	,	he	was	either	sleeping	in	his	own	room	,
为了	什么时候	不是	在	责任	,	他	曾是	任何一个	睡眠	在	他的	自己的	房间	,

因为他不在值班的时候，要么就在自己的房间里睡觉，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] ,

or	sitting	in	the	boat	smoking	a	short	black	pipe	,
或者	坐着	在	这	船	吸烟	一个	短的	黑色的	管道	,

或者坐在船上抽着一根短小的黑色烟斗，

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

and	Pat	had	never	attempted	to	approach	him	at	these	times	.
和	拍	有	绝不	尝试过	到	方法	他	在	这些	时代	.

而帕特在这些时候从未试图接近他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['teɪbl] ,

Now	he	was	nearer	to	him	than	he	had	ever	been	,	except	at	table	,
现在	他	曾是	更近	到	他	比	他	有	曾经	到过	,	除了	在	桌子	,

现在，除了在餐桌旁，他与他的距离比以往任何时候都更近了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	yet	the	man	appeared	to	take	no	manner	of	notice	of	his	[	28	]
和	然而	这	男人	出现	到	拿	不	方式	的	注意	的	他的	[	-	]

然而，这个人似乎丝毫没有注意到他的[28]

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

方法。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	sat	with	his	elbows	on	his	knees	,	and	his	head	in	his	hands	,
他	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手抱头坐着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɔːʃəs] [ə'proʊtʃ] .

and	did	not	seem	to	look	up	at	the	child's	cautious	approach	.
和	做过	不是	似乎	到	看	向上	在	这	孩子的	谨慎	方法	.

似乎并没有注意到孩子谨慎的举动。

[pæt] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kæni]

Pat	felt	certain	he	had	been	seen	,	but	this	indifference	seemed	a	little	uncanny
拍	毛毡	肯定	他	有	到过	已见	,	但	这	漠不关心	似乎	一个	小的	不可思议

.

:

.

帕特确信自己被人看到了，但这种冷漠的态度似乎有点诡异。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [step] [baɪ] [step] ,

He	drew	near	step	by	step	,
他	画	靠近	步	经过	步	,

他一步一步地靠近，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [leɪd] [wʌn] [smɔːl] [koʊld] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

and	at	last	laid	one	small	cold	hand	on	the	knee	of	the	assistant	.
和	在	最后的	铺设	一	小的	寒冷的	手	在	这	膝盖	的	这	助手	.

最后，她将一只冰冷的小手放在了助手的膝盖上。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ?

"	Is	it	alive	?
"	是	它	活	?

它还活着吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [grɪm] ['wɑːtʃər] .

"	he	asked	softly	,	divided	in	his	awe	of	the	wonderful	mechanism	and	its	grim	watcher	.
"	他	问	轻轻	,	分割	在	他的	敬畏	的	这	精彩的	机制	和	它是	严峻	观察者	.

“他轻声问道，心中既敬畏这精妙的机制，又为它那冷峻的观察者而感到矛盾。

[ðə; ði] [mæn] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

The	man	slowly	lifted	his	head	,	and	stared	at	the	child	without	attempting	to	speak	.
这	男人	缓慢地	抬起	他的	头	,	和	凝视	在	这	孩子	没有	尝试	到	说话	.

男人缓缓抬起头，凝视着孩子，没有开口说话。

[pæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətеɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Pat	hesitated	a	moment	,	and	then	climbed	upon	the	bench	upon	which	Jim	was	seated	,
拍	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	攀登	之上	这	长椅	之上	哪个	吉姆	曾是	坐着	,

帕特犹豫了一下，然后爬上了吉姆坐着的长凳。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [θɪn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɔːrni] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

and	slipped	his	small	thin	hand	within	the	horny	palm	of	the	man	.
和	滑倒了	他的	小的	薄的	手	之内	这	好色	棕榈	的	这	男人	.

然后将他那只细小的手伸进了男人粗糙的手掌中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

He	felt	that	he	must	have	hold	of	something	human	up	here	in	this	strange	place	of	light	and	movement	.
他	毛毡	那	他	必须	有	抓住	的	某物	人类	向上	这里	在	这	奇怪的	地方	的	光	和	移动	.

他觉得在这光影交错、充满活力的奇特地方，他一定掌握了某种人性的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trembliŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'freɪd] .

He	was	trembling	,	and	yet	he	was	not	exactly	afraid	.
他	曾是	发抖	,	和	然而	他	曾是	不是	确切地	害怕的	.

他浑身颤抖，但却并不感到害怕。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hand	was	suffered	to	remain	where	he	had	placed	it	.
他的	手	曾是	遭受	到	保持	在哪里	他	有	放置	它	.

他的手被允许留在原地。

['dʒɪm] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd] ,

Jim	glanced	furtively	down	at	the	small	fingers	in	his	hard	hand	,
吉姆	瞥了一眼	偷偷摸摸	向下	在	这	小的	手指	在	他的	难的	手	,

吉姆偷偷瞥了一眼自己粗糙的手掌中纤细的手指，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['neɪtʃər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ,

and	perhaps	something	of	an	unwonted	nature	stole	into	his	heart	,	for	,
和	也许	某物	的	一个	不寻常的	自然	偷窃	进入	他的	心	,	为了	,

或许某种不寻常的情感悄然渗入了他的内心，因为，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] .

to	the	astonishment	of	the	child	,	he	suddenly	spoke	.
到	这	惊讶	的	这	孩子	,	他	突然	辐	.

令孩子惊讶的是，他突然开口说话了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ?

"	What	did	you	want	to	know	,	little	master	?
"	什么	做过	你	想	到	知道	,	小的	掌握	?

“小主人，你想知道什么？”

" [naʊ] [pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [grænd][tuː; tə][biː; bi] [-]

"	Now	Pat	thought	it	was	very	grand	to	be	[	29	]
"	现在	拍	想法	它	曾是	非常	盛大	到	是	[	-	]

“现在帕特觉得这很棒[29]

[ə'drest] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒɪm][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə]

addressed	as	"	little	master	,	"	and	his	opinion	of	Jim	began	quickly	to
已解决	作为	"	小的	掌握	,	"	和	他的	观点	的	吉姆	开始	迅速地	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他称呼吉姆为“小主人”，他对吉姆的看法也很快发生了改变。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

He	could	not	be	as	cross	as	he	tried	to	make	out	.
他	可以	不是	是	作为	叉	作为	他	尝试	到	制作	出去	.

他不可能像他表现得那么生气。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

The	child	took	courage	,	and	went	on	with	his	questions	,
这	孩子	采取	勇气	,	和	去	在	和	他的	问题	,

孩子鼓起勇气，继续提问。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	the	order	in	which	they	came	into	his	mind	.
在	这	命令	在	哪个	他们	来了	进入	他的	头脑	.

按它们在他脑海中出现的顺序。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

"	Is	it	alive	?
"	是	它	活	?

它还活着吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [rɪf'lektəz] ,

"	he	asked	,	with	his	eyes	upon	the	slowly	moving	reflectors	,
"	他	问	,	和	他的	眼睛	之上	这	缓慢地	移动	反射器	,

他目光追随着缓缓移动的反射器，问道：

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ri'vɔlvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [laɪt] .

as	they	solemnly	revolved	round	and	round	the	centre	light	.
作为	他们	庄严地	旋转	圆形的	和	圆形的	这	中心	光	.

它们庄严地绕着中心的灯一圈又一圈地旋转着。

" [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ; " [hɜːr; hər] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

"	Seems	like	as	if	she	was	,	"	answered	the	man	;	"	her	takes	a	deal	of
"	似乎	喜欢	作为	如果	她	曾是	,	"	回答	这	男人	;	"	她	需要	一个	交易	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“看来她好像是，”那人回答说；“她吃了很多食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

and	a	deal	of	cleaning	,	and	a	deal	of	watching	.
和	一个	交易	的	打扫	,	和	一个	交易	的	观看	.

还有一些清洁工作，以及一些观察工作。

[hɜːr; hər][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [mudz] [æz; əz] - [foʊk]['moʊstli][biː; bi] .

Her	be	as	full	of	moods	as	wimmim	folk	mostly	be	.
她	是	作为	满的	的	情绪	作为	-	民间	大多	是	.

她像大多数女人一样，情绪多变。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] !

She	can't	get	along	without	a	deal	of	notice	,	no	more	than	they	can	!
她	不能	得到	沿着	没有	一个	交易	的	注意	,	不	更多的	比	他们	能	!

她离不开提前通知，他们也一样！

" [pæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [feɪs] .

"	Pat	fixed	his	wondering	eyes	on	the	speaker's	face	.
"	拍	固定的	他的	好奇	眼睛	在	这	演讲者的	脸	.

帕特好奇地盯着演讲者的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn]['dʒɪmz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn]

He	was	almost	as	much	fascinated	in	Jim's	slow	and	deliberate	speech	as	in
他	曾是	几乎	作为	很多	着迷	在	吉姆的	慢的	和	商榷	演讲	作为	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .

the	subject	in	hand	.
这	主题	在	手	.

他对吉姆缓慢而沉稳的说话方式几乎和对谈话内容本身一样着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'stɑːpt] ,

It	was	almost	as	though	the	mouth	of	the	dumb	had	been	unstopped	,
它	曾是	几乎	作为	尽管	这	嘴	的	这	哑的	有	到过	势不可挡	,

就好像哑巴的嘴巴突然被打开了一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv]

as	though	it	was	only	in	this	strange	place	,	and	in	the	witching	hour	of
作为	尽管	它	曾是	仅有的	在	这	奇怪的	地方	,	和	在	这	女巫	小时	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

仿佛只有在这个陌生的地方，在夜深人静之时，才会发生这样的事。

[ðæt] [ðə; ði]['mænz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'luːst] .

that	the	man's	tongue	was	unloosed	.
那	这	男人的	舌头	曾是	解开	.

那人的舌头被解放了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] ,
He **spoke** **very** **slowly** **,**
他 辐 非常 缓慢地 ,

他说话很慢。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kloʊð]
as **though** **it** **was** **not** **easy** **for** **him** **to** **find** **words** **in** **which** **to** **clothe**
作为 尽管 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 寻找 字 在 哪个 到 衣服
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his **thoughts** **.**
他的 想法 .

仿佛他很难找到合适的词语来表达自己的想法。

" [its] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pæt] , [ɔːl] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **It's** **a** **she** **then** **,** **is** **it** **?** **"** **asked** **Pat** **,** **all** **alive** **in** **a** **moment** **.**
" 它是 一个 她 然后 , 是 它 ? " 问 拍 , 全部 活 在 一个 片刻 .

“那她是个女孩吧？”帕特问道，瞬间变得神采奕奕。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **That's** **very** **interesting** **.**
" 那就是 非常 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪ] [-]
I **[** **30** **]**
我 [-]

我[30]

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
always **thought** **she** **must** **be** **alive** **,** **but** **mother** **and** **father** **laugh** **at** **me** **.**
总是 想法 她 必须 是 活 , 但 母亲 和 父亲 笑 在 我 .

我一直以为她一定还活着，可是爸爸妈妈却嘲笑我。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['hævnt]
Perhaps **they** **don't** **know** **so** **well** **as** **you** **—** **you've** **been** **here** **so** **much** **longer** **,** **haven't**
也许 他们 不 知道 所以 出色地 作为 你 — 你已经 到过 这里 所以 很多 更长 , 还没有
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

或许他们不像你那么了解——你在这里待的时间比他们长得多，不是吗?

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , " [sed] ['dʒɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **I've** **been** **a** **-** **keeping** **of** **her** **this** **five** **years** **or** **more** **,** **"** **said** **Jim** **,** **after** **a** **long**
" 我已经 到过 一个 - 保持 的 她 这 五 年 或者 更多的 , " 说 吉姆 , 后 一个 长的
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

“我照顾她已经五年多了，”吉姆沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [pæt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [spiːk] [ə'gen] [ɔːr][nɑːt] ;
in **which** **Pat** **began** **to** **wonder** **whether** **he** **would** **ever** **speak** **again** **or** **not** **;**
在 哪个 拍 开始 到 想知道 无论 他 会 曾经 说话 再次 或者 不是 ;

帕特开始怀疑自己是否还能再次开口说话；

" [ə'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .
" **afore** **that** **I** **was** **in** **prison** **.**
" 之前 那 我 曾是 在 监狱 .

在那之前，我还在监狱里。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
They **let** **me** **come** **out** **to** **look** **after** **her** **.**
他们 让 我 来 出去 到 看 后 她 .

他们让我出来照顾她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][stɑːp] .

It	was	so	hard	to	get	anybody	to	stop	.
它	曾是	所以	难的	到	得到	任何人	到	停止	.

很难让任何人停下来。

" [pæt][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔː] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Pat	felt	a	thrill	of	awe	run	through	him	.
"	拍	毛毡	一个	刺激	的	敬畏	跑步	通过	他	.

帕特感到一股敬畏之情涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	heard	of	people	going	to	prison	of	course	,
他	有	听到	的	人们	去	到	监狱	的	课程	,

他当然听说过有人坐牢的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [lædz] [ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl]

and	had	known	many	lads	and	men	who	had	passed	through	the	ordeal
和	有	已知	许多	小伙子们	和	男人	WHO	有	通过了	通过	这	考验

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

of	going	there	for	a	time	;
的	去	那里	为了	一个	时间	;

他认识很多曾在那里待过一段时间的年轻人和男人；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['dʒɪmz] [keɪs] .

but	that	seemed	different	from	Jim's	case	.
但	那	似乎	不同的	从	吉姆的	案件	.

但这似乎与吉姆的情况不同。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] [streɪndʒ] [grʌf] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

He	wondered	whether	this	strange	gruff	man	had	ever	been	a	murderer	,
他	想知道	无论	这	奇怪的	粗暴	男人	有	曾经	到过	一个	凶手	,

他不禁怀疑，这个古怪粗犷的男人是否曾经是杀人犯。

[ɔːr][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['veri] ['dredf(ə)l] [diːd] .

or	had	done	some	very	dreadful	deed	.
或者	有	完毕	一些	非常	可怕	契据	.

或者犯下了非常可怕的罪行。

[ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɔːl] [ə'loʊn]

If	so	,	was	it	safe	to	be	sitting	up	here	with	him	in	the	night	,	all	alone
如果	所以	,	曾是	它	安全的	到	是	坐着	向上	这里	和	他	在	这	夜晚	,	全部	独自的

?

?
?

如果真是这样，那么晚上独自一人坐在这里和他待在一起安全吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

Might	he	not	perhaps	think	it	would	be	a	good	opportunity	for	throwing	him
可能	他	不是	也许	思考	它	会	是	一个	好的	机会	为了	投掷	他

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

down	the	staircase	,
向下	这	楼梯	,

他或许认为这是个把他从楼梯上推下去的好机会?

[ɔːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gæləri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ?

or	out	over	the	gallery	into	the	sea	?
或者	出去	超过	这	画廊	进入	这	海	?

或者穿过画廊进入大海?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	the	child	felt	a	queer	sensation	of	fear	come	over	him	,
为了	一个	片刻	这	孩子	毛毡	一个	酷儿	感觉	的	害怕	来	超过	他	,

孩子一时之间感到一阵莫名的恐惧袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	then	it	all	passed	away	as	fast	as	it	came	,
和	然后	它	全部	通过了	离开	作为	快速地	作为	它	来了	,

然后，这一切就像它出现时一样迅速地消失了。

[fɔːr; fər]['dʒɪm] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [felt] [-]

for	Jim	still	held	him	by	the	hand	,	and	his	clasp	upon	his	fingers	felt	[	31	]	]
为了	吉姆	仍然	握住	他	经过	这	手	,	和	他的	搭扣	之上	他的	手指	毛毡	[	-		

因为吉姆仍然握着他的手，他的手紧紧地抓着他的手指[31]

[kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

kind	and	friendly	.
种类	和	友好的	.

和蔼可亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æskt] —

He	looked	up	into	the	sullen	,	weather	-	beaten	face	above	him	with	his	confiding	smile	,	and	asked	—
他	看起来	向上	进入	这	忧郁	,	天气	-	被打败	脸	多于	他	和	他的	倾诉	微笑	,	和	问	—

他抬起头，带着信任的微笑，望着上方那张阴郁、饱经风霜的脸，问道——

" [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ?

"	What	had	they	put	you	in	prison	for	?
"	什么	有	他们	放	你	在	监狱	为了	?

他们把你关进监狱是因为什么?

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bæd] ? "

Had	you	done	anything	bad	?	"
有	你	完毕	任何事物	坏的	?	"

你做过什么坏事吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , ['æftər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɔːz] , " [aɪ]['hædnt] .

"	No	,	"	answered	Jim	,	after	the	inevitable	pause	,	"	I	hadn't	.
"	不	,	"	回答	吉姆	,	后	这	不可避免的	暂停	,	"	我	之前没有	.

“不，”吉姆在不可避免的停顿后回答道，“我没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	were	another	man	;	but	they	wouldn't	believe	it	.
它	是	其他	男人	;	但	他们	不会	相信	它	.

那是另一个人；但他们不相信。

[hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [nɑːt][maɪn] .

He	gave	evidence	against	me	,	and	they	took	his	word	,	not	mine	.
他	给予	证据	反对	我	,	和	他们	采取	他的	单词	,	不是	矿	.

他出庭作证指控我，他们却采信了他的话，而不是我的话。

[foʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pruːvd] [ə'genst] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

Folks	said	it	were	proved	against	I	,	and	so	I	was	sent	to	prison	.
各位	说	它	是	已证实	反对	我	,	和	所以	我	曾是	发送	到	监狱	.

人们说罪名成立，于是我被送进了监狱。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "

But	I	hadn't	done	it	—	I	don't	care	what	they	say	.	"
但	我	之前没有	完毕	它	—	我	不	关心	什么	他们	说	.	"

但我没做过——我不在乎他们怎么说。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , ['iːðər] !

"	No	,	and	I	don't	care	,	either	!
"	不	,	和	我	不	关心	,	任何一个	!

“不，我也不在乎！”

" [kraɪd][pæt] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['pɑːrtəznʃɪp] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	cried	Pat	,	with	hot	partisanship	;	"	I	know	you	didn't	do	it	!
"	哭	拍	,	和	热的	党派倾向	;	"	我	知道	你	没有	做	它	!

“帕特激动地喊道：‘我知道你没做！’”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] !

It	was	they	who	were	wicked	and	bad	to	send	you	to	prison	!
它	曾是	他们	WHO	是	邪恶	和	坏的	到	发送	你	到	监狱	!

是他们作恶多端，把你送进了监狱！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] !

But	they	had	to	let	you	out	again	,	you	see	!
但	他们	有	到	让	你	出去	再次	,	你	看	!

但他们最终还是得放你出去，你看！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	He	spoke	the	last	words	with	an	air	as	of	triumph	,
"	他	辐	这	最后的	字	和	一个	空气	作为	的	胜利	,

他说完最后一句话时，语气中带着胜利的喜悦。

['edʒɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] ['dʒɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

edging	up	towards	Jim	in	a	confidential	way	as	he	did	so	.
边缘	向上	向	吉姆	在	一个	机密的	方式	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边悄悄地靠近吉姆。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] ,

The	man	was	knitting	his	heavy	brows	,
这	男人	曾是	针织	他的	重的	眉毛	,

那人眉头紧锁，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

and	looking	as	though	he	was	not	sure	whether	all	this	were	not	a
和	寻找	作为	尽管	他	曾是	不是	当然	无论	全部	这	是	不是	一个

[streɪndʒ] [driːm] .

strange	dream	.
奇怪的	梦	.

他看起来好像不太确定这一切是不是一场奇怪的梦。

" [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

"	They	let	me	out	to	come	here	.
"	他们	让	我	出去	到	来	这里	.

他们放我出来到这里。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .

I	had	three	more	years	to	run	.
我	有	三	更多的	年	到	跑步	.

我还有三年的竞选时间。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]

They	said	if	I	would	stop	and	do	my	duty	it	should	count	as	though	I	had
他们	说	如果	我	会	停止	和	做	我的	责任	它	应该	数数	作为	尽管	我	有

[sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] .

served	my	time	.
服务	我的	时间	.

他们说，如果我停下来履行我的职责，就相当于我已经服刑完毕。

[soʊ][aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][biː; bi] . [-]
So I came , and here I be . [32]
所以 我 来了 , 和 这里 我 是 . [-]

于是我来了，我就在这里。[32]

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪv] [noʊn] [sɪns] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]
It's the only home I've known since that thing happened , and I don't want no
它是 这 仅有的 家 我已经 已知 自从 那 事物 发生 , 和 我 不 想 不
['ʌðər] .
other .
其他 .

自从那件事发生后，这是我唯一的家，我也不想换别的家。

[aɪv] [gɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] " — ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg][læmp] ; " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd][æt; ət]
I've got fond of her " — nodding towards the big lamp ; " she looks kind at
我已经 得到 喜爱 的 她 " — 点头 向 这 大的 灯 ; " 她 看起来 种类 在
[ˌem 'iː] [naʊ] ,
me now ,
我 现在 ,

“我挺喜欢她的”——他朝大灯点了点头；“她现在看着我挺和善的，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑːt] .
and she's the only friend I've got .
和 她是 这 仅有的 朋友 我已经 得到 .

她是我唯一的朋友。

[aɪl] [baɪd] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll bide here as long as I live .
患病的 比德 这里 作为 长的 作为 我 居住 .

我将在此停留终生。

[its] [sɔːr] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [wʌnz] [meɪts] [ded] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's sore work going back to find all one's mates dead or changed to you . "
它是 疮 工作 去 后退 到 寻找 全部一个人的 伙伴们 死的 或者 已更改 到 你 . "

回去发现所有朋友都死了或者变成了自己人，这真是一件令人痛苦的事。

" [jes] ; [dəunt][goʊ] [bæk] , " [sed] [pæt] ; " [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Yes ; don't go back , " said Pat ; " stay here with us .
" 是的 ; 不 去 后退 , " 说 拍 ; " 停留 这里 和 我们 .

“是的，别回去，”帕特说，“留在这里和我们在一起。”

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [tuː] .
I'll be your friend , too .
患病的 是 你的 朋友 , 也 .

我也会做你的朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I should like a friend of my own .
我 应该 喜欢 一个 朋友 的 我的 自己的 .

我应该拥有自己的朋友。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [kaʊnt] [laɪk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
Father and mother don't count like that , because they are just father and
父亲 和 母亲 不 数数 喜欢 那 , 因为 他们 是 只是 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

父亲和母亲不算在内，因为他们只是父亲和母亲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] .
I should like to have a friend as well .
我 应该 喜欢 到 有 一个 朋友 作为 出色地 .

我也想交个朋友。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , ['dʒɪm] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðen] [ʃiːl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [tuː] .

Let	us	be	friends	,	Jim	;	and	perhaps	then	she'll	let	me	be	her	friend	too	.
让	我们	是	朋友们	,	吉姆	;	和	也许	然后	壳	让	我	是	她	朋友	也	.

吉姆，我们做朋友吧；也许那样她也会让我做她的朋友。

" [pæt] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [gʊd] [feɪθ] , [waɪlst] ['dʒɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Pat	spoke	in	the	simplest	good	faith	,	whilst	Jim	passed	his	hand	across	his	eyes	,
"	拍	辐	在	这	最简单的	好的	信仰	,	而	吉姆	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	,

帕特用最真诚的语气说道，而吉姆则用手揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	then	looked	down	at	the	small	figure	beside	him	,
和	然后	看起来	向下	在	这	小的	数字	旁	他	,

然后他低头看向身旁娇小的身影。

['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] .

rather	as	though	he	were	not	sure	that	it	was	not	all	a	dream	after	all	.
相当	作为	尽管	他	是	不是	当然	那	它	曾是	不是	全部	一个	梦	后	全部	.

仿佛他并不确定这一切是否只是一场梦。

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːðər] .

Pat	was	not	altogether	sure	of	this	either	.
拍	曾是	不是	共	当然	的	这	任何一个	.

帕特对此也并非完全确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] ['ʌndər]

It	was	certainly	very	queer	to	be	up	in	the	middle	of	the	night	just	under
它	曾是	当然	非常	酷儿	到	是	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	只是	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,

the	great	lamp	,
这	伟大的	灯	,

半夜醒来，就站在那盏大灯下，感觉确实很奇特。

['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [frendz] .

sitting	hand	in	hand	with	Jim	and	talking	about	being	friends	.
坐着	手	在	手	和	吉姆	和	说	关于	存在	朋友们	.

和吉姆手牵着手坐着，谈论着成为朋友的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

He	looked	up	into	the	rough	face	above	him	and	smiled	as	he	said	—
他	看起来	向上	进入	这	粗糙的	脸	多于	他	和	微笑	作为	他	说	—

他抬头望着上方那张粗糙的脸，笑着说道——

" ['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['driːmiŋ] ? " [-]

"	Jim	,	do	you	think	we	are	both	dreaming	?	"	[	33	]
"	吉姆	,	做	你	思考	我们	是	两个都	做梦	?	"	[	-	]

“吉姆，你觉得我们俩是在做梦吗？”[33]

" ['dʒɪm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] [baɪ] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	Jim	opened	a	door	close	by	.	"	—	Page	35	.	[	34	]	[	35	]
"	吉姆	打开	一个	门	关闭	经过	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“吉姆打开了附近的一扇门。”——第35页。[34][35]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ;

"	It	seems	almost	like	it	,	little	master	,	"	answered	the	man	;
"	它	似乎	几乎	喜欢	它	,	小的	掌握	,	"	回答	这	男人	;

“看起来差不多就是这样，小主人，”那人回答道；

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

"	but	we'll	go	out	into	the	gallery	,	and	get	a	breath	of	fresh	air	.
"	但	出色地	去	出去	进入	这	画廊	,	和	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

“但我们会到画廊里去，呼吸一下新鲜空气。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [biː; bi] - [fɒgd] .

That's	the	best	thing	to	wake	one	up	if	one	is	getting	be	-	fogged	.
那就是	这	最好的	事物	到	唤醒	一	向上	如果	一	是	获得	是	-	雾蒙蒙的	.

这是让人清醒过来的最好方法，尤其是在感到头脑昏沉的时候。

" [pæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

"	Pat	was	delighted	at	this	notion	.
"	拍	曾是	高兴极了	在	这	概念	.

帕特对这个想法非常高兴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [glæs] [haʊs]

He	knew	that	there	was	an	outside	gallery	running	all	round	the	glass	house
他	知道	那	那里	曾是	一个	外部	画廊	跑步	全部	圆形的	这	玻璃	房子

[wer] [ðə; ði] [læmp] [lɪvd] .

where	the	lamp	lived	.
在哪里	这	灯	居住地	.

他知道，灯所在的玻璃房周围有一条环绕的室外走廊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rəud] [hɪm; ɪm] [aʊt]

He	had	seen	it	from	the	boat	when	his	father	had	rowed	him	out
他	有	已见	它	从	这	船	什么时候	他的	父亲	有	划船	他	出去

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

a	little	way	in	the	evenings	;
一个	小的	方式	在	这	晚上	;

他小时候，父亲傍晚划船带他出去玩的时候，就从船上见过它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	had	never	been	out	on	it	before	,
但	他	有	绝不	到过	出去	在	它	前	,

但他以前从未参加过这项活动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]

and	to	go	there	at	night	for	the	first	time	seemed	a	very	wonderful
和	到	去	那里	在	夜晚	为了	这	第一的	时间	似乎	一个	非常	精彩的

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

第一次在晚上去那里，感觉像是一件非常美妙的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

He	would	see	how	the	sea	looked	from	up	there	in	the	moonlight	;
他	会	看	如何	这	海	看起来	从	向上	那里	在	这	月光	;

他想看看从高处在月光下看到的大海是什么样子；

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm]

and	perhaps	Jim	would	be	able	to	tell	him	how	the	sun	managed	to	swim
和	也许	吉姆	会	是	有能力的	到	告诉	他	如何	这	太阳	管理	到	游泳

[raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

round	from	one	side	to	the	other	before	morning	,
圆形的	从	一	边	到	这	其他	前	早晨	,

或许吉姆能告诉他，太阳是如何在黎明前从太阳的一侧游到另一侧的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ,

and	why	it	always	came	up	in	just	the	same	place	every	day	,
和	为什么	它	总是	来了	向上	在	只是	这	相同的	地方	每一个	天	,

以及为什么它每天都会在同一个地方出现。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [naɪt] .

and	went	down	in	the	same	place	every	night	.
和	去	向下	在	这	相同的	地方	每一个	夜晚	.

每晚都下到同一个地方。

['dʒɪm][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌp][ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Jim	**must**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**,**	**living**	**so**	**much**	**up**	**there**	**,**	**he**	**thought**	**.**
吉姆	必须	知道	一个	很多	的	事物	,	活的	所以	很多	向上	那里	,	他	想法	.

他心想，吉姆在那儿住了那么久，肯定知道很多事情。

[soʊ]['dʒɪm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz][baɪ] ,

So	**Jim**	**got**	**up**	**and**	**opened**	**a**	**door**	**close**	**by**	**,**
所以	吉姆	得到	向上	和	打开	一个	门	关闭	经过	,

于是吉姆起身打开了附近的一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][koʊld][wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg]

and	**a**	**breath**	**of**	**cold**	**wind**	**came**	**rushing**	**into**	**the**	**warm**	**room**	**under**	**the**	**big**
和	一个	气息	的	寒冷的	风	来了	匆忙	进入	这	温暖的	房间	在下面	这	大的

[læmp] .

lamp	**.**
灯	.

一阵冷风吹进了大灯下的温暖房间。

[pæt] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ]

Pat	**looked**	**wonderingly**	**out**	**into**	**the**	**black**	**darkness**	**,**	**and**	**shivered**	**a**	**little**	**,**	**holding**
拍	看起来	惊奇地	出去	进入	这	黑色的	黑暗	,	和	瑟瑟发抖	一个	小的	,	保持

['dʒɪmz][hænd][fæst][ɪn] [-]

Jim's	**hand**	**fast**	**in**	**[**	**36**	**]**
吉姆的	手	快速地	在	[	-	]

帕特惊奇地望着漆黑的夜空，微微颤抖了一下，紧紧地握着吉姆的手[36]

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [tə'neɪʃəs] [klæsp] .

his	**small**	**tenacious**	**clasp**	**.**
他的	小的	顽强	搭扣	.

他那小小的、却很牢固的扣子。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʃʌfəld] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] [rʌf] ['paɪlət]

And	**then**	**Jim**	**,**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**shuffled**	**somehow**	**out**	**of**	**his**	**warm**	**rough**	**pilot**
和	然后	吉姆	,	全部	在	一个	片刻	,	洗牌	不知何故	出去	的	他的	温暖的	粗糙的	飞行员

[koʊt] ,

coat	**,**
外套	,

然后，吉姆突然间就不知怎么地脱掉了他那件厚实的、温暖的飞行员外套。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɪn] [freɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**wrapped**	**it**	**round**	**the**	**child's**	**thin**	**frame**	**,**	**and**	**lifting**	**him**	**bodily**	**in**	**his**
和	包装	它	圆形的	这	孩子的	薄的	框架	,	和	举重	他	身体上的	在	他的

[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

strong	**arms**	**,**
强的	武器	,

他把毯子裹在孩子瘦弱的身躯上，然后用强壮的双臂将他整个人抱了起来。

['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [kɑːm] [naɪt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

carried	**him**	**out**	**into**	**the**	**still**	**calm**	**night**	**,**	**shutting**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**as**	**he**
携带	他	出去	进入	这	仍然	冷静的	夜晚	,	关闭	这	门	在后面	他	作为	他

[went] ,

went	**,**
去	,

把他抬到静谧的夜色中，边走边关上了身后的门。

[ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][læmp] ['flɪkər] [ɔːr] [fler] .

that	**the**	**draught**	**might**	**not**	**make**	**the**	**lamp**	**flicker**	**or**	**flare**	**.**
那	这	草稿	可能	不是	制作	这	灯	闪烁	或者	耀斑	.

气流可能不会使灯泡闪烁或发光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['dʒɪm][wʌz; wəz]

For	a	moment	it	came	into	the	child's	head	to	wonder	whether	Jim	was
为了	一个	片刻	它	来了	进入	这	孩子的	头	到	想知道	无论	吉姆	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] [reɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

going	to	throw	him	over	the	gallery	rail	and	into	the	sea	,
去	到	扔	他	超过	这	画廊	轨	和	进入	这	海	,

那一瞬间，孩子脑海中闪过一个念头：吉姆会不会把他从画廊的栏杆上扔进海里?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	he	shut	his	eyes	tight	,	and	breathed	a	little	prayer	.
和	他	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	呼吸	一个	小的	祷告	.

他紧紧闭上双眼，默默地祈祷了一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [klæsp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['stɪld] [ðɪs] [fɪr] ['ɔːlmoʊst]

But	something	in	the	strong	clasp	in	which	he	was	held	stilled	this	fear	almost
但	某物	在	这	强的	搭扣	在	哪个	他	曾是	握住	静止	这	害怕	几乎

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] ,

before	it	had	taken	shape	,
前	它	有	已采取	形状	,

但是，他被紧紧抓住的那只手，某种力量几乎在恐惧成形之前就将其扼杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌndrɪŋli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]

and	the	next	minute	the	child	wonderingly	opened	his	eyes	and	gazed	with
和	这	下一个	分钟	这	孩子	惊奇地	打开	他的	眼睛	和	凝视	和

[ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

awe	at	the	scene	before	him	.
敬畏	在	这	场景	前	他	.

下一刻，孩子惊奇地睁开眼睛，敬畏地凝视着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɑːrk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	did	not	seem	dark	now	,	for	the	silver	moon	rode	high	in	the	sky	,
它	做过	不是	似乎	黑暗的	现在	,	为了	这	银	月亮	骑	高的	在	这	天空	,

现在看起来并不黑，因为一轮银月高悬夜空。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [lʊkt] [blæk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

and	though	the	sea	beneath	looked	black	in	places	,
和	尽管	这	海	下面	看起来	黑色的	在	地方	,

虽然水下的海水在某些地方看起来是黑色的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第2/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [træk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] ,
there 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **track** 追踪 | **of** 的 | **silver** 银 | **light** 光 | **right** 正确的 | **across** 穿过 | **it** 它 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **moonlight** 月光 | **lay** 躺 | **,** ,

月光洒下的地方，在天空中留下了一道宽阔的银光带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] - [bɜːrd] [wʊd] [flaɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['sɪlvər] [træk] ,
and 和 | **sometimes** 有时 | **a** 一个 | **white** 白色的 | **sea** 海 | **-** - | **bird** 鸟 | **would** 会 | **fly** 飞 | **athwart** 横穿 | **the** 这 | **silver** 银 | **track** 追踪 | **,** ,

有时，一只白色的海鸟会横穿银色的轨道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvər] [tuː] .
and 和 | **for** 为了 | **that** 那 | **moment** 片刻 | **its** 它是 | **beautiful** 美丽的 | **white** 白色的 | **wings** 翅膀 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **shine** 闪耀 | **like** 喜欢 | **silver** 银 | **too** 也 | **.** .

那一刻，它美丽的白色翅膀似乎也像银子一样闪耀着光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæʃ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [tɪpt] [ænd; ənd] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt]
The 这 | **little** 小的 | **plashing** 飞溅 | **waves** 波浪 | **below** 以下 | **were** 是 | **tipped** 倾斜 | **and** 和 | **crested** 冠状 | **with** 和 | **phosphorescent** 磷光 | **light** 光
, [ænd; ənd] [-]
, , **and** 和 | **[** [| **37** - | **]**]

下方拍打的小波浪尖端和波峰都闪烁着磷光，[37]

[broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['moʊltən]['sɪlvər] .
broke 打破 | **against** 反对 | **the** 这 | **reef** 礁 | **in** 在 | **a** 一个 | **thousand** 千 | **ripples** 涟漪 | **of** 的 | **molten** 熔融的 | **silver** 银 | **.** .

熔化的银浪拍打在礁石上，激起千层涟漪。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,
The 这 | **whole** 所有的 | **world** 世界 | **seemed** 似乎 | **as** 作为 | **if** 如果 | **it** 它 | **had** 有 | **been** 到过 | **turned** 转向 | **into** 进入 | **ebony** 乌木 | **and** 和 | **silver** 银 | **,** ,

整个世界仿佛都变成了乌木和白银。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ,
and 和 | **the** 这 | **child** 孩子 | **looked** 看起来 | **and** 和 | **looked** 看起来 | **,** , | **drinking** 喝 | **in** 在 | **the** 这 | **wonderful** 精彩的 | **beauty** 美丽 | **,** ,

孩子望啊望，贪婪地欣赏着这美妙的景色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
which 哪个 | **was** 曾是 | **beyond** 超过 | **his** 他的 | **powers** 权力 | **of** 的 | **comprehension** 理解 | **.** .

这超出了他的理解能力。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æsk] ;
He 他 | **forgot** 忘了 | **all** 全部 | **the** 这 | **questions** 问题 | **he** 他 | **had** 有 | **meant** 意思是 | **to** 到 | **ask** 问 | **;** ;

他忘记了所有原本想问的问题；

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ;
he 他 | **forgot** 忘了 | **the** 这 | **puzzle** 谜 | **about** 关于 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **and** 和 | **its** 它是 | **setting** 环境 | **and** 和 | **rising** 上升 | **;** ;

他忘记了关于太阳升起和落下的谜题；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

he	could	think	of	nothing	but	the	strange	majestic	beauty	of	the	summer
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	奇怪的	雄伟	美丽	的	这	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他满脑子都是夏夜那奇异而壮丽的美景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒɪmz][dɑːrk] [feɪs] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

and	looking	up	into	Jim's	dark	face	,	he	wondered	if	it	looked	the	same	to
和	寻找	向上	进入	吉姆的	黑暗的	脸	,	他	想知道	如果	它	看起来	这	相同的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抬头望着吉姆黝黑的脸，心想吉姆的脸看起来是否也和他一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][held] [kloʊz][ænd; ənd] ['seɪfli]

He	was	beautifully	snug	and	warm	wrapped	up	,	and	held	close	and	safely
他	曾是	非常漂亮	舒适	和	温暖的	包装	向上	,	和	握住	关闭	和	安全

.

:
.

他被裹得严严实实，暖烘烘的，被紧紧地抱着，感觉很安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

There	was	nothing	to	mar	his	happiness	and	wonder	.
那里	曾是	没有什么	到	马尔	他的	幸福	和	想知道	.

他的快乐和喜悦丝毫未减。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] , [tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts]

He	gazed	,	and	gazed	,	and	gazed	again	,	till	at	last	his	confused	thoughts
他	凝视	,	和	凝视	,	和	凝视	再次	,	直到	在	最后的	他的	使困惑	想法

[faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .

found	vent	in	words	.
成立	发泄	在	字	.

他凝视着，凝视着，再凝视着，直到最后他混乱的思绪终于用言语表达出来。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	can't	think	how	He	thought	of	it	!	"
"	我	不能	思考	如何	他	想法	的	它	!	"

“我真想不明白祂是怎么想到这个主意的！”

" [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Who	thought	of	what	,	little	master	?	"	asked	Jim	,	who	had	now	found	his
"	WHO	想法	的	什么	,	小的	掌握	?	"	问	吉姆	,	WHO	有	现在	成立	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“小主人，是谁想出了什么主意？”吉姆问道，他终于能开口说话了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːli] .

and	did	not	seem	indisposed	to	use	it	more	freely	.
和	做过	不是	似乎	不适	到	使用	它	更多的	自由	.

而且似乎并不介意更自由地使用它。

" [waɪ] , [gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ['revərəntli] .

"	Why	,	God	to	be	sure	,	"	answered	the	child	reverently	.
"	为什么	,	上帝	到	是	当然	,	"	回答	这	孩子	虔诚地	.

“当然是上帝啦，”孩子虔诚地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə]
" You know that God made everything ; and before He made it He'd have to
" 你 知道 那 上帝 制成 一切 ; 和 前 他 制成 它 他会 有 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

“你知道上帝创造了万物；在创造之前，祂必须先构思。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ! " [-]
and know what it would look like ; and I can't think how He did ! " [38]
和 知道 什么 它 会 看 喜欢 ; 和 我 不能 思考 如何 他 做过 ! " [-]

并且知道那会是什么样子；我无法想象祂是怎么做到的！[38]

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" I don't seem to know much about that , " said the man ,
" 我 不 似乎 到 知道 很多 关于 那 , " 说 这 男人 ,

“我好像不太了解那方面，”那人说道。

[æz; əz] [pæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
as Pat looked up at him as if for a suggestion .
作为 拍 看起来 向上 在 他 作为 如果 为了 一个 建议 .

帕特抬头看着他，似乎在寻求建议。

" [its] [ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [spoʊk] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [swer] [baɪ] ,
" It's a many years since I heard the name of God spoke — except to swear by ,
" 它是 一个 许多 年 自从 我 听到 这 姓名 的 上帝 辐 — 除了 到 发誓 经过 ,

“我已经很多年没听到有人提起上帝的名字了——除了发誓之外，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .
" he added as an afterthought .
" 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“他后来又补充道。”

[naʊ] [pæt] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] ['swerɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
Now Pat knew very well what swearing sounded like ,
现在 拍 知道 非常 出色地 什么 咒骂 听起来 喜欢 ,

帕特很清楚骂人的话听起来是什么样的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [laɪf] .
for he had heard a great deal too much of it in his small life .
为了 他 有 听到 一个 伟大的 交易 也 很多 的 它 在 他的 小的 生活 .

因为在他短暂的一生中，他已经听过太多这样的话了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [bæd]
But his mother had always taught him to shun those people who used bad
但 他的 母亲 有 总是 教授 他 到 回避 那些 人们 WHO 用过的 坏的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但他母亲一直教导他要远离那些说脏话的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən] [oʊθ] [pæs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɪps] .
and he had never heard an oath pass his father's lips .
和 他 有 绝不 听到 一个 誓言 经过 他的 父亲的 嘴唇 .

他从未听过父亲说过一句脏话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
He had been brought up to read his Bible ,
他 有 到过 带来 向上 到 读 他的 圣经 ,

他从小就被教育要读圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	to	learn	as	much	of	the	meaning	of	it	as	his	mother	was
和	到	学习	作为	很多	的	这	意义	的	它	作为	他的	母亲	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

able	to	teach	him	.
有能力的	到	教	他	.

并尽可能多地学习他母亲能够教给他的东西的含义。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːd]

Neither	his	father	nor	his	mother	were	able	to	do	much	more	than	read
两者都不	他的	父亲	也不	他的	母亲	是	有能力的	到	做	很多	更多的	比	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

他的父母除了读书写字之外，几乎什么都不会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	had	not	much	education	,
他们	有	不是	很多	教育	,

他们受教育程度不高。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	were	ignorant	of	a	great	deal	that	they	would	have	liked	to	know	.
和	是	无知	的	一个	伟大的	交易	那	他们	会	有	喜欢	到	知道	.

他们对自己很想知道的很多事情都一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] [foʊks] ,

But	they	were	devout	and	simple	-	minded	Christian	folks	,
但	他们	是	虔诚的	和	简单的	-	有思想	基督教	各位	,

但他们都是虔诚而单纯的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [treɪnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] .

and	had	carefully	trained	their	little	boy	in	all	they	knew	themselves	.
和	有	小心	受过训练	他们的	小的	男生	在	全部	他们	知道	他们自己	.

他们精心教导自己的小男孩，让他掌握了他们自己所知道的一切。

[ɪf] [næt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]['pjʊrɪtən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

If	Nat	had	something	of	the	stern	Puritan	element	in	his	creed	,
如果	纳特	有	某物	的	这	船尾	清教徒	元素	在	他的	信条	,

如果纳特的信仰中带有一些严苛的清教徒元素，

[aɪ'liːn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd][ðə; ði]['vɪvɪd][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Eileen	on	her	part	had	the	vivid	imagination	and	burning	devotion	of
艾琳	在	她	部分	有	这	生动	想像力	和	燃烧	虔诚	的

[hɜːr; hər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [reɪs] ,

her	warm	-	hearted	race	,
她	温暖的	-	心地	种族	,

艾琳则继承了她那热情善良的民族所拥有的丰富想象力和炽热的奉献精神。

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

and	Pat	had	inherited	much	of	her	temperament	,	though	not	without
和	拍	有	遗传	很多	的	她	气质	,	尽管	不是	没有

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrd] - ['hedɪd] ['ʃruːdnəs] . [-]

some	of	his	father's	hard	-	headed	shrewdness	.	[	39	]
一些	的	他的	父亲的	难的	-	标题	城府	.	[	-	]

帕特继承了她大部分的性情，但也继承了他父亲的一些固执精明。[39]

[pæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərfəli] [nɪr]
Pat **had** **begun** **to** **feel** **as** **though** **this** **lighthouse** **must** **be** **wonderfully** **near**
拍 有 开始 到 感觉 作为 尽管 这 灯塔 必须 是 太棒了 靠近
[tuː; tə][gɑːd] — [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .
to **God** **—** **much** **nearer** **than** **the** **crowded** **court** **where** **he** **had** **lived** **before** **.**
到 上帝 — 很多 更近 比 这 挤 法庭 在哪里 他 有 居住地 前 .

帕特开始觉得这座灯塔一定离上帝非常近——比他以前居住的拥挤的院落要近得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [aʊt]
It **seemed** **to** **him** **often** **as** **though** **God** **must** **be** **looking** **straight** **down** **out**
它 似乎 到 他 经常 作为 尽管 上帝 必须 是 寻找 直的 向下 出去
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ,
of **heaven** **at** **the** **Lone** **Rock** **,**
的 天堂 在 这 孤独 岩石 ,

他常常觉得，上帝一定是正从天上俯视着那块孤石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['hɪndər]
and **that** **there** **was** **nothing** **to** **come** **between** **Him** **and** **it** **,** **to** **hinder**
和 那 那里 曾是 没有什么 到 来 之间 他 和 它 , 到 阻碍
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Him **from** **seeing** **everything** **.**
他 从 看到 一切 .

没有什么能阻挡他看到这一切，让他无法看到任何事物。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
So **the** **child** **had** **got** **into** **the** **habit** **of** **thinking** **a** **great** **deal** **more** **than**
所以 这 孩子 有 得到 进入 这 习惯 的 思维 一个 伟大的 交易 更多的 比
[bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][gɑːd] ;
before **of** **God** **;**
前 的 上帝 ;

于是，这孩子养成了比以前更多地思考上帝的习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
and **it** **seemed** **very** **natural** **to** **think** **of** **Him** **to** **-** **night** **,**
和 它 似乎 非常 自然的 到 思考 的 他 到 - 夜晚 ,

今晚想到他，似乎很自然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][stɑːr] - ['spæŋgld] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [blæk] [siː]
with **the** **great** **dome** **of** **star** **-** **spangled** **sky** **above** **,** **and** **the** **limitless** **black** **sea**
和 这 伟大的 穹顶 的 星星 - 闪闪发光的 天空 多于 , 和 这 无限 黑色的 海
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

头顶是繁星点点的夜空，脚下是无边无际的黑色大海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
with **the** **shining** **pathway** **across** **it** **that** **might** **be** **leading** **straight** **to** **heaven** **.**
和 这 灼灼 路径 穿过 它 那 可能 是 领导 直的 到 天堂 .

穿过它，可以看到一条闪闪发光的道路，这条路或许直通天堂。

[bʌt; bət]['dʒɪmz] [wɜːrdz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['ræðər] .
But **Jim's** **words** **troubled** **him** **rather** **.**
但 吉姆的 字 麻烦 他 相当 .

但吉姆的话却让他更加不安。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɑːd] [tuː] .
He **didn't** **like** **to** **think** **that** **Jim** **did** **not** **think** **about** **God** **too** **.**
他 没有 喜欢 到 思考 那 吉姆 做过 不是 思考 关于 上帝 也 .

他不愿相信吉姆没有想到上帝。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['loʊnli] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] .

He	didn't	see	how	he	could	help	it	in	his	long	lonely	night	-	watches	.
他	没有	看	如何	他	可以	帮助	它	在	他的	长的	孤独	夜晚	-	手表	.

在漫长而孤独的夜间守望中，他不知道自己能做些什么。

[pæt] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Pat	knew	very	well	that	he	should	be	frightened	of	the	loneliness	and	the
拍	知道	非常	出色地	那	他	应该	是	害怕	的	这	孤独	和	这

['dɑːrknəs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,

darkness	if	he	wasn't	quite	sure	that	God	would	take	care	of	him	somehow	,
黑暗	如果	他	不是	相当	当然	那	上帝	会	拿	关心	的	他	不知何故	,

帕特很清楚，如果他不确定上帝是否会以某种方式照顾他，他就应该害怕孤独和黑暗。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] .

though	how	He	did	it	the	child	was	not	at	all	certain	.
尽管	如何	他	做过	它	这	孩子	曾是	不是	在	全部	肯定	.

然而，孩子完全不明白祂是如何做到的。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['dʒɪmz]

He	went	off	on	this	train	of	thought	now	;	and	instead	of	answering	Jim's
他	去	离开	在	这	火车	的	想法	现在	;	和	反而	的	回答	吉姆的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

他开始滔滔不绝地讲起这件事来；他没有回答吉姆的话，

[ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

or	asking	him	why	he	had	not	heard	or	thought	about	God	for	many	years	,
或者	问	他	为什么	他	有	不是	听到	或者	想法	关于	上帝	为了	许多	年	,

[hiː; hi] [-]

he	[	40	]
他	[	-	]

或者问他为什么多年来没有听到或想到上帝，他[40]

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

looked	up	into	his	face	in	a	meditative	fashion	,	and	said	,	slowly	and
看起来	向上	进入	他的	脸	在	一个	冥想	时尚	,	和	说	,	缓慢地	和

[rɪ'flektɪvli] —

reflectively	—
反思地	—

她抬起头，若有所思地看着他的脸，缓缓地、沉吟道——

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][tuː; tə][flaɪ][ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [æt; ət] [naɪt]

"	I	think	He	must	send	the	angels	to	fly	about	the	lighthouses	at	night
"	我	思考	他	必须	发送	这	天使	到	飞	关于	这	灯塔	在	夜晚

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

and	keep	them	safe	.
和	保持	他们	安全的	.

我认为祂一定派天使在夜间飞翔在灯塔周围，保护它们安全。

['mʌðər] [sez] [pər'hæps][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] ;

Mother	says	perhaps	the	stars	are	the	angels	'	eyes	looking	down	at	us	;
母亲	说道	也许	这	明星	是	这	天使	-	眼睛	寻找	向下	在	我们	;

母亲说，也许那些星星是天使的眼睛，正俯视着我们；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	don't	you	think	it	feels	like	as	if	there	were	angels	flying	all	about
和	不	你	思考	它	感觉	喜欢	作为	如果	那里	是	天使	飞行	全部	关于

[hɪr] ?

here	?
这里	?

你不觉得这里好像到处都有天使在飞吗?

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

I	think	perhaps	they	like	to	dip	their	big	beautiful	white	wings	in	the	moonlight	,
我	思考	也许	他们	喜欢	到	蘸	他们的	大的	美丽的	白色的	翅膀	在	这	月光	,

我想它们或许喜欢将自己美丽的大白翅膀浸入月光中。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] .

like	the	sea	-	gulls	.
喜欢	这	海	-	海鸥	.

就像海鸥一样。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ;

I	almost	think	I	can	feel	them	flying	round	;
我	几乎	思考	我	能	感觉	他们	飞行	圆形的	;

我几乎感觉能感觉到它们在周围飞来飞去;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ! "

it	seems	like	as	if	there	was	a	sound	of	wings	in	the	air	!	"
它	似乎	喜欢	作为	如果	那里	曾是	一个	声音	的	翅膀	在	这	空气	!	"

仿佛听到了翅膀在空中飞舞的声音!

" [meɪ] [biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	May	be	,	little	master	,	may	be	,	"	answered	Jim	,	without	much	interest	in	his
"	可能	是	,	小的	掌握	,	可能	是	,	"	回答	吉姆	,	没有	很多	兴趣	在	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [toʊn] .

face	and	tone	.
脸	和	语气	.

“也许吧，小主人，也许吧。”吉姆回答道，脸上和语气都显得兴致缺缺。

" [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	If	there	be	anything	of	that	sort	about	the	place	,
"	如果	那里	是	任何事物	的	那	种类	关于	这	地方	,

“如果这地方真有那种东西的话，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	make	no	doubt	you	would	be	the	one	to	hear	and	see	it	.
我	制作	不	怀疑	你	会	是	这	一	到	听到	和	看	它	.

我毫不怀疑你会是第一个听到和看到这件事的人。

" [pæt] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [maɪt] [miːn] ,

"	Pat	did	not	quite	know	what	these	muttered	words	might	mean	,
"	拍	做过	不是	相当	知道	什么	这些	低声说道	字	可能	意思是	,

帕特不太明白这些喃喃自语是什么意思。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] ['dʒɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

nor	could	he	get	Jim	to	talk	to	him	or	sustain	his	share	in	the	conversation
也不	可以	他	得到	吉姆	到	讲话	到	他	或者	维持	他的	分享	在	这	对话

.

:

.

他既无法让吉姆和他说话，也无法让吉姆参与到谈话中来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [tɔːk] [gruː] ['veri] ['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

In	point	of	fact	,	the	talk	grew	very	broken	and	disjointed	,
在	观点	的	事实	,	这	讲话	生长	非常	破碎的	和	脱节的	,

事实上，谈话变得非常断断续续、语无伦次。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [er] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] ['sliːpi] ,

for	the	night	air	blowing	on	his	face	made	the	child	very	sleepy	,
为了	这	夜晚	空气	吹	在	他的	脸	制成	这	孩子	非常	困	,

夜风吹拂着孩子的脸庞，让他感到非常困倦。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [baɪ][hɪm'self] .

and	Jim	was	never	one	to	speak	by	himself	.
和	吉姆	曾是	绝不	一	到	说话	经过	他自己	.

吉姆从来不是一个单独说话的人。

[haʊ] [ðæt] ['naɪts] [əd'ventʃər] ['endɪd] [pæt] ['nevər] [nuː] .

How	that	night's	adventure	ended	Pat	never	knew	.
如何	那	夜晚	冒险	结束	拍	绝不	知道	.

帕特始终不知道那晚的冒险最终是如何结束的。

[hiː; hi] [siːmd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

He	seemed	soon	to	be	flying	all	round	the	lighthouse	on	a	[	41	]
他	似乎	很快	到	是	飞行	全部	圆形的	这	灯塔	在	一个	[	-	]

他似乎很快就绕着灯塔飞来飞去[41]

[per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks]['dʒɪm] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

pair	of	beautiful	white	wings	,	and	trying	to	coax	Jim	,	who	stood	on	the
一对	的	美丽的	白色的	翅膀	,	和	尝试	到	哄	吉姆	,	WHO	站立	在	这

['gæləri] ['wɑtʃɪŋ] ,

gallery	watching	,
画廊	观看	,

一对美丽的白色翅膀，试图哄骗站在廊台上观看的吉姆，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

to	come	and	fly	with	him	too	.
到	来	和	飞	和	他	也	.

也来和他一起飞。

[bʌt; bət]['dʒɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]

But	Jim	,	though	he	had	wings	too	,	did	not	seem	to	have	any	wish	to
但	吉姆	,	尽管	他	有	翅膀	也	,	做过	不是	似乎	到	有	任何	希望	到

[juːz][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

但是吉姆虽然也有翅膀，却似乎没有任何使用它们的意愿。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	only	stood	still	watching	his	companion	,
和	仅有的	站立	仍然	观看	他的	伴侣	,

他只是站在那里，静静地看着他的同伴。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pæt] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

and	refusing	to	trust	himself	to	the	flight	to	which	Pat	urged	him	,
和	拒绝	到	相信	他自己	到	这	航班	到	哪个	拍	敦促	他	,

他拒绝相信自己能够乘坐帕特力劝他乘坐的航班，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

and	the	child	was	just	trying	to	make	him	believe	that	it	would	all	be
和	这	孩子	曾是	只是	尝试	到	制作	他	相信	那	它	会	全部	是

[raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] ,

right	if	he	would	only	believe	,
正确的	如果	他	会	仅有的	相信	,

孩子只是想让他相信，只要他相信，一切都会好起来的。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —

when	he	felt	a	hand	upon	his	head	,	and	a	voice	said	in	his	ear	—
什么时候	他	毛毡	一个	手	之上	他的	头	,	和	一个	嗓音	说	在	他的	耳朵	—

当他感到一只手放在他的头上，耳边传来一个声音——

" ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] , ['hʌni] .

"	Little	son	,	little	son	,	it	is	time	you	were	waking	,	honey	.
"	小的	儿子	,	小的	儿子	,	它	是	时间	你	是	醒来	,	蜂蜜	.

“小儿子，小儿子，宝贝，你该起床了。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['eniwer] .

The	day	has	begun	hours	ago	,	and	I	can't	find	your	clothes	anywhere	.
这	天	有	开始	小时	前	,	和	我	不能	寻找	你的	衣服	任何地方	.

一天已经过去好几个小时了，但我到处都找不到你的衣服。

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [pæt] ?

Where	did	you	put	them	when	you	took	them	off	,	Pat	?
在哪里	做过	你	放	他们	什么时候	你	采取	他们	离开	,	拍	?

帕特，你脱下它们后把它们放在哪里了?

" [pæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] ['æftər] [ɔ:l] ,

"	Pat	opened	his	eyes	to	find	that	he	had	no	beautiful	wings	after	all	,
"	拍	打开	他的	眼睛	到	寻找	那	他	有	不	美丽的	翅膀	后	全部	,

帕特睁开眼睛，发现自己根本没有漂亮的翅膀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , ['kʌvərd] [ʌp] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ,

and	that	he	was	just	in	his	own	bed	,	covered	up	very	snug	and	warm	,
和	那	他	曾是	只是	在	他的	自己的	床	,	涵盖	向上	非常	舒适	和	温暖的	,

他当时就躺在自己的床上，盖着很暖和的被子。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ,

but	when	he	threw	off	the	bed	clothes	,
但	什么时候	他	扔	离开	这	床	衣服	,

但他掀开被褥时，

[ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

there	he	found	himself	all	dressed	in	those	very	clothes	for	which	his	mother
那里	他	成立	他自己	全部	穿着	在	那些	非常	衣服	为了	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['evriwer] .

had	been	hunting	everywhere	.
有	到过	打猎	到处	.

他发现自己穿上了母亲苦苦寻找的那套衣服。

" [waɪ] , [wət'evər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [kraɪd] [aɪ'li:n] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

"	Why	,	whatever	does	it	mean	?	"	cried	Eileen	,	"	the	child	has	been	walking	in
"	为什么	,	任何	做	它	意思是	?	"	哭	艾琳	,	"	这	孩子	有	到过	步行	在

[hɪz; ɪz] [sli:p] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

“为什么，这到底是什么意思？”艾琳喊道，“孩子一直在梦游。”

[seɪnts] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] !

Saints	preserve	us	!
圣徒队	保存	我们	!

圣徒保佑我们!

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [its] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [sli:p] [aɪ] [wɪl]

but	if	he	takes	to	that	in	this	place	it's	never	a	wink	of	quiet	sleep	I	will
但	如果	他	需要	到	那	在	这	地方	它是	绝不	一个	眨眼	的	安静的	睡觉	我	将要

[get] ! " [-]

get	!	"	[	42	]
得到	!	"	[	-	]

但如果他在这里那样做，我就别想睡个安稳觉了！[42]

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [sli:p] !

"	Oh	,	mother	,	it	was	not	in	my	sleep	!
"	哦	,	母亲	,	它	曾是	不是	在	我的	睡觉	!

“哦，妈妈，那不是我在睡梦中发生的！”

" [kraɪd] [pæt] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [naʊ] .

"	cried	Pat	,	remembering	all	the	adventure	now	.
"	哭	拍	,	记住	全部	这	冒险	现在	.

“帕特哭了起来，回忆起所有的冒险经历。”

" [aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .

"	I	was	wide	awake	.
"	我	曾是	宽的	醒	.

我当时完全清醒。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg][læmp] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] ,

I	wanted	to	see	the	big	lamp	alight	,	and	I	went	up	,
我	通缉	到	看	这	大的	灯	点燃	,	和	我	去	向上	,

我想看看那盏大灯亮起来的样子，于是我就走了上去。

[ænd; ənd]['dʒɪm][let][ˌem 'iː][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][baɪ] -

and	Jim	let	me	sit	with	him	,	and	he	wrapped	me	up	in	his	coat	by	-
和	吉姆	让	我	坐	和	他	,	和	他	包装	我	向上	在	他的	外套	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	-	by	,
和	-	经过	,

吉姆让我坐在他旁边，过了一会儿，他用外套把我裹了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

and	took	me	out	on	to	the	gallery	.
和	采取	我	出去	在	到	这	画廊	.

然后带我去了画廊。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,

And	I	suppose	I	must	have	gone	to	sleep	there	,
和	我	认为	我	必须	有	已消失	到	睡觉	那里	,

我想我当时一定是睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk]

and	he	must	have	brought	me	back	to	bed	and	wrapped	me	up	like
和	他	必须	有	带来	我	后退	到	床	和	包装	我	向上	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他一定是把我带回床上，然后那样把我裹起来的。

['mʌðər] , ['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] .

Mother	,	Jim	is	a	very	kind	man	.
母亲	,	吉姆	是	一个	非常	种类	男人	.

妈妈，吉姆是个非常善良的人。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

He	isn't	a	bit	like	what	I	thought	;	I'm	going	to	have	him	for	a	friend	.
他	不是	一个	少量	喜欢	什么	我	想法	;	我是	去	到	有	他	为了	一个	朋友	.

他跟我想象中的完全不一样；我要跟他做朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][pərˈhæps] .

I	think	by	-	and	-	by	he	will	like	me	perhaps	.
我	思考	经过	-	和	-	经过	他	将要	喜欢	我	也许	.

我想他过段时间或许会喜欢我。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	him	very	much	.
我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [læst] [naɪt] . "

He	was	very	kind	last	night	.	"
他	曾是	非常	种类	最后的	夜晚	.	"

他昨晚人很好。

" [wel] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [θɔːt]

" Well , if anybody can come at his heart , it will be the child , " thought

" 出色地 , 如果 任何人 能 来 在 他的 心 , 它 将要 是 这 孩子 , " 想法

[aɪ'liːn] ,

Eileen ,

艾琳 ,

“嗯，如果说谁能走进他的内心，那一定是孩子，”艾琳心想。

[huːz] [oʊn] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] .

whose own advances had been steadily rejected and ignored .

谁 自己的 进展 有 到过 稳步 拒绝 和 忽略 .

他的求爱之路一直遭到拒绝和忽视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She was sorry for the lonely man with the sad history ,

她 曾是 对不起 为了 这 孤独 男人 和 这 伤心 历史 ,

她为这个有着悲惨过往的孤独男人感到难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ;

and was a little afraid of him too ;

和 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 也 ;

而且她也有点害怕他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but when she whispered a word of her fear to her husband ,

但 什么时候 她 低声说道 一个 单词 的 她 害怕 到 她 丈夫 ,

但当她向丈夫低声倾诉心中的恐惧时，

[næt] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] .

Nat stoutly declared it was " all right .

纳特 坚定地 声明 它 曾是 " 全部 正确的 .

纳特坚定地宣称“没关系”。

" [pæt][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [əd'vænsɪz] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

" Pat could do as he liked , and make what advances he chose .

" 拍 可以 做 作为 他 喜欢 , 和 制作 什么 进展 他 选择 .

“帕特可以随心所欲，做出他想做的选择。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The worst that could happen would be that Jim would turn a deaf ear to him

这 最差 那 可以 发生 会 是 那 吉姆 会 转动 一个 聋 耳朵 到 他

.

:

.

最糟糕的情况就是吉姆对他置若罔闻。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɑːrm][ðə; ði] [tʃaɪld] .

He would never harm the child .

他 会 绝不 伤害 这 孩子 .

他绝不会伤害孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .

He was not that sort .

他 曾是 不是 那 种类 .

他不是那种人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

There were stories against him , it [43]

那里 是 故事 反对 他 , 它 [-]

有一些关于他的负面报道，[43]

[wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [fɪr] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

was	true	;	but	nothing	they	need	fear	as	regards	their	own	child	.
曾是	真的	;	但	没有什么	他们	需要	害怕	作为	问候	他们的	自己的	孩子	.

确实如此；但他们无需为自己的孩子担心。

[næt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Nat	was	not	troubled	with	a	vivid	imagination	,
纳特	曾是	不是	麻烦	和	一个	生动	想像力	,

纳特并不擅长想象。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld]

and	Eileen	had	long	learnt	to	subdue	her	fears	when	her	husband	told
和	艾琳	有	长的	学会了	到	征服	她	恐惧	什么时候	她	丈夫	讲述

[hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

her	she	was	frightening	herself	about	nothing	.
她	她	曾是	令人恐惧	她自己	关于	没有什么	.

艾琳早就学会了克制自己的恐惧，因为她的丈夫总是说她是在杞人忧天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ] ['drɪri] [lɑːt] [ʌv; əv] " ['sɜːrli] ['dʒɪm] ,

She	would	be	glad	enough	to	lighten	the	dreary	lot	of	"	Surly	Jim	,
她	会	是	高兴的	足够的	到	减轻	这	凄凉	很多	的	"	粗鲁	吉姆	,

她很乐意为“脾气暴躁的吉姆”的沉闷生活增添一些乐趣。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [pæt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	and	watched	with	some	curiosity	the	advances	of	Pat	towards	him	.
"	和	观看	和	一些	好奇心	这	进展	的	拍	向	他	.

他带着几分好奇，看着帕特向他靠近。

[æt; ət] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [siːmd] [meɪd] .

At	first	little	progress	seemed	made	.
在	第一的	小的	进步	似乎	制成	.

起初似乎进展甚微。

[æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['nevər] [spoʊk] [ən'les] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd] ;

At	table	the	two	hardly	looked	at	each	other	,	and	Jim	never	spoke	unless	actually	obliged	;
在	桌子	这	二	几乎	看起来	在	每个	其他	,	和	吉姆	绝不	辐	除非	实际上	有义务	;

餐桌上，两人几乎不看对方，吉姆除非迫不得已，否则从不说话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

but	now	and	again	she	would	see	them	sitting	together	in	the	boat	,
但	现在	和	再次	她	会	看	他们	坐着	一起	在	这	船	,

但她偶尔会看到他们一起坐在船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒɪmz] ['sʌmər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

which	had	always	been	Jim's	summer	sitting	-	room	,
哪个	有	总是	到过	吉姆的	夏天	坐着	-	房间	,

这里一直是吉姆的夏季起居室。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	gradually	it	seemed	as	though	there	was	more	talk	between	them	.
和	逐步地	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	更多的	讲话	之间	他们	.

渐渐地，他们之间的交谈似乎多了起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'weɪ] ['friːli] [ɪ'nʌf] ,

She	could	see	that	Pat	began	to	chatter	away	freely	enough	,
她	可以	看	那	拍	开始	到	喋喋不休	离开	自由	足够的	,

她看到帕特开始滔滔不绝地说了起来，语无伦次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	sometimes	she	fancied	that	Jim	took	a	share	in	the	conversation	.
和	有时	她	幻想	那	吉姆	采取	一个	分享	在	这	对话	.

有时她觉得吉姆也参与了谈话。

[hɪz; ɪz][paɪp] [wʊd] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd] .

His	pipe	would	go	out	,	and	be	laid	aside	.
他的	管道	会	去	出去	,	和	是	铺设	旁边	.

他的烟斗会被熄灭，然后放在一边。

[hi:; hi] [wʊd] [li:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	would	lean	towards	the	child	,	and	seem	to	be	listening	with	some
他	会	倾斜	向	这	孩子	,	和	似乎	到	是	聆听	和	一些

[ɪn'tentnɪs] .

intentness	.
专注	.

他会俯身靠近孩子，似乎在认真地听着。

[aɪ'li:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Eileen	was	not	a	little	curious	to	know	what	all	this	talk	was	about	,
艾琳	曾是	不是	一个	小的	好奇的	到	知道	什么	全部	这	讲话	曾是	关于	,

艾琳颇为好奇，想知道大家都在谈论些什么。

[bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

but	Pat	was	singularly	reticent	,	and	seldom	spoke	of	Jim	,
但	拍	曾是	单独地	沉默寡言	,	和	很少	辐	的	吉姆	,

但帕特性格异常沉默寡言，很少提起吉姆。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['tʃætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

though	he	would	chatter	to	his	mother	about	anything	and	everything	else	.
尽管	他	会	喋喋不休	到	他的	母亲	关于	任何事物	和	一切	别的	.

不过他也会和母亲聊各种各样的事情。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

Once	she	did	venture	to	ask	what	they	had	[	44	]
一次	她	做过	风险投资	到	问	什么	他们	有	[	-	]

她终于鼓起勇气问他们有什么[44]

[bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

been	talking	about	,	and	got	an	answer	that	surprised	her	not	a	little	.
到过	说	关于	,	和	得到	一个	回答	那	惊讶	她	不是	一个	小的	.

她一直在谈论这件事，得到的答案让她颇感意外。

" [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

"	We	talk	about	a	lot	of	things	;
"	我们	讲话	关于	一个	很多	的	事物	;

我们谈论了很多事情；

['dʒɪm] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][wʌns] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] , " [sed] [pæt] ,

Jim	knows	such	a	lot	when	you	once	get	him	to	talk	,	"	said	Pat	,
吉姆	知道	这样的	一个	很多	什么时候	你	一次	得到	他	到	讲话	,	"	说	拍	,

“吉姆一旦开口说话，就会发现他懂得很多，”帕特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwaɪət] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] .

with	a	certain	quiet	reserve	of	manner	.
和	一个	肯定	安静的	预订	的	方式	.

他举止沉稳内敛。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [best] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [gɑ:d] .

"	But	I	think	he	likes	it	best	when	we	talk	about	God	.
"	但	我	思考	他	点赞	它	最好的	什么时候	我们	讲话	关于	上帝	.

但我认为他最喜欢的是我们谈论上帝的时候。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You	see	he'd	almost	forgotten	about	Him	.
你	看	他会	几乎	被遗忘的	关于	他	.

你看，他几乎都忘了祂的存在了。

['hiːz] [rɪ'membərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

He's	remembering	now	,	and	it's	very	interesting	.
他是	记住	现在	,	和	它是	非常	有趣的	.

他现在记起来了，这很有意思。

[wiːv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

We've	begun	at	the	beginning	of	the	Bible	,	and	we	skip	a	good	deal	,
我们已经	开始	在	这	开始	的	这	圣经	,	和	我们	跳过	一个	好的	交易	,

我们从圣经的开头开始读，跳过了很多内容。

[soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

so	we	shall	soon	get	to	the	part	about	Jesus	,
所以	我们	将	很快	得到	到	这	部分	关于	耶稣	,

所以我们很快就会讲到关于耶稣的部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ! " [-]

and	I	think	that'll	be	the	most	interesting	of	all	!	"	[	45	]
和	我	思考	那将	是	这	最多	有趣的	的	全部	!	"	[	-	]

我觉得那将会是最有趣的！[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən] [ɑːd] [per]

AN	ODD	PAIR
一个	奇怪的	一对

一对奇数

[tiː] [biː; bi] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

t	be	queer	to	see	them	together	.
t	是	酷儿	到	看	他们	一起	.

看到他们在一起并不奇怪。

[ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] , " [sed] [næt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

They	be	as	thick	as	thieves	,	"	said	Nat	to	his	wife	with	a	broad	smile	,
他们	是	作为	厚的	作为	窃贼	,	"	说	纳特	到	他的	妻子	和	一个	广阔	微笑	,

“他们亲密无间，”纳特笑着对妻子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr]

as	he	sat	down	to	table	for	the	dish	of	tea	he	always	looked	for	before
作为	他	卫星	向下	到	桌子	为了	这	盘子	的	茶	他	总是	看起来	为了	前

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] .

he	went	up	to	see	that	all	was	in	order	with	the	lamp	before	the	dusk	fell	.
他	去	向上	到	看	那	全部	曾是	在	命令	和	这	灯	前	这	黄昏	跌倒	.

他坐到桌边，准备享用他平常喝的那杯茶。在黄昏降临之前，他总会先去检查一下灯是否一切正常。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	As	for	me	,	I	can't	get	a	word	out	of	him	no	how	;	but	the	little
"	作为	为了	我	,	我	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	不	如何	;	但	这	小的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

至于我，我怎么也从他嘴里问不出一个字；但是那个小家伙，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	makes	him	talk	as	I	never	knew	he	could	.
他	制作	他	讲话	作为	我	绝不	知道	他	可以	.

他让他开口说话，说出了我从未想过他会说的话。

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	can't	hear	what	they	say	.
我	不能	听到	什么	他们	说	.

我听不到他们在说什么。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你!

[ɪf] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ðæt] [wei] ,

if	I	so	much	as	look	that	way	,
如果	我	所以	很多	作为	看	那	方式	,

如果我哪怕只是那样看一眼，

['dʒɪm] [ʃʌts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	shuts	up	his	mouth	like	as	if	no	power	on	earth	would	open	it	,
吉姆	关闭	向上	他的	嘴	喜欢	作为	如果	不	力量	在	地球	会	打开	它	,

吉姆紧紧闭上嘴，仿佛世上没有任何力量能让他开口。

[ænd; ənd] [pæt] [hiː; hi] [goʊz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ,

and	Pat	he	goes	as	red	as	a	rose	,
和	拍	他	去	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	,

帕特脸红得像朵玫瑰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['tʃætərɪŋ] ;

as	if	he	was	half	ashamed	to	be	caught	chattering	;
作为	如果	他	曾是	一半	羞愧	到	是	捕捉	喋喋不休	;

仿佛他因为被抓到喋喋不休而感到有些羞愧；

[bʌt; bət] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['bæks] [tɜːrnd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	so	soon	as	my	back's	turned	they're	at	it	again	.
但	所以	很快	作为	我的	背部	转向	它们是	在	它	再次	.

但我一转身，他们又开始捣乱了。

[ænd; ənd] [glæd] [aɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə]

And	glad	I	be	that	the	poor	chap	has	found	somebody	to	love	and	to
和	高兴的	我	是	那	这	贫穷的	小伙子	有	成立	某人	到	爱	和	到

[-]

[	46	]

[-]

我很高兴这个可怜的家伙找到了爱人，并且[46]

[ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

care	for	him	;	for	he's	had	a	hard	life	of	it	,
关心	为了	他	;	为了	他是	有	一个	难的	生活	的	它	,

照顾他；因为他一生坎坷。

[ɪf] [ɔːl] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [truː] . "

if	all	we	hear	of	him	be	true	.	"
如果	全部	我们	听到	的	他	是	真的	.	"

如果我们听到的关于他的一切都是真的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [næt] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] .

"	That's	just	what	I	think	,	Nat	,	"	answered	Eileen	.
"	那就是	只是	什么	我	思考	,	纳特	,	"	回答	艾琳	.

“我也是这么想的，娜特，”艾琳回答道。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	I'm	glad	the	boy	has	found	the	way	to	his	heart	.
"	我是	高兴的	这	男生	有	成立	这	方式	到	他的	心	.

“我很高兴这个男孩找到了通往他内心的道路。”

[ʃʊr] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]

Sure	it's	a	bad	thing	for	any	creature	to	be	shut	up	against	his	fellow	-	men
当然	它是	一个	坏的	事物	为了	任何	生物	到	是	关闭	向上	反对	他的	同伴	-	男人

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

当然，任何生物像他那样被与同类隔绝开来，都是一件坏事。

[meɪ] [biː; bi] [its] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [æz; əz][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]

May	be	it's	the	blessed	saints	as	have	sent	the	child	to	him	to	show
可能	是	它是	这	蒙福	圣徒	作为	有	发送	这	孩子	到	他	到	展示

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

him	a	better	way	.
他	一个	更好的	方式	.

或许是受祝福的圣人派这个孩子来给他指引一条更好的道路。

" [aɪ'liːn] [stɪl] [spoʊk] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

"	Eileen	still	spoke	sometimes	about	the	"	blessed	saints	,
"	艾琳	仍然	辐	有时	关于	这	"	蒙福	圣徒	,

“艾琳有时还会谈起那些‘蒙福的圣徒’，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	as	she	had	been	used	to	do	in	her	childhood	,
"	作为	她	有	到过	用过的	到	做	在	她	童年	,

“就像她小时候经常做的那样，”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

when	she	lived	amongst	those	who	used	even	to	pray	to	them	;
什么时候	她	居住地	在	那些	WHO	用过的	甚至	到	祈祷	到	他们	;

当她生活在那些甚至会向他们祈祷的人们中间时；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz]

but	her	husband	would	smile	and	shake	his	head	when	he	heard	the	words
但	她	丈夫	会	微笑	和	摇	他的	头	什么时候	他	听到	这	字

,

,

,

但她丈夫听到这些话时，会微笑着摇摇头。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] —

and	to	-	day	he	answered	slowly	and	thoughtfully	—
和	到	-	天	他	回答	缓慢地	和	深思熟虑	—

今天他缓缓地、深思熟虑地回答道——

" [neɪ] , [maɪ] [læs] ;

"	Nay	,	my	lass	;
"	不	,	我的	小姐	;

“不，我的姑娘；

[its] [noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] — [nɑːt] [ðæt] [aɪm][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

it's	no	doing	of	the	saints	above	—	not	that	I'm	one	to	say	they	are	not
它是	不	正在做	的	这	圣徒	多于	—	不是	那	我是	一	到	说	他们	是	不是

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

这并非是上天的圣徒所为——当然，我并不是说他们没有得到祝福。

[nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

nor	that	they	may	not	look	down	upon	us	poor	creatures	here	below	and	think	of
也不	那	他们	可能	不是	看	向下	之上	我们	贫穷的	生物	这里	以下	和	思考	的

[ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] ;

us	as	their	brethren	;
我们	作为	他们的	弟兄们	;

也不希望他们瞧不起我们这些凡人，把我们当成他们的兄弟；

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ,

but	it's	the	Lord	as	rules	the	world	for	us	,
但	它是	这	主	作为	规则	这	世界	为了	我们	,

但主为我们统治着世界。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] ;

and	gives	each	one	of	us	a	work	to	do	for	Him	somehow	;
和	给予	每个	一	的	我们	一个	工作	到	做	为了	他	不知何故	;

并赋予我们每个人以某种方式为他所做的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [tʃæp] —

and	if	our	boy	has	been	sent	as	a	messenger	to	this	poor	chap	—
和	如果	我们的	男生	有	到过	发送	作为	一个	信使	到	这	贫穷的	小伙子	—

[æz; əz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [hæz; həz] — [its] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [oʊn] [ˈduːɪŋ] ,

as	like	enough	he	has	—	it's	the	Lord's	own	doing	,
作为	喜欢	足够的	他	有	—	它是	这	主场	自己的	正在做	,

如果我们的孩子被派来给这个可怜的人送信——就像他很有可能被派来的那样——那一定是上帝的旨意。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [-]

that's	what	it	is	;	and	we	won't	say	a	[	47	]
那就是	什么	它	是	;	和	我们	惯于	说	一个	[	-	]

就是这样；我们不会说[47]

[wɜːrd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

word	to	discourage	him	,
单词	到	阻碍	他	,

用言语打击他。

[nɑːt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːz]

not	though	it	may	seem	as	though	he'd	got	a	tough	job	before	him	if	he's
不是	尽管	它	可能	似乎	作为	尽管	他会	得到	一个	艰难的	工作	前	他	如果	他是

[gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ˈdʒɪm] .

got	to	win	back	Jim	.
得到	到	赢	后退	吉姆	.

虽然看起来他要赢回吉姆的心似乎是一项艰巨的任务，但他摆在面前的却是另一项艰巨的任务。

" [ðə; ði] [ˈredi] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈaɪˌliːnz] [aɪz] .

"	The	ready	tears	started	to	Eileen's	eyes	.
"	这	准备好	眼泪	开始	到	艾琳的	眼睛	.

艾琳的眼眶里开始泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [næts] [brɔːd] [ˈʃoʊldər] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]

She	came	over	and	put	her	hand	on	Nat's	broad	shoulder	,	bending	to	kiss
她	来了	超过	和	放	她	手	在	纳特的	广阔	肩膀	,	弯曲	到	吻

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她走过去，把手放在纳特宽阔的肩膀上，弯下腰吻了他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'resɪs] [frʌm; frəm]

though	he	was	not	a	man	who	as	a	rule	cared	to	receive	caresses	from
尽管	他	曾是	不是	一个	男人	WHO	作为	一个	规则	关心	到	收到	爱抚	从

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] .

even	his	own	wife	or	child	.
甚至	他的	自己的	妻子	或者	孩子	.

虽然他通常并不喜欢接受来自妻子或孩子的爱抚。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	It	does	me	good	to	hear	you	talk	like	that	.
"	它	做	我	好的	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.

听到你这样说话，我感觉很好。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][lɔː(r)dz] [best] ['mesɪndʒəz] .

Sure	and	it's	the	children	who	are	often	the	Lord's	best	messengers	.
当然	和	它是	这	孩子们	WHO	是	经常	这	主场	最好的	信使	.

当然，孩子们往往是上帝最好的使者。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [seɪ] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər]['gɑːdz] ['mesɪndʒəz] ,

I	heard	a	holy	man	say	once	as	the	beautiful	angels	were	God's	messengers	,
我	听到	一个	圣	男人	说	一次	作为	这	美丽的	天使	是	神的	信使	,

我曾听一位圣人说过，美丽的天使是上帝的使者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] — [meɪ] [biː; bi]

and	it	does	seem	sometimes	as	though	He	used	the	children	too	—	may	be
和	它	做	似乎	有时	作为	尽管	他	用过的	这	孩子们	也	—	可能	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] — [bles] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

because	they	are	most	like	the	angels	themselves	—	bless	their	innocent	little
因为	他们	是	最多	喜欢	这	天使	他们自己	—	保佑	他们的	清白的	小的

['hɑːrts] !

hearts	!
心	!

有时候，祂似乎也利用了孩子们——也许是因为他们最像天使——愿他们纯洁无瑕的小心灵得到祝福！

" [bʌt; bət][pæt]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	But	Pat	never	thought	about	being	an	angel	.
"	但	拍	绝不	想法	关于	存在	一个	天使	.

但帕特从未想过要成为天使。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

He	only	felt	like	a	very	happy	little	boy	,	whose	life	had	suddenly	become
他	仅有的	毛毡	喜欢	一个	非常	快乐的	小的	男生	,	谁	生活	有	突然	变得

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

exceedingly	interesting	,
非常	有趣的	,

他只觉得自己像个非常快乐的小男孩，生活突然变得无比精彩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] ['nevər] [siːmd] [kwaɪt] [lɔːŋ]

and	who	had	so	much	to	do	every	day	that	the	days	never	seemed	quite	long
和	WHO	有	所以	很多	到	做	每一个	天	那	这	天	绝不	似乎	相当	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

enough	for	all	he	wanted	to	put	into	them	.
足够的	为了	全部	他	通缉	到	放	进入	他们	.

他每天都有很多事情要做，以至于一天的时间似乎总是不够长，无法完成他想做的所有事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

There	was	so	much	to	learn	about	the	reef	and	the	lighthouse	,
那里	曾是	所以	很多	到	学习	关于	这	礁	和	这	灯塔	,

关于珊瑚礁和灯塔，有很多东西需要学习。

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][læmp][ænd; ənd][ɪts] [bɪgə(r)] [rɪf'lektəz] ,

about	the	big	lamp	and	its	bigger	reflectors	,
关于	这	大的	灯	和	它是	大	反射器	,

关于大灯及其更大的反射器，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɑːg] - [hɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['nevər] [hɜːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

about	the	wonderful	fog	-	horn	which	he	had	as	yet	never	heard	at	work	,
关于	这	精彩的	多雾路段	-	喇叭	哪个	他	有	作为	然而	绝不	听到	在	工作	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

and	about	the	[	48	]
和	关于	这	[	-	]

关于他在工作中从未听过的奇妙的雾号声，以及[48]

[ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [kept] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] ['muːvɪŋ] ,

apparatus	which	kept	all	these	wonders	moving	,
设备	哪个	保留	全部	这些	奇迹	移动	,

维持所有这些奇迹运转的装置

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ferli] [swæm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

that	his	head	fairly	swam	sometimes	in	the	effort	to	take	in	all	that	he	saw	.
那	他的	头	相当	游泳	有时	在	这	努力	到	拿	在	全部	那	他	锯	.

有时，他为了理解所看到的一切，甚至感到头晕目眩。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['kɑːntent][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]

He	had	one	of	those	inquiring	minds	which	is	not	content	just	to	see	what	is
他	有	一	的	那些	查询	思想	哪个	是	不是	内容	只是	到	看	什么	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他有着那种好奇心，不满足于仅仅观察已经发生的事情。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	must	know	the	why	and	the	wherefore	of	it	all	.
但	必须	知道	这	为什么	和	这	因此	的	它	全部	.

但必须知道这一切背后的原因和缘由。

[næt][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Nat	was	content	to	know	that	certain	results	would	follow	certain	actions	on	his
纳特	曾是	内容	到	知道	那	肯定	结果	会	跟随	肯定	行动	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

纳特很满足于知道，他的某些行动会带来某些结果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	he	followed	his	instructions	,	with	intelligence	and	diligence	,
和	他	随后	他的	指示	,	和	智力	和	勤勉	,

他凭借智慧和勤奋，遵照指示行事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr]

but	without	fully	comprehending	the	mechanism	of	which	he	was	the	overseer
但	没有	完全	理解	这	机制	的	哪个	他	曾是	这	监工

.

:
.

但他并没有完全理解他所掌控的机制。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [mɔːr] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

Jim	was	the	man	who	more	fully	understood	this	.
吉姆	曾是	这	男人	WHO	更多的	完全	理解	这	.

吉姆对此理解得更透彻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][tuː; tə] [raɪts] ['eni] [smɔːl] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] ,

He	could	put	to	rights	any	small	matter	which	had	got	out	of	gear	,
他	可以	放	到	权利	任何	小的	事情	哪个	有	得到	出去	的	齿轮	,

他能纠正任何出了岔子的小事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

without	any	appeal	to	the	mainland	.
没有	任何	上诉	到	这	大陆	.

无需向大陆提出任何上诉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri]

He	had	been	so	long	on	the	Lone	Rock	that	he	was	familiar	with	every
他	有	到过	所以	长的	在	这	孤独	岩石	那	他	曾是	熟悉的	和	每一个

['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ˌæpə'rætəs] ,

detail	of	the	lighthouse	apparatus	,
细节	的	这	灯塔	设备	,

他在孤石岛上待了太久，对灯塔设备的每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd][pæt] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,

and	Pat	would	watch	him	with	awe	as	he	climbed	about	the	great	lamp	,
和	拍	会	手表	他	和	敬畏	作为	他	攀登	关于	这	伟大的	灯	,

帕特会满怀敬畏地看着他爬上那盏大灯，

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː]

and	cleaned	the	wheels	and	the	levers	with	the	air	of	one	who	knew
和	已清洗	这	车轮	和	这	杠杆	和	这	空气	的	一	WHO	知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [iːtʃ] .

exactly	what	was	the	work	of	each	.
确切地	什么	曾是	这	工作	的	每个	.

他擦拭车轮和杠杆时，神态自若，仿佛对每个部件的用途都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

And	then	he	and	the	child	knew	the	secret	about	the	creatures	being	alive	,
和	然后	他	和	这	孩子	知道	这	秘密	关于	这	生物	存在	活	,

然后，他和孩子就知道了这些生物是有生命的秘密。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

when	everybody	else	thought	it	merely	a	machine	.
什么时候	大家	别的	想法	它	仅仅	一个	机器	.

当所有人都认为它只是一台机器时。

['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][pæt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Jim	always	spoke	of	it	as	"	her	,	"	and	Pat	learned	to	do	the	same	,
吉姆	总是	辐	的	它	作为	"	她	,	"	和	拍	学习	到	做	这	相同的	,

吉姆总是用"她"来指代它，帕特也学会了这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'woʊk] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

and	to	wonder	sometimes	why	she	never	awoke	by	day	,	but	was	always	so
和	到	想知道	有时	为什么	她	绝不	醒来	经过	天	,	但	曾是	总是	所以

['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [-]

quiet	and	still	[	49	]
安静的	和	仍然	[	-	]

有时我会想，为什么她白天从不醒来，总是那么安静和静默[49] 。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

when	the	sun	was	shining	,
什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	,

当阳光明媚的时候，

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

though	when	the	dusk	fell	upon	the	land	she	would	wake	up	and	shine	,
尽管	什么时候	这	黄昏	跌倒	之上	这	土地	她	会	唤醒	向上	和	闪耀	,

然而，当夜幕降临大地，她便会醒来，焕发光彩。

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [mə'nɑːtənəs] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	go	round	and	round	with	that	strange	monotonous	noise	he	had
和	去	圆形的	和	圆形的	和	那	奇怪的	单调	噪音	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hiːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['siːsləs] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

learned	to	heed	as	little	as	the	ceaseless	plash	of	the	waves	.
学习	到	注意	作为	小的	作为	这	不停歇	水花	的	这	波浪	.

他开始不停地重复着那种奇怪的单调声音，就像他早已习惯了不停歇的海浪拍打声一样，对这种声音充耳不闻。

[ðæt] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʃerd] [baɪ][bəuθ] [meɪd] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

That	secret	knowledge	shared	by	both	made	another	link	between	the	man	and	the
那	秘密	知识	共享	经过	两个都	制成	其他	关联	之间	这	男人	和	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们共同掌握的秘密知识，在男人和孩子之间建立了另一种联系。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['dʒɪm][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wɜːrdz] ,

And	then	,	if	Jim	could	only	find	words	,
和	然后	, 如果		吉姆	可以	仅有的	寻找	字	,

然后，如果吉姆能找到合适的词语的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['pæts] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɑːr] ['betər]

he	could	answer	Pat's	questions	about	the	working	of	the	creature	far	better
他	可以	回答	帕特的	问题	关于	这	在职的	的	这	生物	远的	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː] .

than	the	child's	father	could	do	.
比	这	孩子的	父亲	可以	做	.

他能比孩子的父亲更好地回答帕特关于这个生物运作方式的问题。

[pæt] [gruː] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Pat	grew	greatly	impressed	by	the	depth	and	profundity	of	his	knowledge	,
拍	生长	非常	印象深刻	经过	这	深度	和	深刻	的	他的	知识	,

帕特对他的知识之渊博和精深印象深刻。

[ænd; ənd] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

and	came	secretly	to	the	conclusion	that	Jim	was	a	marvel	of	learning
和	来了	偷偷	到	这	结论	那	吉姆	曾是	一个	奇迹	的	学习

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

于是他暗自得出结论：吉姆是一位博学多才、技艺精湛的奇才。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['flætərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	was	greatly	flattered	that	he	was	allowed	to	be	on	terms	of	such
他	曾是	非常	受宠若惊	那	他	曾是	允许	到	是	在	条款	的	这样的

['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

intimacy	with	him	,
亲密关系	和	他	,

他感到非常荣幸，因为他被允许与对方保持如此亲密的关系。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [grʌf] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['saɪlənt]['hæbɪts][ə; eɪ] [greɪs] ,

and	grew	to	think	his	gruff	speech	and	silent	habits	a	grace	,
和	生长	到	思考	他的	粗暴	演讲	和	沉默的	习惯	一个	优雅	,

他渐渐觉得他粗犷的言谈和沉默寡言的习惯是一种优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	a	sign	of	learning	and	wisdom	.
和	一个	符号	的	学习	和	智慧	.

这是学识和智慧的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ðæt] [pæt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪm]

It	was	with	great	satisfaction	one	day	that	Pat	heard	that	he	and	Jim
它	曾是	和	伟大的	满意	一	天	那	拍	听到	那	他	和	吉姆

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

were	to	be	left	in	charge	of	the	lighthouse	for	a	whole	day	,
是	到	是	左边	在	收费	的	这	灯塔	为了	一个	所有的	天	,

有一天，帕特听说他和吉姆要负责看管灯塔一整天，他感到非常高兴。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['stɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

whilst	his	father	and	mother	went	ashore	to	lay	in	stores	against	the	coming
而	他的	父亲	和	母亲	去	岸上	到	躺	在	商店	反对	这	未来

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

autumn	and	winter	.
秋天	和	冬天	.

而他的父母则上岸储备物资，以备即将到来的秋冬季节之需。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [naʊ] .

The	summer	was	waning	now	.
这	夏天	曾是	减弱	现在	.

夏天即将结束。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [geɪlz] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [taɪm] [ɪk'spektɪd] ,

Before	very	long	the	fierce	equinoctial	gales	might	be	any	time	expected	,
前	非常	长的	这	凶猛的	春分	狂风	可能	是	任何	时间	预期的	,

不久之后，猛烈的秋分风暴可能随时到来。

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [-]

and	Nat	was	anxious	to	get	[	50	]
和	纳特	曾是	焦虑的	到	得到	[	-	]

纳特急于得到[50]

[ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prez(ə)nt][kɑːm] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['vɪtl] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'genst]

ashore	before	this	present	calm	broke	up	,	and	thoroughly	victual	the	rock	against
岸上	前	这	展示	冷静的	打破	向上	,	和	彻底	食物	这	岩石	反对

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

在目前的平静被打破之前上岸，彻底填满了岩石，抵御冬天的侵袭。

[aɪ'liːn] , [tuː] , [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

Eileen	,	too	,	had	many	things	to	think	of	,	both	for	herself	and	the	child
艾琳	,	也	,	有	许多	事物	到	思考	的	,	两个都	为了	她自己	和	这	孩子

,

,

,

艾琳也有很多事情需要考虑，既要考虑自己，也要考虑孩子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [set][ɪn] .

before	the	winter	should	set	in	.
前	这	冬天	应该	放	在	.

在冬季来临之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ræðər] [loʊ] ['wɔːtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['pæts] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	had	been	in	rather	low	water	,	owing	to	Pat's	long	illness	,	just	before	they
他们	有	到过	在	相当	低的	水	,	欠款	到	帕特的	长的	疾病	,	只是	前	他们

[keɪm] [hɪr] ,

came	here	,
来了	这里	,

在他们来这里之前，由于帕特长期患病，他们的处境相当艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['eni] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	had	not	any	supply	of	warm	clothing	with	them	.
和	有	不是	任何	供应	的	温暖的	衣服	和	他们	.

他们身上没有任何保暖衣物。

[naʊ] [ðæt] [næt][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

Now	that	Nat	had	been	drawing	his	pay	all	these	months	,
现在	那	纳特	有	到过	绘画	他的	支付	全部	这些	几个月	,

既然纳特这几个月一直在领工资，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

there	was	plenty	of	money	to	purchase	what	was	needed	.
那里	曾是	很多	的	钱	到	购买	什么	曾是	需要	.

有足够的钱购买所需物品。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'ʃɔːr] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

Only	she	felt	she	must	go	ashore	herself	for	the	purpose	;
仅有的	她	毛毡	她	必须	去	岸上	她自己	为了	这	目的	;

只有她自己觉得必须亲自上岸才能达到目的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

but	she	thought	the	expedition	would	be	too	fatiguing	for	the	boy	,
但	她	想法	这	远征	会	是	也	令人疲惫的	为了	这	男生	,

但她认为这次探险对那个男孩来说太累了。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,

and	Pat	was	more	than	content	to	be	left	behind	with	Jim	,
和	拍	曾是	更多的	比	内容	到	是	左边	在后面	和	吉姆	,

而帕特非常乐意和吉姆一起留下来。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɔːrt] ['æbsəns] .

to	take	care	of	the	home	and	the	lighthouse	in	his	father's	short	absence	.
到	拿	关心	的	这	家	和	这	灯塔	在	他的	父亲的	短的	缺席	.

在他父亲短暂外出期间，负责照看房屋和灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	beautiful	hot	September	morning	when	the	boat	put	off	from	the
它	曾是	一个	美丽的	热的	九月	早晨	什么时候	这	船	放	离开	从	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

那是一个阳光明媚、炎热的九月清晨，船驶离了礁石。

[ænd; ənd][pæt] [stʊd] ['hoʊldɪŋ]['dʒɪmz][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	Pat	stood	holding	Jim's	hand	and	waving	his	little	cap	to	his	parents	,
和	拍	站立	保持	吉姆的	手	和	挥手	他的	小的	帽	到	他的	父母	,

帕特牵着吉姆的手，挥舞着他的小帽子向父母致意。

[æz; əz][næt] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

as	Nat	hoisted	the	sail	to	the	light	breeze	,
作为	纳特	吊起	这	帆	到	这	光	微风	,

纳特顺着微风升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

and	the	boat	began	to	cut	its	way	through	the	sparkling	water	in	the
和	这	船	开始	到	切	它是	方式	通过	这	闪闪发光	水	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

direction	of	the	shore	.
方向	的	这	支撑	.

于是，小船开始劈开波光粼粼的海水，朝着岸边驶去。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ! " [ʃəʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	The	top	of	the	morning	to	ye	!	"	shouted	the	child	,
"	这	顶部	的	这	早晨	到	是的	!	"	喊叫	这	孩子	,

“早上好！”孩子喊道。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [freɪzɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

who	loved	to	air	his	little	bits	of	Irish	phrases	when	he	was	in	high	spirits	.
WHO	喜爱	到	空气	他的	小的	比特	的	爱尔兰	短语	什么时候	他	曾是	在	高的	烈酒	.

他心情好的时候，喜欢说几句爱尔兰谚语。

" [ʃʊr] [-]

"	Sure	[	51	]
"	当然	[	-	]

“当然[51]

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

it's	a	lovely	day	for	a	sail	.
它是	一个	迷人的	天	为了	一个	帆	.

今天是个适合出海的好日子。

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

Come	back	again	safe	and	sound	,	and	we'll	be	waiting	for	you	here	.
来	后退	再次	安全的	和	声音	,	和	出色地	是	等待	为了	你	这里	.

平安归来，我们在这里等你。

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] [dɪr] .

Good	-	bye	,	mother	dear	.
好的	-	再见	,	母亲	亲爱的	.

再见了，亲爱的妈妈。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [mə'vjəniːn] .

Take	care	of	yourself	,	mavourneen	.
拿	关心	的	你自己	,	莫沃宁	.

照顾好自己，mavourneen。

[its] [mi'self] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ə'gen] !

It's	meself	as	will	be	thinking	of	you	every	hour	of	the	day	till	the	boat	brings	you	back	safe	again	!
它是	我自己	作为	将要	是	思维	的	你	每一个	小时	的	这	天	直到	这	船	带来	你	后退	安全的	再次	!

我会每时每刻都在想着你，直到船把你安全送回来为止！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	The	mother	waved	her	hand	,
"	这	母亲	挥手	她	手	,

母亲挥了挥手，

[ænd; ənd][pæt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	Pat	stood	looking	till	his	eyes	were	too	dazzled	to	see	clearly	any	longer	,
和	拍	站立	寻找	直到	他的	眼睛	是	也	眼花缭乱	到	看	清楚地	任何	更长	,

帕特站在那里望着，直到眼睛被强光晃得睁不开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] ['dʒɪm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	drew	Jim	back	towards	the	house	.
和	然后	他	画	吉姆	后退	向	这	房子	.

然后他把吉姆拉回了房子。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['grævəti] .

His	small	face	was	full	of	importance	and	gravity	.
他的	小的	脸	曾是	满的	的	重要性	和	重力	.

他那张小脸却透着庄重和威严。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [felt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['depjuti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

He	plainly	felt	himself	his	father's	deputy	for	the	day	,
他	显然	毛毡	他自己	他的	父亲的	副	为了	这	天	,

他显然觉得自己今天是父亲的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

and	the	sense	of	his	position	and	the	burden	of	his	responsibilities
和	这	感觉	的	他的	位置	和	这	负担	的	他的	职责

[weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['hevɪli] .

weighed	upon	him	rather	heavily	.
称重	之上	他	相当	重度	.

他深感自己的地位和责任的重担压得他喘不过气来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl] [deɪ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	We	shall	have	to	watch	her	very	carefully	all	day	,	Jim	,	"	he	remarked	.
"	我们	将	有	到	手表	她	非常	小心	全部	天	,	吉姆	,	"	他	评论	.

“吉姆，我们今天得仔细观察她一整天，”他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk]

"	Because	you	see	she	may	know	that	father	has	gone	,	and	try	to	take
"	因为	你	看	她	可能	知道	那	父亲	有	已消失	,	和	尝试	到	拿

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“因为你看，她可能知道父亲已经去世了，并试图从中牟利。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌns] .

We	had	a	dog	who	used	to	do	that	once	.
我们	有	一个	狗	WHO	用过的	到	做	那	一次	.

我们以前养过一条狗，它也这样做过。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Mother	always	said	he	took	advantage	when	father	had	gone	off	for	the	day	.
母亲	总是	说	他	采取	优势	什么时候	父亲	有	已消失	离开	为了	这	天	.

母亲总是说，父亲一天不在家的时候，他就趁机占父亲的便宜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

It	wouldn't	do	for	things	to	go	wrong	before	he	came	back	.
它	不会	做	为了	事物	到	去	错误的	前	他	来了	后退	.

在他回来之前，事情可不能出岔子。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

You	and	I	will	have	to	be	very	careful	.
你	和	我	将要	有	到	是	非常	小心	.

你我都要非常小心。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [naʊ] ?

Shall	we	go	up	and	look	how	she	seems	now	?
将	我们	去	向上	和	看	如何	她	似乎	现在	?

我们上去看看她现在的样子吧?

— [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?

—	and	whether	she	is	all	asleep	and	quiet	?
—	和	无论	她	是	全部	睡着了	和	安静的	?

——她是不是已经睡着了，很安静?

" ['dʒɪm] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [weɪ] , [bʌt; bət] [ə'sentɪd] [æt; ət][wʌns] . [-]

"	Jim	grinned	in	his	queer	way	,	but	assented	at	once	.	[	52	]
"	吉姆	咧嘴一笑	在	他的	酷儿	方式	,	但	同意	在	一次	.	[	-	]

吉姆咧嘴一笑，露出他那古怪的笑容，随即表示同意。[52]

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [wiːl] [goʊ] .
" All right , little master , we'll go .
" 全部 正确的 , 小的 掌握 , 出色地 去 .

“好的，小主人，我们走吧。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I've got to clean her up .
我已经 得到 到 干净的 她 向上 .

我得帮她清理一下。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [laɪk] [ɔːl] [deɪ] .
But I think she'll be quiet like all day .
但 我 思考 壳 是 安静的 喜欢 全部 天 .

但我认为她今天会很安静。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! "
She's a wonderful one for sleeping so long as the sun shines — that she is ! "
她是 一个 精彩的 一 为了 睡眠 所以 长的 作为 这 太阳 闪耀 — 那 她 是 ! "

她真是个特别爱睡觉的孩子，只要太阳还亮着，她就能睡个好觉——真的!

" [jes] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ?
" Yes , rather like a bat , isn't it , Jim ?
" 是的 , 相当 喜欢 一个 蝙蝠 , 不是 它 , 吉姆 ?

“是的，很像蝙蝠，不是吗，吉姆？”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .
I read a tale once in a book about a big bat with a funny name .
我 读 一个 故事 一次 在 一个 书 关于 一个 大的 蝙蝠 和 一个 有趣的 姓名 .

我曾在一本书里读到过一个关于一只名字很滑稽的大蝙蝠的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['væmpaɪər] .
I think it was called a vampire .
我 思考 它 曾是 称为 一个 吸血鬼 .

我想它应该叫吸血鬼。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [fɪrs] .
I know it was very big indeed , and rather fierce .
我 知道 它 曾是 非常 大的 的确 , 和 相当 凶猛的 .

我知道它体型确实非常大，而且相当凶猛。

[pər'hæps] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['væmpaɪər] ; ['oʊnli] [juːv] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Perhaps she's a kind of vampire ; only you've made her tame , and she
也许 她是 一个 种类 的 吸血鬼 ; 仅有的 你已经 制成 她 驯服 , 和 她
['dʌznt] [hɜːrt] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
doesn't hurt people now .
不 伤害 人们 现在 .

也许她是一种吸血鬼；只是你驯服了她，她现在不会伤害别人了。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
Did she ever hurt you , Jim ?
做过 她 曾经 伤害 你 , 吉姆 ?

吉姆，她有没有伤害过你?

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] . "
You don't seem afraid of her a bit . "
你 不 似乎 害怕的 的 她 一个 少量 . "

你好像一点也不怕她。

" [neɪ] , [ʃiːz] ['nevər] [hɜːrt][aɪ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .
" Nay , she's never hurt I , " answered Jim .
" 不 , 她是 绝不 伤害 我 , " 回答 吉姆 .

“不，她从来没有伤害过我，”吉姆回答道。

" [ʃiː; ʃi][dəunt][hɜːrt][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] .

"	She	don't	hurt	them	as	know	how	to	humour	her	.
"	她	不	伤害	他们	作为	知道	如何	到	幽默	她	.

“她不会伤害他们，因为他们知道如何取悦她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][mæn][wʌns] ;

She	did	break	the	arm	of	one	man	once	;
她	做过	休息	这	手臂	的	一	男人	一次	;

她曾经打断过一个男人的胳膊;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [fuːl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] .

but	he	was	a	rare	fool	and	deserved	what	he	got	.
但	他	曾是	一个	稀有的	傻子	和	应得的	什么	他	得到	.

但他是个罕见的傻瓜，他所受到的惩罚是咎由自取。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ;

You've	got	to	be	a	bit	careful	of	her	when	she's	going	;
你已经	得到	到	是	一个	少量	小心	的	她	什么时候	她是	去	;

她出门的时候你得稍微注意一下她;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][hɜːr; hər] [wel] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hɜːrt]['noʊbɑːdi] .

but	if	you	mind	her	well	she	won't	hurt	nobody	.
但	如果	你	头脑	她	出色地	她	惯于	伤害	无人	.

但如果你好好看着她，她就不会伤害任何人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [naʊ] ,

"	They	were	mounting	the	stairs	now	,
"	他们	是	安装	这	楼梯	现在	,

他们现在正走上楼梯，

[ænd; ənd][pæt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['dʒɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['duːtiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]

and	Pat	seated	himself	to	watch	Jim	at	his	mysterious	duties	about	the	great
和	拍	坐着	他自己	到	手表	吉姆	在	他的	神秘	职责	关于	这	伟大的

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

帕特坐下来观看吉姆履行他关于伟大女神的神秘职责。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

as	he	had	come	to	call	her	in	his	own	mind	.
作为	他	有	来	到	称呼	她	在	他的	自己的	头脑	.

他在心里这样称呼她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

He	had	seen	everything	done	a	dozen	times	before	;	but	the	interest	and
他	有	已见	一切	完毕	一个	打	时代	前	;	但	这	兴趣	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

fascination	was	always	new	.
魅力	曾是	总是	新的	.

他以前已经见过很多次这样的事情了；但是，他仍然对它们充满兴趣和好奇。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help] ['dʒɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

To	-	day	he	was	permitted	to	help	Jim	a	little	[	53	]
到	-	天	他	曾是	允许	到	帮助	吉姆	一个	小的	[	-	]

今天他被允许帮吉姆一点忙[53]

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəz] [ænd; ənd] ['rʌbər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

by	holding	his	leathers	and	rubbers	from	time	to	time	;
经过	保持	他的	皮革	和	橡胶	从	时间	到	时间	;

他时不时地拿着他的皮衣和橡胶衣;

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kliːn] [hɪm'self]

and	he	felt	that	he	should	soon	be	able	to	climb	about	and	clean	himself
和	他	毛毡	那	他	应该	很快	是	有能力的	到	爬	关于	和	干净的	他自己

，

，

，

他觉得自己很快就能爬上爬下，也能自己清理身体了。

[soʊ] [fə'mɪliər] [dɪd][hiː; hi] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

so	familiar	did	he	grow	with	all	his	companion's	evolutions	.
所以	熟悉的	做过	他	生长	和	全部	他的	同伴的	进化	.

他与同伴的每一次进化都如此熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

It	took	the	best	part	of	the	morning	to	do	all	that	was	needed	to	make
它	采取	这	最好的	部分	的	这	早晨	到	做	全部	那	曾是	需要	到	制作

[θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [naɪt] ，

things	ship	-	shape	for	night	,
事物	船	-	形状	为了	夜晚	,

为了让一切井然有序，迎接夜晚的到来，我们几乎花了整个上午的时间才把所有事情都安排妥当。

[ænd; ənd][pæt] ['prez(ə)ntli] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mɪd] - [deɪ] [miːl] [hɪz; ɪz]

and	Pat	presently	went	downstairs	to	get	ready	the	simple	mid	-	day	meal	his
和	拍	目前	去	楼下	到	得到	准备好	这	简单的	中	-	天	一顿饭	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

mother	had	prepared	for	them	.
母亲	有	准备	为了	他们	.

帕特随即下楼去准备他母亲为他们准备的简单午餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ，

He	thought	that	it	would	be	pleasant	to	eat	it	down	on	the	rocks	,
他	想法	那	它	会	是	令人愉快的	到	吃	它	向下	在	这	岩石	,

他觉得把它放在石头上吃掉会很惬意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] ，

for	the	tide	was	out	,
为了	这	潮	曾是	出去	,

因为潮水退去了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɑːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

and	as	it	was	a	spring	tide	there	was	more	rock	than	usual
和	作为	它	曾是	一个	春天	潮	那里	曾是	更多的	岩石	比	通常

[ʌn'kʌvərd] .

uncovered	.
裸露	.

而且由于正值春潮，露出的岩石比平时更多。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒɪm][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	carried	everything	carefully	down	,	and	presently	Jim	joined	him	,	and	they
他	携带	一切	小心	向下	,	和	目前	吉姆	加入	他	,	和	他们

[sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

sat	down	together	.
卫星	向下	一起	.

他小心翼翼地把所有东西都搬了下来，过了一会儿，吉姆也走了下来，他们一起坐了下来。

[pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] ，

Pat	thought	it	was	quite	the	nicest	dinner	he	had	ever	tasted	,
拍	想法	它	曾是	相当	这	最友善的	晚餐	他	有	曾经	尝过	,

帕特觉得这是他吃过的最美味的晚餐。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
down in the cool shadow of the rocks ,
向下 在 这 凉爽的 阴影 的 这 岩石 ,

在岩石凉爽的阴影下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
with the waves washing up and down only a few feet away .
和 这 波浪 洗涤 向上 和 向下 仅有的 一个 很少 脚 离开 .

海浪就在几英尺外上下拍打。

[hiː; hi][gɑːt]['dʒɪm][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
He got Jim to light his pipe by - and - by ,
他 得到 吉姆 到 光 他的 管道 经过 - 和 - 经过 ,

他过了一会儿就让吉姆点燃了烟斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər] ['stɔːriz] (['dʒɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,
and to tell him some of his sailor stories (Jim , he noticed ,
和 到 告诉 他 一些 的 他的 水手 故事 (吉姆 , 他 注意到 ,

并给他讲一些他的水手故事（吉姆，他注意到，

['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['betər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]) , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd]
always talked better when he was smoking) , and after an hour had
总是 谈话 更好的 什么时候 他 曾是 吸烟) , 和 后 一个 小时 有
[pæst] [laɪk] [ðæt] ,
passed like that ,
通过了 喜欢 那 ,

他抽烟的时候总是能更好地说话），就这样过了一个小时，

['dʒɪm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .
Jim suggested to him that it was his turn to tell a tale .
吉姆 建议 到 他 那 它 曾是 他的 转动 到 告诉 一个 故事 .

吉姆建议他该讲故事了。

[naʊ] [pæt][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Now Pat was very willing to take his turn ,
现在 拍 曾是 非常 愿意的 到 拿 他的 转动 ,

现在帕特非常乐意轮到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [bɪg] [stɔːr] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
but he had not any big store of stories ,
但 他 有 不是 任何 大的 店铺 的 故事 ,

但他并没有太多故事可讲。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [-]
and such as his mother had told him had all been related [54]
和 这样的 作为 他的 母亲 有 讲述 他 有 全部 到过 有关的 [-]

而他母亲告诉他的那些事，都是有关联的[54]

[tuː; tə]['dʒɪm] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to Jim before — all but the Bible stories , of which , to be sure ,
到 吉姆 前 — 全部 但 这 圣经 故事 , 的 哪个 , 到 是 当然 ,

之前对吉姆来说——除了圣经故事之外，当然，圣经故事本身

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [left] [tuː; tə] [tel] .
there were plenty left to tell .
那里 是 很多 左边 到 告诉 .

还有很多故事可以讲。

[pæt][sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
Pat sat nursing his knees and thinking .
拍 卫星 护理 他的 膝盖 和 思维 .

帕特坐在那里揉着膝盖，陷入沉思。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'flektɪvli] —

At	last	he	looked	up	into	his	companion's	face	and	asked	reflectively	—
在	最后的	他	看起来	向上	进入	他的	同伴的	脸	和	问	反思地	—

最后，他抬起头，望着同伴的脸，若有所思地问道——

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] [aɪ] ?

"	I	don't	think	I've	ever	told	you	about	Jesus	,	have	I	?
"	我	不	思考	我已经	曾经	讲述	你	关于	耶稣	,	有	我	?

“我想我从来没有跟你讲过耶稣的事，对吗？”

[wiːv] [nɑːt] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪn] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

We've	not	got	to	Him	yet	in	reading	out	of	the	Book	.
我们已经	不是	得到	到	他	然而	在	阅读	出去	的	这	书	.

我们读圣经的时候还没有读到祂。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['riːəl] ['prɪti] [wʌnz] , [tuː] .

But	there's	lots	and	lots	of	stories	about	Him	—	real	pretty	ones	,	too	.
但	有	很多	和	很多	的	故事	关于	他	—	真实的	漂亮的	一个	,	也	.

但是关于他的故事有很多很多——而且都非常精彩。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .

I	could	tell	you	some	of	them	,	if	you	liked	.
我	可以	告诉	你	一些	的	他们	,	如果	你	喜欢	.

如果你感兴趣，我可以告诉你其中的一些。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [jet] ; [duː] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

I	don't	think	you	know	about	Jesus	yet	;	do	you	,	Jim	?
我	不	思考	你	知道	关于	耶稣	然而	;	做	你	,	吉姆	?

我觉得你还不了解耶稣，是吗，吉姆?

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['sloʊli] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪlst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

"	The	man	had	slowly	taken	his	pipe	from	his	lips	whilst	the	child	was
"	这	男人	有	缓慢地	已采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	而	这	孩子	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“孩子说话的时候，男人慢慢地把烟斗从嘴里拿了出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

and	now	sat	staring	out	over	the	sea	with	a	look	on	his	face	that	somehow
和	现在	卫星	凝视	出去	超过	这	海	和	一个	看	在	他的	脸	那	不知何故

[siːmd] [nuː] [tuː; tə] [pæt] ,

seemed	new	to	Pat	,
似乎	新的	到	拍	,

他现在坐在那里，凝视着大海，脸上带着一种帕特从未见过的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] ['dɪfrənt] ;

and	which	made	him	all	of	a	sudden	look	different	;
和	哪个	制成	他	全部	的	一个	突然	看	不同的	;

这使他看起来突然变得不一样了;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

the	little	boy	could	not	have	said	how	or	why	.
这	小的	男生	可以	不是	有	说	如何	或者为什么		.

小男孩不可能说出是怎么回事，也不可能说出为什么。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	used	to	hear	tell	of	Him	when	I	was	little	,	"	came	the	reply	,
"	我	用过的	到	听到	告诉	的	他	什么时候	我	曾是	小的	,	"	来了	这	回复	,

“我小时候就听人提起过他，”对方回答说。

['veri] ['sloʊli] ['spoʊkən] .

very	slowly	spoken	.
非常	缓慢地	说	.

语速很慢。

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [noʊ] [bɪgə(r)]

"	My	mother	used	to	tell	me	of	Him	when	I	was	a	little	chap	no	bigger
"	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	的	他	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	不	大

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

“我小时候，比你还小的时候，我妈妈就经常给我讲他的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

But	I	went	off	to	sea	when	I	couldn't	have	been	much	bigger	,
但	我	去	离开	到	海	什么时候	我	不能	有	到过	很多	大	,

但我出海的时候，个头已经不能再大了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [sɛpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

and	since	then	there's	been	nobody	to	tell	me	of	Him	'	cept	the	gentleman
和	自从	然后	有	到过	无人	到	告诉	我	的	他	-	除外	这	绅士

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ;

in	the	prison	;
在	这	监狱	;

从那以后，除了监狱里的那位先生，再也没有人跟我提起过他了；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['frendli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [-]

and	I	didn't	take	friendly	to	what	he	[	55	]
和	我	没有	拿	友好的	到	什么	他	[	-	]

我对他的友好态度并不认同[55]

[sed] , [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪnd] [ɪ'nʌf] . "

said	,	though	I	dare	say	he	meant	it	all	kind	enough	.	"
说	,	尽管	我	敢	说	他	意思是	它	全部	种类	足够的	.	"

他说：“不过，我敢说他的本意还是很好的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [pæt] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	as	well	as	I	can	,	"	said	Pat	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	作为	出色地	作为	我	能	,	"	说	拍	,

“好吧，我会尽我所能告诉你，”帕特说道。

['setlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relɪʃ] .

settling	himself	to	his	task	with	some	relish	.
安顿	他自己	到	他的	任务	和	一些	尽情享用	.

他兴致勃勃地投入到工作中。

" [pər'hæps] [juːl] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [fər'get] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tel]

"	Perhaps	you'll	remember	some	of	the	things	I	forget	,	and	mother	could	tell
"	也许	你会	记住	一些	的	这	事物	我	忘记	,	和	母亲	可以	告诉

[ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['æftərwərdz] ,

us	it	all	afterwards	,
我们	它	全部	然后	,

“或许你会记得一些我忘记的事情，然后妈妈之后可以把一切都告诉我们。”

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

if	we	like	.
如果	我们	喜欢	.

如果我们愿意的话。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [moʊst] .

But	I	can	remember	a	good	lot	—	all	the	things	that	matter	most	.
但	我	能	记住	一个	好的	很多	—	全部	这	事物	那	事情	最多	.

但我记得很多事——所有最重要的事。

[soʊ] [aɪl] [bɪ'gɪn] .
So **I'll** **begin** **.**
所以 患病的 开始 .

那我先来。

" [ænd; ənd][pæt][dɪd] [bɪ'gɪn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" **And** **Pat** **did** **begin** **,** **in** **rather** **a** **roundabout** **fashion** **,** **it** **is** **true** **,**
" 和 拍 做过 开始 , 在 相当 一个 迂回 时尚 , 它 是 真的 ,

“帕特的确是以一种相当迂回的方式开始了，这是真的，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
and **with** **a** **good** **many** **repetitions** **and** **harkings** **back** **to** **things** **he** **had**
和 和 一个 好的 许多 重复 和 哈金斯 后退 到 事物 他 有
[fər'gɑːtn] ,
forgotten **,**
被遗忘的 ,

而且他反复提及并回忆起自己已经遗忘的事情，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn]
but **still** **with** **a** **zest** **and** **good** **-** **will** **that** **atoned** **for** **many** **defects** **in**
但 仍然 和 一个 热情 和 好的 - 将要 那 赎罪 为了 许多 缺陷 在
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

但即便风格上存在诸多缺陷，她依然充满热情和善意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and **with** **the** **perfect** **faith** **in** **the** **truth** **of** **what** **he** **was** **saying** **,**
和 和 这 完美的 信仰 在 这 真相 的 什么 他 曾是 说 ,

他对自己所说的话的真实性深信不疑，

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
that **gave** **a** **reality** **to** **the** **narrative** **which** **nothing** **else** **could** **have** **done** **.**
那 给予 一个 现实 到 这 叙述 哪个 没有什么 别的 可以 有 完毕 .

这赋予了故事一种其他任何方式都无法达到的真实感。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
When **it** **came** **to** **the** **story** **of** **the** **Crucifixion** **and** **the** **Garden** **of**
什么时候 它 来了 到 这 故事 的 这 十字架刑 和 这 花园 的
[geθ'semәni] , [pæt] [faʊnd] ,
Gethsemane **,** **Pat** **found** **,**
客西马尼 , 拍 成立 ,

谈到耶稣受难和客西马尼园的故事时，帕特发现：

['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rather **to** **his** **surprise** **,** **that** **the** **tears** **came** **into** **his** **eyes** **,**
相当 到 他的 惊喜 , 那 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,

令他自己都感到惊讶的是，泪水涌上了他的眼眶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪl] .
and **that** **once** **or** **twice** **he** **could** **hardly** **get** **on** **with** **the** **tale** **.**
和 那 一次 或者 两次 他 可以 几乎 得到 在 和 这 故事 .

而且有一两次，他几乎讲不下去这个故事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He **remembered** **that** **his** **mother** **had** **sometimes** **cried** **in** **telling** **it** **to** **him** **;**
他 记得 那 他的 母亲 有 有时 哭 在 讲述 它 到 他 ;

他记得母亲有时在给他讲这个故事时会哭；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .
but **he** **had** **never** **quite** **understood** **why** **.**
但 他 有 绝不 相当 理解 为什么 .

但他始终没能完全明白其中的原因。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

He	began	to	feel	as	though	he	did	understand	now	.
他	开始	到	感觉	作为	尽管	他	做过	理解	现在	.

他开始觉得他好像明白了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [-]

When	he	was	telling	it	himself	to	somebody	who	was	listening	,	[	56	]
什么时候	他	曾是	讲述	它	他自己	到	某人	WHO	曾是	聆听	,	[	-	]

当他自己向一位正在倾听的人讲述这件事时，[56]

[laɪk] ['dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] .

like	Jim	,	it	all	seemed	so	much	more	real	.
喜欢	吉姆	,	它	全部	似乎	所以	很多	更多的	真实的	.

和吉姆一样，这一切似乎都变得更加真实了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	wanted	Jim	to	understand	it	all	—	just	as	his	mother	wanted	him	to
他	通缉	吉姆	到	理解	它	全部	—	只是	作为	他的	母亲	通缉	他	到

[ˌʌndər'stænd] ;

understand	;
理解	;

他希望吉姆能够理解这一切——就像他母亲希望他理解的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz][pər'hæps][hiː; hi]

and	that	made	him	enter	into	the	meaning	of	the	story	as	perhaps	he
和	那	制成	他	进入	进入	这	意义	的	这	故事	作为	也许	他

[hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	hardly	ever	done	before	.
有	几乎	曾经	完毕	前	.

这使他以一种前所未有的方式理解了故事的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [pɑːrt] , [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [roʊz] [ə'gen]

He	was	glad	when	it	came	to	the	joyful	part	,	about	how	the	Lord	rose	again
他	曾是	高兴的	什么时候	它	来了	到	这	快乐	部分	,	关于	如何	这	主	玫瑰	再次

,

,
,

当谈到主复活这个喜乐的部分时，他很高兴。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːləuəz] .

and	showed	Himself	to	His	doubting	and	mourning	followers	.
和	显示	他本人	到	他的	怀疑	和	丧	追随者	.

并向那些心存疑虑和悲伤的追随者们显现自己。

['dʒɪm] ['nevər] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

Jim	never	spoke	the	whole	time	,	but	sat	with	his	face	turned	out	towards	the
吉姆	绝不	辐	这	所有的	时间	,	但	卫星	和	他的	脸	转向	出去	向	这

[siː] ,

sea	,
海	,

吉姆全程一句话也没说，只是面朝大海坐着。

['nevər] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ðɪ]

never	moving	,	and	looking	sometimes	as	though	he	scarcely	heard	what	the
绝不	移动	,	和	寻找	有时	作为	尽管	他	几乎	听到	什么	这

[tʃaɪld] [sed] ;

child	said	;
孩子	说	;

他一动不动，有时看起来好像根本没听到孩子说的话；

[jet] [pæt][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

yet	Pat	was	convinced	that	he	was	listening	to	every	word	.
然而	拍	曾是	确信	那	他	曾是	聆听	到	每一个	单词	.

然而，帕特坚信自己听到了每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	only	when	the	story	had	been	finished	for	several	minutes	that	he
它	曾是	仅有的	什么时候	这	故事	有	到过	完成的	为了	一些	分钟	那	他

['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ,

slowly	turned	his	head	round	,
缓慢地	转向	他的	头	圆形的	,

故事讲完几分钟后，他才缓缓转过头来。

[ænd; ənd][pæt] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]

and	Pat	saw	with	surprise	that	there	was	a	moisture	in	his	eyes	that	looked
和	拍	锯	和	惊喜	那	那里	曾是	一个	水分	在	他的	眼睛	那	看起来

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [terz] .

exactly	as	though	it	were	tears	.
确切地	作为	尽管	它	是	眼泪	.

帕特惊讶地发现他的眼睛里有泪水，看起来就像是眼泪。

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	the	story	as	my	mother	used	to	tell	it	me	,	"	he	said	,
"	那就是	这	故事	作为	我的	母亲	用过的	到	告诉	它	我	,	"	他	说	,

“这是我母亲过去常跟我讲的故事，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

in	a	husky	voice	.
在	一个	沙哑	嗓音	.

用沙哑的声音。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [its] [ɔːl] [truː] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? "

"	Do	you	think	as	it's	all	true	,	little	master	?	"
"	做	你	思考	作为	它是	全部	真的	,	小的	掌握	?	"

“小主人，您认为这一切都是真的吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] !

"	Why	,	of	course	it's	true	!
"	为什么	,	的	课程	它是	真的	!

“当然是真的！”

" ['ænsər] [pæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

"	answered	Pat	,	with	perfect	confidence	.
"	回答	拍	,	和	完美的	信心	.

“帕特自信满满地回答道。”

" ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hiːðn]

"	Almost	everybody	in	the	world	believes	it	—	everybody	except	the	heathen
"	几乎	大家	在	这	世界	相信	它	—	大家	除了	这	异教徒

!

!
!

“世界上几乎每个人都相信这一点——除了异教徒！”

" ([ænd; ənd][pæt] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .)

"	(	And	Pat	quite	believed	this	was	so	.	)
"	(	和	拍	相当	相信	这	曾是	所以	.	)

（帕特对此深信不疑。）

" [sʌm; səm][foʊks] [fər'get] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [-]

"	Some	folks	forget	,	as	you	did	,	Jim	,	and	some	[	57	]
"	一些	各位	忘记	,	作为	你	做过	,	吉姆	,	和	一些	[	-	]

“有些人会忘记，就像你一样，吉姆，还有一些[57]

[dəunt] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

don't	care	as	they	should	.
不	关心	作为	他们	应该	.

他们没有像应该的那样在意。

[bʌt; bət] [its] ['evri] [wɜːrd] [truː] .

But	it's	every	word	true	.
但	它是	每一个	单词	真的	.

但句句属实。

[hiː; hi][dɪd][daɪ] . "

He	did	die	.	"
他	做过	死	.	"

他确实去世了。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	Yes	,	but	why	?	Why	did	He	die	if	He	needn't	have	done	?
"	是的	,	但	为什么	?	为什么	做过	他	死	如果	他	不必	有	完毕	?

“是的，但是为什么？如果祂不必死，为什么祂要死呢？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][neɪl][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [laɪk] [ðæt] ,

Why	did	He	let	them	nail	Him	on	the	cross	like	that	,
为什么	做过	他	让	他们	指甲	他	在	这	叉	喜欢	那	,

祂为什么任由他们把祂钉在十字架上?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['eɪndʒəlz][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

if	He	could	have	had	as	many	angels	as	He	liked	to	come	and
如果	他	可以	有	有	作为	许多	天使	作为	他	喜欢	到	来	和

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ? "

take	Him	away	out	of	their	hands	?	"
拿	他	离开	出去	的	他们的	双手	?	"

如果祂能召唤祂喜欢的那么多天使来把祂从他们手中带走就好了?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [pæt] ,

"	Oh	,	because	,	you	know	,	He	came	to	die	for	us	,	"	answered	Pat	,
"	哦	,	因为	,	你	知道	,	他	来了	到	死	为了	我们	,	"	回答	拍	,

['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

wrinkling	up	his	forehead	,
皱纹	向上	他的	前额	,

“哦，因为，你知道，他是来为我们而死的，”帕特皱着眉头回答道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðɪs]

and	trying	to	remember	how	his	mother	had	answered	his	questions	on	this
和	尝试	到	记住	如何	他的	母亲	有	回答	他的	问题	在	这

['veri] [pɔɪnt] .

very	point	.
非常	观点	.

他努力回想母亲当初是如何回答他关于这个问题的提问的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

"	He	was	the	Lamb	of	God	who	came	to	take	away	the	sins	of	the	world
"	他	曾是	这	羊肉	的	上帝	WHO	来了	到	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界

— [jʊr; jər][sɪnz] ,

—	your	sins	,
—	你的	罪孽	,

“他是上帝的羔羊，来是为了除去世人的罪孽——你的罪孽，

['dʒɪm] , [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] ['evriːˌbɑːdiːz] .

Jim	,	and	mine	,	and	everybody's	.
吉姆	,	和	矿	,	和	每个人的	.

吉姆，还有我的，以及所有人的。

[gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fə'givn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

God	could	not	have	forgiven	everything	if	it	hadn't	been	for	Jesus	,
上帝	可以	不是	有	已原谅	一切	如果	它	之前没有	到过	为了	耶稣	,

如果没有耶稣，上帝不可能赦免一切罪过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ][kaɪnd] .

because	He	is	so	just	as	well	as	so	kind	.
因为	他	是	所以	只是	作为	出色地	作为	所以	种类	.

因为他既公正又仁慈。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Somebody	had	to	be	punished	—	somebody	had	to	die	for	us	.
某人	有	到	是	受到惩罚	—	某人	有	到	死	为了	我们	.

总得有人受到惩罚——总得有人为我们而死。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	couldn't	have	died	for	ourselves	—	not	like	that	,	you	know	,	because	we
我们	不能	有	死亡	为了	我们自己	—	不是	喜欢	那	,	你	知道	,	因为	我们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪkɪd] .

are	all	wicked	.
是	全部	邪恶	.

我们不可能为自己而死——不是那样，你知道，因为我们都是邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [gʊd] — [laɪk] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

It	had	to	be	somebody	good	—	like	the	lamb	in	the	Passover	,
它	有	到	是	某人	好的	—	喜欢	这	羊肉	在	这	逾越节	,

它必须是善良的——就像逾越节的羔羊一样。

[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['dʒiːzəs] .

without	blemish	—	and	that	could	only	be	Jesus	.
没有	缺陷	—	和	那	可以	仅有的	是	耶稣	.

完美无瑕——那只能是耶稣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	know	if	I	can	explain	it	right	;	but	it's	something	like	that	.
我	不	知道	如果	我	能	解释	它	正确的	;	但	它是	某物	喜欢	那	.

我不知道我能不能解释清楚；但大概就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][gɑːd] [lʌvd] [ˌjuː 'es][soʊ] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

There	was	nobody	else	,	and	God	loved	us	so	,	He	sent	His	own	Son	.
那里	曾是	无人	别的	,	和	上帝	喜爱	我们	所以	,	他	发送	他的	自己的	儿子	.

别无他选，上帝如此爱我们，甚至差遣祂的独生子来到世上。

[oʊ] , ['dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Oh	,	Jim	,	it	was	[	58	]
哦	,	吉姆	,	它	曾是	[	-	]

哦，吉姆，那是[58]

[gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

good	of	Him	!
好的	的	他	!

感谢祂!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]['dʒiːzəs] , [hæf] [ɪ'nʌf] !

I	don't	think	we	love	Him	,	or	Jesus	,	half	enough	!
我	不	思考	我们	爱	他	,	或者	耶稣	,	一半	足够的	!

我觉得我们对祂，或者说对耶稣的爱还远远不够!

" ['dʒɪm] [pæst] [hɪz; ɪz]['hɔːrni][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jim	passed	his	horny	hand	over	his	eyes	.
"	吉姆	通过了	他的	好色	手	超过	他的	眼睛	.

吉姆用他那只沾满精液的手捂住了眼睛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	didn't	speak	for	some	time	.
他	没有	说话	为了	一些	时间	.

他沉默了好一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hɑːrdli] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] —

"	It	doesn't	hardly	seem	as	though	He	could	have	done	it	for	us	—
"	它	不	几乎	似乎	作为	尽管	他	可以	有	完毕	它	为了	我们	—

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	you	and	me	,
为了	你	和	我	,

“祂似乎不太可能为我们——为你和我——做到这一点，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

"	continued	the	child	,	filled	with	his	own	thought	.
"	持续	这	孩子	,	已填	和	他的	自己的	想法	.

“孩子继续说道，陷入了自己的思绪中。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ; ['mʌðər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	But	He	did	,	I	know	He	did	;	mother	says	so	,	and	it's	all	in	the	Bible	,
"	但	他	做过	,	我	知道	他	做过	;	母亲	说道	所以	,	和	它是	全部	在	这	圣经	,

“但他确实做了，我知道他做了；我母亲是这么说的，而且圣经里也全都写了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] .

for	she	can	find	the	places	.
为了	她	能	寻找	这	地方	.

因为她能找到那些地方。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] ,

"	I	mean	to	try	and	think	about	it	oftener	,
"	我	意思是	到	尝试	和	思考	关于	它	更频繁	,

“我的意思是尽量经常思考这个问题，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	doesn't	seem	as	though	we	ought	ever	to	forget	it	.
为了	它	不	似乎	作为	尽管	我们	应该	曾经	到	忘记	它	.

因为我们似乎永远都不应该忘记它。

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Mother	says	it	ought	to	make	us	try	and	do	things	for	Him	;
母亲	说道	它	应该	到	制作	我们	尝试	和	做	事物	为了	他	;

母亲说这应该促使我们努力为他做些事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

but	I	don't	know	what	I	can	do	,	except	to	love	Him	,	and	try	to	be
但	我	不	知道	什么	我	能	做	,	除了	到	爱	他	,	和	尝试	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

但我不知道我还能做什么，除了爱他，努力做一个好人。

[pər'hæps] [tɪl] [aɪm] [bɪgə(r)] ['hiːl] [let] [ðæt] [kaʊnt] . "

Perhaps	till	I'm	bigger	He'll	let	that	count	.	"
也许	直到	我是	大	地狱	让	那	数数	.	"

或许等我长大些，他才会把那件事算进去。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	And	when	you're	bigger	what	will	you	do	,	little	master	?	"	asked	Jim	.
"	和	什么时候	你是	大	什么	将要	你	做	,	小的	掌握	?	"	问	吉姆	.

“等你长大了，小主人，你想做什么呢？”吉姆问道。

[pæt][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Pat	**sat**	**and**	**pondered**	**the**	**question**	**a**	**good**	**while**	**with**	**his**	**chin**	**in**	**his**	**hand**	**.**
拍	卫星	和	沉思	这	问题	一个	好的	尽管	和	他的	下巴	在	他的	手	.

帕特托着下巴，坐着沉思了好一会儿。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**slowly**	**.**
"	我	不	相当	知道	,	"	他	回答	缓慢地	.

“我不太清楚，”他缓缓回答道。

" [aɪ] ['maitənt] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ;

"	**I**	**mightn't**	**ever**	**have**	**the**	**chance**	**;**
"	我	可能不会	曾经	有	这	机会	;

“我可能永远没有机会；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

but	**I**	**think**	**I**	**know**	**what**	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**if**	**I**	**could**	**.**	**"**
但	我	思考	我	知道	什么	我	应该	喜欢	到	做	如果	我	可以	.	"

但我认为，如果可以的话，我知道我应该做什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**,**	**with**	**sudden**	**and**	**very**	**evident**	**interest**	**.**
"	和	什么	是	那	?	"	问	吉姆	,	和	突然	和	非常	明显	兴趣	.

“那是什么？”吉姆突然表现出非常浓厚的兴趣，问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [-]

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**,**	**slowly**	**and**	**[**	**59**	**]**
"	我	思考	,	"	回答	这	孩子	,	缓慢地	和	[	-	]

“我想，”孩子慢慢地回答道[59]

['revərəntli] ,

reverently	**,**
虔诚地	,

虔诚地，

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] — [laɪk][æz; əz][hiː; hi]

"	**that**	**I**	**should**	**like**	**best**	**to**	**lay**	**down**	**my**	**life**	**for**	**somebody**	**else**	**—**	**like**	**as**	**He**
"	那	我	应该	喜欢	最好的	到	躺	向下	我的	生活	为了	某人	别的	—	喜欢	作为	他

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

laid	**it**	**down**	**for**	**us**	**.**
铺设	它	向下	为了	我们	.

“我最乐意为别人舍命，就像祂为我们舍命一样。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

Some	**people**	**have**	**done**	**that**	**,**
一些	人们	有	完毕	那	,

有些人确实这样做过。

[juː; jʊ] [noʊ] — [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv][daɪd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv]

you	**know**	**—**	**brave**	**men**	**who**	**have**	**died**	**doing**	**their**	**duty**	**—**	**to**	**try**	**and**	**save**
你	知道	—	勇敢的	男人	WHO	有	死亡	正在做	他们的	责任	—	到	尝试	和	节省

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [deθ] .

other	**people**	**from**	**death**	**.**
其他	人们	从	死亡	.

你知道，那些为了拯救他人于危难之中而牺牲的勇敢战士。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**God**	**must**	**love**	**them**	**for**	**it**	**.**
我	思考	上帝	必须	爱	他们	为了	它	.

我想上帝一定因此而爱他们。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒi:zəs][mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;

I	think	Jesus	must	smile	at	them	,	for	He	did	just	the	same	for	us	;
我	思考	耶稣	必须	微笑	在	他们	,	为了	他	做过	只是	这	相同的	为了	我们	;

我想耶稣一定会对他们微笑，因为他也曾这样对待过我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm]

and	if	He	knows	that	they	do	it	because	they	want	to	be	like	Him
和	如果	他	知道	那	他们	做	它	因为	他们	想	到	是	喜欢	他

[ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	do	something	for	Him	,
和	做	某物	为了	他	,

如果祂知道他们这样做是因为他们想效仿祂，想为祂做些事，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

I	think	He	would	be	pleased	.
我	思考	他	会	是	高兴	.

我想他会感到欣慰的。

['pi:p(ə)l] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [tu:]

People	don't	always	die	because	they	are	willing	to	;	sometimes	they	are	saved	too
人们	不	总是	死	因为	他们	是	愿意的	到	;	有时	他们	是	已保存	也

.

:

.

人们并非总是因为自愿而死；有时他们也得到了拯救。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	Jesus	would	know	that	they	were	willing	to	die	for	Him	.
但	耶稣	会	知道	那	他们	是	愿意的	到	死	为了	他	.

但耶稣会知道他们愿意为他而死。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] ,

I	think	,	when	I	grow	to	be	a	man	,	if	I	might	choose	,
我	思考	,	什么时候	我	生长	到	是	一个	男人	,	如果	我	可能	选择	,

我想，当我长大成人，成为一名男子汉时，如果可以选择的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .

I	should	like	best	to	serve	Him	like	that	.
我	应该	喜欢	最好的	到	服务	他	喜欢	那	.

我最希望的就是那样侍奉他。

" [waɪlst] [pæt][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['dʒɪmz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Whilst	Pat	was	speaking	,	Jim's	eyes	had	been	fixed	earnestly	upon	his	face	.
"	而	拍	曾是	请讲	,	吉姆的	眼睛	有	到过	固定的	切实	之上	他的	脸	.

“帕特说话的时候，吉姆的目光一直专注地盯着他的脸。”

[naʊ] [ðeɪ] [rəʊvd] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] .

Now	they	roved	back	again	over	the	sea	,	and	suddenly	the	man	gave	a	great	start	.
现在	他们	漫游	后退	再次	超过	这	海	,	和	突然	这	男人	给予	一个	伟大的	开始	.

现在他们又游回了海上，突然，那人猛地一跳。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	rose	to	his	feet	,	and	stood	looking	over	the	sea	,	shading	his	eyes	with	his	hand	.
他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	站立	寻找	超过	这	海	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他站起身来，眺望着大海，用手遮住眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ]

"	What	is	it	?	"	asked	Pat	,	coming	and	standing	beside	him	,	and	imitating
"	什么	是	它	?	"	问	拍	,	未来	和	常设	旁	他	,	和	模仿

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .

his	gesture	.
他的	手势	.

“那是什么？”帕特问道，走到他身边站着，模仿着他的手势。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪm] ?

"	Can	you	see	anything	,	Jim	?
"	能	你	看	任何事物	,	吉姆	?

吉姆，你能看到什么吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

I	can't	seem	to	see	nothing	.	"
我	不能	似乎	到	看	没有什么	.	"

我好像什么都看不见。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	just	it	,	"	answered	the	man	.
"	那就是	只是	它	,	"	回答	这	男人	.

“正是如此，”那人回答道。

" [wiː; wi] [-]

"	We	[	60	]
"	我们	[	-	]

我们[60]

[kɑːnt] [siː] [hæf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

can't	see	half	as	far	as	we	did	an	hour	ago	.
不能	看	一半	作为	远的	作为	我们	做过	一个	小时	前	.

能见度连一个小时前的一半都不到。

[siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [siː] - [fɑːg] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Seems	like	as	if	there	was	a	thick	sea	-	fog	coming	on	.
似乎	喜欢	作为	如果	那里	曾是	一个	厚的	海	-	多雾路段	未来	在	.

仿佛有浓厚的海雾正在弥漫。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

I	was	thinking	only	this	morning	what	a	time	we	had	been	without	one	.
我	曾是	思维	仅有的	这	早晨	什么	一个	时间	我们	有	到过	没有	一	.

今天早上我还在想，我们之前没有它的日子是多么难熬。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɑːg] - [bæŋk] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [tuː]

That's	a	fog	-	bank	and	no	mistake	,	and	drifting	right	down	upon	us	,	too
那就是	一个	多雾路段	-	银行	和	不	错误	,	和	漂流	正确的	向下	之上	我们	,	也

.

:
.

那绝对是一片雾，而且正朝我们这边飘过来。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] .

I	must	go	and	see	to	the	horn	.
我	必须	去	和	看	到	这	喇叭	.

我得去看看喇叭。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ;

We	must	start	that	if	it	comes	over	us	;
我们	必须	开始	那	如果	它	来	超过	我们	;

如果这种情绪袭来，我们必须开始行动；

[els] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps]

else your father might never find his way back — to say nothing of the ships

别的 你的 父亲 可能 绝不 寻找 他的 方式 后退 — 到 说 没有什么 的 这 船舶

['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] [hɪr] .

running aground here .

跑步 搁浅 这里 .

否则你父亲可能永远找不到回家的路——更不用说那些在这里搁浅的船只了。

[juːl] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪz] ['oʊvər]

You'll hear her voice , and no mistake , little master , before another hour is over

你会 听到 她 嗓音 , 和 不 错误 , 小的 掌握 , 前 其他 小时 是 超过

;

;

;

你一定会听到她的声音，毫无疑问，小主人，再过一个小时你就会听到了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and a mighty queer voice it is , I can tell you .

和 一个 强大的 酷儿 嗓音 它 是 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这是一个非常有力量的酷儿声音。

[juːl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [wʌns] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

You'll not forget it easy , once you've heard it !

你会 不是 忘记 它 简单的 , 一次 你已经 听到 它 !

你一旦听过，就很难忘记！

" [pæt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .

" Pat was immensely interested .

" 拍 曾是 非常 感兴趣的 .

帕特对此非常感兴趣。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ,

He followed Jim up into the upper room ,

他 随后 吉姆 向上 进入 这 上 房间 ,

他跟着吉姆上了楼上的房间。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːg] - [bæŋk] [kriːp] ['sloʊli] [daʊn]

and went out upon the gallery to watch the great fog - bank creep slowly down

和 去 出去 之上 这 画廊 到 手表 这 伟大的 多雾路段 - 银行 潜行者 缓慢地 向下

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

upon them .

之上 他们 .

然后走到走廊上，看着巨大的雾层缓缓向他们袭来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['sloʊli]

The sun was so bright and clear that it seemed impossible that that slowly

这 太阳 曾是 所以 明亮的 和 清除 那 它 似乎 不可能的 那 那 缓慢地

['muːvɪŋ] [waɪt] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ;

moving white mass should ever obscure it ;

移动 白色的 大量的 应该 曾经 朦胧 它 ;

太阳如此明亮清澈，以至于人们很难想象那缓慢移动的白色物体会遮蔽它；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['veɪpər] [riθs] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

but soon a few little light vapour wreaths drifted up against the rocks ,

但 很快 一个 很少 小的 光 汽 花圈 漂移 向上 反对 这 岩石 ,

但很快，几缕轻盈的蒸汽花环飘到了岩石上。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [red] ,

and very quickly the sun looked dull and red ,

和 非常 迅速地 这 太阳 看起来 乏味的 和 红色的 ,

很快，太阳看起来黯淡而泛红。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] ,

and	little	by	little	the	sky	and	the	sea	seemed	all	to	be	blotted	out	,
和	小的	经过	小的	这	天空	和	这	海	似乎	全部	到	是	印迹	出去	,

渐渐地，天空和大海似乎都被遮蔽了。

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [nɔːr] [wer] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

and	Pat	could	not	tell	which	way	he	was	looking	,	nor	where	the	land	lay	.
和	拍	可以	不是	告诉	哪个	方式	他	曾是	寻找	,	也不	在哪里	这	土地	躺	.

帕特分不清自己看向哪个方向，也分不清这片土地在哪里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'loʊn][ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] , [-]

He	seemed	to	be	up	alone	in	some	high	place	,	floating	in	mid	-	air	,	[	61	]
他	似乎	到	是	向上	独自的	在	一些	高的	地方	,	漂浮的	在	中	-	空气	,	[	-	]

他似乎独自一人在高处，漂浮在半空中，[61]

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['veɪpər] .

in	a	world	of	vapour	.
在	一个	世界	的	汽	.

在一个充满蒸汽的世界里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['dʒɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊz]

He	would	have	been	frightened	if	he	had	not	heard	Jim	moving	about	close
他	会	有	到过	害怕	如果	他	有	不是	听到	吉姆	移动	关于	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

如果不是听到吉姆在附近走动，他肯定会吓坏的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	then	,	all	in	a	moment	,
和	然后	,	全部	在	一个	片刻	,

然后，就在一瞬间，

[ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [pæt][klæp][hɪz; ɪz]

a	most	fearful	and	extraordinary	noise	just	above	his	head	made	Pat	clap	his
一个	最多	可怕	和	非凡的	噪音	只是	多于	他的	头	制成	拍	拍	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

hands	to	his	ears	,
双手	到	他的	耳朵	,

帕特头顶上方传来一阵极其可怕和怪异的声音，吓得他捂住了耳朵。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

as	though	his	head	would	come	off	with	the	vibration	if	he	did	not	.
作为	尽管	他的	头	会	来	离开	和	这	振动	如果	他	做过	不是	.

仿佛如果不这样做，他的脑袋就会被震动震掉似的。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	knew	what	it	was	.
他	知道	什么	它	曾是	.

他知道那是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [vɔɪs]

She	had	been	awakened	from	sleep	,	and	was	lifting	up	that	great	voice
她	有	到过	觉醒	从	睡觉	,	和	曾是	举重	向上	那	伟大的	嗓音

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

她从睡梦中醒来，正用她那洪亮的声音大声说话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

as	he	had	heard	she	could	do	when	it	was	wanted	;	and	in	great
作为	他	有	听到	她	可以	做	什么时候	它	曾是	通缉	;	和	在	伟大的

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他听说她必要时能做到这一点；他非常惊讶，

[pæt][ræn] [ˌɪnˈdɔːrz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Pat	ran	indoors	to	see	how	she	did	it	.
拍	跑	室内	到	看	如何	她	做过	它	.

帕特跑进屋里去看她是怎么做到的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ! [

He	felt	that	such	a	wonderful	creature	as	this	had	surely	never	lived	before	!	[
他	毛毡	那	这样的	一个	精彩的	生物	作为	这	有	一定	绝不	居住地	前	!	[

-]

62	]
-	]

他觉得像这样奇妙的生物以前肯定从未存在过！[62]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[loʊn] [rɑːk] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd] [stɔːrm]

LONE	ROCK	IN	FOG	AND	STORM
孤独	岩石	在	多雾路段	和	风暴

雾雨中的孤石

[ʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ,

ut	strange	and	fascinating	as	was	the	voice	of	the	great	She	,
ut	奇怪的	和	迷人	作为	曾是	这	嗓音	的	这	伟大的	她	,

但就像那位伟大女神的声音一样，既奇特又迷人。

[pæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt] [bæk]

Pat	could	not	be	quite	happy	till	his	father	and	his	mother	had	got	back
拍	可以	不是	是	相当	快乐的	直到	他的	父亲	和	他的	母亲	有	得到	后退

[seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [əˈgen] .

safe	to	the	rock	again	.
安全的	到	这	岩石	再次	.

直到父母安全回到岩石上，帕特才真正安心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪk] [riθs] [ʌv; əv]

He	could	not	imagine	how	they	could	find	their	way	in	all	the	thick	wreaths	of
他	可以	不是	想象	如何	他们	可以	寻找	他们的	方式	在	全部	这	厚的	花圈	的

['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] [ɪn] ;

darkness	which	shut	the	Lone	Rock	in	;
黑暗	哪个	关闭	这	孤独	岩石	在	;

他无法想象他们如何在笼罩着孤石的浓重黑暗中找到出路；

[bʌt; bət]['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

but	Jim	told	him	that	very	likely	it	was	quite	clear	a	little	way	off	,
但	吉姆	讲述	他	那	非常	可能	它	曾是	相当	清除	一个	小的	方式	离开	,

但吉姆告诉他，很可能不远处就看得很清楚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] ,

and	that	the	noise	of	the	horn	,	which	sounded	every	three	minutes	,
和	那	这	噪音	的	这	喇叭	,	哪个	听起来	每一个	三	分钟	,

每隔三分钟就会响起一次的喇叭声，

[wʊd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

would	guide	his	father	safely	to	the	right	place	.
会	指导	他的	父亲	安全	到	这	正确的	地方	.

会引导他的父亲安全到达正确的地方。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

The	sea	was	quite	smooth	and	still	;	he	could	approach	without	any	trouble	.
这	海	曾是	相当	光滑的	和	仍然	;	他	可以	方法	没有	任何	麻烦	.

海面十分平静，他可以毫不费力地靠近。

['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [næt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Jim	knew	that	Nat	would	not	be	easy	away	from	his	post	,
吉姆	知道	那	纳特	会	不是	是	简单的	离开	从	他的	邮政	,

吉姆知道，纳特离开岗位后不会轻易罢休。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɑːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['ekstrə] [ker]

more	especially	now	that	this	fog	had	come	on	,	which	would	entail	extra	care
更多的	尤其	现在	那	这	多雾路段	有	来	在	,	哪个	会	包含	额外的	关心

[ænd; ənd]['ekstrə][wɜːrk] .

and	extra	work	.
和	额外的	工作	.

尤其是现在起了雾，更需要格外小心和付出额外的努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] , [wɪtʃ] [-]

There	was	a	mechanical	apparatus	worked	by	steam	,	which	[	63	]
那里	曾是	一个	机械的	设备	工作	经过	蒸汽	,	哪个	[	-	]

有一个由蒸汽驱动的机械装置，[63]

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][hɔːrn] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;

could	keep	the	horn	blowing	at	intervals	for	a	certain	number	of	hours	;
可以	保持	这	喇叭	吹	在	间隔	为了	一个	肯定	数字	的	小时	;

可以持续鸣笛数小时，期间间隔一段时间；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['dʒɪm] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːrk]

but	that	required	attention	too	,	and	for	the	present	,	Jim	preferred	to	work
但	那	必需的	注意力	也	,	和	为了	这	展示	,	吉姆	首选	到	工作

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['beloʊz] ,

it	by	the	bellows	,
它	经过	这	风箱	,

但这同样需要照看，目前吉姆更喜欢用风箱来操作它。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [pæt] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt]

remaining	up	aloft	,	and	bidding	Pat	keep	watch	for	the	boat	below	,	if	he	liked
其余的	向上	高空	,	和	投标	拍	保持	手表	为了	这	船	以下	, 如果		他	喜欢

,

,

,

他留在高处，并嘱咐帕特如果愿意的话，可以帮忙照看下面的船。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

but	to	be	very	careful	not	to	lose	his	footing	on	the	rocks	,
但	到	是	非常	小心	不是	到	失去	他的	立足点	在	这	岩石	,

但要非常小心，不要在岩石上滑倒。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

as	there	would	be	nobody	to	come	to	his	help	.
作为	那里	会	是	无人	到	来	到	他的	帮助	.

因为没有人会来帮他。

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

Pat	was	not	afraid	of	that	now	.
拍	曾是	不是	害怕的	的	那	现在	.

帕特现在不再害怕了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'baʊt] ['berfʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt][baɪ]

He	always	ran	about	barefoot	,	and	was	as	sure	of	foot	as	a	goat	by
他	总是	跑	关于	赤脚	,	和	曾是	作为	当然	的	脚	作为	一个	山羊	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他总是光着脚到处跑，到那时他走路就像山羊一样稳健。

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wer]

He	stationed	himself	upon	the	great	square	rock	overlooking	the	little	creek	where
他	驻	他自己	之上	这	伟大的	正方形	岩石	俯瞰	这	小的	溪	在哪里

[ðə; ði] [boʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [muəd] ,

the	boat	usually	lay	moored	,
这	船	通常	躺	系泊	,

他站在俯瞰小溪的那块巨大的方形岩石上，小船通常就停泊在那里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪk] [riθs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ænd; ənd]['səːkld] [raʊnd]

and	watched	the	thick	wreaths	of	vapour	as	they	drifted	and	circled	round
和	观看	这	厚的	花圈	的	汽	作为	他们	漂移	和	圈起来	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看着浓厚的雾气在他周围飘荡盘旋。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Sometimes	,	for	a	few	moments	,	they	would	clear	away	for	a	while	,
有时	,	为了	一个	很少	时刻	,	他们	会	清除	离开	为了	一个	尽管	,

有时，他们会暂时离开一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	he	would	be	able	to	look	out	over	the	grey	waters	for	some	little
和	他	会	是	有能力的	到	看	出去	超过	这	灰色的	水	为了	一些	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他可以眺望远处灰色的水面。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	they	would	close	over	again	,
然后	他们	会	关闭	超过	再次	,

然后它们又会重新关门。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [nɑːt][ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	shut	out	even	the	sight	of	the	waves	not	ten	feet	below	him	,
和	关闭	出去	甚至	这	视线	的	这	波浪	不是	十	脚	以下	他	,

他甚至看不到脚下不到十英尺的波浪。

[ænd; ənd][pæt] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

and	Pat	would	feel	as	though	he	were	quite	,	quite	alone	in	a	world	of
和	拍	会	感觉	作为	尽管	他	是	相当	,	相当	独自的	在	一个	世界	的

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

帕特会感觉自己仿佛置身于一片迷雾之中，孤身一人。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [ˌoʊvər'hed] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

with	only	the	great	horn	overhead	for	company	.
和	仅有的	这	伟大的	喇叭	开销	为了	公司	.

只有头顶上巨大的号角声陪伴着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

But	it	was	company	,	and	kept	him	in	mind	that	Jim	was	not	far	away
但	它	曾是	公司	,	和	保留	他	在	头脑	那	吉姆	曾是	不是	远的	离开

,

,

,

但有人陪伴，让他时刻记得吉姆就在附近。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [-]

and	so	he	was	not	frightened	,	although	very	[	64	]
和	所以	他	曾是	不是	害怕	,	虽然	非常	[	-	]

所以他并不害怕，尽管非常[64]

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

much	surprised	and	perplexed	by	this	strange	new	experience	.
很多	惊讶	和	困惑	经过	这	奇怪的	新的	经验	.

这种奇特的新体验让我感到非常惊讶和困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,

It	might	have	been	an	hour	that	he	had	been	watching	,
它	可能	有	到过	一个	小时	那	他	有	到过	观看	,

他可能已经观察了一个小时了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

when	he	heard	the	plash	of	oars	,	sounding	a	long	way	off	,
什么时候	他	听到	这	水花	的	桨	,	听起来	一个	长的	方式	离开	,

当他听到远处传来桨声时，

[ðoʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] ,

though	in	reality	they	were	quite	close	,
尽管	在	现实	他们	是	相当	关闭	,

虽然实际上他们关系很亲密，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ]

and	almost	immediately	afterwards	he	saw	the	outline	of	the	boat	looming	large
和	几乎	立即地	然后	他	锯	这	大纲	的	这	船	迫在眉睫	大的

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

against	the	background	of	fog	,
反对	这	背景	的	多雾路段	,

几乎就在这时，他看到船的轮廓在雾气背景下显得格外清晰。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

and	uttered	a	joyful	shout	.
和	说出	一个	快乐	喊	.

他发出了一声欢呼。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[dɪr] ['dædi] !

dear	daddy	!
亲爱的	爸爸	!

亲爱的爸爸！

['mʌðər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Mother	,	is	that	you	?
母亲	,	是	那	你	?

妈妈，是你吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ; [bʌt; bət]['dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	was	so	afraid	you	would	never	find	your	way	home	;	but	Jim	said	you	would	.
我	曾是	所以	害怕的	你	会	绝不	寻找	你的	方式	家	;	但	吉姆	说	你	会	.

我当时很担心你找不到回家的路；但吉姆说你会找到的。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn] ?

Did	you	hear	her	blow	the	horn	?
做过	你	听到	她	吹	这	喇叭	?

你听到她吹喇叭了吗?

['dʌznt] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

Doesn't	she	do	it	well	?
不	她	做	它	出色地	?

她做得不是很好吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃiːz] ['wɑːntɪd] ?

Isn't	it	nice	that	she	can	wake	up	when	she's	wanted	?
不是	它	好的	那	她	能	唤醒	向上	什么时候	她是	通缉	?

她能随叫随到，这难道不好吗?

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli]['dʒɪm][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] .

She	woke	up	and	blew	directly	Jim	told	her	there	was	a	fog	.
她	觉醒	向上	和	吹	直接地	吉姆	讲述	她	那里	曾是	一个	多雾路段	.

她醒来后直接对吉姆说有雾。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θɪk] [laɪk] [ðɪs] ?

Isn't	it	queer	to	be	all	thick	like	this	?
不是	它	酷儿	到	是	全部	厚的	喜欢	这	?

这么迟钝难道不奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] .

It	isn't	dark	,	but	we	can't	hardly	see	anything	.
它	不是	黑暗的	,	但	我们	不能	几乎	看	任何事物	.

天还没黑，但我们几乎什么都看不见。

['dædi] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['fʌni] [bɪ'fɔːr] ?

Daddy	,	did	you	ever	see	anything	quite	so	funny	before	?
爸爸	,	做过	你	曾经	看	任何事物	相当	所以	有趣的	前	?

爸爸，你以前见过这么好笑的事吗?

['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

Mother	,	did	you	?	"
母亲	,	做过	你	?	"

妈妈，你做了吗?

" [aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [fɔgz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " ['ænsər] [næt] ,

"	I've	seen	plenty	of	sea	-	fogs	in	my	time	,	my	little	son	,	"	answered	Nat	,
"	我已经	已见	很多	的	海	-	雾	在	我的	时间	,	我的	小的	儿子	,	"	回答	纳特	,

“我这辈子见过不少海雾，我的小儿子，”纳特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [muəd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [niːʃ] ;

as	he	brought	in	the	boat	,	and	moored	it	safely	in	its	niche	;
作为	他	带来	在	这	船	,	和	系泊	它	安全	在	它是小众市场		;

他将船开进来，并安全地停泊在船坞里;

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ɪl] [tuː; tə] [ʃɪps]

"	and	I	am	always	glad	to	see	them	go	,	for	they	do	more	ill	to	ships
"	和	我	是	总是	高兴的	到	看	他们	去	,	为了	他们	做	更多的	患病的	到	船舶

,

,

,

“我总是很高兴看到它们离开，因为它们对船只造成的危害更大。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .

I	take	it	,	than	storms	and	tempests	.
我	拿	它	,	比	暴风雨	和	暴风雨	.

我想，这比暴风雨和狂风暴雨要好得多。

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] ; [-]

I'm	glad	to	find	myself	here	;	[	65	]
我是	高兴的	到	寻找	我	这里	;	[	-	]

我很高兴来到这里；[65]

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðɪs] .

for	it's	ill	being	at	sea	in	such	thickness	as	this	.
为了	它是	患病的	存在	在	海	在	这样的	厚度	作为	这	.

在这种浓重的海水中航行是很危险的。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪtn] [ə; eɪ][bɪt] [suːn] .

However	,	I	think	it	will	lighten	a	bit	soon	.
然而	,	我	思考	它	将要	减轻	一个	少量	很快	.

不过，我觉得天气很快就会好转一些。

[ðə; ði][bæŋk] ['iznt] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

The	bank	isn't	a	deep	one	,	so	far	as	I	can	see	,
这	银行	不是	一个	深的	一	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

据我所见，这家银行的规模并不大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [naɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt]

and	it	must	have	pretty	nigh	drifted	over	us	by	now	—	not	but	what
和	它	必须	有	漂亮的	夜	漂移	超过	我们	经过	现在	—	不是	但	什么

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

it	may	come	back	again	a	dozen	times	before	the	day	is	over	.
它	可能	来	后退	再次	一个	打	时代	前	这	天	是	超过	.

它现在肯定已经飘到我们头顶了——不过，在一天结束之前，它很可能会再次飘过十几次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第3/8页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːg] [wɪl] [duː] .

There	is	no	telling	what	a	fog	will	do	.
那里	是	不	讲述	什么	一个	多雾路段	将要	做	.

谁也说不准雾会带来什么影响。

[its] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] — [eɪ] , ['waifi] ?

It's	more	capricious	than	a	woman	—	eh	,	wifie	?
它是	更多的	任性	比	一个	女士	—	嗯	,	妻子	?

它比女人——呃，老婆——还要反复无常吗?

" [aɪ'liːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔːr] .

"	Eileen	smiled	as	she	stepped	ashore	.
"	艾琳	微笑	作为	她	步	岸上	.

艾琳走上岸时面带微笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] .

Her	face	was	rather	pale	.
她	脸	曾是	相当	苍白	.

她的脸色有些苍白。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fɔgz] , [næt] .

"	I	know	more	of	women	than	of	fogs	,	Nat	.
"	我	知道	更多的	的	女性	比	的	雾	,	纳特	.

“我对女人的了解比对雾的了解要多得多，纳特。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

I	don't	know	if	they	be	much	alike	.
我	不	知道	如果	他们	是	很多	同样	.

我不知道它们是否很相似。

[pæt] , ['dɑːrlɪŋ] , [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

Pat	,	darling	,	it's	glad	I	am	to	see	you	safe	and	sound	again	.
拍	,	亲爱的	,	它是	高兴的	我	是	到	看	你	安全的	和	声音	再次	.

帕特，亲爱的，很高兴再次看到你平安无事。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] .

I'll	not	have	to	go	ashore	for	a	long	while	now	.
患病的	不是	有	到	去	岸上	为了	一个	长的	尽管	现在	.

我很长一段时间都不用上岸了。

[aɪv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

I've	brought	everything	we	shall	want	for	many	a	month	to	come	.
我已经	带来	一切	我们	将	想	为了	许多	一个	月	到	来	.

我已经带来了未来几个月所需的一切物品。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Almost	as	she	spoke	the	fog	began	to	lift	,	and	in	a	few	moments	,
"	几乎	作为	她	辐	这	多雾路段	开始	到	举起	,	和	在	一个	很少	时刻	,

“她话音刚落，雾气就开始消散，片刻之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][pæt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [kwaɪt] ['braɪtli] .

to	the	astonishment	of	Pat	,	the	sun	was	shining	again	quite	brightly	.
到	这	惊讶	的	拍	,	这	太阳	曾是	灼灼	再次	相当	明亮地	.

令帕特惊讶的是，太阳又灿烂地照耀着大地。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['veɪpəz] [ə'weɪ] , [di'spəːsiŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər]

A	breeze	sprang	up	and	drove	the	floating	vapours	away	,	dispersing	them	hither
一个	微风	弹簧	向上	和	驾驶	这	漂浮的	蒸汽	离开	,	分散	他们	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

一阵微风吹来，吹散了漂浮的水汽，使它们四处飘散。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæns] [ænd; ənd] [foʊm] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	making	the	waves	dance	and	foam	round	the	rocks	.
和	制作	这	波浪	舞蹈	和	泡沫	圆形的	这	岩石	.

让海浪在岩石周围舞动、翻腾。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['doʊlf(ə)l] [kraɪ] ,

The	great	horn	ceased	to	make	its	doleful	cry	,
这	伟大的	喇叭	停止	到	制作	它是	悲伤的	哭	,

大号角不再发出哀伤的鸣叫声，

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	Jim	came	down	from	above	to	help	to	unload	the	boat	.
和	吉姆	来了	向下	从	多于	到	帮助	到	卸下	这	船	.

吉姆从上面下来帮忙卸船。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] ['pɑːrs(ə)l] , ['mʌðər] ? " [æskt] [-]

"	Have	you	got	my	parcel	,	mother	?	"	asked	[	66	]
"	有	你	得到	我的	包裹	,	母亲	?	"	问	[	-	]

“妈妈，你收到我的包裹了吗？”[66]

[pæt] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Pat	,	edging	up	to	her	,	and	speaking	in	a	whisper	,
拍	,	边缘	向上	到	她	,	和	请讲	在	一个	耳语	,

帕特慢慢靠近她，低声说道：

[æz; əz] [θɪŋ] ['æftər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['bɪzi] [men] .

as	thing	after	thing	was	brought	in	by	the	two	busy	men	.
作为	事物	后	事物	曾是	带来	在	经过	这	二	忙碌的	男人	.

两个忙碌的人一件接一件地搬进来东西。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] ['pækɪdʒ] ,

The	mother	smiled	and	nodded	,	and	presently	she	opened	a	big	square	package	,
这	母亲	微笑	和	点头	,	和	目前	她	打开	一个	大的	正方形	包裹	,

母亲微笑着点了点头，随即打开了一个大方形包裹。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,

and	drew	forth	a	small	parcel	tied	up	in	brown	paper	,
和	画	前进	一个	小的	包裹	系	向上	在	棕色的	纸	,

他掏出一个用棕色纸包着的小包裹，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pæts] [feɪs] ['kɪndld] [ɔːl] ['oʊvər] .

at	sight	of	which	Pat's	face	kindled	all	over	.
在	视线	的	哪个	帕特的	脸	点燃	全部	超过	.

看到这一幕，帕特的脸瞬间涨得通红。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ['mʌðər] ?

"	Is	it	a	nice	one	,	mother	?
"	是	它	一个	好的	一	,	母亲	?

“妈妈，这是个好东西吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][spend][maɪ] [breɪt] [hæf] - [kraʊn] ?

And	did	you	spend	my	bright	half	-	crown	?
和	做过	你	花费	我的	明亮的	一半	-	王冠	?

你把我的那半克朗花掉了吗?

" [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [pæt] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] ['ɪntuː]

"	And	on	being	satisfied	upon	these	points	,	Pat	vanished	with	his	treasure	into
"	和	在	存在	使满意	之上	这些	积分	,	拍	消失了	和	他的	宝藏	进入

[æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

an	inner	room	,
一个	内	房间	,

“帕特对这些事情感到满意后，带着他的财物消失在了一间内室里。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpən][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrs(ə)l] .

and	proceeded	to	untie	the	string	and	carefully	open	the	mysterious	parcel	.
和	继续	到	解开	这	细绳	和	小心	打开	这	神秘	包裹	.

然后他解开绳子，小心翼翼地打开了那个神秘包裹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd]

When	he	had	removed	the	two	wrappings	of	paper	,	his	eyes	brightened
什么时候	他	有	已移除	这	二	包装	的	纸	,	他的	眼睛	明亮

[ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	glowed	with	delight	.
和	发光	和	喜	.

当他揭开两层包装纸时，他的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [red] - [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [blæk] [mə'rɑːkoʊ]

He	saw	a	beautiful	book	,	with	red	-	gold	edges	,	in	a	soft	black	morocco
他	锯	一个	美丽的	书	,	和	红色的	-	金子	边缘	,	在	一个	柔软的	黑色的	摩洛哥

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

他看到一本精美的书，书页边缘镶有红金边，封面是柔软的黑色摩洛哥皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] , ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

and	he	turned	the	leaves	with	reverent	,	loving	fingers	,
和	他	转向	这	树叶	和	虔诚的	,	爱	手指	,

他用虔诚而充满爱意的手指翻动着树叶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] - [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

and	placed	the	book	-	mark	in	the	place	where	he	had	been	planning	to
和	放置	这	书	-	标记	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	规划	到

[riːd] [nekst][tuː; tə]['dʒɪm] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][bɪ'gæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

read	next	to	Jim	—	the	place	where	the	story	of	Jesus	began	that	they	had
读	下一个	到	吉姆	—	这	地方	在哪里	这	故事	的	耶稣	开始	那	他们	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

been	talking	over	this	very	day	.
到过	说	超过	这	非常	天	.

他把书签放在他原本打算和吉姆一起读的地方——也就是他们当天一直在讨论的耶稣故事的开头。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['baɪb(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	It's	a	prettier	Bible	than	mine	,	"	thought	the	child	;	"	but	mother	gave	me
"	它是	一个	更漂亮	圣经	比	矿	,	"	想法	这	孩子	;	"	但	母亲	给予	我

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“这本圣经比我的漂亮，”孩子心想；“可是我的圣经是妈妈给我的。”

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kiːp] [-]

so	,	of	course	,	I	like	it	best	,	and	I	shall	always	keep	[	67	]
所以	,	的	课程	,	我	喜欢	它	最好的	,	和	我	将	总是	保持	[	-	]

所以，当然，我最喜欢它，我将永远保留[67]

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

it	as	long	as	I	live	.
它	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我就会一直拥有它。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['baɪb(ə)l] ,

But	Jim	will	like	this	,	I	know	;	and	he	hasn't	got	any	Bible	,
但	吉姆	将要	喜欢	这	,	我	知道	;	和	他	还没有	得到	任何	圣经	,

但我知道吉姆会喜欢这个；而且他也没有圣经。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [wʌns] .

though	he	says	he	can	read	,	and	used	to	like	to	read	once	.
尽管	他	说道	他	能	读	,	和	用过的	到	喜欢	到	读	一次	.

虽然他说他会读书，而且以前也喜欢读书。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	he'll	like	it	.
我是	当然	地狱	喜欢	它	.

我相信他会喜欢的。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

I'll	go	up	to	-	night	and	give	it	him	when	he	has	his	watch	.
患病的	去	向上	到	-	夜晚	和	给	它	他	什么时候	他	有	他的	手表	.

我今晚会上去，等他戴上手表后给他。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wen] ['hiːz] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	can	read	it	up	there	in	the	tower	when	he's	not	attending	to	her	.
他	能	读	它	向上	那里	在	这	塔	什么时候	他是	不是	参加	到	她	.

他可以在不照顾她的时候，在塔楼上阅读它。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [naɪts] [duː] [siːm] [lɔːŋ] .

There's	plenty	of	light	,	and	in	the	winter	he	says	the	nights	do	seem	long	.
有	很多	的	光	,	和	在	这	冬天	他	说道	这	夜晚	做	似乎	长的	.

这里光线充足，他说冬天夜晚确实显得很漫长。

['itl] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

It'll	be	nice	for	him	to	read	about	Jesus	,
它将	是	好的	为了	他	到	读	关于	耶稣	,

让他读读关于耶稣的故事会很有益处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	all	the	stories	that	are	in	the	Bible	.
和	全部	这	故事	那	是	在	这	圣经	.

以及圣经中的所有故事。

" [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	So	as	soon	as	supper	was	over	,
"	所以	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

“所以晚饭一结束，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv]

whilst	his	father	and	mother	were	still	busy	putting	away	the	ample	stores	of
而	他的	父亲	和	母亲	是	仍然	忙碌的	推杆	离开	这	充足	商店	的

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

provisions	and	clothing	that	they	had	brought	from	the	mainland	,
条款	和	衣服	那	他们	有	带来	从	这	大陆	,

当他父母还在忙着收拾从大陆带来的大量食物和衣物时，

[pæt] [stoʊl] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Pat	stole	upstairs	with	his	treasure	in	his	hands	,
拍	偷窃	楼上	和	他的	宝藏	在	他的	双手	,

帕特手里拿着他的宝贝，偷偷溜上了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [baɪ]['dʒɪmz][saɪd] ,

and	came	and	took	his	favourite	seat	by	Jim's	side	,
和	来了	和	采取	他的	最喜欢的	座位	经过	吉姆的	边	,

然后他走过来，在他最喜欢的位置上，坐在吉姆旁边。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

still	keeping	the	book	safely	hidden	beneath	his	jacket	.
仍然	保持	这	书	安全	隐	下面	他的	夹克	.

他仍然小心翼翼地把书藏在外套下面。

" ['dʒɪm] , [dəunt][juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Jim	,	don't	you	never	read	of	a	night	up	here	alone	?	"	he	asked	.
"	吉姆	,	不	你	绝不	读	的	一个	夜晚	向上	这里	独自的	?	"	他	问	.

“吉姆，你难道没读过有人独自在这里过夜的故事吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [naʊ] .

"	I	don't	often	now	.
"	我	不	经常	现在	.

我现在不常这样做了。

[aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ][bɪt] ,

I	did	use	to	read	the	paper	a	bit	,
我	做过	使用	到	读	这	纸	一个	少量	,

我以前偶尔会看看报纸。

[wen'evər] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;

whenever	I	get	a	few	sent	over	from	shore	;
每当	我	得到	一个	很少	发送	超过	从	支撑	;

每当我从岸上收到一些的时候；

[bʌt; bət][wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	gets	out	of	the	habit	of	it	,
但	一	获得	出去	的	这	习惯	的	它	,

但人会渐渐改掉这个习惯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tə'geðər] . "

and	sometimes	there's	nothing	to	read	for	days	and	weeks	together	.	"
和	有时	有	没有什么	到	读	为了	天	和	周	一起	.	"

有时候，连续几天甚至几周都找不到任何书可读。

" [aɪ] [laɪk] ['riːdɪŋ] , " [sed] [pæt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [-]

"	I	like	reading	,	"	said	Pat	;	"	and	I	thought	[	68	]
"	我	喜欢	阅读	,	"	说	拍	;	"	和	我	想法	[	-	]

“我喜欢读书，”帕特说；“而且我认为[68]

[juːd] [pər'hæps] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

you'd	perhaps	like	it	too	if	you	had	something	interesting	to	read	.
你会	也许	喜欢	它	也	如果	你	有	某物	有趣的	到	读	.

如果你有有趣的东西想读，或许也会喜欢它。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] .

I've	brought	you	a	book	.
我已经	带来	你	一个	书	.

我给你带了一本书。

['mʌðər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Mother	got	it	for	me	to	-	day	.
母亲	得到	它	为了	我	到	-	天	.

妈妈今天给我买的。

[its] [jɔːrz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

It's	yours	now	,	for	I've	written	your	name	inside	,
它是	你的	现在	,	为了	我已经	书面	你的	姓名	里面	,

现在它是你的了，因为我在里面写了你的名字。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] ['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

so	that	nobody	can't	ever	take	it	away	from	you	;
所以	那	无人	不能	曾经	拿	它	离开	从	你	;

这样就没有人能把它从你身边夺走；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	think	it	would	be	nice	if	you	would	read	it	sometimes	in	the	night	.
和	我	思考	它	会	是	好的	如果	你	会	读	它	有时	在	这	夜晚	.

我觉得如果你能在晚上偶尔读一读就太好了。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

I'm	almost	sure	you'll	like	it	,	if	once	you	begin	.
我是	几乎	当然	你会	喜欢	它	,	如果	一次	你	开始	.

我几乎可以肯定，一旦你开始，你就会喜欢上它。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bʌt; bət] ['hæpi] [feɪs] , [pæt] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

"	And	with	a	red	but	happy	face	,	Pat	pulled	out	his	treasure	,
"	和	和	一个	红色的	但	快乐的	脸	,	拍	拉	出去	他的	宝藏	,

“帕特脸涨得通红，但脸上却洋溢着喜悦，掏出了他的宝贝。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] [tuː; tə]['dʒɪm] .

and	presented	it	shyly	to	Jim	.
和	呈现	它	害羞地	到	吉姆	.

然后羞涩地把它递给了吉姆。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	man	took	it	and	looked	at	it	,	and	then	at	the	child	,
这	男人	采取	它	和	看起来	在	它	,	和	然后	在	这	孩子	,

男人接过东西看了看，然后又看了看孩子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

as	though	he	didn't	know	what	to	make	of	so	strange	a	thing	as	a
作为	尽管	他	没有	知道	什么	到	制作	的	所以	奇怪的	一个	事物	作为	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

仿佛他不知道该如何看待这样一件奇怪的礼物。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Perhaps	it	was	a	dozen	years	since	he	had	received	a	gift	of	any	kind	.
也许	它	曾是	一个	打	年	自从	他	有	已收到	一个	礼物	的	任何	种类	.

或许他已经有十二年没收到过任何礼物了。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ?

"	Be	it	for	me	,	little	master	?
"	是	它	为了	我	,	小的	掌握	?

“是为我做的吗，小主人？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	puzzled	voice	.
"	他	问	在	一个	困惑	嗓音	.

他疑惑地问道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [pæt] , ['biːmɪŋ] .

"	Yes	,	to	be	sure	it	is	,	"	answered	Pat	,	beaming	.
"	是的	,	到	是	当然	它	是	,	"	回答	拍	,	光芒四射	.

“是的，的确如此，”帕特笑容满面地回答道。

" [aɪ][gɑːt] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [soʊ] [wel] .

"	I	got	mother	to	choose	it	for	you	,	because	she	always	chooses	so	well	.
"	我	得到	母亲	到	选择	它	为了	你	,	因为	她	总是	选择	所以	出色地	.

“我让妈妈帮你选的，因为她总是选得很好。”

[its] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['dʒɪm] .
It's a Bible , Jim .
它是 一个 圣经 , 吉姆 .

吉姆，那是一本圣经。

[its] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
It's got all the stories in that we like to talk about ,
它是 得到 全部 这 故事 在 那 我们 喜欢 到 讲话 关于 ,

它包含了所有我们喜欢谈论的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] — [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
and all the story of Jesus — what we talked about to - day , and you
和 全部 这 故事 的 耶稣 — 什么 我们 谈话 关于 到 - 天 , 和 你
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

还有耶稣的故事——我们今天谈论的那些，你们都很喜欢。

[aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I've put the mark in one of the places where it begins about Him .
我已经 放 这 标记 在 一 的 这 地方 在哪里 它 开始 关于 他 .

我在关于他的开头部分做了标记。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [waɪlst] [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . " [-]
You can read it yourself , if you like , whilst you're watching her . " [69]
你 能 读 它 你自己 , 如果 你 喜欢 , 而 你是 观看 她 . " [-]

如果你愿意，你可以在观看她表演的同时自己阅读。[69]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['dʒɪm] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
It was so long since Jim had ever received such a thing as a present
它 曾是 所以 长的 自从 吉姆 有 曾经 已收到 这样的 一个 事物 作为 一个 展示
[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
that he scarcely knew how to thank the child ,
那 他 几乎 知道 如何 到 感谢 这 孩子 ,

吉姆已经很久没有收到过礼物了，他几乎不知道该如何感谢这个孩子。

[bʌt; bət] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk]
but kept turning the book over and over in his hands with a sheepish look
但 保留 转弯 这 书 超过 和 超过 在 他的 双手 和 一个 羞怯 看
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

但他却一脸不好意思地反复翻看手中的书。

[haʊ'evər] , [pæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd]
However , Pat was easily satisfied , and he knew that Jim was more pleased
然而 , 拍 曾是 容易地 使满意 , 和 他 知道 那 吉姆 曾是 更多的 高兴
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃoʊd] ;
than he showed ;
比 他 显示 ;

然而，帕特很容易满足，他知道吉姆比他表现出来的要高兴得多；

[soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
so he slipped down the stairs again in a happy frame of mind ,
所以 他 滑倒了 向下 这 楼梯 再次 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 ,

于是他心情愉快地再次滑下楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɑːbdʒekt]

and	found	his	father	examining	the	weather	-	glass	below	—	a	mysterious	object
和	成立	他的	父亲	检查	这	天气	-	玻璃	以下	—	一个	神秘	目的

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ,

in	the	child's	eyes	,
在	这	孩子的	眼睛	,

他发现父亲正在查看下面的风向标——在孩子眼中，这是一个神秘的物体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

which	he	always	regarded	with	awe	.
哪个	他	总是	认为	和	敬畏	.

他始终对它充满敬畏。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪf] , " [pæt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] .

"	A	good	thing	we	went	ashore	to	-	day	,	wife	,	"	Pat	heard	his	father	say	.
"	一个	好的	事物	我们	去	岸上	到	-	天	,	妻子	,	"	拍	听到	他的	父亲	说	.

“幸好我们今天上岸了，老婆，”帕特听到他父亲这么说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] [ɑːn][ˌjuː 'es]

"	For	if	I	don't	mistake	me	,	we'll	have	a	spell	of	rough	weather	on	us
"	为了	如果	我	不	错误	我	,	出色地	有	一个	拼写	的	粗糙的	天气	在	我们

[suːn] .

soon	.
很快	.

“如果我没记错的话，我们很快就会迎来一段恶劣天气。”

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['stedi] [ænd; ənd][fæst] .

The	glass	is	going	down	steady	and	fast	.
这	玻璃	是	去	向下	稳定的	和	快速地	.

杯子里的水稳定而快速地流了下去。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

By	to	-	morrow	morning	,	I	take	it	,	it'll	be	blowing	half	a	gale	of	wind	.
经过	到	-	明天	早晨	,	我	拿	它	,	它将	是	吹	一半	一个	大风	的	风	.

我估计到明天早上，风力就会达到半场强风的程度。

" [pæt] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Pat	looked	wonderingly	at	the	glass	,	and	could	not	see	that	it	had
"	拍	看起来	惊奇地	在	这	玻璃	,	和	可以	不是	看	那	它	有

[muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] .

moved	from	its	niche	.
已搬	从	它是	小众市场	.

帕特惊奇地看着玻璃，却看不出它已经从壁龛里移开了。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [sʌm; səm]

He	never	could	understand	why	his	father	would	say	that	it	was	higher	some
他	绝不	可以	理解	为什么	他的	父亲	会	说	那	它	曾是	更高	一些

[deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər] ;

days	than	it	was	on	others	;
天	比	它	曾是	在	其他的	;

他始终无法理解为什么父亲会说有些日子水位会比其他日子高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ə'baʊt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

but	it	was	one	of	those	things	that	he	never	asked	about	—	one	of	those
但	它	曾是	一	的	那些	事物	那	他	绝不	问	关于	—	一	的	那些

['mistəriz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ɪn] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ræðər]

mysteries	that	he	pondered	over	in	secret	with	a	sense	of	wonder	and	rather
谜团	那	他	沉思	超过	在	秘密	和	一个	感觉	的	想知道	和	相当

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔː] .

fascinating	awe	.
迷人	敬畏	.

但这却是他从未问过的事情之一——这是他暗自思索、充满惊奇和敬畏之情的谜团之一。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪkənd] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

Next	**morning**	**he**	**was**	**not**	**awakened**	**,**	**as**	**he**	**[**	**70**	**]**
下一个	早晨	他	曾是	不是	觉醒	,	作为	他	[	-	]

第二天早上他没有被叫醒，因为他[70]

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [baɪ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

had	**been**	**of**	**late**	**,**	**by**	**a**	**bar**	**of**	**sunshine**	**slanting**	**across**	**his**	**bed**	**and**
有	到过	的	晚的	,	经过	一个	酒吧	的	阳光	斜	穿过	他的	床	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

touching	**his**	**face**	**.**
接触	他的	脸	.

最近，一缕阳光斜照在他的床上，拂过他的脸庞。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]

He	**awoke**	**later**	**than**	**his**	**wont**	**to**	**a**	**sound**	**of**	**moaning**	**and**	**splashing**
他	醒来	之后	比	他的	惯于	到	一个	声音	的	呻吟	和	溅起水花

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

which	**he**	**had**	**not**	**heard**	**before**	**;**
哪个	他	有	不是	听到	前	;

他醒来时比平时晚了一些，听到一阵呻吟声和水花声，这是他以前从未听过的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**when**	**he**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**he**	**saw**	**that**	**there**
和	什么时候	他	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	他	锯	那	那里

[wɜːr; wər] ['hevi] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊd] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

were	**heavy**	**banks**	**of**	**cloud**	**scudding**	**across**	**the**	**sky**	**,**
是	重的	银行	的	云	疾驰	穿过	这	天空	,

他跳起来跑到窗边，看到天空中飘过厚厚的云层。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [greɪ] ,

whilst	**the**	**sea**	**had**	**turned**	**from**	**blue**	**to**	**grey**	**,**
而	这	海	有	转向	从	蓝色的	到	灰色的	,

海水由蓝色变成了灰色，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['viːəməns] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	**was**	**dashing**	**itself**	**against**	**the**	**rocks**	**with**	**greater**	**vehemence**	**than**	**he**
和	曾是	帅气	本身	反对	这	岩石	和	更大的	激烈	比	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	**ever**	**seen**	**before**	**.**
有	曾经	已见	前	.

它以比他以往见过的任何方式都更加猛烈的力度撞击着岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

There	**was**	**a**	**moaning**	**sound**	**all**	**around**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**home**	**,**
那里	曾是	一个	呻吟	声音	全部	大约	这	墙壁	的	他的	家	,

他家四周都传来呻吟声。

['raɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃriːk] .

rising	**sometimes**	**to**	**a**	**mournful**	**shriek**	**.**
上升	有时	到	一个	悲哀	尖叫	.

有时发出哀伤的尖叫声。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	**little**	**boy**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**on**	**his**	**clothes**	**,**
这	小的	男生	曾是	高兴的	到	得到	在	他的	衣服	,

小男孩很高兴能穿上衣服。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	**find**	**a**	**glowing**	**fire**	**burning**	**in**	**the**	**living**	**room**	**.**
和	寻找	一个	发光	火	燃烧	在	这	活的	房间	.

发现客厅里燃着熊熊的炉火。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

There	had	come	a	chilliness	into	the	air	,
那里	有	来	一个	寒冷	进入	这	空气	,

空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [flaɪt] .

and	it	seemed	as	if	summer	had	suddenly	taken	flight	.
和	它	似乎	作为	如果	夏天	有	突然	已采取	航班	.

仿佛夏天突然就飞走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	mother	looked	up	at	him	as	he	came	,	and	greeted	him	with	a
他的	母亲	看起来	向上	在	他	作为	他	来了	,	和	问候	他	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他走过来时，他的母亲抬头看着他，微笑着向他问好。

" [wel] , [pæt] ;

"	Well	,	Pat	;
"	出色地	,	拍	;

“嗯，帕特；

[soʊ] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ,

so	father	is	right	after	all	,
所以	父亲	是	正确的	后	全部	,

所以父亲说的没错。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪlz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌd(ə)n] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	here	are	the	gales	come	upon	us	all	sudden	-	like	at	the	last	.
和	这里	是	这	狂风	来	之上	我们	全部	突然	-	喜欢	在	这	最后的	.

狂风骤然袭来，就像末日来临一般。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

We	shall	have	to	make	up	our	minds	to	a	deal	of	moaning	and
我们	将	有	到	制作	向上	我们的	思想	到	一个	交易	的	呻吟	和

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] !

tossing	and	tumbling	if	we	are	to	live	all	the	winter	in	a	lighthouse	!
抛掷	和	翻滚	如果	我们	是	到	居住	全部	这	冬天	在	一个	灯塔	!

如果我们要在灯塔里度过整个冬天，我们就必须做好在里面抱怨、辗转反侧、无所事事的准备！

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

You'll	be	a	brave	boy	,	my	little	son	,
你会	是	一个	勇敢的	男生	,	我的	小的	儿子	,

我的小儿子，你会成为一个勇敢的孩子。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

and	not	mind	the	wind	and	the	rain	and	the	dashing	of	the	waves	?
和	不是	头脑	这	风	和	这	雨	和	这	帅气	的	这	波浪	?

难道不惧风雨和海浪的拍击吗?

['itl] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [-]

It'll	not	frighten	[	71	]
它将	不是	吓唬	[	-	]

它不会吓到[71]

[juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? "

you	to	hear	it	day	after	day	and	week	after	week	,	will	it	,	honey	?	"
你	到	听到	它	天	后	天	和	星期	后	星期	,	将要	它	,	蜂蜜	?	"

你不想每天、每周都听到这句话吗，亲爱的?

" ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [pæt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Frighten	me	?	"	asked	Pat	,	almost	indignantly	.
"	吓唬	我	?	"	问	拍	,	几乎	愤慨地	.

“吓唬我？”帕特几乎带着愤慨问道。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [noʊ] !

"	Why	,	mother	,	no	!
"	为什么	,	母亲	,	不	!

“为什么，妈妈，不！”

[aɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [men] [ɑːnt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] .

I'm	almost	a	man	now	,	and	men	aren't	frightened	by	noises	.
我是	几乎	一个	男人	现在	,	和	男人	不是	害怕	经过	噪音	.

我现在差不多是个男人了，男人是不会被噪音吓到的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

I	shall	help	father	and	Jim	to	take	care	of	the	lighthouse	,
我	将	帮助	父亲	和	吉姆	到	拿	关心	的	这	灯塔	,

我将帮助父亲和吉姆照看灯塔。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [wen] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I'll	help	you	down	here	when	I'm	not	too	busy	upstairs	with	her	.
和	患病的	帮助	你	向下	这里	什么时候	我是	不是	也	忙碌的	楼上	和	她	.

等我楼上不忙着陪她的时候，我会下去帮你的。

['dʒɪm] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] ,

Jim	says	there's	a	deal	more	to	do	in	winter	than	in	summer	,
吉姆	说道	有	一个	交易	更多的	到	做	在	冬天	比	在	夏天	,

吉姆说冬天要做的事情比夏天多得多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][mæn][tuː; tə][help] .

and	sometimes	they'll	be	very	glad	of	a	third	man	to	help	.
和	有时	他们会	是	非常	高兴的	的	一个	第三	男人	到	帮助	.

有时他们会非常乐意有第三个人来帮忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [hɪr] .

I	shall	be	the	third	man	here	.
我	将	是	这	第三	男人	这里	.

我将是这里的第三个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

I	shall	have	lots	to	do	and	think	about	!
我	将	有	很多	到	做	和	思考	关于	!

我有很多事情要做，也有很多事情要考虑！

" [ænd; ənd][pæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] - [kɑːk] ,

"	And	Pat	looked	for	all	the	world	like	an	important	little	turkey	-	cock	,
"	和	拍	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	重要的	小的	火鸡	-	公鸡	,

“而帕特看起来就像一只威风凛凛的小火鸡。”

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,

and	went	running	up	the	stairs	to	see	what	was	going	on	there	,
和	去	跑步	向上	这	楼梯	到	看	什么	曾是	去	在	那里	,

然后她跑上楼去看看那边发生了什么事。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

whilst	his	mother	looked	after	him	with	a	smile	,
而	他的	母亲	看起来	后	他	和	一个	微笑	,

母亲面带微笑地照顾着他。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [sʌtʃ] [fʊl]

and	breathed	a	thankful	prayer	to	God	for	giving	back	her	child	such	full
和	呼吸	一个	感恩	祷告	到	上帝	为了	给予	后退	她	孩子	这样的	满的

['meʒər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

measure	of	health	and	strength	.
措施	的	健康	和	力量	.

她默默地向上帝祈祷，感谢上帝让她的孩子恢复了健康和力量。

[ðə; ði][nekst] [wiːks] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][pæt] .

The	next	weeks	were	very	interesting	and	exciting	ones	to	Pat	.
这	下一个	周	是	非常	有趣的	和	激动人心	一个	到	拍	.

接下来的几周对帕特来说非常有趣和激动人心。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ræn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	wind	blew	strongly	and	steadily	,	and	the	sea	ran	higher	and	higher	.
这	风	吹	强烈	和	稳步	,	和	这	海	跑	更高	和	更高	.

风势强劲而稳定，海浪越来越高。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] [raʊnd] [ðə; ði][læmp] - [haʊs] , [ænd; ənd][stænd] "

He	used	to	go	out	daily	into	the	balcony	round	the	lamp	-	house	,	and	stand	"
他	用过的	到	去	出去	日常的	进入	这	阳台	圆形的	这	灯	-	房子	,	和	站立	"

[tuː; tə] - ,

to	le'ward	,
到	-	,

他过去常常每天都走到灯房周围的阳台上，站在“左边”。

" [æz; əz]['dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['krestɪd] [weɪvz] [kʌm]

"	as	Jim	used	to	call	it	,	whilst	he	watched	the	great	crested	waves	come
"	作为	吉姆	用过的	到	称呼	它	,	而	他	观看	这	伟大的	冠状	波浪	来

['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

racing	along	,
赛车	沿着	,

正如吉姆过去常说的那样，当他看着巨大的浪峰飞速涌来时，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [-]

and	breaking	[	72	]
和	打破	[	-	]

并打破[72]

['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] — [spreɪ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [roʊz]

into	sheets	of	spray	at	the	foot	of	the	reef	—	spray	which	sometimes	rose
进入	纸张	的	喷	在	这	脚	的	这	礁	—	喷	哪个	有时	玫瑰

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

almost	as	high	as	he	was	standing	,
几乎	作为	高的	作为	他	曾是	常设	,

水花飞溅到礁石脚下，有时甚至高得几乎和他站着的高度一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['mækɪntɑːʃ] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ræpt]

and	would	often	make	the	mackintosh	coat	in	which	he	was	always	wrapped
和	会	经常	制作	这	雨衣	外套	在	哪个	他	曾是	总是	包装

['ferli] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

fairly	run	down	with	water	.
相当	跑步	向下	和	水	.

而且经常会把那件他总是裹在身上的雨衣弄得湿漉漉的。

['dʒɪm] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

Jim	would	stand	beside	him	sometimes	,
吉姆	会	站立	旁	他	有时	,

吉姆有时会站在他旁边，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn] ['wɪntər] ['stɔrmz] [ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [dæʃ] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	tell	him	how	in	winter	storms	the	spray	would	dash	not	only	as	far	as
和	告诉	他	如何	在	冬天	暴风雨	这	喷	会	短跑	不是	仅有的	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['gæləri] ,

the	gallery	,
这	画廊	,

并告诉他，在冬季暴风雪中，飞溅的水雾不仅会冲到画廊那么远，

[bʌt; bət] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

but	right	over	the	top	of	the	lighthouse	.
但	正确的	超过	这	顶部	的	这	灯塔	.

但就在灯塔的正上方。

[pæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ,

Pat	found	it	hard	to	believe	this	at	first	,
拍	成立	它	难的	到	相信	这	在	第一的	,

帕特起初很难相信这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	as	he	came	to	learn	more	and	more	of	the	marvellous	power	of
但	作为	他	来了	到	学习	更多的	和	更多的	的	这	奇妙	力量	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

但随着他对大海的神奇力量了解得越来越多，

[hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

he	disbelieved	nothing	;	and	used	sometimes	to	say	with	awe	to	Jim	,
他	不相信	没有什么	;	和	用过的	有时	到	说	和	敬畏	到	吉姆	,

他什么都不怀疑；有时还会带着敬畏之心对吉姆说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['perəl] —

when	he	had	finished	one	of	his	stories	of	shipwreck	and	peril	—
什么时候	他	有	完成的	一	的	他的	故事	的	海难	和	危险	—

当他讲完一个关于海难和危险的故事时——

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [də; ði] [siː] [əu'beid] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	It	do	seem	wonderful	that	the	sea	obeyed	Jesus	when	He	was	here	,
"	它	做	似乎	精彩的	那	这	海	服从	耶稣	什么时候	他	曾是	这里	,

“耶稣在世时，大海竟然听从祂的命令，这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [stɪl] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	went	down	and	got	still	just	when	He	told	it	to	.
和	去	向下	和	得到	仍然	只是	什么时候	他	讲述	它	到	.

它就下去了，并且按照祂的吩咐安静下来。

['mʌðər] [sez] [gɑːd][hoʊldz][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Mother	says	God	holds	the	sea	in	the	hollow	of	His	hand	.
母亲	说道	上帝	持有	这	海	在	这	空洞的	的	他的	手	.

母亲说，上帝把大海握在手心里。

['dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ['gɑːdz][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

Jim	,	I	think	God's	hand	must	be	very	wonderful	;	don't	you	?
吉姆	,	我	思考	神的	手	必须	是	非常	精彩的	;	不	你	?

吉姆，我觉得上帝的手一定非常奇妙；你不觉得吗?

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [helpt] [ðoʊz] [tuː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]

"	Perhaps	nothing	so	helped	those	two	to	understand	the	mighty	power	of	God
"	也许	没有什么	所以	帮助	那些	二	到	理解	这	强大的	力量	的	上帝

[æz; əz][ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['stɔːrmi] ['ɔːtəm] [deɪz] .

as	their	lonely	life	in	the	lighthouse	during	those	stormy	autumn	days	.
作为	他们的	孤独	生活	在	这	灯塔	期间	那些	暴风雨	秋天	天	.

“或许没有什么比他们在暴风雨肆虐的秋日里独自住在灯塔里更能帮助他们理解上帝的伟大力量了。”

[ɪf] ['eni] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [siːmd] [tuː] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd]

If	any	story	in	the	Bible	reading	seemed	too	marvellous	for	belief	,	it	only	needed
如果	任何	故事	在	这	圣经	阅读	似乎	也	奇妙	为了	信仰	,	它	仅有的	需要

[-]

[73]

[-]

如果圣经阅读中的任何故事看起来太过奇妙而难以置信，只需要[73]

[pæt][tuː; tə] [pɔɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'flektɪvli] , "

Pat	to	point	over	the	sea	with	his	little	hand	,	and	remark	reflectively	,	"
拍	到	观点	超过	这	海	和	他的	小的	手	,	和	评论	反思地	,	"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

But	you	see	,
但	你	看	,

帕特用小手指着大海，若有所思地说："但是你看，

['dʒɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] !

Jim	,	He	made	all	that	!
吉姆	,	他	制成	全部	那	!

吉姆，这一切都是他做的！

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] .

"	to	convince	them	both	that	nothing	was	too	hard	for	the	Lord	.
"	到	说服	他们	两个都	那	没有什么	曾是	也	难的	为了	这	主	.

"为了让他们相信，对于上帝来说，没有什么事是太难的。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

The	story	of	Peter's	attempt	to	walk	on	the	sea	was	one	of	their	favourite
这	故事	的	彼得的	试图	到	走	在	这	海	曾是	一	的	他们的	最喜欢的

['riːdɪŋz] ,

readings	,
阅读	,

彼得试图在海面上行走的故事是他们最喜欢的读物之一。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	once	they	had	come	across	it	.
什么时候	一次	他们	有	来	穿过	它	.

他们曾经偶然发现过它。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,

Jim	was	wonderfully	taken	by	the	tale	,
吉姆	曾是	太棒了	已采取	经过	这	故事	,

吉姆非常喜欢这个故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mɑːrk] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	would	have	the	mark	kept	in	the	place	for	a	long	time	.
和	会	有	这	标记	保留	在	这	地方	为了	一个	长的	时间	.

而且这个标记会长时间保留在原地。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns][tuː; tə][pæt] ,

"	I	read	it	every	night	up	here	alone	,	"	he	said	once	to	Pat	,
"	我	读	它	每一个	夜晚	向上	这里	独自的	,	"	他	说	一次	到	拍	,

"我每天晚上都独自一人在这里读这本书，"他曾对帕特说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	and	I	can't	help	wondering	if	I	could	ever	walk	on	the	sea	if	I	asked	Him
"	和	我	不能	帮助	好奇	如果	我	可以	曾经	走	在	这	海	如果	我	问	他

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

to	help	me	.	"
到	帮助	我	.	"

"我不禁想知道，如果我祈求祂帮助我，我是否也能在海面上行走。"

" [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [pæt] [rɪ'flektɪvli] .
" Perhaps He would if you were going to Him , " said Pat reflectively .
" 也许 他 会 如果 你 是 去 到 他 , " 说 拍 反思地 .

“如果你要去见他，他或许会的，”帕特若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
" I don't know if He would for anything else .
" 我 不 知道 如果 他 会 为了 任何事物 别的 .

我不知道他是否会为了其他事情这样做。

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːd] [sed] - [kʌm] - [tuː; tə]['piːtər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
You see , He'd said ' Come ' to Peter , and so he could do it ,
你 看 , 他会 说 - 来 - 到 彼得 , 和 所以 他 可以 做 它 ,

你看，祂对彼得说“来”，所以彼得才能做到。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
until he got frightened and forgot the Lord had called him .
直到 他 得到 害怕 和 忘了 这 主 有 称为 他 .

直到他感到害怕，忘记了主曾呼召他。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]
Mother says that was why he began to sink — because he'd begun to think
母亲 说道 那 曾是 为什么 他 开始 到 下沉 — 因为 他会 开始 到 思考
[ə'baʊt] [hɪm'self] ,
about himself ,
关于 他自己 ,

母亲说，这就是他开始走下坡路的原因——因为他开始只想着自己了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
instead of trusting it all to Jesus .
反而 的 信任 它 全部 到 耶稣 .

而不是把一切都交托给耶稣。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] - [kʌm] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ,
If he were to say ' Come ' to you , Jim ,
如果 他 是 到 说 - 来 - 到 你 , 吉姆 ,

如果他跟你说“来”，吉姆，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and you were to go out to meet Him , I expect it would be all right .
和 你 是 到 去 出去 到 见面 他 , 我 预计 它 会 是 全部 正确的 .

如果你要出去见他，我想应该没问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][kɔːl] [foʊks][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [naʊ] .
But He don't seem to call folks in that sort of way now .
但 他 不 似乎 到 称呼 各位 在 那 种类 的 方式 现在 .

但他现在似乎不再那样称呼人们了。

" [nuː] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmən] [-]
" New experiences were becoming common [74]
" 新的 经历 是 成为 常见的 [-]

“新的体验变得越来越普遍[74]

[ɪ'nʌf] [ɪn]['pæts][laɪf] [naʊ] ,
enough in Pat's life now ,
足够的 在 帕特的 生活 现在 ,

帕特的生活到此为止了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][wʌn] ['kjʊriəs] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	never	forgot	one	curious	sight	which	he	was	once	called	up	from	his
但	他	绝不	忘了	一	好奇的	视线	哪个	他	曾是	一次	称为	向上	从	他的

[bed][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

bed	to	see	in	the	middle	of	the	night	.
床	到	看	在	这	中间	的	这	夜晚	.

但他始终没有忘记一个奇特的景象，那是他半夜被叫醒去看的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ə'mɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [saʊnd] — ['məʊnɪŋ] [wɪnd]

He	had	gone	to	bed	amid	an	unusual	tumult	of	sound	—	moaning	wind
他	有	已消失	到	床	之中	一个	异常	骚乱	的	声音	—	呻吟	风

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,

and	dashing	spray	,
和	帅气	喷	,

他是在一阵异常嘈杂的声音中入睡的——呼啸的风声和飞溅的水花声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

and	sometimes	such	a	bang	as	a	great	wave	struck	the	wall	of	the	tower
和	有时	这样的	一个	砰	作为	一个	伟大的	海浪	击	这	墙	的	这	塔

— [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

—	that	for	some	time	he	could	scarcely	get	off	to	sleep	,
—	那	为了	一些	时间	他	可以	几乎	得到	离开	到	睡觉	,

有时，像巨浪一样猛烈地拍打在塔墙上——以至于有一段时间他几乎无法入睡。

['siːznd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] .

seasoned	though	he	was	to	such	sounds	.
经验丰富的	尽管	他	曾是	到	这样的	声音	.

尽管他对这种声音早已习以为常。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['dʒɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ]

Then	,	in	the	middle	of	the	night	,	he	was	awakened	by	Jim	coming	to	fetch
然后	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他	曾是	觉醒	经过	吉姆	未来	到	拿来

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，半夜里，吉姆来叫他，把他吵醒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['ferli] [ə'weɪk] ,

and	when	he	was	once	fairly	awake	,
和	什么时候	他	曾是	一次	相当	醒	,

当他稍微清醒一些的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm][suːt][ʌv; əv] ['weðər] - [pruːf] [kloʊðz] ,

he	was	delighted	to	hurry	into	his	warm	suit	of	weather	-	proof	clothes	,
他	曾是	高兴极了	到	匆忙	进入	他的	温暖的	套装	的	天气	-	证明	衣服	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['dʒɪm] [ʌp'sterz] ,

and	follow	Jim	upstairs	,
和	跟随	吉姆	楼上	,

他高兴地赶紧穿上保暖的防风雨衣服，跟着吉姆上楼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	thought	that	the	time	had	surely	come	when	the	services	of	the
为了	他	想法	那	这	时间	有	一定	来	什么时候	这	服务	的	这

[θɜːrd][mæn][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

third	man	were	required	,
第三	男人	是	必需的	,

因为他认为，现在肯定需要第三个人帮忙了。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi] [felt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	very	grand	and	important	he	felt	to	occupy	that	proud	position	.
和	非常	盛大	和	重要的	他	毛毡	到	占据	那	自豪的	位置	.

他觉得自己能担任这个令人骄傲的职位，是一件非常伟大和重要的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , ['æftər][ɔːl] ;

But	it	was	not	quite	what	he	thought	,	after	all	;
但	它	曾是	不是	相当	什么	他	想法	,	后	全部	;

但事情最终并没有完全像他想的那样；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɪm] [waɪlst] [ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

for	though	his	father	was	on	watch	as	well	as	Jim	whilst	the	storm	raged	round	the	lighthouse	,
为了	尽管	他的	父亲	曾是	在	手表	作为	出色地	作为	吉姆	而	这	风暴	愤怒	圆形的	这	灯塔	,

虽然他的父亲和吉姆一样，在暴风雨肆虐灯塔时也值班守夜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bəːnd] ['braɪtli] ,

there	was	nothing	very	much	to	be	done	,	save	to	see	that	the	light	burned	brightly	,
那里	曾是	没有什么	非常	很多	到	是	完毕	,	节省	到	看	那	这	光	烧伤	明亮地	,

除了确保灯光明亮地燃烧之外，似乎也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd][pæt] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .

and	Pat	wondered	for	a	moment	why	he	had	been	summoned	.
和	拍	想知道	为了	一个	片刻	为什么	他	有	到过	被召唤	.

帕特一时之间纳闷自己为什么会被叫来。

" ['dʒɪm] [sed] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['sʌni] , " [-]

"	Jim	said	you'd	like	to	see	the	birds	,	sonny	,	"	[	75	]
"	吉姆	说	你会	喜欢	到	看	这	鸟类	,	桑尼	,	"	[	-	]

“吉姆说你想看看鸟儿，孩子，”[75]

[sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] :

said	his	father	,	taking	him	in	his	strong	arms	,	and	holding	him	up	near	to	the	glass	:
说	他的	父亲	,	采取	他	在	他的	强的	武器	,	和	保持	他	向上	靠近	到	这	玻璃	:

他父亲说着，用他强壮的双臂将他抱起，举到玻璃前：

" [soʊ][aɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

"	so	I	said	he	could	fetch	you	.
"	所以	我	说	他	可以	拿来	你	.

所以我说他可以来接你。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ?

do	you	see	them	flying	against	the	glass	?
做	你	看	他们	飞行	反对	这	玻璃	?

你看到它们撞到玻璃上了吗?

[its] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['stɔːrmi] [naɪts] .

It's	the	light	as	brings	them	these	stormy	nights	.
它是	这	光	作为	带来	他们	这些	暴风雨	夜晚	.

是光给他们带来了这些暴风雨之夜。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪl] [get] ['pəːtʃɪŋ] - [ruːm] ['sʌmwer] [raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	know	they'll	get	perching	-	room	somewhere	round	,	if	they	get	nothing	else	.
他们	知道	他们会	得到	栖息	-	房间	某处	圆形的	,	如果	他们	得到	没有什么	别的	.

即使别的什么都没有，它们也知道附近总能找到栖息的地方。

[siː] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [pæt] ?

See	their	white	wings	flitting	to	and	fro	,	Pat	?
看	他们的	白色的	翅膀	飞掠	到	和	弗	,	拍	?

帕特，你看到它们白色的翅膀来回扇动了吗?

['dʒɪm] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ded] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

Jim	says	in	the	morning	we	shall	pick	up	a	score	or	so	of	dead	birds	in	the
吉姆	说道	在	这	早晨	我们	将	挑选	向上	一个	分数	或者	所以	的	死的	鸟类	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

吉姆说，明天早上我们会在画廊里捡到二三十只死鸟。

[æz; əz][hæv; həv] [dæʃt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

as	have	dashed	their	lives	out	flying	straight	against	the	glass	.
作为	有	虚线	他们的	生活	出去	飞行	直的	反对	这	玻璃	.

他们如同飞身跃向玻璃，夺去了生命。

" [pæt] [lʊkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] .

"	Pat	looked	and	began	to	see	,	for	at	first	his	eyes	were	dazzled	.
"	拍	看起来	和	开始	到	看	,	为了	在	第一的	他的	眼睛	是	眼花缭乱	.

“帕特看了看，渐渐看清了，因为起初他的眼睛被晃得睁不开眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] :

It	was	just	as	his	father	had	said	:
它	曾是	只是	作为	他的	父亲	有	说	:

正如他父亲所说：

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] [wɜːr; wər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][waɪld] [siː] [bɜːrdz] ,

outside	the	glass	house	were	multitudes	of	wild	sea	birds	,
外部	这	玻璃	房子	是	众多	的	荒野	海	鸟类	,

玻璃房外栖息着大量的野生海鸟。

['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

flitting	to	and	fro	like	ghosts	in	the	black	darkness	,
飞掠	到	和	弗	喜欢	鬼魂	在	这	黑色的	黑暗	,

像幽灵一样在漆黑的夜空中来回飘荡，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [doʊm] [ʌv; əv] [glæs]

and	every	now	and	then	dashing	themselves	against	the	strong	dome	of	glass
和	每一个	现在	和	然后	帅气	他们自己	反对	这	强的	穹顶	的	玻璃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .

with	a	noise	which	told	of	the	violence	of	the	effort	.
和	一个	噪音	哪个	讲述	的	这	暴力	的	这	努力	.

它们时不时地撞击在坚固的玻璃穹顶上，发出的声响表明了撞击的剧烈程度。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

There	seemed	to	the	child	to	be	an	endless	myriad	of	white	and	grey
那里	似乎	到	这	孩子	到	是	一个	无尽的	无数	的	白色的	和	灰色的

[bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːrt] [hoʊm] ,

birds	circling	round	his	sea	-	girt	home	,
鸟类	盘旋	圆形的	他的	海	-	束	家	,

在孩子眼中，似乎有无数只白色和灰色的鸟儿在他被大海环绕的家周围盘旋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ,

and	he	looked	at	them	in	wonder	and	awe	,
和	他	看起来	在	他们	在	想知道	和	敬畏	,

他满怀惊奇和敬畏地看着他们，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] .

for	he	had	never	before	seen	so	strange	a	sight	.
为了	他	有	绝不	前	已见	所以	奇怪的	一个	视线	.

因为他从未见过如此奇异的景象。

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] , ['fɑːðər] ?
" Do they want to get in , father ?
" 做 他们 想 到 得到 在 , 父亲 ?

“他们想进去吗，神父？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [oʊ] , [let][juː 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Oh , let us open the door and take them in .
" 哦 , 让 我们 打开 这 门 和 拿 他们 在 .

“哦，让我们打开门把他们接进去吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] . [-]
They are frightened at the storm . [76]
他们 是 害怕 在 这 风暴 . [-]

他们被暴风雨吓坏了。[76]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [ðəm'selvz] [hɪr] ? "
Why should we not let them come in and warm themselves here ? "
为什么 应该 我们 不是 让 他们 来 在 和 温暖的 他们自己 这里 ? "

为什么不能让他们进来暖和一下呢?

" [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [wɜːrs] [skerd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pæt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" They would only be worse scared than they are , Pat , " answered his father ,
" 他们 会 仅有的 是 更糟 害怕的 比 他们 是 , 拍 , " 回答 他的 父亲 ,

“他们只会比现在更害怕，帕特，”他父亲回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][hɜːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
" and would fly into the lamp and hurt themselves and it .
" 和 会 飞 进入 这 灯 和 伤害 他们自己 和 它 .

“然后它们会撞到灯上，伤到自己和灯。”

[pʊr] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !
Poor foolish things !
贫穷的 愚蠢 事物 !

可怜又愚蠢的家伙们!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [its] [dʒʌst][ðə; ði] [laɪt] [ə'trækts] [ðem; ðəm] .
they don't know what they come for themselves ; it's just the light attracts them .
他们 不 知道 什么 他们 来 为了 他们自己 ; 它是 只是 这 光 吸引 他们 .

他们自己也不知道自己来此的目的；只是光芒吸引着他们。

[wiːl] [get] ['fɛðɚz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
We'll get feathers enough to stuff a pillow for your mother to - morrow ,
出色地 得到 羽毛 足够的 到 东西 一个 枕头 为了 你的 母亲 到 - 明天 ,

明天我们就能收集到足够的羽毛，给你妈妈做一个枕头了。

[ɪf] ['dʒɪm][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
if Jim is right about what we shall find outside .
如果 吉姆 是 正确的 关于 什么 我们 将 寻找 外部 .

如果吉姆对我们将在外面发现的东西的判断是正确的。

" [bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [waɪld][bɜːrdz] ['drɪvn] ['siwərdz] [baɪ]
" But Pat was quite unhappy about the poor foolish wild birds driven seawards by
" 但 拍 曾是 相当 不开心 关于 这 贫穷的 愚蠢 荒野 鸟类 驱动 向海 经过
[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ,

“但帕特对那些被狂风吹向大海的可怜愚蠢的野生鸟类感到非常难过。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	coming	to	the	lighthouse	,	as	it	were	,	for	shelter	.
和	未来	到	这	灯塔	,	作为	它	是	,	为了	庇护所	.

他们来到灯塔，仿佛是为了寻求庇护。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let	me	go	outside	and	see	them	there	,	"	he	said	;
"	让	我	去	外部	和	看	他们	那里	,	"	他	说	;

“让我出去看看他们，”他说；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	Jim	wrapped	him	up	warmly	and	carried	him	out	for	a	few	minutes
和	吉姆	包装	他	向上	热情地	和	携带	他	出去	为了	一个	很少	分钟

.

:

.

吉姆把他裹得暖暖的，抱出去走了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər] [saɪt] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	still	stranger	sight	out	there	to	see	the	strange	antics	of	the
它	曾是	一个	仍然	陌生人	视线	出去	那里	到	看	这	奇怪的	滑稽动作	的	这

[bɪ'wɪldərd] [bɜːrdz] ,

bewildered	birds	,
困惑	鸟类	,

看到那些惊慌失措的鸟儿们做出奇怪的举动，真是一幅更加奇特的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [skriːmz] , [wɪtʃ] [meɪd] [pæt] ['ʃɪvər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	to	hear	their	cries	and	screams	,	which	made	Pat	shiver	in	spite	of
和	到	听到	他们的	哭泣	和	尖叫	,	哪个	制成	拍	颤抖	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

听到他们的哭喊声，帕特不由自主地打了个寒颤。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv]

remembering	the	stories	his	mother	sometimes	told	him	on	winter	evenings	of
记住	这	故事	他的	母亲	有时	讲述	他	在	冬天	晚上	的

[ðə; ði] " ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] " [ænd; ənd][ɪts] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

the	"	banshee	"	and	its	wailing	cry	.
这	"	女妖	"	和	它是	哀嚎	哭	.

他想起母亲有时会在冬夜里给他讲的关于“女妖”及其哀嚎的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm]

He	was	dreadfully	sorry	for	the	birds	,	but	they	would	not	let	him	come
他	曾是	极其糟糕	对不起	为了	这	鸟类	,	但	他们	会	不是	让	他	来

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

他非常同情这些鸟儿，但它们却不让他靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

and	he	saw	that	nothing	could	be	done	for	them	.	[	77	]
和	他	锯	那	没有什么	可以	是	完毕	为了	他们	.	[	-	]

他看到对他们来说已经无能为力了。[77]

" [aɪ] [sə'poʊz] [gɑːd] [noʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

"	I	suppose	God	knows	about	them	,	"	he	said	at	last	,	with	a	great	sigh	.
"	我	认为	上帝	知道	关于	他们	,	"	他	说	在	最后的	,	和	一个	伟大的	叹	.

“我想上帝肯定知道这些事，”他最后叹了口气说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['spæroʊz; 'speroʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [siː] - [gʌlz] , [tuː] .

"	If	He	cares	for	sparrows	,	I	suppose	He	cares	for	sea	-	gulls	,	too	.
"	如果	他	关心	为了	麻雀	,	我	认为	他	关心	为了	海	-	海鸥	,	也	.

“如果祂关心麻雀，我想祂也一定关心海鸥。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

If	He	knows	,	I	suppose	we	need	not	mind	very	much	.
如果	他	知道	,	我	认为	我们	需要	不是	头脑	非常	很多	.

如果祂知道，我想我们也不必太在意。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

But	I	should	have	liked	to	take	them	in	and	feed	them	,
但	我	应该	有	喜欢	到	拿	他们	在	和	喂养	他们	,

但我很想把它们带回家喂养它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	make	them	warm	and	comfortable	.
和	制作	他们	温暖的	和	舒服的	.

让它们温暖舒适。

[ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət][pər'hæps][gɑːd] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [best] .

They	sound	so	very	sad	;	but	perhaps	God	will	comfort	them	best	.
他们	声音	所以	非常	伤心	;	但	也许	上帝	将要	舒适	他们	最好的	.

他们听起来非常悲伤；但或许上帝会给他们最好的安慰。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrm] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

"	And	then	Jim	carried	the	child	down	to	his	warm	bed	again	,	and	he	fell	asleep	,
"	和	然后	吉姆	携带	这	孩子	向下	到	他的	温暖的	床	再次	,	和	他	跌倒	睡着了	,

“然后吉姆又把孩子抱回他温暖的床上，自己也睡着了。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [weɪz] .

thinking	of	the	birds	and	their	strange	noises	and	ways	.
思维	的	这	鸟类	和	他们的	奇怪的	噪音	和	方式	.

想起了鸟儿们，想起了它们奇特的叫声和习性。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	awoke	with	the	same	strange	noise	in	his	ears	.
他	醒来	和	这	相同的	奇怪的	噪音	在	他的	耳朵	.

他醒来时，耳朵里还是传来同样的奇怪声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] .

He	was	sure	it	was	a	voice	like	that	of	a	sea	-	bird	.
他	曾是	当然	它	曾是	一个	嗓音	喜欢	那	的	一个	海	-	鸟	.

他确信那声音像是海鸟的声音。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

He	started	up	and	looked	about	him	,	and	then	the	sound	came	again	.
他	开始	向上	和	看起来	关于	他	,	和	然后	这	声音	来了	再次	.

他猛地站起身，环顾四周，然后那声音又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

It	was	broad	daylight	now	,	and	the	noise	seemed	to	proceed	from	the	adjoining	living	room	.
它	曾是	广阔	日光	现在	,	和	这	噪音	似乎	到	继续	从	这	相邻的	活的	房间	.

现在已经是大白天了，噪音似乎是从隔壁的客厅传来的。

[pæt] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Pat jumped up ,
拍 跳了起来 向上 ,

帕特跳了起来，

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz]
and ran in without troubling to put on his clothes till his curiosity was
和 跑 在 没有 令人不安的 到 放 在 他的 衣服 直到 他的 好奇心 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

他连衣服都没穿就跑了进去，直到满足了自己的好奇心。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Mother , what is it ?
" 母亲 , 什么 是 它 ?

“母亲，怎么了？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] [nɔɪz] ?
What is that queer noise ?
什么 是 那 酷儿 噪音 ?

那是什么奇怪的声音?

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" he asked ; and then he saw a basket standing in a corner of the room ,
" 他 问 ; 和 然后 他 锯 一个 篮子 常设 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他问道；然后他看到房间角落里放着一个篮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
and the noise seemed to proceed out of that .
和 这 噪音 似乎 到 继续 出去 的 那 .

噪音似乎就是从那里传出来的。

" [goʊ][ænd; ənd][get] [drest] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] , [meɪ]
" Go and get dressed , dear , " answered his mother , " and then Jim , may
" 去 和 得到 穿着 , 亲爱的 , " 回答 他的 母亲 , " 和 然后 吉姆 , 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“去穿衣服吧，亲爱的，”他母亲回答说，“然后吉姆，也许……”

[wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ə'gen] .
will be down again .
将要 是 向下 再次 .

又要宕机了。

[its] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:rt] [ɪt'self] [-]
It's a wild bird that has hurt itself [78]
它是 一个 荒野 鸟 那 有 伤害 本身 [-]

这是一只受伤的野生鸟类[78]

[ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][ðer; ðər] .
that he's got there .
那 他是 得到 那里 .

他已经到了那里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [wel] ,
He thought you might like to have it to take care of till it got well ,
他 想法 你 可能 喜欢 到 有 它 到 拿 关心 的 直到 它 得到 出色地 ,

他觉得你可能愿意帮忙照看它直到它康复。

[bʌt; bət] [its] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [baɪts] [soʊ] ,

but	it's	so	wild	and	fierce	,	and	bites	so	,
但	它是	所以	荒野	和	凶猛的	,	和	咬	所以	,

但它如此狂野凶猛，而且咬人很厉害，

[ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] ['oʊpən][ðə; ði] ['bæskɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

that	I	daren't	open	the	basket	till	he	comes	.
那	我	不敢	打开	这	篮子	直到	他	来	.

我不敢在他来之前打开篮子。

['dʒɪm] [sez] [ðeɪ] [flai][æt; ət][foʊks] - [aɪz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Jim	says	they	fly	at	folks	'	eyes	sometimes	;	but	he	seems	to	know	how	to
吉姆	说道	他们	飞	在	各位	-	眼睛	有时	;	但	他	似乎	到	知道	如何	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

吉姆说它们有时会飞到人们眼前；但他似乎知道如何应对。

[get] [juː; jʊ] [drest] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Get	you	dressed	,	honey	,	and	then	he'll	show	it	you	.
得到	你	穿着	,	蜂蜜	,	和	然后	地狱	展示	它	你	.

宝贝，穿好衣服，他就会给你看。

" [pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Pat	was	not	long	dressing	that	morning	,
"	拍	曾是	不是	长的	敷料	那	早晨	,

“那天早上帕特穿衣服没多久，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['bæskɪt]

and	as	soon	as	Jim	could	be	got	down	from	the	tower	,	the	basket
和	作为	很快	作为	吉姆	可以	是	得到	向下	从	这	塔	,	这	篮子

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

吉姆一从塔上下来，篮子就被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

and	the	treasure	inside	displayed	to	the	child's	admiring	eyes	.
和	这	宝藏	里面	显示	到	这	孩子的	钦佩	眼睛	.

里面的宝物展示在孩子崇拜的目光中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gʌl] , [huːz] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən] — [soʊ]['bædli] ,

It	was	a	young	gull	,	whose	wing	was	badly	broken	—	so	badly	,
它	曾是	一个	年轻的	鸥	,	谁	翼	曾是	糟糕	破碎的	—	所以	糟糕	,

那是一只年轻的海鸥，它的翅膀严重骨折——骨折得非常严重。

[ðæt] ['dʒɪm] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [flai] [ə'gen] ,

that	Jim	declared	it	would	never	fly	again	,
那	吉姆	声明	它	会	绝不	飞	再次	,

吉姆宣称它再也不会飞了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

and	was	of	opinion	that	the	most	merciful	thing	to	do	would	be	to
和	曾是	的	观点	那	这	最多	仁慈	事物	到	做	会	是	到

['pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] — [ænd; ənd]

pinion	it	—	since	it	was	the	end	of	the	wing	that	was	broken	—	and
小齿轮	它	—	自从	它	曾是	这	结尾	的	这	翼	那	曾是	破碎的	—	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

bring	it	up	to	be	a	tame	bird	upon	the	rock	,
带来	它	向上	到	是	一个	驯服	鸟	之上	这	岩石	,

他认为最仁慈的做法是把它翅膀末端折断，然后把它驯养在岩石上，让它成为一只温顺的鸟。

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

living	there	and	catching	fish	in	the	pool	,
活的	那里	和	捕捉	鱼	在	这	水池	,

住在那里，在池塘里钓鱼，

[bʌt; bət] [kept] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['fetər] [raʊnd] [ɪts] [fʊt] .

but	kept	from	swimming	away	altogether	by	a	light	fetter	round	its	foot	.
但	保留	从	游泳	离开	共	经过	一个	光	束缚	圆形的	它是	脚	.

但由于脚上缠着一条轻便的束缚带，它无法完全游走。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt] [ðəm'selvz] [ə'genst]

He	had	kept	birds	on	the	rock	before	now	that	had	hurt	themselves	against
他	有	保留	鸟类	在	这	岩石	前	现在	那	有	伤害	他们自己	反对

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

他以前也曾把鸟养在岩石上，但那些鸟都撞到玻璃上受伤了。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]

though	when	they	had	grown	quite	strong	and	well	they	had	usually	taken
尽管	什么时候	他们	有	生长	相当	强的	和	出色地	他们	有	通常	已采取

[ðəm'selvz] [ɔːf] .

themselves	off	.
他们自己	离开	.

不过，当它们长得相当强壮健康后，它们通常就会自行离开。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kept] [pets] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

Still	,	he	had	sometimes	kept	pets	for	some	considerable	time	;
仍然	,	他	有	有时	保留	宠物	为了	一些	大量	时间	;

不过，他有时也会把宠物养上相当长一段时间；

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] [-]

and	Pat	was	all	on	fire	to	tame	this	[	79	]
和	拍	曾是	全部	在	火	到	驯服	这	[	-	]

帕特对此充满热情，决心驯服它[79]

[gʌl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gull	,	and	make	a	playmate	of	it	.
鸥	,	和	制作	一个	玩伴	的	它	.

把海鸥当成玩伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pleɪmeɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]

It	was	not	a	very	promising	playmate	at	first	,	for	it	was	wild	and
它	曾是	不是	一个	非常	有前途	玩伴	在	第一的	,	为了	它	曾是	荒野	和

[fɪrs] ,

fierce	,
凶猛的	,

它起初并不是一个很讨人喜欢的玩伴，因为它野性十足，十分凶猛。

['ɔːlmoʊst][pæst] ['mænɪdʒmənt] ,

almost	past	management	,
几乎	过去的	管理	,

几乎是过去的管理层，

[ænd; ənd][pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ʌndər] ['dʒɪmz][hændz] [wen] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd]

and	Pat	thought	it	would	have	died	under	Jim's	hands	when	he	performed
和	拍	想法	它	会	有	死亡	在下面	吉姆的	双手	什么时候	他	执行

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

with	skill	and	rapidity	the	operation	which	was	soon	seen	to	be	a
和	技能	和	快速	这	手术	哪个	曾是	很快	已见	到	是	一个

['wʌndərf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɜːrd] .

wonderful	relief	to	the	suffering	bird	.
精彩的	宽慰	到	这	痛苦	鸟	.

帕特认为，如果吉姆来做手术，这只鸟肯定会死。但吉姆技术娴熟、动作迅速地完成了手术，很快就证明，手术对这只受苦的鸟来说是一种极大的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] ;

It	refused	food	for	two	days	,	and	the	child	feared	it	would	certainly	die	;
它	拒绝	食物	为了	二	天	,	和	这	孩子	害怕	它	会	当然	死	;

它两天不肯进食，孩子担心它肯定会死掉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪrid] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

but	his	patience	and	care	were	unwearied	,	and	at	last	,	on	the	third
但	他的	耐心	和	关心	是	不知疲倦	,	和	在	最后的	,	在	这	第三

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他始终保持耐心和细心，终于在第三天，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;

it	began	to	feed	from	his	hand	,	being	too	weak	to	fear	him	;
它	开始	到	喂养	从	他的	手	,	存在	也	虚弱的	到	害怕	他	;

它开始从他手中吸取血液，因为它太虚弱了，根本不害怕他；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] ,

and	after	a	few	mouthfuls	of	fish	greedily	swallowed	,
和	后	一个	很少	一口一口	的	鱼	贪婪地	吞咽	,

狼吞虎咽地吃了几口鱼之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'wɔːdid] [ɪts] [frend] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pek] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [druː] [blʌd] .

it	rewarded	its	friend	by	a	vigorous	peck	on	the	hand	,	which	nearly	drew	blood	.
它	奖励	它是	朋友	经过	一个	蓬勃	啄	在	这	手	,	哪个	几乎	画	血	.

它用力地啄了一下朋友的手，差点啄出血来作为奖励。

[pæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

Pat	,	however	,	was	not	at	all	discouraged	,	but	looked	upon	it	as	a	sign
拍	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	灰心	,	但	看起来	之上	它	作为	一个	符号

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] ;

of	returning	health	;
的	返回	健康	;

然而，帕特并没有因此气馁，反而将其视为健康恢复的迹象；

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

and	by	slow	degrees	,	as	the	days	and	weeks	wore	away	,
和	经过	慢的	学位	,	作为	这	天	和	周	穿着	离开	,

随着时间推移，日复一日，渐渐地，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

a	certain	confidence	and	friendship	grew	up	between	the	wild	bird	and	the
一个	肯定	信心	和	友谊	生长	向上	之间	这	荒野	鸟	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [tendid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

little	boy	who	tended	him	so	faithfully	and	regularly	.
小的	男生	WHO	倾向于	他	所以	忠实	和	经常	.

这只野生鸟和那个忠实、定期照顾它的小男孩之间建立起了一种信任和友谊。

['dʒɪm] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪvieri] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] — [ɪf] [soʊ][grænd][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]

Jim	contrived	a	little	aviary	for	the	bird	—	if	so	grand	a	word	could	be
吉姆	人为的	一个	小的	鸟舍	为了	这	鸟	—	如果	所以	盛大	一个	单词	可以	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [ɪ'rekʃn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

applied	to	the	wire	erection	down	among	the	rocks	,
应用	到	这	金属丝	勃起	向下	之中	这	岩石	,

吉姆为这只鸟搭建了一个小小的鸟舍——如果"宏伟"这个词能用来形容岩石间用铁丝搭建的那个简易鸟舍的话。

[wer] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][get][sɔːlt] - [bɑːðz][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

where	the	bird	could	get	salt	-	baths	at	high	water	,
在哪里	这	鸟	可以	得到	盐	-	浴室	在	高的	水	,

在水位高的时候，鸟类可以在那里进行盐水浴。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [left] [baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [taɪd] — [baɪ][ðə; ði][saɪd] [-]

and	fish	in	the	pools	left	by	the	retiring	tide	—	by	the	side	[	80	]
和	鱼	在	这	游泳池	左边	经过	这	退休	潮	—	经过	这	边	[	-	]

在退潮后留下的水洼里捕鱼——在岸边[80]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæt] [spent] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [fuːd]

of	which	Pat	spent	hours	every	day	teaching	the	gull	to	come	and	take	food
的	哪个	拍	花费	小时	每一个	天	教学	这	鸥	到	来	和	拿	食物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	his	hands	,
从	他的	双手	,

帕特每天都要花几个小时教海鸥从他手中取食，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['friːmeɪsnri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [dɪ'veləpt]

and	gradually	establishing	a	freemasonry	between	them	,	which	developed
和	逐步地	建立	一个	共济会	之间	他们	,	哪个	发达

[æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] ['frendʃɪp] ,

at	last	into	a	real	friendship	,
在	最后的	进入	一个	真实的	友谊	,

他们之间逐渐建立起共济关系，最终发展成为真正的友谊。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd] ['tɔːlər]

so	that	the	little	boy	could	go	fearlessly	into	the	cage	at	the	wider	and	taller
所以	那	这	小的	男生	可以	去	无畏地	进入	这	笼	在	这	更广泛	和	更高

[end] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

end	against	the	house	,
结尾	反对	这	房子	,

这样，小男孩就可以无所畏惧地走进靠着房子较宽较高的那头的笼子里了。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [gʌl] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	call	the	gull	to	perch	upon	his	knee	,
和	称呼	这	鸥	到	栖息	之上	他的	膝盖	,

然后呼唤海鸥停在他的膝盖上，

[ænd; ənd] [teɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	take	bits	of	fish	even	from	between	his	lips	,
和	拿	比特	的	鱼	甚至	从	之间	他的	嘴唇	,

甚至要从他嘴唇间取出一些鱼肉，

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] ['lɪbətiz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .

and	take	any	liberties	he	chose	with	his	captive	without	fear	of	a	rebuff	.
和	拿	任何	自由	他	选择	和	他的	俘虏	没有	害怕	的	一个	回绝	.

他可以肆意妄为地对待俘虏，而不用担心遭到报复。

[ðɪs] [nuː] ['pæstaɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θruː]

This	new	pastime	was	a	source	of	immense	pleasure	to	the	little	boy	through
这	新的	消遣	曾是	一个	来源	的	巨大	乐趣	到	这	小的	男生	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

the	long	dreary	days	of	winter	.
这	长的	凄凉	天	的	冬天	.

在漫长而阴沉的冬日里，这项新的消遣给小男孩带来了极大的快乐。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [dʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

He	never	felt	dull	in	his	strange	home	;	and	with	Jim	to	talk	to	,
他	绝不	毛毡	乏味的	在	他的	奇怪的	家	;	和	和	吉姆	到	讲话	到	,

他从未在陌生的家中感到无聊；而且还有吉姆陪他聊天，

[ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [teɪm] ,

the	lamp	to	watch	,	and	his	bird	to	teach	and	tame	,
这	灯	到	手表	,	和	他的	鸟	到	教	和	驯服	,

他有一盏灯用来守夜，还有一只鸟用来教导和驯服。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [ɔːl] [tuː] [fæst] ,

the	days	flew	by	all	too	fast	,
这	天	飞翔	经过	全部	也	快速地	,

时间过得太快了，转眼就过去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [wen] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	he	could	scarcely	believe	when	Christmas	was	actually	upon	them	.
和	他	可以	几乎	相信	什么时候	圣诞节	曾是	实际上	之上	他们	.

当圣诞节真的来临的时候，他简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['krɪsməs] , [spent] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	queer	Christmas	,	spent	amongst	the	sounds	and	sights	of	the
它	曾是	一个	酷儿	圣诞节	,	花费	在	这	声音	和	景点	的	这

[loʊn] [rɑːk] ,

Lone	Rock	,
孤独	岩石	,

那是一个奇特的圣诞节，在孤石城的声光美景中度过。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

with	the	wild	waves	lashing	the	walls	of	his	home	,
和	这	荒野	波浪	鞭打	这	墙壁	的	他的	家	,

汹涌的波涛拍打着他家的墙壁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mjuːzɪk] .

and	the	moaning	of	the	wind	for	the	only	music	.
和	这	呻吟	的	这	风	为了	这	仅有的	音乐	.

耳边只有风的呜咽声。

[bʌt; bət] [pæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [naʊ] .

But	Pat	was	growing	used	to	the	life	,	and	did	not	call	it	queer	now	.
但	拍	曾是	生长	用过的	到	这	生活	,	和	做过	不是	称呼	它	酷儿	现在	.

但帕特渐渐习惯了这种生活，现在不再称之为古怪了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] ,

It	seemed	far	stranger	to	think	of	going	back	to	the	crowded	court	,
它	似乎	远的	陌生人	到	思考	的	去	后退	到	这	挤	法庭	,

一想到要回到拥挤的法庭，就觉得奇怪得多。

[wer] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [siː] ,

where	they	never	saw	or	heard	the	sea	,
在哪里	他们	绝不	锯	或者	听到	这	海	,

他们从未见过大海，也从未听过大海的声音。

[ænd; ənd] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [si:md] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . [-]

and	where	even	the	sky	and	the	air	seemed	quite	different	.	[	81	]
和	在哪里	甚至	这	天空	和	这	空气	似乎	相当	不同的	.	[	-	]

甚至连天空和空气都显得截然不同。[81]

" [æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . " — [peɪdʒ] - .

"	At	last	,	on	the	third	day	,	it	began	to	feed	from	his	hand	.	"	—	Page	79	.
"	在	最后的	,	在	这	第三	天	,	它	开始	到	喂养	从	他的	手	.	"	一	页	-	.

[-] [-]

[	82	]	[	83	]
[	-	]	[	-	]

“终于，到了第三天，它开始从他手中吃东西了。”——第 79 页。[82][83]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['dʒɪm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['dʒi:zəsɪz]

But	it	was	interesting	to	explain	to	Jim	about	Christmas	Day	being	Jesus's
但	它	曾是	有趣的	到	解释	到	吉姆	关于	圣诞节	天	存在	耶稣的

['bɜ:rθdeɪ] ;

birthday	;
生日	;

但向吉姆解释圣诞节是耶稣的生日这件事很有趣；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	child	discovered	to	his	great	satisfaction	and	surprise	that	it
和	这	孩子	发现	到	他的	伟大的	满意	和	惊喜	那	它

[wʌz; wəz]['dʒɪmz] [oʊn] ['bɜ:rθdeɪ] , [tu:] .

was	Jim's	own	birthday	,	too	.
曾是	吉姆的	自己的	生日	,	也	.

令孩子既惊喜又欣喜的是，他发现那天也是吉姆的生日。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][pæt][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] ['pætrɪks]

He	had	been	born	on	Christmas	Day	,	just	as	Pat	had	been	born	on	Patrick's
他	有	到过	出生	在	圣诞节	天	,	只是	作为	拍	有	到过	出生	在	帕特里克的

[deɪ] ,

Day	,
天	,

他出生于圣诞节，就像帕特出生于圣帕特里克节一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mʌðər] ;

to	the	great	satisfaction	of	his	Irish	mother	;
到	这	伟大的	满意	的	他的	爱尔兰	母亲	;

令他的爱尔兰母亲非常满意；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	so	the	festival	of	Christmas	was	kept	as	brightly	as	it	was
和	所以	这	节日	的	圣诞节	曾是	保留	作为	明亮地	作为	它	曾是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

于是，圣诞节的庆祝活动尽可能地热闹喜庆。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [næt][nɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz]

and	neither	Nat	nor	his	wife	could	fail	to	remark	how	changed	in	many	ways
和	两者都不	纳特	也不	他的	妻子	可以	失败	到	评论	如何	已更改	在	许多	方式

['dʒɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Jim	was	from	what	he	had	been	in	the	spring	,
吉姆	曾是	从	什么	他	有	到过	在	这	春天	,

纳特和他的妻子都忍不住注意到，吉姆与春天时相比，在很多方面都发生了很大的变化。

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .

when	first	they	had	come	to	the	rock	.
什么时候	第一的	他们	有	来	到	这	岩石	.

他们第一次来到这块岩石前的时候。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	believe	it's	the	love	of	the	Lord	coming	into	his	heart	that's	doing	it	,
"	我	相信	它是	这	爱	的	这	主	未来	进入	他的	心	那就是	正在做	它	,

“我相信这是主的爱进入他心中所起的作用。”

" [sed] [næt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

"	said	Nat	,	as	he	sat	over	the	fire	with	his	Bible	,
"	说	纳特	,	作为	他	卫星	超过	这	火	和	他的	圣经	,

“纳特一边说着，一边坐在火堆旁，手捧着圣经。”

[wen] [pæt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌp][ə'lɔːft] .

when	Pat	had	gone	to	bed	,	and	Jim	was	up	aloft	.
什么时候	拍	有	已消失	到	床	,	和	吉姆	曾是	向上	高空	.

帕特上床睡觉后，吉姆在高处。

" [hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

"	He	took	first	to	the	child	,	and	the	child	has	led	him	to	the	Lord	.
"	他	采取	第一的	到	这	孩子	,	和	这	孩子	有	引领	他	到	这	主	.

“他先接纳了孩子，孩子又引领他归向了主。”

[its] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] [freɪl]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

It's	often	the	way	with	us	poor	frail	human	creatures	.
它是	经常	这	方式	和	我们	贫穷的	脆弱	人类	生物	.

我们这些可怜脆弱的人类，往往就是这样。

[wiː; wi] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['hjuːmən][hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

We	seem	as	though	we	must	have	some	human	hand	to	lead	us	,
我们	似乎	作为	尽管	我们	必须	有	一些	人类	手	到	带领	我们	,

我们似乎必须有人牵着手才能前进，

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðæt] .

though	the	Lord	is	holding	out	His	wounded	hand	all	the	while	,	and	bidding	us	take	that	.
尽管	这	主	是	保持	出去	他的	受伤	手	全部	这	尽管	,	和	投标	我们	拿	那	.

虽然主一直伸出他受伤的手，并命令我们接受它。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [truː] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [-]

It's	wonderful	true	those	words	of	His	about	[	84	]
它是	精彩的	真的	那些	字	的	他的	关于	[	-	]

祂关于[84]的那些话真是太好了

[ðə; ði] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] .

the	babes	and	sucklings	.
这	宝贝们	和	哺乳期	.

婴儿和哺乳期的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrd] [hɑːrt] ['dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

It	seems	to	me	that	the	heart	of	a	little	child	is	coming	in	place	of	the	hard	heart	Jim	seemed	to	have	before	.
它	似乎	到	我	那	这	心	的	一个	小的	孩子	是	未来	在	地方	的	这	难的	心	吉姆	似乎	到	有	前	.

我觉得吉姆以前那颗坚硬的心，现在似乎被一颗孩童般的心所取代了。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [jet] .

May	be	the	Lord	has	a	work	for	him	to	do	yet	.
可能	是	这	主	有	一个	工作	为了	他	到	做	然而	.

或许上帝还有他要做的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	may	be	we	were	sent	here	partly	for	him	.
它	可能	是	我们	是	发送	这里	部分	为了	他	.

或许我们被派到这里来，部分原因就是为了他。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [miːt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ;

One	never	knows	where	the	work	will	meet	one	in	the	vineyard	;
一	绝不	知道	在哪里	这	工作	将要	见面	一	在	这	葡萄园	;

在葡萄园里，你永远不知道工作会在何时何地与你相遇；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] . " [-]

but	we	must	try	to	be	ready	for	it	when	it	comes	.	"	[	85	]
但	我们	必须	尝试	到	是	准备好	为了	它	什么时候	它	来	.	"	[	-	]

但我们必须努力做好准备，迎接它的到来。[85]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [naɪt]

A	TERRIBLE	NIGHT
一个	糟糕的	夜晚

糟糕的一夜

[ˌælˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

lthough	there	had	been	plenty	of	wind	,
虽然	那里	有	到过	很多	的	风	,

虽然风很大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

and	a	heavy	sea	running	for	the	greater	part	of	the	winter	,
和	一个	重的	海	跑步	为了	这	更大的	部分	的	这	冬天	,

冬季大部分时间里，海面波涛汹涌。

[pæt][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ˈdʒɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈriːəl] [stɔːrm] " [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [bɪn]

Pat	had	not	seen	what	Jim	called	a	"	real	storm	"	until	Christmas	had	been
拍	有	不是	已见	什么	吉姆	称为	一个	"	真实的	风暴	"	直到	圣诞节	有	到过

['sevrəl] [wiːks] [oʊld] ,

several	weeks	old	,
一些	周	老的	,

直到圣诞节过去好几周后，帕特才第一次见到吉姆所说的“真正的暴风雨”。

[ænd; ənd]['dʒænjueri][hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

and	January	had	nearly	run	its	course	.
和	一月	有	几乎	跑步	它是	课程	.

一月份即将过去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] ['eni] [rʌf] [baʊt] [ʌv; əv] ['wɪndi] ['weðər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

The	child	called	any	rough	bout	of	windy	weather	a	storm	,
这	孩子	称为	任何	粗糙的	回合	的	刮风	天气	一个	风暴	,

孩子把任何一阵狂风都称为暴风雨。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] "

and	did	not	quite	believe	that	Jim	could	be	right	in	declaring	that	it	was	"
和	做过	不是	相当	相信	那	吉姆	可以	是	正确的	在	声明	那	它	曾是	"

['oʊnli][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] ,

only	a	capful	of	wind	,
仅有的	一个	满盖	的	风	,

他不太相信吉姆所说的“只不过是一阵风而已”是正确的。

" [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [geɪl] , ['æftər][ɔːl] .

"	or	that	it	was	"	only	half	a	gale	,	after	all	.
"	或者	那	它	曾是	"	仅有的	一半	一个	大风	,	后	全部	.

或者说，这“终究只是一场小风暴”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [leɪt] [ɑːn][ɪn]['dʒænjueri] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri]

"	But	there	came	one	night	late	on	in	January	when	he	began	to	understand	very
"	但	那里	来了	一	夜晚	晚的	在	在	一月	什么时候	他	开始	到	理解	非常

[wel] [wʌt] ['dʒɪm][hæd; həd] [ment] ,

well	what	Jim	had	meant	,
出色地	什么	吉姆	有	意思是	,

“但一月份深夜的一个晚上，他突然非常明白了吉姆的意思。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪntər]

and	to	realise	that	he	had	not	really	understood	before	what	a	real	winter
和	到	意识到	那	他	有	不是	真的	理解	前	什么	一个	真实的	冬天

[stɔːrm] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] .

storm	could	be	like	.
风暴	可以	是	喜欢	.

他这才意识到，自己以前从未真正了解过真正的冬季风暴是什么样子。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	day	there	had	been	a	strange	new	sound	in	the	moaning	and	the
全部	天	那里	有	到过	一个	奇怪的	新的	声音	在	这	呻吟	和	这

[ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] . [-]

shrieking	of	the	wind	.	[	86	]
尖叫	的	这	风	.	[	-	]

一整天，风的呜咽和尖叫声中都夹杂着一种奇怪的新声音。[86]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

His	father	had	looked	often	at	the	glass	,
他的	父亲	有	看起来	经常	在	这	玻璃	,

他的父亲经常看着那面玻璃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈmɑːkt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	had	remarked	almost	every	time	he	did	so	that	"	they	were	going	to
和	有	评论	几乎	每一个	时间	他	做过	所以	那	"	他们	是	去	到

[get][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

get	it	this	time	,
得到	它	这	时间	,

他几乎每次这样做的时候都会说：“这次他们肯定能得逞。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

" ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ʌp] [ə'lɔːft] [ðæt] [pæt][hæd; həd]['hɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['brekfəst] -

"	Jim	had	been	so	busy	up	aloft	that	Pat	had	hardly	seen	him	since	breakfast	-
"	吉姆	有	到过	所以	忙碌的	向上	高空	那	拍	有	几乎	已见	他	自从	早餐	-

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“吉姆一直在高空忙碌，帕特从早餐后几乎没见过他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'iːzinis] , [fɔːr; fər]

and	even	the	sea	-	gull	seemed	to	partake	in	the	general	uneasiness	,	for
和	甚至	这	海	-	鸥	似乎	到	参加	在	这	一般的	不安	,	为了

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

he	flapped	his	wings	,
他	拍打	他的	翅膀	,

就连海鸥似乎也感受到了这种普遍的不安，因为它拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [skri:md] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	screamed	and	cried	in	a	way	that	was	quite	unusual	for	him	;
和	尖叫	和	哭	在	一个	方式	那	曾是	相当	异常	为了	他	;

他尖叫哭泣，这种行为对他来说非常不寻常；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ,

and	when	Jim	came	downstairs	about	dinner	-	time	,
和	什么时候	吉姆	来了	楼下	关于	晚餐	-	时间	,

晚饭时间前后，吉姆下楼时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	walked	out	to	the	side	of	the	cage	where	the	child	stood	watching	his
他	步行	出去	到	这	边	的	这	笼	在哪里	这	孩子	站立	观看	他的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

他走到笼子边，孩子正站在那里看着他最喜欢的动物。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] - [naɪt] , [pæt] .

"	I'd	bring	him	indoors	to	-	night	,	Pat	.
"	ID	带来	他	室内	到	-	夜晚	,	拍	.

“我今晚会把他带进屋里，帕特。”

[aɪ'd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'd	not	answer	for	it	but	that	the	water	will	be	over	here	before	morning	.
ID	不是	回答	为了	它	但	那	这	水	将要	是	超过	这里	前	早晨	.

我无法对此做出回答，但我可以肯定的是，明天早上之前这里的水就会干涸。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [bi:; bi] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,

Anyway	,	there's	be	sheets	of	spray	flying	about	enough	to	drown	the	bird	,
反正	,	有	是	纸张	的	喷	飞行	关于	足够的	到	溺水	这	鸟	,

总之，到处都会溅起大量水花，足以淹死这只鸟。

[ɪf] ['hi:z] [left] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .

if	he's	left	where	he	is	.
如果	他是	左边	在哪里	他	是	.

如果他继续留在原地。

" [pæt] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Pat	looked	up	wonderingly	,
"	拍	看起来	向上	惊奇地	,

帕特疑惑地抬起头，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [keɪdʒd] - [ɪn] [pleɪs] [ræn] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɑ:ks]

for	though	one	end	of	the	great	caged	-	in	place	ran	down	towards	the	lower	rocks
为了	尽管	一	结尾	的	这	伟大的	笼中	-	在	地方	跑	向下	向	这	降低	岩石

,

,
,

虽然这个巨大的封闭空间的一端向下延伸到较低的岩石，

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪt'self] ,

the	upper	end	was	against	the	lighthouse	itself	,
这	上	结尾	曾是	反对	这	灯塔	本身	,

上端正对着灯塔本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːtʃ] [æz; əz]

and	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**the**	**child**	**that**	**the**	**waves**	**should**	**ever**	**reach**	**as**
和	它	似乎	不可能的	到	这	孩子	那	这	波浪	应该	曾经	抵达	作为

[haɪ] [æz; əz] [ðæt] .

high	**as**	**that**	**.**
高的	作为	那	.

孩子觉得海浪不可能涨到那么高。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	**had**	**lived**	**seven**	**or**	**eight**	**months**	**in**	**his**	**new**	**home**	**by**	**this**	**time**	**,**
他	有	居住地	七	或者	八	几个月	在	他的	新的	家	经过	这	时间	,

这时他已经在新家住了七八个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [jet] .

and	**had**	**never**	**seen**	**the**	**sea**	**as**	**high**	**as**	**that**	**yet**	**.**
和	有	绝不	已见	这	海	作为	高的	作为	那	然而	.

而且他之前从未见过这么高的海浪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪm][mʌst; məst] [noʊ] [best] . [-]

But	**of**	**course**	**Jim**	**must**	**know**	**best**	**.**	**[**	**87**	**]**
但	的	课程	吉姆	必须	知道	最好的	.	[	-	]

当然，吉姆肯定最清楚。[87]

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['redɪli] .

"	**I'll**	**bring**	**him**	**in**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**readily**	**.**
"	患病的	带来	他	在	,	"	他	回答	容易	.

“我会把他带进来，”他爽快地回答道。

" ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] .

"	**Mother**	**won't**	**mind**	**if**	**you**	**tell**	**me**	**to**	**,**	**and**	**he**	**does**	**come**	**in**	**sometimes**	**.**
"	母亲	惯于	头脑	如果	你	告诉	我	到	,	和	他	做	来	在	有时	.

“如果你让我这么做，妈妈不会介意的，而且他有时确实会进来。”

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [peks] [æt; ət] ['enibɑːdi] [naʊ] .

He	**hardly**	**ever**	**pecks**	**at**	**anybody**	**now**	**.**
他	几乎	曾经	啄食	在	任何人	现在	.

他现在几乎不再啄食任何东西了。

[siː] [haʊ] [teɪm] [hiː; hi][ɪz] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

See	**how**	**tame**	**he**	**is**	**when**	**I**	**go**	**to**	**take**	**him**	**!**
看	如何	驯服	他	是	什么时候	我	去	到	拿	他	!

你看我带他去的时候他多温顺啊！

" [pæt][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] ,

"	**Pat**	**was**	**rather**	**proud**	**of**	**the**	**conquest**	**he**	**had**	**made**	**of**	**the**	**bird**	**,**
"	拍	曾是	相当	自豪的	的	这	征服	他	有	制成	的	这	鸟	,

帕特对自己征服这只鸟感到相当自豪。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**certainly**	**the**	**wild**	**creature**	**made**	**no**	**resistance**	**to**	**being**	**lifted**	**by**	**his**	**little**
和	当然	这	荒野	生物	制成	不	反抗	到	存在	抬起	经过	他的	小的

['mæstər][ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

master	**and**	**carried**	**within**	**doors**	**.**
掌握	和	携带	之内	门	.

当然，这只野生动物并没有反抗它的小主人把它抱起来带进屋里。

[aɪ'liːn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][pæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Eileen	**looked**	**up**	**as**	**Pat**	**brought**	**the**	**captive**	**in**	**with**	**him**	**.**
艾琳	看起来	向上	作为	拍	带来	这	俘虏	在	和	他	.

艾琳抬头看着帕特把俘虏带进来。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] ['ʃeltər] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʌz] [hiː; hi] !
so he wants shelter to - night , does he !
所以 他 想要 庇护所 到 - 夜晚 , 做 他 !

所以他今晚想找个地方避避风头，是吗！

[pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [pæt] [dɪr] ,
Put him there in that bit of a cupboard , Pat dear ,
放 他 那里 在 那 少量 的 一个 橱柜 , 拍 亲爱的 ,

把他放在那个小柜子里去，亲爱的帕特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] ['netɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][maɪ]
with a wire netting in front of him to keep him from cluttering up my
和 一个 金属丝 网 在 正面 的 他 到 保持 他 从 杂乱 向上 我的
[kliːn] ['kɪtʃɪn] .
clean kitchen .
干净的 厨房 .

我在他面前架起了铁丝网，防止他弄脏我干净的厨房。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
There , he can see you now , and you can see him .
那里 , 他 能 看 你 现在 , 和 你 能 看 他 .

现在，他能看到你，你也能看到他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd]['hiːz] ['groʊɪŋ] !
What a pretty bird he's growing !
什么 一个 漂亮的 鸟 他是 生长 !

他养的这只鸟真漂亮！

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
I'm sure he's welcome to a place within doors .
我是 当然 他是 欢迎 到 一个 地方 之内 门 .

我相信他会受到欢迎的。

[gɑːd] [help] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] !
God help all those poor souls who will be out at sea to - night !
上帝 帮助 全部 那些 贫穷的 灵魂 WHO 将要 是 出去 在 海 到 - 夜晚 !

愿上帝保佑今晚出海的那些可怜的灵魂！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
" The woman spoke with so much earnestness and feeling ,
" 这 女士 辐 和 所以 很多 认真 和 感觉 ,

“这位女士说话时充满了真挚的感情，

[ðæt] [pæt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
that Pat looked up in her face with wide - open , questioning eyes .
那 拍 看起来 向上 在 她 脸 和 宽的 - 打开 , 提问 眼睛 .

帕特抬起头，睁大眼睛，充满疑问地看着她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ?
" What makes you say that , mother ?
" 什么 制作 你 说 那 , 母亲 ?

“母亲，您为什么这么说？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['dʒɪm] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] [stɔːrm] ?
Is it going to be what Jim would call a real big storm ?
是 它 去 到 是 什么 吉姆 会 称呼 一个 真实的 大的 风暴 ?

这会是吉姆所说的真正的大风暴吗?

[aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

I	rather	wanted	to	see	one	.
我	相当	通缉	到	看	一	.

我倒挺想亲眼看看。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [-]

Is	it	[	88	]
是	它	[	-	]

是[88]

['nɔːti] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ?

naughty	to	feel	so	?
淘气	到	感觉	所以	?

有这种感觉是不是有点不检点?

[aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

I	won't	,	if	it	is	;
我	惯于	,	如果	它	是	;

如果真是这样，我就不去了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [laɪk] .

but	I	thought	a	lighthouse	boy	ought	to	know	what	a	real	storm	was	like	.
但	我	想法	一个	灯塔	男生	应该	到	知道	什么	一个	真实的	风暴	曾是	喜欢	.

但我认为，一个灯塔管理员应该知道真正的风暴是什么样子。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] ? "

Are	we	going	to	have	one	to	-	night	,	mother	?	"
是	我们	去	到	有	一	到	-	夜晚	,	母亲	?	"

今晚我们吃一个吗，妈妈?

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	fear	we	are	,	my	child	.
"	我	害怕	我们	是	,	我的	孩子	.

“我担心我们就是这样，我的孩子。”

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] ,

And	terrible	it	will	be	for	those	who	are	afloat	,
和	糟糕的	它	将要	是	为了	那些	WHO	是	漂浮	,

对于那些漂浮在水面上的人来说，那将是可怕的。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

exposed	to	the	mercy	of	the	wind	and	the	waves	.
裸露	到	这	怜悯	的	这	风	和	这	波浪	.

完全暴露在风浪的摆布之下。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

We	must	pray	to	God	for	them	,	my	little	son	;
我们	必须	祈祷	到	上帝	为了	他们	,	我的	小的	儿子	;

我的小儿子，我们必须为他们向上帝祈祷;

[fɔːr; fər][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən][help][ðem; ðəm] ,

for	in	times	like	these	only	God	can	help	them	,
为了	在	时代	喜欢	这些	仅有的	上帝	能	帮助	他们	,

在这样的时刻，只有上帝才能帮助他们。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn]['perəl][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	perhaps	there	are	some	in	peril	to	-	night	,
和	也许	那里	是	一些	在	危险	到	-	夜晚	,

今晚或许有人身处险境。

[huː] [wɪl] ['nevər] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

who	**will**	**never**	**pray**	**for**	**themselves**	**—**	**though**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**danger**	**it**	**is**
WHO	将要	绝不	祈祷	为了	他们自己	—	尽管	在	这	小时	的	危险	它	是

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

wonderful	**how**	**the**	**human**	**heart**	**turns**	**to**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**,**
精彩的	如何	这	人类	心	转弯	到	这	上帝	的	天堂	,

他们永远不会为自己祈祷——尽管在危难之际，人心转向天上的上帝是多么奇妙啊！

[haʊ'evər] [hɑːrd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

however	**hard**	**at**	**any**	**other**	**time**	**.**
然而	难的	在	任何	其他	时间	.

然而，在其他任何时候都很难做到。

" ['pæts] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	**Pat's**	**eyes**	**were**	**open**	**wide**	**,**	**and**	**a**	**new**	**look**	**had**	**crept**	**into**	**them**	**.**
"	帕特的	眼睛	是	打开	宽的	,	和	一个	新的	看	有	悄悄地爬	进入	他们	.

“帕特的眼睛睁得大大的，眼神中闪过一丝新的神色。”

" ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪ] [naʊ] ? — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ;

"	**Mother**	**,**	**shall**	**we**	**pray**	**now**	**?**	**—**	**you**	**and**	**I**	**together**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**;**
"	母亲	,	将	我们	祈祷	现在	?	—	你	和	我	一起	?	"	他	问	;

“母亲，我们现在可以一起祈祷吗？——你和我一起？”他问道；

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

and	**Eileen**	**took**	**his**	**little**	**hand**	**in**	**hers**	**,**
和	艾琳	采取	他的	小的	手	在	她的	,

艾琳握住了他的小手，

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

and	**knelt**	**down**	**then**	**and**	**there**	**on**	**the**	**kitchen**	**floor**	**,**
和	跪下	向下	然后	和	那里	在	这	厨房	地面	,

然后他当场跪倒在厨房的地板上。

[preɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [naɪt] ,

praying	**aloud**	**in**	**very**	**simple**	**words**	**for**	**those**	**in**	**peril**	**on**	**the**	**deep**	**that**	**night**	**,**
祈祷	大声	在	非常	简单的	字	为了	那些	在	危险	在	这	深的	那	夜晚	,

当晚，他用非常简单的语言大声为那些在深海中遇险的人们祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['deɪndʒər] ,

that	**God**	**would**	**be**	**with**	**them**	**in**	**every**	**danger**	**,**
那	上帝	会	是	和	他们	在	每一个	危险	,

愿上帝在他们遭遇一切危险时与他们同在。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['wɪðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

and	**bring**	**them**	**safe**	**at**	**last**	**to**	**the**	**haven**	**whither**	**they**	**would**	**be**	**.**
和	带来	他们	安全的	在	最后的	到	这	避风港	往哪里去	他们	会	是	.

最终安全地将他们带到他们最终的归宿。

[ænd; ənd][pæt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] " [eɪ'menˌɑː'men]

And	**Pat**	**shut**	**his**	**eyes**	**tight**	**,**	**and**	**clasped**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**"**	**Amen**
和	拍	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	紧握	他的	双手	,	和	说	"	阿门

" ['sɔːftli] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	**softly**	**,**	**several**	**times**	**,**
"	轻轻	,	一些	时代	,

帕特紧紧闭上眼睛，双手合十，轻声说了好几遍“阿门”。

['ædɪŋ] , [æz; əz] [-]

adding	**,**	**as**	**[**	**89**	**]**
添加	,	作为	[	-	]

添加，如[89]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːst] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk][ˌem 'iː] , [pliːz] [kiːp]

his	mother	ceased	,	"	And	if	there	are	any	little	boys	like	me	,	please	keep
他的	母亲	停止	,	"	和	如果	那里	是	任何	小的	男孩们	喜欢	我	,	请	保持

[ðem; ðəm][kwaɪt] [seɪf] ,

them	quite	safe	,
他们	相当	安全的	,

他母亲停了下来，“如果还有像我一样的小男孩，请务必好好保护他们。”

[dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ə'gen] .

dear	Lord	Jesus	,	and	bring	them	safe	back	to	their	mothers	again	.
亲爱的	主	耶稣	,	和	带来	他们	安全的	后退	到	他们的	母亲们	再次	.

亲爱的主耶稣，求您让他们平安回到母亲身边。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	And	then	,	when	the	child	opened	his	eyes	,	and	rose	from	his	knees	,
"	和	然后	,	什么时候	这	孩子	打开	他的	眼睛	,	和	玫瑰	从	他的	膝盖	,

“然后，当孩子睁开眼睛，从跪着的姿势站起来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

he	saw	that	Jim	had	crept	in	,	all	unknown	to	them	,	and	that	he
他	锯	那	吉姆	有	悄悄地爬	在	,	全部	未知	到	他们	,	和	那	他

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

was	kneeling	,
曾是	跪着	,

他看到吉姆偷偷溜了进来，他们都没注意到，而且吉姆正跪在那里。

[tuː] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðər] -

too	,	his	head	down	-	bent	,	and	a	tear	slowly	trickling	down	his	weather	-
也	,	他的	头	向下	-	弯曲	,	和	一个	撕	缓慢地	涓涓细流	向下	他的	天气	-

['biːtn] [feɪs] .

beaten	face	.
被打败	脸	.

他低着头，一滴眼泪缓缓地从他饱经风霜的脸上滑落。

[pæt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] .

Pat	had	never	seen	him	on	his	knees	before	.
拍	有	绝不	已见	他	在	他的	膝盖	前	.

帕特以前从未见过他跪着的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['dʒɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [sed] [hɪz; ɪz]

He	had	never	been	able	to	get	Jim	to	tell	him	whether	he	ever	said	his
他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	吉姆	到	告诉	他	无论	他	曾经	说	他的

[prerz] [æt; ət][ɔːl] .

prayers	at	all	.
祈祷	在	全部	.

他始终没能问出吉姆是否做过祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

But	he	was	sure	now	that	he	did	,
但	他	曾是	当然	现在	那	他	做过	,

但他现在确信自己确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]

and	he	ran	across	to	him	before	he	had	had	time	to	rise	to
和	他	跑	穿过	到	他	前	他	有	有	时间	到	上升	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他还没等他站起来，就跑了过去。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] —

and	throwing	his	arms	about	his	neck	,	he	cried	out	—
和	投掷	他的	武器	关于	他的	脖子	,	他	哭	出去	—

他双臂环抱住脖子，大声喊道——

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [tə'geðər] , [soʊ][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Now	we	have	all	prayed	to	God	together	,	so	I'm	sure	He'll	hear	us	.
"	现在	我们	有	全部	祈祷	到	上帝	一起	,	所以	我是	当然	地狱	听到	我们	.

“现在我们都一起向上帝祈祷了，我相信他一定会听到我们的祈祷。”

[hiː; hi] [laɪks] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gæðərd] [tə'geðər] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] , ['sʌmwer]

He	likes	there	to	be	two	or	three	gathered	together	—	it	says	so	,	somewhere
他	点赞	那里	到	是	二	或者	三	聚集	一起	—	它	说道	所以	,	某处

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

in	the	Bible	.
在	这	圣经	.

他喜欢两三个人聚在一起——圣经里某处是这么说的。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ,

I	shan't	be	so	unhappy	about	the	poor	people	in	the	ships	now	,
我	不会	是	所以	不开心	关于	这	贫穷的	人们	在	这	船舶	现在	,

现在我不会再为船上的穷人感到难过了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [wʌt]

because	we've	asked	God	to	take	care	of	them	,	and	He	always	hears	what
因为	我们已经	问	上帝	到	拿	关心	的	他们	,	和	他	总是	听到	什么

[wiː; wi] [seɪ] — ['dʌznt] [hiː; hi] ,

we	say	—	doesn't	He	,
我们	说	—	不	他	,

因为我们祈求上帝照顾他们，而祂总是会听到我们的话——不是吗?

['mʌðər] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

母亲？ ”

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	dear	,	He	always	hears	,	"	answered	Eileen	,	with	a	smile	and	a	sigh	.
"	是的	,	亲爱的	,	他	总是	听到	,	"	回答	艾琳	,	和	一个	微笑	和	一个	叹	.

“是的，亲爱的，他总是能听到，”艾琳笑着叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [-]

"	But	He	does	[	90	]
"	但	他	做	[	-	]

但他确实[90]

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ˌjuː 'es] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] . "

not	always	answer	us	quite	in	the	way	we	would	have	.	"
不是	总是	回答	我们	相当	在	这	方式	我们	会	有	.	"

他们不一定会以我们期望的方式回答我们。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [noʊz] [best] , " [sed] [pæt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['θɔːtflnəs] .

"	But	,	then	,	He	knows	best	,	"	said	Pat	,	with	sudden	thoughtfulness	.
"	但	,	然后	,	他	知道	最好的	,	"	说	拍	,	和	突然	深思熟虑	.

“但是，祂的安排总是最明智的，”帕特突然若有所思地说。

" [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ment] , [wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd] , [niːd]

"	So	if	He	does	it	differently	from	what	we	meant	,	we	needn't	mind	,	need
"	所以	如果	他	做	它	不同	从	什么	我们	意思是	,	我们	不必	头脑	,	需要

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“所以，如果他的做法和我们预想的不同，我们也不必介意，对吗？ ”

[juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['mʌðər] [dɪr] ;
You don't always do just what I want , mother dear ;
你 不 总是 做 只是 什么 我 想 , 母亲 亲爱的 ;

亲爱的妈妈，你并不总是按照我的意愿行事；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [best] .
but afterwards I always know you decided best .
但 然后 我 总是 知道 你 决定 最好的 .

但事后我总是知道你的决定是最好的。

[its] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's like that with God and us , I suppose .
它是 喜欢 那 和 上帝 和 我们 , 我 认为 .

我想，上帝与我们之间的关系也是如此。

" [aɪ'liːn] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" Eileen stooped with a tear in her eye to kiss the child ,
" 艾琳 弯腰 和 一个 撕 在 她 眼睛 到 吻 这 孩子 ,

艾琳眼含泪水，弯下腰亲吻了孩子。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [næt] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,
and Jim went out to help Nat to haul up the boat ,
和 吉姆 去 出去 到 帮助 纳特 到 运输 向上 这 船 ,

于是吉姆出去帮纳特把船拉上来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ['ɔːfərd] , [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and place it in the greatest security the rock offered , to leeward of the
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

并将其放置在岩石所能提供的最大安全位置，即背风面。

[wel] [breɪst] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
well braced at both ends to keep it steady .
出色地 支撑 在 两个都 结束 到 保持 它 稳定的 .

两端都加固支撑，以保持稳定。

[pæt] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Pat watched these operations with great interest .
拍 观看 这些 运营 和 伟大的 兴趣 .

帕特饶有兴趣地观看了这些行动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?
" But why do you take it out of the water ?
" 但 为什么 做 你 拿 它 出去 的 这 水 ?

“但是为什么要把它从水里拿出来呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] ['eni] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
" I should have thought you'd want it there in case any ship in distress should go
" 我 应该 有 想法 你会 想 它 那里 在 案件 任何 船 在 痛苦 应该 去
[baɪ] .
by .
经过 .

“我原以为你会把它放在那里，以防有遇险船只经过。”

[juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	might	want	to	send	a	boat	out	to	them	,
你	可能	想	到	发送	一个	船	出去	到	他们	,

你或许应该派条船过去看看他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl]

and	if	it	was	up	here	you	wouldn't	be	able	to	get	it	out	at	all
和	如果	它	曾是	向上	这里	你	不会	是	有能力的	到	得到	它	出去	在	全部

['kwɪkli] . "

quickly	.	"
迅速地	.	"

如果它在这里，你根本不可能很快把它弄出来。”

" [noʊ][boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌni] ,

"	No	boat	could	live	in	such	a	sea	as	we'll	have	to	-	night	,	sonny	,
"	不	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	作为	出色地	有	到	-	夜晚	,	桑尼	,

“孩子，今晚这样的海况，任何船只都无法生存。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['greɪvli] .

"	answered	the	father	gravely	.
"	回答	这	父亲	严重地	.

父亲严肃地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːntʃt]

"	Nothing	but	a	life	-	boat	,	anyhow	,	and	then	it	could	not	be	launched
"	没有什么	但	一个	生活	-	船	,	无论如何	,	和	然后	它	可以	不是	是	发射

[hɪr] [ə'mʌŋst] [-]

here	amongst	[	91	]
这里	在	[	-	]

“无论如何，只不过是一艘救生艇，而且它也不能在这里下水[91]

[ðiːz] ['rɑːks] .

these	rocks	.
这些	岩石	.

这些岩石。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [weɪvz] , [naʊ] .

Look	at	those	waves	,	now	.
看	在	那些	波浪	,	现在	.

看看现在的海浪。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['rəuləz][æz; əz]

Do	you	think	there	would	be	any	putting	out	to	sea	amongst	such	rollers	as
做	你	思考	那里	会	是	任何	推杆	出去	到	海	在	这样的	滚筒	作为

[ðoʊz] ?

those	?
那些	?

你认为在这种巨浪中还会有人出海吗?

[noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

No	,	my	little	son	.
不	,	我的	小的	儿子	.

不，我的小儿子。

[pliːz] [gɑːd] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['duːti]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə]

Please	God	we'll	keep	our	light	burning	brightly	—	which	is	the	duty	given	us	to
请	上帝	出色地	保持	我们的	光	燃烧	明亮地	—	哪个	是	这	责任	给定	我们	到

[duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [riːf] ,

do	—	and	that	will	help	the	big	ships	to	keep	clear	of	this	cruel	reef	,
做	—	和	那	将要	帮助	这	大的	船舶	到	保持	清除	的	这	残忍的	礁	,

愿上帝保佑，我们将继续保持灯光明亮——这是我们的职责——这将有助于大型船只避开这片凶险的暗礁。

[wer] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	the	best	of	them	would	be	dashed	to	pieces	.
在哪里	这	最好的	的	他们	会	是	虚线	到	件	.

即使是最优秀的人也会被彻底击碎。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ,

But	more	than	that	we	cannot	do	,
但	更多的	比	那	我们	不能	做	,

但我们能做的也就只有这些了。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [grænt] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [kʌmz] [naɪ] [ðiːz] ['rɑːks] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	may	God	grant	that	no	vessel	comes	nigh	these	rocks	to	-	night	.
和	可能	上帝	授予	那	不	血管	来	夜	这些	岩石	到	-	夜晚	.

愿上帝保佑今晚没有任何船只靠近这些岩石。

[nʌn] [wɪl] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

None	will	,	unless	she	be	disabled	;	but	,	if	she	did	,
没有任何	将要	,	除非	她	是	已禁用	;	但	,	如果	她	做过	,

除非她残疾，否则不会有人这样做；但如果她真的残疾了，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

we	could	do	almost	nothing	to	help	her	.
我们	可以	做	几乎	没有什么	到	帮助	她	.

我们几乎帮不了她什么。

[gɑːd] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [də'rekt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðɪs]

God	alone	could	direct	her	course	that	she	should	not	be	dashed	in	pieces	on	this
上帝	独自的	可以	直接的	她	课程	那	她	应该	不是	是	虚线	在	件	在	这

['tretʃərəs] [koʊst] .

treacherous	coast	.
奸诈	海岸	.

只有上帝才能指引她的航向，使她不至于在这险恶的海岸上粉身碎骨。

" [soʊ] [pæt] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

"	So	Pat	went	indoors	,	looking	very	grave	,
"	所以	拍	去	室内	,	寻找	非常	严重	,

于是帕特神情严肃地走进了屋里。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['perəl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [laɪvz; lɪvz] ;

and	feeling	sobered	by	the	shadow	of	peril	resting	upon	some	lives	;
和	感觉	清醒	经过	这	阴影	的	危险	休息	之上	一些	生活	;

并因某些生命正笼罩在危险的阴影下而感到清醒；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər]

and	already	the	dark	lowering	clouds	seemed	to	be	driving	faster	and	faster
和	已经	这	黑暗的	降低	云	似乎	到	是	驾驶	快点	和	快点

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

along	the	sky	,
沿着	这	天空	,

而那片乌云似乎已经开始在天空中越掠越快了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [gruː] ['evər] ['æŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['æŋgriːɚ] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	the	shrieking	of	the	wind	grew	ever	angrier	and	angrier	as	the
和	这	尖叫	的	这	风	生长	曾经	更愤怒	和	更愤怒	作为	这

['deɪlaɪt] [weɪnd] .

daylight	waned	.
日光	减弱	.

随着天色渐暗，风的呼啸声也越来越大。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!	bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [weɪvz] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][waɪld]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks][ə'pɑːn]

It	was	only	the	waves	flinging	themselves	in	wild	fury	against	the	rocks	upon
它	曾是	仅有的	这	波浪	投掷	他们自己	在	荒野	愤怒	反对	这	岩石	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

which	the	lighthouse	was	built	,
哪个	这	灯塔	曾是	建造	,

只有汹涌澎湃的海浪猛烈地拍打着灯塔所在的岩石。

[bʌt; bət][pæt] [felt] [ðə; ði] ['taʊər] ['ʃʌdər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [-]

but	Pat	felt	the	tower	shudder	beneath	the	shock	,	[	92	]
但	拍	毛毡	这	塔	不寒而栗	下面	这	震惊	,	[	-	]

但帕特感到塔楼在震动中颤抖起来[92]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

and	looked	into	his	mother's	face	as	though	to	ask	if	they	themselves	were
和	看起来	进入	他的	母亲的	脸	作为	尽管	到	问	如果	他们	他们自己	是

[ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

in	any	danger	.
在	任何	危险	.

他看着母亲的脸，仿佛在问他们自己是否身处危险之中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

Her	face	was	grave	and	a	little	pale	,
她	脸	曾是	严重	和	一个	小的	苍白	,

她脸色凝重，略显苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['stedi] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

but	there	was	no	personal	fear	in	her	steady	eyes	as	she	met	the	child's
但	那里	曾是	不	个人的	害怕	在	她	稳定的	眼睛	作为	她	遇见	这	孩子的

[lʊk] ,

look	,
看	,

但当她与孩子对视时，她平静的眼神中没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] .

and	answered	it	by	a	thoughtful	smile	.
和	回答	它	经过	一个	周到	微笑	.

他若有所思地微笑着回答了这个问题。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hæv; həv] [stʊd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [stɔːrm] , [pæt] .

"	The	walls	of	our	home	have	stood	through	many	a	winter's	storm	,	Pat	.
"	这	墙壁	的	我们的	家	有	站立	通过	许多	一个	冬天的	风暴	,	拍	.

“帕特，我们家的墙壁经受住了许多次冬季风暴的考验。”

[its] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] , [ɪn]

It's	not	ourselves	we	need	fear	for	to	-	night	,	but	for	those	at	sea	,	in
它是	不是	我们自己	我们	需要	害怕	为了	到	-	夜晚	,	但	为了	那些	在	海	,	在

[dɪs'eɪbld] ['ves(ə)lz] ;

disabled	vessels	;
已禁用	船只	;

今晚我们不必为自己担忧，而应该为那些在海上、在失事船只上的人们担忧；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	fear	me	there	will	be	many	such	upon	a	night	like	this	.
和	我	害怕	我	那里	将要	是	许多	这样的	之上	一个	夜晚	喜欢	这	.

我担心在这样的夜晚，会有许多这样的事情发生。

[hɑːrk][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] !

Hark	at	the	wind	!
听着	在	这	风	!

听，风在吹！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] !

It	is	rising	every	moment	!
它	是	上升	每一个	片刻	!

它每时每刻都在上升!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

"	It	was	indeed	,
"	它	曾是	的确	,

确实如此，

[ænd; ənd][pæt] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	Pat	soon	became	too	excited	to	do	anything	but	wander	up	and	down
和	拍	很快	成为	也	兴奋的	到	做	任何事物	但	漫步	向上	和	向下

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

帕特很快就兴奋得什么都做不了，只是不停地在楼梯上上下下地走来走去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] , [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd]

watching	the	wild	strife	of	the	wind	and	waves	,	first	from	one	place	and
观看	这	荒野	冲突	的	这	风	和	波浪	,	第一的	从	一	地方	和

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

then	from	another	,
然后	从	其他	,

先从一个地方，然后从另一个地方，观看狂风巨浪的肆虐。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wens] [ðə; ði] [best] [vjuː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

not	knowing	whence	the	best	view	was	obtained	.
不是	会心	何处	这	最好的	看法	曾是	获得	.

不知道最佳视角是从哪里获得的。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

He	might	not	open	the	door	upon	the	gallery	to	go	out	there	,
他	可能	不是	打开	这	门	之上	这	画廊	到	去	出去	那里	,

他可能不会打开画廊的门出去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

as	he	would	have	liked	.
作为	他	会	有	喜欢	.

正如他所希望的那样。

['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

Jim	told	him	he	would	not	be	able	to	stand	there	in	such	a	night	;
吉姆	讲述	他	他	会	不是	是	有能力的	到	站立	那里	在	这样的	一个	夜晚	;

吉姆告诉他，在这样的夜晚，他无法站在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] ;

and	that	the	air	rushing	and	sweeping	in	would	be	bad	for	the	lamp	;
和	那	这	空气	匆忙	和	扫荡	在	会	是	坏的	为了	这	灯	;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	to	-	night	,
和	到	-	夜晚	,

而且，呼啸而入的空气会对灯造成损害；今晚，

[ə'bʌv] [ɔːl] [naɪts] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] .

above	all	nights	,	she	must	be	studied	and	thought	of	.
多于	全部	夜晚	,	她	必须	是	研究	和	想法	的	.

尤其是在夜晚，她更需要被仔细观察和思念。

['meni] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbʤekt]

Many	**,**	**many**	**lives**	**might**	**depend**	**upon**	**her**	**light**	**,**	**and**	**she**	**was**	**the**	**object**
许多	,	许多	生活	可能	依赖	之上	她	光	,	和	她	曾是	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [-]

of	**the**	**most**	**scrupulous**	**[**	**93**	**]**
的	这	最多	一丝不苟的	[	-	]

许多人的生命可能都取决于她的光芒，她是最谨慎的人的目标[93]

[ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

care	**on**	**the**	**part**	**of**	**both**	**the**	**men**	**in**	**charge**	**of**	**her**	**.**
关心	在	这	部分	的	两个都	这	男人	在	收费	的	她	.

负责照顾她的两位男士都很关心她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed]

"	**It**	**seems**	**as**	**if**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**shine**	**as**	**bright**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**said**
"	它	似乎	作为	如果	她	曾是	尝试	到	闪耀	作为	明亮的	作为	可能的	,	"	说

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	**child**	**,**
这	孩子	,

“她好像想让自己尽可能地闪耀光芒，”孩子说。

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [ə'bʌv]

with	**fond**	**pride**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**great**	**ball**	**of**	**white**	**flame**	**above**
和	喜爱	自豪	,	作为	他	看起来	向上	进入	这	伟大的	球	的	白色的	火焰	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他满怀自豪地仰望着头顶上方巨大的白色火焰球。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪm] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**she**	**knows**	**that**	**there**	**is**	**a**	**storm**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Jim**	**,**
"	做	你	思考	她	知道	那	那里	是	一个	风暴	到	-	夜晚	,	吉姆	,

吉姆，你觉得她知道今晚有暴风雨吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ? "

and	**is**	**trying**	**to**	**throw**	**the**	**light**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**it**	**will**	**go**	**?**	**"**
和	是	尝试	到	扔	这	光	作为	远的	作为	曾经	它	将要	去	?	"

并且正试图将光线照射到尽可能远的地方?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**"**	**answered**	**Jim**	**.**
"	我	不应该	想知道	,	"	回答	吉姆	.

“我不该感到奇怪，”吉姆回答道。

" [hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːr; hər] [dʌz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk]

"	**Her**	**knows**	**a**	**power**	**of**	**things**	**by**	**this**	**time**	**,**	**her**	**does**	**;**	**"**	**but**	**he**	**spoke**
"	她	知道	一个	力量	的	事物	经过	这	时间	,	她	做	;	"	但	他	辐

['æbsəntli] ,

absently	**,**
心不在焉地	,

“她现在明白了一些事情的力量，她确实明白了;”但他心不在焉地说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

as	**though**	**his**	**thoughts**	**were**	**far**	**away**	**,**
作为	尽管	他的	想法	是	远的	离开	,

仿佛他的思绪飘到了遥远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər]

and	he	kept	moving	across	to	one	of	the	small	windows	which	looked	out	over
和	他	保留	移动	穿过	到	一	的	这	小的	视窗	哪个	看起来	出去	超过

[ðə; ði][waɪld] ['tɔːsɪŋ] [siː] ,

the	wild	tossing	sea	,
这	荒野	抛掷	海	,

他继续走到其中一扇小窗户前，从那里可以俯瞰波涛汹涌的大海。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

as	though	to	make	sure	that	there	was	no	indication	of	the	presence	of
作为	尽管	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	指示	的	这	在场	的

['eni] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

any	vessel	in	distress	on	the	horizon	.
任何	血管	在	痛苦	在	这	地平线	.

仿佛是为了确认地平线上没有任何遇险船只的迹象。

[pæt] [gruː] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Pat	grew	nervous	at	the	silence	of	the	man	,
拍	生长	紧张的	在	这	沉默	的	这	男人	,

男人的沉默让帕特感到紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz]

and	the	furious	noises	of	the	raging	storm	without	,	and	crept	downstairs
和	这	狂怒	噪音	的	这	愤怒	风暴	没有	,	和	悄悄地爬	楼下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

to	his	mother	again	.
到	他的	母亲	再次	.

外面狂风暴雨肆虐，发出震耳欲聋的轰鸣声，他又蹑手蹑脚地跑下楼去找他的母亲。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːrk] .

By	this	time	it	was	getting	very	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	获得	非常	黑暗的	.

这时天色已经很暗了。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

The	tide	was	rising	—	a	high	spring	tide	—	and	the	waves	seemed	to	come
这	潮	曾是	上升	—	一个	高的	春天	潮	—	和	这	波浪	似乎	到	来

['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪt'self] ,

thundering	against	the	very	walls	of	the	lighthouse	itself	,
雷鸣	反对	这	非常	墙壁	的	这	灯塔	本身	,

潮水正在上涨——正值春季大潮——海浪仿佛雷鸣般拍打着灯塔的墙壁。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .

making	them	shake	to	their	foundations	.
制作	他们	摇	到	他们的	基础	.

让他们的根基都动摇了。

[pæt]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [-]

Pat	often	looked	[	94	]
拍	经常	看起来	[	-	]

帕特经常看起来[94]

['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

anxiously	into	his	father's	face	to	know	what	he	thought	about	it	;
焦虑地	进入	他的	父亲的	脸	到	知道	什么	他	想法	关于	它	;

他焦急地望着父亲的脸，想知道父亲对此有何看法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz]

but	he	knew	the	tower	was	safe	,	and	was	only	thinking	of	the	perils
但	他	知道	这	塔	曾是	安全的	,	和	曾是	仅有的	思维	的	这	危险

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

但他知道这座塔很安全，他只是想着其他人的安危。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

like	his	wife	.
喜欢	他的	妻子	.

就像他的妻子一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	is	going	to	be	a	fearful	night	,	"	he	said	,	as	he	rose	from	the
"	它	是	去	到	是	一个	可怕	夜晚	,	"	他	说	,	作为	他	玫瑰	从	这

[tiː] - ['teɪbl] .

tea	-	table	.
茶	-	桌子	.

“这将是一个可怕的夜晚，”他一边说着，一边从茶桌旁站了起来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪf] .

"	There	will	be	no	sleep	for	either	of	us	to	-	night	,	wife	.
"	那里	将要	是	不	睡觉	为了	任何一个	的	我们	到	-	夜晚	,	妻子	.

“老婆，今晚我们俩都别想睡了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [wɑːtʃ] [waɪlst] [ðə; ði] [geɪl] [bloʊz] [laɪk] [ðɪs] .

We	must	both	watch	whilst	the	gale	blows	like	this	.
我们	必须	两个都	手表	而	这	大风	打击	喜欢	这	.

我们必须一起观看，因为狂风正这样肆虐。

[aɪl] [send] ['dʒɪm] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] ,

I'll	send	Jim	down	now	to	get	a	bite	and	sup	,
患病的	发送	吉姆	向下	现在	到	得到	一个	咬	和	上	,

我现在就派吉姆下去吃点东西喝点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'lɔːft] .

and	then	he	can	join	me	up	aloft	.
和	然后	他	能	加入	我	向上	高空	.

然后他就可以和我一起升到高空了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	and	the	child	can	go	to	bed	when	you	will	.
你	和	这	孩子	能	去	到	床	什么时候	你	将要	.

你和孩子想什么时候睡觉就什么时候睡觉。

['oʊnli] [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [hɪr] ,

Only	leave	us	a	good	fire	here	,
仅有的	离开	我们	一个	好的	火	这里	,

请给我们留下一堆好火。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [wiː; wi][get] [tʃɪld] [ænd; ənd][wet] . "

and	something	hot	to	take	if	we	get	chilled	and	wet	.	"
和	某物	热的	到	拿	如果	我们	得到	冷藏	和	湿的	.	"

如果着凉淋湿了，还要带些热乎乎的东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] , [næt] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] .

"	I	shall	not	go	to	bed	,	Nat	,	"	answered	Eileen	.
"	我	将	不是	去	到	床	,	纳特	,	"	回答	艾琳	.

“我不去睡觉，纳特，”艾琳回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
" I could not sleep ,
" 我 可以 不是 睡觉 ,

我睡不着觉，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ]['vɪdʒɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['dedlɪ] ['perəl][tuː; tə] -
and I shall keep my vigil for those poor souls who are in deadly peril to -
和 我 将 保持 我的 守夜 为了 那些 贫穷的 灵魂 WHO 是 在 致命 危险 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚，我将为那些身处险境的可怜灵魂守夜。

[ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrtləs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
There be times when it seems heartless to lie down and sleep .
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 狠心 到 说谎 向下 和 睡觉 .

有时候，躺下睡觉似乎是一种冷酷无情的行为。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər] [ɑːr'selvz] ,
If we were in fearful danger ourselves ,
如果 我们 是 在 可怕 危险 我们自己 ,

如果我们自己身处险境，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'ʃɔːr] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
we should like to know that there were those ashore praying for us ,
我们 应该 喜欢 到 知道 那 那里 是 那些 岸上 祈祷 为了 我们 ,

我们很想知道岸上是否有人在为我们祈祷。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .
even though they knew not our names .
甚至 尽管 他们 知道 不是 我们的 姓名 .

尽管他们不知道我们的名字。

" [næt] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [lʊkt] ['tendər] .
" Nat kissed his wife and child , and his weather - beaten face looked tender .
" 纳特 亲吻 他的 妻子 和 孩子 , 和 他的 天气 - 被打败 脸 看起来 投标 .

纳特亲吻了他的妻子和孩子，他饱经风霜的脸上露出温柔的神情。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [læs] , [pliːz] [jɔːr'self] , [pliːz] [jɔːr'self] .
" Well , well , my lass , please yourself , please yourself .
" 出色地 , 出色地 , 我的 小姐 , 请 你自己 , 请 你自己 .

“好了好了，姑娘，请随意，请随意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðiː]['faɪərsaɪd] [braitə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]
It will make the fireside brighter for a man to come to if you are there
它 将要 制作 这 炉边 更亮 为了 一个 男人 到 来 到 如果 你 是 那里
[tuː; tə] - [naɪt] . " [-]
to - night . " [95]
到 - 夜晚 . " [-]

如果你今晚在场，那会让男人围坐在炉火旁时感到更加温暖。[95]

" ['mʌðər] , " [sed] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
" Mother , " said Pat , coming up and laying a small hand on her knee ,
" 母亲 , " 说 拍 , 未来 向上 和 躺下 一个 小的 手 在 她 膝盖 ,

“妈妈，”帕特说着，走上前去，把一只小手放在她的膝盖上。

" [meɪ] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" may I stay with you ?
" 可能 我 停留 和 你 ?

我可以留下来和你们一起住吗?

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl] , [tuː] ?
May I keep a vigil , too ?
可能 我 保持 一个 守夜 , 也 ?

我可以守夜吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .
I know I could not sleep in my bed with all this noise of wind and waves .
我 知道 我 可以 不是 睡觉 在 我的 床 和 全部 这 噪音 的 风 和 波浪 .

我知道在这种风浪声中我肯定睡不着觉。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][stɑːp][ʌp] [tuː] . "
Please let me stop up too . "
请 让 我 停止 向上 也 . "

请让我停下来吧。

" ['veri] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [groʊ] ['sliːpi] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Very well , my child ; until you grow sleepy you may .
" 非常 出色地 , 我的 孩子 ; 直到 你 生长 困 你 可能 .

“好的，孩子；在你犯困之前，你可以一直待在那里。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help][ðə; ði][men] , [ɪf] [help][ɪz] ['niːdɪd] .
We will watch together , and be ready to help the men , if help is needed .
我们 将要 手表 一起 , 和 是 准备好 到 帮助 这 男人 , 如果 帮助 是 需要 .

我们将一起观看，并在需要时随时准备帮助他们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] .
In such a storm as this one never knows what will befall .
在 这样的 一个 风暴 作为 这 一 绝不 知道 什么 将要 降临 .

在这样的风暴中，谁也无法预料会发生什么。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wət'evər] [bɪ'taɪd] .
We will be ready whatever betide .
我们 将要 是 准备好 任何 贝特迪 .

无论发生什么，我们都会做好准备。

" ['dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] [nekst] ,
" Jim came down to his tea next ,
" 吉姆 来了 向下 到 他的 茶 下一个 ,

吉姆随后下来喝茶，

[ænd; ənd][pæt] ['iːgərli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [bɪ'fɔːr]
and Pat eagerly asked him whether he had ever known such a storm before
和 拍 急切地 问 他 无论 他 有 曾经 已知 这样的 一个 风暴 前
.
:
.

帕特急切地问他以前是否经历过这样的暴风雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第4/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən]

He	was	surprised	that	Jim	was	not	more	filled	with	wonder	at	it	than
他	曾是	惊讶	那	吉姆	曾是	不是	更多的	已填	和	想知道	在	它	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

他很惊讶吉姆对此并没有像他一样感到惊奇；

[bʌt; bət][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtempɪsts] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd]

but	supposed	that	he	had	grown	used	to	such	tempests	,	as	indeed
但	据称	那	他	有	生长	用过的	到	这样的	暴风雨	,	作为	的确

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

但他认为自己已经习惯了这样的风暴，而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈwɪntər] [ˈevər] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [stɔːrm] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] .

for	no	winter	ever	went	by	without	some	such	storm	as	the	present	one	.
为了	不	冬天	曾经	去	经过	没有	一些	这样的	风暴	作为	这	展示	一	.

过去每个冬天都会遇到像现在这样的暴风雪。

[wen] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [əˈgen] ,

When	mother	and	child	were	together	again	,
什么时候	母亲	和	孩子	是	一起	再次	,

当母子再次团聚时，

[pæt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

Pat	occupied	himself	for	a	while	in	feeding	and	playing	with	his	bird	,
拍	占领	他自己	为了	一个	尽管	在	喂养	和	玩耍	和	他的	鸟	,

帕特忙着喂鸟和陪鸟玩了一会儿。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] ,

who	was	a	good	deal	disturbed	by	his	new	surroundings	,
WHO	曾是	一个	好的	交易	不安	经过	他的	新的	周围环境	,

他很不适应新的环境，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ænd; ənd]['kwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [hænd]

but	was	content	to	be	coaxed	and	quieted	by	his	little	master's	hand
但	曾是	内容	到	是	哄骗	和	安静	经过	他的	小的	硕士学位	手

[ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	voice	.
和	嗓音	.

但他很乐意被他的小主人用手和声音哄着、安抚下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [-]

By	-	and	-	by	[	96	]
经过	-	和	-	经过	[	-	]

不久之后[96]

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

he	retired	to	the	back	of	the	cupboard	where	it	was	dark	,
他	退休	到	这	后退	的	这	橱柜	在哪里	它	曾是	黑暗的	,

他退到橱柜最里面，那里很黑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər] [sliːp] .

and	seemed	to	settle	himself	down	for	sleep	.
和	似乎	到	定居	他自己	向下	为了	睡觉	.

他似乎准备睡觉了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [braɪt]

By	this	time	the	tea	-	things	had	been	washed	up	,	and	the	room	made	bright
经过	这	时间	这	茶	-	事物	有	到过	洗过	向上	,	和	这	房间	制成	明亮的

[ænd; ənd]['taɪdi] .

and	tidy	.
和	整齐的	.

这时，茶具已经被洗干净了，房间也变得明亮整洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	little	more	to	do	that	night	,
那里	曾是	小的	更多的	到	做	那	夜晚	,

那天晚上也没什么其他事可做了。

[seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət]

save	to	see	that	there	was	food	and	something	hot	for	the	watchers	at
节省	到	看	那	那里	曾是	食物	和	某物	热的	为了	这	观察者	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

只需确保不时有食物和热饮提供给观察员即可。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

when	they	should	be	able	to	come	down	for	it	;
什么时候	他们	应该	是	有能力的	到	来	向下	为了	它	;

他们应该能够下来领取；

[ænd; ənd][æt; ət]['pæts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

and	at	Pat's	suggestion	his	mother	got	out	her	needlework	,
和	在	帕特的	建议	他的	母亲	得到	出去	她	针线活	,

在帕特的建议下，他母亲拿出了她的针线活。

[waɪlst] [pæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ə; eɪ]

whilst	Pat	brought	out	the	big	Bible	from	which	his	father	generally	read	a
而	拍	带来	出去	这	大的	圣经	从	哪个	他的	父亲	一般来说	读	一个

['tʃæptər] [ə'laʊd] ['evri] [deɪ] ,

chapter	aloud	every	day	,
章	大声	每一个	天	,

帕特拿出那本厚厚的圣经，他父亲通常每天都会从中朗读一章。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [druː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	laying	it	on	the	table	,	drew	his	high	chair	up	to	it	,
和	躺下	它	在	这	桌子	,	画	他的	高的	椅子	向上	到	它	,

他把食物放在桌子上，然后拉过自己的高脚椅坐到桌子旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv]

and	began	turning	over	the	leaves	to	find	all	the	places	where	it	told	of
和	开始	转弯	超过	这	树叶	到	寻找	全部	这	地方	在哪里	它	讲述	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

然后开始翻阅书页，寻找所有提到大海的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['eni] ['stɔrmz] ; [wɪtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	especially	of	any	storms	;	which	passages	he	then	read	aloud	to
和	尤其	的	任何	暴风雨	;	哪个	段落	他	然后	读	大声	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

尤其是关于暴风雨的描述；然后他把这些段落大声朗读给他的母亲听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi]

and	they	discussed	them	afterwards	together	to	the	sound	of	the	stormy
和	他们	讨论	他们	然后	一起	到	这	声音	的	这	暴风雨

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

voices	from	without	,
声音	从	没有	,

之后，他们在外面暴风雨般的喧闹声中一起讨论这些问题。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

which	made	a	fitting	accompaniment	.
哪个	制成	一个	配件	伴奏	.

这与影片的风格十分契合。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [raɪz] [ðæn; ðən] [fɔːl] .

As	the	night	wore	on	the	gale	seemed	rather	to	rise	than	fall	.
作为	这	夜晚	穿着	在	这	大风	似乎	相当	到	上升	比	落下	.

随着夜色渐深，狂风似乎越刮越大，而非减弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]

There	were	times	when	the	child's	voice	could	not	be	heard	for	the	wild
那里	是	时代	什么时候	这	孩子的	嗓音	可以	不是	是	听到	为了	这	荒野

[ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] .

shrieking	of	the	wind	without	.
尖叫	的	这	风	没有	.

有时，外面狂风呼啸，根本听不到孩子的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pæt] [wʊd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] [haʊs] ,

Now	and	again	Pat	would	creep	up	the	stairs	to	the	lamp	house	,
现在	和	再次	拍	会	潜行者	向上	这	楼梯	到	这	灯	房子	,

帕特偶尔会蹑手蹑脚地爬上楼梯，来到灯房。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]

and	report	to	his	mother	,	with	an	[	97	]
和	报告	到	他的	母亲	,	和	一个	[	-	]

并向他的母亲报告，附上[97]

[ɔːd] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

awed	face	,	that	the	spray	was	dashing	right	over	the	top	of	the	tower	.
敬畏	脸	,	那	这	喷	曾是	帅气	正确的	超过	这	顶部	的	这	塔	.

他脸上露出敬畏的表情，因为水花正从塔顶飞驰而过。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Sometimes	one	or	other	of	the	men	would	come	down	to	sit	awhile	by	the	fire	,
有时	一	或者	其他	的	这	男人	会	来	向下	到	坐	一会儿	经过	这	火	,

有时，其中一个或几个男人会下来，在火堆旁坐一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [aɪ'liːn] [hæd; həd] ['redi] .

and	refresh	himself	with	the	good	cheer	Eileen	had	ready	.
和	刷新	他自己	和	这	好的	欢呼	艾琳	有	准备好	.

他用艾琳准备好的快乐振作了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pæt] [wʊd] [doʊz] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [sliːp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Now	and	again	Pat	would	doze	off	into	a	little	light	sleep	,	leaning	against	his
现在	和	再次	拍	会	瞌睡	离开	进入	一个	小的	光	睡觉	,	倾斜	反对	他的

['mʌðɚz] [niː] .

mother's	knee	.
母亲的	膝盖	.

帕特偶尔会靠在母亲的膝盖上，打个盹儿，进入浅眠状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	he	would	not	hear	of	going	to	bed	,	and	,	indeed	,
但	他	会	不是	听到	的	去	到	床	,	和	,	的确	,

但他根本不肯睡觉，而且，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [sliːp] ,

there	was	no	chance	of	continuous	sleep	,
那里	曾是	不	机会	的	连续的	睡觉	,

根本不可能连续睡觉。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] ;

even	for	those	used	to	the	sounds	of	the	winds	and	waters	;
甚至	为了	那些	用过的	到	这	声音	的	这	风	和	水	;

即使对于那些习惯了风声和水声的人来说；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [straɪf] ,

for	it	was	one	continual	battle	without	of	raging	strife	,
为了	它	曾是	一	持续的	战斗	没有	的	愤怒	冲突	,

因为这是一场持续不断的战斗，却没有激烈的冲突。

[ænd; ənd][pæt] ['nevər] [slept] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][sʌm; səm] [kræʃ] [ʌv; əv]

and	Pat	never	slept	long	without	waking	up	with	a	start	at	some	crash	of
和	拍	绝不	睡着了	长的	没有	醒来	向上	和	一个	开始	在	一些	碰撞	的

['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

water	against	the	wall	,
水	反对	这	墙	,

帕特总是睡不好觉，总会被水流撞击墙壁的巨响惊醒。

[ɔːr][sʌm; səm] ['wɪldər] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [geɪl] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] .

or	some	wilder	shriek	of	the	furious	gale	sweeping	round	the	tower	.
或者	一些	更狂野	尖叫	的	这	狂怒	大风	扫荡	圆形的	这	塔	.

或是席卷塔楼的狂风发出的更加凄厉的尖叫。

[bʌt; bət] , [ˌhɪðər'tuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['perəl][ɔːr] [dɪ'stres] .

But	,	hitherto	,	there	had	been	no	sight	or	sound	of	human	peril	or	distress	.
但	,	迄今为止	,	那里	有	到过	不	视线	或者	声音	的	人类	危险	或者	痛苦	.

但此前，尚未出现任何人类遇险或痛苦的迹象或声音。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

Each	time	that	a	watcher	had	come	down	,
每个	时间	那	一个	观察者	有	来	向下	,

每次有观察员下来的时候，

[aɪ'liːn] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['ves(ə)l] [ɪn]['perəl] ,

Eileen	had	anxiously	asked	if	he	had	seen	any	vessel	in	peril	,
艾琳	有	焦虑地	问	如果	他	有	已见	任何	血管	在	危险	,

艾琳焦急地问他是否看到任何遇险的船只，

[ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

or	had	heard	any	signals	of	distress	,
或者	有	听到	任何	信号	的	痛苦	,

或者听到过任何遇险信号，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] [bɪn]

and	each	time	the	answer	had	been	that	nothing	of	the	kind	had	been
和	每个	时间	这	回答	有	到过	那	没有什么	的	这	种类	有	到过

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

seen	or	heard	.
已见	或者	听到	.

而每次得到的答复都是，从未见过或听过此类事情。

[aɪ'liːn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Eileen	breathed	a	sigh	of	thankfulness	each	time	the	report	was	made	,
艾琳	呼吸	一个	叹	的	感恩	每个	时间	这	报告	曾是	制成	,

每次收到报告，艾琳都会感激地叹口气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	the	night	wore	away	,	and	the	storm	did	not	seem	to	be
和	作为	这	夜晚	穿着	离开	,	和	这	风暴	做过	不是	似乎	到	是

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

随着夜色渐深，暴风雨似乎也没有加剧的迹象，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [koʊks] [pæt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [-]

she	began	to	try	and	coax	Pat	to	be	put	to	[	98	]
她	开始	到	尝试	和	哄	拍	到	是	放	到	[	-	]

她开始试图哄骗帕特接受[98]

[bed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [æt; ət] [læst] ,

bed	,	for	he	was	growing	very	sleepy	at	last	,
床	,	为了	他	曾是	生长	非常	困	在	最后的	,

他终于困得不行了，该上床睡觉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] ['veri] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] .

and	had	kept	his	vigil	very	bravely	and	well	.
和	有	保留	他的	守夜	非常	勇敢地	和	出色地	.

他一直勇敢而坚守岗位。

[hɜːr; hər] [pər'sweɪʒ(ə)n] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [oʊn]

Her	persuasion	seemed	just	about	to	triumph	over	the	child's	reluctance	to	own
她	劝说	似乎	只是	关于	到	胜利	超过	这	孩子的	不情愿	到	自己的

[hɪm'self] ['sliːpi] ,

himself	sleepy	,
他自己	困	,

她的劝说似乎即将战胜孩子不愿承认自己困倦的抗拒。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [smoʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

when	a	new	sound	suddenly	smote	upon	their	ears	,
什么时候	一个	新的	声音	突然	猛击	之上	他们的	耳朵	,

当一种新的声音突然传入他们的耳中时，

['kɔːzɪŋ] ['aɪˌliːnz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

causing	Eileen's	hand	suddenly	to	fall	to	her	side	,
导致	艾琳的	手	突然	到	落下	到	她	边	,

这导致艾琳的手突然垂到了身侧。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [feɪs] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [waɪt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terər] .

whilst	her	face	put	on	a	look	of	white	dismay	and	terror	.
而	她	脸	放	在	一个	看	的	白色的	沮丧	和	恐怖	.

而她的脸上却露出了惊恐和恐惧的惨白表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

For	a	moment	she	stood	as	rigidly	as	though	she	had	been	turned	into
为了	一个	片刻	她	站立	作为	严格地	作为	尽管	她	有	到过	转向	进入

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

她僵立了一会儿，仿佛变成了石头。

[ænd; ənd][pæt] [woʊk] [ʌp] [waɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

and	Pat	woke	up	wide	in	his	surprise	,
和	拍	觉醒	向上	宽的	在	他的	惊喜	,

帕特惊醒过来，睁大了眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

for	he	had	not	understood	the	sound	he	had	heard	,
为了	他	有	不是	理解	这	声音	他	有	听到	,

因为他并不明白他所听到的声音是什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	could	not	account	for	the	change	which	had	come	over	his	mother	.
和	可以	不是	帐户	为了	这	改变	哪个	有	来	超过	他的	母亲	.

他无法解释母亲身上发生的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪnt] [nuː] [saʊnd] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] — [ðə; ði]

And	then	he	heard	again	the	faint	new	sound	—	only	a	distant	report	—	the
和	然后	他	听到	再次	这	头晕的	新的	声音	—	仅有的	一个	遥远	报告	—	这

[saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

sound	as	of	a	gun	.
声音	作为	的	一个	枪	.

然后他又听到了微弱的新声音——只是远处传来的声音——像是枪声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	What	is	it	,	mother	?
"	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] .

"	he	asked	in	his	perplexity	.
"	他	问	在	他的	困惑	.

他困惑地问道。

" [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] .

"	God	help	them	—	that	is	the	signal	gun	.
"	上帝	帮助	他们	—	那	是	这	信号	枪	.

“上帝保佑他们——那是信号枪。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] !

That	is	a	ship	in	distress	!
那	是	一个	船	在	痛苦	!

那是一艘遇险船只！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

[oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] ,

Oh	,	dear	Lord	Jesus	,	be	with	those	poor	souls	in	their	hour	of	peril	,
哦	,	亲爱的	主	耶稣	,	是	和	那些	贫穷的	灵魂	在	他们的	小时	的	危险	,

哦，亲爱的主耶稣，请与那些身处险境的可怜灵魂同在。

- [fɔːr; fər] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mæn] ！ -
' for vain is the help of man ! '
- 为了 徒劳 是 这 帮助 的 男人 ！ -

“人的帮助是徒劳的！”

" [pæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] .
" Pat was wide awake now .
" 拍 曾是 宽的 醒 现在 .

帕特现在完全清醒了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
His heart was beating fast and hard .
他的 心 曾是 殴打 快速地 和 难的 .

他的心脏跳得又快又猛。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ɔː] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [-]
Something of his mother's awe had communicated itself to him ; [99]
某物 的 他的 母亲的 敬畏 有 沟通 本身 到 他 ; [-]

他感受到了母亲的敬畏之情；[99]

[bʌt; bət] [ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
but inaction was not possible in this time of excitement .
但 不作为 曾是 不是 可能的 在 这 时间 的 激动 .

但在这种激动人心的时刻，无所作为是不可能的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He must be doing something ,
他 必须 是 正在做 某物 ,

他肯定在做某件事。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]
and without another word or question he darted up the stairs to go and
和 没有 其他 单词 或者 问题 他 飞镖 向上 这 楼梯 到 去 和
[faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] ,
find his father and Jim ,
寻找 他的 父亲 和 吉姆 ,

他一句话也没说，也没问任何问题，就冲上楼去找他的父亲和吉姆了。

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] .
and ask them what they knew about this ship in distress .
和 问 他们 什么 他们 知道 关于 这 船 在 痛苦 .

询问他们对这艘遇险船只了解多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [hoʊl] .
They were both at a look - out hole .
他们 是 两个都 在 一个 看 - 出去 洞 .

他们当时都在一个瞭望点。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
His father had the telescope , and Jim was shading his eyes with his
他的 父亲 有 这 望远镜 , 和 吉姆 曾是 阴影 他的 眼睛 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他父亲拿着望远镜，吉姆正用手遮着眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and gazing out into the night too intently to be aware of the presence of
和 凝视 出去 进入 这 夜晚 也 专注地 到 是 意识到的 的 这 在场 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

他凝视着夜空，全神贯注，以至于没有注意到孩子的存在。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	moon	was	full	,	and	in	spite	of	the	wrack	of	clouds	in	the	sky	,
这	月亮	曾是	满的	,	和	在	尽管如此	的	这	残骸	的	云	在	这	天空	,

月亮又圆又圆，尽管天空乌云密布，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɑːrk] ,

the	night	was	not	wholly	dark	,
这	夜晚	曾是	不是	完全	黑暗的	,

夜色并非完全漆黑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [striːm] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n]

and	from	time	to	time	a	shaft	of	light	would	stream	out	upon	one	portion
和	从	时间	到	时间	一个	轴	的	光	会	溪流	出去	之上	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

of	the	sea	or	another	,
的	这	海	或者	其他	,

不时地，会有一道光束射向海面的某一部分。

['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɑːst] ['ves(ə)l] ['biːtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn]

showing	to	the	watchers	something	of	the	dismasted	vessel	beating	helplessly	in
显示	到	这	观察者	某物	的	这	桅杆折断	血管	殴打	无助地	在

[ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

the	trough	of	the	raging	sea	.
这	槽	的	这	愤怒	海	.

向旁观者展示了一艘桅杆折断的船只在汹涌的大海波谷中无助地颠簸。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [hɜːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] ,

"	The	Lord	help	her	,	for	she	cannot	help	herself	!	"	exclaimed	Nat	,
"	这	主	帮助	她	,	为了	她	不能	帮助	她自己	!	"	惊呼	纳特	,

“愿上帝帮助她，因为她无能为力！”纳特惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]['dʒɪm] .

as	he	handed	the	glass	to	Jim	.
作为	他	递交	这	玻璃	到	吉姆	.

他把杯子递给吉姆。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)l] — [ə; eɪ] ['stiːmər] ;

"	She's	a	fine	vessel	—	a	steamer	;
"	她是	一个	美好的	血管	—	一个	汽船	;

“她是一艘好船——一艘汽船；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fairz][ɑːr; ər] [aʊt] — [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [skruː] [ɪz]['broʊkən] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæst][ɪz]

but	her	fires	are	out	—	may	be	her	screw	is	broken	—	and	the	mast	is
但	她	火灾	是	出去	—	可能	是	她	拧紧	是	破碎的	—	和	这	桅杆	是

[snæpt] [kliːn] [ɪn][hæf] .

snapped	clean	in	half	.
啪啪	干净的	在	一半	.

但是她的火已经熄灭了——可能是她的螺旋桨断了——桅杆也断成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][jɑːn] ['prɑːməntɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [tuː; tə]

It	may	be	they	will	reach	the	lee	of	yon	promontory	before	they	are	beaten	to
它	可能	是	他们	将要	抵达	这	李	的	远	海角	前	他们	是	被打败	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

或许他们能在被打得粉身碎骨之前，抵达那片海岬的背风处。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [-]

That	is	what	they	are	making	for	plainly	,	and	[	100	]
那	是	什么	他们	是	制作	为了	显然	,	和	[	-	]

很明显，这就是他们的目的，而且[100]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [wel] ['hændəld] .

the	vessel	is	well	handled	.
这	血管	是	出色地	处理	.

这艘船操控得很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] ['eni] ['helmzmən] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [lɔːg] ?

But	what	can	any	helmsman	do	with	such	a	crippled	log	?
但	什么	能	任何	舵手	做	和	这样的	一个	残疾的	日志	?

但是，对于这样一根残缺的原木，舵手又能做什么呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [gʌn] !

There	is	another	gun	!
那里	是	其他	枪	!

还有一把枪!

[wʊd] [gɑːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] , [pʊr] [soʊlz] .

Would	God	we	could	help	them	,	poor	souls	.
会	上帝	我们	可以	帮助	他们	,	贫穷的	灵魂	.

但愿我们能帮助他们，这些可怜的人儿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	there	is	nothing	we	can	do	,	and	she	is	a	good	mile	from	the
但	那里	是	没有什么	我们	能	做	,	和	她	是	一个	好的	英里	从	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

但我们无能为力，而且她离礁石还有一英里远。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

If	she	can	but	weather	it	out	for	another	half	-	hour	,	and	keep	the
如果	她	能	但	天气	它	出去	为了	其他	一半	-	小时	,	和	保持	这

[kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

course	she	is	making	,
课程	她	是	制作	,

如果她能再坚持半个小时，并保持目前的航向，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [ɪn] ['seɪfli] [jet] .

she	may	get	in	safely	yet	.
她	可能	得到	在	安全	然而	.

她或许还能安全进入。

[ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [ə'ʃɔːr] .

Or	the	life	-	boat	may	see	her	,	and	take	her	passengers	ashore	.
或者	这	生活	-	船	可能	看	她	,	和	拿	她	乘客	岸上	.

或者救生艇可能会看到她，并将她的乘客送上岸。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪbərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

But	'	tis	a	fearful	thing	to	see	her	labouring	like	that	in	such	a	sea	.
但	-	的	一个	可怕	事物	到	看	她	劳动	喜欢	那	在	这样的	一个	海	.

但看到她在这样的海况下如此艰难地挣扎，真是令人心惊。

['evri] [weɪv] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ! "

Every	wave	seems	as	though	it	would	swallow	her	up	!	"
每一个	海浪	似乎	作为	尽管	它	会	吞	她	向上	!	"

每一道浪都仿佛要把她吞噬!

" ['dædi] , [let] [ˌem 'i:] [si:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [pæt] ,

"	Daddy	,	let	me	see	,	"	pleaded	Pat	,
"	爸爸	,	让	我	看	,	"	恳求	拍	,

“爸爸，让我看看，”帕特恳求道。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'eɪbld]

and	Jim	adjusted	the	telescope	so	that	the	child	could	see	the	great	disabled
和	吉姆	调整	这	望远镜	所以	那	这	孩子	可以	看	这	伟大的	已禁用

['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] ['roʊlɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔ:tər] ,

vessel	lying	rolling	helplessly	in	the	trough	of	the	angry	water	,
血管	说谎	滚动	无助地	在	这	槽	的	这	生气的	水	,

吉姆调整好望远镜，让孩子能看到那艘巨大的、失去动力的船只无助地躺在汹涌的水流中翻滚。

['drɪvn] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

driven	along	almost	at	the	mercy	of	the	winds	and	waves	,
驱动	沿着	几乎	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	,

几乎完全受制于风浪，随波逐流。

[jet] ['gæləntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] ['oʊnli]

yet	gallantly	striving	to	keep	such	a	course	as	should	give	her	her	only
然而	英勇地	努力	到	保持	这样的	一个	课程	作为	应该	给	她	她	仅有的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

chance	of	safety	.
机会	的	安全	.

然而，她却英勇地努力坚持这样一条能给她带来唯一安全机会的路线。

[pæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['si:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Pat	was	not	seaman	enough	to	estimate	her	chances	of	escape	,
拍	曾是	不是	水手	足够的	到	估计	她	机会	的	逃脱	,

帕特没有足够的航海经验来估计她逃脱的几率。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [sɪŋk] .

and	cried	out	every	moment	that	she	must	sink	.
和	哭	出去	每一个	片刻	那	她	必须	下沉	.

她每沉入水底就哭喊一次。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ɪn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ;

Jim	was	afraid	rather	she	would	be	driven	in	and	dashed	upon	the	rocks	;
吉姆	曾是	害怕的	相当	她	会	是	驱动	在	和	虚线	之上	这	岩石	;

吉姆担心她会被撞进岩石里摔得粉碎；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [bəuθ] [men] [sɔ:] ;

but	that	she	was	under	able	management	both	men	saw	;
但	那	她	曾是	在下面	有能力的	管理	两个都	男人	锯	;

但两人都看出，她在一位得力管理者手中；

[ænd; ənd] [wen] [næt] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [-]

and	when	Nat	carried	the	child	down	to	his	mother	,	[	101	]
和	什么时候	纳特	携带	这	孩子	向下	到	他的	母亲	,	[	-	]

当纳特抱着孩子来到他母亲身边时，[101]

[ænd; ənd] [sɔ:] ['aɪˌli:nz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɪs]

and	saw	Eileen's	white	face	and	straining	eyes	,	he	was	able	to	kiss
和	锯	艾琳的	白色的	脸	和	紧张	眼睛	,	他	曾是	有能力的	到	吻

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

看到艾琳苍白的脸色和疲惫的眼神，他还是吻了她。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] , " [pliːz] [gɑːd] , [ðeɪ] [wɪl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

and	place	the	boy	in	her	arms	,	saying	,	"	Please	God	,	they	will	weather	it	yet
和	地方	这	男生	在	她	武器	,	说	,	"	请	上帝	,	他们	将要	天气	它	然而

;

;

;

把男孩放在自己怀里，说：“上帝保佑，他们终会渡过难关；

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

but	'	tis	a	fearful	thing	to	see	.
但	-	的	一个	可怕	事物	到	看	.

但看到这样的景象，令人感到恐惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn] [ðɪs] [riːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

They	have	escaped	being	driven	on	this	reef	;	and	if	they	can	get	round	the
他们	有	逃脱	存在	驱动	在	这	礁	;	和	如果	他们	能	得到	圆形的	这

[nekst] [pɔɪnt] ,

next	point	,
下一个	观点	,

他们侥幸逃脱了被驱赶到这片礁石上的命运；如果他们能绕过下一个障碍，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪl] .

they	may	find	shelter	from	the	gale	.
他们	可能	寻找	庇护所	从	这	大风	.

他们或许能找到避风处。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] [læs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [duː] .

Pray	for	them	,	my	lass	,	for	it	is	all	we	may	do	.
祈祷	为了	他们	,	我的	小姐	,	为了	它	是	全部	我们	可能	做	.

姑娘，请为他们祈祷吧，因为我们只能这样做了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [jet] ! " [-]

We	will	watch	while	you	pray	,	and	may	be	they	will	be	safe	yet	!	"	[	102	]
我们	将要	手表	尽管	你	祈祷	,	和	可能	是	他们	将要	是	安全的	然而	!	"	[	-	]

我们会守望，你们祈祷，或许他们还能平安无事！[102]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dʒɪmz] [ɪk'splɔɪt]

JIM'S	EXPLOIT
吉姆的	开发

吉姆的骗局

[tiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

t's	a	little	boy	!
是的	一个	小的	男生	!

是个小男孩!

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

It's	a	little	boy	!
它是	一个	小的	男生	!

是个小男孩!

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸!

[oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] !
Oh , mother , look !
哦 , 母亲 , 看 !

哦，妈妈，快看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [pleɪn] !
I see him quite plain !
我 看 他 相当 清楚的 !

我觉得他长得挺好看的！

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
It's a little boy .
它是 一个 小的 男生 .

是个小男孩。

[oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !
Oh , save him !
哦 , 节省 他 !

哦，救救他！

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
save him !
节省 他 !

救救他！

" ['pæts] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['ʃaːpənd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
" Pat's shrill little voice , sharpened by fear and pity ,
" 帕特的 尖锐 小的 嗓音 , 锋利 经过 害怕 和 遗憾 ,

“帕特尖细的声音，因恐惧和怜悯而变得尖锐，

[ræŋ] [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .
rang high through the noise of wind and waves .
响铃 高的 通过 这 噪音 的 风 和 波浪 .

在风浪的喧嚣中，声音依然高亢嘹亮。

[ðə; ði][koʊld] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ,
The cold dawn was breaking over the Lone Rock ,
这 寒冷的 黎明 曾是 打破 超过 这 孤独 岩石 ,

寒冷的黎明破晓，笼罩着孤岩。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
and its four inmates were standing together at the base of the lighthouse
和 它是 四 囚犯 是 常设 一起 在 这 根据 的 这 灯塔
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['iːgərli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər]
with their eyes eagerly fixed upon the vast sheet of heaving and tossing water
和 他们的 眼睛 急切地 固定的 之上 这 广阔的 床单 的 起伏 和 抛掷 水
.
:
.

船上的四名囚犯并肩站在灯塔脚下，目光急切地注视着波涛汹涌的大片海水。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ɪts] ['fjʊri] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['aʊərz] ,
The wind had abated its fury somewhat during the past hours ,
这 风 有 减弱 它是 愤怒 有些 期间 这 过去的 小时 ,

过去几个小时里，风势有所减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːf] .

but	**the**	**sea**	**was**	**still**	**raging**	**like**	**a**	**wild**	**thing**	**round**	**the**	**sunken**	**reef**	**.**
但	这	海	曾是	仍然	愤怒	喜欢	一个	荒野	事物	圆形的	这	凹陷	礁	.

但是，海水仍然像野兽一样在沉没的礁石周围咆哮。

[ðə; ði][taɪd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [seɪf] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**tide**	**,**	**however**	**,**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**there**	**was**	**safe**	**foothold**	**for**	**the**	**little**
这	潮	,	然而	,	有	倒下	,	和	那里	曾是	安全的	立足点	为了	这	小的

[gruːp] ['æŋkʃəsli] ['gæðərd] [tə'geðər] .

group	**anxiously**	**gathered**	**together**	**.**
团体	焦虑地	聚集	一起	.

然而，潮水已经退去，焦急地聚集在一起的小团体找到了安全的立足点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [-]

For	**some**	**minutes**	**[**	**103**	**]**
为了	一些	分钟	[	-	]

几分钟[103]

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

they	**had**	**all**	**been**	**gazing**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**—**	**had**	**been**	**looking**	**towards**
他们	有	全部	到过	凝视	在	这	相同的	方向	—	有	到过	寻找	向

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

an	**object**	**floating**	**in**	**the**	**water**	**,**
一个	目的	漂浮的	在	这	水	,

他们都望着同一个方向——望着水中漂浮的某个物体。

['drɪftɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʃrɪl] [kraɪ] [broʊk]

drifting	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**them**	**;**	**and**	**now**	**the**	**child's**	**shrill**	**cry**	**broke**
漂流	更近	和	更近	到	他们	;	和	现在	这	孩子的	尖锐	哭	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	**silence**	**,**
这	沉默	,

越来越近；这时，孩子的尖锐哭声打破了寂静。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	**spoke**	**the**	**words**	**the**	**men**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**do**	**,**	**though**	**for**	**some**
和	辐	这	字	这	男人	有	不是	敢于	到	做	,	尽管	为了	一些

['moʊmənts] [ðeɪ] ,

moments	**they**	**,**
时刻	他们	,

他们说出了男人们不敢说的话，尽管有那么一会儿，他们.....

[tuː] , [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] ,

too	**,**	**had**	**known**	**what**	**it**	**was**	**,**	**lashed**	**to**	**a**	**floating**	**spar**	**,**
也	,	有	已知	什么	它	曾是	,	鞭打	到	一个	漂浮的	斯帕	,

他也知道那是什么，被绑在一根漂浮的桅杆上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] .

that	**was**	**being**	**drifted**	**down**	**upon**	**the**	**Lone**	**Rock**	**.**
那	曾是	存在	漂移	向下	之上	这	孤独	岩石	.

那东西正缓缓飘落到孤石上。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	**It's**	**a**	**little**	**boy**	**!**
"	它是	一个	小的	男生	!

“是个小男孩！”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

It's	**a**	**little**	**boy**	**!**
它是	一个	小的	男生	!

是个小男孩!

" [kraɪd] [pæt] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] .

"	cried	Pat	,	in	an	agony	of	sorrow	and	fear	.
"	哭	拍	,	在	一个	痛苦	的	悲哀	和	害怕	.

“帕特哭喊道，充满了悲伤和恐惧。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[oʊ] , ['dʒɪm] !

Oh	,	Jim	!
哦	,	吉姆	!

哦，吉姆！

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [kɪld] ?

Will	he	be	killed	?
将要	他	是	被杀	?

他会死吗？

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [kɪld] ?

Will	he	be	killed	?
将要	他	是	被杀	?

他会死吗？

[oʊ] , [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [kɪld] !

Oh	,	don't	let	him	be	killed	!
哦	,	不	让	他	是	被杀	!

哦，千万别让他被杀！

[dəunt] [let] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] !

Don't	let	the	waves	dash	him	on	the	rocks	!
不	让	这	波浪	短跑	他	在	这	岩石	!

别让海浪把他撞到礁石上！

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

Oh	,	what	can	we	do	?
哦	,	什么	能	我们	做	?

哦，我们能怎么办呢？

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么？

" [aɪ'liːn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt]

"	Eileen	covered	her	eyes	with	her	hand	as	though	to	shut	out	the	sight
"	艾琳	涵盖	她	眼睛	和	她	手	作为	尽管	到	关闭	出去	这	视线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] .

of	the	thing	that	seemed	as	though	it	must	happen	.
的	这	事物	那	似乎	作为	尽管	它	必须	发生	.

“艾琳用手捂住眼睛，仿佛要阻止自己看到那件似乎一定会发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz]

It	would	be	too	frightful	to	see	that	little	frame	dashed	in	pieces	before	their	eyes
它	会	是	也	可怕	到	看	那	小的	框架	虚线	在	件	前	他们的	眼睛

,

,

,

眼睁睁看着那小小的身影摔得粉碎，那该有多么可怕啊。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɪk'stɪŋkt] .

even	though	life	might	be	already	extinct	.
甚至	尽管	生活	可能	是	已经	灭绝	.

即使某些生命可能已经灭绝。

[pæt][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][æn; ən]['ægəni] .

Pat	was	clinging	to	her	dress	in	an	agony	.
拍	曾是	依恋	到	她	裙子	在	一个	痛苦	.

帕特痛苦地紧紧抓住自己的裙子。

[næts] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] —

Nat's	voice	shook	as	he	made	reply	to	his	child	—
纳特的	嗓音	摇晃	作为	他	制成	回复	到	他的	孩子	—

纳特回答孩子时，声音颤抖着——

" [aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] [ded] [ɔ:l'redi] , [pæt] .

"	I'm	afraid	he's	dead	already	,	Pat	.
"	我是	害怕的	他是	死的	已经	,	拍	.

“恐怕他已经死了，帕特。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	may	have	been	hours	in	the	water	with	the	waves	dashing	over	him	.
他	可能	有	到过	小时	在	这	水	和	这	波浪	帅气	超过	他	.

他可能已经在水中待了几个小时，任由海浪拍打着他。

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [su:n] ['bi:tn] [aʊt] [-]

The	life	is	soon	beaten	out	[	104	]
这	生活	是	很快	被打败	出去	[	-	]

生命很快消逝[104]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .

of	a	strong	man	like	that	.
的	一个	强的	男人	喜欢	那	.

像他那样强壮的男人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [skers] [lɪv; laɪv] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . "

A	little	child	could	scarce	live	half	-	an	-	hour	.	"
一个	小的	孩子	可以	稀少	居住	一半	-	一个	-	小时	.	"

小孩子可能活不过半小时。

" [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	save	him	!
"	哦	,	节省	他	!

“哦，救救他！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] !

save	him	!
节省	他	!

救救他!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .

"	cried	the	child	,	his	voice	rising	almost	to	a	shriek	.
"	哭	这	孩子	,	他的	嗓音	上升	几乎	到	一个	尖叫	.

“孩子哭喊着，声音几乎变成了尖叫。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ded] !

"	Oh	,	I	don't	believe	he's	dead	!
"	哦	,	我	不	相信	他是	死的	!

“哦，我不相信他死了！”

[si:] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:ʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

See	,	his	head	is	quite	out	of	the	water	—	only	when	the	waves	wash	over	it	.
看	,	他的	头	是	相当	出去	的	这	水	—	仅有的	什么时候	这	波浪	洗	超过	它	.

你看，他的头完全露出水面——只有当海浪拍打到他头上的时候才会露出来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ded] .
I don't believe he's dead .
我 不 相信 他是 死的 .

我不相信他死了。

[oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kɪld] !
Oh , don't let him be killed !
哦 , 不 让 他 是 被杀 !

哦，千万别让他被杀!

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
Save him !
节省 他 !

救救他!

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
save him !
节省 他 !

救救他!

" [næt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Nat shook his head sadly .
" 纳特 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

纳特悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He gave an expressive glance at his wife ,
他 给予 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 他的 妻子 ,

他意味深长地看了妻子一眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
and she gathered her own child in her arms and sank upon her knees ,
和 她 聚集 她 自己的 孩子 在 她 武器 和 沉没 之上 她 膝盖 ,

她将自己的孩子抱在怀里，跪倒在地。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['miŋglɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
weeping and mingling prayers and supplications with her tears .
哭泣 和 混杂 祈祷 和 祈求 和 她 眼泪 .

她一边哭泣，一边将祈祷和恳求与泪水交织在一起。

[næt] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
Nat stood perfectly still and rigid ,
纳特 站立 完美 仍然 和 死板的 ,

纳特一动不动地站在那里，身体僵硬。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːr] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — ['weðər] ['lɪvɪŋ]
his gaze fixed upon the spar which carried the body of the child — whether living
他的 目光 固定的 之上 这 斯帕 哪个 携带 这 身体 的 这 孩子 — 无论 活的
[ɔːr] [ded] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] — [tɔːrdz] [ðoʊz] ['kruːəl] ['rɑːks] [wɪtʃ] ([ɪf] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm])
or dead none could tell — towards those cruel rocks which (if dashed upon them)
或者 死的 没有任何 可以 告诉 — 向 那些 残忍的 岩石 哪个 (如果 虚线 之上 他们)
[wʊd] ['ʃʊrli] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .
would surely tear it in pieces before their very eyes .
会 一定 撕 它 在 件 前 他们的 非常 眼睛 .

他的目光紧紧盯着那根载着孩子尸体的木梁——谁也说不准孩子是死是活——朝着那些残酷的岩石走去，如果被撞到岩石上，肯定会在他们眼前把孩子撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['evər][fər'gɑːt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	moment	that	none	of	those	ever	forgot	who	had	taken	part	in	it
它	曾是	一个	片刻	那	没有任何	的	那些	曾经	忘了	WHO	有	已采取	部分	在	它

.

:

.

那是所有参与者都永远不会忘记的时刻。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dɪd] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [muːvd] ,

And	only	some	minutes	later	did	they	observe	that	Jim	had	moved	,
和	仅有的	一些	分钟	之后	做过	他们	观察	那	吉姆	有	已搬	,

几分钟后，他们才发现吉姆动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	was	no	longer	with	them	.
和	曾是	不	更长	和	他们	.

他已经不在那里了。

[pæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] .

Pat	was	the	first	to	note	this	.
拍	曾是	这	第一的	到	笔记	这	.

帕特是第一个注意到这一点的人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

He	raised	his	white	,	tear	-	stained	face	from	his	mother's	shoulder	,	and
他	提高	他的	白色的	,	撕	-	染色	脸	从	他的	母亲的	肩膀	,	和

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [æskt] [-]

looking	round	quickly	,	asked	[	105	]
寻找	圆形的	迅速地	,	问	[	-	]

他抬起满是泪痕的苍白脸庞，离开母亲的肩膀，迅速环顾四周，问道[105]

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['iːgərnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] —

with	sudden	eagerness	,	as	though	some	new	idea	had	struck	him	—
和	突然	渴望	,	作为	尽管	一些	新的	主意	有	击	他	—

他突然变得异常兴奋，仿佛想到了什么新点子——

" [wer] [ɪz]['dʒɪm] ?

"	Where	is	Jim	?
"	在哪里	是	吉姆	?

吉姆在哪儿?

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn]

"	That	made	them	all	look	round	,	and	then	they	all	saw	that	Jim	had	gone
"	那	制成	他们	全部	看	圆形的	,	和	然后	他们	全部	锯	那	吉姆	有	已消失

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

within	doors	,
之内	门	,

“这让他们都四处张望，然后他们都看到吉姆进了屋里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [belt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	was	now	issuing	forth	with	a	life	-	belt	round	him	,
和	那	他	曾是	现在	发行	前进	和	一个	生活	-	腰带	圆形的	他	,

他现在正系着救生圈往前走去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [roʊp] .

to	which	was	attached	a	long	coil	of	strong	rope	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	线圈	的	强的	绳索	.

绳子上系着一长圈结实的绳子。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

He	had	taken	off	his	coat	,	his	boots	,	and	leggings	,
他	有	已采取	离开	他的	外套	,	他的	靴子	,	和	绑腿	,

他脱掉了外套、靴子和绑腿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [roʊld]

and	had	nothing	on	but	his	shirt	and	trousers	,	which	last	was	rolled
和	有	没有什么	在	但	他的	衬衫	和	裤子	,	哪个	最后的	曾是	滚动

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

up	to	the	knee	.
向上	到	这	膝盖	.

他身上只穿着衬衫和裤子，裤腿卷到了膝盖处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] , ['mʌskjələr] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz]

He	looked	a	very	strong	,	muscular	fellow	as	he	stood	rolling	up	his	shirt	sleeves
他	看起来	一个	非常	强的	,	肌肉发达的	同伴	作为	他	站立	滚动	向上	他的	衬衫	袖子

,

,

,

他站着卷起衬衫袖子，看起来非常强壮，肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	face	set	in	lines	of	the	most	dogged	and	resolute	determination	.
他的	脸	放	在	线条	的	这	最多	顽强	和	坚决	决心	.

他脸上露出无比坚定、毫不妥协的神情。

[pæt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Pat	gave	a	little	shriek	,	and	rushed	forward	towards	him	.
拍	给予	一个	小的	尖叫	,	和	匆忙	向前	向	他	.

帕特发出了一声短促的尖叫，然后朝他冲了过去。

" ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !

"	Jim	!	Jim	!
"	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

what	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" [næt][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][næt][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Nat	and	Eileen	had	also	come	forward	,	and	Nat	laid	his	hand	on	his
"	纳特	和	艾琳	有	还	来	向前	,	和	纳特	铺设	他的	手	在	他的

[ə'sɪstənts] ['ʃoʊldər] —

assistant's	shoulder	—
助理	肩膀	—

“纳特和艾琳也走了过来，纳特把手放在他助手的肩膀上——

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['dʒɪm] ,

"	Thou	art	a	brave	fellow	,	Jim	,
"	你	艺术	一个	勇敢的	同伴	,	吉姆	,

“吉姆，你真是个勇敢的小伙子。”

" [hiː; hi] [sed] ([wen] [næt][wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]

"	he	said	(	when	Nat	was	moved	in	spirit	he	had	a	way	of	resorting	to
"	他	说	(	什么时候	纳特	曾是	已搬	在	精神	他	有	一个	方式	的	复原	到

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kweɪkər] ['mʌðər]

thee	and	thou	which	he	had	heard	as	a	child	from	his	Quaker	mother
你	和	你	哪个	他	有	听到	作为	一个	孩子	从	他的	贵格会	母亲

) ,

) ,

) ,

他说（当纳特情绪激动时，他会用“你”和“汝”这样的称呼，这是他小时候从他的贵格会母亲那里听到的)，

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðaɪ] [laɪf] .

"	but	thou	must	not	throw	away	thy	life	.
"	但	你	必须	不是	扔	离开	你的	生活	.

但你不可舍弃自己的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɑːn] [siː] ,

It	is	certain	death	to	try	and	live	in	yon	sea	,
它	是	肯定	死亡	到	尝试	和	居住	在	远	海	,

试图在那片海里生存必死无疑。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [ˈduːtiz] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	thou	hast	thy	duties	here	to	think	of	.
和	你	哈斯特	你的	职责	这里	到	思考	的	.

你在这里还有你的职责要考虑。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [maɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] . " [-]

Thou	must	think	of	that	,	too	,	my	good	comrade	.	"	[	106	]
你	必须	思考	的	那	,	也	,	我的	好的	同志	.	"	[	-	]

你也应该考虑到这一点，我的好同志。[106]

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	I	have	thought	of	it	,	"	said	Jim	,	"	but	yet	I	must	go	.
"	我	有	想法	的	它	,	"	说	吉姆	,	"	但	然而	我	必须	去	.

“我考虑过了，”吉姆说，“但我还是得去。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .

I	know	what	I	am	doing	.
我	知道	什么	我	是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[jɑːn][spɑːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːf] ;

Yon	spar	will	not	be	washed	upon	the	reef	;
扬	斯帕	将要	不是	是	洗过	之上	这	礁	;

那些石柱不会被冲到礁石上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][stænd] .

it	will	be	carried	just	beyond	round	the	point	where	we	stand	.
它	将要	是	携带	只是	超过	圆形的	这	观点	在哪里	我们	站立	.

它将被带到我们站立点的稍远一点的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ɔːf] [ˈjɑːndər] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	shall	spring	off	yonder	into	deep	water	as	it	is	swept	by	and	seize	it	,
我	将	春天	离开	远处	进入	深的	水	作为	它	是	扫荡	经过	和	抢占	它	,

我将纵身跃入远处被水流冲刷的深水中，抓住它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ˌem ˈiː][ɪn] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [ˈkænɑːt] [swɪm] .

and	you	will	pull	me	in	—	for	with	that	burden	in	my	arms	I	cannot	swim	.
和	你	将要	拉	我	在	—	为了	和	那	负担	在	我的	武器	我	不能	游泳	.

你会把我拉进去——因为怀里抱着那样的重担，我无法游泳。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːn] [loʊn] [rɑːk] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ]

I	have	not	lived	all	the	years	on	Lone	Rock	not	to	know	what	may	and	may
我	有	不是	居住地	全部	这	年	在	孤独	岩石	不是	到	知道	什么	可能	和	可能

[nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

not	be	done	.
不是	是	完毕	.

我住在孤石镇这么多年，不可能不知道哪些事能做，哪些事不能做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] .

It	will	not	be	certain	death	—	—	"	He	stopped	suddenly	short	.
它	将要	不是	是	肯定	死亡	—	—	"	他	停止	突然	短的	.

“那不一定会死——”他突然停住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [deθ] ,

He	could	not	say	that	it	might	not	be	death	,
他	可以	不是	说	那	它	可能	不是	是	死亡	,

他无法断言那可能不是死亡。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

and	already	he	had	spoken	more	freely	than	he	had	been	known	to
和	已经	他	有	说	更多的	自由	比	他	有	到过	已知	到

[duː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] .

do	to	any	one	but	the	child	.
做	到	任何	一	但	这	孩子	.

而且，他说话的口气比以往对除孩子以外的任何人都要开怀得多。

[pæt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Pat	rushed	up	to	Jim	,	and	flung	his	arms	round	his	knees	.
拍	匆忙	向上	到	吉姆	,	和	扔	他的	武器	圆形的	他的	膝盖	.

帕特冲到吉姆身边，一把抱住他的膝盖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

His	face	was	all	in	a	glow	of	loving	admiration	and	enthusiasm	.
他的	脸	曾是	全部	在	一个	辉光	的	爱	钦佩	和	热情	.

他脸上洋溢着充满爱慕和热情的神情。

" ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !

"	Jim	!	Jim	!
"	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Are	you	going	to	save	the	little	boy	?
是	你	去	到	节省	这	小的	男生	?

你会救那个小男孩吗?

[oʊ] , ['dʒɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Oh	,	Jim	,	can	you	bring	him	safe	home	to	us	?
哦	,	吉姆	,	能	你	带来	他	安全的	家	到	我们	?

吉姆，你能把他安全带回家吗?

[oʊ] , ['dʒɪm] , [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	Jim	,	how	brave	and	good	you	are	!
哦	,	吉姆	,	如何	勇敢的	和	好的	你	是	!

吉姆，你真是勇敢善良啊!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

Oh	,	how	I	do	love	you	!
哦	,	如何	我	做	爱	你	!

哦，我多么爱你啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] !

If	I	were	a	man	I	would	go	with	you	,	I	would	,	indeed	!
如果	我	是	一个	男人	我	会	去	和	你	,	我	会	,	的确	!

如果我是男人，我一定会和你一起去!

" [ðen] ['dʒɪm][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [streɪndʒ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	Then	Jim	did	a	very	strange	thing	—	strange	at	least	for	him	—	for	he
"	然后	吉姆	做过	一个	非常	奇怪的	事物	—	奇怪的	在	至少	为了	他	—	为了	他

['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;

lifted	the	child	up	in	his	arms	and	kissed	him	;
抬起	这	孩子	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	;

“然后吉姆做了一件非常奇怪的事——至少对他来说很奇怪——因为他把孩子抱起来亲吻了他；

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd]['nevər] [kɪst] [pæt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

and	Jim	had	never	kissed	Pat	in	his	life	before	.
和	吉姆	有	绝不	亲吻	拍	在	他的	生活	前	.

吉姆之前从未亲吻过帕特。

[wen] [hiː; hi][held] [-]

When	he	held	[	107	]
什么时候	他	握住	[	-	]

当他持有[107]

[pæt] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːrdz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː]

Pat	thus	he	could	speak	in	his	ear	words	that	nobody	could	hear	except	the	two
拍	因此	他	可以	说话	在	他的	耳朵	字	那	无人	可以	听到	除了	这	二

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这样，帕特就可以在他耳边说一些除了他们两人之外没有人能听到的话。

" [pæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hʌski] ,

"	Pat	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	rather	husky	,
"	拍	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	沙哑	,

“帕特，”他说道，声音有些沙哑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə]

"	it	seems	just	as	though	the	Lord	Jesus	had	told	me	to	trust	myself	to
"	它	似乎	只是	作为	尽管	这	主	耶稣	有	讲述	我	到	相信	我	到

[ðə; ði] [weɪvz] — [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	waves	—	to	come	out	to	Him	,
这	波浪	—	到	来	出去	到	他	,

“这仿佛是主耶稣告诉我，要把自己交托给海浪——要走到他身边。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ɔːr]

in	a	manner	of	speaking	,	and	not	to	be	afraid	of	the	boisterous	waves	or
在	一个	方式	的	请讲	,	和	不是	到	是	害怕的	的	这	喧闹的	波浪	或者

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

从某种意义上说，不要害怕汹涌的波涛或狂风。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

I	don't	expect	to	be	able	to	walk	on	the	water	;
我	不	预计	到	是	有能力的	到	走	在	这	水	;

我并不指望自己能行走在水面上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

but	it	seems	like	as	though	He	would	be	there	to	help	me	.
但	它	似乎	喜欢	作为	尽管	他	会	是	那里	到	帮助	我	.

但感觉他好像会在那里帮助我。

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] .

I've	been	wanting	to	find	something	to	do	for	Him	all	these	weeks	.
我已经	到过	想要	到	寻找	某物	到	做	为了	他	全部	这些	周	.

这几周我一直想找点事为他做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , - [goʊ][ænd; ənd][duː] [ðæt] , ['dʒɪm]

It	seems	like	as	though	He	said	to	me	just	now	,	'	Go	and	do	that	,	Jim
它	似乎	喜欢	作为	尽管	他	说	到	我	只是	现在	,	-	去	和	做	那	,	吉姆

.

:
.

感觉他刚才好像对我说：“吉姆，去做那件事吧。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [læmz] [ðæt] [ɪz][ɪn]['perəl] . -
It's one of My lambs that is in peril . '
它是 一 的 我的 羔羊 那 是 在 危险 . -

我的一只羔羊遇险了。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ] .
So I'm going .
所以 我是 去 .

所以我走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , [dəunt][juː; jʊ] [fret] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
And if I don't come back alive , don't you fret , little master .
和 如果 我 不 来 后退 活 , 不 你 烦恼 , 小的 掌握 .

如果我不能活着回来，你也不要担心，小主人。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns]
You know what you said yourself you would like to do if you had the chance
你 知道 什么 你 说 你自己 你 会 喜欢 到 做 如果 你 有 这 机会
[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] — [dʒʌst] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [laɪf] — [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
when you were a man — just to lay down your life — as He did .
什么时候 你 是 一个 男人 — 只是 到 躺 向下 你的 生活 — 作为 他 做过 .

你知道你自己说过，如果你还是个男人的时候有机会，你最想做什么——就像他那样献出自己的生命。

" ['pæts] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [steɪ]
" Pat's tears were running down his cheeks , but he could not try to stay
" 帕特的 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 , 但 他 可以 不是 尝试 到 停留
['dʒɪm] ['æftər] [ðæt] ,
Jim after that ,
吉姆 后 那 ,

“帕特的眼泪顺着脸颊流了下来，但之后他再也无法留下吉姆了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
though he realised then that the peril of the rescue would be great .
尽管 他 意识到 然后 那 这 危险 的 这 救援 会 是 伟大的 .

但他当时意识到，营救行动将极其危险。

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The man put him gently down , and pushed him towards his mother ,
这 男人 放 他 轻轻地 向下 , 和 推动 他 向 他的 母亲 ,

那人轻轻地把他放下，推着他走向他的母亲。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['ʃɛltɜɪn] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]
who took him within her sheltering arms ; and then he made his way with
WHO 采取 他 之内 她 庇护所 武器 ; 和 然后 他 制成 他的 方式 和
[næt] [-]
Nat [108]
纳特 [-]

她将他拥入怀中；然后他和娜特一起走了[108]

['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['beɪs(ə)n]
cautiously to the very edge of the rocks towards the edge of that great basin
谨慎地 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 向 这 边缘 的 那 伟大的 盆地
— [tuː; tə] ['liːwərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] - [naɪt] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
— to leeward as it chanced to - night — of the lighthouse ,
— 到 背风面 作为 它 偶然 到 - 夜晚 — 的 这 灯塔 ,

小心翼翼地走到岩石边缘，靠近那个大盆地的边缘——今晚碰巧是在灯塔的背风面——

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] ,

where	the	water	was	comparatively	calm	for	a	few	yards	,
在哪里	这	水	曾是	比较	冷静的	为了	一个	很少	码	,

在几码范围内，水面相对平静。

[ænd; ənd] [wer] [ɪf] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [depθ] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	where	if	he	sprang	in	he	would	find	depth	to	swim	without	being
和	在哪里	如果	他	弹簧	在	他	会	寻找	深度	到	游泳	没有	存在

[ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [həːld] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

immediately	caught	up	and	hurled	backwards	by	the	fury	of	the	sea	.
立即地	捕捉	向上	和	投掷	向后	经过	这	愤怒	的	这	海	.

如果他跳入水中，他会发现水深足以让他游泳，而不会立即被汹涌的大海卷走并抛向远方。

[næt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [skɪld] ['kɑːmræd] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

Nat	saw	that	his	strong	and	skilled	comrade	had	just	a	chance	of	doing
纳特	锯	那	他的	强的	和	熟练	同志	有	只是	一个	机会	的	正在做

[wʌt] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ,

what	he	meditated	,
什么	他	冥想	,

纳特看出他那位强壮而技艺高超的同伴有希望实现他冥想的目标。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hoʊld]

and	yet	escaping	with	his	own	life	,	and	he	would	not	seek	to	hold
和	然而	逃脱	和	他的	自己的	生活	,	和	他	会	不是	寻找	到	抓住

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

然而，他侥幸逃脱，保住了性命，他也不会试图阻止他。

['evri] ['siːmən] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɔːr] [ə'nʌðər] , [rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

Every	seaman	,	at	one	time	,	or	another	,	risks	his	life	for	his	fellow	-	men	,
每一个	水手	,	在	一	时间	,	或者	其他	,	风险	他的	生活	为了	他的	同伴	-	男人	,

每个水手，无论何时，都会为了同伴们冒生命危险。

[ænd; ənd][næt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

and	Nat	had	not	been	backward	in	deeds	of	bravery	in	his	own	time	.
和	纳特	有	不是	到过	落后	在	契约	的	勇敢	在	他的	自己的	时间	.

而纳特在世时也曾有过不少英勇事迹。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]

But	as	keeper	of	the	lighthouse	now	,	and	with	a	wife	and	child	to
但	作为	守门员	的	这	灯塔	现在	,	和	和	一个	妻子	和	孩子	到

[θɪŋk] [fɔːr; fər] ,

think	for	,
思考	为了	,

但现在作为灯塔守护者，他还要为妻子和孩子着想，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz]['dʒɪm] ['pɜːrpəst]

he	could	not	have	taken	his	life	in	his	hand	to	-	night	as	Jim	purposed
他	可以	不是	有	已采取	他的	生活	在	他的	手	到	-	夜晚	作为	吉姆	目的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

今晚他不可能像吉姆计划的那样，把自己的生命掌握在自己手中。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Still	,	he	could	aid	and	assist	his	comrade	by	his	skill	and	strength	,
仍然	,	他	可以	援助	和	协助	他的	同志	经过	他的	技能	和	力量	,

不过，他可以凭借自己的技能和力量来帮助他的同伴。

[ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪmz][laɪf] ,

and	judicious	management	of	the	rope	;	and	he	knew	that	Jim's	life	,
和	明智的	管理	的	这	绳索	;	和	他	知道	那	吉姆的	生活	,

以及对绳索的谨慎使用；他知道吉姆的生命，

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

when	once	he	should	have	taken	the	plunge	,
什么时候	一次	他	应该	有	已采取	这	暴跌	,

他本该放手一搏的。

[wʊd] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪtʃ]

would	depend	entirely	upon	the	strength	and	foresight	and	management	which
会	依赖	完全	之上	这	力量	和	远见	和	管理	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

he	should	show	.
他	应该	展示	.

这完全取决于他所展现出的能力、远见和管理才能。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] ,

He	beckoned	his	wife	to	his	side	,	for	she	was	a	strong	woman	,
他	招手	他的	妻子	到	他的	边	,	为了	她	曾是	一个	强的	女士	,

他招手让妻子到身边，因为她是个坚强的女人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [əˈmʌŋst] [-]

and	had	grown	up	amongst	[	109	]
和	有	生长	向上	在	[	-	]

并在[109]中长大

[siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

scenes	of	this	sort	.
场景	的	这	种类	.

诸如此类的场景。

[aɪˈliːn] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

Eileen	understood	him	in	a	moment	,
艾琳	理解	他	在	一个	片刻	,

艾琳立刻就明白了他的意思。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊps] ,

and	came	and	stood	beside	him	with	her	hand	upon	the	ropes	,
和	来了	和	站立	旁	他	和	她	手	之上	这	绳索	,

她走上前来，站在他身边，一只手扶着绳子。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] .

ready	to	second	his	every	effort	,	and	do	her	share	in	the	work	of	rescue	.
准备好	到	第二	他的	每一个	努力	,	和	做	她	分享	在	这	工作	的	救援	.

她随时准备支持他的每一项努力，并在救援工作中尽自己的一份力。

[pæt] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [naʊ] ,

Pat	stood	beside	his	mother	,	his	little	face	calm	and	quiet	now	,
拍	站立	旁	他的	母亲	,	他的	小的	脸	冷静的	和	安静的	现在	,

帕特站在妈妈身边，小脸蛋儿平静安详。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [əˈpɑːn] [ˈdʒɪm] .

his	eyes	fixed	full	upon	Jim	.
他的	眼睛	固定的	满的	之上	吉姆	.

他的目光始终锁定在吉姆身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd]

There	was	something	in	the	expression	upon	all	those	faces	that	a	painter	would
那里	曾是	某物	在	这	表达	之上	全部	那些	面孔	那	一个	画家	会

[hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə]['kænvəs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['kɜ:rɪdʒ] ,

have	loved	to	transfer	to	canvas	—	a	look	of	lofty	courage	,
有	喜爱	到	转移	到	帆布	—	一个	看	的	高远	勇气	,

所有人脸上都流露出一种画家梦寐以求想要描绘在画布上的神情——一种崇高的勇气。

[ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .

of	self	-	renunciation	and	purpose	.
的	自己	-	放弃	和	目的	.

自我牺牲和目标。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ,

Not	a	word	more	was	spoken	;	the	time	for	action	had	come	,
不是	一个	单词	更多的	曾是	说	;	这	时间	为了	行动	有	来	,

两人再无言语，行动的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['nə:viŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	were	nerving	themselves	for	it	.
和	全部	是	令人紧张	他们自己	为了	它	.

所有人都为此感到紧张。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ,

Although	all	this	takes	time	to	tell	,
虽然	全部	这	需要	时间	到	告诉	,

虽然这一切需要时间才能说清楚，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['pæts][fɜ:rst][kraɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ]

only	a	few	minutes	had	passed	since	Pat's	first	cry	before	they	were	all	standing
仅有的	一个	很少	分钟	有	通过了	自从	帕特的	第一的	哭	前	他们	是	全部	常设

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

here	at	the	edge	of	the	basin	,
这里	在	这	边缘	的	这	盆地	,

从帕特第一次哭喊到他们都站在水池边，仅仅过去了几分钟。

[wer] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [roʊd][æt; ət] ['æŋkər] .

where	the	boat	in	the	summer	months	rode	at	anchor	.
在哪里	这	船	在	这	夏天	几个月	骑	在	锚	.

夏季，这艘船就停泊在那里。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['waɪldli][pæst][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [smɔ:l] ['beɪs(ə)n] ,

The	sea	was	sweeping	wildly	past	just	outside	this	small	basin	,
这	海	曾是	扫荡	疯狂地	过去的	只是	外部	这	小的	盆地	,

在这片小盆地外，海水汹涌澎湃地拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hi:v] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑ:r] ,

and	the	great	waves	were	bringing	nearer	with	every	heave	the	floating	spar	,
和	这	伟大的	波浪	是	带来	更近	和	每一个	举	这	漂浮的	斯帕	,

巨浪每一次拍打都让漂浮的桅杆越来越近。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] .

upon	which	all	eyes	were	bent	.
之上	哪个	全部	眼睛	是	弯曲	.

所有人的目光都集中在那里。

['i:v(ə)n][pæt] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒɪm] [ment] [tu:; tə][du:] .

Even	Pat	now	understood	exactly	what	Jim	meant	to	do	.
甚至	拍	现在	理解	确切地	什么	吉姆	意思是	到	做	.

就连帕特现在也完全明白了吉姆的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stem] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

It	would	have	been	madness	for	him	to	try	and	stem	the	force	of
它	会	有	到过	疯狂	为了	他	到	尝试	和	干	这	力量	的

[ðə; ðɪ] [weɪvz] — [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	waves	—	to	attempt	to	swim	out	against	them	.
这	波浪	—	到	试图	到	游泳	出去	反对	他们	.

对他来说，试图阻止海浪的力量——试图逆着海浪游出去——是疯狂之举。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst]

But	he	might	launch	himself	into	the	boiling	sea	,	and	swim	with	them	just
但	他	可能	发射	他自己	进入	这	沸腾	海	,	和	游泳	和	他们	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [-]

as	they	[	110	]
作为	他们	[	-	]

但他可能会纵身跃入沸腾的大海，和他们一起游泳，就像他们[110]

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][pæst][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns]

were	carrying	their	burden	past	the	lighthouse	,	and	then	if	he	could	once
是	携带	他们的	负担	过去的	这	灯塔	,	和	然后	如果	他	可以	一次

[græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

grasp	it	,
抓牢	它	,

他们背负着重担经过灯塔，然后，如果他能抓住它，

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ]

the	united	strength	of	those	upon	the	rocks	might	be	sufficient	to	haul	the
这	团结的	力量	的	那些	之上	这	岩石	可能	是	充足的	到	运输	这

['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

double	burden	back	to	shore	.
双倍的	负担	后退	到	支撑	.

岩石上所有人的团结力量或许足以将双重负担拉回岸边。

[næt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [fæst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk]

Nat	had	already	made	fast	the	end	of	the	rope	to	a	great	pinnacle	of	rock
纳特	有	已经	制成	快速地	这	结尾	的	这	绳索	到	一个	伟大的	巅峰	的	岩石

,

,

,

纳特已经把绳子的一端牢牢地系在了一块巨大的岩石尖顶上。

[wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['niːd(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] .

which	rose	up	like	a	gigantic	needle	at	the	edge	of	the	basin	.
哪个	玫瑰	向上	喜欢	一个	巨大	针	在	这	边缘	的	这	盆地	.

它像一根巨大的针一样耸立在盆地边缘。

[bʌt; bət][ɔːl] [nuː] [ðæt] [roʊps] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [wɪtʃ]

But	all	knew	that	ropes	had	been	known	to	break	beneath	the	strain	which
但	全部	知道	那	绳索	有	到过	已知	到	休息	下面	这	拉紧	哪个

[wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] ,

would	come	upon	this	one	,
会	来	之上	这	一	,

但所有人都知道，绳索在即将承受的巨大拉力下会断裂。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [strændz] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

that	the	strands	might	be	cut	where	it	was	tied	to	the	rock	;
那	这	线	可能	是	切	在哪里	它	曾是	系	到	这	岩石	;

绳子可能在系在岩石上的地方被剪断；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðæt][ðoʊz][ɑːn][ʃɔːr][maɪt][biː; bi][pʊld]['ɪntuː]

and	there	was	just	the	possibility	that	those	on	shore	might	be	pulled	into
和	那里	曾是	只是	这	可能性	那	那些	在	支撑	可能	是	拉	进入

[ðə; ði]['bɔɪlɪŋ][gʌlf][bɪ'fɔːr]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['drægd][ə'ʃɔːr].

the	boiling	gulf	before	Jim	and	his	burden	could	be	dragged	ashore	.
这	沸腾	海湾	前	吉姆	和	他的	负担	可以	是	拖拽	岸上	.

而且，还有一种可能性，那就是在吉姆和他的行李被拖上岸之前，岸上的人可能会被卷入沸腾的海湾中。

[næt]['riəlaizd][ðɪs][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz]['veri][set][ænd; ənd][greɪv] ;

Nat	realised	this	possibility	,	and	his	face	was	very	set	and	grave	;
纳特	意识到	这	可能性	,	和	他的	脸	曾是	非常	放	和	严重	;

纳特意识到了这种可能性，他的脸色变得非常严肃；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['laɪthaʊs][tuː; tə][θɪŋk][fɔːr; fər][æz; əz][wel][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

for	he	had	the	lighthouse	to	think	for	as	well	as	his	wife	and
为了	他	有	这	灯塔	到	思考	为了	作为	出色地	作为	他的	妻子	和

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

因为他不仅要为妻子和孩子着想，还要为灯塔着想；

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt]['meni] , ['meni][laɪvz; lɪvz][maɪt][dɪ'pend][ə'pɑːn][ðæt]['sliːpləs][laɪt] .

and	he	knew	that	many	,	many	lives	might	depend	upon	that	sleepless	light	.
和	他	知道	那	许多	,	许多	生活	可能	依赖	之上	那	失眠	光	.

他知道，许多人的生命可能都取决于那盏不眠之灯。

[ðə; ði]['kiːpər][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][mʌst; məst][nɑːt]['dezərt][hɪz; ɪz][poʊst] , [kʌm][wʌt][maɪt] .

The	keeper	of	the	lamp	must	not	desert	his	post	,	come	what	might	.
这	守门员	的	这	灯	必须	不是	沙漠	他的	邮政	,	来	什么	可能	.

看灯人无论如何都不能擅离职守。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['fɪrfəli][hɑːrd][tʃɔɪs][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][meɪd] ;

It	would	be	a	fearfully	hard	choice	if	it	had	to	be	made	;
它	会	是	一个	恐惧地	难的	选择	如果	它	有	到	是	制成	;

如果必须做出选择，那将是一个极其艰难的选择；

[bʌt; bət][næt][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .

but	Nat	did	his	duty	.
但	纳特	做过	他的	责任	.

但纳特尽职尽责了。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən][bɪ'twiːn]['dʒɪmz][laɪf][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['duːti]

If	it	came	to	be	a	question	between	Jim's	life	and	that	of	his	own	duty
如果	它	来了	到	是	一个	问题	之间	吉姆的	生活	和	那	的	他的	自己的	责任

,

,

,

如果到了吉姆的生命和他应尽的职责之间做出选择的时候，

['dʒɪm][mʌst; məst][goʊ] .

Jim	must	go	.
吉姆	必须	去	.

吉姆必须走。

[tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi]['drægd]['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][wʊd][nɑːt][seɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	let	himself	be	dragged	into	the	vortex	would	not	save	the	life	of	his
到	让	他自己	是	拖拽	进入	这	涡流	会	不是	节省	这	生活	的	他的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

让自己被卷入漩涡并不能拯救他同伴的性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]
but **it** **[** **111** **]**
但 它 [-]

但它[111]

[maɪt] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][tenz][ænd; ənd]['hʌndrədz][ʌv; əv]['feloʊ] - [men] .
might **cost** **the** **lives** **of** **tens** **and** **even** **hundreds** **of** **fellow** **-** **men** **.**
可能 成本 这 生活 的 十 和 甚至 数百 的 同伴 - 男人 .

可能会夺走数十甚至数百名同胞的生命。

[næts] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Nat's **face** **was** **set** **and** **stern** **as** **all** **this** **flashed** **through** **his** **mind** **,**
纳特的 脸 曾是 放 和 船尾 作为 全部 这 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

这一切在他脑海中一闪而过，纳特的表情严肃而坚定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['weɪvər] .
but **his** **resolution** **did** **not** **waver** **.**
但 他的 解决 做过 不是 动摇 .

但他的决心丝毫未动摇。

" [its] ['kʌmɪŋ] !
" **It's** **coming** **!**
" 它是 未来 !

它来了!

[its] ['kʌmɪŋ] !
it's **coming** **!**
它是 未来 !

它来了!

" [kraɪd][pæt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ] ,
" **cried** **Pat** **,** **breaking** **the** **strained** **silence** **with** **a** **sudden** **cry** **,**
" 哭 拍 , 打破 这 紧张 沉默 和 一个 突然 哭 ,

“帕特突然哭喊起来，打破了令人窒息的沉默。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] ['fliːtɪŋ] [mæs][ɑːn][ðə; ði]
and **he** **pointed** **with** **his** **little** **hand** **towards** **the** **dark** **fleeting** **mass** **on** **the**
和 他 尖 和 他的 小的 手 向 这 黑暗的 转瞬即逝 大量的 在 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

他用小指指向水面上那团快速移动的黑色物体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
which **was** **very** **near** **to** **them** **now** **.**
哪个 曾是 非常 靠近 到 他们 现在 .

现在，它离他们非常近。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
In **the** **grey** **,** **but** **steadily** **increasing** **,**
在 这 灰色的 , 但 稳步 增加 ,

虽然呈灰色，但稳步上升，

['deɪlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] — [ðə; ði][dæmp] [her] ['floʊtɪŋ] [raʊnd]
daylight **they** **could** **see** **the** **face** **of** **the** **little** **child** **—** **the** **damp** **hair** **floating** **round**
日光 他们 可以 看 这 脸 的 这 小的 孩子 — 这 潮湿 头发 漂浮的 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

日光下，他们能看清小孩的脸——湿漉漉的头发在脸颊周围飘动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

the	expression	calm	and	tranquil	,	as	though	the	little	one	was	sleeping	in
这	表达	冷静的	和	宁静	,	作为	尽管	这	小的	一	曾是	睡眠	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

his	mother's	arms	.
他的	母亲的	武器	.

神态平静安详，仿佛小家伙正睡在母亲的怀里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - ['bu:i] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

They	could	see	,	too	,	that	there	was	a	great	life	-	buoy	about	the	child	,
他们	可以	看	,	也	,	那	那里	曾是	一个	伟大的	生活	-	浮标	关于	这	孩子	,

他们也能看出，这孩子身上有一种强大的救生圈。

[soʊ] [ðæt] [its] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

so	that	it's	head	had	been	kept	well	above	the	water	.
所以	那	它是	头	有	到过	保留	出色地	多于	这	水	.

所以它的头部一直保持在水面以上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .

It	was	just	possible	that	life	might	be	restored	.
它	曾是	只是	可能的	那	生活	可能	是	恢复	.

生命或许还有恢复的可能。

['seɪləz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [laɪf] ['æftər] [lɔ:ŋ] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]

Sailors	have	wonderful	experiences	of	such	returns	to	life	after	long	immersion	in
水手们	有	精彩的	经历	的	这样的	返回	到	生活	后	长的	浸没	在

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

水手们在长时间浸泡在水中后，重获新生，拥有着美妙的体验。

[pæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,

Pat	could	not	believe	the	little	boy	was	dead	,
拍	可以	不是	相信	这	小的	男生	曾是	死的	,

帕特无法相信小男孩已经死了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['i:gərnəs] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['dʒɪm] ['kwaɪətli] [slɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	with	breathless	eagerness	he	watched	Jim	quietly	slip	into	the	water	,
和	和	喘不过气	渴望	他	观看	吉姆	悄悄	滑	进入	这	水	,

他屏住呼吸，满怀期待地看着吉姆悄悄地滑入水中。

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑ:r] .

and	strike	out	in	strong	vigorous	strokes	for	the	floating	spar	.
和	罢工	出去	在	强的	蓬勃	笔画	为了	这	漂浮的	斯帕	.

然后奋力猛击浮木。

[aɪ'li:n] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

Eileen	put	her	hands	before	her	eyes	for	one	moment	at	the	plunge	,
艾琳	放	她	双手	前	她	眼睛	为了	一	片刻	在	这	暴跌	,

艾琳在纵身跃入水中的那一刻，用双手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [kɑ:m] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . [-]

and	then	stood	up	calm	and	strong	.	[	112	]
和	然后	站立	向上	冷静的	和	强的	.	[	-	]

然后，他镇定自若地站了起来。[112]

" [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] !

"	God	help	him	!
"	上帝	帮助	他	!

上帝保佑他！

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
God be with him !
上帝 是 和 他 !

愿上帝与他同在!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][næt] [sed] " [eɪ'menˌɑː'men] " [ɪn] [diːp]
" she murmured softly under her breath , and Nat said " Amen " in deep
" 她 低声说道 轻轻 在下面 她 气息 , 和 纳特 说 " 阿门 " 在 深的
['stedi] [toʊnz] .
steady tones .
稳定的 音调 .

她低声轻声呢喃，纳特用深沉而沉稳的声音说了声“阿门”。

" [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
" Wife , " he said , after a moment's pause ,
" 妻子 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“妻子，”他停顿片刻后说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] .
" remember that the lighthouse is now thy charge and mine .
" 记住 那 这 灯塔 是 现在 你的 收费 和 矿 .

记住，灯塔现在是你我的责任。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] .
That must be our first duty .
那 必须 是 我们的 第一的 责任 .

那必须是我们首要的任务。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ɪts] ['kiːpəz] [naʊ] .
We two are its keepers now .
我们 二 是 它是 守门员 现在 .

现在它归我们俩所有了。

[gɑːd][grænt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɑːn] [breɪv] ['feloʊ] ;
God grant we have not to choose between it and yon brave fellow ;
上帝 授予 我们 有 不是 到 选择 之间 它 和 远 勇敢的 同伴 ;

但愿我们不必在它和那位勇敢的家伙之间做出选择；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
but if it be His will that it be so ,
但 如果 它 是 他的 将要 那 它 是 所以 ,

但如果这是祂的旨意，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
we must remember our duty to those who placed us here ,
我们 必须 记住 我们的 责任 到 那些 WHO 放置 我们 这里 ,

我们必须牢记对那些把我们带到这里的人的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jɑːn] [laɪt] .
and to those who sail on the sea , and look to be guided by yon light .
和 到 那些 WHO 帆 在 这 海 , 和 看 到 是 引导 经过 远 光 .

致那些在海上航行，渴望得到那道光芒指引的人们。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She understood him in a moment , and nipped his hand .
" 她 理解 他 在 一个 片刻 , 和 轻咬 他的 手 .

她立刻明白了他的意思，轻轻咬了他的手。

" [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pray God it come not to that , " she said .
" 祈祷 上帝 它 来 不是 到 那 , " 她 说 .

“向上帝祈祷，不要走到那一步，”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [strɔːŋ] .

"	We	are	both	very	strong	.
"	我们	是	两个都	非常	强的	.

我们俩都很强壮。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][boʊld] ['swɪmər] ,

"	And	then	they	held	their	breath	to	watch	the	bold	swimmer	,
"	和	然后	他们	握住	他们的	气息	到	手表	这	大胆的	游泳运动员	,

然后他们屏住呼吸，注视着这位勇敢的游泳者。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

who	was	already	beyond	the	shelter	of	the	rocks	,
WHO	曾是	已经	超过	这	庇护所	的	这	岩石	,

他当时已经身处岩石庇护之外，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['biləuz] ,

exposed	to	the	full	play	of	the	sweeping	billows	,
裸露	到	这	满的	玩	的	这	扫荡	波澜	,

完全暴露在汹涌澎湃的波涛之中，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,

rising	and	falling	like	a	cork	on	the	face	of	the	mighty	deep	,
上升	和	坠落	喜欢	一个	软木	在	这	脸	的	这	强大的	深的	,

像深海中的软木塞一样上下起伏，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [strɔːŋ] [stroʊk] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd]

but	with	every	strong	stroke	approaching	more	near	to	the	object	he	had
但	和	每一个	强的	中风	接近	更多的	靠近	到	这	目的	他	有

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːk] .

started	to	seek	.
开始	到	寻找	.

但每一次有力的挥杆都让他离他开始寻找的目标更近一步。

[næt][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nat	was	paying	out	the	rope	with	a	look	of	strained	anxiety	on	his	face	.
纳特	曾是	付费	出去	这	绳索	和	一个	看	的	紧张	焦虑	在	他的	脸	.

纳特脸上带着紧张焦虑的神情，正在放绳子。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

Suppose	it	should	not	prove	long	enough	!
认为	它	应该	不是	证明	长的	足够的	!

假设它不够长!

[kɔɪl] ['æftər] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [-]

Coil	after	coil	was	[	113	]
线圈	后	线圈	曾是	[	-	]

一圈又一圈是[113]

[peɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dʒɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] .

payed	out	,	and	still	Jim	had	not	quite	come	up	with	the	floating	spar	.
已付费	出去	,	和	仍然	吉姆	有	不是	相当	来	向上	和	这	漂浮的	斯帕	.

付清了款项，但吉姆仍然没有完全想出浮式桅杆的办法。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Would	there	be	enough	?
会	那里	是	足够的	?

够吗?

['hev(ə)n] [send] [hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] !

Heaven	send	he	reach	it	soon	!
天堂	发送	他	抵达	它	很快	!

但愿他早日到达!

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

A	shout	from	the	child	.
一个	喊	从	这	孩子	.

孩子的一声喊叫。

[pæt][hæd; həd] ['klæmbəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

Pat	had	clambered	a	little	way	above	them	to	get	a	better	view	.
拍	有	攀爬	一个	小的	方式	多于	他们	到	得到	一个	更好的	看法	.

帕特爬到他们上方一点，以便看得更清楚。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] .

Now	came	a	wild	hurrah	.
现在	来了	一个	荒野	欢呼	.

这时，一阵狂喜袭来。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	He's	got	him	!
"	他是	得到	他	!

“他抓住他了！”

['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

He's	got	him	!
他是	得到	他	!

他抓到他了！

[oʊ] , [breɪv] ['dʒɪm] !

Oh	,	brave	Jim	!
哦	,	勇敢的	吉姆	!

哦，勇敢的吉姆！

[strɔːŋ] ['dʒɪm] !

Strong	Jim	!
强的	吉姆	!

强壮的吉姆！

['dædi] , ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

Daddy	,	he's	got	him	.
爸爸	,	他是	得到	他	.

爸爸，他抓住他了。

['hiːz] [siːzd] [hɪm; ɪm][fæst] .

He's	seized	him	fast	.
他是	查获	他	快速地	.

他迅速抓住了他。

[pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] !

Pull	him	in	!
拉	他	在	!

把他拉过来！

[pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] !

Pull	him	in	quick	!
拉	他	在	快的	!

快把他拉过来！

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [kiːps] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] !

Oh	,	his	head	keeps	going	under	!
哦	,	他的	头	保持	去	在下面	!

哦，他的头一直往下沉！

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] [naʊ] !

He	can't	help	himself	now	!
他	不能	帮助	他自己	现在	!

他现在控制不住自己了！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fæst] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	keeps	his	arms	fast	round	the	little	boy	.
他	保持	他的	武器	快速地	圆形的	这	小的	男生	.

他紧紧地搂着小男孩。

['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] !

He's	doing	something	;	I	can't	quite	see	what	!
他是	正在做	某物	;	我	不能	相当	看	什么	!

他正在做某件事；但我看不清是什么!

[oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] . . . .

Oh	,	I	see	now	.	.	.	.
哦	,	我	看	现在	.	.	.	.

哦，我明白了.....

['hiːz] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [taɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːr] !

He's	cut	the	rope	that	ties	him	to	the	spar	!
他是	切	这	绳索	那	领带	他	到	这	斯帕	!

他割断了绑在桅杆上的绳子!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .

I	can	see	it	floating	away	by	itself	.
我	能	看	它	漂浮的	离开	经过	本身	.

我能看到它自己飘走了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

But	he's	got	the	little	boy	!
但	他是	得到	这	小的	男生	!

但他有那个小男孩!

['hiːz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [fæst] !

He's	got	him	fast	!
他是	得到	他	快速地	!

他很快就抓住他了!

[oʊ] , ['dædi] , [biː; bi] [kwɪk] !

Oh	,	daddy	,	be	quick	!
哦	,	爸爸	,	是	快的	!

哦，爸爸，快点!

[biː; bi] [kwɪk] !

be	quick	!
是	快的	!

快点!

[dəunt] [let] ['dʒɪm] [draʊn] !

Don't	let	Jim	drown	!
不	让	吉姆	溺水	!

别让吉姆淹死!

[hɪz; ɪz] [hed] [dʌz] [goʊ] ['ʌndər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] !

His	head	does	go	under	so	often	!
他的	头	做	去	在下面	所以	经常	!

他的头经常往下掉!

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Make	haste	and	pull	him	out	!
制作	匆忙	和	拉	他	出去	!

快把他拉出来!

[oʊ] , [duː] [meɪk] [heɪst] !

Oh	,	do	make	haste	!
哦	,	做	制作	匆忙	!

哦，快点!

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

The	**waves**	**are**	**so**	**big**	**and**	**fierce**	**,**	**and**	**wash**	**over**	**them**	**so**	**often**	**.**
这	波浪	是	所以	大的	和	凶猛的	,	和	洗	超过	他们	所以	经常	.

海浪又大又猛，而且经常拍打着他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɑːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	**always**	**keeps**	**the**	**little**	**boy**	**top**	**;**	**but**	**he**	**keeps**	**going**	**under**	**himself**	**so**	**much**	**.**
他	总是	保持	这	小的	男生	顶部	;	但	他	保持	去	在下面	他自己	所以	很多	.

他总是把小男孩放在第一位；但他自己却总是把自己置于次要地位。

[oʊ] , [dɪr] , [breɪv] ['dʒɪm] !

Oh	**,**	**dear**	**,**	**brave**	**Jim**	**!**
哦	,	亲爱的	,	勇敢的	吉姆	!

哦，勇敢的吉姆!

[haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

How	**I**	**do**	**love**	**you**	**.**
如何	我	做	爱	你	.

我多么爱你。

[oʊ] , ['dædi] , [ðæt] [weɪv] !

Oh	**,**	**daddy**	**,**	**that**	**wave**	**!**
哦	,	爸爸	,	那	海浪	!

哦，爸爸，那道浪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

There	**was**	**something**	**floating**	**just**	**under**	**the**	**water**	**.**
那里	曾是	某物	漂浮的	只是	在下面	这	水	.

水面下似乎有什么东西漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['dʒɪm] ; [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

It	**hit**	**Jim**	**;**	**I'm**	**sure**	**it**	**did**	**!**
它	打	吉姆	;	我是	当然	它	做过	!

它击中了吉姆；我确信它击中了!

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [-]

Oh	**,**	**I**	**hope**	**it**	**did**	**[**	**114**	**]**
哦	,	我	希望	它	做过	[	-	]

哦，我希望它做到了[114]

[nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] !

not	**hurt**	**him**	**!**
不是	伤害	他	!

不要伤害他!

[hiː; hi] [kiːps] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	**keeps**	**fast**	**hold**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**.**
他	保持	快速地	抓住	的	这	小的	男生	.

他紧紧地抱着那个小男孩。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] !

Oh	**,**	**they**	**are**	**coming**	**nearer**	**!**
哦	,	他们	是	未来	更近	!

哦，他们越来越近了!

[duː] [meɪk] [heɪst] !

Do	**make**	**haste**	**!**
做	制作	匆忙	!

快点!

[duː] [meɪk] [heɪst] !

Do	**make**	**haste**	**!**
做	制作	匆忙	!

快点!

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bəuθ] [biː; bi] [ded] !

Oh	,	I	hope	they	will	not	both	be	dead	!
哦	，	我	希望	他们	将要	不是	两个都	是	死的	！

哦，我希望他们俩不会都死了！

[oʊ] , [hoʊld] [ɑːn] [strɔːŋ] , ['dʒɪm] !

Oh	,	hold	on	strong	,	Jim	!
哦	，	抓住	在	强的	，	吉姆	！

哦，吉姆，坚持住！

['dædi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ɪn] [suːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] !

Daddy	will	pull	you	in	soon	;	but	the	sea	is	so	strong	!
爸爸	将要	拉	你	在	很快	；	但	这	海	是	所以	强的	！

爸爸很快就会把你拉上来；可是大海太汹涌了！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['kruːəl] !

Oh	,	how	I	wish	the	sea	was	not	so	cruel	!
哦	，	如何	我	希望	这	海	曾是	不是	所以	残忍的	！

哦，我多么希望大海不要那么残酷！

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wen] [ðer; ðər]

I	know	now	why	mother	said	that	it	would	be	a	blessed	thing	when	there
我	知道	现在	为什么	母亲	说	那	它	会	是	一个	蒙福	事物	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [siː] !

was	no	more	sea	!
曾是	不	更多的	海	！

我现在明白为什么母亲说，没有大海的日子会是一件多么美好的事了！

" [pæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Pat	was	too	excited	not	to	keep	talking	all	the	time	,
"	拍	曾是	也	兴奋的	不是	到	保持	说	全部	这	时间	，

帕特太兴奋了，一直不停地说个不停。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [paɪpt] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪ'loʊ]

though	some	of	his	words	were	piped	out	in	shrill	tones	to	his	parents	below
尽管	一些	的	他的	字	是	管道	出去	在	尖锐	音调	到	他的	父母	以下

,

,

,

虽然他的一些话语被楼下的父母用尖锐的声音传了出来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [sed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	some	were	said	beneath	his	breath	to	himself	.
和	一些	是	说	下面	他的	气息	到	他自己	.

有些话是他低声自语的。

[bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [næt] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər]

Below	at	the	edge	of	the	basin	Nat	and	Eileen	were	straining	over	their
以下	在	这	边缘	的	这	盆地	纳特	和	艾琳	是	紧张	超过	他们的

[tæsk] ,

task	,
任务	，

在盆地边缘的下方，纳特和艾琳正竭尽全力地完成他们的任务。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] [hænd] ['oʊvər] [hænd] ,

pulling	in	the	rope	hand	over	hand	,
拉	在	这	绳索	手	超过	手	，

一手接一手地拉绳子，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['efərts] ,

and	using	the	pinnacle	of	rock	as	a	lever	to	assist	their	efforts	,
和	使用	这	巅峰	的	岩石	作为	一个	杠杆	到	协助	他们的	努力	，

他们利用岩石之巅作为杠杆来辅助他们的工作，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [set] [ænd; ənd] [peɪl] , [ðer; ðər] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ;

their	faces	set	and	pale	,	their	muscles	tense	and	quivering	;
他们的	面孔	放	和	苍白	,	他们的	肌肉	紧张	和	颤抖	;

他们面色苍白僵硬，肌肉紧绷颤抖；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] — ['hɑːrdər]['ɔːlmoʊst][ðæn; ðən][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['iːkwəl] [tuː; tə] ;

for	it	was	a	hard	task	—	harder	almost	than	their	strength	was	equal	to	;
为了	它	曾是	一个	难的	任务	—	更难	几乎	比	他们的	力量	曾是	平等的	到	;

因为这是一项艰巨的任务——几乎超出了他们的力量所能及的范围；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɔːtər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

for	the	rush	of	the	hungry	water	dragging	their	prey	away	was	very	great	,
为了	这	匆忙	的	这	饥饿的	水	拖拽	他们的	猎物	离开	曾是	非常	伟大的	,

因为饥饿的河水裹挟着猎物奔涌而去，势不可挡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

and	they	dared	not	relax	their	efforts	for	one	moment	.
和	他们	敢于	不是	放松	他们的	努力	为了	一	片刻	.

他们一刻也不敢放松努力。

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] ['mʌslz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz][næt] [sed] ['æftərwərdz] ,

But	Eileen's	muscles	seemed	to	be	turned	into	steel	,	and	as	Nat	said	afterwards	,
但	艾琳的	肌肉	似乎	到	是	转向	进入	钢	,	和	作为	纳特	说	然后	,

但艾琳的肌肉似乎变得像钢铁一样坚硬，正如纳特后来所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [-]

he	could	scarce	believe	it	was	not	a	strong	man	who	[	115	]
他	可以	稀少	相信	它	曾是	不是	一个	强的	男人	WHO	[	-	]

他简直不敢相信那不是一个强壮的男人[115]

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

stood	at	his	side	.
站立	在	他的	边	.

站在他身边。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪt'self][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmənz] [tʃaɪld] ,

The	mother	instinct	in	her	made	her	fight	as	if	for	life	itself	for	that	unknown	woman's	child	,
这	母亲	本能	在	她	制成	她	斗争	作为	如果	为了	生活	本身	为了	那	未知	女性的	孩子	,

她与生俱来的母性本能驱使她为了那个陌生女人的孩子拼死一搏。

[huːz] [laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] ,

whose	life	lay	in	the	balance	,	as	well	as	for	honest	Jim	,
谁	生活	躺	在	这	平衡	,	作为	出色地	作为	为了	诚实的	吉姆	,

他的性命危在旦夕，诚实的吉姆也是如此。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

who	had	served	her	husband	so	faithfully	all	these	months	,
WHO	有	服务	她	丈夫	所以	忠实	全部	这些	几个月	,

她这几个月来一直忠心耿耿地服侍着她的丈夫，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] , [tuː] .

and	had	been	such	a	friend	to	her	own	boy	,	too	.
和	有	到过	这样的	一个	朋友	到	她	自己的	男生	,	也	.

她对自己的儿子也非常好。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:] [jet] , [waɪf] — [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
" We shall do it yet , wife — thank the Lord !
" 我们 将 做 它 然而 , 妻子 — 感谢 这 主 !

“我们终究会做到的，妻子——感谢上帝！”

" [spoʊk] [næt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['leɪbərd] [gɑ:sps] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊp] [gru:]
" spoke Nat at length , in laboured gasps , as the strain upon the rope grew
" 辐 纳特 在 长度 , 在 辛勤劳作 喘息 , 作为 这 拉紧 之上 这 绳索 生长
[les] .
less .
较少的 .

“纳特喘着粗气，断断续续地说完，绳子上的拉力也渐渐减轻了。”

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɜ:rd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
When once they had drawn the lifeless burden out of the track of the
什么时候 一次 他们 有 绘制 这 无生命 负担 出去 的 这 追踪 的 这
['swi:pɪŋ] [weɪvz] ,
sweeping waves ,
扫荡 波浪 ,

当他们终于将那具毫无生气的尸体从汹涌的波涛中拖出来时，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz]
and into the comparative tranquillity of the little bay , their task was
和 进入 这 比较 宁静 的 这 小的 湾 , 他们的 任务 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .
comparatively easy .
比较 简单的 .

进入相对平静的小海湾后，他们的任务就相对容易了。

[hænd]['oʊvər][hænd][ðə; ði][roʊp] [keɪm] [ɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn]
Hand over hand the rope came in , bearing the strain well , and showing no sign
手 超过 手 这 绳索 来了 在 , 轴承 这 拉紧 出色地 , 和 显示 不 符号
[ʌv; əv] ['rʌptʃər] ,
of rupture ,
的 破裂 ,

绳子一接一接地被拉了过来，承受住了很大的拉力，没有丝毫断裂的迹象。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [næt] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
until at last Nat leaned over the edge of the basin ,
直到 在 最后的 纳特 倾斜 超过 这 边缘 的 这 盆地 ,

最后，纳特俯身探出盆地边缘，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [her] .
and grasped the child by his floating hair .
和 抓住 这 孩子 经过 他的 漂浮的 头发 .

他一把抓住孩子飘动的头发。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
Not the least difficult part of the business now was the raising of the half -
不是 这 至少 难的 部分 的 这 商业 现在 曾是 这 提高 的 这 一半 -
[draʊnd] [per] — [ðə; ði]['reskju:ər][ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:d] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɔkt] [tə'geðər] — [aʊt][ʌv; əv]
drowned pair — the rescuer and the rescued inextricably locked together — out of
溺水 一对 — 这 救援人员 和 这 获救 密不可分地 已锁定 一起 — 出去 的
[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] .
the water and on to the safe shelter of the rocks above .
这 水 和 在 到 这 安全的 庇护所 的 这 岩石 多于 .

现在最困难的部分之一，就是将这对溺水的两人——救援者和被救者紧紧地缠在一起——从水中抬到上方岩石的安全庇护所。

['dʒɪm][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Jim	was	by	this	time	as	insensible	as	the	boy	he	had	risked	his	life
吉姆	曾是	经过	这	时间	作为	麻木不仁	作为	这	男生	他	有	冒险	他的	生活

[tuː; tə] [drɔː] [ə'ʃɔːr] ,

to	draw	ashore	,
到	画	岸上	,

此时的吉姆已经像他冒着生命危险救上岸的那个男孩一样，失去了知觉。

[ðoʊ] [næt][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ]

though	Nat	was	confident	that	he	still	lived	,	as	he	had	not	been	long
尽管	纳特	曾是	自信的	那	他	仍然	居住地	,	作为	他	有	不是	到过	长的

[ɪ'nʌf] [-]

enough	[	116	]
足够的	[	-	]

尽管纳特确信他还活着，因为他活得还不够久[116]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][pæst] [rɪ'stɔrɪŋ] .

in	the	water	to	be	past	restoring	.
在	这	水	到	是	过去的	恢复	.

水中已无法修复。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] - [laɪk] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ʌn'duː] ;

But	his	bear	-	like	embrace	of	the	child	was	hard	to	undo	;
但	他的	熊	-	喜欢	拥抱	的	这	孩子	曾是	难的	到	撤销	;

但他像熊一样紧紧拥抱着孩子，却很难松开；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [per] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [dɪd] [næts] [strɔːŋ] [hændz]

and	only	when	the	pair	lay	side	by	side	upon	the	rocks	did	Nat's	strong	hands
和	仅有的	什么时候	这	一对	躺	边	经过	边	之上	这	岩石	做过	纳特的	强的	双手

[sək'siːd] [ɪn] ['luːsɪŋ] [ðæt] ['rɪdʒɪd][klæsp] .

succeed	in	loosing	that	rigid	clasp	.
成功	在	失败	那	死板的	搭扣	.

只有当两人并排躺在岩石上时，纳特的有力双手才成功解开了那紧紧的扣子。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [friː] ,

The	moment	the	child	was	free	,
这	片刻	这	孩子	曾是	自由的	,

孩子获得自由的那一刻，

[aɪ'liːn] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] .

Eileen	took	the	dripping	form	in	her	arms	and	bore	it	indoors	.
艾琳	采取	这	滴落	形式	在	她	武器	和	钻孔	它	室内	.

艾琳抱着浑身湿透的物体，把它带进了屋里。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

She	scarcely	dared	to	hope	that	the	little	fellow	could	be	living	.
她	几乎	敢于	到	希望	那	这	小的	同伴	可以	是	活的	.

她几乎不敢奢望这个小家伙还活着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	no	means	of	knowing	how	long	he	had	been	in	the	water	,
那里	曾是	不	方法	的	会心	如何	长的	他	有	到过	在	这	水	,

无法得知他已经在水中待了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

but	it	must	have	been	a	long	while	.
但	它	必须	有	到过	一个	长的	尽管	.

但那肯定过了很久。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

However	,	she	laid	him	on	her	table	,	with	a	small	cushion	beneath	his	head	,
然而	,	她	铺设	他	在	她	桌子	,	和	一个	小的	软垫	下面	他的	头	,

然而，她把他放在桌子上，在他的头下垫了个小枕头。

[draɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [koʊld] [lɪmz] ,

dried	and	chafed	his	cold	limbs	,
干燥	和	擦伤	他的	寒冷的	四肢	,

他冰冷的四肢干裂皲裂，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]

and	applied	a	steady	and	gentle	friction	in	the	neighbourhood	of	the	heart
和	应用	一个	稳定的	和	温和的	摩擦	在	这	邻里	的	这	心

.

:

.

在心脏附近施加稳定而轻柔的摩擦力。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld]

Presently	she	was	almost	certain	she	detected	a	faint	pulsation	,	and	redoubled
目前	她	曾是	几乎	肯定	她	检测到	一个	头晕的	脉动	,	和	加倍

[hɜːr; hər] ['efərts] ,

her	efforts	,
她	努力	,

她几乎可以肯定自己感觉到了微弱的脉动，于是加倍努力地去探查。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['pæts] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

disregarding	Pat's	entreaties	that	she	would	bring	the	little	boy	to	the	fire	because
不予理会	帕特的	恳求	那	她	会	带来	这	小的	男生	到	这	火	因为

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] . [-]

he	must	be	so	cold	.	[	117	]
他	必须	是	所以	寒冷的	.	[	-	]

她不顾帕特的恳求，不把小男孩带到火堆旁取暖，因为他一定很冷。[117]

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ɪndʒəri] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

"	He	seemed	to	have	received	no	injury	at	all	,	and	began	to	swallow
"	他	似乎	到	有	已收到	不	受伤	在	全部	,	和	开始	到	吞

[ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

the	warm	milk	.	"	—	Page	120	.	[	118	]	[	119	]
这	温暖的	牛奶	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“他似乎毫发无损，开始喝温牛奶。”——第120页。[118][119]

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

"	Wait	a	bit	,	honey	,	"	she	answered	,	still	rubbing	vigorously	,
"	等待	一个	少量	,	蜂蜜	,	"	她	回答	,	仍然	擦	大力	,

“稍等片刻，亲爱的，”她一边回答，一边继续用力地揉搓着。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [pər'plekst] [pæt] [nɑːt] [ə; eɪ]

and	working	the	little	arms	up	and	down	in	a	way	which	perplexed	Pat	not	a
和	在职的	这	小的	武器	向上	和	向下	在	一个	方式	哪个	困惑	拍	不是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

而且，小胳膊还上下摆动，这让帕特感到非常困惑。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [brˈfɔːr] [wiː; wi] [wɔːrm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,

"	We	must	get	the	little	heart	to	work	before	we	warm	the	little	body	,
"	我们	必须	得到	这	小的	心	到	工作	前	我们	温暖的	这	小的	身体	,

“我们必须先让幼小的心脏跳动起来，才能温暖幼小的身体。”

[els] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

else	the	blood	will	run	there	and	choke	it	,	and	it	won't	be	able	to
别的	这	血	将要	跑步	那里	和	呛	它	,	和	它	惯于	是	有能力的	到

[biːt] [ə'gen] .

beat	again	.
打	再次	.

否则血液会流到那里，把它闷死，它就无法再跳动了。

[set] [ðə; ði] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ræp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['blæŋkits] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

Set	**the**	**heart**	**going**	**first**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**wrap**	**him**	**in**	**blankets**	**by**	**the**	**fire**	**.**
放	这	心	去	第一的	,	和	然后	出色地	裹	他	在	毯子	经过	这	火	.

先点燃心脏，然后我们把他裹在毯子里，放在火堆旁。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] .

That's	**what**	**I**	**have**	**always**	**been**	**taught**	**.**
那就是	什么	我	有	总是	到过	教授	.

我一直被这样教导。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bæθ] [aʊt] ['redi] .

And	**put**	**the**	**kettle**	**right**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**sonny**	**,**	**and**	**get**	**the**	**bath**	**out**	**ready**	**.**
和	放	这	壶	正确的	在	这	火	,	桑尼	,	和	得到	这	洗澡	出去	准备好	.

孩子，把水壶放在火上烧，把洗澡水准备好。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] — [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ! — [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

I	**do**	**believe**	**—**	**praise**	**the**	**Lord**	**!**	**—**	**that**	**the**	**darling**	**is**	**living**	**still**	**.**
我	做	相信	—	称赞	这	主	!	—	那	这	亲爱的	是	活的	仍然	.

我相信——感谢主！——那亲爱的仍然活着。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] ,

If	**he**	**is**	**,**	**and**	**if**	**he**	**gets**	**a**	**bit**	**better**	**,**
如果	他	是	,	和	如果	他	获得	一个	少量	更好的	,

如果他真是这样，而且病情有所好转，

[ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

a	**hot**	**bath**	**will**	**restore**	**him**	**quicker**	**than**	**anything**	**.**
一个	热的	洗澡	将要	恢复	他	更快	比	任何事物	.

热水澡比任何方法都能让他更快地恢复过来。

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [bɑːks] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

And	**get**	**that**	**box**	**of**	**dried**	**herbs**	**and**	**sea**	**-**	**weed**	**from**	**the**	**cupboard**	**.**
和	得到	那	盒子	的	干燥	草药	和	海	-	杂草	从	这	橱柜	.

从橱柜里拿出那盒干香草和海藻。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [rer] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] .

There	**are**	**some**	**rare**	**good**	**things**	**there**	**for**	**rubbing**	**the**	**skin**	**with**	**.**
那里	是	一些	稀有的	好的	事物	那里	为了	擦	这	皮肤	和	.

那里有一些难得的好东西，适合用来擦皮肤。

[aɪv] [siːn] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

I've	**seen**	**wonderful**	**cures**	**with**	**them**	**in**	**my**	**young**	**days**	**.**
我已经	已见	精彩的	治愈	和	他们	在	我的	年轻的	天	.

我年轻的时候见过它们治好很多病。

" [pæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər]

"	**Pat**	**was**	**intensely**	**excited**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**mother's**	**quick**	**and**	**clever**
"	拍	曾是	强烈地	兴奋的	作为	他	观看	他的	母亲的	快的	和	聪明的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

ministrations	**to**	**the**	**little**	**boy**	**,**
服事	到	这	小的	男生	,

“帕特看着母亲迅速而巧妙地照顾小男孩，兴奋不已。”

[huː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] — [les] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,

who	**already**	**began**	**to**	**look**	**different**	**—**	**less**	**like**	**a**	**child**	**of**	**marble**	**,**
WHO	已经	开始	到	看	不同的	—	较少的	喜欢	一个	孩子	的	大理石	,

他看起来已经有些不一样了——不再像个大理石雕琢的孩子了，

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	**more**	**like**	**one**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
和	更多的	喜欢	一	的	肉	和	血	.

更像是有血有肉的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ,

It	seemed	very	,
它	似乎	非常	,

似乎非常，

['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][pæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]

very	long	to	Pat	before	his	mother	looked	up	with	kindling	eyes	to	say	he
非常	长的	到	拍	前	他的	母亲	看起来	向上	和	引火物	眼睛	到	说	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

was	still	alive	;
曾是	仍然	活	;

过了很久，帕特的母亲才抬起头，眼神充满希望地看着他，说他还活着；

[bʌt; bət] [aɪ'liːn] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	Eileen	herself	had	been	surprised	at	the	quickness	with	which	the	little
但	艾琳	她自己	有	到过	惊讶	在	这	速度	和	哪个	这	小的

[hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hændz] ,

heart	had	begun	to	beat	beneath	her	hands	,
心	有	开始	到	打	下面	她	双手	,

但艾琳自己也对她手下那颗小小的心脏跳动的速度之快感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn]

and	decided	in	her	own	mind	that	the	child	could	not	have	been	very	long	in
和	决定	在	她	自己的	头脑	那	这	孩子	可以	不是	有	到过	非常	长的	在

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

the	water	before	they	saw	him	.
这	水	前	他们	锯	他	.

她心里认定，他们发现孩子之前，孩子在水里待的时间肯定不长。

[pæt][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [-]

Pat	ran	from	the	kitchen	,	where	his	mother's	[	120	]
拍	跑	从	这	厨房	,	在哪里	他的	母亲的	[	-	]

帕特从厨房跑了出来，他母亲[120]

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ]

operations	were	carried	on	,	to	the	little	room	where	Jim	had	been	carried	by
运营	是	携带	在	,	到	这	小的	房间	在哪里	吉姆	有	到过	携带	经过

[næt] ,

Nat	,
纳特	,

手术继续进行，地点是吉姆被纳特抱起来的那间小房间。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɜːrkər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	reported	to	each	worker	the	success	of	the	other	.
和	据报道	到	每个	工人	这	成功	的	这	其他	.

并向每位工人汇报其他工人的工作进展情况。

['dʒɪm] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

Jim	very	soon	began	to	breathe	again	.
吉姆	非常	很快	开始	到	呼吸	再次	.

吉姆很快又开始呼吸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	not	in	the	state	the	child	had	been	,
他	曾是	不是	在	这	状态	这	孩子	有	到过	,

他当时的状态和孩子不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn]

but	he	had	evidently	received	some	blow	which	had	injured	him	in
但	他	有	显然	已收到	一些	吹	哪个	有	受伤	他	在

[sʌm; səm] [wei] [næt][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪn] .

some	way	Nat	could	not	at	once	determine	.
一些	方式	纳特	可以	不是	在	一次	决定	.

但他显然受到了某种打击，导致他受伤，但纳特一时无法确定他究竟受了什么伤。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'kɑːnʃəs]

He	awoke	in	great	pain	,	and	on	trying	to	move	himself	became	again	unconscious
他	醒来	在	伟大的	疼痛	,	和	在	尝试	到	移动	他自己	成为	再次	无意识

;

;

;

他醒来时疼痛难忍，试图动弹时又昏了过去；

[ænd; ənd][næt][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'plaɪ] [hɑːt] ['flænəlz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][peɪn] [siːmd] [tuː; tə]

and	Nat	could	only	apply	hot	flannels	to	the	side	where	the	pain	seemed	to
和	纳特	可以	仅有的	申请	热的	法兰绒	到	这	边	在哪里	这	疼痛	似乎	到

[biː; bi] [wɜːrst] ,

be	worst	,
是	最差	,

娜特只能用热毛巾敷在疼痛最剧烈的那一侧。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][mɪks][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	get	his	wife	,	when	she	could	spare	the	time	,	to	mix	him	some	of
和	得到	他的	妻子	,	什么时候	她	可以	空闲的	这	时间	,	到	混合	他	一些	的

[hɜːr; hər] ['sɪmpəlz] ,

her	simples	,
她	简单	,

并让他的妻子在有空的时候，给他调一些她自己酿造的清酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] .

which	had	the	effect	of	sending	him	off	to	sleep	at	last	.
哪个	有	这	影响	的	发送	他	离开	到	睡觉	在	最后的	.

结果，他终于睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðər] .

The	little	boy's	case	was	different	altogether	.
这	小的	男孩们	案件	曾是	不同的	共	.

这个小男孩的情况则完全不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɪndʒəri][æt; ət][ɔːl] ,

He	seemed	to	have	received	no	injury	at	all	,
他	似乎	到	有	已收到	不	受伤	在	全部	,

他似乎完全没有受伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi]

but	to	be	suffering	simply	from	exposure	and	the	length	of	time	he
但	到	是	痛苦	简单地	从	接触	和	这	长度	的	时间	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	been	in	the	water	.
有	到过	在	这	水	.

但很可能是因为暴露在水中以及在水中待的时间过长而导致的。

[ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ruːts] [prɪ'perd] [baɪ] [aɪ'liːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	bath	of	herbs	and	pungent	roots	prepared	by	Eileen	seemed	to	have	a
这	洗澡	的	草药	和	泼辣	根	准备	经过	艾琳	似乎	到	有	一个

['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

marvellous	effect	upon	him	,
奇妙	影响	之上	他	,

艾琳准备的草药和辛辣根茎浴液似乎对他产生了奇效。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['swɑːloʊ][ðə; ði][wɔːrm][mɪlk][ɪn]['tiːspuːn,fʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm]

and	he	began	to	swallow	the	warm	milk	in	teaspoonfuls	which	she	gave	him
和	他	开始	到	吞	这	温暖的	牛奶	在	茶匙	哪个	她	给予	他

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

于是他开始一勺一勺地喝她时不时递给他的温牛奶。

[iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [iːz] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

each	time	with	increased	ease	and	eagerness	.
每个	时间	和	增加	舒适	和	渴望	.

一次比一次更加轻松自如，也更加积极主动。

" [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [kraɪd][pæt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [-]

"	He	likes	it	,	mother	,	"	cried	Pat	excitedly	;	[	121	]
"	他	点赞	它	,	母亲	,	"	哭	拍	兴奋地	;	[	-	]

“他喜欢它，妈妈，”帕特兴奋地喊道；[121]

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	he	likes	it	.
"	我是	当然	他	点赞	它	.

“我确信他喜欢它。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['hiːd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪl] .

I	do	wish	he'd	open	his	eyes	and	smile	.
我	做	希望	他会	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

我真希望他能睁开眼睛，露出笑容。

[ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] , [ɔːr] [wʌt] ? "

Is	he	asleep	,	or	what	?	"
是	他	睡着了	,	或者	什么	?	"

他睡着了吗?

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [suːn] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	I	hope	he'll	be	asleep	soon	,	"	answered	Eileen	,	as	she	dried	him	by	the	fire	,
"	我	希望	地狱	是	睡着了	很快	,	"	回答	艾琳	,	作为	她	干燥	他	经过	这	火	,

“我希望他很快就能睡着，”艾琳一边在火炉旁帮他擦干身体，一边回答道。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [wɔːmd] [bed] .

and	prepared	to	lay	him	in	her	own	well	-	warmed	bed	.
和	准备	到	躺	他	在	她	自己的	出色地	-	温暖	床	.

她准备把他放在自己温暖舒适的床上。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ]['fiːvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	coming	round	beautiful	,	and	if	he	doesn't	get	a	fever	on	it	,
"	他是	未来	圆形的	美丽的	,	和	如果	他	不	得到	一个	发烧	在	它	,

“他恢复得很好，如果他不发烧的话，

[wɪtʃ] [aɪm][ɪn] [hoʊps] [hiː; hi][wəʊnt]['æftər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	I'm	in	hopes	he	won't	after	what	I've	done	for	him	,
哪个	我是	在	希望	他	惯于	后	什么	我已经	完毕	为了	他	,

我希望他不会，毕竟我为他做了那么多。

[hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] .

he	may	wake	up	to	know	us	in	another	few	hours	.
他	可能	唤醒	向上	到	知道	我们	在	其他	很少	小时	.

再过几个小时，他或许就会醒来认出我们了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [best] [ɪn] [bed] [naʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['hʌni] .

But	he'll	be	best	in	bed	now	;	and	so	would	you	,	honey	.
但	地狱	是	最好的	在	床	现在	;	和	所以	会	你	,	蜂蜜	.

但他现在最好还是待在床上；亲爱的，你也一样。

[juːv] [bɪn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

You've	been	up	the	whole	night	long	,	my	little	son	.
你已经	到过	向上	这	所有的	夜晚	长的	,	我的	小的	儿子	.

我的小儿子，你熬了一整夜。

[ʃæl; ʃəl] ['mʌðər] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [pæt] ?

Shall	mother	put	the	pretty	little	boy	to	bed	first	,	and	then	little	Pat	?
将	母亲	放	这	漂亮的	小的	男生	到	床	第一的	,	和	然后	小的	拍	?

妈妈是先哄漂亮的小男孩睡觉，然后再哄小帕特睡觉呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [pæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ;

"	It	had	not	occurred	to	Pat	before	that	he	was	tired	;
"	它	有	不是	发生	到	拍	前	那	他	曾是	疲劳的	;

“帕特之前从未意识到自己累了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

but	now	he	found	that	he	could	only	just	keep	his	eyes	open	,
但	现在	他	成立	那	他	可以	仅有的	只是	保持	他的	眼睛	打开	,

但现在他发现自己只能勉强睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [stɪf] [frʌm; frəm] ['fə'tiːg] .

and	that	his	limbs	were	quite	stiff	from	fatigue	.
和	那	他的	四肢	是	相当	僵硬的	从	疲劳	.

他的四肢因疲劳而变得非常僵硬。

[soʊ] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [bɔɪ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

So	after	seeing	the	little	stranger	boy	put	to	bed	,
所以	后	看到	这	小的	陌生人	男生	放	到	床	,

所以，在看到那个陌生小男孩被哄睡后，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] .

he	consented	to	be	undressed	and	fed	himself	.
他	同意	到	是	脱光衣服	和	美联储	他自己	.

他同意脱掉衣服，自己进食。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [maɪ'self] !

"	Just	as	if	I	were	a	baby	myself	!
"	只是	作为	如果	我	是	一个	婴儿	我	!

“就好像我自己也是个婴儿一样！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr]

"	as	he	said	sleepily	;	and	his	head	had	hardly	touched	the	pillow	before
"	作为	他	说	昏昏欲睡地	;	和	他的	头	有	几乎	感动	这	枕头	前

[hiː; hi] [fel] [fæst] ,

he	fell	fast	,
他	跌倒	快速地	,

“他睡眼惺忪地说着；头刚碰到枕头就倒下了，

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

睡得很沉，

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə]

and	slept	for	more	hours	at	a	time	than	he	ever	remembered	to
和	睡着了	为了	更多的	小时	在	一个	时间	比	他	曾经	记得	到

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] . [-]

have	done	in	all	his	life	before	.	[	122	]
有	完毕	在	全部	他的	生活	前	.	[	-	]

他一次睡的时间比他记忆中一生中任何时候都要长。[122]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
THE LITTLE PRINCE
这 小的 王子

小王子

[hæt][wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
hat was that noise ?
帽子 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

[pæt][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Pat sat up in bed to listen ; and as he did so ,
拍 卫星 向上 在 床 到 听 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

帕特坐起身来听；就在这时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
he began to wonder where he was , and what had happened ;
他 开始 到 想知道 在哪里 他 曾是 , 和 什么 有 发生 ;

他开始疑惑自己身在何处，发生了什么事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
for he had an impression that there was something strange in the way
为了 他 有 一个 印象 那 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这 方式
[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
the light fell on the wall ,
这 光 跌倒 在 这 墙 ,

因为他觉得光线照射在墙上的方式有些奇怪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən]
and in his mind there was a feeling that some great event had taken
和 在 他的 头脑 那里 曾是 一个 感觉 那 一些 伟大的 事件 有 已采取
[pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'kɔːl] ;
place which he could not at that moment recall ;
地方 哪个 他 可以 不是 在 那 片刻 记起 ;

他心中有一种感觉，好像发生了一件大事，但他一时想不起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ?
and then , what was that noise in the living - room ?
和 然后 , 什么 曾是 那 噪音 在 这 活的 - 房间 ?

然后，客厅里那是什么声音?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
It was for all the world like the sound of a little child laughing and
它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 声音 的 一个 小的 孩子 笑 和
['prætlɪŋ] ;
prattling ;
喋喋不休 ;

那声音听起来就像小孩子咯咯的笑声和咿呀学语的声音；

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [loʊn] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? . . .
but how had any child come to Lone Rock in the night ? . . .
但 如何 有 任何 孩子 来 到 孤独 岩石 在 这 夜晚 ? . . .

但怎么会有孩子在夜里来到孤石镇呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
And then all in a moment , like a flash ,
和 然后 全部 在 一个 片刻 , 喜欢 一个 闪光 ,

然后，一切都在瞬间发生，就像闪电一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][pæt] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]

it	came	back	to	Pat	—	all	the	events	of	the	night	of	the	storm	,	the
它	来了	后退	到	拍	—	全部	这	活动	的	这	夜晚	的	这	风暴	,	这

[dɪs'mɑːst] [ʃɪp] ,

dismasted	ship	,
桅杆折断	船	,

帕特脑海中浮现出所有记忆——暴风雨之夜发生的一切，桅杆折断的船只，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] , ['dʒɪmz][hə'roʊɪk] [-]

the	little	boy	lashed	to	the	spar	,	Jim's	heroic	[	123	]
这	小的	男生	鞭打	到	这	斯帕	,	吉姆的	英勇	[	-	]

小男孩被绑在桅杆上，吉姆的英勇[123]

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

attempt	to	save	the	child	—	everything	that	had	occurred	up	to	the	time	he
试图	到	节省	这	孩子	—	一切	那	有	发生	向上	到	这	时间	他

[hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

had	let	his	mother	put	him	to	bed	in	broad	daylight	.
有	让	他的	母亲	放	他	到	床	在	广阔	日光	.

试图拯救孩子——直到他让母亲在大白天把他抱上床睡觉之前发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [naʊ] .

It	was	daylight	again	now	.
它	曾是	日光	再次	现在	.

天又亮了。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

He	knew	by	the	place	the	sun	had	got	to	on	the	wall	that	it	was	not
他	知道	经过	这	地方	这	太阳	有	得到	到	在	这	墙	那	它	曾是	不是

['oʊnli] [deɪ] ,

only	day	,
仅有的	天	,

他从太阳在墙上的位置判断出，现在不仅是白天。

[bʌt; bət] [ˌæftər'nuːn] .

but	afternoon	.
但	下午	.

但下午。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

He	thought	for	a	moment	that	it	was	the	afternoon	of	the	day	on	which
他	想法	为了	一个	片刻	那	它	曾是	这	下午	的	这	天	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;

he	had	gone	to	bed	;
他	有	已消失	到	床	;

他一时以为今天是他上床睡觉那天下午；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] .

but	he	soon	found	out	that	it	was	the	day	following	that	one	.
但	他	很快	成立	出去	那	它	曾是	这	天	下列的	那	一	.

但他很快发现，那天是第二天。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

He	had	slept	for	more	than	twenty	-	four	hours	,
他	有	睡着了	为了	更多的	比	二十	-	四	小时	,

他已经睡了超过24个小时。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][foʊks] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

as	little	folks	will	sometimes	do	when	they	have	been	through	great	fatigue	and
作为	小的	各位	将要	有时	做	什么时候	他们	有	到过	通过	伟大的	疲劳	和

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

就像小孩子在经历了极大的疲惫和兴奋之后有时会做的那样；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ,

and	now	he	waked	up	as	fresh	as	a	lark	,
和	现在	他	醒来	向上	作为	新鲜的	作为	一个	云雀	,

现在他醒来后精神焕发，就像一只云雀。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

and	full	of	eager	curiosity	about	the	new	inmate	of	the	lighthouse	.
和	满的	的	渴望的	好奇心	关于	这	新的	囚犯	的	这	灯塔	.

他对灯塔里的新住户充满了好奇。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	slipped	out	of	bed	,	and	into	his	clothes	as	fast	as	possible	,
他	滑倒了	出去	的	床	,	和	进入	他的	衣服	作为	快速地	作为	可能的	,

他迅速起床，以最快的速度穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

and	then	stepped	softly	across	the	floor	,	and	peeped	into	the	next	room	.
和	然后	步	轻轻	穿过	这	地面	,	和	偷窥	进入	这	下一个	房间	.

然后轻轻地穿过地板，向隔壁房间窥视。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [siːn] .

He	wanted	to	see	the	little	stranger	before	he	was	himself	seen	.
他	通缉	到	看	这	小的	陌生人	前	他	曾是	他自己	已见	.

他想在被人看到之前先看到那个小陌生人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	wanted	to	have	a	good	look	at	him	,	and	in	this	he	was	not
他	通缉	到	有	一个	好的	看	在	他	,	和	在	这	他	曾是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他想好好看看他，而在这方面他没有失望。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .

The	living	-	room	looked	very	neat	and	trim	.
这	活的	-	房间	看起来	非常	整洁的	和	修剪	.

客厅看起来非常整洁干净。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [mes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [wʌz; wəz]

All	the	disorder	and	mess	which	had	been	brought	in	the	previous	day	was
全部	这	紊乱	和	混乱	哪个	有	到过	带来	在	这	以前的	天	曾是

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

前一天带来的所有混乱和污秽都被清理干净了。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [-]

The	table	was	spread	for	a	meal	,	and	Eileen	[	124	]
这	桌子	曾是	传播	为了	一个	一顿饭	,	和	艾琳	[	-	]

桌上摆好了饭菜，艾琳[124]

[hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l]

herself	was	sitting	comfortably	in	her	rocking	-	chair	,	with	a	laughing	little
她自己	曾是	坐着	舒适地	在	她	摇滚	-	椅子	,	和	一个	笑	小的

[bɔɪ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

boy	perched	upon	her	knee	,
男生	栖息	之上	她	膝盖	,

她自己舒服地坐在摇椅上，一个咯咯笑着的小男孩坐在她的膝盖上。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ['lʌstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

laughing	and	crowing	lustily	at	the	movement	of	the	chair	.
笑	和	鸣叫	热情地	在	这	移动	的	这	椅子	.

椅子移动时，他们发出响亮的笑声和叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第5/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][pæt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

He	was	a	great	many	years	younger	than	Pat	—	this	little	waif	of	the	ocean
他	曾是	一个	伟大的	许多	年	年轻	比	拍	—	这	小的	孤儿	的	这	海洋

— [pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

—	perhaps	not	more	than	four	years	old	.
—	也许	不是	更多的	比	四	年	老的	.

他比帕特小很多岁——帕特是海洋里的小孤儿——也许只有四岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɔːft] ['jeloʊ] [her] , [ðæt] ['floʊtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

He	had	quantities	of	soft	yellow	hair	,	that	floated	round	his	head	like	a	cloud
他	有	数量	的	柔软的	黄色的	头发	,	那	漂浮	圆形的	他的	头	喜欢	一个	云

,

,

,

他有一头浓密的柔软金黄色头发，像云朵一样飘浮在他的头上。

[ɔːl] ['kɜːrli] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

all	curly	and	pretty	;
全部	卷曲	和	漂亮的	;

一头卷曲的，很漂亮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn] [ɪts] [sɔːft] [bluːm] [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪtʃ] ['kʌlər] .

and	his	skin	was	like	a	peach	in	its	soft	bloom	and	pretty	rich	colour	.
和	他的	皮肤	曾是	喜欢	一个	桃	在	它是柔软的		盛开	和	漂亮的	富有的	颜色	.

他的皮肤像一颗饱满柔嫩、色泽诱人的桃子。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

He	had	big	dark	eyes	that	seemed	full	of	sunshine	,
他	有	大的	黑暗的	眼睛	那	似乎	满的	的	阳光	,

他有一双又大又黑的眼睛，仿佛充满了阳光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] [pɜːrlz] .

and	when	he	laughed	his	little	teeth	looked	like	pearls	.
和	什么时候	他	笑了	他的	小的	牙齿	看起来	喜欢	珍珠	.

他笑的时候，小牙齿看起来像珍珠一样。

[pæt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

Pat	thought	he	had	never	seen	such	a	wonderful	and	lovely	little	boy	before	.
拍	想法	他	有	绝不	已见	这样的	一个	精彩的	和	迷人的	小的	男生	前	.

帕特心想，他以前从未见过这么可爱、这么讨人喜欢的小男孩。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [ɪn'telɪdʒənt]

He	himself	was	not	handsome	,	though	he	had	a	dear	little	shrewd	intelligent
他	他自己	曾是	不是	英俊的	,	尽管	他	有	一个	亲爱的	小的	精明	聪明的

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

face	of	his	own	,
脸	的	他的	自己的	,

他本人相貌并不英俊，但却长着一张可爱、精明睿智的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] .

and	a	pair	of	pretty	grey	eyes	like	his	mother's	.
和	一个	一对	的	漂亮的	灰色的	眼睛	喜欢	他的	母亲的	.

还有一双像他母亲一样漂亮的灰色眼睛。

[ɪn'di:d] , [pæt][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

Indeed	**,**	**Pat**	**had**	**never**	**before**	**troubled**	**his**	**head**	**as**	**to**	**whether**	**people**	**were**
的确	,	拍	有	绝不	前	麻烦	他的	头	作为	到	无论	人们	是

['prɪti] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;

pretty	**or**	**the**	**reverse**	**;**
漂亮的	或者	这	撤销	;

事实上，帕特以前从未费心考虑过人们是漂亮还是丑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

but	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**child**	**struck**	**him**	**as**	**something**	**so**	**wonderful**	**,**
但	这	美丽	的	这	孩子	击	他	作为	某物	所以	精彩的	,

但这孩子的容貌让他觉得如此美妙绝伦。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	**he**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**it**	**,**	**and**	**rejoicing**	**in**	**it**	**.**
那	他	可以	不是	帮助	注意到	它	,	和	欢欣鼓舞	在	它	.

他不禁注意到这一点，并为此感到高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] [hæd; həd]

He	**had**	**not**	**thought**	**about**	**it**	**in**	**that**	**strange**	**night**	**when**	**the**	**little**	**guest**	**had**
他	有	不是	想法	关于	它	在	那	奇怪的	夜晚	什么时候	这	小的	客人	有

[bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ,

been	**brought**	**in**	**,**
到过	带来	在	,

在那个奇特的夜晚，当那位小客人被带进来的时候，他并没有想到这一点。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mɑ:njumənt] .

looking	**like**	**a**	**marble**	**image**	**on**	**a**	**church**	**monument**	**.**
寻找	喜欢	一个	大理石	图像	在	一个	教会	纪念碑	.

看起来像教堂纪念碑上的大理石雕像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [-]

It	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**could**	**be**	**the**	**same**	**[**	**125**	**]**
它	曾是	难的	到	相信	那	这	可以	是	这	相同的	[	-	]

很难相信这会是同一件事[125]

['bi:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

being	**;**	**and**	**yet**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**must**	**be**	**.**
存在	;	和	然而	,	的	课程	,	它	必须	是	.

存在；然而，当然，它必须是存在的。

[hi:; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:lmoʊst] ['tɪmɪdli] ,

He	**came**	**slowly**	**forward**	**,**	**almost**	**timidly**	**,**
他	来了	缓慢地	向前	,	几乎	胆怯地	,

他缓缓走上前，几乎有些胆怯。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feri] [prɪns] .

feeling	**as**	**though**	**he**	**must**	**apologise**	**for**	**his**	**intrusion**	**to**	**this**	**fairy**	**prince**	**.**
感觉	作为	尽管	他	必须	道歉	为了	他的	入侵	到	这	仙女	王子	.

他觉得自己必须为打扰这位仙子王子而道歉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	**mother**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**greeted**	**his**	**appearance**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他的	母亲	看起来	向上	,	和	问候	他的	外貌	和	一个	微笑	.

他的母亲抬起头，微笑着迎接他的到来。

" [wel] , ['hʌni] , [kwaɪt] ['restɪd] ['æftər][jʊr; jər]['vɪdʒɪl] ?

"	**Well**	**,**	**honey**	**,**	**quite**	**rested**	**after**	**your**	**vigil**	**?**
"	出色地	,	蜂蜜	,	相当	休息	后	你的	守夜	?

“亲爱的，守夜之后休息好了吗？”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [waɪlst] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [tiː] ?
And if you are up , will you mind the little boy whilst I get the tea ?
和 如果 你 是 向上 , 将要 你 头脑 这 小的 男生 而 我 得到 这 茶 ?

如果你起来了，能不能在我泡茶的时候帮忙照看一下小男孩?

[wiː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪf] [ðiːz] [pæst] [tuː] [deɪz] ,
We have been living a strange life these past two days ,
我们 有 到过 活的 一个 奇怪的 生活 这些 过去的 二 天 ,

这两天我们过着一种奇怪的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [miːlz] ;
and I scarce know what to call the meals ;
和 我 稀少 知道 什么 到 称呼 这 餐 ;

我几乎不知道该如何称呼这些食物;

[bʌt; bət]['fɑːðər] [wɪl] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] ; [ænd; ənd]['dʒɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,
but father will like some tea when he comes down ; and Jim , may be ,
但 父亲 将要 喜欢 一些 茶 什么时候 他 来 向下 ; 和 吉姆 , 可能 是 ,

但父亲下来后会想喝点茶；而吉姆，也许，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [tuː] .
will take a cup , too .
将要 拿 一个 杯子 , 也 .

我也会拿一个杯子。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I wish we could get a doctor to him ,
我 希望 我们 可以 得到 一个 医生 到 他 ,

我希望我们能尽快找到医生给他看病。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
but I'm afraid there'll be small chance of that for a week or more .
但 我是 害怕的 将会 是 小的 机会 的 那 为了 一个 星期 或者 更多的 .

但我恐怕在一周或更长时间内，这种情况发生的可能性很小。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɪl] [rʌn] [soʊ] [haɪ] ['æftər][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,
The sea will run so high after the storm ,
这 海 将要 跑步 所以 高的 后 这 风暴 ,

风暴过后，海平面会非常高。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][læst] .
though the wind does seem to be going down at last .
尽管 这 风 做 似乎 到 是 去 向下 在 最后的 .

不过，风似乎终于减弱了。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][pæt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" For the moment Pat was too much engrossed with this wonderful little boy
" 为了 这 片刻 拍 曾是 也 很多 全神贯注 和 这 精彩的 小的 男生
[tuː; tə] [hiːd] ['iːv(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʌv; əv]['dʒɪm] .
to heed even what his mother said of Jim .
到 注意 甚至 什么 他的 母亲 说 的 吉姆 .

“此刻，帕特完全沉浸在这个可爱的小男孩身上，甚至没有注意到他母亲对吉姆的评价。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [naʊ] , [wer] [aɪ'liːn] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ]

He	was	standing	on	his	own	feet	now	,	where	Eileen	had	set	him	,	looking
他	曾是	常设	在	他的	自己的	脚	现在	,	在哪里	艾琳	有	放	他	,	寻找

[hɑːrd][æt; ət][pæt] ,

hard	at	Pat	,
难的	在	拍	,

他现在站稳了，就在艾琳把他扶起来的地方，目光紧紧地盯着帕特。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

as	though	wondering	who	he	was	,	and	where	he	had	come	from	.
作为	尽管	好奇	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	有	来	从	.

仿佛在疑惑他是谁，来自哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][suːt][ʌv; əv]['pæts] [kloʊðz] ,

He	was	dressed	in	a	little	old	suit	of	Pat's	clothes	,
他	曾是	穿着	在	一个	小的	老的	套装	的	帕特的	衣服	,

他穿着帕特穿过的一套旧西装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [-]

which	was	many	sizes	too	big	for	him	,	though	[	126	]
哪个	曾是	许多	尺寸	也	大的	为了	他	,	尽管	[	-	]

虽然对他来说大了好几个尺码[126]

[pæt][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] .

Pat	had	long	outgrown	them	.
拍	有	长的	长大了就不合适了	他们	.

帕特早就穿不下它们了。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Yet	little	figure	of	fun	as	he	was	in	this	respect	,
然而	小的	数字	的	乐趣	作为	他	曾是	在	这	尊重	,

然而，尽管他在这方面没什么幽默感，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

nothing	could	destroy	the	look	of	dainty	finish	and	beauty	which	seemed	to
没有什么	可以	破坏	这	看	的	纤巧	结束	和	美丽	哪个	似乎	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] ,

belong	to	him	as	by	a	natural	inheritance	,
属于	到	他	作为	经过	一个	自然的	遗产	,

没有什么能破坏他身上那种精致优雅的气质和与生俱来的美感。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ster] [æt; ət][pæt] ,

and	after	he	had	indulged	in	a	good	long	stare	at	Pat	,
和	后	他	有	沉溺其中	在	一个	好的	长的	盯	在	拍	,

他盯着帕特看了很久之后，

[ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['greɪʃəsli] —

a	smile	beamed	all	over	his	face	,	and	he	remarked	graciously	—
一个	微笑	光束	全部	超过	他的	脸	,	和	他	评论	亲切地	—

他脸上绽放出灿烂的笑容，并亲切地说道——

" [aɪl] [pleɪ] - , [ɪkl] [bɔɪ] .

"	I'll	play	wis'oo	,	ickle	boy	.
" 患病的	玩	-	, 小黄瓜		男生	.	

“我会玩wis'oo，小家伙。”

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [naɪs] [deɪmz] .

I	likes	to	play	nice	dames	.
我	点赞	到	玩	好的	女士们	.

我喜欢扮演温柔的女士。

" [pæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Pat	was	his	slave	in	a	moment	,
"	拍	曾是	他的	奴隶	在	一个	片刻	,

“帕特瞬间就成了他的奴隶。”

['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

begging	to	be	allowed	to	crawl	round	the	room	with	the	little	prince	on	his
乞讨	到	是	允许	到	爬行	圆形的	这	房间	和	这	小的	王子	在	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他恳求允许他背着小王子在房间里爬来爬去;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	this	form	of	entertainment	was	mightily	to	the	liking	of	the
和	作为	这	形式	的	娱乐	曾是	非常	到	这	喜欢	的	这

[smɔːl] [gest] ,

small	guest	,
小的	客人	,

而这种娱乐方式非常受这位小客人的喜爱,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['ʌnintə'rʌptidli] [tɪl] [næt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

it	was	carried	on	uninterruptedly	till	Nat	came	down	from	the	lighthouse	,
它	曾是	携带	在	不间断地	直到	纳特	来了	向下	从	这	灯塔	,

这件事一直持续到纳特从灯塔下来为止。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] .

and	laughed	aloud	to	see	the	two	children	thus	occupied	.
和	笑了	大声	到	看	这	二	孩子们	因此	占领	.

看到两个孩子这样玩得不亦乐乎，不禁哈哈大笑起来。

" [wʌt] ! [ɪz][hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

"	What	!	is	he	turning	a	little	tyrant	already	?	"	asked	the	father	,
"	什么	!	是	他	转弯	一个	小的	暴君	已经	?	"	问	这	父亲	,

“什么！他已经变成小暴君了吗？”父亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪdər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

as	he	picked	up	the	rider	,	and	lifted	him	high	in	the	air	,
作为	他	挑选	向上	这	骑士	,	和	抬起	他	高的	在	这	空气	,

他抱起骑手，把他高高举过头顶。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [glɪː] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

laughing	and	shouting	in	glee	at	this	sudden	change	in	the	game	.
笑	和	喊叫	在	高兴	在	这	突然	改变	在	这	游戏	.

比赛形势的突然变化让他们欣喜若狂，他们又笑又叫。

" [soʊ] , [pæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [æt; ət][læst] !

"	So	,	Pat	,	my	boy	,	you	are	awake	at	last	!
"	所以	,	拍	,	我的	男生	,	你	是	醒	在	最后的	!

“帕特，我的孩子，你终于醒了！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɜ-z] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ]

We	thought	you	had	turned	into	one	of	the	seven	sleepers	,	whoever	they	may
我们	想法	你	有	转向	进入	一	的	这	七	卧铺	,	谁	他们	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我们以为你已经变成了七个沉睡者之一，不管他们是谁;

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	this	young	man	,	too	,	though	he	woke	up	the	first	,
和	这	年轻的	男人	,	也	,	尽管	他	觉醒	向上	这	第一的	,

还有这位年轻人，虽然他是第一个醒来的,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dʒæk] - [tɑːr][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	shows	he	has	the	making	of	a	first	-	rate	jack	-	tar	in	him	.
和	演出	他	有	这	制作	的	一个	第一的	-	速度	杰克	-	焦油	在	他	.

这表明他具备成为一流水手的潜质。

['hiːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [-]

He's	none	the	worse	for	[	127	]
他是	没有任何	这	更糟	为了	[	-	]

他毫发无损[127]

[ə; eɪ] ['wetɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['eni] ['lændlʌbər] .

a	wetting	that	would	have	made	an	end	of	any	landlubber	.
一个	润湿	那	会	有	制成	一个	结尾	的	任何	旱鸭子	.

这场湿身足以让任何一个旱鸭子丧命。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] — [ɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] ?

He	must	be	cut	out	for	a	sailor	—	aren't	you	,	my	hearty	?
他	必须	是	切	出去	为了	一个	水手	—	不是	你	,	我的	爽朗	?

他肯定有当水手的潜质——你觉得呢，我的好兄弟?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [læft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]

"	The	child	laughed	,	and	danced	up	and	down	in	those	strong	arms	,	and
"	这	孩子	笑了	,	和	跳舞	向上	和	向下	在	那些	强的	武器	,	和

[pʊld] [næts] [bɪrd] ,

pulled	Nat's	beard	,
拉	纳特的	胡须	,

孩子咯咯地笑着，在那双强壮的臂弯里上蹿下跳，还拽着纳特的胡子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	shouted	with	glee	.
和	喊叫	和	高兴	.

他们欢呼雀跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

He	was	certainly	none	the	worse	,	to	all	appearance	,	for	the	narrow	escape
他	曾是	当然	没有任何	这	更糟	,	到	全部	外貌	,	为了	这	狭窄的	逃脱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

从各方面来看，他死里逃生后似乎毫发无损。

[aɪ'liːn] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz]

Eileen	marvelled	at	him	,	and	her	faith	in	her	herbs	and	simples
艾琳	惊叹不已	在	他	,	和	她	信仰	在	她	草药	和	简单

[wʌz; wəz]['tenfoʊld] [ɪn'kriːst] .

was	tenfold	increased	.
曾是	十倍	增加	.

艾琳对他感到惊叹不已，她对自己的草药和药材的信心也增加了十倍。

[pər'hæps] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Perhaps	Nature	has	secrets	which	are	better	known	to	the	humble	than	the
也许	自然	有	秘密	哪个	是	更好的	已知	到	这	谦逊的	比	这

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

或许大自然蕴藏着一些秘密，这些秘密只有谦逊的人才能真正了解，而不是学者。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ˌʌn'letərd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv][hæf] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lɔːr] ,

for	surely	this	unlettered	woman	,	with	her	store	of	half	-	superstitious	lore	,
为了	一定	这	胸无点墨	女士	,	和	她	店铺	的	一半	-	迷信的	知识	,

这位不识字的女人，却拥有半真半假的迷信知识，这无疑令人怀疑。

[gliːnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [frʌm; frəm][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

gleaned	**in**	**her**	**girlhood**	**from**	**old**	**women**	**who**	**were**	**learned**	**in**	**the**	**matter**	**of**
收集	在	她	少女时代	从	老的	女性	WHO	是	学习	在	这	事情	的

['neɪtʃɚz] ['kjʊrz] ,

Nature's	**cures**	**,**
自然的	治愈	,

她少女时期从精通自然疗法的老妇人那里学到了这些知识。

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [hɜːr; hər] .

had	**achieved**	**a**	**result**	**that**	**many**	**a**	**medical**	**man**	**would**	**have**	**envied**	**her**	**.**
有	已达成	一个	结果	那	许多	一个	医疗的	男人	会	有	令人羡慕	她	.

她的疗效令许多医生都羡慕不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sək'ses] ,

She	**was**	**proud**	**and**	**delighted**	**at**	**her**	**own**	**success**	**,**
她	曾是	自豪的	和	高兴极了	在	她	自己的	成功	,

她为自己的成功感到自豪和高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**any**	**child**	**could**	**have**	**gone**	**through**	**so**	**much**	**,**
和	可以	几乎	相信	那	任何	孩子	可以	有	已消失	通过	所以	很多	,

简直难以置信一个孩子竟然经历了这么多苦难，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] .

and	**yet**	**be**	**so**	**well**	**and**	**hearty**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**later**	**.**
和	然而	是	所以	出色地	和	爽朗	二十	-	四	小时	之后	.

然而，24小时后，他却依然精神矍铄，身体健康。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] — [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] !

"	**He**	**was**	**never**	**born**	**to**	**be**	**drowned**	**—**	**the**	**little**	**rogue**	**—**	**that's**	**plain**	**enough**	**!**
"	他	曾是	绝不	出生	到	是	溺水	—	这	小的	流氓	—	那就是	清楚的	足够的	!

“他生来就不是为了被淹死的——这个小淘气——这显而易见！”

" [læft] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**laughed**	**Nat**	**,**	**as**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**at**	**table**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**child**	**to**	**his**
"	笑了	纳特	,	作为	他	采取	他的	座位	在	桌子	,	和	给予	这	孩子	到	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

“纳特笑着坐到桌边，把孩子交给妻子。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [tiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	**And**	**now**	**let**	**me**	**have**	**my**	**tea**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	和	现在	让	我	有	我的	茶	作为	快的	作为	你	能	,

“现在请你尽快让我喝完茶。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [ʌp] [ə'lɔːft] [sɪns] [pʊr] ['dʒɪm][ɪz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] . " [-]

for	**there**	**is**	**double**	**work**	**up**	**aloft**	**since**	**poor**	**Jim**	**is**	**laid**	**by**	**his**	**heels**	**.**	**"**	**[**	**128**	**]**
为了	那里	是	双倍的	工作	向上	高空	自从	贫穷的	吉姆	是	铺设	经过	他的	高跟鞋	.	"	[	-	]

因为可怜的吉姆被倒吊着，所以高处的工力要加倍。[128]

[pæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌæsɪ'duːəti] .

Pat	**stood**	**beside**	**his**	**father**	**,**	**and**	**waited**	**on**	**him**	**with**	**assiduity**	**.**
拍	站立	旁	他的	父亲	,	和	等待	在	他	和	勤奋	.

帕特站在父亲身边，殷勤地服侍着他。

" [haʊ] [ɪz] [pʊr] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	**How**	**is**	**poor**	**Jim**	**,**	**and**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
"	如何	是	贫穷的	吉姆	,	和	什么	是	这	事情	和	他	?

“可怜的吉姆怎么样了？他怎么了？”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] ?

May	**I**	**take**	**him**	**his**	**tea**	**?**
可能	我	拿	他	他的	茶	?

我可以给他送茶吗?

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ， [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	**will**	**like**	**it**	**,**	**I**	**think**	**,**	**if**	**I**	**bring**	**it**	**.**	**"**
他	将要	喜欢	它	，	我	思考	,	如果	我	带来	它	.	"

我想如果我带去的话，他会喜欢的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ， ['sʌni] .

"	**I**	**think**	**he**	**will**	**,**	**sonny**	**.**
"	我	思考	他	将要	，	桑尼	.

“我想他会的，孩子。”

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

He	**speaks**	**of**	**thee**	**more**	**than**	**of**	**any**	**other**	**.**
他	说话	的	你	更多的	比	的	任何	其他	.

他提起你的次数比提起其他人的次数都多。

[aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

I	**scarce**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**
我	稀少	知道	什么	是	这	事情	.

我几乎不知道出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	**seems**	**like**	**as**	**if**	**he**	**had**	**broken**	**a**	**rib**	**or**	**two**	**,**	**and**	**they**	**were**
它	似乎	喜欢	作为	如果	他	有	破碎的	一个	肋骨	或者	二	，	和	他们	是

['presɪŋ] ['ɪnwərdz] ,

pressing	**inwards**	**,**
紧迫	向内	，

他好像断了一两根肋骨，肋骨向内挤压着。

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

不知怎么的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] [skers] [drɔː] [breθ] .

He	**can't**	**move**	**without**	**pain**	**,**	**and**	**sometimes**	**can**	**scarce**	**draw**	**breath**	**.**
他	不能	移动	没有	疼痛	，	和	有时	能	稀少	画	气息	.

他一动就会疼痛难忍，有时甚至难以呼吸。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][hiː; hi] [siːmz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪk] .

But	**so**	**long**	**as**	**he's**	**lying**	**still**	**and**	**quiet**	**he**	**seems**	**fairly**	**comfortable**	**like**	**.**
但	所以	长的	作为	他是	说谎	仍然	和	安静的	他	似乎	相当	舒服的	喜欢	.

但只要他保持静止安静，他似乎就相当舒服。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] .

We	**must**	**get**	**a**	**doctor**	**to**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**we**	**can**	**.**
我们	必须	得到	一个	医生	到	他	作为	很快	作为	曾经	我们	能	.

我们必须尽快安排医生给他看病。

[aɪv] ['sɪgnəld] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [help] ;

I've	**signalled**	**ashore**	**that**	**we**	**want**	**help**	**;**
我已经	发出信号	岸上	那	我们	想	帮助	;

我已经向岸上发出信号，我们需要帮助;

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [boʊt][kæn; kən] [kʌm] [æ'naɪ] [ˌjuː 'es] .

but	**I'm**	**afeard**	**it**	**will**	**be**	**some**	**days**	**before**	**any**	**boat**	**can**	**come**	**anigh**	**us**	**.**
但	我是	害怕	它	将要	是	一些	天	前	任何	船	能	来	近	我们	.

但我担心要过几天才会有船靠近我们。

" [pæt] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd]

"	Pat	took	the	cup	of	tea	and	slice	of	buttered	toast	his	mother	had	made
"	拍	采取	这	杯子	的	茶	和	片	的	涂黄油的	吐司	他的	母亲	有	制成

,

,

,

帕特拿起他妈妈做的那杯茶和一片涂了黄油的吐司，

[ænd; ənd] [went] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪmz] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	went	carefully	with	it	to	Jim's	little	dark	room	,	which	was	not	far	away	.
和	去	小心	和	它	到	吉姆的	小的	黑暗的	房间	,	哪个	曾是	不是	远的	离开	.

然后小心翼翼地把它带到吉姆的小暗室，那间暗室离得不远。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

Jim	was	lying	propped	up	with	pillows	,	and	there	was	a	curious	whiteness	about	his	weather	-	beaten	face	,
吉姆	曾是	说谎	支撑	向上	和	枕头	,	和	那里	曾是	一个	好奇的	白人	关于	他的	天气	-	被打败	脸	,

吉姆用枕头垫着身子躺着，他那饱经风霜的脸上泛着一种奇异的苍白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	a	sunken	look	about	his	cheeks	,
和	一个	凹陷	看	关于	他的	脸颊	,

他双颊凹陷，

[wɪtʃ] [meɪd] [pæt] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɪl] .

which	made	Pat	realise	in	a	moment	that	he	must	be	very	ill	.
哪个	制成	拍	意识到	在	一个	片刻	那	他	必须	是	非常	患病的	.

这让帕特立刻意识到自己一定病得很重。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [haʊ'evər] , [-]

His	heavy	eyes	,	however	,	[	129	]
他的	重的	眼睛	,	然而	,	[	-	]

然而，他沉重的双眼[129]

['laɪtnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

lightened	at	sight	of	the	child	,
轻度	在	视线	的	这	孩子	,

看到孩子，脸上顿时露出笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

and	he	just	moved	his	hand	along	the	counterpane	in	token	of	greeting	.
和	他	只是	已搬	他的	手	沿着	这	床罩	在	令牌	的	问候	.

他只是用手在床罩上轻轻一划，以示问候。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ;

"	I've	brought	you	some	tea	,	Jim	,	"	he	said	softly	;
"	我已经	带来	你	一些	茶	,	吉姆	,	"	他	说	轻轻	;

“吉姆，我给你带了些茶，”他轻声说道；

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	stop	and	give	it	you	.
"	我是	去	到	停止	和	给	它	你	.

“我要停下来把它给你。”

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [foʊks] .

I'm	a	good	hand	with	sick	folks	.
我是	一个	好的	手	和	生病的	各位	.

我很擅长照顾病人。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sez] [soʊ] [wen] [ʃi:z] [ɪl] .

Mother	**always**	**says**	**so**	**when**	**she's**	**ill**	**.**
母亲	总是	说道	所以	什么时候	她是	患病的	.

妈妈生病的时候总是这么说。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [mu:v] [ɔ:r] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .

You	**needn't**	**move**	**or**	**talk**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**
你	不必	移动	或者	讲话	如果	你	不	想	到	.

如果你不想动或说话，就不用动或说话。

[aɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll	**do**	**everything**	**for**	**you**	**.**
患病的	做	一切	为了	你	.

我会为你做一切。

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] ;

You've	**been**	**a**	**hero**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Jim**	**;**
你已经	到过	一个	英雄	,	你	知道	,	吉姆	;

你知道吗，吉姆，你一直是个英雄；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [wel] .

and	**now**	**we**	**must**	**take**	**care**	**of**	**you**	**till**	**you're**	**well**	**.**
和	现在	我们	必须	拿	关心	的	你	直到	你是	出色地	.

现在我们必须照顾你，直到你康复为止。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

I	**wonder**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**a**	**hero**	**?**
我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	一个	英雄	?

我想知道成为英雄是什么感觉?

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [naɪt] ?

Do	**you**	**feel**	**different**	**from**	**what**	**you**	**did**	**before**	**that**	**night**	**?**
做	你	感觉	不同的	从	什么	你	做过	前	那	夜晚	?

你感觉和那天晚上之前相比有什么不同吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

"	**Something**	**like**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**smile**	**passed**	**across**	**the**	**man's**	**face**	**,**
"	某物	喜欢	这	鬼	的	一个	微笑	通过了	穿过	这	男人的	脸	,

“男人脸上掠过一丝若有若无的微笑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

and	**he**	**made**	**a**	**slight**	**sign**	**of**	**dissent**	**.**
和	他	制成	一个	轻微	符号	的	异议	.

他微微表示了异议。

[pæt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ]

Pat	**saw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**much**	**,**	**and**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**giving**
拍	锯	那	他	可以	不是	讲话	很多	,	和	他	满足	他自己	和	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ti:] ,

him	**the**	**tea**	**,**
他	这	茶	,

帕特看出他不能多说话，便满足于给他泡杯茶。

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] ,

and	**coaxing**	**him**	**to**	**try**	**and**	**swallow**	**just**	**a**	**morsel**	**of**	**the**	**toast**	**,**
和	哄骗	他	到	尝试	和	吞	只是	一个	小块	的	这	吐司	,

哄着他试着吞下一小块烤面包，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [waɪl] ,

talking	**to**	**him**	**softly**	**the**	**while**	**,**
说	到	他	轻轻	这	尽管	,

一边轻声和他说话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .

and	telling	him	how	well	and	strong	and	beautiful	the	little	boy	was	.
和	讲述	他	如何	出色地	和	强的	和	美丽的	这	小的	男生	曾是	.

并告诉他，这个小男孩多么健康、强壮、漂亮。

['dʒɪm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['dɪfɪkəlt] ,

Jim	listened	with	evident	interest	and	pleasure	,	but	speech	was	visibly	difficult	,
吉姆	听着	和	明显	兴趣	和	乐趣	,	但	演讲	曾是	明显地	难的	,

吉姆听得兴致勃勃，但说话明显很困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kə'nektɪd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [bɪ'fɔːr] [pæt] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	the	only	connected	words	he	spoke	were	whispered	just	at	the	end	before	Pat	went	away	and	left	him	.
和	这	仅有的	连接	字	他	辐	是	低声说道	只是	在	这	结尾	前	拍	去	离开	和	左边	他	.

他说的唯一一句完整的话，是在帕特离开他之前，在最后低声说的。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] . . . .

"	I	want	you	to	read	.	.	.
"	我	想	你	到	读	.	.	.

我想让你读.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [-]

Just	a	few	verses	[	130	]
只是	一个	很少	诗句	[	-	]

仅几节经文[130]

. . . [ə'baʊt] ['piːtər] . . . ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , . . . [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

.	.	.	about	Peter	.	.	.	walking	on	the	sea	,	.	.	.	and	what	the	Lord	said	to	him	;
.	.	.	关于	彼得	.	.	.	步行	在	这	海	,	.	.	.	和	什么	这	主	说	到	他	;

.....关于彼得.....在海面上行走，.....以及主对他说的话；

" [ænd; ənd][pæt] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	and	Pat	understood	in	a	moment	,	and	got	the	Bible	from	the	table	,
"	和	拍	理解	在	一个	片刻	,	和	得到	这	圣经	从	这	桌子	,

帕特立刻明白了，从桌上拿起了《圣经》。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	quickly	found	the	place	.
和	迅速地	成立	这	地方	.

很快就找到了地方。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [pæst] ['oʊvər]['dʒɪmz] [feɪs] ,

As	he	read	the	simple	story	,	a	happy	and	satisfied	look	passed	over	Jim's	face	,
作为	他	读	这	简单的	故事	,	一个	快乐的	和	使满意	看	通过了	超过	吉姆的	脸	,

吉姆读着这个简单的故事，脸上露出了幸福满足的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

and	he	closed	his	eyes	as	though	he	were	asleep	.
和	他	关闭	他的	眼睛	作为	尽管	他	是	睡着了	.

他闭上眼睛，仿佛睡着了一样。

[pæt] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ,

Pat	put	the	book	back	,
拍	放	这	书	后退	,

帕特把书放回原处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	he	did	so	he	could	not	help	noticing	how	many	signs	of	wear	it
和	作为	他	做过	所以	他	可以	不是	帮助	注意到	如何	许多	标志	的	穿	它

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

他这样做的时候，不禁注意到它有多少磨损痕迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

considering	that	it	was	new	only	a	few	months	before	;
考虑	那	它	曾是	新的	仅有的	一个	很少	几个月	前	;

考虑到它才新买了几个月；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [tʌkt] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	there	were	bits	of	paper	tucked	into	so	many	different	places	.
和	那里	是	比特	的	纸	塞进去	进入	所以	许多	不同的	地方	.

很多地方都塞满了纸片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

It	was	plain	that	Jim	had	read	it	a	great	deal	.
它	曾是	清楚的	那	吉姆	有	读	它	一个	伟大的	交易	.

很明显，吉姆已经读过很多遍了。

[pæt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [helpt] ['dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ]

Pat	thought	that	it	must	have	been	that	which	helped	Jim	to	be	a	hero
拍	想法	那	它	必须	有	到过	那	哪个	帮助	吉姆	到	是	一个	英雄

[ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] .

that	stormy	night	.
那	暴风雨	夜晚	.

帕特认为，一定是这种特质帮助吉姆在那场暴风雨之夜成为了英雄。

[ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	child	knew	he	had	risked	his	life	to	save	the	little	boy	,
这	孩子	知道	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	这	小的	男生	,

孩子知道自己冒着生命危险救了那个小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] , [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	he	loved	Jim	with	an	admiring	,	reverential	love	,	quite	different	from
和	他	喜爱	吉姆	和	一个	钦佩	,	敬畏的	爱	,	相当	不同的	从

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'fekʃ(ə)n] .

his	former	affection	.
他的	以前的	感情	.

他对吉姆的爱充满了钦佩和敬畏，这与他以前的感情截然不同。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] ,

But	since	there	could	be	no	conversation	,	he	need	not	linger	here	,
但	自从	那里	可以	是	不	对话	,	他	需要	不是	萦绕	这里	,

但既然无法交谈，他也不必在此逗留。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiː] ,

and	he	began	to	want	his	own	tea	,
和	他	开始	到	想	他的	自己的	茶	,

于是他开始想要自己泡茶了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

as	well	as	the	society	of	the	beautiful	little	boy	.
作为	出色地	作为	这	社会	的	这	美丽的	小的	男生	.

以及这位漂亮小男孩的社交圈。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɪmz] ['daːkənd] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Stealing	from	Jim's	darkened	room	he	found	his	way	back	to	his	mother	,
偷窃	从	吉姆的	变暗	房间	他	成立	他的	方式	后退	到	他的	母亲	,

他从吉姆昏暗的房间里偷东西，找到了回母亲身边的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [-]

and	there	was	his	tea	all	ready	for	him	,	and	the	little	boy	[	131	]
和	那里	曾是	他的	茶	全部	准备好	为了	他	,	和	这	小的	男生	[	-	]

他的茶已经准备好了，小男孩[131]

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] ['maɪtɪli] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['aɪˌliːnz] [niː] ,

enjoying	his	own	share	mightily	,	perched	on	Eileen's	knee	,
享受	他的	自己的	分享	非常	,	栖息	在	艾琳的	膝盖	,

他惬意地坐在艾琳的膝盖上，享受着属于自己的那份快乐。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	chattering	away	to	her	in	a	babbling	fashion	,
和	喋喋不休	离开	到	她	在	一个	胡说	时尚	,

他语无伦次地跟她喋喋不休，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][pæt][dɪd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

which	she	seemed	to	understand	better	than	Pat	did	all	at	once	.
哪个	她	似乎	到	理解	更好的	比	拍	做过	全部	在	一次	.

她似乎比帕特更能理解这一切。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Mother	,	what	is	his	name	?
"	母亲	,	什么	是	他的	姓名	?

“母亲，他叫什么名字？”

[kæn; kən][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [pæt] ['iːgərli] ;

Can	he	tell	us	?	"	asked	Pat	eagerly	;
能	他	告诉	我们	?	"	问	拍	急切地	;

“他能告诉我们吗？”帕特急切地问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt][baɪ] [aɪ'liːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	question	being	put	by	Eileen	to	the	child	,	was	received	by	a
和	这	问题	存在	放	经过	艾琳	到	这	孩子	,	曾是	已收到	经过	一个

['gəːgliŋ] ['beɪbi] [læf] ,

gurgling	baby	laugh	,
淙淙	婴儿	笑	,

艾琳问孩子的问题，换来的却是婴儿咯咯的笑声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pæt] ['berli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	an	answer	which	the	listening	Pat	barely	understood	.
和	一个	回答	哪个	这	聆听	拍	仅仅	理解	.

而听着的帕特几乎没听懂这个回答。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [prɪns] ['ruːpərt] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	calls	himself	Prince	Rupert	,	by	what	I	can	make	out	,	"	she	said	,
"	他	呼叫	他自己	王子	鲁珀特	,	经过	什么	我	能	制作	出去	,	"	她	说	,

“据我所知，他自称鲁珀特王子，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] .

turning	with	a	smile	to	her	own	boy	.
转弯	和	一个	微笑	到	她	自己的	男生	.

她笑着转向自己的儿子。

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][pet]

"	I've	asked	him	again	and	again	,	for	I	don't	know	whether	that	isn't	a	pet
"	我已经	问	他	再次	和	再次	,	为了	我	不	知道	无论	那	不是	一个	宠物

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我反复问过他，因为我不知道那是不是个昵称。”

[nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — — "
not his own — — "
不是 他的 自己的 — — "

不是他自己的——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Oh , but , mother , why should it be ?
" 哦 , 但 , 母亲 , 为什么 应该 它 是 ?

“哦，可是，母亲，为什么会这样呢？”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [prɪns] — [wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
I'm sure he's a sort of little prince — one can tell it by looking at him !
我是 当然 他是 一个 种类 的 小的 王子 — 一 能 告诉 它 经过 寻找 在 他 !

我敢肯定他是个小王子——看看他的样子就知道了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pæt] .
" cried the delighted Pat .
" 哭 这 高兴极了 拍 .

“帕特高兴地喊道。”

" [prɪns] ['ruːpərt] !
" Prince Rupert !
" 王子 鲁珀特 !

“鲁珀特王子！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
What a pretty name !
什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字！

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [prɪns] .
Oh , mother , I have wanted so often to see a real live prince .
哦 , 母亲 , 我 有 通缉 所以 经常 到 看 一个 真实的 居住 王子 .

哦，母亲，我一直都想见见真正的王子。

['mʌðər] , [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [prɪns] ['ruːpərt] ?
Mother , are any of the Queen's children called Prince Rupert ?
母亲 , 是 任何 的 这 女王大学 孩子们 称为 王子 鲁珀特 ?

母亲，女王的孩子中有叫鲁珀特王子的吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Do you think he might be one of them ?
做 你 思考 他 可能 是 一 的 他们 ?

你认为他可能是其中之一吗?

" [aɪ'liːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pæt] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Eileen smiled at the simple good faith with which Pat asked this question ,
" 艾琳 微笑 在 这 简单的 好的 信仰 和 哪个 拍 问 这 问题 ,

艾琳微笑着，因为帕特问这个问题时流露出的真诚和朴实。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
and also at the wonder she saw in the boy's eyes as they were turned
和 还 在 这 想知道 她 锯 在 这 男孩们 眼睛 作为 他们 是 转向
[tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] ,
towards the little guest ,
向 这 小的 客人 ,

她还看到了男孩看向小客人时眼中流露出的惊奇之情。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [-]
who was busily [132]
WHO 曾是 忙碌地 [-]

忙着[132]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [ɪg'zæmɪn]

engaged	**in**	**trying**	**to**	**reach**	**everything**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**that**	**he**	**might**	**better**	**examine**
已订婚的	在	尝试	到	抵达	一切	之上	这	桌子	,	那	他	可能	更好的	检查

[ɪts] ['prɑːpərtiz] .

its	**properties**	**.**
它是	特性	.

他努力想把桌子上所有的东西都拿下来，以便更好地研究它们的特性。

" [noʊ] , [dɪr] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] [sʌn] ,

"	**No**	**,**	**dear**	**;**	**he's**	**a**	**deal**	**too**	**young**	**to**	**be**	**our**	**Queen's**	**son**	**,**
"	不	,	亲爱的	;	他是	一个	交易	也	年轻的	到	是	我们的	女王大学	儿子	,

“不，亲爱的；他年纪太小了，不可能是女王的儿子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [prɪns] ['ruːpərt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['pleɪnli] [sʌm; səm] [wel] -

and	**there**	**isn't**	**a**	**Prince**	**Rupert**	**amongst**	**them**	**;**	**but**	**he's**	**plainly**	**some**	**well**	**-**
和	那里	不是	一个	王子	鲁珀特	在	他们	;	但	他是	显然	一些	出色地	-

[bɔːrn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

born	**little**	**boy**	**,**
出生	小的	男生	,

他们当中没有一个叫鲁珀特王子的；但他显然是个出身高贵的小男孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] ;

even	**if**	**he**	**isn't**	**a**	**real**	**prince**	**;**
甚至	如果	他	不是	一个	真实的	王子	;

即使他不是真正的王子；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

and	**we**	**must**	**try**	**and**	**find**	**out**	**who**	**his**	**parents**	**are**	**,**	**and**	**where**	**he**
和	我们	必须	尝试	和	寻找	出去	WHO	他的	父母	是	,	和	在哪里	他

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	**from**	**,**
来了	从	,

我们必须设法查明他的父母是谁，以及他来自哪里。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] .

so	**soon**	**as**	**a**	**boat**	**can**	**come**	**to**	**us**	**,**	**when**	**the**	**storm**	**is**	**over**	**.**
所以	很快	作为	一个	船	能	来	到	我们	,	什么时候	这	风暴	是	超过	.

等暴风雨过去，有船来接我们。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][lɔːst] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

Somebody	**must**	**be**	**mourning**	**him**	**for**	**lost**	**;**	**unless**	**,**	**indeed**	**,**
某人	必须	是	丧	他	为了	丢失的	;	除非	,	的确	,

肯定有人在为他的离世而哀悼；除非，真的，

[ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ðəm'selvz] .

those	**who**	**belong**	**to**	**him**	**have**	**found**	**a**	**watery**	**grave**	**themselves**	**.**
那些	WHO	属于	到	他	有	成立	一个	水状的	严重	他们自己	.

那些属于他的人都葬身水底。

[wʌn] ['kænɑːt] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

One	**cannot**	**guess**	**how**	**he**	**came**	**here**	**,**	**except**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**from**
一	不能	猜测	如何	他	来了	这里	,	除了	那	它	必须	有	到过	从

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

some	**vessel**	**,**
一些	血管	,

人们无法猜测他是如何来到这里的，只能推测他一定是乘坐某种船只过来的。

['iːðər] [rekt] [ɔːr][ɪn] [greɪt] ['perəl] .

either	**wrecked**	**or**	**in**	**great**	**peril**	**.**
任何一个	损毁	或者	在	伟大的	危险	.

要么已经损毁，要么处境极其危险。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] — [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]

He	has	been	washed	overboard	—	that's	plain	enough	;	but	whether	or	not	the
他	有	到过	洗过	落水	—	那就是	清楚的	足够的	;	但	无论	或者	不是	这

[ʃɪp] [went] [daʊn] ,

ship	went	down	,
船	去	向下	,

他被海浪卷入海中——这一点毋庸置疑；但无论船是否沉没，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .

we	cannot	tell	.
我们	不能	告诉	.

我们无法得知。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] , [bles]

We	shall	have	to	try	and	learn	;	but	he	can	tell	us	nothing	,	bless
我们	将	有	到	尝试	和	学习	;	但	他	能	告诉	我们	没有什么	,	保佑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们只能努力学习；但他什么也教不了我们，愿上帝保佑他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

He	doesn't	seem	even	to	remember	much	about	being	on	a	ship	.
他	不	似乎	甚至	到	记住	很多	关于	存在	在	一个	船	.

他似乎对在船上的经历几乎没什么印象了。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][hæd; həd] [wɑːʃt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] .

It's	as	if	the	salt	water	had	washed	everything	out	of	his	pretty	head	.
它是	作为	如果	这	盐	水	有	洗过	一切	出去	的	他的	漂亮的	头	.

仿佛海水把他那漂亮的脑袋里的东西全都冲走了。

" ['pæts] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

"	Pat's	face	was	full	of	eager	excitement	and	purpose	.
"	帕特的	脸	曾是	满的	的	渴望的	激动	和	目的	.

帕特的脸上充满了渴望、兴奋和目标明确。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [-]

"	he	cried	;	"	and	if	nobody	[	133	]
"	他	哭	;	"	和	如果	无人	[	-	]

他哭着说；“如果没人[133]

[kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [meɪ]

comes	for	the	little	boy	—	if	his	relations	have	been	drowned	in	the	ship	—	may
来	为了	这	小的	男生	—	如果	他的	关系	有	到过	溺水	在	这	船	—	可能

[wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

we	keep	him	?
我们	保持	他	?

如果这个小男孩的亲属在船上溺亡，我们可以收养他吗?

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

May	I	have	him	for	a	brother	?
可能	我	有	他	为了	一个	兄弟	?

我可以认他做兄弟吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [sed] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

You	know	you've	said	sometimes	you	wished	I	had	a	brother	to	play	with	.
你	知道	你已经	说	有时	你	希望	我	有	一个	兄弟	到	玩	和	.

你知道你有时说过，你希望我有个兄弟一起玩。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts] [prɪns] ['ruːpərt] , [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

If	nobody	else	wants	Prince	Rupert	,	may	he	stay	here	in	the	lighthouse	with	me	?
如果	无人	别的	想要	王子	鲁珀特	,	可能	他	停留	这里	在	这	灯塔	和	我	?

如果没人想要鲁珀特王子，他可以和我一起留在灯塔里吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

I	should	be	so	very	happy	if	I	might	have	him	always	.
我	应该	是	所以	非常	快乐的	如果	我	可能	有	他	总是	.

如果能永远拥有他，我会非常开心。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	would	take	care	of	him	.
我	会	拿	关心	的	他	.

我会照顾他。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	shouldn't	be	any	trouble	to	you	.
他	不应该	是	任何	麻烦	到	你	.

他应该不会给你带来任何麻烦。

[oʊ] , ['mʌðər] , [duː] [seɪ] [jes] !

Oh	,	mother	,	do	say	yes	!
哦	,	母亲	,	做	说	是的	!

哦，妈妈，请您答应我吧!

[aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !

I	do	love	him	so	very	,	very	much	!
我	做	爱	他	所以	非常	,	非常	很多	!

我真的非常非常爱他!

" [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	Eileen	was	smiling	at	her	little	boy's	request	,	but	she	did	not	give	him
"	艾琳	曾是	微笑	在	她	小的	男孩们	要求	,	但	她	做过	不是	给	他

['eni] [də'rekt] ['ænsər] .

any	direct	answer	.
任何	直接的	回答	.

“艾琳微笑着回应儿子的请求，但她没有直接回答他。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	set	the	child	on	his	feet	,
她	放	这	孩子	在	他的	脚	,

她把孩子扶了起来，让他站稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][pæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [gliː] ;

and	he	promptly	ran	across	to	Pat	with	a	shout	of	glee	;
和	他	及时	跑	穿过	到	拍	和	一个	喊	的	高兴	;

他立刻跑到帕特身边，高兴地大叫起来;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [per] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [rɑːmp] [tə'geðər] ,

and	as	the	pair	scrambled	to	the	floor	for	a	renewed	romp	together	,
和	作为	这	一对	打乱	到	这	地面	为了	一个	更新	欢蹦乱跳	一起	,

两人又一次跌倒在地，开始了新一轮的嬉戏打闹。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

she	watched	them	a	few	minutes	,	and	then	said	—
她	观看	他们	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	—

她观察了他们几分钟，然后说道——

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; ['hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [jet] ,

"	Poor	little	boy	;	he's	too	young	to	miss	his	mother	yet	,
"	贫穷的	小的	男生	;	他是	也	年轻的	到	错过	他的	母亲	然而	,

可怜的小男孩，他太小了，还不懂事，不会想念妈妈。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['lɪvɪŋ]

but	I	fear	she	may	be	in	a	terrible	state	of	fear	for	him	if	she	be	living
但	我	害怕	她	可能	是	在	一个	糟糕的	状态	的	害怕	为了	他	如果	她	是	活的

，

，

，

但我担心，如果她还活着，她可能会非常担心他的安危。

[pʊr] [soʊl] .

poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

可怜的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

We	must	not	think	of	ourselves	,	little	son	.
我们	必须	不是	思考	的	我们自己	，	小的	儿子	.

小儿子，我们不能只想着自己。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

We	must	think	first	of	others	.
我们	必须	思考	第一的	的	其他的	.

我们必须首先考虑他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [wɜːrd] [ə'ʃɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We	must	send	word	ashore	about	the	little	boy	,
我们	必须	发送	单词	岸上	关于	这	小的	男生	,

我们必须把小男孩的消息传到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

and	the	police	will	do	all	they	can	to	find	out	who	he	is	.
和	这	警察	将要	做	全部	他们	能	到	寻找	出去	WHO	他	是	.

警方将尽一切努力查明他的身份。

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf] [jɑːn] [greɪt] ['stiːmər] [-]

I	can't	but	think	he	was	washed	off	yon	great	steamer	[	134	]
我	不能	但	思考	他	曾是	洗过	离开	远	伟大的	汽船	[	-	]

我不禁想到他被那艘大轮船冲走了[134]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [pæst][juː 'es] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] ;

that	was	labouring	past	us	that	stormy	night	;
那	曾是	劳动	过去的	我们	那	暴风雨	夜晚	;

那是一个暴风雨之夜，它艰难地从我们身边经过；

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weðərd] [hɜːr; hər] [wei]

and	both	Jim	and	your	father	think	and	hope	that	she	weathered	her	way
和	两个都	吉姆	和	你的	父亲	思考	和	希望	那	她	风化的	她	方式

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

round	the	point	,
圆形的	这	观点	,

吉姆和你父亲都认为并希望她能挺过难关。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['hɑːrbər] ['seɪfli] .

and	reached	harbour	safely	.
和	达到	港口	安全	.

并安全抵达港口。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [huː] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ruːpərt] ['riːəli] [ɪz] ,

If	that	is	so	,	we	shall	soon	hear	who	little	Prince	Rupert	really	is	,
如果	那	是	所以	,	我们	将	很快	听到	WHO	小的	王子	鲁珀特	真的	是	,

如果真是这样，我们很快就会知道小鲁珀特王子究竟是谁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] [frendz] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	his	parents	or	friends	will	send	for	him	.
和	他的	父母	或者	朋友们	将要	发送	为了	他	.

他的父母或朋友会派人去接他。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

That	will	be	best	of	all	;
那	将要	是	最好的	的	全部	;

那将是最好的;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

for	this	would	be	a	poor	sort	of	a	home	for	him	to	be	brought	up	in
为了	这	会	是	一个	贫穷的	种类	的	一个	家	为了	他	到	是	带来	向上	在

.

:

.

因为对他来说，这样的家庭环境实在太糟糕了。

['hiːz] ['pleɪnli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

He's	plainly	been	used	to	something	very	different	.
他是	显然	到过	用过的	到	某物	非常	不同的	.

显然，他以前的生活习惯截然不同。

['prɪnsəz] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] . "

Princes	don't	live	in	places	like	this	,	my	little	son	.	"
王子们	不	居住	在	地方	喜欢	这	,	我的	小的	儿子	.	"

我的小儿子，王子不会住在这种地方。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['ænsər] [pæt] ['wɪstfəli] ,

"	No	,	I	suppose	not	,	"	answered	Pat	wistfully	,
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回答	拍	怅然地	,

“不，我想不是吧。”帕特怅然地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] ['hæpi] ! "

"	but	I	would	have	tried	to	make	him	so	very	happy	!	"
"	但	我	会	有	尝试	到	制作	他	所以	非常	快乐的	!	"

“但我会尽一切努力让他非常开心！”

" [wel] , [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

"	Well	,	make	him	as	happy	as	you	can	whilst	he	is	here	.
"	出色地	,	制作	他	作为	快乐的	作为	你	能	而	他	是	这里	.

“嗯，在他待在这里的这段时间里，尽你所能让他开心。”

[meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spel] [jet] .

May	be	it	will	be	for	a	good	spell	yet	.
可能	是	它	将要	是	为了	一个	好的	拼写	然而	.

或许这种情况还会持续一段时间。

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənz] ['æftərwərdz] .

And	never	mind	what	happens	afterwards	.
和	绝不	头脑	什么	发生	然后	.

至于之后发生什么，就别管了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

You	will	always	like	to	think	you	made	his	visit	to	the	lighthouse	a	pleasant
你	将要	总是	喜欢	到	思考	你	制成	他的	访问	到	这	灯塔	一个	令人愉快的

[wʌn] .

one	.
一	.

你总会希望自己让他的灯塔之行成为一次愉快的体验。

" [soʊ][pæt][set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	So	Pat	set	himself	with	all	his	heart	to	the	task	of	entertaining	the	little
"	所以	拍	放	他自己	和	全部	他的	心	到	这	任务	的	娱乐	这	小的

[prɪns] [ðʌs] ['wʌndərfəli] [kæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

prince	thus	wonderfully	cast	upon	his	hands	.
王子	因此	太棒了	投掷	之上	他的	双手	.

“于是，帕特全心全意地投入到招待这位意外降临到他身上的小王子的重任中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv]

It	was	not	difficult	to	do	this	,	for	the	wee	boy	was	the	merriest	of
它	曾是	不是	难的	到	做	这	,	为了	这	哇	男生	曾是	这	最快乐的	的

['lɪt(ə)l] ['mɔ:təlz] ,

little	mortals	,
小的	凡人	,

这并不难做到，因为这个小男孩是世上最快乐的小家伙。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][pæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

and	took	an	immense	liking	to	Pat	from	the	very	first	.
和	采取	一个	巨大	喜欢	到	拍	从	这	非常	第一的	.

从一开始，他就非常喜欢帕特。

['veri] [su:n] [pæt][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] ['præt(ə)l] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd] [-]

Very	soon	Pat	began	to	understand	his	lisping	prattle	perfectly	,	and	[	135	]
非常	很快	拍	开始	到	理解	他的	口齿不清	喋喋不休	完美	,	和	[	-	]

很快，帕特就完全听懂了他那口齿不清的胡言乱语，而且[135]

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]['beɪbi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

was	delighted	with	his	sharp	observation	,	and	little	airs	of	baby	importance
曾是	高兴极了	和	他的	锋利的	观察	,	和	小的	播出	的	婴儿	重要性

[ænd; ənd] ['mæstəri] .

and	mastery	.
和	精通	.

对他敏锐的观察力感到欣喜，以及他身上那种略带婴儿般重要和掌控一切的神态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [prɪns] ['ru:pərt][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

It	was	very	plain	that	Prince	Rupert	had	been	used	to	plenty	of	attention
它	曾是	非常	清楚的	那	王子	鲁珀特	有	到过	用过的	到	很多	的	注意力

[ænd; ənd] ['petɪŋ] .

and	petting	.
和	抚摸	.

很明显，鲁珀特王子已经习惯了人们的关注和抚摸。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [pæt]

He	demanded	both	as	a	natural	right	,	and	soon	had	the	submissive	Pat
他	要求	两个都	作为	一个	自然的	正确的	,	和	很快	有	这	顺从者	拍

[kəm'pli:tli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [joʊk] .

completely	under	his	yoke	.
完全地	在下面	他的	轭	.

他认为这是与生俱来的权利，并很快将顺从的帕特完全控制在了自己的掌控之下。

[pæt][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

Pat	was	to	sit	by	him	when	he	had	his	bath	,
拍	曾是	到	坐	经过	他	什么时候	他	有	他的	洗澡	,

帕特要坐在他旁边看着他洗澡。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [splæʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

so	that	he	could	splash	him	all	over	with	the	water	,
所以	那	他	可以	溅	他	全部	超过	和	这	水	,

这样他就可以朝他身上泼水了。

[krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

crowing	with	mischievous	delight	all	the	while	.
鸣叫	和	恶作剧	喜	全部	这	尽管	.

与此同时，它还带着顽皮的喜悦发出叫喊声。

[pæt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][bed] ,

Pat	was	to	come	into	the	inner	room	,	and	see	him	go	to	bed	,
拍	曾是	到	来	进入	这	内	房间	,	和	看	他	去	到	床	,

帕特要进到里屋，看着他上床睡觉。

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] ;

and	sit	beside	him	and	tell	him	a	tale	;
和	坐	旁	他	和	告诉	他	一个	故事	;

然后坐在他旁边，给他讲个故事；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pæt][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

and	of	course	Pat	was	enchanted	to	do	this	,	and	would	have	told
和	的	课程	拍	曾是	迷人的	到	做	这	,	和	会	有	讲述

[hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

him	tales	till	midnight	,
他	故事	直到	午夜	,

当然，帕特对此非常着迷，她会一直给他讲故事到午夜。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] ['spi:dəli] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði]

had	not	his	little	tyrant	speedily	gone	off	to	sleep	,	holding	him	fast	by	the
有	不是	他的	小的	暴君	迅速地	已消失	离开	到	睡觉	,	保持	他	快速地	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

他的小暴君不是很快就睡着了吗？还紧紧抓着他的手。

[pæt] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

Pat	never	thought	of	taking	his	hand	away	.
拍	绝不	想法	的	采取	他的	手	离开	.

帕特从未想过要把手拿开。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ɔ:l] [naɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [smɔ:l]

He	would	have	sat	by	the	little	bed	all	night	sooner	than	disturb	his	small
他	会	有	卫星	经过	这	小的	床	全部	夜晚	很快	比	打扰	他的	小的

['mædʒəsti] ;

majesty	;
威严	;

他宁愿整夜守在小床边，也不愿打扰他的小陛下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] ,

but	his	mother	came	in	and	unclasped	the	chubby	fingers	,
但	他的	母亲	来了	在	和	解开	这	胖乎乎的	手指	,

但他的母亲走了进来，解开了他胖乎乎的小手指。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ['wɔ:rmli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ;

whilst	she	tucked	the	little	stranger	warmly	up	in	his	cot	;
而	她	塞进去	这	小的	陌生人	热情地	向上	在	他的	婴儿床	;

她把这个陌生的小家伙暖暖地安顿在婴儿床里；

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rædər] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

and	then	Pat	found	that	he	was	rather	stiff	and	cramped	,
和	然后	拍	成立	那	他	曾是	相当	僵硬的	和	狭窄	,

然后帕特发现自己身体有些僵硬和局促。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [ðen] [haʊ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]
though **he** **hardly** **knew** **then** **how** **to** **tear** **himself** **from** **the** **side** **of** **his** **new**
尽管 他 几乎 知道 然后 如何 到 撕 他自己 从 这 边 的 他的 新的
['pleɪmeɪt] .
playmate **.**
玩伴 .

虽然他当时几乎不知道该如何从新玩伴身边挣脱出来。

" ['iznt] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðər] ?
" Isn't he beautiful , mother ?
" 不是 他 美丽的 , 母亲 ?

“妈妈，他是不是很漂亮？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - [liːf] [-]
" he whispered softly , as he stooped to kiss the little rose - leaf [136]
" 他 低声说道 轻轻 , 作为 他 弯腰 到 吻 这 小的 玫瑰 - 叶子 [-]

他俯身亲吻那片小玫瑰叶子时，轻声低语道[136]

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒiːzəs] [huː] [sent] ['dʒɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" Oh , mother , it must have been Jesus who sent Jim to fetch him out
" 哦 , 母亲 , 它 必须 有 到过 耶稣 WHO 发送 吉姆 到 拿来 他 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . "
of the sea . "
的 这 海 . "

“哦，母亲，一定是耶稣派吉姆去把他从海里救出来的。”

" [jes] , [pæt] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
" Yes , Pat , dear , I think it must have been .
" 是的 , 拍 , 亲爱的 , 我 思考 它 必须 有 到过 .

“是的，亲爱的帕特，我想一定是这样。”

[dɪr] , ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] [læm] — ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
Dear , bonny little lamb — he's one of the dear Lord's own little children . "
亲爱的 , 邦妮 小的 羊肉 — 他是 一 的 这 亲爱的 主场 自己的 小的 孩子们 . "

亲爱的、可爱的小羊羔——他是上帝亲手造就的孩子之一。

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] !
" Oh , yes , mother !
" 哦 , 是的 , 母亲 !

“哦，是的，母亲！”

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [toʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd]
and Jim told me before he went that it seemed just as if the Lord
和 吉姆 讲述 我 前 他 去 那 它 似乎 只是 作为 如果 这 主
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] — [laɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] ['piːtər] [tuː; tə] [kʌm]
had called him to go out into the sea — like as He told Peter to come
有 称为 他 到 去 出去 进入 这 海 — 喜欢 作为 他 讲述 彼得 到 来
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to Him ,
到 他 ,

吉姆临走前告诉我，感觉就像是上帝召唤他出海一样——就像上帝召唤彼得到他那里去一样。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['dʒɪm][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .

Jim	is	very	fond	of	that	story	.
吉姆	是	非常	喜爱	的	那	故事	.

吉姆非常喜欢那个故事。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

I	read	it	to	him	often	.
我	读	它	到	他	经常	.

我经常读给他听。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ['dʒiːzəs] [kept] ['piːtər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

You	know	,	mother	,	Jesus	kept	Peter	from	sinking	in	the	sea	,
你	知道	,	母亲	,	耶稣	保留	彼得	从	下沉	在	这	海	,

你知道吗，母亲，是耶稣救了彼得，才让他免于沉入海底。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]

and	I	think	He	must	have	been	with	Jim	,	too	,	for	the	waves	were
和	我	思考	他	必须	有	到过	和	吉姆	,	也	,	为了	这	波浪	是

[soʊ] ['veri] ,

so	very	,
所以	非常	,

而且我认为他当时一定和吉姆在一起，因为海浪非常汹涌。

['veri] [strɔːŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

非常强壮。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

I	thought	he	would	never	be	able	to	reach	him	.
我	想法	他	会	绝不	是	有能力的	到	抵达	他	.

我以为他永远也联系不上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ;

But	he	did	;
但	他	做过	;

但他确实做到了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk]

and	then	you	and	father	pulled	him	safe	to	shore	—	but	I	don't	think
和	然后	你	和	父亲	拉	他	安全的	到	支撑	—	但	我	不	思考

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dʒiːzəs] ['hædnt] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː] . "

you	could	have	done	it	if	Jesus	hadn't	been	helping	too	.	"
你	可以	有	完毕	它	如果	耶稣	之前没有	到过	帮助	也	.	"

然后你和父亲把他安全地拉到了岸边——但我认为如果没有耶稣的帮助，你们是做不到的。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] [wɪð; wɪθ] ['duːi] [aɪz] ,

"	I'm	sure	we	could	not	,	"	answered	Eileen	with	dewy	eyes	,
"	我是	当然	我们	可以	不是	,	"	回答	艾琳	和	露水	眼睛	,

“我确信我们做不到，”艾琳眼含泪水地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['pæts][hænd] ['tendərli] [ɪn][hɜːrz] .

as	she	turned	away	and	took	Pat's	hand	tenderly	in	hers	.
作为	她	转向	离开	和	采取	帕特的	手	温柔地	在	她的	.

她转过身，温柔地握住了帕特的手。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] ,

"	I	often	think	that	the	dear	Lord	is	walking	over	the	sea	on	stormy	nights	,
"	我	经常	思考	那	这	亲爱的	主	是	步行	超过	这	海	在	暴风雨	夜晚	,

“我常常觉得，在暴风雨的夜晚，慈爱的上帝会行走在海面上。”

['veri] [nɪr] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['perəl] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

very	near	indeed	to	those	who	are	in	peril	,	if	they	could	but	see	Him	there	.
非常	靠近	的确	到	那些	WHO	是	在	危险	,	如果	他们	可以	但	看	他	那里	.

祂与身处险境的人们确实非常接近，如果他们能够看到祂的话。

[ænd; ənd][pæt] , ['hʌni] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm] [felt] [ðæt] [tu:] ? [-]

And	Pat	,	honey	,	did	you	say	that	Jim	felt	that	too	?	[	137	]
和	拍	,	蜂蜜	,	做过	你	说	那	吉姆	毛毡	那	也	?	[	-	]

帕特，亲爱的，你说吉姆也有这种感觉吗？[137]

[dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ? "

Did	he	think	that	he	was	doing	it	at	the	bidding	of	the	Lord	Jesus	?	"
做过	他	思考	那	他	曾是	正在做	它	在	这	投标	的	这	主	耶稣	?	"

他认为自己这样做是奉主耶稣的命令吗？

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] .

"	Yes	,	mother	,	I	am	sure	he	did	.
"	是的	,	母亲	,	我	是	当然	他	做过	.

“是的，母亲，我确信他做到了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðæt] .

I	can't	remember	just	what	he	said	,	but	it	was	something	very	like	that	.
我	不能	记住	只是	什么	他	说	,	但	它	曾是	某物	非常	喜欢	那	.

我记不清他具体说了什么，但大概就是这个意思。

[aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɪm] [lʌvz] ['dʒi:zəs] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .

I'm	almost	sure	that	Jim	loves	Jesus	very	much	now	.
我是	几乎	当然	那	吉姆	爱	耶稣	非常	很多	现在	.

我几乎可以肯定，吉姆现在非常爱耶稣。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ju:; jʊ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He's	always	reading	about	Him	in	the	Bible	you	bought	for	me	to	give	him
他是	总是	阅读	关于	他	在	这	圣经	你	买	为了	我	到	给	他

.

:
.

他总是读你买来送给我的那本圣经里关于他的故事。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ] , ['mʌðər] ?

Why	do	you	cry	,	mother	?
为什么	做	你	哭	,	母亲	?

妈妈，你为什么哭?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [ðæt] ['dʒɪm][ɪz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ?

Aren't	you	glad	that	Jim	is	happier	than	he	was	?
不是	你	高兴的	那	吉姆	是	更快乐	比	他	曾是	?

你难道不为吉姆现在比以前快乐而感到高兴吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] .

because	I	am	sure	he	is	.
因为	我	是	当然	他	是	.

因为我确信他是。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hæpi] [tu:; tə] [lʌv] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ]

I	think	it	makes	everybody	happy	to	love	Jesus	,	and	to	like	to	know
我	思考	它	制作	大家	快乐的	到	爱	耶稣	,	和	到	喜欢	到	知道

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	Him	,
关于	他	,

我认为爱耶稣、了解他会让每个人都感到快乐。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

and	think	about	Him	.	"
和	思考	关于	他	.	"

并想着他。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['ænsər] [aɪ'li:n] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	Indeed	it	does	,	my	little	boy	,	"	answered	Eileen	,	bending	to	kiss	him	,
"	的确	它	做	,	我的	小的	男生	,	"	回答	艾琳	,	弯曲	到	吻	他	,

“的确如此，我的小男孩，”艾琳回答道，弯下腰亲吻了他。

" [ænd; ənd] [its] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [pʊr] ['dʒɪm][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:]

"	and	it's	thankful	I	am	that	poor	Jim	has	come	out	of	the	darkness	into
"	和	它是	感恩	我	是	那	贫穷的	吉姆	有	来	出去	的	这	黑暗	进入

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

“我真心庆幸可怜的吉姆终于走出了黑暗，重见光明。”

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pæt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Go	to	him	,	Pat	,	and	see	if	he	is	asleep	,	or	if	he	is	wanting	anything	.
去	到	他	,	拍	,	和	看	如果	他	是	睡着了	,	或者	如果	他	是	想要	任何事物	.

帕特，去看看他是不是睡着了，或者他是不是想要什么。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kloʊðz] ['mɛndɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	must	try	and	get	the	little	boy's	clothes	mended	to	-	night	for	him	.
我	必须	尝试	和	得到	这	小的	男孩们	衣服	已修复	到	-	夜晚	为了	他	.

我今晚必须想办法把小男孩的衣服补好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [drentʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [reɪn] ['wɔ:tər]

They	were	so	drenched	and	stained	I	had	to	wash	them	out	in	rain	water
他们	是	所以	湿透了	和	染色	我	有	到	洗	他们	出去	在	雨	水

,

,

,

它们湿透了，还沾满了污渍，我不得不拿雨水把它们洗干净。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [wel] [kli:nd] [ænd; ənd] [draɪd] .

and	get	them	well	cleaned	and	dried	.
和	得到	他们	出色地	已清洗	和	干燥	.

并将它们彻底清洗干净并晾干。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

I	must	sit	up	till	they	are	ready	for	him	to	-	morrow	,
我	必须	坐	向上	直到	他们	是	准备好	为了	他	到	-	明天	,

我必须熬夜等到他们明天准备好迎接他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn]

for	I	can't	bear	to	see	him	running	about	such	a	little	object	as	he	is	in
为了	我	不能	熊	到	看	他	跑步	关于	这样的	一个	小的	目的	作为	他	是	在

[jʊr; jər][oʊld] [θɪŋz] .

your	old	things	.
你的	老的	事物	.

因为我实在不忍心看到他穿着你那些旧衣服，像个小东西一样到处乱跑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [skers] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

His	own	mother	would	scarce	know	him	,	I	take	it	.
他的	自己的	母亲	会	稀少	知道	他	,	我	拿	它	.

我想，他亲妈可能都不太认识他。

['bju:tɪf(ə)l] , [sɔ:ft] , [wɔ:rm] [kloʊðz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r; ər] — [tu:] [-]

Beautiful	,	soft	,	warm	clothes	his	own	are	—	too	[	138	]
美丽的	,	柔软的	,	温暖的	衣服	他的	自己的	是	—	也	[	-	]

他自己的衣服也很漂亮、柔软、保暖[138]

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] ['wetɪŋ] .
good **to** **be** **really** **hurt** **by** **their** **wetting** **.**
好的 到 是 真的 伤害 经过 他们的 润湿 .

被他们的尿液弄得浑身疼痛，感觉真好。

[rʌn] [tuː; tə]['dʒɪm] , [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Run **to** **Jim** **,** **dear** **,** **and** **see** **if** **you** **can** **do** **anything** **for** **him** **,**
跑步 到 吉姆 , 亲爱的 , 和 看 如果 你 能 做 任何事物 为了 他 ,

亲爱的，快去找吉姆，看看你能不能帮上他什么忙。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **then** **come** **back** **and** **read** **to** **me** **.**
和 然后 来 后退 和 读 到 我 .

然后回来给我读。

['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Father **will** **have** **a** **long** **watch** **again** **to** **-** **night** **,**
父亲 将要 有 一个 长的 手表 再次 到 - 夜晚 ,

今晚父亲又要值夜班了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and **I** **shall** **sit** **up** **and** **take** **a** **spell** **with** **him** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
和 我 将 坐 向上 和 拿 一个 拼写 和 他 经过 - 和 - 经过 .

过一会儿，我就要坐下来和他聊一会儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi]
We **must** **all** **put** **our** **shoulder** **to** **the** **wheel** **and** **help** **him** **till** **we**
我们 必须 全部 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 帮助 他 直到 我们
[kæn; kən] [get] [help] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] . " [-]
can **get** **help** **here** **from** **shore** **.** **"** **[** **139** **]**
能 得到 帮助 这里 从 支撑 . " [-]

我们必须齐心协力帮助他，直到我们能从岸上得到救援。[139]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

" [pʊr] ['dʒɪm] !
" **POOR** **JIM** **!**
" 贫穷的 吉姆 !

可怜的吉姆!

" [ˌɛn'diː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **nd** **you** **were** **the** **little** **boy** **that** **was** **taken** **out** **of** **the** **water** **,**
" 和 你 是 这 小的 男生 那 曾是 已采取 出去 的 这 水 ,

“而你就是那个被从水里救出来的小男孩，”

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [weɪvz] [tuː; tə] [seɪv]
and **poor** **Jim** **was** **the** **brave** **man** **who** **swam** **into** **the** **great** **big** **waves** **to** **save**
和 贫穷的 吉姆 曾是 这 勇敢的 男人 WHO 游泳 进入 这 伟大的 大的 波浪 到 节省
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

可怜的吉姆是个勇敢的人，他游进巨浪中去救你!

" [pæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] ['lɪsənər] .
" **Pat** **was** **the** **speaker** **,** **and** **the** **beautiful** **little** **boy** **the** **listener** **.**
" 拍 曾是 这 扬声器 , 和 这 美丽的 小的 男生 这 听众 .

“帕特是演讲者，而那个漂亮的小男孩是听众。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv]

They	**were**	**sitting**	**together**	**in**	**the**	**hot**	**sunshine**	**,**	**just**	**beneath**	**the**	**south**	**wall**	**of**
他们	是	坐着	一起	在	这	热的	阳光	,	只是	下面	这	南	墙	的

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

the	**lighthouse**	**,**
这	灯塔	,

他们并肩坐在灯塔南墙下，沐浴着炽热的阳光。

[wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;

well	**sheltered**	**from**	**the**	**wind**	**;**
出色地	避难所	从	这	风	;

避风良好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][ɪn]

and	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**with**	**all**	**the**	**brilliance**	**that**	**it**	**sometimes**	**can**	**in**
和	这	太阳	曾是	灼灼	和	全部	这	辉煌	那	它	有时	能	在

['ɜːrli] ['februeri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,

early	**February**	**on**	**the**	**south**	**coast**	**,**
早期的	二月	在	这	南	海岸	,

二月初的南部海岸，阳光灿烂，光芒四射。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [foʊmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [geɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [bluː] ['stedəli]

though	**the**	**sea**	**tumbled**	**and**	**foamed**	**beneath**	**the**	**strong**	**gale**	**which**	**still**	**blew**	**steadily**
尽管	这	海	翻滚	和	泡沫	下面	这	强的	大风	哪个	仍然	吹	稳步

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	**by**	**day**	**,**
天	经过	天	,

尽管强劲的狂风日复一日地吹拂着大海，海面依然翻滚翻腾，泡沫翻涌；

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [loʊn] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	**cut**	**off**	**Lone**	**Rock**	**from**	**the**	**mainland**	**.**
和	切	离开	孤独	岩石	从	这	大陆	.

并将孤石镇与大陆隔绝开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔdifaɪŋ] .

But	**the**	**weather**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**modifying**	**.**
但	这	天气	开始	到	展示	标志	的	修改	.

但天气开始出现变化的迹象。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [ðæt] [-]

The	**careful**	**keeper**	**of**	**the**	**lighthouse**	**had**	**that**	**[**	**140**	**]**
这	小心	守门员	的	这	灯塔	有	那	[	-	]

灯塔的细心守护者拥有[140]

[deɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]

day	**told**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**believed**	**a**	**few**	**more**	**days**	**would**	**see**	**the**	**end**	**of**	**this**
天	讲述	他的	妻子	那	他	相信	一个	很少	更多的	天	会	看	这	结尾	的	这

[baʊt] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] .

bout	**of**	**rough**	**weather**	**.**
回合	的	粗糙的	天气	.

戴伊告诉妻子，他相信再过几天，这场恶劣天气就会结束。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['æftər] [ɪts] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

The	**glass**	**was**	**beginning**	**to**	**rise**	**after**	**its**	**long**	**period**	**of**	**depression**	**,**
这	玻璃	曾是	开始	到	上升	后	它是	长的	时期	的	沮丧	,

玻璃杯在经历了长时间的低迷后开始上升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] [ænd; ənd]

and	this	was	the	third	day	on	which	the	sun	had	shone	out	brightly	and
和	这	曾是	这	第三	天	在	哪个	这	太阳	有	闪耀	出去	明亮地	和

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

这是太阳连续第三天灿烂地照耀大地。

['temptɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

tempting	the	two	children	out	upon	the	rocks	for	several	hours	,
诱人的	这	二	孩子们	出去	之上	这	岩石	为了	一些	小时	,

引诱两个孩子到岩石上待了几个小时，

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	brightest	part	of	the	day	.
在	这	最亮的	部分	的	这	天	.

在一天中最明亮的时刻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

By	this	time	the	two	boys	were	the	best	of	friends	.
经过	这	时间	这	二	男孩们	是	这	最好的	的	朋友们	.

这时，这两个男孩已经是最好的朋友了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] .

They	were	not	happy	for	a	moment	if	separated	.
他们	是	不是	快乐的	为了	一个	片刻	如果	分开	.

他们一刻也不愿分开。

[pæt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [gest] ,

Pat	took	the	lead	in	devising	amusement	for	his	small	guest	,
拍	采取	这	带领	在	设计	娱乐	为了	他的	小的	客人	,

帕特主动为他的小客人设计娱乐活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] ,

and	was	in	one	sense	of	the	word	the	leading	spirit	,
和	曾是	在	一	感觉	的	这	单词	这	领导	精神	,

从某种意义上说，他是领导精神的源泉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] ['riːəli] [ruːld] [ðə; ði] [per] ,

yet	it	was	the	little	prince	who	really	ruled	the	pair	,
然而	它	曾是	这	小的	王子	WHO	真的	裁决	这	一对	,

然而，真正主宰这对兄妹的却是小王子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [lʊkt]

for	his	word	was	law	to	his	comrade	,	who	could	have	sat	and	looked
为了	他的	单词	曾是	法律	到	他的	同志	,	WHO	可以	有	卫星	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

因为他的话对他的同伴来说就是法律，而他的同伴本可以坐着看着他，

[ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meri] ['præt(ə)l][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

or	listened	to	his	merry	prattle	for	hours	.
或者	听着	到	他的	欢乐	喋喋不休	为了	小时	.

或者听他喋喋不休地讲上几个小时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] ['evri] [hɑːrt]

The	little	gentleman	had	a	way	with	him	which	had	captivated	every	heart
这	小的	绅士	有	一个	方式	和	他	哪个	有	着迷	每一个	心

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

within	the	lighthouse	.
之内	这	灯塔	.

这位小个子绅士有一种独特的魅力，俘获了灯塔里所有人的心。

[næt][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz][pæt] .

Nat	**and**	**Eileen**	**were**	**almost**	**as**	**much**	**his**	**slaves**	**as**	**Pat**	**.**
纳特	和	艾琳	是	几乎	作为	很多	他的	奴隶	作为	拍	.

纳特和艾琳几乎和帕特一样，都是他的奴隶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

He	**could**	**twist**	**any**	**one**	**of**	**the**	**three**	**round**	**his**	**chubby**	**little**	**fingers**	**,**
他	可以	捻	任何	一	的	这	三	圆形的	他的	胖乎乎的	小的	手指	,

他可以用他那胖乎乎的小手指把这三个中的任何一个都拧起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] [nuː] [ɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**this**	**was**	**plainly**	**no**	**new**	**art**	**to**	**him**	**.**
和	这	曾是	显然	不	新的	艺术	到	他	.

对他来说，这显然不是什么新艺术。

[ðoʊz] ['meri] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæf] - ['koʊksɪŋ] , [hæf] - [kə'mændɪŋ] , [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn]

Those	**merry**	**ways**	**of**	**his**	**,**	**half**	**-**	**coaxing**	**,**	**half**	**-**	**commanding**	**,**	**had**	**plainly**	**been**
那些	欢乐	方式	的	他的	,	一半	-	哄骗	,	一半	-	指挥	,	有	显然	到过

['præktɪst] [bɪ'fɔːr] .

practised	**before**	**.**
已实践	前	.

他那种半哄半令的滑稽手段，显然是以前就用过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	**was**	**no**	**novice**	**in**	**the**	**art**	**of**	**getting**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
他	曾是	不	新手	在	这	艺术	的	获得	什么	他	通缉	,

他深谙如何得到自己想要的东西，这并非他的新手之道。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ([æz; əz][pæt]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['fʊli] [-]

this	**beautiful**	**little**	**prince**	**(**	**as**	**Pat**	**firmly**	**and**	**fully**	**[**	**141**	**]**
这	美丽的	小的	王子	(	作为	拍	牢牢	和	完全	[	-	]

这位美丽的小王子（正如帕特坚定而完全地[141]

[bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]) ;

believed	**him**	**to**	**be**	**)**	**;**
相信	他	到	是	)	;

相信他是)；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ'liːn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Eileen**	**a**	**pathetic**	**thing**	**that**	**the**	**little**	**fellow**	**should**	**thus**	**be**
和	它	似乎	到	艾琳	一个	可怜的	事物	那	这	小的	同伴	应该	因此	是

[kæst] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

cast	**among**	**strangers**	**,**
投掷	之中	陌生人	,

艾琳觉得这小家伙被安置在陌生人中间，实在是一件很可怜的事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	**those**	**of**	**a**	**rank**	**in**	**life**	**so**	**much**	**humbler**	**than**	**his**	**own**	**,**
和	那些	的	一个	秩	在	生活	所以	很多	谦逊	比	他的	自己的	,

以及那些社会地位比他低得多的人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wens] [hiː; hi]

without	**being**	**able**	**to**	**explain**	**to**	**them**	**who**	**he**	**was**	**,**	**nor**	**whence**	**he**
没有	存在	有能力的	到	解释	到	他们	WHO	他	曾是	,	也不	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

他既无法向他们解释自己是谁，也无法解释自己从哪里来。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpræt(ə)l] [əˈweɪ] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] ,

although	in	other	ways	he	could	prattle	away	fast	enough	,	and	tell	little	stories	,
虽然	在	其他	方式	他	可以	喋喋不休	离开	快速地	足够的	,	和	告诉	小的	故事	,

[tuː] ,

too	,
也	,

虽然在其他方面他也能滔滔不绝地说个不停，还能讲些小故事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈfæʃ(ə)n] .

in	his	own	peculiar	fashion	.
在	他的	自己的	奇特	时尚	.

以他自己独特的方式。

[aɪˈliːn] [hæd; həd] [ˈlisnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ;

Eileen	had	listened	in	vain	for	any	illusions	to	his	parents	in	his	talk	;
艾琳	有	听着	在	徒劳	为了	任何	幻觉	到	他的	父母	在	他的	讲话	;

艾琳徒劳地试图从他父母的谈话中寻找任何幻想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	the	name	of	father	or	mother	was	never	on	his	lips	.
但	这	姓名	的	父亲	或者	母亲	曾是	绝不	在	他的	嘴唇	.

但他从未提起过父亲或母亲的名字。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈveɪgli] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Once	,	when	she	asked	him	where	mother	was	,	he	pointed	vaguely	out	over	the
一次	,	什么时候	她	问	他	在哪里	母亲	曾是	,	他	尖	依稀	出去	超过	这

[siː] ;

sea	;
海	;

有一次，她问他母亲在哪里，他含糊地指了指大海；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] ;

but	she	could	not	make	out	whether	he	meant	anything	by	the	gesture	;
但	她	可以	不是	制作	出去	无论	他	意思是	任何事物	经过	这	手势	;

但她无法判断他这个举动是否有什么含义；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelətɪv] [hiː; hi][ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] " [ˈænti] ;

and	the	only	relative	he	ever	spoke	of	was	"	Auntie	;
和	这	仅有的	相对的	他	曾经	辐	的	曾是	"	阿姨	;

他唯一提到的亲戚是“阿姨”；

" [waɪlst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˈenibɑːdi] ,

"	whilst	he	did	not	appear	to	be	pining	after	anybody	,
"	而	他	做过	不是	出现	到	是	思念	后	任何人	,

虽然他看起来并没有对任何人念念不忘，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

but	was	as	merry	as	a	lark	from	morning	to	night	;
但	曾是	作为	欢乐	作为	一个	云雀	从	早晨	到	夜晚	;

但他从早到晚都像云雀一样快乐；

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [pæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

very	different	from	what	Pat	would	have	been	,	even	as	a	little	child	,
非常	不同的	从	什么	拍	会	有	到过	,	甚至	作为	一个	小的	孩子	,

和帕特小时候的样子截然不同。

[ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

if	suddenly	robbed	of	all	those	whom	he	had	learned	to	love	.
如果	突然	被抢劫	的	全部	那些	谁	他	有	学习	到	爱	.

如果他突然失去所有他所爱的人。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] [kli:n]
" I sometimes think the water has washed the memory of what went before clean
" 我 有时 思考 这 水 有 洗过 这 记忆 的 什么 去 前 干净的
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
out of his head ,
出去 的 他的 头 ,

“我有时觉得，水已经把他脑海中过去发生的一切记忆彻底冲走了。”

" [aɪ'li:n] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" Eileen had said to her husband ,
" 艾琳 有 说 到 她 丈夫 ,

艾琳曾对她丈夫说：

[ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
in some disappointment at her failure to learn anything of the boy's
在 一些 失望 在 她 失败 到 学习 任何事物 的 这 男孩们
['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
history from him .
历史 从 他 .

她对未能从男孩那里了解到他的任何过往经历感到有些失望。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [-]
" It seems [142]
" 它 似乎 [-]

“似乎[142]

[streɪndʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['noʊtɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
strange he should have forgotten everything , such a quick , noticing little fellow
奇怪的 他 应该 有 被遗忘的 一切 , 这样的 一个 快的 , 注意到 小的 同伴
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

真奇怪，他居然把一切都忘了，他可是个反应敏捷、观察力敏锐的小家伙。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][pæt] ;
He talks a little about a ship to Pat ;
他 会谈 一个 小的 关于 一个 船 到 拍 ;

他跟帕特简单聊了聊一艘船；

[bʌt; bət] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but never seems to remember the people who were with him .
但 绝不 似乎 到 记住 这 人们 WHO 是 和 他 .

但他似乎从不记得那些曾与他在一起的人。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [pæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
At his age , Pat would have been able to tell anybody where he lived ,
在 他的 年龄 , 拍 会 有 到过 有能力的 到 告诉 任何人 在哪里 他 居住地 ,

帕特这个年纪，应该能告诉任何人他住在哪儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] .
and what his name was , and who his father and mother were .
和 什么 他的 姓名 曾是 , 和 WHO 他的 父亲 和 母亲 是 .

他的名字是什么，他的父母是谁。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
It puzzles me altogether , that it does .
它 谜题 我 共 , 那 它 做 .

这件事真的让我百思不得其解。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'ʃɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [boʊt] [kʌmz] .

And	we	want	to	send	a	message	ashore	when	the	relief	boat	comes	.
和	我们	想	到	发送	一个	信息	岸上	什么时候	这	宽慰	船	来	.

我们希望在救援船到达时向岸上传递信息。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] . "

I'd	have	liked	to	be	able	to	say	who	the	boy	was	.	"
ID	有	喜欢	到	是	有能力的	到	说	WHO	这	男生	曾是	.	"

我真想知道那个男孩是谁。

" [wel] , [wiːl] [seɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

"	Well	,	we'll	say	enough	for	his	relations	to	know	him	by	,
"	出色地	,	出色地	说	足够的	为了	他的	关系	到	知道	他	经过	,

“好吧，我们就说些足以让他的亲属了解他的话吧。”

[ɪf] ['hiːz][gɑːt]['eni] ['lɪvɪŋ] [kleɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

if	he's	got	any	living	claim	to	him	,	poor	little	chap	.
如果	他是	得到	任何	活的	宣称	到	他	,	贫穷的	小的	小伙子	.

如果他还有任何继承权的话，可怜的小家伙。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentri] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

I	suppose	the	children	of	the	gentry	,	who	always	have	a	nurse	beside	them	,
我	认为	这	孩子们	的	这	绅	,	WHO	总是	有	一个	护士	旁	他们	,

我想，那些贵族子弟，身边总是有保姆陪伴，

[dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

don't	learn	to	be	as	knowing	and	independent	as	our	little	ones	,
不	学习	到	是	作为	会心	和	独立的	作为	我们的	小的	一个	,

不要学着像我们的孩子一样懂事和独立，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] .

who	have	to	fend	for	themselves	so	much	sooner	.
WHO	有	到	挡	为了	他们自己	所以	很多	很快	.

他们很早就不得不自谋生路。

[pæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Pat	may	be	will	find	out	something	more	sooner	or	later	.
拍	可能	是	将要	寻找	出去	某物	更多的	很快	或者	之后	.

帕特迟早会发现更多真相。

[hiː; hi] ['tʃætərz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mægpaɪ] .

He	chatters	away	to	him	like	a	young	magpie	.
他	闲聊	离开	到	他	喜欢	一个	年轻的	鹊	.

他像只小喜鹊一样对着他叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] .

The	child	looks	a	deal	better	since	his	little	prince	came	.
这	孩子	看起来	一个	交易	更好的	自从	他的	小的	王子	来了	.

自从他的小王子到来后，孩子看起来好多了。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

It's	good	for	boys	to	be	together	.
它是	好的	为了	男孩们	到	是	一起	.

男孩们在一起是件好事。

[aɪl] [nɑːt]['grʌmb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][foʊks][dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'll	not	grumble	if	his	folks	don't	come	for	him	in	a	hurry	.
患病的	不是	叽	如果	他的	各位	不	来	为了	他	在	一个	匆忙	.

如果他的父母不赶紧来接他，我不会抱怨的。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ; [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [tə'geðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

Look	at	them	now	;	why	,	they	are	as	happy	as	kings	together	—	and	a
看	在	他们	现在	;	为什么	,	他们	是	作为	快乐的	作为	国王	一起	—	和	一个

[diːl] ['hæpiːɚ] [-]

deal	happier	[	143	]
交易	更快乐	[	-	]

看看他们现在；瞧，他们在一起就像国王一样幸福——而且比国王幸福得多[143]

[ðæn; ðən] ['meni] [kɪŋz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	many	kings	,	I	take	it	,
比	许多	国王	,	我	拿	它	,

我想，他比很多国王都强。

[ɪf] [ɔːl][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [truː] .

if	all	we	hear	of	the	ways	of	the	world	is	true	.
如果	全部	我们	听到	的	这	方式	的	这	世界	是	真的	.

如果我们所听到的关于世事的一切都是真的。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

"	The	two	boys	were	sitting	in	the	hot	sunshine	in	the	lee	of	the	lighthouse	,
"	这	二	男孩们	是	坐着	在	这	热的	阳光	在	这	李	的	这	灯塔	,

两个男孩坐在灯塔背风处，沐浴着炽热的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [siː] - [gʌl] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	tame	sea	-	gull	was	hopping	about	near	to	them	,
和	这	驯服	海	-	鸥	曾是	跳跃	关于	靠近	到	他们	,

那只温顺的海鸥在他们附近蹦来蹦去。

['sʌmtaɪmz] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmtaɪmz]

sometimes	diving	into	a	pool	after	a	dainty	morsel	that	caught	his	eye	,	sometimes
有时	潜水	进入	一个	水池	后	一个	纤巧	小块	那	捕捉	他的	眼睛	,	有时

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

flapping	his	wings	,
扑	他的	翅膀	,

有时它会跳进水池里去追逐吸引它目光的美味佳肴，有时它会拍打翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [kraɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	uttering	his	harsh	cries	,	which	seemed	those	of	joy	at	seeing	the
和	发出声音	他的	残酷的	哭泣	,	哪个	似乎	那些	的	喜悦	在	看到	这

['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

sunshine	again	.
阳光	再次	.

他发出粗犷的叫喊声，似乎是再次见到阳光时的喜悦之情。

[pæt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst]

Pat	was	evidently	telling	a	tale	to	the	little	one	of	more	than	usual	interest
拍	曾是	显然	讲述	一个	故事	到	这	小的	一	的	更多的	比	通常	兴趣

.

:

.

帕特显然在给这个小家伙讲一个他特别感兴趣的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ræpt]

The	little	prince's	eyes	were	fixed	upon	his	face	with	a	look	of	wrapped
这	小的	王子的	眼睛	是	固定的	之上	他的	脸	和	一个	看	的	包装

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

absorption	,
吸收	,

小王子目不转睛地盯着他的脸，神情专注而专注。

[hɪz; ɪz]['roʊzi][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp]

his	rosy	lips	were	parted	,	and	his	whole	expression	was	one	of	deep
他的	红润	嘴唇	是	分手了	,	和	他的	所有的	表达	曾是	一	的	深的

[ænd; ənd][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	undivided	attention	.
和	未分割的	注意力	.

他红润的嘴唇微微张开，整个人神情专注而专注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ]

He	was	in	reality	hearing	the	story	of	the	little	boy	who	had	been	seen	a
他	曾是	在	现实	听力	这	故事	的	这	小的	男生	WHO	有	到过	已见	一个

[fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

few	nights	ago	,
很少	夜晚	前	,

他其实是在听几天前有人看到的那个小男孩的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən]

just	as	it	was	growing	to	be	dawn	,	floating	on	the	water	on	a	broken
只是	作为	它	曾是	生长	到	是	黎明	,	漂浮的	在	这	水	在	一个	破碎的

[spɑːr] ;

spar	;
斯帕	;

天色渐亮，我漂浮在水面上，靠着一根断裂的桅杆支撑着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

and	of	the	brave	man	in	the	lighthouse	,
和	的	这	勇敢的	男人	在	这	灯塔	,

还有灯塔里那位勇敢的人，

[huː] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;

who	had	swum	out	amongst	the	great	waves	to	bring	him	in	safe	to	shore	;
WHO	有	游泳	出去	在	这	伟大的	波浪	到	带来	他	在	安全的	到	支撑	;

他奋力游过巨浪，将他安全地救上岸；

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] — [toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	Prince	Rupert	had	been	more	fascinated	by	this	tale	—	told	with	all	the
和	王子	鲁珀特	有	到过	更多的	着迷	经过	这	故事	—	讲述	和	全部	这

['græfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] — [ðæn; ðən][baɪ]['eni]

graphic	power	of	which	the	youthful	eye	-	witness	was	capable	—	than	by	any
形象的	力量	的	哪个	这	青春	眼睛	-	证人	曾是	有能力的	—	比	经过	任何

['ʌðər] [frʌm; frəm]['pæts] [stɔːr] ;

other	from	Pat's	store	;
其他	从	帕特的	店铺	;

鲁珀特王子对这个故事——这位年轻的目击者用他所能展现的生动形象讲述了这个故事——比帕特商店里的任何其他故事都更感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [-

and	when	at	the	close	he	was	told	that	he	himself	had	been	the	[	144
和	什么时候	在	这	关闭	他	曾是	讲述	那	他	他自己	有	到过	这	[	-

]

]
]

当最后他被告知他自己就是[144]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

小男孩

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

and	that	it	was	Jim	who	had	gone	into	the	boiling	sea	to	fetch	him
和	那	它	曾是	吉姆	WHO	有	已消失	进入	这	沸腾	海	到	拿来	他

[aʊt] ,

out	,
出去	,

是吉姆跳进沸腾的海水里把他救了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈferli] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [tɔːrdz]

he	looked	fairly	bewildered	at	the	idea	,	and	turning	his	dark	eyes	towards
他	看起来	相当	困惑	在	这	主意	,	和	转弯	他的	黑暗的	眼睛	向

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [bɪˈhaɪnd] ,

the	lighthouse	behind	,
这	灯塔	在后面	,

他似乎对这个想法感到相当困惑，转过头，深邃的目光投向身后的灯塔。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] —

he	looked	up	and	down	,	and	then	asked	—
他	看起来	向上	和	向下	,	和	然后	问	—

他上下打量了一番，然后问道——

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [pʊr] [ˈdʒɪm] ? — [dʌz]

"	And	where	is	poor	Jim	?	—	does
"	和	在哪里	是	贫穷的	吉姆	?	—	做

“可怜的吉姆在哪儿呢？”——

[hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] ? "

he	live	here	,	too	?	"
他	居住	这里	,	也	?	"

他也住在这里吗?

" [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['ænsər] [pæt] .

"	Yes	,	he	lives	here	,	"	answered	Pat	.
"	是的	,	他	生活	这里	,	"	回答	拍	.

“是的，他住在这里，”帕特回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] [ðæt] [naɪt] .

"	But	he	got	hurt	that	night	.
"	但	他	得到	伤害	那	夜晚	.

但他当晚受伤了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] .

He	has	to	lie	in	bed	.
他	有	到	说谎	在	床	.

他必须卧床休息。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	see	him	every	day	.
我	去	到	看	他	每一个	天	.

我每天都去看他。

[pʊr] ['dʒɪm] [lʊks] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli] .

Poor	Jim	looks	very	sad	and	poorly	.
贫穷的	吉姆	看起来	非常	伤心	和	差	.

可怜的吉姆看起来很伤心，身体也不太好。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['betər] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Father	says	he	won't	be	better	till	we	can	get	a	doctor	to	him	.
父亲	说道	他	惯于	是	更好的	直到	我们	能	得到	一个	医生	到	他	.

父亲说，除非我们能请到医生，否则他的病情不会好转。

" ['lɪt(ə)l] ['ruːpərts] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	Little	Rupert's	eyes	were	wide	with	sympathy	and	interest	.
"	小的	鲁珀特的	眼睛	是	宽的	和	同情	和	兴趣	.

“小鲁珀特的眼睛里充满了同情和兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	quite	a	kind	-	hearted	little	fellow	,
他	曾是	相当	一个	种类	-	心地	小的	同伴	,

他是个心地善良的小家伙。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

though	he	had	been	taught	to	think	first	of	himself	and	his	own	wishes	,
尽管	他	有	到过	教授	到	思考	第一的	的	他自己	和	他的	自己的	愿望	,

虽然他从小就被教导要首先考虑自己和自己的愿望，

[æz; əz] [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , ['weðər] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

as	too	many	little	children	are	,	whether	those	about	them	know	it	or	not	.
作为	也	许多	小的	孩子们	是	,	无论	那些	关于	他们	知道	它	或者	不是	.

就像很多小孩子一样，不管他们周围的人是否知道这一点。

" [dɪd][hiː; hi][get] ['hɜːrtɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Did	he	get	hurted	coming	into	the	water	after	me	?	"	he	asked	,
"	做过	他	得到	受伤了	未来	进入	这	水	后	我	?	"	他	问	,

“他下水追我的时候受伤了吗？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːft] [ænd; ənd] [səb'duːd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

in	a	voice	that	was	quite	soft	and	subdued	with	surprise	and	thought	.
在	一个	嗓音	那	曾是	相当	柔软的	和	低沉的	和	惊喜	和	想法	.

语气十分轻柔，带着惊讶和沉思。

" [jes] , [prɪns] ['ruːpərt] , [hiː; hi][dɪd] , " ['ænsər] [pæt] .

"	Yes	,	Prince	Rupert	,	he	did	,	"	answered	Pat	.
"	是的	,	王子	鲁珀特	,	他	做过	,	"	回答	拍	.

“是的，鲁珀特王子，他确实这么做了，”帕特回答道。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

"	I	don't	quite	know	how	it	was	;
"	我	不	相当	知道	如何	它	曾是	;

我不太清楚当时的情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] .

but	there	was	a	big	black	thing	floating	in	the	water	,	too	.
但	那里	曾是	一个	大的	黑色的	事物	漂浮的	在	这	水	,	也	.

但水里还漂浮着一个巨大的黑色物体。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'genst] ['dʒɪm] .

I	saw	it	,	and	a	great	wave	came	and	carried	it	right	against	Jim	.
我	锯	它	,	和	一个	伟大的	海浪	来了	和	携带	它	正确的	反对	吉姆	.

我亲眼看到了，一个巨浪袭来，把它直接冲向了吉姆。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hɪt] [-]

I	think	it	might	have	hit	[	145	]
我	思考	它	可能	有	打	[	-	]

我认为它可能已经达到[145]

[juː; jʊ] , [pər'hæps] , ['oʊnli]['dʒɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

you	,	perhaps	,	only	Jim	saw	it	coming	,	and	turned	over	so	that	it	came
你	,	也许	,	仅有的	吉姆	锯	它	未来	,	和	转向	超过	所以	那	它	来了

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,

against	him	instead	,
反对	他	反而	,

或许只有你，只有吉姆预见到了这一切，并扭转了局面，让灾难反过来降临到他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [broʊk] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

and	a	big	wave	broke	all	over	him	then	,	and	I	couldn't	see	what	happened	.
和	一个	大的	海浪	打破	全部	超过	他	然后	,	和	我	不能	看	什么	发生	.

这时一个大浪拍打过来，把他整个人都淹没了，我什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] [ðen] , [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] ;

But	I	know	he	got	hurt	then	,	for	after	that	he	couldn't	help	himself	a	bit	;
但	我	知道	他	得到	伤害	然后	,	为了	后	那	他	不能	帮助	他自己	一个	少量	;

但我知道他当时受到了伤害，因为从那以后他就完全控制不住自己了；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊl] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['nevər] [let][goʊ]

and	father	and	mother	could	only	pull	you	both	in	,	for	Jim	never	let	go
和	父亲	和	母亲	可以	仅有的	拉	你	两个都	在	,	为了	吉姆	绝不	让	去

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

父母只能把你们俩拉过来，因为吉姆从不放开你们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [ded] [æt; ət][fɜːrst] .

And	it	seemed	like	as	if	you	were	both	dead	at	first	.
和	它	似乎	喜欢	作为	如果	你	是	两个都	死的	在	第一的	.

一开始，你们俩看起来好像都死了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['dʒɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	mother	took	care	of	you	,	and	father	took	care	of	Jim	,	and	you
但	母亲	采取	关心	的	你	,	和	父亲	采取	关心	的	吉姆	,	和	你

[bəuθ][gɑːt] ['betər] .

both	got	better	.
两个都	得到	更好的	.

但是妈妈照顾你，爸爸照顾吉姆，你们俩都好起来了。

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [hɜːrts][hɪm; ɪm] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi]

But	Jim	has	to	lie	in	bed	,	and	his	side	hurts	him	dreadfully	when	he
但	吉姆	有	到	说谎	在	床	,	和	他的	边	疼痛	他	极其糟糕	什么时候	他

[muːvz] .

moves	.
移动	.

但吉姆只能躺在床上，他一动身子侧腹就疼得厉害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

But	you	can	run	about	and	play	.
但	你	能	跑步	关于	和	玩	.

但你可以到处跑来跑去玩耍。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] , [tuː] .

I'm	so	glad	you	weren't	hurt	,	too	.
我是	所以	高兴的	你	不是	伤害	,	也	.

我也很高兴你没有受伤。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Do	you	remember	being	washed	into	the	water	?
做	你	记住	存在	洗过	进入	这	水	?

你还记得被水冲走的情景吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	the	child	did	not	answer	the	question	.
"	但	这	孩子	做过	不是	回答	这	问题	.

但孩子没有回答这个问题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪr] [pleɪ] ;

He	seemed	to	be	watching	the	gull	at	his	queer	play	;
他	似乎	到	是	观看	这	鸥	在	他的	酷儿	玩	;

他似乎在观察海鸥的古怪行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['prez(ə)ntli]

but	he	was	evidently	thinking	of	something	else	,	for	he	turned	presently
但	他	曾是	显然	思维	的	某物	别的	,	为了	他	转向	目前

[tuː; tə][pæt] ,

to	Pat	,
到	拍	,

但他显然在想别的事情，因为他随即转向了帕特。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪp] [ðæt] [ˈkwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

and	said	with	a	lip	that	quivered	a	little	—
和	说	和	一个	唇	那	颤抖	一个	小的	—

他嘴唇微微颤抖着说道——

" [aɪ][dəunt][laɪk]['dʒɪm][tuː; tə][biː; bi]['hɜːrtɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

"	I	don't	like	Jim	to	be	hurted	in	getting	me	out	.
"	我	不	喜欢	吉姆	到	是	受伤了	在	获得	我	出去	.

“我不希望吉姆为了救我而受伤。”

[wer] [dʌz] ['dʒɪm][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	Jim	live	?	"
在哪里	做	吉姆	居住	?	"

吉姆住在哪里?

" [ɪn][ðer; ðər] , " ['ænsər] [pæt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɪ'haɪnd] .

"	In	there	,	"	answered	Pat	,	indicating	the	lighthouse	behind	.
"	在	那里	,	"	回答	拍	,	表明	这	灯塔	在后面	.

“就在那里，”帕特回答道，指着后面的灯塔。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [helpt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði][bɪg]

"	When	he	was	well	,	he	helped	father	to	take	care	of	her	—	the	big
"	什么时候	他	曾是	出色地	,	他	帮助	父亲	到	拿	关心	的	她	—	这	大的

[læmp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

lamp	,	you	know	,
灯	,	你	知道	,

“他身体好的时候，会帮父亲照顾她——就是那盏大灯，你知道的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [læst] [naɪt] .

that	you	went	to	see	last	night	.
那	你	去	到	看	最后的	夜晚	.

你昨晚去看的那场演出。

[hiː; hi] [-]

He	[	146	]
他	[	-	]

他[146]

[kɑːnt] [help] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪl] .

can't	help	now	,	because	he's	ill	.
不能	帮助	现在	,	因为	他是	患病的	.

现在帮不上忙，因为他生病了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betər] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] . "

But	when	he	gets	better	he	will	again	.	"
但	什么时候	他	获得	更好的	他	将要	再次	.	"

但等他康复后，他会再次这样做。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I'd	like	to	go	and	see	Jim	,	"	said	the	child	,	suddenly	scrambling	to	his
"	ID	喜欢	到	去	和	看	吉姆	,	"	说	这	孩子	,	突然	争抢	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“我想去看看吉姆，”孩子说着，突然站了起来。

" [aɪ] [fɪŋk] ['dʒɪm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

"	I	fink	Jim	must	be	a	very	good	man	.
"	我	芬克	吉姆	必须	是	一个	非常	好的	男人	.

我认为吉姆一定是个非常好的人。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

I'll	go	and	tell	him	so	.	"
患病的	去	和	告诉	他	所以	.	"

我会去告诉他。

" [jes] , [duː] ! " ['ænsər] [pæt] ['iːgərli] .

"	Yes	,	do	!	"	answered	Pat	eagerly	.
"	是的	,	做	!	"	回答	拍	急切地	.

“好的，去做吧！”帕特急切地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	he	would	like	it	.
"	我是	当然	他	会	喜欢	它	.

“我相信他会喜欢的。”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [prɪns] ['ruːpərt] .

I	tell	him	about	you	every	day	,	Prince	Rupert	.
我	告诉	他	关于	你	每一个	天	,	王子	鲁珀特	.

鲁珀特王子，我每天都跟他提起你。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] .

He	likes	to	hear	about	you	,	I	know	,	though	he	can't	talk	hardly	at	all	.
他	点赞	到	听到	关于	你	,	我	知道	,	尽管	他	不能	讲话	几乎	在	全部	.

我知道他喜欢听你讲你的事，虽然他几乎不会说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	must	talk	to	him	.
你	必须	讲话	到	他	.

你必须和他谈谈。

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .

He	can't	say	hardly	anything	himself	.
他	不能	说	几乎	任何事物	他自己	.

他自己几乎什么也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] ['mʌsnt] . "

It	hurts	him	so	;	and	mother	says	he	mustn't	.	"
它	疼痛	他	所以	;	和	母亲	说道	他	不得	.	"

这让他很痛苦；母亲说他不能这样做。

" [aɪl] [tɔːk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [sə'riːnli] .

"	I'll	talk	,	"	answered	the	little	prince	serenely	.
"	患病的	讲话	,	"	回答	这	小的	王子	平静地	.

“我会说的，”小王子平静地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

"	I	can	talk	very	well	,	if	I	like	.
"	我	能	讲话	非常	出色地	,	如果	我	喜欢	.

“如果我愿意，我可以滔滔不绝。”

[aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ][duː] .

I've	heard	people	say	so	,	though	they	don't	always	understand	when	I	do	.
我已经	听到	人们	说	所以	,	尽管	他们	不	总是	理解	什么时候	我	做	.

我听别人这么说过，虽然他们有时不理解我的意思。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] [bɪ'fɔːr] ? "

Why	didn't	you	take	me	to	see	Jim	before	?	"
为什么	没有	你	拿	我	到	看	吉姆	前	?	"

你为什么之前不带我去见吉姆?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [pər'hæps] [juːd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] .
I didn't think perhaps you'd care to come .
我 没有 思考 也许 你会 关心 到 来 .

我没想到你可能不会来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You see , he has only a poor little dark room , and you are a little
你 看 , 他 有 仅有的 一个 贫穷的 小的 黑暗的 房间 , 和 你 是 一个 小的
[prɪns] .
prince .
王子 .

你看，他只有一间简陋昏暗的小房间，而你是一位小王子。

" ['pæts] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] ,
" Pat's loving admiration was betrayed in every word he spoke ,
" 帕特的 爱 钦佩 曾是 背叛 在 每一个 单词 他 辐 ,

“帕特说的每一句话都流露出他深切的爱慕之情。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
and in the glance of his smiling eyes .
和 在 这 瞥一眼 的 他的 微笑 眼睛 .

在他笑意的眼神中。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ruːpərt] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kəːlz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt]
He thought Rupert looked prettier than ever with his golden curls blowing about
他 想法 鲁珀特 看起来 更漂亮 比 曾经 和 他的 金的 卷发 吹 关于
[ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
in the breeze ,
在 这 微风 ,

他觉得鲁伯特金色的卷发在微风中飘扬，看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
and his little face , with the [147]
和 他的 小的 脸 , 和 这 [-]

还有他那张小脸，带着[147]

[piːtʃ] [bluːm] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
peach bloom tanned by the kisses of the sunbeams which had been caressing it
桃 盛开 晒黑的 经过 这 吻 的 这 阳光 哪个 有 到过 爱抚 它
[ðiːz] [pæst] [deɪz] .
these past days .
这些 过去的 天 .

桃花被这几天来阳光的亲吻染成了棕褐色。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [suːt] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] ['mɛndɪd] , [tuː] ,
His own stylish little sailor suit had been neatly mended , too ,
他的 自己的 时髦的 小的 水手 套装 有 到过 整齐地 已修复 , 也 ,

他那件时髦的小水手服也被整齐地缝补好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .
and had not suffered so very much by the long immersion in salt water .
和 有 不是 遭受 所以 非常 很多 经过 这 长的 浸没 在 盐 水 .

长时间浸泡在盐水中并没有受到太大影响。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	child	had	an	air	of	refinement	and	sovereignty	about	him	of	which
这	孩子	有	一个	空气	的	精炼	和	主权	关于	他	的	哪个

['pæts] ['sensətɪv] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] .

Pat's	sensitive	Irish	nature	was	keenly	conscious	.
帕特的	敏感的	爱尔兰	自然	曾是	敏锐地	有意识的	.

这个孩子身上散发着一种优雅和威严的气息，而敏感的爱尔兰人帕特对此有着敏锐的感知。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪnsli] [tʃaɪld] ;

He	felt	he	could	lay	down	his	life	for	this	princely	child	;
他	毛毡	他	可以	躺	向下	他的	生活	为了	这	王子	孩子	;

他觉得自己可以为这个王子的孩子献出生命；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɪn]

and	understood	very	well	now	how	it	was	that	real	kings	and	princes	in
和	理解	非常	出色地	现在	如何	它	曾是	那	真实的	国王	和	王子们	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [gɑːt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

history	had	got	hundreds	and	thousands	of	followers	to	go	with
历史	有	得到	数百	和	数千	的	追随者	到	去	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] .

them	to	victory	or	death	.
他们	到	胜利	或者	死亡	.

现在他非常清楚地理解了历史上真正的国王和王子是如何拥有成千上万的追随者与他们一起走向胜利或死亡的。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɔːriz] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Sometimes	before	,	his	mother's	stories	had	puzzled	him	.
有时	前	,	他的	母亲的	故事	有	困惑	他	.

以前，他母亲讲的故事有时会让他感到困惑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [led] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

He	did	not	quite	understand	how	men	had	been	so	easily	led	to	fight	against
他	做过	不是	相当	理解	如何	男人	有	到过	所以	容易地	引领	到	斗争	反对

['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

fearful	odds	.
可怕	赔率	.

他不太明白为什么人们会如此轻易地被驱使去对抗极其强大的敌人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	it	was	no	puzzle	to	him	now	.
但	它	曾是	不	谜	到	他	现在	.

但现在对他来说这已经不再是谜了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

The	spirit	of	hero	-	worship	had	entered	into	his	being	,
这	精神	的	英雄	-	崇拜	有	进入	进入	他的	存在	,

英雄崇拜的思想已经融入了他的灵魂。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	had	made	many	things	plain	that	had	perplexed	him	before	.
和	有	制成	许多	事物	清楚的	那	有	困惑	他	前	.

而且，许多以前令他困惑的事情，现在都变得清晰明了。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] , ['prɪnsəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] [tʃaɪld] ,

"	If	I	am	a	prince	,	princes	must	be	good	,	"	said	the	golden	-	haired	child	,
"	如果	我	是	一个	王子	,	王子们	必须	是	好的	,	"	说	这	金的	-	头发	孩子	,

“如果我是王子，那么王子一定是善良的，”金发孩子说道。

['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][pæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

suddenly	straightening	himself	out	,	and	looking	at	Pat	with	a	new	expression	in
突然	拉直	他自己	出去	,	和	寻找	在	拍	和	一个	新的	表达	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他突然挺直身子，眼神中流露出新的神情，看着帕特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]

It	was	as	if	some	sudden	memory	were	coming	back	to	him	—	a
它	曾是	作为	如果	一些	突然	记忆	是	未来	后退	到	他	—	一个

['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlmoʊst] [-]

memory	of	something	or	somebody	almost	[	148	]
记忆	的	某物	或者	某人	几乎	[	-	]

仿佛他突然想起了一些记忆——一些关于某事或某人的记忆，几乎[148]

[fər'gɑːtn] [ˌhɪðər'tuː] .

forgotten	hitherto	.
被遗忘的	迄今为止	.

此前已被遗忘。

[pæt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Pat	held	his	breath	to	watch	and	listen	.
拍	握住	他的	气息	到	手表	和	听	.

帕特屏住呼吸，一边观看一边聆听。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [raɪt] .

"	I	know	that's	right	.
"	我	知道	那就是	正确的	.

我知道那是对的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	said	so	.
她	说	所以	.

她说过。

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] .

I	remember	quite	well	.
我	记住	相当	出色地	.

我记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

She	said	,	'	If	you	are	a	prince	,	you	must	be	a	good	one	,
她	说	,	-	如果	你	是	一个	王子	,	你	必须	是	一个	好的	一	,

她说："如果你是王子，那你一定是位好王子。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

'	and	she	kissed	me	,	and	took	me	in	her	arms	.
-	和	她	亲吻	我	,	和	采取	我	在	她	武器	.

她吻了我，并将我拥入怀中。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [naʊ] .

The	sea	was	all	shining	over	there	,	just	like	it	shines	now	.
这	海	曾是	全部	灼灼	超过	那里	,	只是	喜欢	它	闪耀	现在	.

那边的大海闪闪发光，就像现在一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ?

Was	it	here	she	said	it	,	Pat	?
曾是	它	这里	她	说	它	,	拍	?

帕特，她是在这里说的吗?

" [pæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pat	shook	his	head	.
"	拍	摇晃	他的	头	.

帕特摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kjʊriəs][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [noʊ] [huː]

He	was	almost	as	curious	as	his	mother	would	have	been	to	know	who
他	曾是	几乎	作为	好奇的	作为	他的	母亲	会	有	到过	到	知道	WHO

[ðə; ði] " [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [huːz] [wɜːrdz][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

the	"	she	"	was	whose	words	the	child	has	just	quoted	.
这	"	她	"	曾是	谁	字	这	孩子	有	只是	引	.

他几乎和他母亲一样好奇，想知道孩子刚才引用的那句话中的“她”是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

But	the	flash	of	memory	did	not	seem	to	go	farther	,	and	after	a
但	这	闪光	的	记忆	做过	不是	似乎	到	去	更远	,	和	后	一个

['moʊmənts] [pɔːz] ,

moment's	pause	,
瞬间	暂停	,

但那段记忆似乎并没有继续发展下去，片刻的停顿之后，

['ruːpərt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [θiːm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] [lɪsp] ,

Rupert	went	back	to	his	former	theme	,	speaking	with	his	baby	lisp	,
鲁珀特	去	后退	到	他的	以前的	主题	,	请讲	和	他的	婴儿	口齿不清	,

鲁伯特又恢复了他以前的风格，说话带着婴儿般的口齿不清。

[jet] [ɪn] [wɜːrdz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][pæt] .

yet	in	words	quite	intelligible	to	Pat	.
然而	在	字	相当	可理解的	到	拍	.

然而，帕特却能听懂他说的这些话。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [pʊr] ['dʒɪm] .

"	Take	me	to	see	poor	Jim	.
"	拿	我	到	看	贫穷的	吉姆	.

带我去看看可怜的吉姆。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	see	him	.
ID	喜欢	到	看	他	.

我想见见他。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

I'd	like	to	tell	him	he's	a	good	man	,
ID	喜欢	到	告诉	他	他是	一个	好的	男人	,

我想告诉他，他是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	that	I'm	very	much	obliged	to	him	for	pulling	me	out	of	the	sea	.
和	那	我是	非常	很多	有义务	到	他	为了	拉	我	出去	的	这	海	.

我非常感谢他把我从海里救出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][taɪm] ;

I	suppose	I	should	have	been	drowned	if	he	hadn't	got	me	out	in	time	;
我	认为	我	应该	有	到过	溺水	如果	他	之前没有	得到	我	出去	在	时间	;

如果他没及时把我救出来，我想我可能已经被淹死了；

['ʃʊdənt] [aɪ] , [pæt] ? "

shouldn't	I	,	Pat	?	"
不应该	我	,	拍	?	"

难道我不应该吗，帕特?

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [draʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	indeed	you	would	;	I	thought	you'd	be	drowned	as	it	was	.
"	是的	,	的确	你	会	;	我	想法	你会	是	溺水	作为	它	曾是	.

“是的，你肯定会；我还以为你会被淹死呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [bəuθ] [aʊt] .

It	seemed	such	a	long	time	before	they	could	get	you	both	out	.
它	似乎	这样的	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	你	两个都	出去	.

感觉过了好久他们才把你们俩救出去。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['dʒɪm] .

Now	I'll	take	you	to	see	poor	Jim	.
现在	患病的	拿	你	到	看	贫穷的	吉姆	.

现在我带你去看看可怜的吉姆。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [-]

I'm	sure	he'll	be	[	149	]
我是	当然	地狱	是	[	-	]

我确信他会[149]

[pliːzd] , [ðoʊ] [pər'hæps] [hiː; hi] [wəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

pleased	,	though	perhaps	he	won't	seem	to	be	.
高兴	,	尽管	也许	他	惯于	似乎	到	是	.

他很高兴，尽管表面上可能看不出来。

['dʒɪm] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Jim	is	rather	a	funny	man	;	but	he's	very	nice	when	you	know	him	.
吉姆	是	相当	一个	有趣的	男人	;	但	他是	非常	好的	什么时候	你	知道	他	.

吉姆是个挺幽默的人；但如果你了解他，就会发现他非常友善。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət] [juː; jʊ] ? "

You	won't	be	frightened	if	he	looks	rather	cross	at	you	?	"
你	惯于	是	害怕	如果	他	看起来	相当	叉	在	你	?	"

如果他看起来很生气，你不会害怕吗?

" ['noʊbɑːdi] [lʊks] [krɔːs] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [nɜːrs] , [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] ,

"	Nobody	looks	cross	at	me	,	except	nurse	,	when	she's	in	a	bad	temper	,
"	无人	看起来	叉	在	我	,	除了	护士	,	什么时候	她是	在	一个	坏的	脾气	,

“除了护士生气的时候，没人会对我生气。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sə'riːnli] .

"	answered	the	child	serenely	.
"	回答	这	孩子	平静地	.

孩子平静地回答道。

" [ænd; ənd] ['oʊnli] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [θɪŋz] .

"	And	only	babies	and	girls	are	frightened	at	things	.
"	和	仅有的	婴儿	和	女孩们	是	害怕	在	事物	.

只有婴儿和女孩才会害怕。

[aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [gʌl] [pekt] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] . "

I	wasn't	frightened	when	the	gull	pecked	me	—	you	said	so	yourself	.	"
我	不是	害怕	什么时候	这	鸥	啄食	我	—	你	说	所以	你自己	.	"

海鸥啄我的时候我并不害怕——你自己也这么说过。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] , " [sed] [pæt] , [ɪn] ['lɔɪəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['ædɪŋ]

"	No	,	you	weren't	,	you	were	very	brave	,	"	said	Pat	,	in	loyal	admiration	;	adding
"	不	,	你	不是	,	你	是	非常	勇敢的	,	"	说	拍	,	在	忠诚	钦佩	;	添加

,

,

,

“不，你不是，你非常勇敢，”帕特带着忠诚的钦佩说道；并补充道，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

after	a	moment's	pause	,	"	Now	come	with	me	.
后	一个	瞬间	暂停	,	"	现在	来	和	我	.

停顿片刻后，“现在跟我来。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒɪm] ; [bʌt; bət][goʊ]['kwaɪətli] , [ɪn] [keɪs] ['hiːz] [ə'sliːp] .

I'll	take	you	to	Jim	;	but	go	quietly	,	in	case	he's	asleep	.
患病的	拿	你	到	吉姆	;	但	去	悄悄	,	在	案件	他是	睡着了	.

我带你去见吉姆；但你要轻手轻脚地去，万一他睡着了呢。

['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [gets] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

Mother	says	he	gets	so	little	sleep	at	night	.
母亲	说道	他	获得	所以	小的	睡觉	在	夜晚	.

母亲说他晚上睡眠严重不足。

[wiː; wi] [wəʊnt] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] [naʊ] .

We	won't	awake	him	if	he	should	be	asleep	now	.
我们	惯于	醒	他	如果	他	应该	是	睡着了	现在	.

如果他现在应该睡觉，我们就不会叫醒他。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst] [ʌp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stiːp] [sterz] .

This	is	the	way	,	just	up	these	little	steep	stairs	.
这	是	这	方式	,	只是	向上	这些	小的	陡	楼梯	.

就是这条路，沿着这些陡峭的小台阶上去就行了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	only	four	of	them	.
那里	是	仅有的	四	的	他们	.

他们只有四个。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?

Have	you	never	been	here	before	?
有	你	绝不	到过	这里	前	?

你以前从没来过这里吗?

" [ænd; ənd][pæt][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	and	Pat	laid	his	fingers	on	his	lips	,	and	pushed	open	the	door	,
"	和	拍	铺设	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	和	推动	打开	这	门	,

帕特把手指放在嘴唇上，推开了门。

[ænd; ənd] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	peeped	cautiously	in	before	he	turned	back	to	his	companion	.
和	偷窥	谨慎地	在	前	他	转向	后退	到	他的	伴侣	.

他小心翼翼地向里窥视了一眼，然后转过身去对同伴说话。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] .

"	We	can	go	in	.
"	我们	能	去	在	.

我们可以进去。

['hiːz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

He's	not	asleep	.
他是	不是	睡着了	.

他没睡着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

His	eyes	are	open	.
他的	眼睛	是	打开	.

他的眼睛睁着。

[its] ['ræðər] [dɑːrk] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][get][ɪn] ,

It's	rather	dark	,	when	you	first	get	in	,
它是	相当	黑暗的	,	什么时候	你	第一的	得到	在	,

刚进去的时候，里面有点黑。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] ['betər] [wen] [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	you'll	see	better	when	you've	been	in	a	little	while	.
但	你会	看	更好的	什么时候	你已经	到过	在	一个	小的	尽管	.

但过一段时间你就会看得更清楚了。

['dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Jim	,	"	he	added	,	advancing	into	the	bare	little	wedge	-	shaped	room	which	had
吉姆	,	"	他	额外	,	前进	进入	这	裸	小的	楔	-	形状	房间	哪个	有

[bɪn] [-]

been	[	150	]
到过	[	-	]

吉姆，"他补充道，然后走进那间简陋的小楔形房间，那房间曾经是[150]

['dʒɪmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [loʊn] [rɑːk] ,

Jim's	as	long	as	he	had	been	on	Lone	Rock	,
吉姆的	作为	长的	作为	他	有	到过	在	孤独	岩石	,

吉姆在孤石岛上的时间和他待在那里的时间一样长。

" [prɪns] ['ruːpərt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	Prince	Rupert	wants	to	come	and	see	you	.
"	王子	鲁珀特	想要	到	来	和	看	你	.

“鲁珀特王子想来看你。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	told	him	to	-	day	about	how	you	went	into	the	sea	after	him	.
我	讲述	他	到	-	天	关于	如何	你	去	进入	这	海	后	他	.

我今天告诉他你为了救他而下海的事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

He	thinks	it	was	very	kind	of	you	.	"
他	思考	它	曾是	非常	种类	的	你	.	"

他觉得你真是太好了。

" [lɪft] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	Lift	me	on	the	bed	.
"	举起	我	在	这	床	.

“把我抱到床上。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ɪm'pɪriəs] [toʊnz] ,

I	can't	see	him	properly	,	"	spoke	the	second	visitor	in	imperious	tones	,
我	不能	看	他	适当地	,	"	辐	这	第二	游客	在	专横	音调	,

“我看不清他，”第二位访客用傲慢的语气说道。

[ænd; ənd][pæt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	Pat	hastened	to	obey	.
和	拍	加快	到	服从	.

帕特赶紧照办。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪst] [mæn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

The	next	minute	the	beautiful	child	and	the	rugged	faced	man	were	looking
这	下一个	分钟	这	美丽的	孩子	和	这	崎岖	面对	男人	是	寻找

[streɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

straight	at	each	other	with	mutual	curiosity	and	interest	;
直的	在	每个	其他	和	相互的	好奇心	和	兴趣	;

下一刻，漂亮的孩子和面容粗犷的男人目光交汇，彼此充满了好奇和兴趣；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	seconds	spent	in	this	silent	inspection	,
和	后	一个	很少	秒	花费	在	这	沉默的	检查	,

在短暂的沉默审视之后，

['ruːpərt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɪmz] .

Rupert	**put**	**out**	**his**	**tiny**	**hand**	**and**	**laid**	**it**	**in**	**Jim's**	**.**
鲁珀特	放	出去	他的	微小的	手	和	铺设	它	在	吉姆的	.

鲁伯特伸出他的小手，放在吉姆的手上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第6/8页

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈlɪbərətli] .
" I like you , " he said deliberately .
" 我 喜欢 你 , " 他 说 故意地 .

“我喜欢你，”他故意说道。

" [aɪ] [fɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" I fink you're a very brave man ; and you're a very good one , too .
" 我 芬克 你是 一个 非常 勇敢的 男人 ; 和 你是 一个 非常 好的 一 , 也 .

我认为你是个非常勇敢的人；而且你也是个非常优秀的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I shall tell my papa about you .
我 将 告诉 我的 爸爸 关于 你 .

我会把你的事告诉爸爸。

[aɪ] [fɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] - [laɪk] [ðæt] .
I fink he will make you one of his soldiers , or servants , or somefing like that .
我 芬克 他 将要 制作 你 一 的 他的 士兵 , 或者 仆人 , 或者 - 喜欢 那 .

我觉得他会让你成为他的士兵、仆人之类的。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] [ˌem 'iː] .
He will like you very much for coming into the water after me .
他 将要 喜欢 你 非常 很多 为了 未来 进入 这 水 后 我 .

他会非常喜欢你跟在我后面下水的。

[hiː; hi] [laɪks] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] .
He likes men when they are brave .
他 点赞 男人 什么时候 他们 是 勇敢的 .

他喜欢勇敢的男人。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [breɪv] [hɪm'self] .
He is very brave himself .
他 是 非常 勇敢的 他自己 .

他本人非常勇敢。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]
I shall tell him to take you away from here , and let you be always
我 将 告诉 他 到 拿 你 离开 从 这里 , 和 让 你 是 总是
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我会告诉他带你离开这里，让你永远和他在一起。

" [pæt] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Pat listened breathlessly to these words .
" 拍 听着 气喘吁吁 到 这些 字 .

帕特屏住呼吸，听着这些话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
The little prince had never before spoken in this manner at all . [151]
这 小的 王子 有 绝不 前 说 在 这 方式 在 全部 . [-]

小王子以前从来没有这样说过话。[151]

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['iːgər] ['æksənts] ;
" Have you got a father ? " he asked in eager accents ;
" 有 你 得到 一个 父亲 ? " 他 问 在 渴望的 口音 ;

“你有父亲吗？”他急切地问道；

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	Rupert	looked	at	him	as	though	he	scarcely	understood	the	question	.
但	鲁珀特	看起来	在	他	作为	尽管	他	几乎	理解	这	问题	.

但鲁珀特看着他，好像根本没听懂这个问题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:pə] , ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [loʊ] , [feɪnt] [toʊnz] ,

"	Have	you	got	a	papa	,	little	gentleman	?	"	asked	Jim	,	in	his	very	low	,	faint	tones	,
"	有	你	得到	一个	爸爸	,	小的	绅士	?	"	问	吉姆	,	在	他的	非常	低的	,	头晕的	音调	,

“小家伙，你有爸爸吗？”吉姆用他那低沉而微弱的声音问道。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][oʊld] [strɔ:ŋ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

so	unlike	the	old	strong	gruff	voice	that	used	to	rise	above	the	tumult	of	the	winds	and	the	waves	.
所以	与此不同	这	老的	强的	粗暴	嗓音	那	用过的	到	上升	多于	这	骚乱	的	这	风	和	这	波浪	.

这与过去那洪亮而粗犷的声音截然不同，以前那声音常常盖过狂风巨浪的喧嚣。

" [tɔ:s] [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Torse	I	have	,	"	answered	the	child	,	almost	indignantly	.
"	扭转	我	有	,	"	回答	这	孩子	,	几乎	愤慨地	.

“我有托尔斯，”孩子几乎愤愤不平地回答道。

" [aɪl] [tel] [maɪ]['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

"	I'll	tell	my	papa	about	you	.
"	患病的	告诉	我的	爸爸	关于	你	.

“我会把你的事告诉我爸爸。”

['hi:l] [laɪk] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][gɑ:t] [jɔ:r'self] ['hɜ:rtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

He'll	like	you	because	you	got	yourself	hurted	instead	of	me	.
地狱	喜欢	你	因为	你	得到	你自己	受伤了	反而	的	我	.

他会喜欢你的，因为受伤的是你而不是我。

[maɪ]['pɑ:pə][dɪd] [ðæt] [hɪm'self] [wʌns] .

My	papa	did	that	himself	once	.
我的	爸爸	做过	那	他自己	一次	.

我爸爸以前也做过这件事。

[hi:; hi][gɑ:t] ['nɪrli] [kɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] .

He	got	nearly	killed	,	instead	of	somebody	else	.
他	得到	几乎	被杀	,	反而	的	某人	别的	.

他差点丧命，而不是别人。

['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .

Mamma	told	me	about	it	her	own	self	.
妈妈	讲述	我	关于	它	她	自己的	自己	.

妈妈亲口告诉我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

And	the	Queen	gave	him	a	cross	for	it	.
和	这	女王	给予	他	一个	叉	为了	它	.

女王因此赏赐给他一枚十字架。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

She	showed	it	me	.
她	显示	它	我	.

她给我看了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] ['pɑːpə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

It	wasn't	so	very	pretty	;	but	mamma	said	papa	liked	it	better	than	anything
它	不是	所以	非常	漂亮的	;	但	妈妈	说	爸爸	喜欢	它	更好的	比	任何事物

[els] [hiː; hi][hæd; həd] .

else	he	had	.
别的	他	有	.

它其实并不太漂亮；但是妈妈说爸爸最喜欢它，胜过他拥有的任何东西。

[pər'hæps] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [get] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] ;

Perhaps	when	I'm	a	man	,	I'll	get	one	for	myself	;
也许	什么时候	我是	一个	男人	,	患病的	得到	一	为了	我	;

或许等我长大成人，我会给自己买一个；

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['veri] [breɪv] [men] .

but	mamma	said	they	only	gave	them	to	very	brave	men	.
但	妈妈	说	他们	仅有的	给予	他们	到	非常	勇敢的	男人	.

但妈妈说，他们只把这些东西给非常勇敢的男人。

[ðeɪl] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

P'raps	they'll	give	one	to	you	,	Jim	.
或许	他们会	给	一	到	你	,	吉姆	.

或许他们会给你一个，吉姆。

[jʊə(r)] ['veri] [breɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You're	very	brave	,	you	know	.
你是	非常	勇敢的	,	你	知道	.

你知道吗，你真的很勇敢。

[wen] [maɪ]['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

When	my	papa	comes	home	,	I'll	tell	him	about	you	.
什么时候	我的	爸爸	来	家	,	患病的	告诉	他	关于	你	.

等我爸爸回家，我会告诉他关于你的事。

['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

He'll	come	and	see	you	then	.
地狱	来	和	看	你	然后	.

他到时候会来看你的。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [krɔːs] , [tuː] .

P'raps	you'll	have	a	cross	,	too	.
或许	你会	有	一个	叉	,	也	.

或许你也会有一个十字架。

" ['dʒɪm] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːm] , ['ræðər] [æz; əz]

"	Jim	smiled	faintly	,	and	stroked	the	small	hand	that	lay	in	his	palm	,	rather	as
"	吉姆	微笑	淡淡的	,	和	抚摸	这	小的	手	那	躺	在	他的	棕榈	,	相当	作为

[hiː; hi] [maɪt] [-]

he	might	[	152	]
他	可能	[	-	]

吉姆微微一笑，抚摸着放在他掌心的小手，就像他可能会[152]

[hæv; həv] [stroʊkt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz]['pet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

have	stroked	a	delicate	rose	petal	that	had	floated	to	him	from	the	sky
有	抚摸	一个	精美的	玫瑰	花瓣	那	有	漂浮	到	他	从	这	天空

.

:
.

他抚摸着一片从天而降的娇嫩玫瑰花瓣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

He	could	not	talk	;	but	it	was	a	pleasure	to	lie	and	look	at	this
他	可以	不是	讲话	;	但	它	曾是	一个	乐趣	到	说谎	和	看	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

beautiful	child	;
美丽的	孩子	;

他无法说话；但躺着看着这个漂亮的孩子也是一种乐趣；

[ænd; ənd]['ruːpərt] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wʌndərfəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

and	Rupert	became	all	at	once	wonderfully	communicative	.
和	鲁珀特	成为	全部	在	一次	太棒了	沟通	.

鲁珀特突然变得非常健谈。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

He	plainly	took	a	strange	and	wayward	liking	to	Jim	,
他	显然	采取	一个	奇怪的	和	任性的	喜欢	到	吉姆	,

他显然对吉姆产生了一种奇怪而古怪的喜爱。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] .

as	children	will	do	sometimes	to	the	most	unlikely	people	.
作为	孩子们	将要	做	有时	到	这	最多	不太可能	人们	.

就像孩子有时会对最不可能的人做的那样。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

"	I	feel	as	though	he	belonged	to	me	,	"	he	remarked	later	on	in	the	living
"	我	感觉	作为	尽管	他	属于	到	我	,	"	他	评论	之后	在	在	这	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我觉得他就像是我的孩子一样，”他后来在客厅里说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

as	the	mid	-	day	meal	was	going	forward	.
作为	这	中	-	天	一顿饭	曾是	去	向前	.

午餐正在进行中。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

"	You	see	,	he	got	me	out	of	the	water	;
"	你	看	,	他	得到	我	出去	的	这	水	;

你看，是他把我从水里救出来的；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪŋk] [maɪ]['pɑːpə] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]

and	I	fink	my	papa	will	take	him	for	one	of	his	soldiers	,	because	he's
和	我	芬克	我的	爸爸	将要	拿	他	为了	一	的	他的	士兵	,	因为	他是

[soʊ] [breɪv] .

so	brave	.
所以	勇敢的	.

我觉得我爸爸会把他当成自己的士兵，因为他太勇敢了。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

I'm	to	be	a	soldier	when	I	grow	up	.
我是	到	是	一个	士兵	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后想当一名士兵。

[pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv]['dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɔːrdərli] .

Perhaps	I'll	have	Jim	to	be	my	orderly	.
也许	患病的	有	吉姆	到	是	我的	秩序	.

或许我会让吉姆做我的勤杂工。

['pɑːpə][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [aɪ] [noʊ] .

Papa	has	an	orderly	,	I	know	.
爸爸	有	一个	秩序	,	我	知道	.

我知道，爸爸请了勤杂工。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['taɪdi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	suppose	he	keeps	his	things	tidy	for	him	.
我	认为	他	保持	他的	事物	整齐的	为了	他	.

我想他把自己的东西整理得井井有条，是为了他自己。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [hæv; həv]['dʒɪm][fɔːr; fər] [maɪn] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betər] .

I	fink	I'll	have	Jim	for	mine	when	he	gets	better	.
我	芬克	患病的	有	吉姆	为了	矿	什么时候	他	获得	更好的	.

我想等吉姆康复后，我就可以和他在一起了。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] ['betər] ['kwɪkli] ? "

Why	doesn't	he	get	better	quickly	?	"
为什么	不	他	得到	更好的	迅速地	?	"

他为什么迟迟好不了？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] , ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] . "

"	Because	we	can't	get	a	doctor	to	him	yet	,	little	gentleman	.	"
"	因为	我们	不能	得到	一个	医生	到	他	然而	,	小的	绅士	.	"

“因为我们还没办法请医生来给他看病，小先生。”

" [maɪ]['pɑːpə] [wʊd] [send] [wʌn] [ɪf] [juːd] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

"	My	papa	would	send	one	if	you'd	ask	him	,	"	said	the	child	,
"	我的	爸爸	会	发送	一	如果	你会	问	他	,	"	说	这	孩子	,

“如果你开口问，我爸爸会寄一个过来的，”孩子说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .

in	the	same	rather	magnificent	way	.
在	这	相同的	相当	壮丽	方式	.

以同样相当精彩的方式。

" [hiː; hi][kæn; kən] [send] ['enibɑːdi] ['eniwer] , [aɪ] [noʊ] .

"	He	can	send	anybody	anywhere	,	I	know	.
"	他	能	发送	任何人	任何地方	,	我	知道	.

我知道，他可以把任何人派到任何地方。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] .

He	can	do	anything	he	likes	.
他	能	做	任何事物	他	点赞	.

他想做什么就能做什么。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] . " [-]

My	papa	is	a	very	great	man	.	"	[	153	]
我的	爸爸	是	一个	非常	伟大的	男人	.	"	[	-	]

我的爸爸是一位非常伟大的人。[153]

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [dɪr] ? " [æskt] [aɪ'liːn] ['breθləsli] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	And	where	does	he	live	,	dear	?	"	asked	Eileen	breathlessly	,	realising	for	the
"	和	在哪里	做	他	居住	,	亲爱的	?	"	问	艾琳	气喘吁吁	,	意识到	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ,

first	time	that	,
第一的	时间	那	,

“亲爱的，他住在哪里？”艾琳气喘吁吁地问道，她这才第一次意识到，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kən'veɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

though	the	words	father	and	mother	conveyed	no	impression	to	the	child's	mind	,
尽管	这	字	父亲	和	母亲	传递	不	印象	到	这	孩子的	头脑	,

虽然“父亲”和“母亲”这两个词并没有给孩子留下任何印象，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

he	had	a	very	decided	notion	about	his	papa	and	mamma	,
他	有	一个	非常	决定	概念	关于	他的	爸爸	和	妈妈	,

他对爸爸妈妈有着非常明确的看法。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

although	he	had	never	spoken	of	them	before	to	-	day	;
虽然	他	有	绝不	说	的	他们	前	到	-	天	;

虽然他今天之前从未提起过他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ænsər] .

but	the	question	was	beyond	the	child's	power	of	answering	.
但	这	问题	曾是	超过	这	孩子的	力量	的	回答	.

但这个问题超出了孩子回答的能力范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [pərˈplekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	looked	perplexed	for	a	moment	,	and	then	said	—
他	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	—

他愣了一下，似乎有些困惑，然后说道——

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] — [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	They're	going	home	—	we're	all	going	home	.
"	它们是	去	家	—	是	全部	去	家	.

“他们要回家了——我们都要回家了。”

[ðeɪl] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [gets] [tuː; tə][lænd] .

They'll	go	home	as	soon	as	the	big	ship	gets	to	land	.
他们会	去	家	作为	很快	作为	这	大的	船	获得	到	土地	.

大船一靠岸，他们就回家。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪv] [gɔːn] [hoʊm] [ɔːlˈredi] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	suppose	they've	gone	home	already	,	"	and	then	he	looked	about	him	with
我	认为	他们有	已消失	家	已经	,	"	和	然后	他	看起来	关于	他	和

[waɪd] - ['oʊpən] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

wide	-	open	wondering	eyes	,
宽的	-	打开	好奇	眼睛	,

我想他们应该已经回家了。”说着，他睁大眼睛，疑惑地环顾四周。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈstres] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] ; [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['aɪˌliːnz] [feɪs] ,

filled	with	a	vague	distress	and	perplexity	;	and	glancing	up	into	Eileen's	face	,
已填	和	一个	模糊的	痛苦	和	困惑	;	和	瞥了一眼	向上	进入	艾琳的	脸	,

[hiː; hi] [æskt] —

he	asked	—
他	问	—

他心中充满困惑和不安，抬头望着艾琳的脸，问道——

" [ɪz] [ðɪs] [hoʊm] ?

"	Is	this	home	?
"	是	这	家	?

“这是家吗？”

[ɪz] [ðɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? "

Is	this	where	they	are	coming	to	,	by	-	and	-	by	?	"
是	这	在哪里	他们	是	未来	到	,	经过	-	和	-	经过	?	"

这就是他们最终的归宿吗?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] ['kwɪkli] ,

"	No	,	darling	,	"	answered	Eileen	quickly	,
"	不	,	亲爱的	,	"	回答	艾琳	迅速地	,

“不，亲爱的，”艾琳迅速回答道。

[ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

the	tears	springing	to	her	eyes	as	she	realised	the	possibility	that	the	child's
这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	意识到	这	可能性	那	这	孩子的

['perənts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt]

parents	had	found	a	different	home	from	the	one	they	had	talked	about
父母	有	成立	一个	不同的	家	从	这	一	他们	有	谈话	关于

[tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	their	little	boy	.
到	他们的	小的	男生	.

当她意识到孩子的父母可能找到了一个与他们曾向小男孩谈论过的家不同的家时，她的眼泪涌上了眼眶。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [gɑːt] [seɪf] ['ɪntuː]

"	Papa	and	mamma	stayed	on	the	big	ship	;	and	if	the	big	ship	got	safe	into
"	爸爸	和	妈妈	入住	在	这	大的	船	;	和	如果	这	大的	船	得到	安全的	进入

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

“爸爸妈妈留在了大船上；如果大船安全进港，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [

they	would	go	home	when	they	landed	;	and	we	will	find	out	where	they	are	,	[
他们	会	去	家	什么时候	他们	登陆	;	和	我们	将要	寻找	出去	在哪里	他们	是	,	[

-]

154	]
-	]

他们下飞机后就会回家；我们会查明他们在哪里。[154]

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	you	shall	go	to	them	.
和	你	将	去	到	他们	.

你们要去见他们。

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Don't	cry	,	little	prince	.
不	哭	,	小的	王子	.

别哭，小王子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

As	soon	as	ever	a	boat	can	come	from	shore	we	will	find	out	all	about
作为	很快	作为	曾经	一个	船	能	来	从	支撑	我们	将要	寻找	出去	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

只要有船能从岸边过来，我们就会立刻了解情况。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huːz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ]

"	I	don't	want	to	cry	,	"	answered	the	child	,	whose	wondering	eyes	were	quite	dry
"	我	不	想	到	哭	,	"	回答	这	孩子	,	谁	好奇	眼睛	是	相当	干燥

.

:
.

“我不想哭，”孩子回答道，他那充满好奇的眼睛却很干涩。

" [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] .

"	I	like	being	here	.
"	我	喜欢	存在	这里	.

我喜欢待在这里。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pæt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	like	you	,	and	Pat	,	and	Jim	,	and	the	gull	,	and	everybody	.
我	喜欢	你	,	和	拍	,	和	吉姆	,	和	这	鸥	,	和	大家	.

我喜欢你，还有帕特，吉姆，还有海鸥，还有所有人。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

I	fink	I'll	stay	here	always	.
我	芬克	患病的	停留	这里	总是	.

我想我会一直待在这里。

[maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ;

My	papa	and	mamma	can	come	and	live	with	us	if	they	want	to	;
我的	爸爸	和	妈妈	能	来	和	居住	和	我们	如果	他们	想	到	;

如果我爸爸妈妈愿意，他们可以来和我们一起住；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

and	if	they	don't	,	I'll	go	and	see	them	sometimes	.
和	如果	他们	不	,	患病的	去	和	看	他们	有时	.

如果他们不这样做，我有时会去看看他们。

[aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] — ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	live	with	them	ever	—	only	now	and	then	.
我	不	居住	和	他们	曾经	—	仅有的	现在	和	然后	.

我从不和他们住在一起——只是偶尔会一起住。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	be	a	lighthouse	keeper	,	with	Jim	to	help	me	.
ID	喜欢	到	是	一个	灯塔	守门员	,	和	吉姆	到	帮助	我	.

我想当一名灯塔守护人，吉姆能帮我。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	fink	I'll	live	always	with	you	.	"
我	芬克	患病的	居住	总是	和	你	.	"

我想我会永远和你在一起。

" [oʊ] , [duː] , [duː] , [duː] !

"	Oh	,	do	,	do	,	do	!
"	哦	,	做	,	做	,	做	!

“哦，嘟，嘟，嘟！

" [kraɪd] [pæt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	cried	Pat	,	clapping	his	hands	,	and	running	across	to	his	little	prince	,
"	哭	拍	,	鼓掌	他的	双手	,	和	跑步	穿过	到	他的	小的	王子	,

“帕特拍着手，喊道，然后跑向他的小王子。”

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] .

he	folded	him	in	his	arms	in	a	long	embrace	.
他	折叠	他	在	他的	武器	在	一个	长的	拥抱	.

他紧紧地将他搂在怀里，久久不愿松开。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

"	I	should	be	so	unhappy	if	you	went	away	.
"	我	应该	是	所以	不开心	如果	你	去	离开	.

“如果你走了，我会非常难过的。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['dʒɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Now	I	am	going	to	give	Jim	his	dinner	.
现在	我	是	去	到	给	吉姆	他的	晚餐	.

现在我要给吉姆送晚餐了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	come	and	help	me	?	"
将要	你	来	和	帮助	我	?	"

你愿意来帮帮我吗?

" [tɔːs] [aɪ] [wɪl] .

"	Torse	I	will	.
"	扭转	我	将要	.

“我会的。”

[aɪ] [laɪk] ['dʒɪm] .
I like Jim .
我 喜欢 吉姆 .

我喜欢吉姆。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz] ['betər] ; " [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [per] [went] [ɔːf] [tə'geðər]
I'll help you take care of him till he's better ; " and the pair went off together
患病的 帮助 你 拿 关心 的 他 直到 他是 更好的 ; " 和 这 一对 去 离开 一起
,
,
,

“我会帮你照顾他，直到他康复为止。”说完，两人便一起离开了。

['kerfəli] ['kæriɪŋ] ['dʒɪmz] [laɪt] [rɪ'pæst] , [waɪl] [aɪ'liːn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [pər'pleksəti] [æt; ət] [hɜːr; hər]
carefully carrying Jim's light repast , while Eileen looked up in perplexity at her
小心 携带 吉姆的 光 餐饮 , 尽管 艾琳 看起来 向上 在 困惑 在 她
['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] —
husband , and said —
丈夫 , 和 说 —

艾琳小心翼翼地端着吉姆的简餐，困惑地抬头看着丈夫，说道——

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [miːn] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mɔːr]
" What does the little fellow mean ? — and why doesn't he seem to care more
" 什么 做 这 小的 同伴 意思是 ? — 和 为什么 不 他 似乎 到 关心 更多的
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] ? [-]
for his parents ? [155]
为了 他的 父母 ? [-]

“这个小家伙是什么意思？——为什么他似乎不太关心他的父母呢？”[155]

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] ,
He has never cried for them , or seemed to miss them ,
他 有 绝不 哭 为了 他们 , 或者 似乎 到 错过 他们 ,

他从未为他们哭泣，也似乎从未想念过他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
and yet he knows all about his papa and mamma , as he calls them .
和 然而 他 知道 全部 关于 他的 爸爸 和 妈妈 , 作为 他 呼叫 他们 .

然而，他却对他的爸爸妈妈（他这样称呼他们）了如指掌。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]
I cannot make it out — no , that I can't — such a warm - hearted little fellow as
我 不能 制作 它 出去 — 不 , 那 我 不能 — 这样的 一个 温暖的 - 心地 小的 同伴 作为
[hiː; hi] [ɪz] , [tuː] .
he is , too .
他 是 , 也 .

我无法理解——真的无法理解——他竟然是这么一个心地善良的小家伙。

" [næt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Nat shook his head slowly .
" 纳特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

纳特缓缓地摇了摇头。

[ðə; ðiː] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .
The problem was beyond him also .
这 问题 曾是 超过 他 还 .

这个问题他也束手无策。

" [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" May be we'll find out some day .
" 可能 是 出色地 寻找 出去 一些 天 .

“也许有一天我们会知道答案。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [faɪn] [foʊks] [ðæt] [get] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

It	isn't	all	fine	folks	that	get	the	love	of	their	little	ones	.
它	不是	全部美好的		各位	那	得到	这	爱	的	他们的	小的	一个	.

并非所有品行端正的人都能得到孩子的喜爱。

[pər'hæps] [ðeə(r)] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	they're	too	fine	to	notice	him	,
也许	它们是	也	美好的	到	注意	他	,

或许他们太过显眼，以至于没注意到他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

and	he	doesn't	love	them	as	our	little	one	loves	us	.
和	他	不	爱	他们	作为	我们的	小的	一	爱	我们	.

他不像我们的孩子那样爱他们。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] , [tuː] .

But	plainly	his	father	is	a	soldier	,	and	a	bit	of	a	grand	one	,	too	.
但	显然	他的	父亲	是	一个	士兵	,	和	一个	少量	的	一个	盛大	一	,	也	.

但很显然，他的父亲是一名军人，而且还是一位相当了不起的军人。

[aɪ] [daʊt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] , [wʌns] [wiː; wi] [get]

I	doubt	there'll	be	no	trouble	in	making	out	who	the	youngster	is	,	once	we	get
我	怀疑	将会	是	不	麻烦	在	制作	出去	WHO	这	青少年	是	,	一次	我们	得到

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

我相信我们上岸后，辨认出这个年轻人是谁应该不成问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	if	he	belongs	to	them	as	have	no	love	for	him	,
但	如果	他	属于	到	他们	作为	有	不	爱	为了	他	,

但如果他属于他们，我们就不爱他了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	be	a	hard	matter	to	let	him	go	,	though	we'll	have	to	do	it	,
它	将要	是	一个	难的	事情	到	让	他	去	,	尽管	出色地	有	到	做	它	,

虽然放他走很难，但我们不得不这么做。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

" [aɪ'liːn] [said] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	Eileen	sighed	at	the	thought	,	but	knew	it	would	be	inevitable	.
"	艾琳	叹了口气	在	这	想法	,	但	知道	它	会	是	不可避免的	.

想到这里，艾琳叹了口气，但她知道这是不可避免的。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,

Yet	as	the	days	passed	by	,
然而	作为	这	天	通过了	经过	,

然而，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

the	child	endeared	himself	to	them	more	and	more	by	the	singular	devotion
这	孩子	可爱的	他自己	到	他们	更多的	和	更多的	经过	这	单数	虔诚

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [fɔːr; fər] " [pʊr] ['dʒɪm] ,

he	suddenly	conceived	for	"	poor	Jim	,
他	突然	构思	为了	"	贫穷的	吉姆	,

孩子突然对“可怜的吉姆”产生了一种独特的奉献精神，这让他越来越受到他们的喜爱。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	he	invariably	called	him	.
"	作为	他	总是	称为	他	.

他总是这样称呼他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

He	was	in	and	out	of	the	little	dark	room	morning	,	noon	,	and	night	.
他	曾是	在	和	出去	的	这	小的	黑暗的	房间	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

他从早到晚都进出那间昏暗的小房间。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['pæts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed][æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,

He	insisted	on	taking	Pat's	place	on	the	bed	at	meal	times	,
他	坚持	在	采取	帕特的	地方	在	这	床	在	一顿饭	时代	,

他坚持在吃饭时坐在帕特的床上。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

and	feeding	the	patient	with	his	own	[	156	]
和	喂养	这	病人	和	他的	自己的	[	-	]

并用病人自己的食物喂养他[156]

['taɪni][bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][hændz] .

tiny	but	capable	hands	.
微小的	但	有能力的	双手	.

小巧却灵巧的手。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr][bɑːnd] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

A	singular	bond	grew	up	between	the	rough	man	and	the	two	children	,
一个	单数	纽带	生长	向上	之间	这	粗糙的	男人	和	这	二	孩子们	,

这个粗犷的男人和这两个孩子之间建立起了一种特殊的联系。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ;

one	of	whom	he	had	risked	his	life	to	save	;
一	的	谁	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	;

其中一人他曾冒着生命危险去救;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

and	in	this	way	the	days	slipped	by	,	one	after	another	,	until	the	sea	went	down	,
和	在	这	方式	这	天	滑倒了	经过	,	一	后	其他	,	直到	这	海	去	向下	,

就这样，日子一天天过去，直到海水退去。

[ðə; ði] [weɪvz] ['siːst] [tuː; tə] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] ;

the	waves	ceased	to	dash	themselves	against	the	reef	;
这	波浪	停止	到	短跑	他们自己	反对	这	礁	;

海浪不再拍打礁石;

[ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	Pat	came	tearing	down	from	the	gallery	in	wild	excitement	one	morning	to
和	拍	来了	撕裂	向下	从	这	画廊	在	荒野	激动	一	早晨	到

[ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [loʊn]

announce	to	his	mother	the	fact	that	the	relief	boat	was	coming	out	to	Lone
宣布	到	他的	母亲	这	事实	那	这	宽慰	船	曾是	未来	出去	到	孤独

[pɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] . [-]

Pock	as	fast	as	winds	and	waves	could	bring	her	.	[	157	]
麻子	作为	快速地	作为	风	和	波浪	可以	带来	她	.	[	-	]

一天早上，帕特兴奋地从画廊冲下来，向他的母亲宣布，救援船正以最快的速度赶往孤岛。[157]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[help] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

HELP	**FROM**	**SHORE**
帮助	从	支撑

岸边救援

[hiː; hi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

he	**two**	**little**	**boys**	**stood**	**hand**	**in**	**hand**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
他	二	小的	男孩们	站立	手	在	手	在	这	岩石	,

两个小男孩手牵着手站在岩石上，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

waving	**their**	**caps**	**and**	**cheering**	**as**	**the**	**boat**	**came**	**dashing**	**through**	**the**	**foaming**
挥手	他们的	帽子	和	欢呼	作为	这	船	来了	帅气	通过	这	起泡

[weɪvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] .

waves	**towards**	**the**	**Lone**	**Rock**	**.**
波浪	向	这	孤独	岩石	.

当小船冲过翻滚的浪花，向孤石飞驰而来时，他们挥舞着帽子，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

The	**sea**	**was**	**still**	**running**	**high**	**,**
这	海	曾是	仍然	跑步	高的	,

海浪依然汹涌澎湃。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

but	**approach**	**was**	**possible**	**to**	**those**	**who**	**well**	**understood**	**what**	**they**	**were**	**about**
但	方法	曾是	可能的	到	那些	WHO	出色地	理解	什么	他们	是	关于

.

:
.

但对于那些充分了解他们所作所为的人来说，这种接近方式是可能的。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] ,

A	**man**	**stood**	**upright**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**boat**	**-**	**hook**	**in**	**hand**	**,**
一个	男人	站立	直立	在	这	弓	的	这	船	,	船	-	钩	在	手	,

一个男人笔直地站在船头，手里拿着船钩。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd]

and	**every**	**few**	**moments**	**he**	**called**	**out**	**some**	**word**	**of**	**warning**	**to**	**those**	**behind**
和	每一个	很少	时刻	他	称为	出去	一些	单词	的	警告	到	那些	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他每隔一会儿就会向身后的人喊出一些警告的话语。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði][seɪl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	**the**	**boat**	**neared**	**the**	**rock**	**,**	**the**	**sail**	**came**	**down**	**with**	**a**	**run**	**,**	**and**	**the**
作为	这	船	接近	这	岩石	,	这	帆	来了	向下	和	一个	跑步	,	和	这

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

当船靠近礁石时，船帆猛地落下，船员们.....

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

taking	**to**	**their**	**oars**	**,**
采取	到	他们的	桨	,

他们开始划桨，

[rəud] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [floʊt] [æt; ət]
rowed **carefully** **and** **cautiously** **towards** **the** **basin** **where** **a** **boat** **could** **float** **at**
划船 小心 和 谨慎地 向 这 盆地 在哪里 一个 船 可以 漂浮 在
[iːz] ,
ease **,**
舒适 ,

小心翼翼地划向水池，那里船只可以平稳地漂浮。

[ænd; ənd] [wer] [næt] [stʊd] , ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [wen] [ðə; ði][kraːft] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and **where** **Nat** **stood** **,** **ready** **to** **render** **assistance** **when** **the** **craft** **should** **come**
和 在哪里 纳特 站立 , 准备好 到 使成为 协助 什么时候 这 工艺 应该 来
[əˌlɔːŋ'saɪd] . [-]
alongside **.** **[** **158** **]**
旁边 . [-]

而纳特则站在那里，随时准备在飞船靠岸时提供帮助。[158]

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['haːrti] , [meit] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
" **Glad** **to** **see** **you** **well** **and** **hearty** **,** **mate** **,** **"** **shouted** **the** **man** **in** **the** **bow** **,**
" 高兴的 到 看 你 出色地 和 爽朗 , 伴侣 , " 喊叫 这 男人 在 这 弓 ,

“很高兴看到你身体健康，伙计！”船头的人喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃaːt] .
as **soon** **as** **he** **was** **within** **earshot** **.**
作为 很快 作为 他 曾是 之内 听力范围 .

他一进入能听见的范围就这么做了。

" [wiːv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊn] [raːk] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [help] .
" **We've** **been** **anxious** **about** **the** **Lone** **Rock** **ever** **since** **you** **signalled** **for** **help** **.**
" 我们已经 到过 焦虑的 关于 这 孤独 岩石 曾经 自从 你 发出信号 为了 帮助 .

“自从你发出求救信号以来，我们就一直很担心孤石岛的情况。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fiəd] [sʌm; səm][haːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .
We **were** **afeard** **some** **harm** **had** **befallen** **you** **.**
我们 是 害怕 一些 伤害 有 发生 你 .

我们担心你遭遇了不测。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ? "
What's **wrong** **with** **you** **here** **?** **"**
是什么 错误的 和 你 这里 ? "

你这是怎么了?

" ['dʒɪmz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , " ['ʃaʊtɪd] [næt] [bæk] , " [kɑːnt][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] .
" **Jim's** **on** **the** **sick** **list** **,** **"** **shouted** **Nat** **back** **,** **"** **can't** **stir** **hand** **or** **foot** **.**
" 吉姆的 在 这 生病的 列表 , " 喊叫 纳特 后退 , " 不能 搅拌 手 或者 脚 .

“吉姆生病了，”纳特大声回应道，“手脚都动不了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪts] ? "
Have **you** **brought** **a** **doctor** **with** **you** **,** **mates** **?** **"**
有 你 带来 一个 医生 和 你 , 伙伴们 ? "

你们带医生来了吗，伙计们?

" [eɪ] , [eɪ] , ['hiːz] [hɪr] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **Ay** **,** **ay** **,** **he's** **here** **sure** **enough** **,**
" 哎 , 哎 , 他是 这里 当然 足够的 ,

“哎呀，哎呀，他果然来了。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and **other** **things** **too** **you** **may** **want** **if** **you've** **a** **sick** **man** **with** **you** **.**
和 其他 事物 也 你 可能 想 如果 你已经 一个 生病的 男人 和 你 .

如果你身边有病人，可能还需要其他一些东西。

[ɪz][hiː; hi] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈʃɔːr] ?

Is	he	too	bad	to	be	sent	ashore	?
是	他	也	坏的	到	是	发送	岸上	?

他是不是太糟糕了，不能被送上岸?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What's	wrong	with	him	?	"
是什么	错误的	和	他	?	"

他怎么了?

" [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

"	The	doctor	must	tell	us	that	.
"	这	医生	必须	告诉	我们	那	.

“医生必须告诉我们。”

[maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [its] ['broʊkən] [rɪbz] .

My	wife	thinks	it's	broken	ribs	.
我的	妻子	思考	它是	破碎的	肋骨	.

我妻子认为他肋骨断了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] .

I'll	tell	you	the	tale	when	you	get	on	shore	.
患病的	告诉	你	这	故事	什么时候	你	得到	在	支撑	.

等你上岸后，我会把这个故事讲给你听。

['stedi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] !

Steady	there	with	the	boat	!
稳定的	那里	和	这	船	!

船要稳住!

[iːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] .

Ease	her	a	bit	and	hold	her	back	.
舒适	她	一个	少量	和	抓住	她	后退	.

稍微安抚她一下，阻止她。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] ['rʌnɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [hɪr] .

There's	a	big	drift	running	in	just	here	.
有	一个	大的	漂移	跑步	在	只是	这里	.

这里正下着大雪。

[soʊ] ['stedi] !

So	steady	!
所以	稳定的	!

稳住!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

[θroʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪn] , [meit] .

Throw	me	the	line	,	mate	.
扔	我	这	线	,	伴侣	.

把线扔给我，伙计。

[naʊ] [ʃiːl] [duː] .

Now	she'll	do	.
现在	壳	做	.

现在她会这么做了。

[kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] [ænd; ənd] [fend] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

Keep	her	steady	and	fend	off	from	the	rocks	.
保持	她	稳定的	和	挡	离开	从	这	岩石	.

稳住她，避开岩石。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
" The boys , watching with eager eyes the advance of the boat ,
" 这 男孩们 , 观看 和 渴望的 眼睛 这 进步 的 这 船 ,

男孩们目光炯炯地注视着小船的前进，

[tʃɪrd] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfli] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] .
cheered aloud when it was safely drawn up in the little creek .
欢呼 大声 什么时候 它 曾是 安全 绘制 向上 在 这 小的 溪 .

当它被安全地拖到小溪里时，人们大声欢呼起来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kroʊni][ʌv; əv] [næts] ,
The man in the bow , who was an old crony of Nat's ,
这 男人 在 这 弓 , WHO 曾是 一个 老的 裙带关系 的 纳特的 ,

领头的那个人是纳特的老熟人，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . [-]
looked at the pair with an air of astonishment . [159]
看起来 在 这 一对 和 一个 空气 的 惊讶 . [-]

他带着惊讶的神情看着这对男女。[159]

" [waɪ] , [næt] , [ju:v] ['nevər] [reɪzd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] !
" Why , Nat , you've never raised another in this time !
" 为什么 , 纳特 , 你已经 绝不 提高 其他 在 这 时间 !

“纳特，你这么多年来都没生过一个孩子啊！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][pæt]['oʊvər] [hɪr] .
" he exclaimed ; " I never knew you had more than little Pat over here .
" 他 惊呼 ; " 我 绝不 知道 你 有 更多的 比 小的 拍 超过 这里 .

他惊呼道：“我从不知道你除了小帕特之外还有别的孩子。”

[wer] [dɪd][ðə; ði]['sekənd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did the second come from ?
在哪里 做过 这 第二 来 从 ?

第二个是从哪里来的?

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
He doesn't look much like a child of yours .
他 不 看 很多 喜欢 一个 孩子 的 你的 .

他看起来不太像你的孩子。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ferilænd] , [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "
He looks as if he's come straight from fairyland , wherever that may be . "
他 看起来 作为 如果 他是 来 直的 从 仙境 , 无论 那 可能 是 . "

他看起来就像是从仙境里走出来的一样，不管那仙境是哪里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - ['fɛəriz] , [ðen] , " ['ænsər] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" From the sea - fairies , then , " answered Nat , with a smile ,
" 从 这 海 - 仙女 , 然后 , " 回答 纳特 , 和 一个 微笑 ,

“那么，就是来自海仙子们的礼物吧。”纳特笑着回答道。

" [fɔ:r; fər]['dʒɪm][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
" for Jim got him out of the water the night when the storm was at its
" 为了 吉姆 得到 他 出去 的 这 水 这 夜晚 什么时候 这 风暴 曾是 在 它是
[wɜ:rst] .
worst .
最差 .

“因为吉姆在暴风雨最猛烈的那晚把他从水中救了出来。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

That's	how	he	came	by	the	blow	which	has	laid	him	by	the	heels	.
那就是	如何	他	来了	经过	这	吹	哪个	有	铺设	他	经过	这	高跟鞋	.

这就是他遭受重创，被打得四脚朝天的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

But	the	boy	never	seemed	a	bit	the	worse	after	he	came	to	.
但	这	男生	绝不	似乎	一个	少量	这	更糟	后	他	来了	到	.

但男孩醒来后，看起来并没有比之前更糟。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['dʒentri] - [bɔːrn] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ,

He's	a	wonderful	saucy	little	fellow	,	gentry	-	born	,	as	one	can	see	,
他是	一个	精彩的	风骚的	小的	同伴	,	绅	-	出生	,	作为	一	能	看	,

他是个风趣幽默的小家伙，出身名门，这一点显而易见。

[ænd; ənd][æz; əz][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən] .

and	as	hold	as	a	little	lion	.
和	作为	抓住	作为	一个	小的	狮子	.

像小狮子一样紧紧抓住。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːt] [əˈʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ?

Have	you	heard	aught	ashore	of	a	child	gone	overboard	in	the	gale	?
有	你	听到	零	岸上	的	一个	孩子	已消失	落水	在	这	大风	?

你有没有在岸上听说有孩子在暴风雨中落水的消息?

" [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	The	men	shook	their	heads	,
"	这	男人	摇晃	他们的	头部	,

男人们摇了摇头，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['hedɪd] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

looking	with	keen	interest	at	the	little	golden	-	headed	fellow	who	was	helping
寻找	和	敏锐的	兴趣	在	这	小的	金的	-	标题	同伴	WHO	曾是	帮助

[næt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] ,

Nat	to	hold	the	boat	,
纳特	到	抓住	这	船	,

他饶有兴致地看着那个帮着纳特扶着船的金发小家伙。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm'self] !

and	looking	as	though	everything	depended	on	himself	!
和	寻找	作为	尽管	一切	取决于	在	他自己	!

看起来好像一切都取决于他自己!

" [lʊk] [ə'laɪv] , [men] !

"	Look	alive	,	men	!
"	看	活	,	男人	!

振作起来，伙计们!

" [hiː; hi] [paɪpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	he	piped	out	in	his	high	pitched	voice	.
"	他	管道	出去	在	他的	高的	投球	嗓音	.

他用尖细的声音喊道。

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [əˈʃɔːr] !

"	Tumble	out	and	get	ashore	!
"	翻滚	出去	和	得到	岸上	!

“滚出去，上岸！”

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [deɪz] !

We've	been	waiting	for	you	ever	such	a	lot	of	days	!
我们已经	到过	等待	为了	你	曾经	这样的	一个	很多	的	天	!

我们已经等了你好多天了!

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [pæt] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] !

Lend	a	hand	,	Pat	,	and	hold	her	steady	!
借	一个	手	,	拍	,	和	抓住	她	稳定的	!

帕特，帮帮忙，扶稳她!

" ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] , [ðə; ði][men] [spræŋ] [-]

"	Laughing	and	admiring	,	the	men	sprang	[	160	]
"	笑	和	钦佩	,	这	男人	弹簧	[	-	]

男人们笑着赞叹道，跳了起来[160]

[əˈʃɔːr] , ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][wɜːrdz][tuː; tə][pæt] , [huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ,

ashore	,	speaking	kindly	words	to	Pat	,	whom	most	of	them	knew	,
岸上	,	请讲	亲切地	字	到	拍	,	谁	最多	的	他们	知道	,

上岸后，他们对帕特说了些亲切的话，他们大多数人都认识帕特。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	looking	with	keen	interest	at	the	beautiful	little	boy	,
和	寻找	和	敏锐的	兴趣	在	这	美丽的	小的	男生	,

他饶有兴致地看着这个漂亮的小男孩，

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [kəˈmændz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]

who	continued	to	issue	his	baby	commands	in	such	nautical	language	as	he
WHO	持续	到	问题	他的	婴儿	命令	在	这样的	航海	语言	作为	他

[kʊd; kəd] [kəˈmænd] .

could	command	.
可以	命令	.

他继续用他所能掌握的航海语言向婴儿下达指令。

" ['hiːz] [bɪn] [əˈfloʊt] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [men] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

"	He's	been	afloat	before	now	,	"	said	the	men	one	to	another	.
"	他是	到过	漂浮	前	现在	,	"	说	这	男人	一	到	其他	.

“他以前也漂过水，”男人们彼此说道。

" ['hiːz] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['bəusən][æz; əz] [kiːps] [hɪz; ɪz][men] [wel] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	He's	picked	up	that	air	from	some	bo'sun	as	keeps	his	men	well	in	order	.
"	他是	挑选	向上	那	空气	从	一些	博孙	作为	保持	他的	男人	出色地	在	命令	.

“他从某个水手长那里学到了那种让手下保持良好秩序的气场。”

['hiːz] [ə; eɪ] [rer] [jʌŋ] [geɪm] - [kɑːk] , [hiː; hi][ɪz] !

He's	a	rare	young	game	-	cock	,	he	is	!
他是	一个	稀有的	年轻的	游戏	-	公鸡	,	他	是	!

他真是一只难得一见的年轻斗鸡!

[pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , [næt] ?

Picked	up	out	of	the	sea	,	was	he	,	Nat	?
挑选	向上	出去	的	这	海	,	曾是	他	,	纳特	?

他是被从海里捞上来的吗，纳特?

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

We	must	try	and	find	out	where	he	comes	from	.
我们	必须	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他	来	从	.

我们必须设法查明他来自哪里。

['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ? "

Anything	about	him	to	say	?	"
任何事物	关于	他	到	说	?	"

有什么关于他的消息要说吗?

" [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːr][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] ['iːðər] .

"	No	;	and	the	spar	he	came	on	was	not	picked	up	either	.
"	不	;	和	这	斯帕	他	来了	在	曾是	不是	挑选	向上	任何一个	.

“不；他乘坐的桅杆也没有被捡起来。”

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ;

That	might	have	told	us	something	;
那	可能	有	讲述	我们	某物	;

那或许能告诉我们一些事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ['dʒɪm] [kʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [luːs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]

but	it	was	so	heavy	Jim	cut	the	child	loose	before	we	hauled	them	both	in
但	它	曾是	所以	重的	吉姆	切	这	孩子	松动的	前	我们	拖拽	他们	两个都	在

.

:

.

但它太重了，吉姆在我们把他们俩都拉进来之前就把孩子放开了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [teɪks]

There's	a	sort	of	a	mark	on	some	of	his	underclothes	which	my	wife	takes
有	一个	种类	的	一个	标记	在	一些	的	他的	内衣	哪个	我的	妻子	需要

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][diː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [wɑːʃt] [aʊt] ;

to	have	been	a	D	before	it	was	well	nigh	washed	out	;
到	有	到过	一个	D	前	它	曾是	出色地	夜	洗过	出去	;

他的一些内衣上有某种痕迹，我妻子认为那以前是一个D，后来几乎被洗掉了；

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

but	it's	hard	to	tell	anything	now	,
但	它是	难的	到	告诉	任何事物	现在	,

但现在很难说清楚。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ['ruːpərt] ,

and	all	we	can	get	from	him	is	that	his	name	is	Prince	Rupert	,
和	全部	我们	能	得到	从	他	是	那	他的	姓名	是	王子	鲁珀特	,

我们只能从他那里得知他的名字是鲁珀特王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	that	his	father	is	a	soldier	.
和	那	他的	父亲	是	一个	士兵	.

他的父亲是一名军人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	seems	to	know	very	little	about	his	parents	,
他	似乎	到	知道	非常	小的	关于	他的	父母	,

他似乎对自己的父母知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][pər'hæps] [wɑːʃt] [moʊst] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	salt	water	perhaps	washed	most	things	out	of	his	head	.
和	这	盐	水	也许	洗过	最多	事物	出去	的	他的	头	.

海水或许冲走了他脑海中的大部分东西。

[hiː; hi] ['hæznt] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][boʊld]

He	hasn't	talked	but	very	little	of	anything	he	knew	before	;	but	he's	a	bold
他	还没有	谈话	但	非常	小的	的	任何事物	他	知道	前	;	但	他是	一个	大胆的

,

,

,

他很少谈及自己以前知道的事情；但他胆子很大，

['meri] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [-]

merry	little	chap	,	[	161	]
欢乐	小的	小伙子	,	[	-	]

快乐的小家伙，[161]

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	will	make	a	fine	sailor	one	of	these	days	.
和	将要	制作	一个	美好的	水手	一	的	这些	天	.

将来他会成为一名优秀的航海家。

['dʌznt]	[noʊ]	[wʌt]	[fɪr]	[miːnz]	!
Doesn't	**know**	**what**	**fear**	**means**	**!**
不	知道	什么	害怕	方法	!

他根本不知道恐惧是什么!

" [ðə; ði]	[men]	[ɔːl]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[weɪf]	,
"	**The**	**men**	**all**	**looked**	**with**	**interest**	**at**	**the**	**little**	**waif**	**,**
"	这	男人	全部	看起来	和	兴趣	在	这	小的	孤儿	,

男人们都饶有兴趣地看着这个小孤女,

[huː]	[wʌz; wəz]	['bɪzɪli]	[ɪn'groʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊp]	—	['meɪkɪŋ]	[fæst]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
who	**was**	**busily**	**engrossed**	**with**	**the**	**rope**	**—**	**making**	**fast**	**the**	**boat**	**,**
WHO	曾是	忙碌地	全神贯注	和	这	绳索	—	制作	快速地	这	船	,

他正全神贯注地摆弄着绳子——把船系紧,

[æz; əz]	[hiː; hi]	['pleɪnli]	[bi'liːvd]	—	[ænd; ənd]	['ɔːrdərɪŋ]	[pæt]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['lɔːrdli]	[wei]	.
as	**he**	**plainly**	**believed**	**—**	**and**	**ordering**	**Pat**	**about**	**in**	**the**	**most**	**lordly**	**way**	**.**
作为	他	显然	相信	—	和	订购	拍	关于	在	这	最多	尊贵的	方式	.

他显然深信不疑——并以最盛气凌人的方式命令帕特。

[hɪz; ɪz]	['jeloʊ]	[kəːlz]	[wɜːr; wər]	['bloʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['roʊzi]	[feɪs]	;
His	**yellow**	**curls**	**were**	**blowing**	**about**	**his**	**rosy**	**face**	**;**
他的	黄色的	卷发	是	吹	关于	他的	红润	脸	;

他金色的卷发随风飘扬,拂过他红润的脸庞;

[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[dɑːrk]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[self]	-	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
his	**big**	**dark**	**eyes**	**were**	**alight**	**with**	**excitement**	**and**	**self**	**-**	**importance**	**.**
他的	大的	黑暗的	眼睛	是	点燃	和	激动	和	自己	-	重要性	.

他那双乌黑的大眼睛里闪烁着兴奋和自负的光芒。

[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prɪns]	[wɪð; wɪθ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪləz]
No	**one**	**could**	**fail**	**to**	**regard**	**the**	**little**	**prince**	**with**	**admiration**	**;**	**and**	**the**	**sailors**
不	一	可以	失败	到	看待	这	小的	王子	和	钦佩	;	和	这	水手们

[læft]	[tə'geðər]	,
laughed	**together**	**,**
笑了	一起	,

没有人能不被小王子的魅力所折服;水手们都笑了起来。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[næt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ɪn]	[bɪ'frendɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
and	**told**	**Nat**	**he**	**had**	**done**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**himself**	**in**	**befriending**	**such**	**a**
和	讲述	纳特	他	有	完毕	一个	好的	事物	为了	他自己	在	交朋友	这样的	一个

[bɔɪ]	[æz; əz]	[ðæt]	.
boy	**as**	**that**	**.**
男生	作为	那	.

并告诉纳特,他能和那样一个男孩成为朋友,对他自己来说是件好事。

" [hiː; hi]	[kʌmz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[foʊks]	—	['eni]	[wʌn]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	,
"	**He**	**comes**	**of**	**fine**	**folks**	**—**	**any**	**one**	**can**	**see**	**that**	**,**
"	他	来	的	美好的	各位	—	任何	一	能	看	那	,

“他出身名门——这一点谁都能看出来。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['riːəl]	[set]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]	[æz; əz]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[wʌn]
and	**they**	**must**	**be**	**real**	**set**	**on**	**such**	**a**	**smart**	**little**	**chap**	**as**	**him**	**,**	**"**	**said**	**one**
和	他们	必须	是	真实的	放	在	这样的	一个	聪明的	小的	小伙子	作为	他	,	"	说	一

,

,

“他们肯定对他这么聪明的小家伙非常着迷,”其中一人说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	,
as	**they**	**began**	**to**	**make**	**their**	**way**	**to**	**the**	**lighthouse**	**,**
作为	他们	开始	到	制作	他们的	方式	到	这	灯塔	,

当他们开始向灯塔走去时,

[wer] [aɪ'liːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

where	Eileen	stood	in	the	doorway	smiling	a	welcome	.
在哪里	艾琳	站立	在	这	门口	微笑	一个	欢迎	.

艾琳站在门口，面带微笑地欢迎大家。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['luːzər][baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	won't	be	the	loser	by	being	good	to	him	.
"	你	惯于	是	这	失败者	经过	存在	好的	到	他	.

“你对他好，不会让自己吃亏。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! "

He's	a	fine	little	fellow	,	and	no	mistake	!	"
他是	一个	美好的	小的	同伴	,	和	不	错误	!	"

他真是个很棒的小家伙，这一点毋庸置疑!

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [næt] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][baɪ]

"	So	he	is	,	"	answered	Nat	,	"	but	I	don't	want	nothing	for	doing	my	duty	by
"	所以	他	是	,	"	回答	纳特	,	"	但	我	不	想	没有什么	为了	正在做	我的	责任	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他的确如此，”纳特回答说，“但我尽职尽责地为他服务，并不求任何回报。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm][æz; əz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

It	was	Jim	as	risked	his	life	to	save	him	.
它	曾是	吉姆	作为	冒险	他的	生活	到	节省	他	.

是吉姆冒着生命危险救了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][foʊks][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]

If	his	folks	want	to	do	something	for	him	,	I'll	only	think	it	right	and
如果	他的	各位	想	到	做	某物	为了	他	,	患病的	仅有的	思考	它	正确的	和

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

如果他的父母想为他做点什么，我觉得这样做是理所应当的。

[sɪns] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wɪl] ['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

since	I	doubt	if	the	poor	chap	will	ever	be	the	same	again	.
自从	我	怀疑	如果	这	贫穷的	小伙子	将要	曾经	是	这	相同的	再次	.

因为我怀疑这个可怜的人是否还能恢复如初。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .

But	I've	done	nothing	,	and	I	want	nothing	.
但	我已经	完毕	没有什么	,	和	我	想	没有什么	.

但我什么都没做，我也什么都不想要。

[maɪ] ['waɪfs] [hæd; həd] [-]

My	wife's	had	[	162	]
我的	妻子的	有	[	-	]

我妻子有[162]

[ɔːl][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['hiːz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃaɪld] [ðæt]

all	the	bit	of	trouble	he's	been	,	and	she'd	do	the	same	for	any	child	that
全部	这	少量	的	麻烦	他是	到过	,	和	棚	做	这	相同的	为了	任何	孩子	那

[briːðd] ,

breathed	,
呼吸	,

她看在她自己的份上，无论他惹了多少麻烦，她都会为任何一个活着的孩子做同样的事。

[biː; bi][hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [pʊr] . "

be	he	never	so	poor	.	"
是	他	绝不	所以	贫穷的	.	"

但愿他不再贫穷。

" [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['ænsər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] ['hɑːrtɪli] .
" Ay , that she would , " answered more than one voice heartily .
" 哎 , 那 她 会 , " 回答 更多的 比 一 嗓音 衷心地 .

“是啊，她一定会的，”不止一个人热情地回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [wʌn] [ɪz] [aɪ'liːn] ;
" She's a real good one is Eileen ;
" 她是 一个 真实的 好的 一 是 艾琳 ;

“艾琳真是个好姑娘；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [waɪf] [ænd; ənd]
" and then there were pleasant greetings between the bright - faced wife and
" 和 然后 那里 是 令人愉快的 问候 之间 这 明亮的 - 面对 妻子 和
['mʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [loʊn] [hɑːk] ;
mother and those who had come to assist the prisoners upon the Lone Hock ;
母亲 和 那些 WHO 有 来 到 协助 这 囚犯 之上 这 孤独 霍克 ;

然后，面带笑容的妻子和母亲与前来帮助孤霍克岛上囚犯的人们互相问候；

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] , [huːm] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
whilst the young surgeon , whom the sailors had brought with them ,
而 这 年轻的 外科医生 , 谁 这 水手们 有 带来 和 他们 ,

而水手们带来的那位年轻的外科医生，

[æskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .
asked to be taken to his patient without more delay .
问 到 是 已采取 到 他的 病人 没有 更多的 延迟 .

要求立即带他去看望病人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['liŋgə] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
The boys lingered down by the boat , for the little prince was fascinated by it
这 男孩们 徘徊不去 向下 经过 这 船 , 为了 这 小的 王子 曾是 着迷 经过 它
,
,
,

男孩们在船边逗留了很久，因为小王子对船很着迷。

[ænd; ənd] [pæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Pat had to show him everything , and explain the use of the
和 拍 有 到 展示 他 一切 , 和 解释 这 使用 的 这
['veriəs] [pɑːrts] .
various parts .
各种各样的 部分 .

帕特不得不把所有东西都给他展示一遍，并解释各个部件的用途。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['boʊts] , " [sed] ['ruːpərt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;
" We had boats , " said Rupert , with his head a little on one side ;
" 我们 有 船 , " 说 鲁珀特 , 和 他的 头 一个 小的 在 一 边 ;

“我们有船，”鲁珀特说着，头微微歪向一边；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
" but they were fastened up so high I could never see into them .
" 但 他们 是 系紧 向上 所以 高的 我 可以 绝不 看 进入 他们 .

但它们被固定得很高，我根本看不到里面。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [boʊt] .
I like this boat .
我 喜欢 这 船 .

我喜欢这艘船。

[duː][juː; jʊ] [fɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪl] [hɜːr; hər] [ɔːf] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [tɪl]

Do	you	fink	we	could	get	in	and	sail	her	off	round	and	round	the	rock	till
做	你	芬克	我们	可以	得到	在	和	帆	她	离开	圆形的	和	圆的	这	岩石	直到

[ðə; ði] [men] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

the	men	want	her	again	?
这	男人	想	她	再次	?

你觉得我们能不能把她弄进去，绕着岩石转一圈，直到那些人再次需要她为止?

" [bʌt; bət] [pæt] ['negətivd] [ðɪs] [boʊld] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	But	Pat	negatived	this	bold	suggestion	,
"	但	拍	负面	这	大胆的	建议	,

但帕特否决了这个大胆的建议。

[ænd; ənd] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [bɔːrn] [ɔːf] [ˌɪn'dɔːrz] " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pʊr] ['dʒɪm] [wʌz; wəz]

and	Rupert	was	reluctantly	borne	off	indoors	"	to	see	how	poor	Jim	was
和	鲁珀特	曾是	勉强	出生	离开	室内	"	到	看	如何	贫穷的	吉姆	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] ,

getting	on	,
获得	在	,

于是鲁珀特很不情愿地被抱进屋里，“去看看可怜的吉姆过得怎么样了”。

" [æz; əz] [pæt] ['koʊksɪŋli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	Pat	coaxingly	put	it	,
"	作为	拍	哄骗地	放	它	,

正如帕特哄骗地说道：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] ['riːəli] [traɪ] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði]

for	he	was	quite	afraid	the	daring	little	fellow	would	really	try	to	cast	the
为了	他	曾是	相当	害怕的	这	大胆	小的	同伴	会	真的	尝试	到	投掷	这

[boʊt] [-]

boat	[	163	]
船	[	-	]

因为他很害怕这个胆大的小家伙真的会尝试把船扔下去[163]

[luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [ə'weɪ] .

loose	and	let	it	drift	away	.
松动的	和	让	它	漂移	离开	.

松开手，让它随波逐流。

[næts] [nɑːts] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

Nat's	knots	would	most	likely	prove	too	much	for	him	;
纳特的	绳结	会	最多	可能	证明	也	很多	为了	他	;

纳特的绳结很可能对他来说太难了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [ə'tʃiːv] .

but	there	was	no	knowing	what	his	determination	might	not	achieve	.
但	那里	曾是	不	会心	什么	他的	决心	可能	不是	达到	.

但谁也无法预料他的决心最终会取得怎样的成果。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒɪm] ,

The	doctor	and	Eileen	were	with	poor	Jim	,
这	医生	和	艾琳	是	和	贫穷的	吉姆	,

医生和艾琳陪着可怜的吉姆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd]

and	the	men	sat	round	the	table	partaking	of	the	meal	she	had	prepared
和	这	男人	卫星	圆形的	这	桌子	参与	的	这	一顿饭	她	有	准备

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

男人们围坐在桌旁，享用她为他们准备的饭菜。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][næt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	hearing	from	Nat	the	whole	history	of	the	storm	,
和	听力	从	纳特	这	所有的	历史	的	这	风暴	,

听纳特讲述了这场风暴的整个经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] ,

and	the	details	of	the	rescue	of	the	little	stranger	,
和	这	细节	的	这	救援	的	这	小的	陌生人	,

以及营救这位陌生小女孩的详细过程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	was	thought	a	very	interesting	piece	of	intelligence	.
哪个	曾是	想法	一个	非常	有趣的	片	的	智力	.

这被认为是一条非常有趣的情报。

" [wiːl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] ,

"	We'll	do	all	we	can	to	find	out	who	he	is	when	we	get	ashore	,
"	出色地	做	全部	我们	能	到	寻找	出去	WHO	他	是	什么时候	我们	得到	岸上	,

“我们上岸后会尽一切努力查明他的身份。”

" [sed] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	said	the	cockswain	of	the	boat	,
"	说	这	舵手	的	这	船	,

“船上的舵手说道，”

" [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] ['rɑːbɪn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tɪl] ['sʌmθɪŋ]

"	and	we'll	leave	Robin	behind	to	help	you	with	the	lighthouse	till	something
"	和	出色地	离开	罗宾	在后面	到	帮助	你	和	这	灯塔	直到	某物

[kæn; kən][biː; bi] ['setld] .

can	be	settled	.
能	是	定居	.

“我们会留下罗宾来帮你们照看灯塔，直到事情解决为止。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [næt] , [ðiːz] [læst] [ten] [deɪz] — ['dʒɪm] [leɪd] [ʌp] ,

You've	had	a	hard	time	of	it	,	Nat	,	these	last	ten	days	—	Jim	laid	up	,
你已经	有	一个	难的	时间	的	它	,	纳特	,	这些	最后的	十	天	—	吉姆	铺设	向上	,

纳特，这十天你过得很艰难——吉姆卧床不起，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ɑːn][jʊr; jər] ['waɪfs] [hændz] . "

and	another	little	'	un	on	your	wife's	hands	.	"
和	其他	小的	-	联合国	在	你的	妻子的	双手	.	"

你老婆手上还有个小家伙。

" [maɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , " ['ænsər] [næt] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] .

"	My	wife's	a	jewel	,	"	answered	Nat	,	a	smile	beaming	over	his	honest	face	.
"	我的	妻子的	一个	宝石	,	"	回答	纳特	,	一个	微笑	光芒四射	超过	他的	诚实的	脸	.

“我妻子是个宝贝，”纳特回答道，他真诚的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['helpmeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	She's	the	sort	of	helpmate	for	a	man	like	me	.
"	她是	这	种类	的	帮手	为了	一个	男人	喜欢	我	.

“她是我这种男人的理想伴侣。”

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evər] [hɑːrd][ðə; ði][wɜːrk] ,

Never	a	word	of	complaint	,	however	hard	the	work	,
绝不	一个	单词	的	抱怨	,	然而	难的	这	工作	,

无论工作多么辛苦，都从不抱怨。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	she's	always	ready	to	take	a	watch	and	let	me	get	a	good	sleep	.
和	她是	总是	准备好	到	拿	一个	手表	和	让	我	得到	一个	好的	睡觉	.

她总是乐意帮忙看守，让我能好好睡一觉。

[ðen] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]

Then	**luckily**	**there**	**was**	**nothing**	**went**	**wrong**	**with**	**the**	**light**	**,**	**and**	**the**	**days**
然后	幸运的是	那里	曾是	没有什么	去	错误的	和	这	光	,	和	这	天

[wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] .

were	**clear**	**and**	**fine**	**.**
是	清除	和	美好的	.

幸运的是，灯光没有出现任何问题，天气晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wɜːrs] ; [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**good**	**bit**	**worse**	**;**	**not**	**but**	**what**	**I'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**
它	可能	有	到过	一个	好的	少量	更糟	;	不是	但	什么	患病的	是	高兴的	足够的	到

[hæv; həv] [-]

have	**[**	**164**	**]**
有	[	-	]

情况可能更糟；不过，我已经很满意了[164]

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [help] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

Robin's	**help**	**for**	**a**	**spell**	**.**
罗宾的	帮助	为了	一个	拼写	.

罗宾帮忙施了个魔法。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm][ɪz][ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . "

I	**fear**	**me**	**it'll**	**be**	**many**	**weeks**	**before**	**Jim**	**is**	**up**	**to**	**anything**	**again**	**.**	**"**
我	害怕	我	它将	是	许多	周	前	吉姆	是	向上	到	任何事物	再次	.	"

我担心吉姆要过好几个星期才能恢复活动。

" [pʊr] [tʃæp] , [aɪm] [ə'fiəd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [hɜːrt] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

"	**Poor**	**chap**	**,**	**I'm**	**afeard**	**he's**	**a**	**good**	**bit**	**hurt**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**
"	贫穷的	小伙子	,	我是	害怕	他是	一个	好的	少量	伤害	,	"	说	其他	,

“可怜的家伙，恐怕他伤得不轻，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt]['kwaɪətər] [laɪk] [naʊ] .

"	**but**	**he**	**seems**	**a**	**bit**	**quieter**	**like**	**now**	**.**
"	但	他	似乎	一个	少量	更安静	喜欢	现在	.

但他现在似乎安静了一些。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [tʊk] [ə'ʃɔːr] .

I	**wonder**	**whether**	**the**	**doctor**	**will**	**let**	**him**	**be**	**took**	**ashore**	**.**
我	想知道	无论	这	医生	将要	让	他	是	采取	岸上	.

我不知道医生是否会允许他上岸。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [hɪr] . "

He's	**a**	**good**	**bit**	**of**	**trouble**	**to**	**your**	**wife**	**here**	**.**	**"**
他是	一个	好的	少量	的	麻烦	到	你的	妻子	这里	.	"

他给你老婆添了不少麻烦。

" [aɪ] - [let] ['dʒɪm][biː; bi] [tʊk] [ə'weɪ] ,

"	**I**	**san't**	**let**	**Jim**	**be**	**took**	**away**	**,**
"	我	-	让	吉姆	是	采取	离开	,

“我不能让吉姆被带走。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; " ['dʒɪmz][maɪ][pæl] .

"	**remarked**	**a**	**small**	**voice**	**from**	**about**	**the**	**level**	**of**	**the**	**table**	**;**	**"**	**Jim's**	**my**	**pal**	**.**
"	评论	一个	小的	嗓音	从	关于	这	等级	的	这	桌子	;	"	吉姆的	我的	朋友	.

“吉姆是我的朋友。”一个细小的声音从桌子附近传来。

[aɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**likes**	**him**	**very**	**much**	**.**
我	点赞	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

I	tell	him	tales	,	and	I	make	him	better	.
我	告诉	他	故事	,	和	我	制作	他	更好的	.

我给他讲故事，让他变得更好。

[aɪ] - [let] ['enibɑːdi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [maɪ]['pɑːpə] [kʌmz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	san't	let	anybody	take	him	away	till	my	papa	comes	and	makes	him	into	a
我	-	让	任何人	拿	他	离开	直到	我的	爸爸	来	和	制作	他	进入	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

在我爸爸回来把他训练成一名士兵之前，我不会让任何人把他带走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [tuː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ,

and	then	p'raps	I'll	go	too	,	and	everybody	here	,
和	然后	或许	患病的	去	也	,	和	大家	这里	,

然后或许我也会去，还有在座的各位，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['sʌmwer] [wer] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] .

and	we'll	all	live	together	somewhere	where	there's	just	a	little	more	room	.
和	出色地	全部	居住	一起	某处	在哪里	有	只是	一个	小的	更多的	房间	.

我们将一起住在一个稍微宽敞一些的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['veri] [kɑːn] - - , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] ,

It	isn't	always	just	very	con	-	wenient	,	"	with	a	gulp	over	the	long	word	,
它	不是	总是	只是	非常	康	-	-	,	"	和	一个	咕噜	超过	这	长的	单词	,

它并不总是那么方便，"他咽了口唾沫，艰难地吐出这个长长的词。

" [tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər] ['evriwer] [ɔːl] [raʊnd] .

"	to	have	water	everywhere	all	round	.
"	到	有	水	到处	全部	圆形的	.

“到处都是水。”

[aɪ] [fɪŋk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪŋz] . "

I	fink	a	garden	is	better	for	some	fings	.	"
我	芬克	一个	花园	是	更好的	为了	一些	手指	.	"

我觉得花园对某些手指来说更好。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Did	you	have	a	garden	where	you	came	from	,	my	little	man	?	"	said	the
"	做过	你	有	一个	花园	在哪里	你	来了	从	,	我的	小的	男人	?	"	说	这

['kɔkswein, 'kɔksən] ,

cockswain	,
舵手	,

“你老家有花园吗，小家伙？”鸡夫问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

lifting	the	child	on	to	his	knee	amid	a	general	laugh	.
举重	这	孩子	在	到	他的	膝盖	之中	一个	一般的	笑	.

在一片笑声中，他把孩子抱到膝盖上。

" [tɔːs] [wiː; wi][dɪd] ! " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs]

"	Torse	we	did	!	"	answered	the	child	,	looking	up	into	the	weather	-	beaten	face
"	扭转	我们	做过	!	"	回答	这	孩子	,	寻找	向上	进入	这	天气	-	被打败	脸

['fɪrləsli] ,

fearlessly	,
无畏地	,

“我们做到了！”孩子回答道，无所畏惧地抬头看着那张饱经风霜的脸。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [fɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

"	a	great	big	garden	,	with	trees	and	fings	,	and	I	[	165	]
"	一个	伟大的	大的	花园	,	和	树木	和	手指	,	和	我	[	-	]

“一个很大的花园，有树木和手指，还有我[165]

[pleɪd] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

played	there	every	day	.
玩	那里	每一个	天	.

我每天都在那里玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ðer; ðər] , ['oʊnli] [tuː] [dɔːgz] .

It	was	nice	;	but	we	hadn't	got	a	sea	-	gull	there	,	only	two	dogs	.
它	曾是	好的	;	但	我们	之前没有	得到	一个	海	-	鸥	那里	,	仅有的	二	狗	.

那里风景不错；但是我们没看到海鸥，只有两条狗。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [best] .

I	fink	I	like	a	sea	-	gull	best	.
我	芬克	我	喜欢	一个	海	-	鸥	最好的	.

我好像最喜欢海鸥。

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [naɪs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tuː] .

He	makes	such	nice	noises	and	he	dances	,	too	.
他	制作	这样的	好的	噪音	和	他	舞蹈	,	也	.

他发出的声音真好听，他还会跳舞。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪg][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	fink	I	shall	dig	a	great	big	ditch	all	round	the	garden	,
我	芬克	我	将	挖	一个	伟大的	大的	沟	全部	圆形的	这	花园	,

我想我应该在花园周围挖一条大沟。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	fill	it	with	the	sea	,	and	put	a	lighthouse	in	the	middle	,
和	充满	它	和	这	海	,	和	放	一个	灯塔	在	这	中间	,

让它充满海水，并在中间建一座灯塔。

[ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd][maɪ][næn; nɑːn][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

and	Pat	and	his	daddy	and	my	Nan	can	live	with	me	there	;
和	拍	和	他的	爸爸	和	我的	楠	能	居住	和	我	那里	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌl] ,

and	the	sea	-	gull	,
和	这	海	-	鸥	,

帕特、他爸爸和我的奶奶可以和我一起住在那儿；还有那只海鸥，

[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːn] -

too	,	and	then	we	should	have	everything	,	and	it	would	be	quite	con	-
也	,	和	然后	我们	应该	有	一切	,	和	它	会	是	相当	康	-

- [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

wenient	for	everybody	.	"
-	为了	大家	.	"

如果那样的话，我们就什么都有了，这对每个人来说都非常方便。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [maɪ] ['hɑːrti] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Do	you	know	the	name	of	the	house	where	you	lived	,	my	hearty	?	"	asked	the
"	做	你	知道	这	姓名	的	这	房子	在哪里	你	居住地	,	我的	爽朗	?	"	问	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“亲爱的，你知道你以前住的房子叫什么名字吗？”那人问道。

[wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ; [bʌt; bət]['ruːpərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

with	beaming	face	;	but	Rupert	shook	his	head	impatiently	,
和	光芒四射	脸	;	但	鲁珀特	摇晃	他的	头	不耐烦地	,

他脸上洋溢着笑容；但鲁珀特不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [went] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][doʊ'meɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

and	went	chattering	on	about	how	his	future	domain	was	to	be	arranged	.
和	去	喋喋不休	在	关于	如何	他的	未来	领域	曾是	到	是	安排	.

然后他滔滔不绝地讲述着他未来的领地将如何安排。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][jʊr; jər][bɪg][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [mæn] , " [hiː; hi]
" You can come sometimes in your big boat and see us , man , " he
" 你 能 来 有时 在 你的 大的 船 和 看 我们 , 男人 , " 他
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“伙计，你有时可以开着你的大船来看看我们，”他说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [siː] ,
" and I'll show you how to sail it in our sea ,
" 和 患病的 展示 你 如何 到 帆 它 在 我们的 海 ,

“我会教你如何在我们的海域驾驶它。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt] [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
for I don't expect you'll know how to do it properly .
为了 我 不 预计 你会 知道 如何 到 做 它 适当地 .

因为我不指望你能正确地做到这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] [ðen] : [maɪ]['pɑːpə] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .
I shall have a boat of my very own then : my papa will give me one .
我 将 有 一个 船 的 我的 非常 自己的 然后 : 我的 爸爸 将要 给 我 一 .

到那时我就会拥有属于自己的船了：我爸爸会送我一艘。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ,
And when I'm not a soldier I shall be a sailor ,
和 什么时候 我是 不是 一个 士兵 我 将 是 一个 水手 ,

如果我不再当兵，我就当水手。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tuː] . "
and I'll teach you how to be one too . "
和 患病的 教 你 如何 到 是 一 也 . "

我也会教你如何成为那样的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Thank you , my little man , I'll be sure and come and learn of you ,
" 感谢 你 , 我的 小的 男人 , 患病的 是 当然 和 来 和 学习 的 你 ,

“谢谢你，我的小家伙，我一定会来向你学习的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
" and the child looked a little offended at the general laugh from the rest
" 和 这 孩子 看起来 一个 小的 被冒犯了 在 这 一般的 笑 从 这 休息
.
:
.

“孩子似乎对其他人的哄笑感到有些不高兴。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [brɪŋ] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [-]
" You needn't bring those men with you [166]
" 你 不必 带来 那些 男人 和 你 [-]

“你不必带那些人一起来[166]

[əˈnʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][fɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [fɪŋz] ['prɑːpərli] .
another time , " he said , " I don't fink they understand fings properly .
其他 时间 , " 他 说 , " 我 不 芬克 他们 理解 手指 适当地 .

“还有一次，”他说，“我觉得他们不太理解手指的含义。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
" At that moment the young surgeon reappeared with Eileen in his wake .
" 在 那 片刻 这 年轻的 外科医生 再次出现 和 艾琳 在 他的 唤醒 .

“就在这时，那位年轻的外科医生带着艾琳再次出现。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

She	looked	grave	and	sorrowful	,
她	看起来	严重	和	悲伤	,

她神情严肃而悲伤。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [suːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

and	went	to	the	fire	to	take	off	the	soup	she	was	preparing	,
和	去	到	这	火	到	拿	离开	这	汤	她	曾是	准备	,

她走到火堆旁，把正在熬的汤取了下来。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

whilst	the	men	glanced	up	at	the	doctor	,	and	asked	what	he	thought	of
而	这	男人	瞥了一眼	向上	在	这	医生	,	和	问	什么	他	想法	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

男人们抬头看了看医生，问他对他的病人有什么看法。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][æt; ət][fɜːrst] ,

"	We	heard	him	groaning	a	good	bit	at	first	,
"	我们	听到	他	呻吟	一个	好的	少量	在	第一的	,

“起初我们经常听到他呻吟声，

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['iznt] [wʌn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] [nɔːt] , " [sed] ['ruːpərts] [frend] ;

and	Jim	isn't	one	to	cry	out	for	naught	,	"	said	Rupert's	friend	;
和	吉姆	不是	一	到	哭	出去	为了	零	,	"	说	鲁珀特的	朋友	;

“吉姆可不是那种会无缘无故哭喊的人，”鲁珀特的朋友说；

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [hɜːrt] .

"	I'm	afraid	he's	a	good	bit	hurt	.
"	我是	害怕的	他是	一个	好的	少量	伤害	.

“恐怕他伤得不轻。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

What	do	you	make	of	him	,	sir	?
什么	做	你	制作	的	他	,	先生	?

先生，您对他有何看法?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] ? "

Can	he	be	taken	ashore	?	"
能	他	是	已采取	岸上	?	"

他能被带上岸吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	No	,	he	must	stay	where	he	is	.
"	不	,	他	必须	停留	在哪里	他	是	.

不，他必须待在原地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [muːv] [jet] .

He	could	not	stand	any	sort	of	move	yet	.
他	可以	不是	站立	任何	种类	的	移动	然而	.

他现在还无法承受任何变动。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ə'baʊt]

He	has	been	badly	hurt	,	and	there	is	a	great	deal	of	inflammation	about
他	有	到过	糟糕	伤害	,	和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	炎	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他受了重伤，身上有很多炎症。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] ,

He	will	be	easier	now	that	I	have	bandaged	him	up	right	,
他	将要	是	更轻松	现在	那	我	有	包扎	他	向上	正确的	,

现在我已经给他包扎好了，他会好一些的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ;

and	his	lungs	will	have	a	chance	of	healing	;
和	他的	肺	将要	有	一个	机会	的	康复	;

他的肺部将有机会痊愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [left] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd] .

but	he	has	been	left	much	too	long	without	medical	aid	.
但	他	有	到过	左边	很多	也	长的	没有	医疗的	援助	.

但他已经太久没有得到医疗救助了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] .

If	I	could	have	seen	him	at	once	,	things	would	have	been	much	better	.
如果	我	可以	有	已见	他	在	一次	,	事物	会	有	到过	很多	更好的	.

如果我能立刻见到他，情况就会好得多。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

However	,	we	will	hope	for	the	best	.
然而	,	我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

然而，我们只能寄希望于最好的结果。

['eni] [wei] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [spredz] . "

Any	way	,	the	worst	of	the	pain	is	over	now	,	unless	the	inflammation	spreads	.	"
任何	方式	,	这	最差	的	这	疼痛	是	超过	现在	,	除非	这	炎	传播	.	"

总之，最痛苦的时期已经过去了，除非炎症扩散。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [maɪ]['dʒɪm] ? " [æskt] ['ruːpərt] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ]

"	Have	you	hurted	my	Jim	?	"	asked	Rupert	,	doubling	his	little	fists	and	bristling
"	有	你	受伤了	我的	吉姆	?	"	问	鲁珀特	,	翻倍	他的	小的	拳头	和	竖起的

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

up	like	a	[	167	]
向上	喜欢	一个	[	-	]

“你伤到我的吉姆了吗？”鲁珀特问道，他攥紧小拳头，像[167]一样竖起了毛。

[jʌŋ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

young	turkey	-	cock	.
年轻的	火鸡	-	公鸡	.

幼小的火鸡公鸡。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪl] [fræʃ] [juː; jʊ] .

"	If	you	have	,	I'll	frash	you	.
"	如果	你	有	,	患病的	弗拉什	你	.

“如果你有，我就揍你。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ]['dʒɪm] ['hɜːrtɪd] .

I	won't	have	my	Jim	hurted	.
我	惯于	有	我的	吉姆	受伤了	.

我绝不会让我的吉姆受到伤害。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌem 'iː] .

He	came	into	the	water	after	me	.
他	来了	进入	这	水	后	我	.

他随后也下了水。

[naʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Now	I'm	taking	care	of	him	.
现在	我是	采取	关心	的	他	.

现在我在照顾他。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] !

You	didn't	ought	to	have	gone	and	seen	him	without	my	leave	!
你	没有	应该	到	有	已消失	和	已见	他	没有	我的	离开	!

你不应该未经我允许就去见他!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn]

"	and	he	strode	up	to	the	doctor	as	though	he	meant	to	inflict	condign
"	和	他	大步走	向上	到	这	医生	作为	尽管	他	意思是	到	造成	条件

['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

punishment	upon	him	forthwith	.
惩罚	之上	他	立即	.

“他大步走到医生面前，好像要立刻对他施以应有的惩罚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

But	the	young	man	understood	children	,	and	soon	made	friends	with	the	young
但	这	年轻的	男人	理解	孩子们	,	和	很快	制成	朋友们	和	这	年轻的

['ɔːtəkræt] ,

autocrat	,
独裁者	,

但这个年轻人了解孩子，很快就和这位年轻的独裁者成了朋友。

[naʊ] ['ruːlɪŋ] [loʊn] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

now	ruling	Lone	Rock	with	a	rod	of	iron	.
现在	裁决	孤独	岩石	和	一个	杆	的	铁	.

如今他以铁腕统治着孤石镇。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

He	soon	got	him	to	talk	of	himself	,	and	called	up	many	reminiscences	of
他	很快	得到	他	到	讲话	的	他自己	,	和	称为	向上	许多	回忆录	的

[hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

his	past	life	,
他的	过去的	生活	,

他很快就让他谈起了自己，并唤起了他许多关于过去生活的回忆。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .

all	of	which	he	carefully	noted	.
全部	的	哪个	他	小心	著名的	.

他将所有这些都仔细地记了下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒentli] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ,

From	his	own	better	knowledge	of	the	way	in	which	gently	-	born	children	lived	,
从	他的	自己的	更好的	知识	的	这	方式	在	哪个	轻轻地	-	出生	孩子们	居住地	,

凭借他对出身名门的孩子们生活方式的更深入了解，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

he	succeeded	in	eliciting	more	information	from	the	boy	than	any	of
他	成功了	在	引发	更多的	信息	从	这	男生	比	任何	的

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nuː] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] .

his	other	new	friends	had	done	.
他的	其他	新的	朋友们	有	完毕	.

他从男孩那里套取到的信息比其他任何新朋友都多。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][pæt]

When	the	little	fellow	grew	tired	of	talking	at	last	,	and	went	out	with	Pat
什么时候	这	小的	同伴	生长	疲劳的	的	说	在	最后的	,	和	去	出去	和	拍

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

小家伙终于说腻了话，就和帕特出去玩了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'liːn] ,

the	young	man	made	some	notes	in	his	pocket	book	,	and	turning	to	Eileen	,
这	年轻的	男人	制成	一些	笔记	在	他的	口袋	书	,	和	转弯	到	艾琳	,

[sed] —

said	—
说	—

年轻人从口袋里的笔记本上记下了一些笔记，然后转向艾琳说——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ?

"	Are	you	anxious	to	be	rid	of	your	young	charge	?
"	是	你	焦虑的	到	是	摆脱	的	你的	年轻的	收费	?

“你是不是急于摆脱你照顾的这个孩子？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	take	him	home	to	my	mother	if	you	like	.
我	将要	拿	他	家	到	我的	母亲	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以把他带回家给我妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .

I	am	sure	she	would	give	him	shelter	for	a	time	,	till	he	can	be	traced	.
我	是	当然	她	会	给	他	庇护所	为了	一个	时间	,	直到	他	能	是	追踪	.

我相信她会暂时收留他，直到找到他为止。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ? " [-]

Is	he	not	rather	a	burden	to	you	here	?	"	[	168	]
是	他	不是	相当	一个	负担	到	你	这里	?	"	[	-	]

他在这里难道不是你的负担吗？[168]

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ən'les] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

"	Oh	,	no	,	sir	,	thank	you	kindly	all	the	same	;	but	unless	it's	wrong	to	say	so	,
"	哦	,	不	,	先生	,	感谢	你	亲切地	全部	这	相同的	;	但	除非	它是	错误的	到	说	所以	,

“哦，不，先生，还是非常感谢您；但是，除非这么说不妥，

[wiːz] [fɑːr] ['ræðər] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we's	far	rather	keep	him	here	till	his	own	relations	come	for	him	.
我们是	远的	相当	保持	他	这里	直到	他的	自己的	关系	来	为了	他	.

我们宁愿把他留在这里，直到他的亲属来接他。

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

He's	got	that	into	our	hearts	that	he	almost	seems	like	one	of	our	own	,
他是	得到	那	进入	我们的	心	那	他	几乎	似乎	喜欢	一	的	我们的	自己的	,

他已经深深地打动了我们，让我们感觉他就像自己人一样。

[bles] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['laɪfs] [rʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

bless	him	;	and	though	I	know	the	life's	rough	,	and	not	what	he's	been	used	to	,
保佑	他	;	和	尽管	我	知道	这	生活的	粗糙的	,	和	不是	什么	他是	到过	用过的	到	,

愿上帝保佑他；虽然我知道他现在的生活很艰难，和他以前的生活截然不同，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

it	hasn't	seemed	to	hurt	him	.	"
它	还没有	似乎	到	伤害	他	.	"

这似乎并没有对他造成伤害。

" [hɜːrt][hɪm; ɪm] !

"	Hurt	him	!
"	伤害	他	!

伤害他！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! — [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	should	think	not	!	—	do	the	little	rogue	all	the	good	in	the	world	!
我	应该	思考	不是	！	—	做	这	小的	流氓	全部	这	好的	在	这	世界	！

我倒觉得不应该！——一定要尽一切努力帮助这个小淘气！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp]

There's	nothing	like	roughing	it	a	little	to	make	a	man	of	a	boy	brought	up
有	没有什么	喜欢	粗加工	它	一个	小的	到	制作	一个	男人	的	一个	男生	带来	向上

[ɪn] ['lʌkʃəri] .

in	luxury	.
在	奢华	.

没有什么比体验一下艰苦的生活更能磨练一个在优渥环境中长大的男孩，让他成长为真正的男子汉了。

[loʊn] [rɑːk] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Lone	Rock	discipline	will	be	good	for	him	in	more	ways	than	one	.
孤独	岩石	纪律	将要	是	好的	为了	他	在	更多的	方式	比	一	.

孤石镇的纪律对他来说在很多方面都有好处。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʊl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðɪs]

I	was	only	thinking	you	would	be	rather	full	here	with	your	patient	and	this
我	曾是	仅有的	思维	你	会	是	相当	满的	这里	和	你的	病人	和	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我只是觉得你这里应该挺忙的，既有你的病人又有这个男孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ekstrə][mæn] [left] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [best] . "

as	well	as	the	extra	man	left	to	help	your	husband	;	but	you	know	best	.	"
作为	出色地	作为	这	额外的	男人	左边	到	帮助	你的	丈夫	;	但	你	知道	最好的	.	"

还有一位帮你丈夫的助手；不过，你最清楚。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [teɪks] [noʊ] [ruːm] .

"	Oh	,	the	little	fellow	takes	no	room	.
"	哦	,	这	小的	同伴	需要	不	房间	.

“哦，这小家伙一点也不占地方。”

[hiː; hi] ['ʃɛrz] ['pæts] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pleɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒɪm]

He	shares	Pat's	bed	,	and	the	two	play	together	and	help	me	with	poor	Jim
他	分享	帕特的	床	,	和	这	二	玩	一起	和	帮助	我	和	贫穷的	吉姆

,

,
,

他和帕特睡一张床，他们俩一起玩耍，还会帮我照顾可怜的吉姆。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [paɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʊk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

and	I	think	they'd	pine	if	they	were	took	from	each	other	now	.
和	我	思考	他们会	松树	如果	他们	是	采取	从	每个	其他	现在	.

我想如果他们现在被迫分离，他们会非常伤心。

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] .

Thank	you	kindly	all	the	same	,	sir	.
感谢	你	亲切地	全部	这	相同的	,	先生	.

尽管如此，还是非常感谢您，先生。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

Did	you	make	out	from	the	little	boy	who	he	was	or	where	he	came	from
做过	你	制作	出去	从	这	小的	男生	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他	来了	从

? "

?	"
?	"

你从那个小男孩的口中看出他是谁，来自哪里了吗?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [pleɪn] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts]

"	Not	exactly	,	but	I	think	it's	plain	that	he's	been	separated	from	his	parents
"	不是	确切地	,	但	我	思考	它是	清楚的	那	他是	到过	分开	从	他的	父母

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] , [-]

for	some	while	,	[	169	]
为了	一些	尽管	,	[	-	]

“不完全是这样，但我认为很明显他已经和父母分开一段时间了，[169]

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['iːðər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	that	his	father	is	either	an	officer	in	the	army	,
和	那	他的	父亲	是	任何一个	一个	官	在	这	军队	,

他的父亲要么是军队里的军官，

[ɔːr] [els] [hoʊldz][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] .

or	else	holds	some	important	official	position	in	India	.
或者	别的	持有	一些	重要的	官方的	位置	在	印度	.

或者在印度担任重要的官方职务。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

The	child	has	been	plainly	made	to	understand	that	he	is	a	very	great	man	,
这	孩子	有	到过	显然	制成	到	理解	那	他	是	一个	非常	伟大的	男人	,

孩子显然被灌输了一种观念，那就是他是一个非常了不起的人。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɪŋli] [steɪt] ['sʌmwer] .

and	lives	in	kingly	state	somewhere	.
和	生活	在	王者	状态	某处	.

他生活在某个王室般的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [məˈtɪriəli] [ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [wen]

I	think	I	have	found	out	enough	to	help	materially	in	identifying	the	boy	when
我	思考	我	有	成立	出去	足够的	到	帮助	重大	在	识别	这	男生	什么时候

[wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

we	set	about	to	find	out	his	belongings	.
我们	放	关于	到	寻找	出去	他的	财物	.

我认为我已经掌握了足够的信息，可以在我们开始寻找男孩遗物时，对确认男孩的身份起到实质性的帮助。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] ;

He	appears	to	be	an	only	child	of	wealthy	parents	;
他	出现	到	是	一个	仅有的	孩子	的	富裕	父母	;

他似乎是富裕家庭的独生子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][inˈkwaiəriz]['æftər][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	there	will	be	inquiries	after	him	along	the	coast	,
和	那里	将要	是	查询	后	他	沿着	这	海岸	,

沿海地区将会有人对他进行调查。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['bɑːdi] .

even	if	it	is	only	for	some	trace	of	the	drowned	body	.
甚至	如果	它	是	仅有的	为了	一些	痕迹	的	这	溺水	身体	.

即使只是为了找到溺亡者遗体的一点痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	have	been	so	very	long	in	the	water	before	you	got	him	,
他	可以	不是	有	到过	所以	非常	长的	在	这	水	前	你	得到	他	,

你把他救上来之前，他不可能在水里待太久。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

or	he	would	have	been	more	difficult	to	bring	to	life	.
或者	他	会	有	到过	更多的	难的	到	带来	到	生活	.

否则，要让他复活就更难了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

It	has	been	a	wonderful	escape	,	look	at	it	as	you	will	;
它	有	到过	一个	精彩的	逃脱	,	看	在	它	作为	你	将要	;

这是一次美妙的逃离，你怎么看都行；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [breɪv]

and	I	hope	that	those	to	whom	he	belongs	will	do	something	for	that	brave
和	我	希望	那	那些	到	谁	他	属于	将要	做	某物	为了	那	勇敢的

['feloʊ] [huː] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

fellow	who	risked	his	life	for	him	;
同伴	WHO	冒险	他的	生活	为了	他	;

我希望他的家人能为那位冒着生命危险救他的勇敢的伙伴做点什么；

[fɔːr; fər][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	I	greatly	fear	he	has	received	an	injury	which	will	disable	him	from
为了	我	非常	害怕	他	有	已收到	一个	受伤	哪个	将要	禁用	他	从

['æktɪv] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

active	labour	for	the	rest	of	his	life	.
积极的	劳动	为了	这	休息	的	他的	生活	.

因为我非常担心他受了伤，会让他终生无法从事体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [soʊ] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

It	is	difficult	to	tell	so	soon	,	but	I	have	my	fears	that	it	will	be	so	.
它	是	难的	到	告诉	所以	很快	,	但	我	有	我的	恐惧	那	它	将要	是	所以	.

现在下结论还为时过早，但我担心事情会是这样。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	will	come	over	again	in	the	course	of	a	week	and	see	him	,
我	将要	来	超过	再次	在	这	课程	的	一个	星期	和	看	他	,

我会在一周内再去看看他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

if	it	is	possible	.
如果	它	是	可能的	.

如果可能的话。

['miːntaɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,

Meantime	,	you	can	only	go	on	as	you	have	been	doing	,	and	I	hope	,
与此同时	,	你	能	仅有的	去	在	作为	你	有	到过	正在做	,	和	我	希望	,

与此同时，你只能继续像以前那样做，我希望，

[naʊ] [ðə; ði]['bændidʒiŋ][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

now	the	bandaging	has	been	done	which	was	so	much	needed	,	that	he	will
现在	这	包扎	有	到过	完毕	哪个	曾是	所以	很多	需要	,	那	他	将要

[biː; bi] ['iziə] .

be	easier	.
是	更轻松	.

现在包扎已经完成，这正是他所需要的，他会好一些的。

[aɪ] [-]

I	[	170	]
我	[	-	]

I[170]

[siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] ['evri]

see	you	are	a	very	good	nurse	,	and	I	leave	him	in	your	hands	with	every
看	你	是	一个	非常	好的	护士	,	和	我	离开	他	在	你的	双手	和	每一个

['kɑːnfɪdəns] . "

confidence	.	"
信心	.	"

看来你是一位非常优秀的护士，我完全信任你，把他托付给你。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

"	I	will	do	what	I	can	for	him	,	sir	,	I'm	sure	;	for	he	is	a	brave	man	,
"	我	将要	做	什么	我	能	为了	他	,	先生	,	我是	当然	;	为了	他	是	一个	勇敢的	男人	,

“先生，我一定会尽我所能帮助他；因为他是一位勇敢的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	he	went	to	what	might	well	have	been	his	death	without	a	thought
和	他	去	到	什么	可能	出色地	有	到过	他的	死亡	没有	一个	想法

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他毫不犹豫地走向了很可能是死亡的地方，完全没有考虑自己的安危。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

But	it's	a	hard	thing	to	be	laid	aside	at	his	age	,
但	它是	一个	难的	事物	到	是	铺设	旁边	在	他的	年龄	,

但对于他这个年纪来说，放下这件事确实很难。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈrelətɪvz] [tuː; tə][help]

especially	since	he	has	no	friends	to	go	to	,	and	no	relatives	to	help
尤其	自从	他	有	不	朋友们	到	去	到	,	和	不	亲属	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尤其是他没有朋友可以投奔，也没有亲戚可以帮助他。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [hæz; həz] [pʊr] [ˈdʒɪm] .

He's	had	a	very	lonely	life	of	it	,	and	a	hard	one	,	has	poor	Jim	.
他是	有	一个	非常	孤独	生活	的	它	,	和	一个	难的	一	,	有	贫穷的	吉姆	.

可怜的吉姆，他过着非常孤独、非常艰难的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] . "

It	seems	as	though	it	was	to	be	hard	to	the	very	end	.	"
它	似乎	作为	尽管	它	曾是	到	是	难的	到	这	非常	结尾	.	"

看来直到最后一刻都很难。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər] [braitə] [deɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	We	will	hope	there	are	brighter	days	coming	for	him	,	"	answered	the	young
"	我们	将要	希望	那里	是	更亮	天	未来	为了	他	,	"	回答	这	年轻的

['sɜːrdʒən] ['tʃɪrfəli] ;

surgeon	cheerfully	;
外科医生	愉快地	;

“我们希望他能迎来更美好的未来，”年轻的外科医生愉快地回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

"	I	shall	certainly	make	it	known	,	if	we	succeed	in	tracing	this	child	,
"	我	将	当然	制作	它	已知	,	如果	我们	成功	在	追踪	这	孩子	,

“如果我们成功找到这个孩子，我一定会对外公布。”

[ðæt] ['dʒɪm][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['ɪndʒəriz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

that	Jim	has	received	these	injuries	in	saving	him	from	certain	death	.
那	吉姆	有	已收到	这些	受伤	在	保存	他	从	肯定	死亡	.

吉姆为了救他免于一死而身负这些伤。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — ['sʌfər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	cannot	believe	he	will	be	allowed	to	suffer	in	consequence	—	suffer	any	sort	of
我	不能	相信	他	将要	是	允许	到	遭受	在	结果	—	遭受	任何	种类	的

[wɑːnt] , [aɪ] [miːn] .

want	,	I	mean	.
想	,	我	意思是	.

我无法相信他会因此遭受痛苦——我是说，遭受任何形式的匮乏。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪ]

Poor	fellow	,	he	has	had	suffering	enough	of	another	kind	,	and	may
贫穷的	同伴	,	他	有	有	痛苦	足够的	的	其他	种类	,	和	可能

[hæv; həv] [mɔːr] [stɪl] ,

have	more	still	,
有	更多的	仍然	,

可怜的人，他已经遭受了太多其他方面的痛苦，而且可能还会遭受更多。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [iːz] .

though	I	hope	what	I	have	done	will	give	him	ease	.
尽管	我	希望	什么	我	有	完毕	将要	给	他	舒适	.

但我希望我所做的一切能让他感到轻松。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs]

"	And	then	the	doctor	went	down	to	the	boat	where	the	crew	were	by	this
"	和	然后	这	医生	去	向下	到	这	船	在哪里	这	全体人员	是	经过	这

[taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

time	waiting	for	him	.
时间	等待	为了	他	.

“然后医生下到船上，船员们已经在那里等他了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ,

The	children	were	there	,	too	,
这	孩子们	是	那里	,	也	,

孩子们也在那里。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk]

and	cheered	lustily	as	the	boat	put	off	into	the	big	waves	beyond	the	little	creek
和	欢呼	热情地	作为	这	船	放	离开	进入	这	大的	波浪	超过	这	小的	溪

.

:
.

当小船驶入小溪外的大浪中时，他们爆发出热烈的欢呼声。

['ruːpərt][hæd; həd] ['staʊtli] [-]

Rupert	had	stoutly	[	171	]
鲁珀特	有	坚定地	[	-	]

鲁珀特坚定地[171]

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] ,

resisted	the	blandishments	of	the	cockswain	,
抵抗	这	奉承	的	这	舵手	,

他拒绝了水手长的甜言蜜语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] " [hɪz; ɪz][næn; nɑːn] ,

and	had	quite	declined	to	let	himself	be	taken	from	"	his	Nan	,
和	有	相当	拒绝	到	让	他自己	是	已采取	从	"	他的	楠	,

他坚决拒绝让自己离开“他的奶奶”，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ'liːn] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	as	he	had	called	Eileen	almost	from	the	first	.
"	作为	他	有	称为	艾琳	几乎	从	这	第一的	.

“就像他几乎从一开始就称呼艾琳那样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'sɜːrtɪd] ,

He	was	in	charge	of	the	lighthouse	,	he	gravely	asserted	,
他	曾是	在	收费	的	这	灯塔	,	他	严重地	断言	,

他郑重其事地断言，他是灯塔的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [ə'weɪ] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	couldn't	possibly	go	away	unless	his	father	came	for	him	.
和	他	不能	可能	去	离开	除非	他的	父亲	来了	为了	他	.

除非他父亲来接他，否则他不可能离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

He	was	very	busy	every	day	,	helping	to	keep	the	light	burning	,	and	taking
他	曾是	非常	忙碌的	每一个	天	,	帮助	到	保持	这	光	燃烧	,	和	采取

[ker] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

care	of	Jim	.
关心	的	吉姆	.

他每天都非常忙碌，既要帮忙维持照明，又要照顾吉姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,

He	was	far	too	important	a	person	to	be	spared	,
他	曾是	远的	也	重要的	一个	人	到	是	幸存	,

他身份极其重要，不能饶恕他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['enibɑːdi] .

and	he	flatly	refused	to	be	taken	away	by	anybody	.
和	他	断然	拒绝	到	是	已采取	离开	经过	任何人	.

他断然拒绝任何人带走。

" [naʊ] [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	we'll	come	and	tell	Jim	all	about	it	,	"	he	said	,
"	现在	出色地	来	和	告诉	吉姆	全部	关于	它	,	"	他	说	,

“现在我们就去把事情都告诉吉姆，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [groʊn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

as	soon	as	the	boat	had	grown	small	and	insignificant	in	the	distance	;
作为	很快	作为	这	船	有	生长	小的	和	微不足道	在	这	距离	;

当小船在远处变得渺小而微不足道时；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['betər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	as	Jim	was	looking	rather	better	by	that	time	,
和	作为	吉姆	曾是	寻找	相当	更好的	经过	那	时间	,

那时吉姆的脸色已经好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər]['ruːpərt][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]

he	was	pleased	for	Rupert	to	climb	upon	the	bed	and	tell	him	all	that
他	曾是	高兴	为了	鲁珀特	到	爬	之上	这	床	和	告诉	他	全部	那

[hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

had	been	said	and	done	.
有	到过	说	和	完毕	.

他很高兴鲁珀特爬上床，把所有说过和做过的事情都告诉了他。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	They	wanted	to	take	you	away	,	but	I	wouldn't	allow	it	,	"	said	the	little
"	他们	通缉	到	拿	你	离开	,	但	我	不会	允许	它	,	"	说	这	小的

['ɔːtəkræt] ;

autocrat	;
独裁者	;

“他们想把你带走，但我不会允许的，”这位小独裁者说道；

" [aɪ] [sed] [juːd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [fræʃ] ['enibɑːdi] [huː] [tʊk] [juː; jʊ]

"	I	said	you'd	like	better	to	stay	here	,	and	that	I'd	frash	anybody	who	took	you
"	我	说	你会	喜欢	更好的	到	停留	这里	,	和	那	ID	弗拉什	任何人	WHO	采取	你

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我说过你最好留在这里，谁要是把你带走，我就揍他一顿。”

[aɪ] - [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [maɪ]['pɑːpə] ,

I	san't	let	you	go	to	anybody	except	my	papa	,
我	-	让	你	去	到	任何人	除了	我的	爸爸	,

除了我爸爸，我不会让你去任何人那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	if	he	takes	you	we'll	all	go	and	have	a	lighthouse	of	our	own
和	如果	他	需要	你	出色地	全部	去	和	有	一个	灯塔	的	我们的	自己的

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

如果他带走了你，我们所有人都会去别的地方建一座属于我们自己的灯塔。

[wer] [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

where	there	isn't	so	much	water	.
在哪里	那里	不是	所以	很多	水	.

那里水资源并不丰富。

[aɪ] [fɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

I	fink	it's	a	pity	to	put	them	in	the	middle	of	the	sea	;
我	芬克	它是	一个	遗憾	到	放	他们	在	这	中间	的	这	海	;

我觉得把它们放在大海中央很可惜；

[ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [kɑːn] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [mɔːr]

they'd	be	more	con	-	wenient	in	a	garden	where	we	could	get	at	them	more
他们会	是	更多的	康	-	-	在	一个	花园	在哪里	我们	可以	得到	在	他们	更多的

[-]

[	172	]

[-]

它们在花园里会更方便，因为我们可以更方便地接触到它们[172]。

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

容易地。

[wiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

We'll	have	our	lighthouse	in	a	garden	when	we	go	away	from	here	.
出色地	有	我们的	灯塔	在	一个	花园	什么时候	我们	去	离开	从	这里	.

等我们离开这里的时候，我们会把灯塔建在花园里。

" [ðen] [pæt] [stoʊl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [step] ,

"	Then	Pat	stole	in	with	his	soft	step	,
"	然后	拍	偷窃	在	和	他的	柔软的	步	,

然后帕特迈着轻盈的步伐悄悄走了进来。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	Jim	looked	at	the	Bible	that	lay	beside	him	,
和	吉姆	看起来	在	这	圣经	那	躺	旁	他	,

吉姆看了看放在身旁的圣经。

[ænd; ənd] [pæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

and	Pat	took	it	and	read	a	story	,
和	拍	采取	它	和	读	一个	故事	,

帕特接过书，开始读故事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ruːpərt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

and	explained	it	to	Rupert	as	he	was	used	to	do	now	.
和	解释	它	到	鲁珀特	作为	他	曾是	用过的	到	做	现在	.

然后像往常一样向鲁珀特解释。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪkt] [ðɪs] [wɪnd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪm] ,

The	little	boy	liked	this	wind	up	of	the	day	almost	as	much	as	Jim	,
这	小的	男生	喜欢	这	风	向上	的	这	天	几乎	作为	很多	作为	吉姆	,

小男孩和吉姆一样喜欢这个结束一天的活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['veri] [ə'tentɪv] .
and **was** **always** **very** **attentive** **.**
和 曾是 总是 非常 细心 .

而且一直非常细心周到。

" [aɪl] [seɪ][maɪ] [prerz] [tuː; tə]['dʒɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði]
" I'll say my prayers to Jim to - night , " he remarked suddenly , when the
" 患病的 说 我的 祈祷 到 吉姆 到 - 夜晚 , " 他 评论 突然 , 什么时候 这
['riːdɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] ,
reading had concluded ,
阅读 有 结束 ,

“今晚我会为吉姆祈祷，”读经结束后，他突然说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fɪŋk]['hiːz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [mæn] .
" because I fink he's a very good man .
" 因为 我 芬克 他是 一个 非常 好的 男人 .

因为我觉得他是个非常好的人。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [kwaɪt] ['betər] , [soʊ] [wiːl] [æsk]['dʒiːzəs] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
I want him to get quite better , so we'll ask Jesus if He won't make him .
我 想 他 到 得到 相当 更好的 , 所以 出色地 问 耶稣 如果 他 惯于 制作 他 .

我希望他能好起来，所以我们会祈求耶稣让他康复。

[aɪ] [fɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [pʊr] ['dʒɪm] ['veri] [mʌtʃ] ! " [-]
I fink He must love poor Jim very much ! " [173]
我 芬克 他 必须 爱 贫穷的 吉姆 非常 很多 ! " [-]

我觉得他一定非常爱可怜的吉姆！[173]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ]
A WONDERFUL DAY
一个 精彩的 天

美好的一天

[hiː; hi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
he two little boys were up in the gallery .
他 二 小的 男孩们 是 向上 在 这 画廊 .

两个小男孩当时在楼上的楼座上。

[næt][wʌz; wəz] ['bəːniʃiŋ] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ,
Nat was burnishing the reflectors and overlooking the great She ,
纳特 曾是 抛光 这 反射器 和 俯瞰 这 伟大的 她 ,

纳特正在擦拭反光镜，俯瞰着伟大的她。

[huːz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
whose wonderful individuality was taking a strong hold upon the imagination of
谁 精彩的 个性 曾是 采取 一个 强的 抓住 之上 这 想像力 的
[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
both the children .
两个都 这 孩子们 .

他那奇妙的个性深深地吸引了两个孩子的想象力。

['ruːpərt] [nuː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['pæts] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Rupert knew almost all Pat's stories about the wonderful creature who slept all the day ,
鲁珀特 知道 几乎 全部 帕特的 故事 关于 这 精彩的 生物 WHO 睡着了 全部 这 天 ,

鲁珀特几乎知道帕特讲的所有关于那个整天睡觉的神奇生物的故事。

[bʌt; bət] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	waked	up	to	keep	watch	all	the	night	,
但	醒来	向上	到	保持	手表	全部	这	夜晚	,

但却整夜醒来值班。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kliːnd] [ænd; ənd] [fed] ;

and	he	was	never	tired	of	watching	her	cleaned	and	fed	;
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	她	已清洗	和	美联储	;

他从不厌倦看着她被打扫干净、吃饭；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːses] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

but	the	process	lasted	longer	some	days	than	others	,
但	这	过程	持续	更长	一些	天	比	其他的	,

但这个过程有时持续的时间比其他日子长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] ['gæləri] ,

and	they	would	vary	the	morning's	work	by	going	out	upon	the	sunny	gallery	,
和	他们	会	各不相同	这	早晨	工作	经过	去	出去	之上	这	阳光明媚	画廊	,

他们会变换一下上午的工作内容，到阳光明媚的画廊里去走走。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [wʌt] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] ,

and	calling	out	to	the	men	at	work	within	what	vessels	were	in	sight	,
和	呼叫	出去	到	这	男人	在	工作	之内	什么	船只	是	在	视线	,

并向正在作业的船员们喊话，让他们看看视线范围内有哪些船只。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

and	where	they	seemed	to	be	going	.
和	在哪里	他们	似乎	到	是	去	.

以及他们似乎要去的地方。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , ['ruːpərt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'mænd] [ðæt] [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [-]

And	whilst	thus	occupied	,	Rupert	would	generally	demand	that	Pat	should	tell	[	174	]
和	而	因此	占领	,	鲁珀特	会	一般来说	要求	那	拍	应该	告诉	[	-	]

而当鲁珀特忙于此事时，他通常会要求帕特告诉[174]

[hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] ['meni] ['stɔːriz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'nækt]

him	some	of	Jim's	many	stories	,	many	of	which	they	would	try	to	enact
他	一些	的	吉姆的	许多	故事	,	许多	的	哪个	他们	会	尝试	到	制定

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他给他讲了吉姆的许多故事，他们后来还尝试在彼此之间把这些故事演绎出来。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

making	believe	that	the	gallery	was	the	deck	of	a	ship	,
制作	相信	那	这	画廊	曾是	这	甲板	的	一个	船	,

假装画廊是船的甲板，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	that	they	were	the	officers	in	charge	.
和	那	他们	是	这	警官	在	收费	.

他们是负责此案的警官。

['pæts] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [meɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [meɪk] -

Pat's	vivid	imagination	,	inherited	from	his	mother	,	made	this	kind	of	make	-
帕特的	生动	想像力	,	遗传	从	他的	母亲	,	制成	这	种类	的	制作	-

[bɪ'liːv] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

believe	easy	and	entrancing	to	him	,
相信	简单的	和	迷人的	到	他	,

帕特从母亲那里继承了丰富的想象力，这使得这种虚构的故事对他来说既轻松又引人入胜。

[ænd; ənd] ['ruːpərt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Rupert	delighted	in	it	,
和	鲁珀特	高兴极了	在	它	,

鲁珀特对此欣喜不已。

[ænd; ənd][ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	in	flourishing	about	and	being	the	lord	and	master	of	everything
和	在	茁壮	关于	和	存在	这	主	和	掌握	的	一切

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	everybody	.
和	大家	.

并且凌驾于一切之上，成为万物之主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

He	was	growing	so	brown	and	sturdy	that	it	was	a	treat	to	look	at
他	曾是	生长	所以	棕色的	和	结实的	那	它	曾是	一个	对待	到	看	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他长得又黑又壮，看着真是一种享受。

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['vɪzəbli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	Pat	had	increased	in	health	and	strength	visibly	since	he	had	had
和	拍	有	增加	在	健康	和	力量	明显地	自从	他	有	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ] .

a	little	playmate	to	romp	with	.
一个	小的	玩伴	到	欢蹦乱跳	和	.

自从有了个小玩伴一起玩耍后，帕特的健康状况和体力都明显增强了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Before	that	he	had	been	inclined	to	spend	rather	too	much	time	in	sitting	and
前	那	他	有	到过	倾斜	到	花费	相当	也	很多	时间	在	坐着	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

在此之前，他常常花太多时间坐着思考。

[ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd]

The	sea	and	the	rocks	and	the	sky	gave	him	many	strange	ideas	;	and
这	海	和	这	岩石	和	这	天空	给予	他	许多	奇怪的	想法	;	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] ,

there	was	Jim	,
那里	曾是	吉姆	,

大海、岩石和天空给了他许多奇特的想法；还有吉姆，

[tuː] , [huː] ['wɑːntɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] .

too	,	who	wanted	so	often	to	know	things	that	took	a	great	deal	of	puzzling	out	.
也	,	WHO	通缉	所以	经常	到	知道	事物	那	采取	一个	伟大的	交易	的	令人费解	出去	.

而且，他常常想知道一些需要费很大功夫才能解开的事情。

[pæt][hæd; həd] [laɪkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːdʒəˌteɪtɪv][tɜːrn] ,

Pat	had	liked	all	the	thinking	,	being	of	a	cogitative	turn	,
拍	有	喜欢	全部	这	思维	,	存在	的	一个	认知	转动	,

帕特喜欢思考，因为他生性爱思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [mɔːr] ,

but	it	was	better	for	him	to	run	about	and	shout	and	play	more	,
但	它	曾是	更好的	为了	他	到	跑步	关于	和	喊	和	玩	更多的	,

但对他来说，多跑多喊多玩更好。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['pɑːndər] ['ræðər] [les] .

and	to	sit	and	ponder	rather	less	.
和	到	坐	和	思考	相当	较少的	.

而且，要少花时间坐着思考。

[ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

The	parents	looked	in	wonder	at	him	sometimes	,
这	父母	看起来	在	想知道	在	他	有时	,

父母有时会惊奇地看着他。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [læst] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

remembering	how	all	last	winter	he	had	seemed	wasting	away	,
记住	如何	全部最后的		冬天	他	有	似乎	浪费	离开	,

回想起去年整个冬天他似乎都在日渐消瘦，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

and	had	fallen	into	a	state	from	which	it	seemed	as	though	nothing
和	有	倒下	进入	一个	状态	从	哪个	它	似乎	作为	尽管	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][lɪft][hɪm; ɪm] . [-]

but	a	miracle	could	lift	him	.	[	175	]
但	一个	奇迹	可以	举起	他	.	[	-	]

他陷入了一种状态，似乎只有奇迹才能使他摆脱这种状态。[175]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

They	could	not	be	thankful	enough	for	the	wonderful	change	.
他们	可以	不是	是	感恩	足够的	为了	这	精彩的	改变	.

他们对这一美好的改变感激不尽。

[ðə; ði] ['driːmi] ['wɪstflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	dreamy	wistfulness	which	had	lingered	so	long	in	his	eyes	,
这	梦幻般的	怅惘	哪个	有	徘徊不去	所以	长的	在	他的	眼睛	,

他眼中久久萦绕的梦幻般的怅惘，

[wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['helθi] .

was	changing	now	to	something	more	boyish	and	healthy	.
曾是	变化	现在	到	某物	更多的	男孩气	和	健康	.

现在正在向更男孩气、更健康的方向转变。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv]

He	did	not	look	as	though	he	were	always	walking	on	the	border	-	land	of
他	做过	不是	看	作为	尽管	他	是	总是	步行	在	这	边界	-	土地	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

the	unseen	world	.
这	看不见	世界	.

他看起来并不像一直行走在看不见的世界的边缘地带。

[ðə; ði] [rɔmps] [ænd; ənd] ['meri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][fæst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	romps	and	merry	games	with	his	little	companion	were	fast	making	a
这	嬉戏	和	欢乐	游戏	和	他的	小的	伴侣	是	快速地	制作	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

boy	of	him	again	,
男生	的	他	再次	,

与小伙伴的嬉戏打闹和快乐游戏让他迅速恢复了男孩的天性。

[ænd; ənd][næt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	Nat	looked	with	hearty	satisfaction	at	the	change	.
和	纳特	看起来	和	爽朗	满意	在	这	改变	.

纳特对这一变化露出了由衷的满意表情。

[ə; eɪ] ['meri] ['roʊzi] [per] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'lɔːft][tuː; tə] - [deɪ] ,

A	merry	rosy	pair	they	were	up	aloft	to	-	day	,
一个	欢乐	红润	一对	他们	是	向上	高空	到	-	天	,

今天，它们俩在高空快乐地翱翔着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gliː] [ræŋ] ['tʃɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtər] .

and	their	shouts	of	glee	rang	cheerily	over	the	dancing	water	.
和	他们的	喊叫	的	高兴	响铃	兴高采烈地	超过	这	跳舞	水	.

他们的欢呼声在波光粼粼的水面上欢快地回荡。

[aɪ'liːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

Eileen	now	and	again	heard	them	as	she	sat	at	her	needle	below	,
艾琳	现在	和	再次	听到	他们	作为	她	卫星	在	她	针	以下	,

艾琳坐在下面的针线旁，时不时会听到这些声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [glæns] ['ʌpwərdz] ,

and	she	would	smile	and	glance	upwards	,
和	她	会	微笑	和	瞥一眼	向上	,

她会微笑着抬头望向天空，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

as	though	to	try	and	see	what	the	urchins	were	about	.
作为	尽管	到	尝试	和	看	什么	这	海胆	是	关于	.

仿佛想看看这些小顽童究竟在干什么。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

To	-	day	was	a	glad	one	at	the	lighthouse	,
到	-	天	曾是	一个	高兴的	一	在	这	灯塔	,

今天在灯塔里是个快乐的日子。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

for	Jim	had	taken	a	decided	turn	for	the	better	.
为了	吉姆	有	已采取	一个	决定	转动	为了	这	更好的	.

吉姆的情况已经明显好转。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] [rɪbz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [set] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] ,

Now	that	the	broken	ribs	were	properly	set	and	in	place	,
现在	那	这	破碎的	肋骨	是	适当地	放	和	在	地方	,

现在断肋骨已经正确复位，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪndʒərd] ,

and	no	longer	pressing	upon	the	organs	they	had	injured	,
和	不	更长	紧迫	之上	这	器官	他们	有	受伤	,

不再压迫那些已经受伤的器官，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] .

he	was	relieved	of	the	worst	of	the	pain	.
他	曾是	松了口气	的	这	最差	的	这	疼痛	.

他最剧烈的疼痛已经缓解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ['betər] ,

He	had	been	able	to	sleep	and	eat	better	,
他	有	到过	有能力的	到	睡觉	和	吃	更好的	,

他的睡眠和饮食状况都有所改善。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [næt][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [tuː; tə]

and	to	-	day	he	felt	so	strong	that	he	had	coaxed	Nat	and	Eileen	to
和	到	-	天	他	毛毡	所以	强的	那	他	有	哄骗	纳特	和	艾琳	到

[let][hɪm; ɪm][get] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

let	him	get	up	and	sit	beside	the	fire	in	the	living	room	,
让	他	得到	向上	和	坐	旁	这	火	在	这	活的	房间	,

今天他感觉身体非常强壮，于是哄着纳特和艾琳让他起身坐在客厅的火炉旁。

[wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌgz] [ə'baʊt] [-]

well	wrapped	up	in	blankets	,	and	with	plenty	of	rugs	about	[	176	]
出色地	包装	向上	在	毯子	,	和	和	很多	的	地毯	关于	[	-	]

裹在毯子里，周围铺满了毯子[176]

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	**doctor**	**had**	**said**	**he**	**might**	**do**	**this**	**if**	**he**	**felt**	**well**	**enough**	**,**
这	医生	有	说	他	可能	做	这	如果	他	毛毡	出色地	足够的	,

医生曾说过，如果他感觉身体状况允许，他可能会这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

as	**a**	**change**	**of**	**posture**	**might**	**be**	**a**	**relief**	**.**
作为	一个	改变	的	姿势	可能	是	一个	宽慰	.

改变姿势或许能缓解不适。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

The	**children**	**had**	**watched**	**the**	**move**	**with**	**great**	**interest**	**;**
这	孩子们	有	观看	这	移动	和	伟大的	兴趣	;

孩子们饶有兴致地观看了这部电影；

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌʌp'sterz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let]['dʒɪm][rest][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

but	**had**	**been**	**sent**	**upstairs**	**after**	**a**	**while**	**to**	**let**	**Jim**	**rest**	**and**	**be**	**quiet**	**.**
但	有	到过	发送	楼上	后	一个	尽管	到	让	吉姆	休息	和	是	安静的	.

但过了一会儿，他被派到楼上去，好让吉姆休息安静些。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][pæt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['weðər] ['eni] [boʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr]

The	**mother**	**had**	**told**	**Pat**	**to**	**go**	**and**	**look**	**out**	**whether**	**any**	**boat**	**from**	**shore**
这	母亲	有	讲述	拍	到	去	和	看	出去	无论	任何	船	从	支撑

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

might	**not**	**be**	**coming**	**to**	**the**	**rock**	**.**
可能	不是	是	未来	到	这	岩石	.

母亲让帕特去看看有没有岸边的船驶向那块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**fine**	**day**	**,**
它	曾是	一个	美好的	天	,

那天天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	**the**	**week**	**had**	**expired**	**which**	**was**	**to**	**bring**	**the**	**doctor**	**for**	**another**
和	这	星期	有	已到期	哪个	曾是	到	带来	这	医生	为了	其他

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

一周的时间已经过去了，是时候带医生再次就诊了。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ] ;

He	**might**	**come**	**any**	**day**	**now**	**;**
他	可能	来	任何	天	现在	;

他随时都可能来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ə'lɔːft][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] "

and	**the**	**children**	**were**	**delighted**	**to**	**go**	**up**	**aloft**	**and**	**play**	**the**	**game**	**of**	**"**
和	这	孩子们	是	高兴极了	到	去	向上	高空	和	玩	这	游戏	的	"

[lʊk] - [aʊt][mæn] ,

look	**-**	**out**	**man**	**,**
看	-	出去	男人	,

孩子们很高兴能到高处去玩“瞭望员”的游戏，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**they**	**called**	**it**	**.**
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

There	were	a	good	many	fishing	boats	out	in	the	bay	,
那里	是	一个	好的	许多	钓鱼	船	出去	在	这	湾	,

海湾里有很多渔船。

[ænd; ənd]['ruːpərt][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	Rupert	had	been	certain	that	every	one	of	them	was	coming	to
和	鲁珀特	有	到过	肯定	那	每一个	一	的	他们	曾是	未来	到

[loʊn] [rɑːk] ,

Lone	Rock	,
孤独	岩石	,

鲁珀特确信他们每个人都会来到孤石镇。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

till	at	last	he	had	grown	weary	of	watching	,	had	declared	that	nobody
直到	在	最后的	他	有	生长	厌倦	的	观看	,	有	声明	那	无人

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

was	coming	to	-	day	,
曾是	未来	到	-	天	,

最后他等得不耐烦了，宣布今天不会有人来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	suggested	another	game	at	which	they	had	played	some	time	.
和	有	建议	其他	游戏	在	哪个	他们	有	玩	一些	时间	.

并建议玩他们之前玩过的另一款游戏。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [pæt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][tuː; tə] [lʊk]

When	,	however	,	they	were	tired	of	this	,	Pat	had	gone	to	the	rail	to	look
什么时候	,	然而	,	他们	是	疲劳的	的	这	,	拍	有	已消失	到	这	轨	到	看

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然而，当他们感到厌倦时，帕特走到栏杆边向外眺望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ruːpərt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

and	now	he	called	to	Rupert	with	some	excitement	.
和	现在	他	称为	到	鲁珀特	和	一些	激动	.

现在他兴奋地喊了鲁珀特一声。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Come	and	look	!
"	来	和	看	!

快来看！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

Come	and	look	!
来	和	看	!

快来看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [boʊt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !

"	he	called	out	,	"	I	do	believe	that	boat	is	coming	here	!
"	他	称为	出去	,	"	我	做	相信	那	船	是	未来	这里	!

他喊道："我相信那艘船正朝这里驶来！"

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skimz] [ə'lɔːŋ] !

Look	how	she	skims	along	!
看	如何	她	撇油	沿着	!

瞧她滑得多快！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	a	pretty	one	she	is	!
什么	一个	漂亮的	一	她	是	!

她真漂亮！

[haʊ] [waɪt] [hɜːr; hər] [seɪl] [ɪz] ! [-]
How white her sail is ! [177]
如何 白色的 她 帆 是 ! [-]

她的帆多么洁白啊！[177]

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [fæst] !
And doesn't she go fast !
和 不 她 去 快速地 !

她跑得真快！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [boʊt] , [prɪns] ['ruːpərt] .
I don't know that boat , Prince Rupert .
我 不 知道 那 船 , 王子 鲁珀特 .

我不认识那艘船，鲁珀特王子号。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
I don't think she belongs in the bay .
我 不 思考 她 属于 在 这 湾 .

我觉得她不应该待在海湾里。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
Yet she looks just as if she was coming here .
然而 她 看起来 只是 作为 如果 她 曾是 未来 这里 .

但她看起来就像是要来这里的一样。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ?
Shall I call father and ask him what he thinks ?
将 我 称呼 父亲 和 问 他 什么 他 思考 ?

我该给父亲打个电话，问问他的想法吗?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɜːrn] [ɔːr] [tæk] .
She doesn't turn or tack .
她 不 转动 或者 钉 .

她既不转弯也不转向。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [streɪt] , [streɪt] [ɑːn] .
She comes straight , straight on .
她 来 直的 , 直的 在 .

她直截了当，毫不含糊。

[oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , I do hope she is coming !
哦 , 我 做 希望 她 是 未来 !

哦，我真希望她能来！

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] . "
Perhaps she has got something for you on board . "
也许 她 有 得到 某物 为了 你 在 木板 . "

或许她给你准备了什么东西。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pɑːpə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ruːpərt] ,
" Perhaps it is my papa come for me , " said Rupert ,
" 也许 它 是 我的 爸爸 来 为了 我 , " 说 鲁珀特 ,

“也许是爸爸来接我了，”鲁珀特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第7/8页

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] ['weðər] [hiː; hi] ['reliʃt] [ðɪs] [θɔːt] [ɔːr][nɑːt] ,
not **looking** **as** **though** **he** **knew** **exactly** **whether** **he** **relished** **this** **thought** **or** **not** **,**
不是 寻找 作为 尽管 他 知道 确切地 无论 他 津津有味 这 想法 或者 不是 ,

他看起来似乎并不清楚自己是否喜欢这个想法。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **but** **I'm** **not** **sure** **that** **I'll** **go** **away** **with** **him** **if** **it** **is** **.**
" 但 我是 不是 当然 那 患病的 去 离开 和 他 如果 它 是 .

“但我不确定如果真是那样，我是否会和他一起走。”

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] .
I **like** **being** **here** **.**
我 喜欢 存在 这里 .

我喜欢待在这里。

[aɪ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['laɪthaʊs] [geɪmz] .
I **like** **playing** **lighthouse** **games** **.**
我 喜欢 玩耍 灯塔 游戏 .

我喜欢玩灯塔游戏。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
I **didn't** **have** **anybody** **to** **play** **with** **me** **before** **.**
我 没有 有 任何人 到 玩 和 我 前 .

我以前没有人和我一起玩。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [fɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .
I **don't** **much** **fink** **I** **will** **go** **with** **him** **if** **he** **comes** **.**
我 不 很多 芬克 我 将要 去 和 他 如果 他 来 .

如果他来的话，我觉得我不太会跟他一起去。

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊə(r)] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
I **fink** **I'll** **belong** **to** **you're** **father** **and** **mother** **.**
我 芬克 患病的 属于 到 你是 父亲 和 母亲 .

我想我终究会属于你的父母。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **them** **very** **much** **.**
我 喜欢 他们 非常 很多 .

我非常喜欢它们。

" [pæt] , [nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" **Pat** **,** **not** **quite** **knowing** **how** **to** **reply** **,**
" 拍 , 不是 相当 会心 如何 到 回复 ,

帕特一时不知该如何回答，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [muːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['prɪti] [waɪt] - [seɪld] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
and **greatly** **moved** **in** **spirit** **in** **case** **this** **pretty** **white** **-** **sailed** **boat** **should** **be** **coming**
和 非常 已搬 在 精神 在 案件 这 漂亮的 白色的 - 航行 船 应该 是 未来
[tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ,
to **rob** **them** **of** **their** **darling** **,**
到 抢 他们 的 他们的 亲爱的 ,

他们心中充满恐惧，生怕这艘漂亮的白帆船会来抢走他们的爱船。

['heɪstɪli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
hastily **called** **his** **father** **,** **who** **came** **out** **into** **the** **bright** **sunshine** **,**
草草 称为 他的 父亲 , WHO 来了 出去 进入 这 明亮的 阳光 ,

他匆忙叫来父亲，父亲随即走到明媚的阳光下。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [loʊn] [rɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	looks	as	though	she	were	making	for	Lone	Rock	,	"	he	said	,
"	它	看起来	作为	尽管	她	是	制作	为了	孤独	岩石	,	"	他	说	,

“她看起来像是要去孤石镇，”他说。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ] [boʊt] [frʌm; frəm] [-]

"	and	it's	no	boat	from	[	178	]
"	和	它是	不	船	从	[	-	]

“而且它不是来自[178]的船

['aʊər; ɑːr] [beɪ] , [pæt]

our	bay	,	Pat
我们的	湾	,	拍

我们的海湾，帕特

; [its] [ə; eɪ] ['betər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['betər] - [rɪgd] [krɑːft][ðæn; ðən][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

;	it's	a	better	built	and	better	-	rigged	craft	than	we	often	see	in	these	parts	.
;	它是	一个	更好的	建造	和	更好的	-	作弊	工艺	比	我们	经常	看	在	这些	部分	.

；这艘船的构造和装备都比我们在这一带经常看到的要好得多。

[its] [ə; eɪ] [jɑːts] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][krɑːft][ʃiː; ʃi][ɪz] .

It's	a	yacht's	boat	by	the	look	of	her	,	and	a	tidy	little	craft	she	is	.
它是	一个	游艇的	船	经过	这	看	的	她	,	和	一个	整齐的	小的	工艺	她	是	.

从外观上看，这是一艘游艇，而且确实是一艘精致的小船。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [loʊn] [rɑːk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]

Well	,	well	,	we	shall	soon	know	;	but	she's	heading	for	Lone	Rock	as	sure	as
出色地	,	出色地	,	我们	将	很快	知道	;	但	她是	标题	为了	孤独	岩石	作为	当然	作为

[feɪt] ;

fate	;
命运	;

嗯，我们很快就会知道了；但她注定要去孤石镇；

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['niːðər] .

and	it's	not	the	coast	-	guard	inspection	,	neither	.
和	它是	不是	这	海岸	-	警卫	检查	,	两者都不	.

而且也不是海岸警卫队的检查。

[ðæt] [boʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

That	boat	belongs	to	some	gentleman	,	I'll	be	bound	,
那	船	属于	到	一些	绅士	,	患病的	是	边界	,

我敢肯定，那艘船属于某位先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

"	and	the	man's	eyes	turned	towards	the	little	fellow	beside	him	with	a	look
"	和	这	男人的	眼睛	转向	向	这	小的	同伴	旁	他	和	一个	看

[ðæt] [pæt] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	Pat	understood	in	a	moment	.
那	拍	理解	在	一个	片刻	.

“然后，男人的目光转向身旁的小家伙，帕特瞬间就明白了那眼神的含义。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [swæm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]

His	eyes	filled	with	tears	,	and	for	a	moment	everything	swam	in	a	golden
他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	为了	一个	片刻	一切	游泳	在	一个	金的

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

他眼中噙满了泪水，一时间，周围的一切都笼罩在一片金色的薄雾之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

They	were	coming	to	take	away	his	little	prince	,
他们	是	未来	到	拿	离开	他的	小的	王子	,

他们要来带走他的小王子。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	darling	little	boy	who	had	become	the	first	object	in	his	life	.
这	亲爱的	小的	男生	WHO	有	变得	这	第一的	目的	在	他的	生活	.

那个他生命中第一个拥有的宝贝小男孩。

[haʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?

However	should	he	bear	to	let	him	go	?
然而	应该	他	熊	到	让	他	去	?

但他该不该忍心放他走呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	do	to	think	about	it	.
它	做过	不是	做	到	思考	关于	它	.

不去想这件事是不行的。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,

If	he	thought	,	he	would	surely	cry	,	and	that	would	be	a	pity	,
如果	他	想法	,	他	会	一定	哭	,	和	那	会	是	一个	遗憾	,

如果他思考，一定会哭的，那将非常可惜。

[fɔːr; fər][pər'hæps] ['ruːpərt] [wʊd] [kraɪ] [tuː] ,

for	perhaps	Rupert	would	cry	too	,
为了	也许	鲁珀特	会	哭	也	,

或许鲁伯特也会哭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [terz] ,

and	it	would	never	do	for	his	parents	to	find	him	in	tears	,
和	它	会	绝不	做	为了	他的	父母	到	寻找	他	在	眼泪	,

他的父母绝对不能看到他哭泣的样子。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk]

they	would	think	he	had	been	badly	treated	,	and	take	him	away	as	quick
他们	会	思考	他	有	到过	糟糕	治疗	,	和	拿	他	离开	作为	快的

[æz; əz] [θɔːt] .

as	thought	.
作为	想法	.

他们会认为他受到了虐待，并会立即把他带走。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	must	put	a	brave	face	on	,	and	try	to	make	the	best	of	it	.
不	,	他	必须	放	一个	勇敢的	脸	在	,	和	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

不，他必须强颜欢笑，尽力做到最好。

[pər'hæps] [prɪns] ['ruːpərt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

Perhaps	Prince	Rupert	would	decide	not	to	go	,
也许	王子	鲁珀特	会	决定	不是	到	去	,

或许鲁珀特王子会决定不去。

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] ['boʊldli]

and	Pat	could	hardly	believe	that	his	word	would	not	be	law	if	he	once	boldly
和	拍	可以	几乎	相信	那	他的	单词	会	不是	是	法律	如果	他	一次	大胆地

[ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

asserted	his	determination	.	[	179	]
断言	他的	决心	.	[	-	]

帕特很难相信，如果他曾经大胆地表达了自己的决心，他的话就不会成为法律。[179]

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

"	Shall	we	go	down	and	watch	her	come	in	,	and	tell	her	how	to
"	将	我们	去	向下	和	手表	她	来	在	,	和	告诉	她	如何	到

[meɪk] [ðə; ði] [kriːk] ?

make	the	creek	?
制作	这	溪	?

“我们下去看看她进来，然后告诉她如何造出这条小溪好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ruːpərt] [ə'sentid] ['glædli] .

"	he	asked	of	the	child	,	and	Rupert	assented	gladly	.
"	他	问	的	这	孩子	,	和	鲁珀特	同意	乐意	.

“他向孩子求助，鲁珀特欣然同意了。”

[næt] , [tuː] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Nat	,	too	,	descended	the	winding	steps	with	the	two	children	,
纳特	,	也	,	下降	这	绕线	步骤	和	这	二	孩子们	,

纳特也带着两个孩子走下了蜿蜒的台阶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] —

and	as	he	passed	out	he	said	to	his	wife	—
和	作为	他	通过了	出去	他	说	到	他的	妻子	—

他昏过去的时候对妻子说——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['waifi] .

"	I	believe	the	little	fellow's	friends	are	coming	for	him	,	wifie	.
"	我	相信	这	小的	同伴们	朋友们	是	未来	为了	他	,	妻子	.

“我相信这小家伙的朋友们会来救他，老婆。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] .

There's	a	boat	on	its	way	that	doesn't	belong	to	our	parts	.
有	一个	船	在	它是	方式	那	不	属于	到	我们的	部分	.

有一艘船正在驶来，但它不属于我们这片区域。

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [set] [sʌm; səm] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Make	the	place	as	bright	as	you	can	,	and	set	some	food	on	the	table	.
制作	这	地方	作为	明亮的	作为	你	能	,	和	放	一些	食物	在	这	桌子	.

尽量把房间布置得明亮一些，并在桌上摆上一些食物。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

I'll	make	them	welcome	to	come	in	if	they	have	a	mind	.
患病的	制作	他们	欢迎	到	来	在	如果	他们	有	一个	头脑	.

如果他们愿意进来，我会欢迎他们进来。

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [læst]

May	be	they'll	like	to	see	the	place	as	their	little	boy	has	lived	in	these	last
可能	是	他们会	喜欢	到	看	这	地方	作为	他们的	小的	男生	有	居住地	在	这些	最后的

[wiːks] .

weeks	.
周	.

也许他们会想看看这个地方，因为他们的小儿子最近几周一直住在这里。

" ['aɪˌliːnz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hwiskt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Eileen's	kitchen	was	always	neat	and	trim	,	and	she	soon	whisked	out	a
"	艾琳的	厨房	曾是	总是	整洁的	和	修剪	,	和	她	很快	搅拌	出去	一个

[braɪt] ['teɪbl] - ['kʌvər] ,

bright	table	-	cover	,
明亮的	桌子	-	覆盖	,

艾琳的厨房总是整洁干净，她很快就拿出了一块鲜艳的桌布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [tuː; tə] ['smɑːrtn] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	a	few	bits	of	ornaments	,	to	smarten	up	the	place	,
和	一个	很少	比特	的	装饰品	,	到	智能	向上	这	地方	,

还有一些装饰品，用来美化这个地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ˈsʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] , [ɔːr] [wen] [ˈsʌmər] [gests] [wɜːr; wər]

as	she	did	for	Sundays	and	holidays	,	or	when	summer	guests	were
作为	她	做过	为了	星期日	和	假期	，或者	什么时候		夏天	客人	是

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

她像往常一样在星期天、节假日或夏季有客人来访时这样做。

[ˈdʒɪm] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ;

Jim	still	sat	by	the	fire	dozing	,	and	scarcely	alive	to	what	was	passing	;
吉姆	仍然	卫星	经过	这	火	打盹	，	和	几乎	活	到	什么	曾是	通过	；

吉姆仍然坐在火炉旁打盹，对周围发生的事情几乎毫无反应；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [soʊ] [suːn] .

but	it	was	out	of	the	question	to	think	of	moving	him	again	so	soon	.
但	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	移动	他	再次	所以	很快	.

但这么快再次调动他是绝对不可能的。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ;

There	he	was	and	there	he	must	remain	;
那里	他	曾是	和	那里	他	必须	保持	；

他就在那里，也必须留在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [smɔːl] [doʊˈmeɪn] ,

but	she	cast	a	quick	eye	all	over	her	small	domain	,
但	她	投掷	一个	快的	眼睛	全部	超过	她	小的	领域	，

但她迅速地环顾了一下自己的小领地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]

and	saw	that	everything	else	was	in	order	;	and	then	she	[	180	]
和	锯	那	一切	别的	曾是	在	命令	；	和	然后	她	[	-	]

看到其他一切都井然有序；然后她[180]

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

went	out	to	see	what	was	happening	outside	.
去	出去	到	看	什么	曾是	发生	外部	.

出去看看外面发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ,

The	children	were	standing	below	on	the	rocks	,	for	the	tide	was	ebbing	,
这	孩子们	是	常设	以下	在	这	岩石	，	为了	这	潮	曾是	退潮	，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [loʊ] .

and	nearly	low	.
和	几乎	低的	.

孩子们站在下面的岩石上，因为潮水正在退去，几乎已经退到了最低点。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk]

The	sun	caught	the	yellow	curls	of	the	little	prince	,	and	made	them	shine	like
这	太阳	捕捉	这	黄色的	卷发	的	这	小的	王子	，	和	制成	他们	闪耀	喜欢

[goʊld] .

gold	.
金子	.

阳光照在小王子的金色卷发上，使它们闪闪发光，如同黄金一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvɪzəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

He	was	visibly	excited	,	and	kept	hopping	from	one	foot	to	another	,
他	曾是	明显地	兴奋的	，	和	保留	跳跃	从	一	脚	到	其他	，

他明显很兴奋，不停地从一只脚跳到另一只脚。

[waɪlst] [pæt] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] , [prəˈtektɪŋ] [klæsp] ,

whilst	Pat	held	his	hand	in	a	close	,	protecting	clasp	,
而	拍	握住	他的	手	在	一个	关闭	，	保护	搭扣	，

帕特紧紧地握着他的手，像是在保护他一样。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	kept	him	from	slipping	in	his	excitement	,	and	falling	amongst	the
和	保留	他	从	滑倒	在	他的	激动	,	和	坠落	在	这

[wet] [siː] - [wiːd] .

wet	sea	-	weed	.
湿的	海	-	杂草	.

并阻止他因兴奋而滑倒，跌入湿漉漉的海藻中。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [boʊt] , ['skɪmɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk]

Nearer	and	nearer	came	the	pretty	boat	,	skimming	its	way	through	the	water	like
更近	和	更近	来了	这	漂亮的	船	,	撇脂	它是	方式	通过	这	水	喜欢

[ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɜːrd] .

a	white	-	winged	sea	-	bird	.
一个	白色的	-	有翅膀的	海	-	鸟	.

那艘漂亮的船越来越近，像一只白翅海鸟一样掠过水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['seɪləz] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ; ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [næt][hæd; həd] [sed] ,

It	was	manned	by	sailors	in	uniform	;	plainly	it	was	what	Nat	had	said	,
它	曾是	有人值守	经过	水手们	在	制服	;	显然	它	曾是	什么	纳特	有	说	,

船上都是身穿制服的水手；显然，正如纳特所说。

[ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [jɑːt] .

the	boat	from	some	gentleman's	yacht	.
这	船	从	一些	绅士的	游艇	.

那艘船来自某位绅士的游艇。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

"	That's	our	boat	,	I	do	believe	!
"	那就是	我们的	船	,	我	做	相信	!

“我相信那是我们的船！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['ruːpərt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] .

"	cried	little	Rupert	,	as	it	drew	near	.
"	哭	小的	鲁珀特	,	作为	它	画	靠近	.

“它越来越近了，小鲁珀特叫道。”

" ['aʊər; ɑːr] [men] [wer] [tiŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

"	Our	men	wear	tings	like	that	on	their	heads	.
"	我们的	男人	穿	事物	喜欢	那	在	他们的	头部	.

“我们的士兵头上戴着类似的东西。”

[aɪ] [fɪŋk] ['pɑːpə][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ! " [-]

I	fink	papa	must	have	sent	them	to	fetch	me	!	"	[	181	]
我	芬克	爸爸	必须	有	发送	他们	到	拿来	我	!	"	[	-	]

我猜爸爸一定是派他们来接我的！[181]

" - [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [kraɪd] ['ruːpərt] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	'	That's	our	boat	,	I	do	believe	,	'	cried	Rupert	.	"	—	Page	180	.	[	182	]	[	183	]
"	-	那就是	我们的	船	,	我	做	相信	,	-	哭	鲁珀特	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“‘我相信，那就是我们的船，’鲁珀特喊道。”——第180页。[182][183]

['pæts] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

Pat's	heart	beat	so	fast	he	did	not	know	how	to	reply	;
帕特的	心	打	所以	快速地	他	做过	不是	知道	如何	到	回复	;

帕特的心跳得太快，他不知道该如何回答；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

but	there	was	no	need	for	him	to	say	anything	;
但	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	说	任何事物	;

但他无需多言；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði][seɪl][keɪm]['flʌtərɪŋ][daʊn];

for	just	at	that	moment	the	sail	came	fluttering	down	;
为了	只是	在	那	片刻	这	帆	来了	飘动	向下	;

就在这时，船帆猛地落了下来；

[ðeɪ][sɔː][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən], ['sɪtɪŋ][tə'geðər],

they	saw	in	the	stern	of	the	boat	a	lady	and	gentleman	,	sitting	together	,
他们	锯	在	这	船尾	的	这	船	一个	女士	和	绅士	,	坐着	一起	,

['lʊkɪŋ]['iːgərli][ə'hed];

looking	eagerly	ahead	;
寻找	急切地	前方	;

他们看到船尾坐着一位女士和一位男士，正热切地望着前方；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][went][ʌp][ðæt][ə'woʊk][æn; ən]['ænsər][θrɪl][ɪn]['aɪˌliːnz]

and	the	next	moment	a	cry	went	up	that	awoke	an	answering	thrill	in	Eileen's
和	这	下一个	片刻	一个	哭	去	向上	那	醒来	一个	回答	刺激	在	艾琳的

[hɑːrt],

heart	,
心	,

紧接着，一声尖叫响起，唤醒了艾琳心中一阵激动。

[ænd; ənd][meɪd][ðə; ði][terz][sprɪŋ]['sʌd(ə)nli][tuː; tə]['pæts][aɪz]—[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmənz]

and	made	the	tears	spring	suddenly	to	Pat's	eyes	—	the	cry	of	a	woman's
和	制成	这	眼泪	春天	突然	到	帕特的	眼睛	—	这	哭	的	一个	女性的

[vɔɪs]—

voice	—
嗓音	—

帕特的眼泪突然涌了出来——那是女人的哭声——

"['aɪ 'tiː][ɪz]!

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是！

['aɪ 'tiː][ɪz]!

It	is	!
它	是	!

这是！

['ruːpərt]!

Rupert	!
鲁珀特	!

鲁伯特！

['ruːpərt]!

Rupert	!
鲁珀特	!

鲁伯特！

[maɪ][oʊn]['lɪt(ə)l][bɔɪ]!

My	own	little	boy	!
我的	自己的	小的	男生	!

我自己的小男孩！

"['ruːpərt]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt][kɔːl], [lʊkt][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][boʊt],

"	Rupert	started	at	the	sound	of	that	call	,	looked	hard	at	the	boat	,
"	鲁珀特	开始	在	这	声音	的	那	称呼	,	看起来	难的	在	这	船	,

听到这声呼喊，鲁珀特猛地一惊，目光紧紧地盯着那艘船。

[ænd; ənd][ðen][weɪvd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['dʒɔɪəsli].

and	then	waved	his	little	hand	joyously	.
和	然后	挥手	他的	小的	手	欣喜地	.

然后高兴地挥了挥小手。

" ['mæmə] ! ['mæmə] !
" Mamma ! Mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [pæt][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" he cried , and pulling Pat by the sleeve , he added , in a tone of
" 他 哭 , 和 拉 拍 经过 这 袖子 , 他 额外 , 在 一个 语气 的
['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,
pleasurable excitement ,
令人愉悦的 激动 ,

“他喊道，然后拉着帕特的袖子，用一种愉悦兴奋的语气补充道：”

" [ðæt] ['leɪdi] [ɪz] [maɪ] ['mæmə] , [pæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [maɪ] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
" That lady is my mamma , Pat , and the gentleman is my papa , and those
" 那 女士 是 我的 妈妈 , 拍 , 和 这 绅士 是 我的 爸爸 , 和 那些
[ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] .
are his sailors .
是 他的 水手们 .

“那位女士是我的妈妈，帕特，那位先生是我的爸爸，那些是他的水手。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ['betər] ;
I should have liked him to bring his soldiers better ;
我 应该 有 喜欢 他 到 带来 他的 士兵 更好的 ;

我希望他能更好地带领他的士兵；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] ['weɪtɪŋ] .
but perhaps he has them on shore waiting .
但 也许 他 有 他们 在 支撑 等待 .

但或许他已经安排他们在岸上等着他了。

" [pæt] [lʊkt] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
" Pat looked as one in a dream .
" 拍 看起来 作为 一 在 一个 梦 .

“帕特看起来就像梦中人一样。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːmnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
He could not understand it — the child's calmness in the recognition which should
他 可以 不是 理解 它 — 这 孩子的 平静 在 这 认出 哪个 应该
[hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,
have filled him with ecstasy ,
有 已填 他 和 狂喜 ,

他无法理解——孩子在认出他之后所表现出的平静，这本应让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .
and the evident deep emotion of the mother .
和 这 明显 深的 情感 的 这 母亲 .

以及母亲显而易见的深切情感。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Hardly had the boat touched the rock before the pretty young lady , with the
几乎 有 这 船 感动 这 岩石 前 这 漂亮的 年轻的 女士 , 和 这
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

船刚一碰到礁石，那位漂亮的年轻女士就走了过来，她甜美地……

[sæd] [feɪs] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [næts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
sad face , had sprung out , catching at Nat's outstretched hand ,
伤心 脸 , 有 弹簧 出去 , 捕捉 在 纳特的 伸展 手 ,

悲伤的脸突然跳了出来，一把抓住了纳特伸出的手。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

and	in	another	moment	she	had	come	flying	towards	them	,
和	在	其他	片刻	她	有	来	飞行	向	他们	,

转眼间，她已飞速朝他们袭来。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wet] [si:] - [wi:d] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]

and	sinking	on	her	knees	upon	the	wet	sea	-	weed	,	she	took	the	little	one	in
和	下沉	在	她	膝盖	之上	这	湿的	海	-	杂草	,	她	采取	这	小的	一	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [-]

her	arms	[	184	]
她	武器	[	-	]

她跪在湿漉漉的海藻上，把小家伙抱在怀里[184]

[ɪn][ə; eɪ][klæsp][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

in	a	clasp	so	close	that	it	seemed	as	though	she	would	never	let	him	go	;
在	一个	搭扣	所以	关闭	那	它	似乎	作为	尽管	她	会	绝不	让	他	去	;

他们紧紧相拥，仿佛她永远不会放开他；

[ænd; ənd][pæt] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

and	Pat	knew	that	the	tears	were	raining	down	her	face	,
和	拍	知道	那	这	眼泪	是	下雨	向下	她	脸	,

帕特知道她的眼泪正顺着脸颊流下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər]

and	that	the	reason	why	she	did	not	speak	was	that	she	could	not	for
和	那	这	原因	为什么	她	做过	不是	说话	曾是	那	她	可以	不是	为了

[ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

overmastering	emotion	.
过度掌握	情感	.

她之所以不说话，是因为她无法控制自己的情绪。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] , ['stɔ:lwərt] , [brɑ:nzd] [mæn] ['stændɪŋ]

When	he	looked	up	it	was	to	find	a	tall	,	stalwart	,	bronzed	man	standing
什么时候	他	看起来	向上	它	曾是	到	寻找	一个	高的	,	坚定的	,	古铜色	男人	常设

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

他抬头一看，发现旁边站着一个身材高大、体格健壮、皮肤黝黑的男人。

[hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]['pæts] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] —

who	put	his	hand	upon	Pat's	head	,	and	said	kindly	—
WHO	放	他的	手	之上	帕特的	头	,	和	说	亲切地	—

他把手放在帕特的头上，和蔼地说——

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Well	,	my	little	man	,
"	出色地	,	我的	小的	男人	,

“嗯，我的小家伙，

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l]

and	have	you	been	helping	to	take	care	of	our	little	boy	for	us	all
和	有	你	到过	帮助	到	拿	关心	的	我们的	小的	男生	为了	我们	全部

[ði:z] [deɪz] ?

these	days	?
这些	天	?

这些天你是不是一直在帮我们照顾我们的小男孩?

" [ænd; ənd][pæt] ['krɪmsənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

"	and	Pat	crimsoned	to	his	very	ears	with	shyness	and	pleasure	.
"	和	拍	深红色	到	他的	非常	耳朵	和	害羞	和	乐趣	.

“帕特羞涩又欣喜，脸涨得通红，一直到耳根。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	We	are	all	so	very	,	very	fond	of	him	,	sir	,	"	answered	the	boy
"	我们	是	全部	所以	非常	,	非常	喜爱	的	他	,	先生	,	"	回答	这	男生

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

shamefacedly	.
羞愧地	.

“先生，我们都非常非常喜欢他，”男孩羞愧地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ?

"	Are	you	going	to	take	him	away	from	us	?
"	是	你	去	到	拿	他	离开	从	我们	?

你们要把他从我们身边带走吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['kwestʃən] ,

"	He	could	not	help	asking	the	wistful	question	,
"	他	可以	不是	帮助	问	这	怅惘	问题	,

他忍不住问出了那个充满渴望的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

and	as	he	did	so	he	raised	his	face	and	met	the	glance	of	a	pair
和	作为	他	做过	所以	他	提高	他的	脸	和	遇见	这	瞥一眼	的	一个	一对

[ʌv; əv] ['veri] ['kaɪndli] ,

of	very	kindly	,
的	非常	亲切地	,

于是他抬起头，迎上了一对非常友善的……的目光。

[ðoʊ] ['veri] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

though	very	keen	eyes	fixed	upon	him	.
尽管	非常	敏锐的	眼睛	固定的	之上	他	.

虽然有一双非常敏锐的眼睛注视着他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [hæf][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

The	question	seemed	half	to	amuse	and	half	to	surprise	the	gentleman	,
这	问题	似乎	一半	到	娱乐	和	一半	到	惊喜	这	绅士	,

这个问题似乎一半是为了逗乐这位先生，一半是为了让他感到惊讶。

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] —

who	hesitated	a	moment	before	he	said	—
WHO	犹豫了一下	一个	片刻	前	他	说	—

他犹豫了一下，然后说道——

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es]

"	Don't	you	think	that	is	what	is	our	business	to	do	,	since	he	belongs	to	us
"	不	你	思考	那	是	什么	是	我们的	商业	到	做	,	自从	他	属于	到	我们

,

,

,

“难道你不认为这是我们应该做的吗？因为他属于我们。”

[eɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "

eh	,	little	man	?	"
嗯	,	小的	男人	?	"

嗯，小家伙?

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [pæt] ['sɑːroʊfəli] , [-]

"	I	—	I	suppose	so	,	sir	,	"	answered	Pat	sorrowfully	,	[	185	]
"	我	—	我	认为	所以	,	先生	,	"	回答	拍	悲伤地	,	[	-	]

“我——我想是的，先生，”帕特悲伤地回答道。[185]

" ['oʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][soʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! "

"	only	we	shall	so	miss	him	when	he	is	gone	!	"
"	仅有的	我们	将	所以	错过	他	什么时候	他	是	已消失	!	"

“只有当他离开后，我们才会如此想念他！”

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] ,

"	Well	,	well	,	we	will	see	,	we	will	see	,	"	said	the	gentleman	kindly	,
"	出色地	,	出色地	,	我们	将要	看	,	我们	将要	看	,	"	说	这	绅士	亲切地	,

“嗯，嗯，我们走着瞧，我们走着瞧，”那位先生和蔼地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	then	he	stooped	over	the	child	,
和	然后	他	弯腰	超过	这	孩子	,

然后他弯下腰，俯身靠近孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [rɪŋ]

and	said	in	a	voice	which	shook	just	a	very	little	in	spite	of	the	playful	ring
和	说	在	一个	嗓音	哪个	摇晃	只是	一个	非常	小的	在	尽管如此	的	这	顽皮的	戒指

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

in	it	—
在	它	—

他用一种略带颤抖的声音说道，尽管语气中带着一丝玩味——

" [wel] , ['ruːpərt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ?

"	Well	,	Rupert	,	my	little	boy	,	haven't	you	got	one	word	or	look	for	papa	?
"	出色地	,	鲁珀特	,	我的	小的	男生	,	还没有	你	得到	一	单词	或者	看	为了	爸爸	?

“鲁珀特，我的小宝贝，你难道连一句话都说不出来，或者就不能找找爸爸吗？”

— [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ? "

—	or	have	you	forgotten	him	altogether	?	"
—	或者	有	你	被遗忘的	他	共	?	"

——还是你已经完全忘记他了？

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt] — [tɔːs] [aɪ] ['hævnt] — [bʌt; bət] ['mæmə] - [ˌem 'iː][soʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði]

"	I	haven't	forgot	—	torse	I	haven't	—	but	mamma	frottles	me	so	!	"	answered	the
"	我	还没有	忘了	—	扭转	我	还没有	—	但	妈妈	-	我	所以	!	"	回答	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

“我没忘记——真的没忘记——可是妈妈老是责骂我！”小家伙回答道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

who	was	by	this	time	trying	to	wriggle	himself	free	from	the	embrace	of
WHO	曾是	经过	这	时间	尝试	到	扭动	他自己	自由的	从	这	拥抱	的

[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['mʌðər] ,

his	agitated	mother	,
他的	激动	母亲	,

此时他正试图挣脱情绪激动的母亲的怀抱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

which	had	become	too	close	for	comfort	.
哪个	有	变得	也	关闭	为了	舒适	.

距离已经近得让人感到不舒服了。

[hiː; hi] [siːmd] ['betər] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

He	seemed	better	pleased	when	his	father	took	him	up	in	his	strong	arms	,
他	似乎	更好的	高兴	什么时候	他的	父亲	采取	他	向上	在	他的	强的	武器	,

当父亲将他抱在强壮的臂弯里时，他似乎高兴多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

and	he	laughed	and	kicked	with	pleasure	,
和	他	笑了	和	踢	和	乐趣	,

他高兴地大笑踢腿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [næt] [tʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

as	he	did	when	Nat	took	and	tossed	him	high	in	the	air	.
作为	他	做过	什么时候	纳特	采取	和	抛掷	他	高的	在	这	空气	.

就像纳特把他高高抛向空中时那样。

[ðə; ði]['leɪdi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] ,

The	lady	rose	from	her	knees	,
这	女士	玫瑰	从	她	膝盖	,

那位女士从跪姿站了起来，

['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

wiping	from	her	eyes	the	tears	which	still	seemed	inclined	to	start	,
擦拭	从	她	眼睛	这	眼泪	哪个	仍然	似乎	倾斜	到	开始	,

她擦了擦眼角，泪水似乎仍会涌出眼眶。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hænd] [tuː; tə] [pæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['swiːtli] —

and	putting	out	her	soft	hand	to	Pat	,	she	said	very	gently	and	sweetly	—
和	推杆	出去	她	柔软的	手	到	拍	,	她	说	非常	轻轻地	和	甜蜜地	—

她伸出柔软的手，轻轻地、温柔地对帕特说——

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['brʌðər]

"	And	so	you	are	the	little	boy	who	has	been	playing	the	part	of	brother
"	和	所以	你	是	这	小的	男生	WHO	有	到过	玩耍	这	部分	的	兄弟

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ruːpərt] .

to	our	dear	little	Rupert	.
到	我们的	亲爱的	小的	鲁珀特	.

“所以，你就是那个一直扮演我们亲爱的小鲁珀特的哥哥的小男孩。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ? " [-]

Have	you	got	a	kiss	to	spare	for	me	,	my	little	man	?	"	[	186	]
有	你	得到	一个	吻	到	空闲的	为了	我	,	我的	小的	男人	?	"	[	-	]

我的宝贝，能给我一个吻吗？[186]

[ænd; ənd] [pæt] [felt] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,

And	Pat	felt	hot	all	over	with	surprise	and	pleasure	,	as	the	gentle	,
和	拍	毛毡	热的	全部	超过	和	惊喜	和	乐趣	,	作为	这	温和的	,

帕特感到一阵惊喜和愉悦交织的燥热，全身都沸腾了，温柔的

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]

beautiful	lady	bent	her	head	and	kissed	him	,	and	he	hardly	dared	to
美丽的	女士	弯曲	她	头	和	亲吻	他	,	和	他	几乎	敢于	到

[kɪs] [hɜːr; hər] [bæk] ,

kiss	her	back	,
吻	她	后退	,

美丽的女子低下头吻了他，他几乎不敢回吻她。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ;

lest	it	should	be	taking	a	liberty	;
免得	它	应该	是	采取	一个	自由	;

以免越俎代庖；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [kwiːnz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [kɪst] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [steɪt] ,

but	he	remembered	that	queens	had	their	hands	kissed	when	they	sat	in	state	,
但	他	记得	那	女王们	有	他们的	双手	亲吻	什么时候	他们	卫星	在	状态	,

但他记得，女王在觐见众人时，人们会亲吻她们的手。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst]

and	so	he	raised	the	white	hand	that	held	his	to	his	lips	,	and	kissed
和	所以	他	提高	这	白色的	手	那	握住	他的	到	他的	嘴唇	,	和	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

it	reverently	.
它	虔诚地	.

于是他举起握着他手的那只白皙的手，放到唇边，虔诚地吻了一下。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , ['mædəm] ?

"	Shall	I	take	you	to	my	mother	,	madam	?
"	将	我	拿	你	到	我的	母亲	,	女士	?

“夫人，我带您去见我母亲好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] .
" She has taken care of Prince Rupert .
" 她 有 已采取 关心 的 王子 鲁珀特 .

她照顾了鲁珀特王子。

[aɪ]['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] . "
I only played with him and helped her . "
我 仅有的 玩 和 他 和 帮助 她 . "

我只是陪他玩，帮帮她而已。

" [prɪns] ['ruːpərt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Prince Rupert ! " repeated the lady , smiling .
" 王子 鲁珀特 ! " 重复 这 女士 , 微笑 .

“鲁珀特王子！”那位女士笑着重复道。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] ? "
" Who taught you to call him that ? "
" WHO 教授 你 到 称呼 他 那 ? "

“谁教你这么叫他的？”

" [hiː; hi] [sed] ['ruːpərt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ænsər] [pæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" He said Rupert was his name , " answered Pat , looking up ,
" 他 说 鲁珀特 曾是 他的 姓名 , " 回答 拍 , 寻找 向上 ,

“他说他叫鲁珀特，”帕特抬起头回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] — [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [laɪk] [wʌn] .
" and we all know he must be a little prince — he looks so like one .
" 和 我们 全部 知道 他 必须 是 一个 小的 王子 — 他 看起来 所以 喜欢 一 .

“我们都知道他一定是位小王子——他看起来就像个小王子。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [naʊ] .
" The lady smiled again , her tears were drying now .
" 这 女士 微笑 再次 , 她 眼泪 是 烘干 现在 .

“那位女士又笑了，她的眼泪已经干了。”

[aɪ'liːn] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
Eileen had come forward by this time , and had heard the last words .
艾琳 有 来 向前 经过 这 时间 , 和 有 听到 这 最后的 字 .

这时艾琳已经走到台前，听到了最后的话。

[ðə; ði]['leɪdi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpərz]
The lady stepped forward , and held out her hands to the lighthouse - keeper's
这 女士 步 向前 , 和 握住 出去 她 双手 到 这 灯塔 - 守门员
[waɪf] .
wife .
妻子 .

那位女士走上前，向灯塔守护人的妻子伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" I have heard of your goodness to my boy , " she said , in a quivering voice ,
" 我 有 听到 的 你的 善良 到 我的 男生 , " 她 说 , 在 一个 颤抖 嗓音 ,

“我听说你对我儿子很好，”她颤抖着声音说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" how can I thank you for it ? "
" 如何 能 我 感谢 你 为了 它 ? "

我该如何感谢你呢?

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eni] [θæŋks] , [maɪ]['leɪdi] , " [-]

"	I	do	not	want	any	thanks	,	my	lady	,	"	[	187	]
"	我	做	不是	想	任何	谢谢	,	我的	女士	,	"	[	-	]

“夫人，我不需要任何感谢。”[187]

['ænsər] [aɪ'liːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [ʃaɪ] [praɪd] .

answered	Eileen	,	with	her	soft	shy	pride	.
回答	艾琳	,	和	她	柔软的	害羞的	自豪	.

艾琳用她那柔和而羞涩的骄傲回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['blesɪd; blest]['beɪbi][kæst][ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;

"	I	would	have	done	the	same	for	any	blessed	baby	cast	up	on	our	shores	;
"	我	会	有	完毕	这	相同的	为了	任何	蒙福	婴儿	投掷	向上	在	我们的	海岸	;

“如果任何一个幸运的婴儿被冲到我们海岸边，我也会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['riːəl]

and	the	darling	has	won	his	way	to	all	our	hearts	—	and	it's	a	real
和	这	亲爱的	有	韩元	他的	方式	到	全部	我们的	心	—	和	它是	一个	真实的

[prɪns] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] ['bɑːni] [bɔɪ] ! "

prince	of	princes	that	he	is	—	the	bonny	boy	!	"
王子	的	王子们	那	他	是	—	这	邦妮	男生	!	"

这位小可爱已经赢得了我们所有人的心——他真是一位王子中的王子——这个英俊的小伙子！

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

"	No	,	no	—	not	a	prince	at	all	—	only	a	very	spoiled	little	boy	,	I	am	afraid	,
"	不	,	不	—	不是	一个	王子	在	全部	—	仅有的	一个	非常	被宠坏了	小的	男生	,	我	是	害怕的	,

“不，不——他根本不是什么王子——恐怕他只是个被宠坏的小男孩。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] .

"	said	the	mother	,	with	something	between	a	sob	and	a	laugh	.
"	说	这	母亲	,	和	某物	之间	一个	哭泣	和	一个	笑	.

“母亲说道，语气中带着一丝抽泣和一丝笑意。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['bædli] ['wɒnts][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

"	A	little	boy	who	badly	wants	his	father	and	mother's	care	and	training	.
"	一个	小的	男生	WHO	糟糕	想要	他的	父亲	和	母亲的	关心	和	训练	.

一个非常渴望得到父母关爱和教导的小男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [aʊt]

But	we	had	to	leave	him	with	my	sisters	when	we	were	sent	out
但	我们	有	到	离开	他	和	我的	姐妹	什么时候	我们	是	发送	出去

[tuː; tə]['ɪndiə][ɪn] [heɪst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

to	India	in	haste	two	years	ago	;
到	印度	在	匆忙	二	年	前	;

但两年前我们匆忙被派往印度时，不得不把他留给我的姐姐们照顾；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

and	we	have	been	there	ever	since	.
和	我们	有	到过	那里	曾经	自从	.

我们从那时起就一直待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][maɪ]

He	was	brought	out	to	meet	us	as	we	came	home	;	he	came	in	my
他	曾是	带来	出去	到	见面	我们	作为	我们	来了	家	;	他	来了	在	我的

['hʌzbəndz] [jɑːt] ,

husband's	yacht	,
丈夫的	游艇	,

他被带出来迎接我们，当时我们正回到家；他是乘坐我丈夫的游艇来的。

[wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['mɔːltə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]

which	met	us	at	Malta	,	and	we	were	to	come	home	to	England	in
哪个	遇见	我们	在	马耳他	,	和	我们	是	到	来	家	到	英格兰	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们在马耳他遇到了她，我们将乘坐她返回英国。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

The	child	had	hardly	more	than	learned	to	know	us	well	before	that	fearful
这	孩子	有	几乎	更多的	比	学习	到	知道	我们	出色地	前	那	可怕

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那个可怕的夜晚之前，孩子才刚刚熟悉我们而已。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [pɔːrt] .

when	we	thought	we	must	go	to	the	bottom	before	we	reached	port	.
什么时候	我们	想法	我们	必须	去	到	这	底部	前	我们	达到	港口	.

我们当时觉得，在到达港口之前，我们必须先下到海底。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [wiː; wi] ['sʌfərd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] [tuː; tə]

how	can	I	tell	you	the	agony	we	suffered	when	we	heard	that	the	mast	to
如何	能	我	告诉	你	这	痛苦	我们	遭受	什么时候	我们	听到	那	这	桅杆	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [kliːn] [ɔːf] ,

which	the	child	had	been	lashed	for	protection	had	been	snapped	clean	off	,
哪个	这	孩子	有	到过	鞭打	为了	保护	有	到过	啪啪	干净的	离开	,

我该如何向你们描述我们听到孩子赖以避难的桅杆被齐根折断时所承受的痛苦呢?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

and	had	gone	overboard	,	and	we	running	before	the	gale	as	our
和	有	已消失	落水	,	和	我们	跑步	前	这	大风	作为	我们的

['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [-]

only	chance	,	and	expecting	almost	[	188	]
仅有的	机会	,	和	期待	几乎	[	-	]

并且已经落水，我们趁着狂风肆虐之际拼命奔跑，这是我们唯一的希望，并且几乎预料到[188]

['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [weɪvz] !

moment	by	moment	to	be	sucked	beneath	the	cruel	waves	!
片刻	经过	片刻	到	是	真烂	下面	这	残忍的	波浪	!

一刻又一刻地被无情的巨浪吞噬!

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [siːmd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] .

It	only	seemed	then	as	though	he	had	been	the	first	.
它	仅有的	似乎	然后	作为	尽管	他	有	到过	这	第一的	.

当时他似乎才觉得自己是第一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ðə; ði] [dek] ['evri] ['moʊmənt] .

There	was	water	below	,	and	above	the	waves	swept	the	deck	every	moment	.
那里	曾是	水	以下	,	和	多于	这	波浪	扫荡	这	甲板	每一个	片刻	.

下面是水，上面的波浪每时每刻都在拍打着甲板。

[aɪ][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæst] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][koʊld]

I	was	lashed	to	another	mast	;	but	I	was	almost	insensible	from	cold
我	曾是	鞭打	到	其他	桅杆	;	但	我	曾是	几乎	麻木不仁	从	寒冷的

[ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .

and	exposure	.
和	接触	.

我被绑在另一根桅杆上；但我几乎因寒冷和暴露而失去知觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

I	think	I	saw	the	light	of	the	lighthouse	above	us	as	we	passed	half	a	mile
我	思考	我	锯	这	光	的	这	灯塔	多于	我们	作为	我们	通过了	一半	一个	英里

[ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

off	from	it	.
离开	从	它	.

当我们经过距离灯塔半英里远的地方时，我好像看到了灯塔的灯光。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

I	had	just	heard	then	that	the	child	had	gone	,	and	nothing	seemed	to
我	有	只是	听到	然后	那	这	孩子	有	已消失	,	和	没有什么	似乎	到

['mætər] [ðen] ,

matter	then	,
事情	然后	,

当时我刚听说孩子去世了，感觉一切都不重要了。

['weðər] [wiː; wi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

whether	we	lived	or	died	.
无论	我们	居住地	或者	死亡	.

无论生死。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

And	then	somehow	we	got	round	the	headland	,
和	然后	不知何故	我们	得到	圆形的	这	海岬	,

然后我们不知怎么地绕过了岬角。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmər] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] ,

in	the	wake	of	a	big	steamer	also	in	distress	,	and	they	helped	us	,
在	这	唤醒	的	一个	大的	汽船	还	在	痛苦	,	和	他们	帮助	我们	,

在一艘同样遇险的大型轮船的后面，他们也帮助了我们。

[ðoʊ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][bəuθ] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm]

though	in	need	of	help	themselves	,	and	at	last	we	both	weathered	the	storm
尽管	在	需要	的	帮助	他们自己	,	和	在	最后的	我们	两个都	风化的	这	风暴

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

虽然我们自己也需要帮助，但最终我们俩一起度过了这场风暴。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[wʌt] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][fɔːr; fər]['evər][ɪn]

what	days	of	misery	those	were	when	we	thought	we	had	lost	for	ever	in
什么	天	的	苦难	那些	是	什么时候	我们	想法	我们	有	丢失的	为了	曾经	在

[ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [bæk] ['æftər] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

this	world	the	little	son	we	had	just	received	back	after	those	long	years	of
这	世界	这	小的	儿子	我们	有	只是	已收到	后退	后	那些	长的	年	的

['æbsəns] !

absence	!
缺席	!

那些日子真是痛苦不堪，我们以为我们永远失去了这个我们刚刚在阔别多年后找回的小儿子!

" [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər][ɪn] ['aɪˌliːnz] [aɪz] ;
" Tears of sympathy were in Eileen's eyes ;
" 眼泪 的 同情 是 在 艾琳的 眼睛 ;

艾琳眼中噙满了同情的泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd]['pʌz(ə)ld][hɜːr; hər][bɪ'fɔːr] .
but she began to understand many things that had puzzled her before .
但 她 开始 到 理解 许多 事物 那 有 困惑 她 前 .

但她开始明白许多以前一直困扰她的事情。

" [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] .
" Oh , my lady , I am so thankful to hear you speak so .
" 哦 , 我的 女士 , 我 是 所以 感恩 到 听到 你 说话 所以 .

“哦，夫人，听到您这样说，我真是太高兴了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spoʊk][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I was grieved that the little boy spoke so little of you ,
我 曾是 伤心 那 这 小的 男生 辐 所以 小的 的 你 ,

令我难过的是，那个小男孩很少提起你。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [-]
and seemed to care so little whether his own father and mother came [189]
和 似乎 到 关心 所以 小的 无论 他的 自己的 父亲 和 母亲 来了 [-]

似乎并不在意自己的父母是否来[189]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
for him or not .
为了 他 或者 不是 .

对他来说，或者不是。

[glæd][wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
Glad was I for sure that he was happy with us ;
高兴的 曾是 我 为了 当然 那 他 曾是 快乐的 和 我们 ;

我很高兴他跟我们在一起很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [paɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
but it didn't seem natural - like for him never to pine a bit for his
但 它 没有 似乎 自然的 - 喜欢 为了 他 绝不 到 松树 一个 少量 为了 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

但这似乎不太自然——他怎么可能对母亲没有丝毫思念之情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ([juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [pleɪn]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]
It made me afraid (you'll forgive me speaking so plain) that his parents had
它 制成 我 害怕的 (你会 原谅 我 请讲 所以 清楚的) 那 他的 父母 有
[nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
not cared for him as a child should be cared for ,
不是 关心 为了 他 作为 一个 孩子 应该 是 关心 为了 ,

这让我感到害怕（请原谅我直言不讳），他的父母没有像对待孩子那样照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [naʊ] — — "
and that went to my heart ; but now — — "
和 那 去 到 我的 心 ; 但 现在 — — "

那让我很感动；但是现在——”

" [ɑː] , [jes] ,
" Ah , yes ,
" 啊 , 是的 ,

“啊，是的，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər]

you	understand	how	it	was	—	we	had	only	had	him	with	us	for
你	理解	如何	它	曾是	—	我们	有	仅有的	有	他	和	我们	为了

[ə; eɪ] [ber] [ten] [deɪz] — [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

a	bare	ten	days	—	and	part	of	that	time	he	was	sea	-	sick	and	fretful	,
一个	裸	十	天	—	和	部分	的	那	时间	他	曾是	海	-	生病的	和	烦躁	,

你应该明白当时的情况——我们才和他待了短短十天——而且那段时间他一直晕船，烦躁不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

and	could	scarce	be	made	to	look	at	us	.
和	可以	稀少	是	制成	到	看	在	我们	.

他们几乎不愿正眼瞧我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [braɪt] [self] ,

It	was	only	the	last	few	days	that	he	was	his	bonny	bright	self	,
它	曾是	仅有的	这	最后的	很少	天	那	他	曾是	他的	邦妮	明亮的	自己	,

只有在最后几天，他才恢复了往日的光彩照人。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

learning	to	love	us	and	know	us	.
学习	到	爱	我们	和	知道	我们	.

学会爱我们，了解我们。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] ['kwɪkli] ['æftər] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

No	wonder	he	forgot	us	quickly	after	that	fearful	night	.
不	想知道	他	忘了	我们	迅速地	后	那	可怕	夜晚	.

难怪在那可怕的夜晚之后，他很快就把我们忘了。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .

I	cannot	think	how	he	lived	in	those	boiling	waves	.
我	不能	思考	如何	他	居住地	在	那些	沸腾	波浪	.

我无法想象他是如何在汹涌的波涛中生存下来的。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	must	see	the	brave	man	who	saved	him	!
哦	,	我	必须	看	这	勇敢的	男人	WHO	已保存	他	!

我一定要见见那位救了他的勇敢的人！

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi]

The	doctor	who	came	over	with	us	in	our	boat	has	told	me	how	he
这	医生	WHO	来了	超过	和	我们	在	我们的	船	有	讲述	我	如何	他

['ɪndʒərd] [hɪm'self] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] .

injured	himself	in	plunging	after	our	darling	.
受伤	他自己	在	骤降	后	我们的	亲爱的	.

和我们一起乘船过来的医生告诉我，他为了追赶我们的爱人而跳入水中受伤。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

you	must	tell	us	what	we	can	do	for	him	—	what	we	can	do
你	必须	告诉	我们	什么	我们	能	做	为了	他	—	什么	我们	能	做

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] — [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

for	you	all	—	to	show	our	gratitude	.
为了	你	全部	—	到	展示	我们的	感激	.

你们必须告诉我们，为了表达我们的感激之情，我们能为他做些什么——我们能为你们做些什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

I	did	not	know	how	to	believe	it	when	Mr	.	Deering	told	us	that	our	little
我	做过	不是	知道	如何	到	相信	它	什么时候	先生	.	迪林	讲述	我们	那	我们的	小的

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

boy	was	alive	and	well	,
男生	曾是	活	和	出色地	,

迪林先生告诉我们，我们的小儿子还活着，而且身体健康，我当时简直不敢相信。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɑːn] [loʊn] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ! "

and	very	happy	on	Lone	Rock	in	the	care	of	the	keeper	of	the	lighthouse	!	"
和	非常	快乐的	在	孤独	岩石	在	这	关心	的	这	守门员	的	这	灯塔	!	"

在孤石岛上，在灯塔守护人的照顾下，它过得非常开心!

" [bles] [hɪm; ɪm] !

"	Bless	him	!
"	保佑	他	!

“愿上帝保佑他！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [-]

He	has	been	as	happy	as	the	[	190	]
他	有	到过	作为	快乐的	作为	这	[	-	]

他一直像[190]一样快乐

[deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][pæt][hæv; həv] [pleɪd] [laɪk] ['brʌðərz] ,

day	is	long	,	and	he	and	my	Pat	have	played	like	brothers	,
天	是	长的	,	和	他	和	我的	拍	有	玩	喜欢	兄弟	,

一天很长，他和我的帕特玩得像亲兄弟一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['boʊldnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "

if	you	will	pardon	my	boldness	in	saying	so	.	"
如果	你	将要	赦免	我的	大胆	在	说	所以	.	"

恕我冒昧。

" [neɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Nay	,	what	is	there	to	pardon	;	are	they	not	brothers	in	the	sight	of	our
"	不	,	什么	是	那里	到	赦免	;	是	他们	不是	兄弟	在	这	视线	的	我们的

[gɑːd] ?

God	?
上帝	?

“不，有什么可饶恕的呢？他们在我们上帝眼中难道不是兄弟吗？”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	said	the	lady	,	with	a	sparkle	of	tears	in	her	eyes	.
"	说	这	女士	,	和	一个	火花	的	眼泪	在	她	眼睛	.

“那位女士说着，眼中闪过一丝泪光。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɛəd]

"	If	you	only	knew	what	it	was	to	me	to	hear	how	he	had	been	cared
"	如果	你	仅有的	知道	什么	它	曾是	到	我	到	听到	如何	他	有	到过	关心

[fɔːr; fər] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	—	my	little	boy	,
为了	—	我的	小的	男生	,

“如果你知道听到我的小男孩是如何被照顾的，我有多么激动——

[huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ded] !

whom	we	were	mourning	as	dead	!
谁	我们	是	丧	作为	死的	!

我们曾哀悼他们如同逝者一般!

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ['æftər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Ah	,	you	must	let	us	be	friends	after	this	,	"	she	added	,
啊	,	你	必须	让	我们	是	朋友们	后	这	,	"	她	额外	,

“啊，这件事之后你一定要让我们做朋友，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [fʊl] [ɑːn] [aɪ'liːn] .

turning	her	sweet	quivering	face	full	on	Eileen	.
转弯	她	甜的	颤抖	脸	满的	在	艾琳	.

她转过身，用颤抖的甜美脸庞直视着艾琳。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] - [rɪ'wɔːrdz] - [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn]

"	I	cannot	and	I	will	not	talk	of	-	rewards	-	to	those	who	have	shown
"	我	不能	和	我	将要	不是	讲话	的	-	奖励	-	到	那些	WHO	有	所示

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ,

themselves	the	best	and	truest	of	friends	to	my	child	,
他们自己	这	最好的	和	最真实的	的	朋友们	到	我的	孩子	,

“我不能也不会向那些对我孩子来说是最好的、最真诚的朋友谈论‘奖励’。”

[wen] ['oʊnli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf] .

when	only	devotion	such	as	he	received	could	have	saved	his	precious	life	.
什么时候	仅有的	虔诚	这样的	作为	他	已收到	可以	有	已保存	他的	宝贵的	生活	.

只有像他所受到的那种奉献才能挽救他宝贵的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

It	would	be	a	wrong	to	you	and	to	me	;
它	会	是	一个	错误的	到	你	和	到	我	;

这对你我来说都是一种错误；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .

but	you	must	let	us	be	your	friends	from	this	time	forth	.
但	你	必须	让	我们	是	你的	朋友们	从	这	时间	前进	.

但从今以后，你必须允许我们成为你的朋友。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [best] [dʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

You	must	let	us	see	what	may	be	best	done	for	your	happiness	and	his
你	必须	让	我们	看	什么	可能	是	最好的	完毕	为了	你的	幸福	和	他的

.

:

.

你必须让我们看看什么才是对你和他都最有利的。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'ʃɔːr]

You	saved	his	life	by	your	skill	and	promptitude	when	he	was	brought	ashore
你	已保存	他的	生活	经过	你的	技能	和	迅速	什么时候	他	曾是	带来	岸上

,

,

,

你凭借高超的技能和迅速的反应，在他被救上岸后救了他的命。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlər] [dɪd] [huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

as	much	as	the	brave	sailor	did	who	plunged	into	the	waves	to	bring	him	out
作为	很多	作为	这	勇敢的	水手	做过	WHO	暴跌	进入	这	波浪	到	带来	他	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

就像那位勇敢的水手一样，他跳入波涛中将他救出水面。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] . "

You	must	never	think	that	I	could	forget	that	.	"
你	必须	绝不	思考	那	我	可以	忘记	那	.	"

你千万别以为我会忘记这件事。

" [oʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — — " [-]

"	Oh	,	my	lady	,	I	only	did	what	any	other	mother	would	have	done	—	—	"	[	191	]
"	哦	,	我的	女士	,	我	仅有的	做过	什么	任何	其他	母亲	会	有	完毕	—	—	"	[	-	]

“哦，夫人，我只是做了任何其他母亲都会做的事——”[191]

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Ah	,	but	you	did	more	than	some	could	have	done	,
"	啊	,	但	你	做过	更多的	比	一些	可以	有	完毕	,

“啊，但你所做的比有些人能做的要多得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['meni] [hæv; həv] .

because	you	had	skill	and	knowledge	beyond	what	many	have	.
因为	你	有	技能	和	知识	超过	什么	许多	有	.

因为你拥有许多人所不具备的技能和知识。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .

The	doctor	said	so	himself	.
这	医生	说	所以	他自己	.

医生亲口说的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [seɪvd] [maɪ][tʃaɪld] .

But	let	me	see	the	sailor	who	saved	my	child	.
但	让	我	看	这	水手	WHO	已保存	我的	孩子	.

但请让我见见救了我孩子的那个水手。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

I	must	thank	him	,	too	.
我	必须	感谢	他	,	也	.

我也必须感谢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

And	he	must	never	suffer	for	his	devotion	in	risking	his	life	for	our
和	他	必须	绝不	遭受	为了	他的	虔诚	在	冒险	他的	生活	为了	我们的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他为了救我们的孩子不惜牺牲生命，绝不能因此受到惩罚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	must	tell	me	what	I	can	do	for	him	.
你	必须	告诉	我	什么	我	能	做	为了	他	.

你必须告诉我我能为他做些什么。

['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [sez] [hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] . "

Mr	.	Deering	says	he	fears	he	will	never	be	strong	again	.	"
先生	.	迪林	说道	他	恐惧	他	将要	绝不	是	强的	再次	.	"

迪林先生说，他担心自己再也无法恢复健康了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	my	lady	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我的	女士	.

“哦，我不知道，夫人。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [bʌt; bət][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [jet] .

He	is	getting	on	;	but	he	hasn't	tried	to	do	aught	but	sit	by	the	fire	yet	.
他	是	获得	在	;	但	他	还没有	尝试	到	做	零	但	坐	经过	这	火	然而	.

他年纪大了，但除了坐在火炉旁，他什么也没做。

[bʌt; bət]['hiːz] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stepɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

But	he's	up	to	-	day	,	and	you	can	see	him	by	stepping	indoors	.
但	他是	向上	到	-	天	,	和	你	能	看	他	经过	步进	室内	.

但他今天还在，你只要进屋就能看到他。

[meɪ] [aɪ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?

May	I	just	tell	him	you	are	here	?
可能	我	只是	告诉	他	你	是	这里	?

我可以告诉他你在这里吗?

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ? "

But	I	do	not	know	by	what	name	to	call	you	?	"
但	我	做	不是	知道	经过	什么	姓名	到	称呼	你	?	"

但我不知道该如何称呼你?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	am	Lady	St	.	John	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	女士	英石	.	约翰	,	"	曾是	这	回答	.

“我是圣约翰夫人,”对方回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][sɜːr] ['ɑːrθər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [huː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðæt] .

"	My	husband	is	Sir	Arthur	St	.	John	,	who	—	but	you	will	hardly	know	that	.
"	我的	丈夫	是	先生	亚瑟	英石	.	约翰	,	WHO	—	但	你	将要	几乎	知道	那	.

“我的丈夫是亚瑟·圣约翰爵士，但他——不过你恐怕很难知道这一点。”

[ænd; ənd] ['ruːpərt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃaɪld] .

And	Rupert	is	our	only	child	.
和	鲁珀特	是	我们的	仅有的	孩子	.

鲁珀特是我们的独子。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Let	me	go	and	see	the	man	who	saved	his	life	.
让	我	去	和	看	这	男人	WHO	已保存	他的	生活	.

让我去见见救了他一命的人。

" [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [grʌf] [wen] [ðə; ðɪ]

"	Eileen	was	sadly	afraid	that	Jim	would	be	very	rough	and	gruff	when	the
"	艾琳	曾是	令人遗憾的是	害怕的	那	吉姆	会	是	非常	粗糙的	和	粗暴	什么时候	这

['vɪzɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

visitor	came	and	stood	beside	him	;
游客	来了	和	站立	旁	他	;

“艾琳很担心，当访客到来并站在吉姆身边时，吉姆会表现得非常粗鲁无礼;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] ,

but	somehow	—	whether	it	was	that	illness	had	softened	him	,
但	不知何故	—	无论	它	曾是	那	疾病	有	软化	他	,

但不知何故——或许是疾病让他变得温柔了——

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

or	that	the	influence	of	the	children	had	had	an	effect	upon	him	,
或者	那	这	影响	的	这	孩子们	有	有	一个	影响	之上	他	,

或者说，孩子们对他产生了影响。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [-]

or	that	the	inherent	sweetness	of	the	lady	[	192	]
或者	那	这	固有	甜味	的	这	女士	[	-	]

或者说，这位女士与生俱来的甜美[192]

[tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] — ['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['dʒent(ə)l][ɪn]

took	effect	in	an	unexpected	manner	—	anyhow	,	he	was	wonderfully	gentle	in
采取	影响	在	一个	意外	方式	—	无论如何	,	他	曾是	太棒了	温和的	在

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ,

his	manner	to	both	the	strangers	,
他的	方式	到	两个都	这	陌生人	,

事情的发展出乎意料——总之，他对这两位陌生人都非常温柔。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	though	he	said	almost	nothing	,	his	rugged	face	looked	smiling	and
和	尽管	他	说	几乎	没有什么	,	他的	崎岖	脸	看起来	微笑	和

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

虽然他几乎一言不发，但他那饱经风霜的脸上却带着微笑，显得平静安详。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌf] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	there	was	no	rough	turning	away	from	the	kindness	that	was
和	那里	曾是	不	粗糙的	转弯	离开	从	这	仁慈	那	曾是

['prɔfəd] .

proffered	.
提供的	.

面对这份善意，他并没有断然拒绝。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt] ;

Not	much	was	said	that	first	visit	;
不是	很多	曾是	说	那	第一的	访问	;

第一次见面时，他们没说太多话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɪm] .

but	a	great	many	questions	were	asked	both	of	the	Careys	and	of	Jim	.
但	一个	伟大的	许多	问题	是	问	两个都	的	这	凯里	和	的	吉姆	.

但是，凯里夫妇和吉姆都被问了很多问题。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	visitors	sat	down	to	partake	of	the	simple	fare	provided	for	them	,
这	访客	卫星	向下	到	参加	的	这	简单的	票价	假如	为了	他们	,

来宾们坐下来享用为他们准备的简单餐食。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

and	whilst	they	ate	they	talked	and	asked	questions	.
和	而	他们	吃	他们	谈话	和	问	问题	.

他们一边吃一边聊天、提问。

[aɪ'liːn] , [ɪn'tent] [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kɛrz] , ['skersli] ['noʊtɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

Eileen	,	intent	on	hospitable	cares	,	scarcely	noted	all	that	was	passing	,
艾琳	,	意图	在	好客	关心	,	几乎	著名的	全部	那	曾是	通过	,

艾琳一心照顾客人，几乎没有注意到周围发生的一切。

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]

and	Nat	was	too	straightforward	and	unsuspecting	to	see	the	drift	of
和	纳特	曾是	也	直截了当	和	毫无戒心的	到	看	这	漂移	的

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

much	that	was	said	,
很多	那	曾是	说	,

而纳特为人太过坦率和天真，根本没看出很多话背后的弦外之音。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθɚz] ['veriəs] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	spoke	freely	enough	in	reply	to	Sir	Arthur's	various	inquiries	as	to	his
和	辐	自由	足够的	在	回复	到	先生	亚瑟的	各种各样的	查询	作为	到	他的

[pæst][laɪf] ,

past	life	,
过去的	生活	,

对于亚瑟爵士提出的关于他过去生活的各种询问，他都畅所欲言地作答。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [teɪsts] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

his	qualifications	,	tastes	,	and	pursuits	.
他的	资格	,	口味	,	和	追求	.

他的资历、兴趣和追求。

['pæts] [helθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

Pat's	health	was	also	mentioned	,
帕特的	健康	曾是	还	提及	,

帕特的健康状况也被提及。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['evər] [kən'sentid] [tuː; tə]

for	it	had	been	for	his	sake	that	his	father	had	ever	consented	to
为了	它	有	到过	为了	他的	清酒	那	他的	父亲	有	曾经	同意	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [loʊn] [rɑːk] ['laɪthaʊs] .

become	an	inmate	of	Lone	Rock	Lighthouse	.
变得	一个	囚犯	的	孤独	岩石	灯塔	.

正是为了他，他的父亲才同意成为孤岩灯塔的囚犯。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['eldəz] [ðʌs] [tɔːkt] , [pæt][ænd; ənd] ['ruːpərt] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] ,

And	whilst	the	elders	thus	talked	,	Pat	and	Rupert	sat	close	together	,
和	而	这	长者	因此	谈话	,	拍	和	鲁珀特	卫星	关闭	一起	,

长辈们谈话间，帕特和鲁珀特并肩而坐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pæt][hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	sometimes	Pat	had	to	brush	away	the	tears	from	his	eyes	,
和	有时	拍	有	到	刷子	离开	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

有时帕特不得不擦掉眼角的泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	he	knew	the	parents	would	take	their	little	boy	home	with	them	,
为了	他	知道	这	父母	会	拿	他们的	小的	男生	家	和	他们	,

因为他知道父母会把小男孩带回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [noʊ]

and	it	was	dreadful	to	him	to	think	of	seeing	his	little	prince	no
和	它	曾是	可怕	到	他	到	思考	的	看到	他的	小的	王子	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

想到再也见不到他的小王子，他就感到无比痛苦。

['ruːpərt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [-]

Rupert	,	too	,	was	very	[	193	]
鲁珀特	,	也	,	曾是	非常	[	-	]

鲁珀特也非常[193]

[mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] " [let] [hɪm'self] [biː; bi] [tʊk] [ə'weɪ]

much	divided	in	mind	as	to	whether	or	not	he	would	"	let	himself	be	took	away
很多	分割	在	头脑	作为	到	无论	或者	不是	他	会	"	让	他自己	是	采取	离开

;

;

;

他内心十分纠结，究竟是“让自己被带走”还是“被带走”；

" [bʌt; bət][pæt] ['lɔɪəli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['iːgər] ['hwispəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [duː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	but	Pat	loyally	told	him	in	eager	whispers	that	he	must	"	do	as	his	own
"	但	拍	忠诚地	讲述	他	在	渴望的	低语	那	他	必须	"	做	作为	他的	自己的

['mʌðər] [wɪʃt] ,

mother	wished	,
母亲	希望	,

但帕特忠诚地、急切地低声告诉他，他必须“按照他母亲的意愿去做”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [wen] [wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	the	tie	of	blood	was	beginning	to	assert	itself	when	once	the	little
"	和	这	领带	的	血	曾是	开始	到	断言	本身	什么时候	一次	这	小的

['feloʊ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

fellow	had	felt	his	parents	'	arms	around	him	.
同伴	有	毛毡	他的	父母	-	武器	大约	他	.

“当小家伙感受到父母的臂膀环绕着他时，血缘关系就开始显现出来了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] ,

But	when	the	moment	for	parting	came	,
但	什么时候	这	片刻	为了	离别	来了	,

但离别的时刻到来时，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] ,

and	Lady	St	.	John	saw	the	tears	in	the	eyes	of	Eileen	,
和	女士	英石	.	约翰	锯	这	眼泪	在	这	眼睛	的	艾琳	,

圣约翰夫人看到了艾琳眼中的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænfl] ['strʌglz] [ɑːn]['pæts][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

and	the	manful	struggles	on	Pat's	part	to	keep	back	his	sobs	,
和	这	男子汉	斗争	在	帕特的	部分	到	保持	后退	他的	啜泣	,

以及帕特竭力克制自己不哭出声的坚强挣扎。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['duːi] ,

her	own	eyes	looked	very	dewy	,
她	自己的	眼睛	看起来	非常	露水	,

她的眼睛看起来湿漉漉的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]

and	she	turned	and	spoke	quickly	in	a	foreign	tongue	for	several	moments
和	她	转向	和	辐	迅速地	在	一个	外国的	舌头	为了	一些	时刻

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她转过身，用外语快速地和丈夫说了好一会儿话。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] —

Then	turning	to	the	expectant	group	on	the	rocks	,	she	said	,	smiling	sweetly	—
然后	转弯	到	这	怀孕	团体	在	这	岩石	,	她	说	,	微笑	甜蜜地	—

然后她转向岩石上翘首以盼的人群，甜甜地笑着说——

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

"	You	will	see	us	all	again	very	soon	.
"	你	将要	看	我们	全部	再次	非常	很快	.

“你们很快就会再次见到我们。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːpərt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] —

I	promise	to	bring	Rupert	back	to	see	you	in	about	a	week's	time	from	this	—
我	承诺	到	带来	鲁珀特	后退	到	看	你	在	关于	一个	本周	时间	从	这	—

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

at	least	if	we	get	a	fine	day	.
在	至少	如果	我们	得到	一个	美好的	天	.

我保证大约一周后带鲁珀特回来见你——至少如果天气晴朗的话。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][pæt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['kæri] .

So	cheer	up	,	my	brave	little	Pat	,	and	do	not	cry	,	Mrs	.	Carey	.
所以	欢呼	向上	,	我的	勇敢的	小的	拍	,	和	做	不是	哭	,	太太	.	凯里	.

所以，我勇敢的小帕特，振作起来，凯瑞太太，别哭了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['nɜːrslɪŋ] [ə'gen] ['veri] [suːn] ;

You	shall	see	your	nursling	again	very	soon	;
你	将	看	你的	哺乳	再次	非常	很快	;

你很快就能再次见到你的孩子了；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	I	hope	we	may	have	pleasant	news	for	you	by	that	time	.
和	我	希望	我们	可能	有	令人愉快的	消息	为了	你	经过	那	时间	.

我希望到那时我们能给您带来好消息。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
" Then the lady stepped into the boat ,
" 然后 这 女士 步 进入 这 船 ,

然后，那位女士上了船。

[næt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Nat took the boy from his wife's arms and handed him to his mother ,
纳特 采取 这 男生 从 他的 妻子的 武器 和 递交 他 到 他的 母亲 ,

纳特从妻子怀里接过男孩，把他交给了他的母亲。

[hæf] ['i:gər] [ænd; ənd][hæf] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][goʊ] , [-]
half eager and half reluctant to go , [194]
一半 渴望的 和 一半 不情愿的 到 去 , [-]

一半渴望去，一半不情愿去[194]

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
Sir Arthur followed , and the men pushed off ,
先生 亚瑟 随后 , 和 这 男人 推动 离开 ,

亚瑟爵士随后跟上，众人便出发了。

[waɪlst] [pæt] [wɑ:tʃt] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] [prɪns] ,
whilst Pat watched through a mist of tears the disappearance of his fairy prince ,
而 拍 观看 通过 一个 薄雾 的 眼泪 这 消失 的 他的 仙女 王子 ,

帕特泪眼朦胧地看着他的白马王子消失不见。

[hu:] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔ:r; fər]['evər] . [
who seemed for the moment to have vanished out of his life for ever . [
WHO 似乎 为了 这 片刻 到 有 消失了 出去 的 他的 生活 为了 曾经 . [
-]
195]
-]

那一刻，他似乎永远地从他的生活中消失了。[195]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt]
THE PROMISED VISIT
这 承诺 访问

承诺的访问

[æt; ət] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
at lived in a chronic state of excited expectation after the departure of little
在 居住地 在 一个 慢性的 状态 的 兴奋的 期待 后 这 离开 的 小的
['ru:pərt] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,

小鲁珀特离开后，他一直生活在一种兴奋的期待状态中。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [wi:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊvər] ,
counting the days till the week should be over ,
计数 这 天 直到 这 星期 应该 是 超过 ,

数着日子盼着一周结束，

[ænd; ənd] [ðen] ['spendɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt]
and then spending almost all his time in waiting and watching for the white
和 然后 开支 几乎 全部 他的 时间 在 等待 和 观看 为了 这 白色的
- [seɪld] [boʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
- sailed boat which should bring his little prince back to him again .
- 航行 船 哪个 应该 带来 他的 小的 王子 后退 到 他 再次 .

然后他几乎把所有时间都用来等待和盼望那艘白帆船，它将把他的小王子再次带回他身边。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ,

But	for	this	hope	to	look	forward	to	,
但	为了	这	希望	到	看	向前	到	,

但为了让这份希望得以实现，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ;

the	child	would	have	felt	very	keenly	the	absence	of	his	playmate	;
这	孩子	会	有	毛毡	非常	敏锐地	这	缺席	的	他的	玩伴	;

孩子会非常强烈地感受到玩伴的缺席；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['sædli] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['læftər] [ænd; ənd]['beɪbi]['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən]

for	they	all	sadly	missed	the	happy	laughter	and	baby	prattle	of	the	golden
为了	他们	全部	令人遗憾的是	错过	这	快乐的	笑声	和	婴儿	喋喋不休	的	这	金的

- ['herd] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

-	haired	child	they	had	learned	to	love	.
-	头发	孩子	他们	有	学习	到	爱	.

因为他们都非常想念那个他们曾经深爱的金发孩子的快乐笑声和咿呀学语。

['dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

Jim	seemed	to	miss	him	as	much	as	anybody	,
吉姆	似乎	到	错过	他	作为	很多	作为	任何人	,

吉姆似乎和其他人一样想念他。

[ænd; ənd][pər'hæps][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][pæt][wɜːr; wər] ['hæpiːəst] [wen] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər]

and	perhaps	both	he	and	Pat	were	happiest	when	sitting	over	the	fire
和	也许	两个都	他	和	拍	是	最快乐	什么时候	坐着	超过	这	火

[tə'geðər] ['æftər] [dʌsk] ,

together	after	dusk	,
一起	后	黄昏	,

或许他和帕特最快乐的时光就是黄昏后一起围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz][boʊld] , ['mæstərfl] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,

and	talking	of	his	beauty	,	his	bold	,	masterful	ways	,	and	the	quick	,
和	说	的	他的	美丽	,	他的	大胆的	,	精湛	方式	,	和	这	快的	,

['klevər] [-]

clever	[	196	]
聪明的	[	-	]

并谈论他的俊美、大胆、精湛的技艺以及敏捷、聪明的[196]

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

things	he	had	said	and	done	.
事物	他	有	说	和	完毕	.

他说过的话和做过的事。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

They	never	seemed	tired	of	the	subject	,
他们	绝不	似乎	疲劳的	的	这	主题	,

他们似乎永远不会对这个话题感到厌倦。

[ænd; ənd] [ɪf] [pæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [soʊ] [wel]

and	if	Pat	was	not	reading	to	Jim	out	of	the	book	they	both	loved	so	well
和	如果	拍	曾是	不是	阅读	到	吉姆	出去	的	这	书	他们	两个都	喜爱	所以	出色地

,

,

,

如果帕特没有在给吉姆朗读他们都非常喜欢的那本书，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['ruːpərt] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

they	were	almost	always	talking	of	Rupert	,	wondering	where	he	was	,	and
他们	是	几乎	总是	说	的	鲁珀特	,	好奇	在哪里	他	曾是	,	和

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	he	was	doing	,
什么	他	曾是	正在做	,

他们几乎总是在谈论鲁珀特，想知道他在哪里，在做什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [loʊn] [rɑːk] [ə'gen] .

and	whether	he	would	come	soon	and	see	them	and	Lone	Rock	again	.
和	无论	他	会	来	很快	和	看	他们	和	孤独	岩石	再次	.

他是否会很快回来，再次见到他们和孤石镇。

[pʊr] ['dʒɪm]['oʊnli][gɑːt][ɑːn] ['veri] ['sloʊli] .

Poor	Jim	only	got	on	very	slowly	.
贫穷的	吉姆	仅有的	得到	在	非常	缓慢地	.

可怜的吉姆进展非常缓慢。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðer; ðər] [boʊt]

The	doctor	who	had	come	with	Sir	Arthur	and	Lady	St	.	John	in	their	boat
这	医生	WHO	有	来	和	先生	亚瑟	和	女士	英石	.	约翰	在	他们的	船

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni]

had	told	them	it	would	be	a	long	time	before	he	would	be	fit	for	any
有	讲述	他们	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	是	合身	为了	任何

[sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'gen] ,

sort	of	work	again	,
种类	的	工作	再次	,

与亚瑟爵士和圣约翰夫人乘船同行的医生告诉他们，他还需要很长时间才能再次胜任任何工作。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər]['evər] .

and	Jim	began	to	feel	as	though	his	working	days	were	over	for	ever	.
和	吉姆	开始	到	感觉	作为	尽管	他的	在职的	天	是	超过	为了	曾经	.

吉姆开始觉得他的工作生涯永远结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [lɔːst] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['rædər] [fæst] .

He	had	of	late	lost	flesh	and	muscle	rather	fast	.
他	有	的	晚的	丢失的	肉	和	肌肉	相当	快速地	.

他最近瘦了很多，肌肉也消退得很快。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	noticed	how	shrunken	his	arms	began	to	look	,
他	注意到	如何	缩小	他的	武器	开始	到	看	,

他注意到自己的手臂看起来越来越细小了。

[ænd; ənd][pæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	Pat	would	sometimes	tell	him	that	his	face	was	much	thinner	than	it
和	拍	会	有时	告诉	他	那	他的	脸	曾是	很多	更薄	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

used	to	be	.
用过的	到	是	.

帕特有时会告诉他，他的脸比以前瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [brɑːnz] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ'liːn] [kept] [hɪz; ɪz] [her] ['niːtli] [brʌʃt]

His	bronze	was	paling	too	,	and	now	that	Eileen	kept	his	hair	neatly	brushed
他的	青铜	曾是	苍白	也	,	和	现在	那	艾琳	保留	他的	头发	整齐地	刷过

[ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	trimmed	,
和	修剪过的	,

他的青铜色皮肤也开始褪色了，而且现在艾琳一直帮他把头发梳理得整整齐齐、修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪrd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

and	his	bushy	beard	was	reduced	to	order	,
和	他的	茂密的	胡须	曾是	减少	到	命令	,

他那浓密的胡须也被修剪整齐了。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'ku:θ] ['dʒɪm][ʌv; əv]

he	certainly	looked	a	very	different	creature	from	the	rough	,	uncouth	Jim	of
他	当然	看起来	一个	非常	不同的	生物	从	这	粗糙的	,	粗野	吉姆	的

[pæst] [deɪz] .

past	days	.
过去的	天	.

他看起来和以前那个粗鲁无礼的吉姆判若两人。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [praɪd] [wen] [pæt] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	used	to	feel	a	sheepish	sort	of	pride	when	Pat	would	hold	up	a	little
他	用过的	到	感觉	一个	羞怯	种类	的	自豪	什么时候	拍	会	抓住	向上	一个	小的

['lʊkɪŋ] - [glæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] " [haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] !

looking	-	glass	before	his	face	to	show	him	"	how	handsome	he	was	getting	!
寻找	-	玻璃	前	他的	脸	到	展示	他	"	如何	英俊的	他	曾是	获得	!

以前，每当帕特在他面前举起一面小镜子，向他展示“他变得多么英俊”时，他都会感到一种羞愧的自豪感！

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['mænz] [-]

"	But	certainly	the	change	both	in	the	man's	[	197	]
"	但	当然	这	改变	两个都	在	这	男人的	[	-	]

“但可以肯定的是，无论是男人的[197]

['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

aspect	and	the	expression	of	his	face	was	greatly	in	his	favour	;
方面	和	这	表达	的	他的	脸	曾是	非常	在	他的	偏爱	;

他的容貌和表情都非常有利于他；

[ænd; ənd] [aɪ'li:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	Eileen	found	it	hard	to	remember	that	she	had	once	thought	him	the
和	艾琳	成立	它	难的	到	记住	那	她	有	一次	想法	他	这

[moʊst] ['rʌgɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] .

most	rugged	specimen	of	humanity	that	she	had	ever	come	across	.
最多	崎岖	标本	的	人类	那	她	有	曾经	来	穿过	.

艾琳很难想起，她曾经认为他是她所见过的最粗犷的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli]

But	she	was	more	and	more	convinced	that	there	was	something	seriously
但	她	曾是	更多的	和	更多的	确信	那	那里	曾是	某物	严重地

[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wrong	with	him	,
错误的	和	他	,

但她越来越确信他肯定出了严重的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən]

and	that	he	would	never	be	able	to	resume	the	hard	life	of	a	seaman
和	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	恢复	这	难的	生活	的	一个	水手

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [led] [ˌhɪðər'tu:] .

which	he	had	always	led	hitherto	.
哪个	他	有	总是	引领	迄今为止	.

他再也无法回到他之前一直过的艰苦海员生活了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

What	would	become	of	the	poor	fellow	she	could	not	bear	to	think	,
什么	会	变得	的	这	贫穷的	同伴	她	可以	不是	熊	到	思考	,

她不忍心去想那个可怜的家伙会怎么样。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['dʒent(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [wʊd] [ə'kɜ:r]

only	that	the	recollection	of	Lady	St	.	John's	gentle	look	and	words	would	occur
仅有的	那	这	回忆	的	女士	英石	.	约翰的	温和的	看	和	字	会	发生

[tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

to	her	at	intervals	,
到	她	在	间隔	,

只是圣约翰夫人温柔的眼神和话语会不时地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['reskju:ər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

and	she	felt	sure	that	the	lady	would	not	allow	the	brave	rescuer	of	her	child
和	她	毛毡	当然	那	这	女士	会	不是	允许	这	勇敢的	救援人员	的	她	孩子

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wɑ:nt] [θru:] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['breɪvəri] .

to	come	to	want	through	his	act	of	devotion	and	bravery	.
到	来	到	想	通过	他的	行为	的	虔诚	和	勇敢	.

她确信，这位女士不会让这位勇敢救了她孩子的救命恩人因为其奉献和勇敢的行为而感到羞愧。

[wʌt] ['dʒɪm] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

What	Jim	thought	about	it	all	himself	she	did	not	know	,
什么	吉姆	想法	关于	它	全部	他自己	她	做过	不是	知道	,

她不知道吉姆自己是怎么想的。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər]

until	one	night	when	they	chanced	to	be	alone	together	whilst	the	other	men	were
直到	一	夜晚	什么时候	他们	偶然	到	是	独自的	一起	而	这	其他	男人	是

[ʌp] [ə'lɔ:ft] ,

up	aloft	,
向上	高空	,

直到一天晚上，其他人都上高空作业时，他们碰巧单独待在一起。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	Pat	was	sleeping	soundly	in	his	bed	.
和	拍	曾是	睡眠	稳固地	在	他的	床	.

帕特正在床上睡得很香。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər][waɪld] [ə'gen] [ðə; ði][læst] [fju:] [naɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	wind	had	been	rather	wild	again	the	last	few	nights	,	and	it	was
这	风	有	到过	相当	荒野	再次	这	最后的	很少	夜晚	,	和	它	曾是

['bloʊɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [geɪl] [naʊ] .

blowing	half	-	a	-	gale	now	.
吹	一半	-	一个	-	大风	现在	.

过去几晚风势依旧强劲，现在已经刮到了半场狂风。

[aɪ'li:n] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ,

Eileen	was	preparing	something	hot	for	the	watchers	when	they	should	come	down	,
艾琳	曾是	准备	某物	热的	为了	这	观察者	什么时候	他们	应该	来	向下	,

[ænd; ənd]['dʒɪm] ,

and	Jim	,
和	吉姆	,

艾琳正准备一些热乎乎的东西给围观的人，等他们下来的时候吃，而吉姆，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][dʒʌst] [jet] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] . [

who	was	not	disposed	to	go	to	bed	just	yet	,	was	sitting	watching	her	.	[
WHO	曾是	不是	处置	到	去	到	床	只是	然而	,	曾是	坐着	观看	她	.	[

-	]
198	]
-	]

不愿就寝的他，正坐着看着她。[198]

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	It	must	seem	a	strange	sort	of	thing	to	you	,	Jim	,	"	she	said	,	smiling	,
"	它	必须	似乎	一个	奇怪的	种类	的	事物	到	你	,	吉姆	,	"	她	说	,	微笑	,

“吉姆，这在你看来一定很奇怪吧，”她笑着说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] .

"	to	have	naught	to	do	with	the	lamp	on	nights	like	these	.
"	到	有	零	到	做	和	这	灯	在	夜晚	喜欢	这些	.

在这样的夜晚，最好不要碰灯。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([æz; əz][pæt] [sez]) [ðiːz] [naɪts] ?

I	wonder	if	you	miss	going	up	to	her	(	as	Pat	says	)	these	nights	?
我	想知道	如果	你	错过	去	向上	到	她	(	作为	拍	说道	)	这些	夜晚	?

我想知道你这些晚上是不是很怀念（像帕特说的那样）去和她说话的日子?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ? "

Do	you	think	of	her	or	dream	of	her	in	your	sleep	?	"
做	你	思考	的	她	或者	梦	的	她	在	你的	睡觉	?	"

你会想起她吗? 或者在睡梦中梦到她吗?

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][duː] — [driːm] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

"	Now	and	again	I	do	—	dream	I'm	going	up	and	up	and	up	the	stairs	,
"	现在	和	再次	我	做	—	梦	我是	去	向上	和	向上	和	向上	这	楼梯	,

“我偶尔会做这样的梦——梦见自己不停地往上爬楼梯，

[ænd; ənd] [kɑːnt] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

and	can't	never	reach	the	top	.
和	不能	绝不	抵达	这	顶部	.

永远也到不了顶峰。

[ðæts] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [maɪ] - [bæd] .

That's	the	nights	when	my	breathing's	bad	.
那就是	这	夜晚	什么时候	我的	-	坏的	.

就是那些我呼吸困难的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

It	comes	to	me	like	a	dream	of	going	on	and	on	up	the	stairs	,
它	来	到	我	喜欢	一个	梦	的	去	在	和	在	向上	这	楼梯	,

它就像一个梦，梦见自己不停地往上爬楼梯。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] ['nevər] ['endɪŋ] .

not	able	to	breathe	,	and	the	stairs	never	ending	.
不是	有能力的	到	呼吸	,	和	这	楼梯	绝不	结束	.

无法呼吸，楼梯似乎永远也走不到尽头。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [weɪk] [ðen] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn][bed] .

I'm	glad	to	wake	then	,	and	find	myself	in	bed	.
我是	高兴的	到	唤醒	然后	,	和	寻找	我	在	床	.

醒来后发现自己躺在床上，我感到很开心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪl] ['evər] [get] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [ə'gen] .

Sometimes	I	wonder	whether	I'll	ever	get	up	those	stairs	again	.
有时	我	想知道	无论	患病的	曾经	得到	向上	那些	楼梯	再次	.

有时我会想，我是否还能再次爬上那些楼梯。

" ['aɪˌliːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Eileen's	face	was	full	of	sympathy	and	quick	comprehension	.
"	艾琳的	脸	曾是	满的	的	同情	和	快的	理解	.

“艾琳脸上充满了同情和迅速的理解。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪm] ?

"	Do	you	feel	like	that	,	Jim	?
"	做	你	感觉	喜欢	那	,	吉姆	?

吉姆，你有这种感觉吗?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [bæd] ? "

Do	you	feel	very	bad	?	"
做	你	感觉	非常	坏的	?	"

你感觉很糟糕吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['raɪtli] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I don't know rightly how to say it ;
" 我 不 知道 没错 如何 到 说 它 ;

我不知道该怎么说才合适;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
but I feel as though all the life and spring had been took out of me .
但 我 感觉 作为 尽管 全部 这 生活 和 春天 有 到过 采取 出去 的 我 .

但我感觉自己好像失去了所有的生命力和活力。

[aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [ˌɪn'saɪd][nɔ:r][aʊt] .
I don't seem to have no strength inside nor out .
我 不 似乎 到 有 不 力量 里面 也不 出去 .

我似乎无论从内到外都失去了力量。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [fi:l] .
That's all I feel .
那就是 全部 我 感觉 .

这就是我全部的感受。

[ðə; ði][peɪn][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .
The pain don't trouble me much .
这 疼痛 不 麻烦 我 很多 .

疼痛对我来说并不算什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti] [ʃɑ:rp] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
But I've a feeling sometimes that it could be pretty sharp if I was to
但 我已经 一个 感觉 有时 那 它 可以 是 漂亮的 锋利的 如果 我 曾是 到
[traɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] ['lɪftɪŋ] [weɪts] [ə'gen] . [-]
try moving about or lifting weights again . [199]
尝试 移动 关于 或者 举重 重量 再次 . [-]

但我有时感觉，如果我再尝试活动或举重，我的手腕可能会很疼。[199]

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]
I don't know whether I shall ever get up those stairs to have a look at her
我 不 知道 无论 我 将 曾经 得到 向上 那些 楼梯 到 有 一个 看 在 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

我不知道我是否还有机会再爬上楼梯去看她一眼。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][læst] [lʊk] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]
Sometimes I feel as if my last look would be when the boat comes to take me
有时 我 感觉 作为 如果 我的 最后的 看 会 是 什么时候 这 船 来 到 拿 我
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
away from the Lone Rock for good and all . "
离开 从 这 孤独 岩石 为了 好的 和 全部 . "

有时我觉得，我最后一次看到这片孤岛，就是当那艘带我永远离开孤岛的船来接我的时候。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !
" Oh , Jim !
" 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [jet] ! "
But you're not going to leave us yet ! "
但 你是 不是 去 到 离开 我们 然而 ! "

但你还不能离开我们!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [læs] .
" I don't know , my lass .
" 我 不 知道 , 我的 小姐 .

我不知道，姑娘。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] [lɔːg] [hɪr] , [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [send][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː]
But I'm only a useless log here , and any day they may send and fetch me
但 我是 仅有的 一个 无用 日志 这里 , 和 任何 天 他们 可能 发送 和 拿来 我
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我只是一根没用的木头，随时都可能被他们送走或带走。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] ,
I sent a message by the doctor to them on shore ,
我 发送 一个 信息 经过 这 医生 到 他们 在 支撑 ,

我让医生把信息发给了岸上的他们。

['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] ,
saying as I wasn't able to do my work ,
说 作为 我 不是 有能力的 到 做 我的 工作 ,

他说，因为我无法完成我的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] .
and that I couldn't look to stay on here .
和 那 我 不能 看 到 停留 在 这里 .

我无法继续留在这里。

[aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ə'weɪ] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [fɔːr; fər]
I've sort of expected to be took away ever since , but they haven't come for
我已经 种类 的 预期的 到 是 采取 离开 曾经 自从 , 但 他们 还没有 来 为了
[ˌem 'iː] [jet] . "
me yet . "
我 然而 . "

从那以后，我一直都觉得会被带走，但他们还没来。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] ? " [æskt] [aɪ'liːn] ,
" And where will you go , Jim , when they do take you ashore ? " asked Eileen ,
" 和 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ? " 问 艾琳 ,

“吉姆，等他们把你带上岸后，你打算去哪里？”艾琳问道。

[wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
with wide - open , wondering eyes .
和 宽的 - 打开 , 好奇 眼睛 .

睁大眼睛，充满好奇。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [frendz] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [tɪl] [juː; jʊ]
" Have you got any friends as would give you a bit of a home till you
" 有 你 得到 任何 朋友们 作为 会 给 你 一个 少量 的 一个 家 直到 你
[wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'gen] ? "
were fit for work again ? "
是 合身 为了 工作 再次 ? "

“你有没有朋友愿意暂时收留你，直到你能够再次工作？”

" [neɪ] , [aɪv] [gɑːt] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] .
" Nay , I've got naught of that sort , " answered the man quietly .
" 不 , 我已经 得到 零 的 那 种类 , " 回答 这 男人 悄悄 .

“不，我一点儿也没有那种东西，”那人平静地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɔznt] ['nevər] [wʌn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" You see I wasn't never one for making friends at the best of time ,
" 你 看 我 不是 绝不 一 为了 制作 朋友们 在 这 最好的 的 时间 ,

“你知道，我本来就不是个善于交朋友的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr] [els] [hɪr] [ɑːn] [loʊn] [rɑːk] .

and	the	last	ten	years	I've	been	in	prison	,	or	else	here	on	Lone	Rock	.
和	这	最后的	十	年	我已经	到过	在	监狱	,	或者	别的	这里	在	孤独	岩石	.

过去十年，我不是在监狱里，就是在孤石镇。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem ˈiːˈɪntuː][ðə; ði] - - [tɪl] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] ; [

I	suppose	they'll	take	me	into	the	'	Firmary	till	I'm	a	bit	stronger	and	better	;	[
我	认为	他们会	拿	我	进入	这	-	-	直到	我是	一个	少量	更强	和	更好的	;	[

-]

200	]
-	]

我想他们会把我送到"疗养院"，直到我身体强壮一些、康复一些；[200]

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪm] ['nevər] [fɪt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [əˈgen] ,

and	if	so	be	as	I'm	never	fit	to	earn	my	bread	again	,
和	如果	所以	是	作为	我是	绝不	合身	到	赚	我的	面包	再次	,

如果真是这样，那我就再也无法挣钱养家了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kept] [ɑːn][ðer; ðər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] . "

I	suppose	I	shall	get	kept	on	there	the	rest	of	my	time	.	"
我	认为	我	将	得到	保留	在	那里	这	休息	的	我的	时间	.	"

我想我余生都得待在那儿了。

" [oʊ] , ['dʒɪm] ! " [kraɪd] [aɪ'liːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

"	Oh	,	Jim	!	"	cried	Eileen	,	her	eyes	full	of	tears	,
"	哦	,	吉姆	!	"	哭	艾琳	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,

"哦，吉姆！"艾琳哭喊道，眼里噙满了泪水。

" [juː; jʊ][dəunt] ['nevər] [miːn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	you	don't	never	mean	you'll	have	to	spend	the	rest	of	your	days	in	the
"	你	不	绝不	意思是	你会	有	到	花费	这	休息	的	你的	天	在	这

['wɜːrkhaʊs] !

workhouse	!
济贫	!

"你并不是说你余生都要在济贫院度过！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['streɪndʒli] [sɔːft][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	He	shook	his	head	gently	,	and	his	face	grew	strangely	soft	and	thoughtful	.
"	他	摇晃	他的	头	轻轻地	,	和	他的	脸	生长	奇怪的	柔软的	和	周到	.

他轻轻摇了摇头，脸上露出一种奇特的柔和而沉思的神情。

" [neɪ] , [læs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][kɑːnt] [siː] [nɑːt][ə; eɪ][step] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

"	Nay	,	lass	,	I	don't	know	—	I	can't	see	not	a	step	before	me	;
"	不	,	小姐	,	我	不	知道	—	我	不能	看	不是	一个	步	前	我	;

"不，姑娘，我不知道——我眼前一步也看不见；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] .

but	somehow	that	don't	trouble	me	.
但	不知何故	那	不	麻烦	我	.

但不知为何，这并没有困扰到我。

[meɪ] [biː; bi] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [wiːk] - [laɪk] [ænd; ənd] [sɪk] ;

May	be	it's	because	I'm	weak	-	like	and	sick	;
可能	是	它是	因为	我是	虚弱的	-	喜欢	和	生病的	;

或许是因为我身体虚弱，而且生病了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː][wʌn] [bɪt] .

but	the	thought	about	what's	coming	doesn't	trouble	me	one	bit	.
但	这	想法	关于	是什么	未来	不	麻烦	我	一	少量	.

但想到即将发生的事情，我一点也不担心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [siː] ['æftər][ˌem 'iː] ;

I've	a	feeling	somewhere	that	the	Lord	will	see	after	me	;
我已经	一个	感觉	某处	那	这	主	将要	看	后	我	;

我总觉得上帝会保佑我；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] ['streɪtɪst] [hoʊm] .

and	His	way	is	sure	to	be	the	best	,	and	will	lead	straightest	home	.
和	他的	方式	是	当然	到	是	这	最好的	,	和	将要	带领	最直	家	.

他的道路一定是最好的，也是通往回家的最直接的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] [ðæt] [naɪt] ,

It	seemed	like	as	if	He	called	me	by	name	that	night	,
它	似乎	喜欢	作为	如果	他	称为	我	经过	姓名	那	夜晚	,

那天晚上，祂似乎在呼唤我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ'd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr][nɑːt] .

and	I	went	out	into	the	sea	not	knowing	whether	I'd	sink	in	the	waves	or	not	.
和	我	去	出去	进入	这	海	不是	会心	无论	ID	下沉	在	这	波浪	或者	不是	.

于是我游进了海里，不知道自己会不会沉入海浪中。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'ʃɔːr] ,

He	kept	me	from	that	,	and	brought	me	safe	ashore	,
他	保留	我	从	那	,	和	带来	我	安全的	岸上	,

他阻止了我，并安全地把我带上了岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	it	seems	as	though	I	could	leave	everything	else	to	Him	now	.
和	它	似乎	作为	尽管	我	可以	离开	一切	别的	到	他	现在	.

现在看来，我似乎可以把其他一切都交给他了。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ]

I	couldn't	see	the	way	in	the	dark	,	with	the	waves	all	tumbling	and	washing
我	不能	看	这	方式	在	这	黑暗的	,	和	这	波浪	全部	翻滚	和	洗涤

['oʊvər][ˌem 'iː] ;

over	me	;
超过	我	;

黑暗中我看不见路，海浪翻滚着拍打着我；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] .

but	He	could	see	,	and	so	He	can	now	.
但	他	可以	看	,	和	所以	他	能	现在	.

但祂过去能看见，现在也能看见。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .

That's	how	I	think	about	it	;	it's	all	right	as	long	as	He	knows	.
那就是	如何	我	思考	关于	它	;	它是	全部	正确的	作为	长的	作为	他	知道	.

我也是这么想的；只要祂知道，就没问题。

" ['aɪˌliːnz] [terz] [drɑːpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [-]

"	Eileen's	tears	dropped	,	but	she	turned	her	[	201	]
"	艾琳的	眼泪	掉落	,	但	她	转向	她	[	-	]

“艾琳的眼泪掉了下来，但她转过身[201]

[feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

face	away	and	dried	them	quickly	,	and	then	her	smile	shone	out	like	a
脸	离开	和	干燥	他们	迅速地	,	和	然后	她	微笑	闪耀	出去	喜欢	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

她转过身去，迅速擦干了眼泪，然后她的笑容像阳光一样灿烂。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ˈdʒɪm] ,

" **Well** , **if** **that's** **how** **you** **feel** **about** **it** , **you're** **a** **happy** **man** , **Jim** ,

" 出色地 , 如果 那就是 如何 你 感觉 关于 它 , 你是 一个 快乐的 男人 , 吉姆 ,

“好吧，如果你是这么想的，那你真是个快乐的人，吉姆。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪt][maɪˈself][əˈbaʊt][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

and **I** **needn't** **worrit** **myself** **about** **you** **as** **I** **have** **been** **doing** **.**

和 我 不必 担心 我 关于 你 作为 我 有 到过 正在做 .

我不必像以前那样为你担心了。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [liːv] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] ,

If **we** **only** **leave** **the** **future** **in** **the** **hands** **of** **the** **blessed** **Saviour** **,**

如果 我们 仅有的 离开 这 未来 在 这 双手 的 这 蒙福 救主 ,

如果我们只把未来交托给蒙福的救世主，

[wiː; wi][ˈnevər][faɪnd][ðæt][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [kɔːz] [tuː; tə][rɪˈgret] .

we **never** **find** **that** **He** **gives** **us** **cause** **to** **regret** **.**

我们 绝不 寻找 那 他 给予 我们 原因 到 后悔 .

我们从未发现祂让我们后悔。

[hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz]

He **cares** **for** **us** **a** **deal** **better** **than** **we** **know** **how** **to** **care** **for** **ourselves**

他 关心 为了 我们 一个 交易 更好的 比 我们 知道 如何 到 关心 为了 我们自己

. "

. **"**

. "

他对我们的照顾远胜过我们自己。

" [its] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [meɪks] [ˌjuː ˈes][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n] ,

" **It's** **caring** **for** **ourselves** **as** **makes** **us** **sink** **in** **the** **waves** **,** **I'm** **thinking** **,** **often** **,**

" 它是 关怀 为了 我们自己 作为 制作 我们 下沉 在 这 波浪 , 我是 思维 , 经常 ,

“我常常想，正是我们过于关注自身，才让我们在波涛中沉沦。”

" [sed] [ˈdʒɪm] [ˈθɔːtfəli] .

" **said** **Jim** **thoughtfully** **.**

" 说 吉姆 深思熟虑 .

吉姆若有所思地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] .

" **That** **was** **the** **way** **with** **Peter** **.**

" 那 曾是 这 方式 和 彼得 .

彼得就是这样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːrd] [ænd; ənd]

It **was** **all** **right** **with** **him** **so** **long** **as** **he** **looked** **at** **the** **Lord** **and**

它 曾是 全部 正确的 和 他 所以 长的 作为 他 看起来 在 这 主 和

[ˈtrʌstɪd] .

trusted **.**

可信 .

只要他仰望主并信靠主，他就觉得一切都好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi]

It **was** **only** **when** **he** **began** **to** **think** **about** **himself** **,** **and** **the** **danger** **he**

它 曾是 仅有的 什么时候 他 开始 到 思考 关于 他自己 , 和 这 危险 他

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was **in** **,**

曾是 在 ,

只有当他开始思考自己以及自己所处的危险境地时，他才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

that **he** **began** **to** **sink** **,**

那 他 开始 到 下沉 ,

他开始下沉，

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

and	then	so	soon	as	he	cried	to	the	Lord	he	was	saved	,
和	然后	所以	很快	作为	他	哭	到	这	主	他	曾是	已保存	,

他一向主呼求，就得救了。

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

and	helped	in	the	midst	of	his	peril	.
和	帮助	在	这	中间	的	他的	危险	.

并在他身处险境时伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] — [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] — [duː][ðə; ði]

It	all	comes	to	that	all	the	Bible	through	—	do	the	best	you	can	—	do	the
它	全部	来	到	那	全部	这	圣经	通过	—	做	这	最好的	你	能	—	做	这

['duːti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

duty	that	comes	to	you	—	and	leave	the	rest	to	Him	.
责任	那	来	到	你	—	和	离开	这	休息	到	他	.

整本圣经都强调这一点——尽你所能——履行你应尽的职责——其余的就交给上帝吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [naɪt] .

That	was	in	my	head	all	the	while	that	night	.
那	曾是	在	我的	头	全部	这	尽管	那	夜晚	.

那天晚上，这件事一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ə'freɪd] [naʊ] .

I	can't	feel	afraid	now	.
我	不能	感觉	害怕的	现在	.

我现在感觉不到害怕。

[wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

Whatever	comes	to	be	will	be	His	doing	.
任何	来	到	是	将要	是	他的	正在做	.

一切的发生都将是祂的旨意。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ'liːn] ['siːst] [tuː; tə] [fret] [hɜːr'self]['oʊvər] [pʊr] ['dʒɪmz]['fjuːtʃər] .

"	And	after	that	Eileen	ceased	to	fret	herself	over	poor	Jim's	future	.
"	和	后	那	艾琳	停止	到	烦恼	她自己	超过	贫穷的	吉姆的	未来	.

“从那以后，艾琳就不再为可怜的吉姆的未来忧虑了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][lɑːt] , [-]

She	felt	that	he	had	within	him	that	which	would	brighten	his	lot	,	[	202	]
她	毛毡	那	他	有	之内	他	那	哪个	会	提亮	他的	很多	,	[	-	]

她觉得他身上有某种特质，能改善他的境遇。[202]

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kæst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	make	it	a	happy	one	,	be	it	cast	where	it	might	.
和	制作	它	一个	快乐的	一	,	是	它	投掷	在哪里	它	可能	.

无论结果如何，都要让它成为一件快乐的事。

[ðə; ði] ['siːz] [ræn] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv]

The	seas	ran	too	high	for	several	days	longer	for	there	to	be	any	hope	of
这	海域	跑	也	高的	为了	一些	天	更长	为了	那里	到	是	任何	希望	的

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [loʊn] [rɑːk] ,

a	visit	to	Lone	Rock	,
一个	访问	到	孤独	岩石	,

海浪高涨持续了好几天，前往孤岩岛的希望彻底破灭了。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə; eɪ][kɑːm] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	towards	the	end	of	the	month	a	calm	came	down	on	the	face	of	the
但	向	这	结尾	的	这	月	一个	冷静的	来了	向下	在	这	脸	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

但到了月底，海面恢复了平静。

[ænd; ənd][pæt] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	Pat	resumed	his	watch	with	the	greatest	eagerness	and	interest	.
和	拍	恢复	他的	手表	和	这	最	渴望	和	兴趣	.

帕特带着极大的热情和兴趣重新开始了他的守夜工作。

[haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

How	he	wished	that	Jim	could	climb	up	to	the	gallery	and	share	it	with
如何	他	希望	那	吉姆	可以	爬	向上	到	这	画廊	和	分享	它	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他多么希望吉姆能爬上画廊，和他一起欣赏这美景。

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] .

but	Jim	was	quite	unable	to	think	of	attempting	such	a	feat	.
但	吉姆	曾是	相当	无法	到	思考	的	尝试	这样的	一个	特技	.

但吉姆完全无法想象尝试这样的壮举。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [lʊk] - [aʊt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	the	little	boy	divided	his	time	between	the	high	look	-	out	place	and	the
所以	这	小的	男生	分割	他的	时间	之间	这	高的	看	-	出去	地方	和	这

['faɪərsaɪd] [wer] ['dʒɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

fireside	where	Jim	passed	his	time	;
炉边	在哪里	吉姆	通过了	他的	时间	;

于是，小男孩一会儿待在高高的瞭望台上，一会儿又待在吉姆常待的火堆旁；

[ænd; ənd] [aɪ'li:n] [spru:st] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hændz]

and	Eileen	spruced	up	her	kitchen	,	and	made	it	as	bright	as	hands
和	艾琳	修剪过的	向上	她	厨房	,	和	制成	它	作为	明亮的	作为	双手

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	make	it	,
可以	制作	它	,

艾琳把厨房重新打扫了一遍，让它变得明亮整洁。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst]

to	be	ready	day	by	day	for	the	arrival	of	the	little	prince	on	his	promised
到	是	准备好	天	经过	天	为了	这	到达	的	这	小的	王子	在	他的	承诺

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

每天都做好准备，迎接小王子如约而至的到来。

[wʌn] [deɪ] [pæt] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jɑ:t] ['sti:mɪŋ] [pæst][ðə; ði] [loʊn] [rɑ:k] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][maɪl]

One	day	Pat	saw	a	beautiful	yacht	steaming	past	the	Lone	Rock	at	half	a	mile
一	天	拍	锯	一个	美丽的	游艇	蒸煮	过去的	这	孤独	岩石	在	一半	一个	英里

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

有一天，帕特看到一艘漂亮的游艇从半英里外的孤石附近驶过。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

and	making	for	the	bay	beyond	.
和	制作	为了	这	湾	超过	.

然后向更远处的海湾进发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

He	was	always	interested	in	such	a	vessel	,
他	曾是	总是	感兴趣的	在	这样的	一个	血管	,

他一直对这样的船只很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

but	he	did	not	connect	her	appearance	with	the	return	of	his	little	prince	,
但	他	做过	不是	连接	她	外貌	和	这	返回	的	他的	小的	王子	,

但他并没有把她的出现与他小王子的归来联系起来。

[tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæstɪŋ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt]

till	he	presently	saw	her	casting	anchor	in	the	bay	and	launching	a	boat
直到	他	目前	锯	她	铸件	锚	在	这	湾	和	发射	一个	船

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ;

from	the	side	;
从	这	边	;

直到他看到她在海湾抛锚，并从岸边下水了一艘小船；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

and	then	in	great	excitement	he	got	his	father	to	come	with	the	telescope	,
和	然后	在	伟大的	激动	他	得到	他的	父亲	到	来	和	这	望远镜	,

然后他兴奋极了，赶紧让爸爸带着望远镜过来。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [-]

and	five	minutes	later	was	tearing	down	the	winding	stairs	at	the	[	203	]
和	五	分钟	之后	曾是	撕裂	向下	这	绕线	楼梯	在	这	[	-	]

五分钟后，他便开始拆除[203]处的蜿蜒楼梯。

[rɪsk] [ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

risk	of	toppling	down	and	breaking	his	neck	in	his	haste	.
风险	的	倾倒	向下	和	打破	他的	脖子	在	他的	匆忙	.

他匆忙之中有摔倒摔断脖子的危险。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	Mother	!	mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

['dʒɪm] ! — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

Jim	!	—	he's	coming	!
吉姆	!	—	他是	未来	!

吉姆！——他来了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They're	coming	!
它们是	未来	!

他们来了！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [pleɪn] .

I	saw	them	quite	plain	.
我	锯	他们	相当	清楚的	.

我看得很清楚。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	came	in	a	beautiful	ship	of	their	own	,
他们	来了	在	一个	美丽的	船	的	他们的	自己的	,

他们乘坐一艘漂亮的船而来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

and	now	the	boat	is	coming	to	the	rock	.
和	现在	这	船	是	未来	到	这	岩石	.

现在船正驶向礁石。

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] " — [fɔːr; fər]

they	are	all	there	—	the	king	and	the	queen	and	the	little	prince	"	—	for
他们	是	全部	那里	—	这	国王	和	这	女王	和	这	小的	王子	"	—	为了

[soʊ][pæt][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	Pat	was	accustomed	to	speak	of	them	,
所以	拍	曾是	习惯	到	说话	的	他们	,

“他们都在那里——国王、王后和小王子”——帕特总是这样描述他们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['læftər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'temptɪd] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

in	spite	of	his	father's	laughter	and	his	mother's	attempted	explanations	.
在	尽管如此	的	他的	父亲的	笑声	和	他的	母亲的	尝试过	解释	.

尽管父亲哈哈大笑，母亲也试图解释。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [duː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][lænd] !

"	Oh	,	Jim	,	do	come	down	to	the	rocks	and	see	them	land	!
"	哦	,	吉姆	,	做	来	向下	到	这	岩石	和	看	他们	土地	!

“哦，吉姆，快到岩石边来看看它们着陆吧！”

[prɪns] ['ruːpərt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Prince	Rupert	will	be	so	pleased	to	see	you	there	.
王子	鲁珀特	将要	是	所以	高兴	到	看	你	那里	.

鲁珀特王子在那里见到你一定会非常高兴。

[kʌm] , ['mʌðər] !

Come	,	mother	!
来	,	母亲	!

来吧，妈妈！

[kʌm] , ['dʒɪm] !

Come	,	Jim	!
来	,	吉姆	!

来吧，吉姆！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	no	resisting	him	.
"	那里	曾是	不	抵抗	他	.

“根本无法抵抗他。”

['dʒɪm][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Jim	could	hobble	about	a	little	with	his	stick	,
吉姆	可以	跛行	关于	一个	小的	和	他的	戳	,

吉姆拄着拐杖还能稍微走动一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	three	went	out	together	into	the	bright	sunshine	,
和	这	三	去	出去	一起	进入	这	明亮的	阳光	,

于是三人一起走到了明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [boʊt] [keɪm] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz]

and	stood	watching	whilst	the	white	-	winged	boat	came	skimming	over	the	waves
和	站立	观看	而	这	白色的	-	有翅膀的	船	来了	撇脂	超过	这	波浪

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

他们站在那里，看着那艘白翼船掠过波浪向他们驶来。

[pæt][wʌz; wəz]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Pat	was	wildly	waving	his	cap	,	and	shouting	out	his	greetings	long	before	they
拍	曾是	疯狂地	挥手	他的	帽	,	和	喊叫	出去	他的	问候	长的	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;

could	be	heard	;
可以	是	听到	;

帕特疯狂地挥舞着帽子，大声喊着问候，声音在别人听见之前就已经传开了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][gɑːt] [wɪˈðɪn] [heɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - ['herd] [bɔɪ] ,

but	as	soon	as	the	boat	got	within	hail	,	the	little	yellow	-	haired	boy	,
但	作为	很快	作为	这	船	得到	之内	冰雹	,	这	小的	黄色的	-	头发	男生	,

但船刚驶入冰雹区，那个金发小男孩就……

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['seɪlər] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

who	was	in	a	suit	of	sailor	white	,	and	a	veritable	picture	of	childish
WHO	曾是	在	一个	套装	的	水手	白色的	,	和	一个	真正的	图片	的	幼稚

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他身穿白色水手服，简直就是孩童般美丽的化身。

[spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [-]

sprang	up	in	his	seat	and	began	waving	his	straw	hat	,	and	shouting	[	204	]
弹簧	向上	在	他的	座位	和	开始	挥手	他的	稻草	帽子	,	和	喊叫	[	-	]

他猛地从座位上跳起来，挥舞着草帽，大声喊叫[204]

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

at	the	very	pitch	of	his	voice	,
在	这	非常	沥青	的	他的	嗓音	,

就他说话的音调而言，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['rɑːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ]

and	hardly	had	the	boat	touched	the	rocks	before	the	two	boys	were	in	each
和	几乎	有	这	船	感动	这	岩石	前	这	二	男孩们	是	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

other's	arms	,
其他的	武器	,

船刚一碰到礁石，两个男孩就紧紧地抱在了一起。

[hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [goʊ] .

hugging	and	kissing	as	though	they	never	meant	to	let	each	other	go	.
拥抱	和	接吻	作为	尽管	他们	绝不	意思是	到	让	每个	其他	去	.

他们拥抱亲吻，仿佛从未想过要分开彼此。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

The	mothers	stood	looking	on	and	smiling	,
这	母亲们	站立	寻找	在	和	微笑	,

母亲们站在一旁看着，脸上带着微笑。

[aɪ'liːn] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] " ['fɔːrwərdnəs] " [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒentri] ,

Eileen	half	ashamed	at	the	"	forwardness	"	of	her	child	before	the	gentry	,
艾琳	一半	羞愧	在	这	"	前瞻	"	的	她	孩子	前	这	绅	,

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

but	Lady	St	.	John	,
但	女士	英石	.	约翰	,

艾琳对孩子在绅士们面前的“冒失”感到有些羞愧，但圣约翰夫人却……

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

all	smiles	and	sweetness	,	as	she	turned	to	her	,	and	said	—
全部	微笑	和	甜味	,	作为	她	转向	到	她	,	和	说	—

她转过身来，脸上带着灿烂的笑容，语气温柔地说——

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['ruːpərt][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][pæt] ['evri] [deɪ] ,

"	My	little	Rupert	has	been	crying	out	for	Pat	every	day	,
"	我的	小的	鲁珀特	有	到过	哭泣	出去	为了	拍	每一个	天	,

“我的小鲁伯特每天都哭着要帕特，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	sometimes	will	not	be	pacified	without	him	.
和	有时	将要	不是	是	安抚	没有	他	.

有时没有他，他们就无法平静下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .

I	am	so	glad	for	them	to	meet	again	.
我	是	所以	高兴的	为了	他们	到	见面	再次	.

我真为他们再次相遇感到高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] [ɑːn] [loʊn] [rɑːk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] . "

I	think	you	made	him	happier	on	Lone	Rock	than	we	have	done	at	home	. "
我	思考	你	制成	他	更快乐	在	孤独	岩石	比	我们	有	完毕	在	家	. "

我觉得你在孤石镇让他比我们在家里让他更快乐。

" [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hæf] [pliːzd] , [hæf] [ʃeɪmd] ,

"	Oh	,	my	lady	,	don't	say	that	!	"	said	the	woman	,	half	pleased	,	half	shamed	,
"	哦	,	我的	女士	,	不	说	那	!	"	说	这	女士	,	一半	高兴	,	一半	羞愧	,

“哦，夫人，别这么说！”那女人半是高兴半是羞愧地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [wɪˈðɪn] ,

as	she	led	the	way	within	,
作为	她	引领	这	方式	之内	,

她引领着内心的方向，

['ruːpərt] ['liːvɪŋ] [pæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [hʌg] ,

Rupert	leaving	Pat	for	a	moment	to	give	her	a	warm	hug	,
鲁珀特	离开	拍	为了	一个	片刻	到	给	她	一个	温暖的	拥抱	,

鲁珀特暂时离开帕特，给了她一个温暖的拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [æt; ət]['dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'nuː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	dashing	at	Jim	to	renew	acquaintance	with	him	.
和	然后	帅气	在	吉姆	到	更新	熟人	和	他	.

然后冲向吉姆，想和他重续旧谊。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [stɪl] ,

"	We	must	manage	for	them	to	be	friends	still	,
"	我们	必须	管理	为了	他们	到	是	朋友们	仍然	,

我们必须设法让他们继续做朋友，

" [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['aɪˌliːnz] [braɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

"	said	the	sweet	-	voiced	lady	as	she	entered	Eileen's	bright	living	-	room	,
"	说	这	甜的	-	配音	女士	作为	她	进入	艾琳的	明亮的	活的	-	房间	,

“那位声音甜美的女士一边说着，一边走进艾琳明亮的客厅。”

[waɪlst] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

whilst	the	men	and	the	children	remained	outside	.
而	这	男人	和	这	孩子们	剩余	外部	.

而男人们和孩子们则留在外面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] ,

"	It	is	not	good	for	children	to	be	brought	up	without	companionship	,
"	它	是	不是	好的	为了	孩子们	到	是	带来	向上	没有	友谊	,

“孩子在缺乏陪伴的情况下长大是不好的。”

[ænd; ənd][pæt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] , [-]

and	Pat	is	such	a	dear	,	gentle	,	[	205	]
和	拍	是	这样的	一个	亲爱的	,	温和的	,	[	-	]

帕特是如此亲切、温柔的人，[205]

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ruːpərt] [wɪl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

little	fellow	,	Rupert	will	learn	nothing	but	good	from	him	. "
小的	同伴	,	鲁珀特	将要	学习	没有什么	但	好的	从	他	. "

小家伙，鲁珀特会从他身上学到很多好东西。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [noʊ][hɑːrm] , [maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət][pæt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sʌn] ,

"	I	hope	he	will	learn	no	harm	,	my	lady	;	but	Pat	is	only	a	sailor's	son	,
"	我	希望	他	将要	学习	不	伤害	,	我的	女士	;	但	拍	是	仅有的	一个	水手的	儿子	,

“夫人，我希望他不会受到任何伤害；但帕特只是个水手的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

and	I	hope	he	will	not	take	liberties	with	the	little	gentleman	.
和	我	希望	他	将要	不是	拿	自由	和	这	小的	绅士	.

我希望他不会对这位小绅士无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "

It	was	being	so	much	together	those	days	that	did	it	,	but	—	—	"
它	曾是	存在	所以	很多	一起	那些	天	那	做过	它	,	但	—	—	"

那段时间我们形影不离，正是这种相处方式促成了这一切，但是——”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [glæd][maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

you	must	not	speak	as	though	I	were	not	very	glad	my	boy	should	make	a
你	必须	不是	说话	作为	尽管	我	是	不是	非常	高兴的	我的	男生	应该	制作	一个

[frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ,

friend	of	your	son	,
朋友	的	你的	儿子	,

你不要说得好像我不为我儿子能和你儿子成为朋友而感到非常高兴似的。

" [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [wei] .

"	said	Lady	St	.	John	,	in	her	sweet	way	.
"	说	女士	英石	.	约翰	,	在	她	甜的	方式	.

“圣约翰夫人用她那甜美的声音说道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['æftər][laɪf][ðer; ðər] [pæðz] [wɪl] [laɪ] ['waɪdli] [ə'sʌndər] ,

"	I	know	that	in	after	life	their	paths	will	lie	widely	asunder	,
"	我	知道	那	在	后	生活	他们的	路径	将要	说谎	广泛	分离	,

我知道，来世他们的道路将会截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʌv]

but	that	is	no	reason	why	as	children	they	should	not	play	together	,	and	love
但	那	是	不	原因	为什么	作为	孩子们	他们	应该	不是	玩	一起	,	和	爱

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

但这并不是孩子们不能一起玩耍、互相相爱的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][maɪ][tʃaɪld] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,

And	it	will	do	my	child	good	to	learn	,	whilst	he	is	still	young	,
和	它	将要	做	我的	孩子	好的	到	学习	,	而	他	是	仍然	年轻的	,

让孩子趁小学习对他有好处。

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][kæst][ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

that	the	lives	of	others	are	not	cast	in	quite	such	pleasant	places	.
那	这	生活	的	其他的	是	不是	投掷	在	相当	这样的	令人愉快的	地方	.

但其他人的生活却并非如此美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	will	give	him	sympathy	and	comprehension	as	to	the	troubles	of	others
它	将要	给	他	同情	和	理解	作为	到	这	麻烦	的	其他的

,

,
,

这将使他能够同情和理解他人的困境。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] .

which	it	is	right	that	all	should	learn	.
哪个	它	是	正确的	那	全部	应该	学习	.

这是所有人都应该学习的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ'liːn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] [neɪm] — — "

And	now	,	Eileen	—	if	you	will	let	me	call	you	by	your	pretty	name	—	—	"
和	现在	,	艾琳	—	如果	你	将要	让	我	称呼	你	经过	你的	漂亮的	姓名	—	—	"

现在，艾琳——如果你允许我叫你这个好听的名字的话——”

" [pliːz] [duː] , [maɪ] ['leɪdi] .

"	Please	do	,	my	lady	.
"	请	做	,	我的	女士	.

“请便，夫人。”

[moʊst] [foʊks] [kɔːl] [ˌem 'iː] [soʊ] .

Most	folks	call	me	so	.
最多	各位	称呼	我	所以	.

大多数人都这么称呼我。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [best] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	myself	best	by	it	.	"
我	知道	我	最好的	经过	它	.	"

我最了解自己。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɜːrst] [tuː; tə]

and	I	have	heard	so	much	about	you	by	that	name	that	it	comes	first	to
和	我	有	听到	所以	很多	关于	你	经过	那	姓名	那	它	来	第一的	到

[maɪ] [lɪps] .

my	lips	.
我的	嘴唇	.

我听过太多关于你的这个名字，以至于我脱口而出的第一个词就是“你”。

[soʊ] [aɪ'liːn] , [ðen] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [-]

So	Eileen	,	then	,	I	want	you	to	sit	down	and	talk	[	206	]
所以	艾琳	,	然后	,	我	想	你	到	坐	向下	和	讲话	[	-	]

那么，艾琳，我希望你坐下来谈谈[206]

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

with	me	a	little	about	the	future	.
和	我	一个	小的	关于	这	未来	.

请跟我谈谈未来。

[naʊ] [ðæt] ['pæts] [helθ] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ?

Now	that	Pat's	health	is	re	-	established	,	are	you	still	anxious	to	remain	upon	the	lighthouse	?
现在	那	帕特的	健康	是	关于	-	已确立的	,	是	你	仍然	焦虑的	到	保持	之上	这	灯塔	?

既然帕特已经恢复健康，你还想继续留在灯塔上吗?

[ɪz] [loʊn] [rɑːk] [ðə; ði] [hoʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ? "

Is	Lone	Rock	the	home	you	would	choose	for	yourself	if	you	had	the	choice	?	"
是	孤独	岩石	这	家	你	会	选择	为了	你自己	如果	你	有	这	选择	?	"

如果让你选择，你会选择孤石镇作为你的家吗?

" [wel] , [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

"	Well	,	no	,	my	lady	,	I	can't	say	it	is	;
"	出色地	,	不	,	我的	女士	,	我	不能	说	它	是	;

“嗯，不，夫人，我不能这么说；

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [θruː] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

though	we	have	been	very	happy	through	the	best	part	of	a	year	.
尽管	我们	有	到过	非常	快乐的	通过	这	最好的	部分	的	一个	年	.

虽然在过去的近一年里，我们一直都非常幸福。

[ɪts] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

It's	a	lonely	life	,	and	a	rough	one	,	and	there's	no	way	of	getting	the
它是	一个	孤独	生活	,	和	一个	粗糙的	一	,	和	有	不	方式	的	获得	这

[bɔɪ] [tɔːt] ,

boy	taught	,
男生	教授	,

那是一种孤独而艰辛的生活，而且根本没有办法让这个男孩接受教育。

[seɪv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

save	what	his	father
节省	什么	他的	父亲

除他父亲

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] ,

and	I	can	teach	him	ourselves	,
和	我	能	教	他	我们自己	,

我可以自己教他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	we	should	like	him	to	be	better	educated	than	we	were	.
和	我们	应该	喜欢	他	到	是	更好的	受过教育	比	我们	是	.

我们希望他比我们受过更好的教育。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

But	I'm	afraid	if	we	took	him	back	where	he	came	from	,
但	我是	害怕的	如果	我们	采取	他	后退	在哪里	他	来了	从	,

但我担心如果我们把他送回他来的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [druːp] [ænd; ənd] [paɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [hɪr] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələr] ,

he	would	droop	and	pine	again	;	and	the	pay	here	is	good	and	regular	,
他	会	下垂	和	松树	再次	;	和	这	支付	这里	是	好的	和	常规的	,

他会再次垂头丧气，郁郁寡欢；而且这里的薪水不错，也很稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][nɑːt][soʊ] ['veri] [hɑːrd] , [seɪv] [ɪn] [rʌf] ['weðər] .

and	the	work	not	so	very	hard	,	save	in	rough	weather	.
和	这	工作	不是	所以	非常	难的	,	节省	在	粗糙的	天气	.

除了恶劣天气外，这项工作并不太难。

[stɪl] — — "

Still	—	—	"
仍然	—	—	"

仍然 - "

" [stɪl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [hoʊm] ,

"	Still	,	if	anything	should	turn	up	that	would	give	you	a	pleasant	country	home	,
"	仍然	,	如果	任何事物	应该	转动	向上	那	会	给	你	一个	令人愉快的	国家	家	,

“不过，如果真有什么机会能让你拥有一处舒适的乡村住宅，

[ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][pæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['laɪthaʊs] [laɪf]

and	advantages	for	Pat	,	without	all	the	drawbacks	of	the	lonely	lighthouse	life
和	优势	为了	拍	,	没有	全部	这	缺点	的	这	孤独	灯塔	生活

,

,

,

对于帕特来说，这既有好处，又避免了孤独灯塔生活的所有弊端。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	would	be	willing	to	think	about	it	?	"
你	会	是	愿意的	到	思考	关于	它	?	"

你愿意考虑一下吗?

" [waɪ] , [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ænsər] [aɪ'liːn] , ['smaɪlɪŋ] , " [glæd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [tuː] .

"	Why	,	yes	,	my	lady	,	"	answered	Eileen	,	smiling	,	"	glad	,	and	thankful	,	too	.
"	为什么	,	是的	,	我的	女士	,	"	回答	艾琳	,	微笑	,	"	高兴的	,	和	感恩	,	也	.

“是的，夫人，”艾琳笑着回答，“我也很高兴，也很感激。”

[bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] [foʊks] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

But	chances	like	that	seldom	come	to	us	poor	folks	;	and	we	must	not
但	机会	喜欢	那	很少	来	到	我们	贫穷的	各位	;	和	我们	必须	不是

[rɪ'paɪn] ,

repine	,
抱怨	,

但这样的机会很少会降临到我们穷人身上；我们也不应该怨天尤人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] . " [-]

for	we	have	been	very	happy	here	.	"	[	207	]
为了	我们	有	到过	非常	快乐的	这里	.	"	[	-	]

因为我们在这里过得很开心。[207]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	am	sure	you	have	,	"	answered	the	lady	,
"	我	是	当然	你	有	,	"	回答	这	女士	,

“我相信你一定有，”那位女士回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['sʌmwer] [els] [ɪn'sted] .

"	but	my	husband	and	I	want	you	to	be	happy	somewhere	else	instead	.
"	但	我的	丈夫	和	我	想	你	到	是	快乐的	某处	别的	反而	.

但是，我和我丈夫希望你在别的地方过得幸福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	will	tell	you	in	a	few	words	what	has	recently	happened	to	us	.
我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	什么	有	最近	发生	到	我们	.

我将用几句话告诉你们最近发生在我们身上的事情。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [ɑːn]

The	death	of	a	relative	has	put	us	in	possession	of	a	large	property	on
这	死亡	的	一个	相对的	有	放	我们	在	拥有	的	一个	大的	财产	在

[ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [loʊn] [rɑːk] .

the	coast	a	few	miles	to	the	eastward	of	Lone	Rock	.
这	海岸	一个	很少	英里	到	这	向东	的	孤独	岩石	.

一位亲戚的去世使我们获得了一处位于孤岩以东几英里海岸边的大片房产。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]

This	has	made	my	husband	give	up	his	position	in	the	army	,	and	come	home
这	有	制成	我的	丈夫	给	向上	他的	位置	在	这	军队	,	和	来	家

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

这导致我丈夫放弃了军队职务，回家居住。

[ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət]['mɔːltə][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪz] [ə'nʌðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	yacht	which	met	us	at	Malta	with	our	child	is	another	possession	of
这	游艇	哪个	遇见	我们	在	马耳他	和	我们的	孩子	是	其他	拥有	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

我们带着孩子抵达马耳他时乘坐的那艘游艇也是他的财产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ,

and	the	sailing	-	master	,	who	has	been	in	charge	of	her	many	years	now	,
和	这	帆船	-	掌握	,	WHO	有	到过	在	收费	的	她	许多	年	现在	,

还有那位多年来一直负责管理这艘船的船长，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'nuːəti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] ,

and	has	come	in	for	an	annuity	from	our	relative	,
和	有	来	在	为了	一个	年金	从	我们的	相对的	,

并已从我们的亲戚那里领取年金，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] .

is	anxious	to	retire	when	his	place	is	filled	.
是	焦虑的	到	退休	什么时候	他的	地方	是	已填	.

他渴望在找到合适人选后退休。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] .

My	husband	wants	your	husband	to	take	command	of	the	yacht	.
我的	丈夫	想要	你的	丈夫	到	拿	命令	的	这	游艇	.

我丈夫希望你的丈夫来掌管这艘游艇。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [duː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	has	made	all	due	inquiries	about	him	,
他	有	制成	全部到期的		查询	关于	他	,

他已就此人进行了所有必要的调查。

[ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][poʊst] .

and	is	satisfied	that	he	is	qualified	for	the	post	.
和	是	使满意	那	他	是	合格的	为了	这	邮政	.

他确信自己完全胜任该职位。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	shall	not	use	it	a	great	deal	,	but	we	intend	to	keep	it	,
我们	将	不是	使用	它	一个	伟大的	交易	,	但	我们	打算	到	保持	它	,

我们不会经常使用它，但我们打算保留它。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

as	our	means	allow	it	,	and	we	are	both	fond	of	the	sea	.
作为	我们的	方法	允许	它	,	和	我们	是	两个都	喜爱	的	这	海	.

在经济条件允许的情况下，我们都会去，而且我们俩都很喜欢大海。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [moʊst] ['laɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

You	would	have	a	cottage	on	the	estate	to	live	in	—	most	likely	one	of	the
你	会	有	一个	小屋	在	这	财产	到	居住	在	—	最多	可能	一	的	这

['lɑːdʒɪz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

lodges	—	and	your	husband	would	be	a	great	deal	ashore	as	well	as	a
旅馆	—	和	你的	丈夫	会	是	一个	伟大的	交易	岸上	作为	出色地	作为	一个

[gʊd] [diːl] [ə'floʊt] ,

good	deal	afloat	,
好的	交易	漂浮	,

你会在庄园里拥有一间小屋居住——很可能是其中一间小木屋——而你的丈夫会经常在岸上，也会经常在水上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɑːt] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	there	is	anchorage	for	the	yacht	quite	near	to	the	Hall	,	which	is	on	the
和	那里	是	安克雷奇	为了	这	游艇	相当	靠近	到	这	大厅	,	哪个	是	在	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

而且，在海岸边的霍尔附近就有游艇停泊处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第8/8页

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

正如我所说。

[pæt][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [-]

Pat	could	go	to	school	,	and	would	still	[	208	]
拍	可以	去	到	学校	,	和	会	仍然	[	-	]

帕特可以去上学，而且仍然[208]

[hæv; həv] [siː] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

have	sea	air	about	him	,	and	a	pleasant	country	home	to	live	in	;
有	海	空气	关于	他	,	和	一个	令人愉快的	国家	家	到	居住	在	;

他可以呼吸海风，住在舒适的乡村住宅里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɪm] ,

and	as	for	poor	Jim	,
和	作为	为了	贫穷的	吉姆	,

至于可怜的吉姆，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [waɪz] [dɪs'eɪbld] ,

he	is	to	receive	a	pension	so	long	as	he	is	in	any	wise	disabled	,
他	是	到	收到	一个	养老金	所以	长的	作为	他	是	在	任何	明智的	已禁用	,

只要他处于残疾状态，就可以领取养老金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ]

and	we	should	be	very	glad	to	pay	you	a	fixed	sum	for	boarding
和	我们	应该	是	非常	高兴的	到	支付	你	一个	固定的	和	为了	登机

[hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

him	out	with	you	,
他	出去	和	你	,

我们非常乐意支付您一笔固定的费用，让他寄养在您那里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

as	there	is	plenty	of	room	in	the	lodge	,
作为	那里	是	很多	的	房间	在	这	小屋	,

因为旅馆里有很多空位，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

and	he	could	help	to	open	the	gate	even	before	he	was	able	to	take
和	他	可以	帮助	到	打开	这	门	甚至	前	他	曾是	有能力的	到	拿

['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

any	other	employment	,
任何	其他	就业	,

甚至在他能够从事其他工作之前，他就能帮忙开门了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [strɔːŋgər] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] —

which	we	shall	find	for	him	when	he	gets	stronger	,	as	I	trust	he	may	—
哪个	我们	将	寻找	为了	他	什么时候	他	获得	更强	,	作为	我	相信	他	可能	—

—

—

—

等他身体好些了，我们会为他找到的，我相信他会的——

" [bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪ'liːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn]

"	But	Lady	St	.	John	stopped	short	there	,	for	Eileen	had	suddenly	thrown
"	但	女士	英石	.	约翰	停止	短的	那里	,	为了	艾琳	有	突然	抛掷

[hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

her	apron	over	her	head	,
她	围裙	超过	她	头	,

“但圣约翰夫人话音未落，艾琳突然把围裙蒙在了头上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

and	was	sobbing	aloud	.
和	曾是	啜泣	大声	.

她放声痛哭。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'strest] , [aɪ] [hoʊp] ? " [bɪ'gæn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪ'liːn] , [baɪ][ə; eɪ]

"	You	are	not	distressed	,	I	hope	?	"	began	Lady	St	.	John	;	but	Eileen	,	by	a
"	你	是	不是	苦恼	,	我	希望	?	"	开始	女士	英石	.	约翰	;	但	艾琳	,	经过	一个

[greɪt] ['efərt] ,

great	effort	,
伟大的	努力	,

“你没有感到难过吧？”圣约翰夫人开口道；但艾琳费了好大劲，

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

recovered	herself	,
恢复	她自己	,

她恢复了过来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst]

and	looked	up	with	brimming	eyes	that	were	shining	like	stars	through	the	mist
和	看起来	向上	和	充满	眼睛	那	是	灼灼	喜欢	明星	通过	这	薄雾

[ʌv; əv] ['hæpi] [terz] .

of	happy	tears	.
的	快乐的	眼泪	.

她抬起头，眼中噙满了泪水，泪光闪烁，如同繁星点点。

" [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] !

"	Oh	,	my	lady	,	my	lady	!
"	哦	,	我的	女士	,	我的	女士	!

“哦，我的女士，我的女士！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃedɪŋ] .

it	seems	too	good	to	be	true	;	sure	they	are	tears	of	joy	I	am	shedding	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	;	当然	他们	是	眼泪	的	喜悦	我	是	脱落	.

这简直好得难以置信；我流下的绝对是喜极而泣。

[its] [maɪ'self] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] .

It's	myself	that	can	hardly	believe	my	own	ears	.
它是	我	那	能	几乎	相信	我的	自己的	耳朵	.

我自己都难以置信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	to	say	,	nor	how	to	thank	you	.
我	不	知道	什么	到	说	,	也不	如何	到	感谢	你	.

我不知道该说什么，也不知道该如何感谢你。

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [driːm] [ɪn'taɪərli] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [ɪz] ['ferli]

It's	like	a	blessed	dream	entirely	—	that's	what	it	is	,	and	my	breath	is	fairly
它是	喜欢	一个	蒙福	梦	完全	—	那就是	什么	它	是	,	和	我的	气息	是	相当

[tʊk] [ə'weɪ] ! "

took	away	!	"
采取	离开	!	"

这简直就像一场美梦——就是这样，我简直屏住了呼吸！

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [-]

"	Oh	,	if	that	is	all	,	I	do	not	mind	,	"	said	the	[	209	]
"	哦	,	如果	那	是	全部	,	我	做	不是	头脑	,	"	说	这	[	-	]

“哦，如果只是这样的话，我不介意，”[209]说道。

['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [draɪd] .

lady	,	smiling	;	"	tears	of	joy	are	soon	dried	.
女士	,	微笑	;	"	眼泪	的	喜悦	是	很快	干燥	.

女士面带微笑；“喜悦的泪水很快就会干涸。”

[wel] , [aɪ'liːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ;

Well	,	Eileen	,	I	believe	my	husband	and	yours	are	talking	it	over	outside	now	;
出色地	,	艾琳	,	我	相信	我的	丈夫	和	你的	是	说	它	超过	外部	现在	;

艾琳，我想我丈夫和你丈夫现在正在外面商量呢；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .

and	I	hope	by	what	you	say	that	he	will	be	willing	to	entertain	the	offer	.
和	我	希望	经过	什么	你	说	那	他	将要	是	愿意的	到	招待	这	提供	.

我希望根据你的话，他会愿意考虑这个提议。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,

I	have	set	my	heart	upon	having	you	and	Pat	at	the	lodge	,
我	有	放	我的	心	之上	拥有	你	和	拍	在	这	小屋	,

我一心想邀请你和帕特来旅馆住。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːpərt] [wɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] .

and	then	my	little	Rupert	will	not	quite	lose	his	playfellow	.
和	然后	我的	小的	鲁珀特	将要	不是	相当	失去	他的	玩伴	.

这样，我的小鲁伯特就不会完全失去他的玩伴了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] ,

The	children	will	be	able	to	meet	and	enjoy	a	game	of	play	together	sometimes	,
这	孩子们	将要	是	有能力的	到	见面	和	享受	一个	游戏	的	玩	一起	有时	,

孩子们有时可以见面并一起玩耍。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æz; əz] [pæt] [grəuz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf] ,

and	,	perhaps	,	as	Pat	grows	up	,	if	he	takes	kindly	to	his	father's	life	,
和	,	也许	,	作为	拍	生长	向上	,	如果	他	需要	亲切地	到	他的	父亲的	生活	,

而且，或许随着帕特长大，如果他能接受父亲的生活方式，

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [maɪ] ['bɔɪz] ['kæptɪn] [ɔːr] [meit] ,

he	may	live	to	take	his	place	in	time	,	and	remain	as	my	boy's	captain	or	mate	,
他	可能	居住	到	拿	他的	地方	在	时间	,	和	保持	作为	我的	男孩们	队长	或者	伴侣	,

他或许能活到那个时候，接替他的位置，继续担任我儿子的船长或副手。

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['seɪlɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .

when	his	parents	'	sailing	days	are	over	.
什么时候	他的	父母	-	帆船	天	是	超过	.

当他父母的航海生涯结束时。

['ruːpərt] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

Rupert	must	never	forget	what	he	owes	to	those	who	saved	him	from	death	that	fearful	night	.
鲁珀特	必须	绝不	忘记	什么	他	欠款	到	那些	WHO	已保存	他	从	死亡	那	可怕	夜晚	.

鲁珀特永远不能忘记那些在那个可怕的夜晚救他于死地的人，他欠他们一份情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

I	think	that	that	is	a	story	which	will	become	engraved	upon	his	heart	,
我	思考	那	那	是	一个	故事	哪个	将要	变得	刻	之上	他的	心	,

我认为那将是一个铭刻在他心中的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as	it	is	engraved	upon	that	of	his	mother	.
作为	它	是	刻	之上	那	的	他的	母亲	.

因为它刻在他母亲的墓碑上。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	A	sound	of	voices	without	warned	the	women	that	others	were	coming	in	.
"	一个	声音	的	声音	没有	警告	这	女性	那	其他的	是	未来	在	.

“一阵嘈杂的人声告诉女人们，有人进来了。”

[næt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [glæns] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Nat	entered	with	a	happy	glance	beaming	from	his	eyes	,
纳特	进入	和	一个	快乐的	瞥一眼	光芒四射	从	他的	眼睛	,

纳特走了进来，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	mingled	bewilderment	and	delight	upon	his	face	.
和	一个	表达	的	混合	困惑	和	喜	之上	他的	脸	.

他的脸上露出既困惑又欣喜的表情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [waɪf] ?

"	Have	you	heard	the	news	,	wife	?
"	有	你	听到	这	消息	,	妻子	?

妻子，你听说了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ; " [aɪ] [skers] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] . " [

"	he	asked	;	"	I	scarce	know	whether	I	am	standing	on	my	head	or	my	heels	.	"	[
"	他	问	;	"	我	稀少	知道	无论	我	是	常设	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	.	"	[

\-]

210	]
-	]

他问道：“我几乎不知道自己是头朝下还是脚朝下站着。”[210]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [næt] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪf] ['breθləsli] ,

"	And	you	will	take	it	,	Nat	?	"	asked	the	wife	breathlessly	,
"	和	你	将要	拿	它	,	纳特	?	"	问	这	妻子	气喘吁吁	,

“你会接受吗，纳特？”妻子气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	Lady	St	.	John	waited	eagerly	for	the	reply	.
和	女士	英石	.	约翰	等待	急切地	为了	这	回复	.

圣约翰夫人焦急地等待着答复。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Take	it	?
"	拿	它	?

“拿走吗？”

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ay	,	that	I	will	,	and	be	thankful	to	them	who	offer	it	,
哎	,	那	我	将要	,	和	是	感恩	到	他们	WHO	提供	它	,

是的，我会的，并且感谢那些提供食物的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	to	the	good	God	who	watches	over	us	.
和	到	这	好的	上帝	WHO	手表	超过	我们	.

感谢那位眷顾我们的仁慈的上帝。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [rʌf] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

I	don't	like	this	rough	life	for	you	and	the	little	one	.
我	不	喜欢	这	粗糙的	生活	为了	你	和	这	小的	一	.

我不希望你和孩子过这么艰难的生活。

[wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] [ðɪs] [læst] [jɪr] [æt; ət] [loʊn] [rɑːk] ,

We've	had	a	good	winter	this	last	year	at	Lone	Rock	,
我们已经	有	一个	好的	冬天	这	最后的	年	在	孤独	岩石	,

去年冬天，孤石镇过得不错。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [hoʊm] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪr] .

and	you've	made	home	home	to	a	man	,	even	out	here	.
和	你已经	制成	家	家	到	一个	男人	,	甚至	出去	这里	.

即使在这里，你也把家变成了一个男人的家。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bern] .

But	it's	not	the	right	place	for	a	woman	and	a	bairn	.
但	它是	不是	这	正确的	地方	为了	一个	女士	和	一个	孩子	.

但对于一个女人和一个孩子来说，这里并不是合适的地方。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['seɪləz] [tel] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I've	been	thinking	so	more	and	more	as	I've	heard	sailors	tell	of	some	of
我已经	到过	思维	所以	更多的	和	更多的	作为	我已经	听到	水手们	告诉	的	一些	的

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] [θruː] [hɪr] .

the	hardships	that	have	been	lived	through	here	.
这	艰辛	那	有	到过	居住地	通过	这里	.

我听水手们讲述他们在这里经历的一些艰辛，就越来越有这种想法了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [helθ] [bæk] [ə'gen] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] ,

The	boy	has	got	his	health	back	again	,	thank	the	Lord	,	and	we've	been	happy	here	,
这	男生	有	得到	他的	健康	后退	再次	,	感谢	这	主	,	和	我们已经	到过	快乐的	这里	,

感谢上帝，孩子已经恢复健康了，我们在这里也过得很幸福。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [nɑːt] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

and	I'd	not	have	thrown	it	up	in	haste	if	nothing	else	hadn't	come	in	the	way	.
和	ID	不是	有	抛掷	它	向上	在	匆忙	如果	没有什么	别的	之前没有	来	在	这	方式	.

如果不是有其他事情耽搁，我不会匆忙把它扔掉。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [suːt] .

And	I'll	not	be	in	a	hurry	now	to	leave	them	before	they	can	get	another	man	to	suit	.
和	患病的	不是	是	在	一个	匆忙	现在	到	离开	他们	前	他们	能	得到	其他	男人	到	套装	.

我不会急着离开他们，免得他们找到另一个合适的人。

[bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ]

But	we'll	not	turn	our	backs	on	such	a	chance	as	has	come	in	our	path	.
但	出色地	不是	转动	我们的	背部	在	这样的	一个	机会	作为	有	来	在	我们的	小路	.

但是，我们绝不会放过摆在我们面前的这个机会。

[aɪv] [toʊld][sɜːr] ['ɑːrθər] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][moʊst]['kaɪndli][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [laɪk] [ðɪs]

I've	told	Sir	Arthur	that	I	thank	him	most	kindly	for	thinking	of	us	all	like	this
我已经	讲述	先生	亚瑟	那	我	感谢	他	最多	亲切地	为了	思维	的	我们	全部	喜欢	这
;																
;																
;																

我已经告诉亚瑟爵士，我非常感谢他这样想着我们所有人；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [pʊr] ['dʒɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm]

and	since	we	may	take	poor	Jim	ashore	with	us	,	and	make	a	home
和	自从	我们	可能	拿	贫穷的	吉姆	岸上	和	我们	,	和	制作	一个	家

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] — [waɪ] ,

for	him	still	—	why	,
为了	他	仍然	—	为什么	,

既然我们可以把可怜的吉姆带到岸上，给他安个家——那么，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there's	not	another	word	to	be	said	.
有	不是	其他	单词	到	是	说	.

没什么好说的了。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [-]

We'll	be	ready	to	go	ashore	as	soon	as	they	can	get	a	man	to	[	211	]
出色地	是	准备好	到	去	岸上	作为	很快	作为	他们	能	得到	一个	男人	到	[	-	]

只要他们能派人上岸，我们就可以准备上岸了。[211]

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] .

take	charge	of	the	Lone	Rock	.
拿	收费	的	这	孤独	岩石	.

接管孤石镇。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	can't	say	more	than	that	.	"
我	不能	说	更多的	比	那	.	"

我不能透露更多信息了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [sɜːr] ['ɑːrθər] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	And	that	is	quite	enough	,	"	answered	Sir	Arthur	,	smiling	;
"	和	那	是	相当	足够的	,	"	回答	先生	亚瑟	,	微笑	;

“这就足够了，”亚瑟爵士笑着回答；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ækt] [ˌʌn'ferli] [baɪ][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

"	I	would	not	have	you	act	unfairly	by	your	employers	,
"	我	会	不是	有	你	行为	不公平	经过	你的	雇主	,

“我不希望你对你的雇主做出不公平的行为。”

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,

and	my	sailing	-	master	will	remain	on	with	me	till	you	are	free	,
和	我的	帆船	-	掌握	将要	保持	在	和	我	直到	你	是	自由的	,

我的航海长会一直陪着我，直到你获释为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	for	a	little	while	longer	,	to	show	you	the	ways	of	the	vessel	.
和	为了	一个	小的	尽管	更长	,	到	展示	你	这	方式	的	这	血管	.

再待一会儿，向你们展示一下这艘船的构造。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['setld] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

And	now	,	that	being	all	settled	,	we	will	think	of	getting	away	from	here	;
和	现在	,	那	存在	全部	定居	,	我们	将要	思考	的	获得	离开	从	这里	;

现在一切都已安排妥当，我们将考虑离开这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] ,

but	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**	**we**	**meet**	**again**	**,**
但	它	将要	不是	是	长的	前	我们	见面	再次	,

但我们很快就会再次见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [soʊ]

and	**then**	**our**	**boys**	**will**	**not**	**find**	**that**	**visiting**	**each**	**other**	**is**	**fraught**	**with**	**quite**	**so**
和	然后	我们的	男孩们	将要	不是	寻找	那	访问	每个	其他	是	充满危机	和	相当	所以

['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

many	**difficulties**	**.**
许多	困难	.

这样，我们的孩子们就不会发现彼此探望时会遇到那么多困难。

" ['ruːpərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [soʊ] ['kwɪkli] ,

"	**Rupert**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**displeased**	**at**	**being**	**carried**	**off**	**so**	**quickly**	**,**
"	鲁珀特	曾是	一个	好的	交易	不高兴	在	存在	携带	离开	所以	迅速地	,

“鲁珀特对这么快就被带走感到非常不满，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

but	**the**	**parents**	**knew**	**that**	**those**	**on**	**the**	**rock**	**would**	**have**	**too**	**much**	**to**	**discuss**
但	这	父母	知道	那	那些	在	这	岩石	会	有	也	很多	到	讨论

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	**wish**	**their**	**visitors**	**to**	**remain**	**.**
到	希望	他们的	访客	到	保持	.

但父母们知道，岩石上的人有太多事情要谈论，他们不希望访客留下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəkræt] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [pæt][ænd; ənd]['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

The	**little**	**autocrat**	**was**	**pacified**	**by**	**hearing**	**that**	**Pat**	**and**	**Jim**	**should**	**come**	**to**	**see**
这	小的	独裁者	曾是	安抚	经过	听力	那	拍	和	吉姆	应该	来	到	看

[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [kwaɪt] [suːn] ,

him	**at**	**home**	**quite**	**soon**	**,**
他	在	家	相当	很快	,

听说帕特和吉姆很快就会回家看望他，这个小独裁者才平静下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [pæt][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	**whilst**	**the**	**boat**	**sailed**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**Pat**	**was**	**told**	**the**	**wonderful**
和	而	这	船	航行	离开	在	这	距离	,	拍	曾是	讲述	这	精彩的

[nuːz] ,

news	**,**
消息	,

当船驶向远方时，帕特听到了这个好消息。

[waɪlst] ['dʒɪm][sæt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

whilst	**Jim**	**sat**	**still**	**on**	**the**	**rock**	**which**	**was**	**his**	**usual**	**seat**	**out**	**of**	**doors**	**,**
而	吉姆	卫星	仍然	在	这	岩石	哪个	曾是	他的	通常	座位	出去	的	门	,

吉姆静静地坐在他平时在户外常坐的那块石头上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

and	**gazed**	**out**	**over**	**the**	**sparkling**	**water**	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**together**	**on**	**the**	**top**
和	凝视	出去	超过	这	闪闪发光	水	,	他的	双手	紧握	一起	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

of	**his**	**stick**	**,**
的	他的	戳	,

他双手交握在拐杖顶端，凝视着波光粼粼的湖面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] . [-]

and	**his**	**chin**	**resting**	**upon**	**them**	**in**	**meditative**	**fashion**	**.**	**[**	**212**	**]**
和	他的	下巴	休息	之上	他们	在	冥想	时尚	.	[	-	]

他的下巴搁在上面，一副沉思的姿态。[212]

" [oʊ] ! " [kraɪd] [pæt] , [wen] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ; " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l]
" Oh ! " cried Pat , when he fully understood the whole matter ; " isn't it wonderful
" 哦 ! " 哭 拍 , 什么时候 他 完全 理解 这 所有的 事情 ; " 不是 它 精彩的
?
?
?

“哦！”帕特完全明白了整件事后喊道，“这难道不神奇吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mʌðər] ?
Isn't it just like a story , mother ?
不是 它 只是 喜欢 一个 故事 , 母亲 ?

妈妈，这不就像个故事吗?

[oʊ] , ['dʒɪm] !
Oh , Jim !
哦 , 吉姆 !

哦，吉姆!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
what do you think about it ? "
什么 做 你 思考 关于 它 ? "

你对此有何看法?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] ['kwaɪətli] ,
" Why , it seems to me , " answered the man quietly ,
" 为什么 , 它 似乎 到 我 , " 回答 这 男人 悄悄 ,

“依我看，”那人平静地回答道。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" for all the world as though the Lord had done it .
" 为了 全部 这 世界 作为 尽管 这 主 有 完毕 它 .

“让全世界都以为是主所行的。”

[its] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ,
It's just His way of helping us out of the deep waters ,
它是 只是 他的 方式 的 帮助 我们 出去 的 这 深的 水 ,

这只是祂帮助我们走出困境的一种方式。

[ænd; ənd] [its] [tuː] [gʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . " [-]
and it's too good not to be true . " [213]
和 它是 也 好的 不是 到 是 真的 . " [-]

这太好了，简直难以置信。[213]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['hæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
t was a lovely evening in August .
t 曾是 一个 迷人的 晚上 在 八月 .

那是一个八月里美好的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] .
The sun was setting in a blaze of splendour over the sparkling sea .
这 太阳 曾是 环境 在 一个 火焰 的 辉煌 超过 这 闪闪发光 海 .

夕阳西下，余晖洒在波光粼粼的大海上，美不胜收。

[ðə; ði] [smuːð] [ˈʃeɪvn] [lɔːnz] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv][pɑːrk][lænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]

The	smooth	shaven	lawns	and	majestic	sweep	of	park	land	around	the	fine	old
这	光滑的	剃光	草坪	和	雄伟	扫	的	公园	土地	大约	这	美好的	老的

[ˈtuːdər] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌvliɪst] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

Tudor	house	were	looking	their	loveliest	upon	an	evening	like	this	,
都铎王朝	房子	是	寻找	他们的	最可爱的	之上	一个	晚上	喜欢	这	,

在这样的傍晚，修剪整齐的草坪和环绕着这座精美古老都铎式宅邸的壮丽公园显得格外美丽。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [ræn][ʌp] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd]

and	down	by	the	sea	,	just	where	the	creek	ran	up	through	a	belt	of	woodland
和	向下	经过	这	海	,	只是	在哪里	这	溪	跑	向上	通过	一个	腰带	的	林地

,

,

,

还有海边，就在小溪穿过一片林地的地方，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɑːrdn] [ɪtˈself] ,

and	into	the	very	garden	itself	,
和	进入	这	非常	花园	本身	,

并深入到花园本身，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,

a	man	and	a	boy	were	waiting	beside	a	neat	little	boat	,
一个	男人	和	一个	男生	是	等待	旁	一个	整洁的	小的	船	,

一个男人和一个男孩在一艘整洁的小船旁等候。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,

fitted	with	cushions	and	other	requisites	of	comfort	,
适配	和	靠垫	和	其他	必备条件	的	舒适	,

配备了靠垫和其他舒适用品，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [wʊd]

as	if	in	expectation	that	somebody	from	the	great	house	behind	the	trees	would
作为	如果	在	期待	那	某人	从	这	伟大的	房子	在后面	这	树木	会

[ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [roʊ] [ɔːr][seɪl] .

shortly	be	coming	down	for	an	evening	row	or	sail	.
不久	是	未来	向下	为了	一个	晚上	排	或者	帆	.

仿佛期待着树林后面的大房子里有人很快就会下来划船或扬帆出海。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [drest] [ɪn][ˈsuːts][ʌv; əv][ˈseɪlər] [bluː] .

The	man	and	the	boy	were	both	dressed	in	suits	of	sailor	blue	.
这	男人	和	这	男生	是	两个都	穿着	在	西装	的	水手	蓝色的	.

男人和男孩都穿着水手服，颜色是蓝色。

[ðer; ðər][kæps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Their	caps	were	of	the	[	214	]
他们的	帽子	是	的	这	[	-	]

他们的帽子是[214]

[seɪm] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][goʊld] [ˈletərz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] , " [prɪns] [ˈruːpərt]

same	pattern	,	and	had	in	gold	letters	round	them	the	words	,	"	Prince	Rupert
相同的	图案	,	和	有	在	金子	信件	圆形的	他们	这	字	,	"	王子	鲁珀特

.

:

.

图案相同，周围用金字写着"鲁珀特王子"。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][gɪlt] [ˈletərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [boʊt] ;

"	The	same	words	were	painted	in	gilt	letters	upon	the	pretty	boat	;
"	这	相同的	字	是	绘	在	镀金	信件	之上	这	漂亮的	船	;

"同样的文字用镀金字母写在那艘漂亮的船上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][pæt] ,

and	the	little	boy	—	who	was	none	other	than	Pat	,
和	这	小的	男生	—	WHO	曾是	没有任何	其他	比	拍	,

而那个小男孩——他不是别人，正是帕特。

['oʊnli] [groʊn] ['wʌndərfəli] [braʊn] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] — ['sʌmtaɪmz]

only	grown	wonderfully	brown	and	healthy	and	strong	-	looking	—	sometimes
仅有的	生长	太棒了	棕色的	和	健康	和	强的	-	寻找	—	有时

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

glanced	at	the	name	with	a	smile	,
瞥了一眼	在	这	姓名	和	一个	微笑	,

它长得非常漂亮，毛色呈棕色，看起来健康强壮——有时还会带着微笑瞥一眼它的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət]['dʒɪmz][smɑːrt] [hed] - [gɪr] .

and	then	up	at	Jim's	smart	head	-	gear	.
和	然后	向上	在	吉姆的	聪明的	头	-	齿轮	.

然后抬头看看吉姆那顶酷炫的头盔。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [loʊn] [rɑːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ?

"	This	is	better	than	Lone	Rock	,	isn't	it	,	Jim	?
"	这	是	更好的	比	孤独	岩石	,	不是	它	,	吉姆	?

“这比孤石镇好多了，不是吗，吉姆？”

" [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

"	he	said	,	breaking	the	silence	which	had	lasted	some	considerable	time	.
"	他	说	,	打破	这	沉默	哪个	有	持续	一些	大量	时间	.

“他打破了持续了相当长的沉默，说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [læst] ['sʌmər] ['evər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

"	We	didn't	think	last	summer	ever	to	be	in	a	place	like	this	.	"
"	我们	没有	思考	最后的	夏天	曾经	到	是	在	一个	地方	喜欢	这	.	"

“去年夏天我们做梦也没想到会来到这样的地方。”

" [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]

"	No	,	that	we	didn't	,	"	answered	Jim	,	with	the	smile	,	which	was	now	so
"	不	,	那	我们	没有	,	"	回答	吉姆	,	和	这	微笑	,	哪个	曾是	现在	所以

['friːkwəntli] [siːn] ,

frequently	seen	,
频繁地	已见	,

“不，我们没有，”吉姆回答道，脸上带着他现在经常看到的笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ['wʌndərfəli] .

and	which	lightened	his	rugged	face	wonderfully	.
和	哪个	轻度	他的	崎岖	脸	太棒了	.

这让他的粗犷面容显得格外明亮。

" [its] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['evər] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][wʌns] ;

"	It's	a	better	place	than	ever	I	dreamed	of	once	;
"	它是	一个	更好的	地方	比	曾经	我	梦见	的	一次	;

“这里比我曾经梦想的还要美好；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

though	I	know	now	there's	a	better	one	still	waiting	for	us	by	-	and	-	by	.
尽管	我	知道	现在	有	一个	更好的	一	仍然	等待	为了	我们	经过	-	和	-	经过	.

虽然我现在知道，将来还会有更好的机会等着我们。

" ['dʒɪmz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

"	Jim's	face	lighted	as	he	spoke	with	a	look	that	Pat	was	used	to	seeing
"	吉姆的	脸	照明	作为	他	辐	和	一个	看	那	拍	曾是	用过的	到	看到

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

吉姆说话时脸上露出了笑容，帕特现在已经习惯了看到他这种表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

and	which	always	filled	him	with	a	certain	wonder	and	awe	.
和	哪个	总是	已填	他	和	一个	肯定	想知道	和	敬畏	.

这总是让他感到惊奇和敬畏。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] .

Jim	had	been	up	and	about	again	for	some	little	time	now	.
吉姆	有	到过	向上	和	关于	再次	为了	一些	小的	时间	现在	.

吉姆已经有一段时间可以下床走动了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

He	had	the	sole	charge	of	the	three	boats	which	were	kept	in	the	boathouse
他	有	这	唯一	收费	的	这	三	船	哪个	是	保留	在	这	船屋

[ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

in	the	creek	,
在	这	溪	,

他全权负责保管停放在小溪船屋里的三艘船。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [-]

and	used	by	the	people	in	[	215	]
和	用过的	经过	这	人们	在	[	-	]

并被[215]中的人们使用

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] .

the	big	house	whenever	they	wanted	a	sail	or	a	row	.
这	大的	房子	每当	他们	通缉	一个	帆	或者	一个	排	.

每当他们想扬帆或划船时，大房子里都会有。

[noʊ] [mɔːr] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [boʊt] - ['kiːpər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] ,

No	more	scrupulously	clean	and	attentive	boat	-	keeper	had	ever	been	known	,
不	更多的	一丝不苟地	干净的	和	细心	船	-	守门员	有	曾经	到过	已知	,

历史上从未有人见过比他更爱干净、更细心的船主。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['noʊtɪst] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]

and	all	who	came	to	the	house	noticed	Jim	,	and	had	a	kind	word
和	全部	WHO	来了	到	这	房子	注意到	吉姆	,	和	有	一个	种类	单词

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

所有来到吉姆家的人都注意到了他，并对他表示了好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][hɑːrd]

But	it	was	already	quite	plain	that	the	man	would	never	be	fit	for	hard
但	它	曾是	已经	相当	清楚的	那	这	男人	会	绝不	是	合身	为了	难的

[wɜːrk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

但很明显，这个人再也无法从事繁重体力劳动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] ['bæfəld][ðə; ði] [skɪl]

He	had	received	an	injury	on	the	night	of	the	storm	which	baffled	the	skill
他	有	已收到	一个	受伤	在	这	夜晚	的	这	风暴	哪个	困惑	这	技能

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['klevər] ['dɑːktɝz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

of	all	the	clever	doctors	who	had	been	called	in	to	see	him	.
的	全部	这	聪明的	医生	WHO	有	到过	称为	在	到	看	他	.

他在暴风雨当晚受了伤，所有被请来为他诊治的医术高明的医生都束手无策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] " [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

They	could	"	patch	him	up	"	for	a	little	while	;
他们	可以	"	修补	他	向上	"	为了	一个	小的	尽管	;

他们可以暂时“治好他”；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [i:z] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][get]

they	could	give	him	sufficient	ease	and	strength	to	enable	him	to	get
他们	可以	给	他	充足的	舒适	和	力量	到	使能够	他	到	得到

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['deɪli] ['tæsks][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

about	his	light	daily	tasks	with	comfort	and	pleasure	.
关于	他的	光	日常的	任务	和	舒适	和	乐趣	.

它们可以给他足够的轻松和力量，使他能够舒适愉快地完成日常的轻松任务。

[hi:; hi][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ][ɪn][faɪn] ['weðər] ,

He	could	sail	a	boat	in	the	bay	in	fine	weather	,
他	可以	帆	一个	船	在	这	湾	在	美好的	天气	,

天气晴朗时，他可以在海湾里驾船航行。

[ɔ:r]['dʒentli] [skʌl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ru:pərt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] ['mæstər][æz; əz] ['pæsɪndʒər]

or	gently	scull	the	light	little	Prince	Rupert	about	with	its	young	master	as	passenger
或者	轻轻地	橹	这	光	小的	王子	鲁珀特	关于	和	它是	年轻的	掌握	作为	乘客

.

:

.

或者轻轻地划着轻巧的鲁珀特王子号，载着它的年轻主人四处游览。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] ,

But	that	was	about	all	he	was	fit	for	,
但	那	曾是	关于	全部	他	曾是	合身	为了	,

但他也就只能胜任这些工作了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] - ['vɜ:rdɪkt] [nu:] [ðæt] ['eni] ['wɪntər] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	those	who	had	heard	the	doctors	'	verdict	knew	that	any	winter	he	was
和	那些	WHO	有	听到	这	医生	-	判决	知道	那	任何	冬天	他	曾是

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ,

liable	to	be	carried	suddenly	off	through	the	injury	to	the	lung	,
容易	到	是	携带	突然	离开	通过	这	受伤	到	这	肺	,

那些听过医生诊断的人都知道，他随时可能因肺部损伤而猝死。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] [waɪlst] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	had	so	nearly	caused	his	death	whilst	he	lay	in	the	lighthouse	under	the
哪个	有	所以	几乎	导致	他的	死亡	而	他	躺	在	这	灯塔	在下面	这

[ker] [ʌv; əv] [aɪ'li:n] .

care	of	Eileen	.
关心	的	艾琳	.

当时他躺在灯塔里，由艾琳照顾，差点因此丧命。

['dʒɪm] [nu:] [ðɪs] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

Jim	knew	this	himself	as	well	as	any	one	,
吉姆	知道	这	他自己	作为	出色地	作为	任何	一	,

吉姆自己对此心知肚明，就像任何人都清楚的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .

but	the	thought	gave	him	no	trouble	or	anxiety	.
但	这	想法	给予	他	不	麻烦	或者	焦虑	.

但这个想法并没有给他带来任何困扰或焦虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	wonderfully	happy	and	contented	in	his	life	;
他	曾是	太棒了	快乐的	和	满足	在	他的	生活	;

他的一生非常幸福满足；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evər][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:] [-]

yet	he	was	as	ready	as	ever	to	go	forth	over	the	unknown	sea	[	216	]
然而	他	曾是	作为	准备好	作为	曾经	到	去	前进	超过	这	未知	海	[	-	]

然而，他仍然像以往一样准备好驶向未知的大海[216]。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

if	the	Lord	should	hold	out	His	hand	and	bid	him	come	.
如果	这	主	应该	抓住	出去	他的	手	和	出价	他	来	.

如果主伸出手来召唤他。

" [duː] [juː; jʊ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] [pæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Do	you	miss	her	very	much	?	"	asked	Pat	,	after	a	pause	,
"	做	你	错过	她	非常	很多	?	"	问	拍	,	后	一个	暂停	,

“你很想念她吗？”帕特停顿了一下，问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ,

turning	his	eyes	towards	the	sea	in	the	direction	of	the	Lone	Rock	,
转弯	他的	眼睛	向	这	海	在	这	方向	的	这	孤独	岩石	,

他将目光转向大海，朝着孤石的方向望去。

[wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [klɪr] ['weðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

which	in	very	clear	weather	could	be	distinguished	from	the	garden	wall	.
哪个	在	非常	清除	天气	可以	是	杰出的	从	这	花园	墙	.

在晴朗的天气里，它可以与花园围墙区分开来。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	You	were	fond	of	her	,	and	knew	her	better	than	the	rest	of
"	你	是	喜爱	的	她	,	和	知道	她	更好的	比	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你很喜欢她，而且比我们其他人都更了解她。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [gɔːn] ? "

Do	you	think	she	misses	you	now	that	you're	gone	?	"
做	你	思考	她	错过	你	现在	那	你是	已消失	?	"

你觉得你走了之后，她会想念你吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [duː] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Why	,	no	,	I	hardly	think	she	do	,	"	answered	Jim	,	with	a	smile	;
"	为什么	,	不	,	我	几乎	思考	她	做	,	"	回答	吉姆	,	和	一个	微笑	;

“不，我几乎不认为她会那样做，”吉姆笑着回答道；

" [aɪ'd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

"	I'd	got	into	the	way	of	thinking	and	speaking	of	her	as	though	she
"	ID	得到	进入	这	方式	的	思维	和	请讲	的	她	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] [əˈlaɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈloʊn] .

were	alive	—	it	seemed	a	bit	of	company	when	one	was	all	alone	.
是	活	—	它	似乎	一个	少量	的	公司	什么时候	一	曾是	全部	独自的	.

“我已经习惯了像她还活着一样去思考和谈论她——当一个人孤身一人时，她就像是一种陪伴。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [əˈloʊn] ['eni] [mɔːr] , [waɪ] ,

But	when	I	wasn't	alone	any	more	,	why	,
但	什么时候	我	不是	独自的	任何	更多的	,	为什么	,

但当我不再孤单时，为什么?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [læmp] [ðen] .

she	didn't	seem	to	be	more	than	a	big	lamp	then	.
她	没有	似乎	到	是	更多的	比	一个	大的	灯	然后	.

那时她看起来只不过是一盏大灯而已。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

I	always	look	out	for	her	of	a	night	when	the	light	shines	over	the	sea	,
我	总是	看	出去	为了	她	的	一个	夜晚	什么时候	这	光	闪耀	超过	这	海	,

每当夜幕降临，灯光照耀在海面上，我总会寻找她的身影。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .

but	I	don't	seem	to	want	to	be	over	there	no	more	.
但	我	不	似乎	到	想	到	是	超过	那里	不	更多的	.

但我好像不想再待在那里了。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wʌn] [grəuz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːd] .

It's	wonderful	how	one	grows	to	like	the	life	one	has	to	lead	.
它是	精彩的	如何	一	生长	到	喜欢	这	生活	一	有	到	带领	.

人会慢慢喜欢上自己所过的生活，这真是一件美好的事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːf] [loʊn] [rɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "

I	used	to	think	I'd	never	be	happy	off	Lone	Rock	,	and	now	—	—	"
我	用过的	到	思考	ID	绝不	是	快乐的	离开	孤独	岩石	,	和	现在	—	—	"

我以前总觉得离开孤石镇我永远不会快乐，而现在——”

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['hæpi] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [sed] [pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv]

"	I	know	you're	happy	here	,	Jim	,	"	said	Pat	,	with	a	quick	upward	glance	of
"	我	知道	你是	快乐的	这里	,	吉姆	,	"	说	拍	,	和	一个	快的	向上	瞥一眼	的

['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

loving	admiration	;
爱	钦佩	;

“我知道你在这里过得很开心，吉姆，”帕特说着，快速地向上瞥了一眼，眼中充满了爱慕和钦佩；

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ! "

"	you	always	look	so	happy	!	"
"	你	总是	看	所以	快乐的	!	"

你看起来总是那么开心！

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I	oughter	to	be	ashamed	of	myself	,	if	I	wasn't	,	"	said	Jim	.
"	我	应该	到	是	羞愧	的	我	,	如果	我	不是	,	"	说	吉姆	.

“如果我不感到羞愧，那我才应该感到羞愧呢。”吉姆说道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] ['kudnt] [-]

"	If	I	was	a	prince	I	couldn't	[	217	]
"	如果	我	曾是	一个	王子	我	不能	[	-	]

“如果我是王子，我不能[217]

[biː; bi] ['betər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] .

be	better	took	care	of	,	and	me	able	to	do	so	little	.
是	更好的	采取	关心	的	,	和	我	有能力的	到	做	所以	小的	.

能得到更好的照顾，而我却只能做很少的事。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	'	ud	make	me	ashamed	,	it	would	,
它	-	ud	制作	我	羞愧	,	它	会	,

这会让我感到羞愧，真的。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['wɔznt] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mɪstrəs] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] .

if	our	lady	wasn't	the	sweetest	mistress	that	ever	drew	breath	.
如果	我们的	女士	不是	这	最甜美的	情妇	那	曾经	画	气息	.

如果我们的女士不是有史以来最温柔的情妇的话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

It	does	one	good	to	see	her	face	day	by	day	.
它	做	一	好的	到	看	她	脸	天	经过	天	.

每天看到她的脸，真让人感到欣慰。

[its] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	like	a	bit	of	God's	sunshine	come	down	on	earth	—	that's	what	it	is	.	"
它是	喜欢	一个	少量	的	神的	阳光	来	向下	在	地球	—	那就是	什么	它	是	.	"

这就像上帝的一缕阳光洒落在人间——就是这样。

" [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ruːpərt] [tuː] , " ['ænsər] [pæt] ['iːgərli] .

"	Yes	,	I	do	love	her	,	and	little	Prince	Rupert	too	,	"	answered	Pat	eagerly	.
"	是的	,	我	做	爱	她	,	和	小的	王子	鲁珀特	也	,	"	回答	拍	急切地	.

“是的，我爱她，也爱小鲁珀特王子，”帕特急切地回答道。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !

"	Oh	,	Jim	!
"	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [bɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

what	a	thing	it's	been	for	us	your	swimming	into	the	sea	that	night	and
什么	一个	事物	它是	到过	为了	我们	你的	游泳	进入	这	海	那	夜晚	和

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

pulling	him	out	.
拉	他	出去	.

那天晚上你游进海里把他救出来，这对我们来说真是太重要了。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [glæd][juː; jʊ] [went] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

It	hurt	you	a	great	deal	,	I	know	;	but	you're	glad	you	went	,	aren't	you	?
它	伤害	你	一个	伟大的	交易	,	我	知道	;	但	你是	高兴的	你	去	,	不是	你	?

我知道这让你很伤心；但你很高兴你去了，对吗?

" ['dʒɪmz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

"	Jim's	face	wore	a	look	that	it	often	did	when	his	thoughts	were	growing
"	吉姆的	脸	穿着	一个	看	那	它	经常	做过	什么时候	他的	想法	是	生长

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

beyond	his	powers	of	expression	.
超过	他的	权力	的	表达	.

“吉姆脸上露出了那种表情，每当他思绪纷乱到无法表达时，这种表情就会出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

It	was	some	little	time	before	he	tried	to	speak	.
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	尝试	到	说话	.

过了一会儿，他才试图开口说话。

" [jes] , [pæt] , [læd] , [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [went] ; [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][glæd] ,

"	Yes	,	Pat	,	lad	,	I'm	glad	enough	I	went	;	but	I'd	have	been	just	as	glad	,
"	是的	,	拍	,	小伙子	,	我是	高兴的	足够的	我	去	;	但	ID	有	到过	只是	作为	高兴的	,

“是的，帕特，伙计，我很高兴我去了；但即使不去，我也同样高兴。”

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

I	hope	,	if	it	hadn't	brought	none	of	these	good	things	to	us	.	"
我	希望	,	如果	它	之前没有	带来	没有任何	的	这些	好的	事物	到	我们	.	"

我希望，如果它没有给我们带来这些好处的话。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs]

"	Do	you	mean	you'd	have	been	glad	if	you'd	had	to	go	to	the	workhouse
"	做	你	意思是	你会	有	到过	高兴的	如果	你会	有	到	去	到	这	济贫

[æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [wʌns] ?

as	mother	was	afraid	once	?
作为	母亲	曾是	害怕的	一次	?

“你的意思是说，如果你像你母亲曾经害怕的那样，不得不去济贫院，你会很高兴吗？”

" [æskt] [pæt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ;

"	asked	Pat	,	with	wide	-	open	eyes	;
"	问	拍	,	和	宽的	-	打开	眼睛	;

“帕特睁大眼睛问道；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæf] - [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Jim	looked	at	the	boy	with	a	curious	half	-	smile	in	his	eyes	.
和	吉姆	看起来	在	这	男生	和	一个	好奇的	一半	-	微笑	在	他的	眼睛	.

吉姆看着那个男孩，眼中带着一丝好奇的微笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I suppose the Lord Jesus is with His folks in the workhouse as well as
我 认为 这 主 耶稣 是 和 他的 各位 在 这 济贫 作为 出色地 作为
['eniwer] [els] , [-]
anywhere else , [218]
任何地方 别的 , [-]

我想主耶稣也和祂的子民们在济贫院里，以及在其他任何地方。[218]

[pæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] ['hiːz] [ðer; ðər] ,
Pat , and if so be as He's there ,
拍 , 和 如果 所以 是 作为 他是 那里 ,

帕特，如果真是这样，就当祂在那里。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] .
I can't think it could be such a bad place .
我 不能 思考 它 可以 是 这样的 一个 坏的 地方 .

我实在想不出那会是个多么糟糕的地方。

[aɪ] [noʊ] [oʊld] [foʊks] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
I know old folks make a deal of fuss against going there ,
我 知道 老的 各位 制作 一个 交易 的 大惊小怪 反对 去 那里 ,

我知道老年人很不愿意去那里，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [its] [raɪt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]
and may be it's right to struggle as long as one can to earn a
和 可能 是 它是 正确的 到 斗争 作为 长的 作为 一 能 到 赚 一个
['lɪvɪŋ] [wʌn'self] ;
living oneself ;
活的 自己 ;

或许，一个人应该尽其所能地努力奋斗，自食其力；

[neɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
nay , I'm sure it is .
不 , 我是 当然 它 是 .

不，我确信就是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [sendz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if so be as He sends sickness , and there's nothing else for it ,
但 如果 所以 是 作为 他 发送 疾病 , 和 有 没有什么 别的 为了 它 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

但如果真是如此，祂降下疾病，而别无他法，那么，为什么？

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'weɪ] , [laɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ['ɔːlweɪz] .
I suppose He'll be there to take the sting away , like as He does always .
我 认为 地狱 是 那里 到 拿 这 蜇 离开 , 喜欢 作为 他 做 总是 .

我想他会像往常一样，来减轻我的痛苦。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [foʊks] [θɪŋk] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'^in] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
I don't think folks think quite enough about that when they talk agin the workhouse .
我 不 思考 各位 思考 相当 足够的 关于 那 什么时候 他们 讲话 再次 这 济贫 .

我认为人们在谈论济贫院时，并没有充分考虑到这一点。

[its] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt]
It's **the** **way** **we** **get** **into** **of** **thinking** **all** **about** **ourselves** **and** **scarce** **a** **bit** **about**
它是 这 方式 我们 得到 进入 的 思维 全部 关于 我们自己 和 稀少 一个 少量 关于
[hɪm; ɪm] . "
Him **.** **"**
他 . "

我们就是这样陷入了只想着自己，却很少想到祂的境地。

" [ðæts] [nɑːt] [jʊr; jər] [wei] , ['dʒɪm] , " [sed] [pæt] ['wɔːrmli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **That's** **not** **your** **way** **,** **Jim** **,** **"** **said** **Pat** **warmly** **;** **"** **I** **think** **you're** **always** **thinking** **of**
" 那就是 不是 你的 方式 , 吉姆 , " 说 拍 热情地 ; " 我 思考 你是 总是 思维 的
[hɪm; ɪm] . "
Him **.** **"**
他 . "

“吉姆，你不是那样的人，”帕特温和地说，“我觉得你总是想着他。”

" [aɪv] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [pæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn]
" **I've** **got** **so** **much** **lost** **time** **to** **make** **up** **,** **you** **see** **,** **Pat** **,** **"** **answered** **the** **man**
" 我已经 得到 所以 很多 丢失的 时间 到 制作 向上 , 你 看 , 拍 , " 回答 这 男人
['greɪvli] ;
gravely **;**
严重地 ;

“你知道，帕特，我有很多失去的时间需要弥补，”那人严肃地回答道；

" [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hiːd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
" **I'd** **never** **thought** **of** **Him** **,** **and** **of** **all** **He'd** **done** **for** **me** **,**
" ID 绝不 想法 的 他 , 和 的 全部 他会 完毕 为了 我 ,

“我从未想过他，也从未想过他为我所做的一切。”

[tɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
till **you** **brought** **it** **back** **to** **me** **again** **.**
直到 你 带来 它 后退 到 我 再次 .

直到你把它还给我为止。

[aɪv] [lɪvd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I've **lived** **the** **best** **part** **of** **my** **life** **without** **Him** **.**
我已经 居住地 这 最好的 部分 的 我的 生活 没有 他 .

我生命中最美好的时光都是在没有他的陪伴下度过的。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bɪt] [ðæts] [left] ,
It's **wonderful** **how** **He'll** **take** **the** **poor** **bit** **that's** **left** **,**
它是 精彩的 如何 地狱 拿 这 贫穷的 少量 那就是 左边 ,

祂竟然会接纳剩下的那点残存之物，真是太奇妙了。

[wen] [ɔːl] [wʌnz] [best] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [fə'getɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when **all** **one's** **best** **years** **were** **spent** **in** **forgetting** **and** **scorning** **Him** **.**
什么时候 全部 一个人的 最好的 年 是 花费 在 遗忘 和 蔑视 他 .

当一个人把所有最好的年华都用来忘记和蔑视他时。

" [pæt] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Pat** **looked** **grave** **and** **said** **nothing** **.**
" 拍 看起来 严重 和 说 没有什么 .

帕特神情严肃，一言不发。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The **thought** **was** **rather** **beyond** **his** **comprehension** **,** **but** **it** **always** **made** **him**
这 想法 曾是 相当 超过 他的 理解 , 但 它 总是 制成 他
['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [-]
happy **to** **think** **that** **[** **219** **]**
快乐的 到 思考 那 [-]

这个想法有点超出他的理解范围，但一想到这一点，他就总是感到高兴。[219]

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['dʒɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

he	had	helped	Jim	back	to	the	light	,	though	he	never	quite	knew	what	he
他	有	帮助	吉姆	后退	到	这	光	,	尽管	他	绝不	相当	知道	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他帮助吉姆重见光明，尽管他始终不太清楚自己究竟做了什么。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [kɔːzd] [bəuθ][ðə; ði] [per] [tuː; tə][stɑːrt] ,

A	joyful	sound	close	at	hand	caused	both	the	pair	to	start	,
一个	快乐	声音	关闭	在	手	导致	两个都	这	一对	到	开始	,

附近传来一阵欢快的声音，两人都吓了一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

and	a	little	figure	in	white	darted	forth	round	an	angle	of	the	path	,
和	一个	小的	数字	在	白色的	飞镖	前进	圆形的	一个	角度	的	这	小路	,

一个身穿白衣的小身影从路边拐角处飞快地窜了出来，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['herd] ['ruːpərt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	yellow	-	haired	Rupert	stood	before	them	,	his	face	beaming	with	delight	.
和	黄色的	-	头发	鲁珀特	站立	前	他们	,	他的	脸	光芒四射	和	喜	.

一头金发的鲁珀特站在他们面前，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒɪm] ; [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [pæt] !

"	Good	evening	,	Jim	;	good	evening	,	Pat	!
"	好的	晚上	,	吉姆	;	好的	晚上	,	拍	!

“晚上好，吉姆；晚上好，帕特！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

I'm	going	to	have	a	beautiful	row	to	-	night	,	and	mamma's	come	to	see
我是	去	到	有	一个	美丽的	排	到	-	夜晚	,	和	妈妈的	来	到	看

[haʊ] [wel] [aɪ] [roʊ] .

how	well	I	row	.
如何	出色地	我	排	.

今晚我要划一艘漂亮的船，妈妈来看我划得怎么样。

[siː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

See	,	there	she	comes	through	the	trees	!
看	,	那里	她	来	通过	这	树木	!

看，她从树林里走了出来！

[lɪft] [ˌem 'iː][ɪn] [kwɪk] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [pæt] ,

Lift	me	in	quick	,	Jim	,	and	you	come	too	,	Pat	,
举起	我	在	快的	,	吉姆	,	和	你	来	也	,	拍	,

吉姆，快把我抱上来，帕特，你也一起来。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	her	to	see	how	well	I	do	it	.
我	想	她	到	看	如何	出色地	我	做	它	.

我想让她看看我做得有多好。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [skʌlz] .

Let	me	have	the	sculls	.
让	我	有	这	单人双桨	.

把船头给我。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] !

I	can	do	it	like	a	man	now	!
我	能	做	它	喜欢	一个	男人	现在	!

我现在可以像个男人一样做了！

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ,

"	Jim	was	already	in	the	boat	,	and	helped	the	eager	little	boy	in	,
"	吉姆	曾是	已经	在	这	船	,	和	帮助	这	渴望的	小的	男生	在	,

吉姆当时已经在船上了，他帮助那个急切的小男孩上了船。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌlz] ,

where	he	stood	between	his	knees	,	with	his	hands	upon	the	sculls	,
在哪里	他	站立	之间	他的	膝盖	,	和	他的	双手	之上	这	单人双桨	,

他双膝并拢站立，双手放在船桨上。

[wɪtʃ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

which	Jim	was	getting	ready	for	use	.
哪个	吉姆	曾是	获得	准备好	为了	使用	.

吉姆正准备使用它。

[pæt] [spræŋ] ['æftər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

Pat	sprang	after	and	took	the	tiller	,
拍	弹簧	后	和	采取	这	耕耘机	,

帕特紧随其后，夺过舵柄。

['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

pushing	off	from	shore	just	as	the	lady	came	round	the	angle	of	the	path
推动	离开	从	支撑	只是	作为	这	女士	来了	圆形的	这	角度	的	这	小路

[tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] [glɑːnsiz] .

to	nod	to	them	with	sweet	smiling	glances	.
到	点头	到	他们	和	甜的	微笑	眼神	.

就在这时，那位女士绕过小路拐角，带着甜美的微笑向他们点头致意，船也从岸边驶离。

" [lʊk] , ['mæmə] !

"	Look	,	mamma	!
"	看	,	妈妈	!

“妈妈，你看！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæmə] !

Look	at	me	,	mamma	!
看	在	我	,	妈妈	!

妈妈，看看我！

[aɪm] ['skʌlɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ruːpərt] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

I'm	sculling	!	"	shouted	Rupert	,	his	bright	face	all	in	a	glow	of	importance	and
我是	划桨	!	"	喊叫	鲁珀特	,	他的	明亮的	脸	全部	在	一个	辉光	的	重要性	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“我在划船！”鲁珀特喊道，他那张灿烂的脸上洋溢着自豪和喜悦。

" [aɪ][kæn; kən] [skʌl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [laɪk]

"	I	can	scull	as	well	as	Jim	now	,	and	I'll	take	you	out	sometimes	like
"	我	能	橹	作为	出色地	作为	吉姆	现在	,	和	患病的	拿	你	出去	有时	喜欢

['pɑːpə] [dʌz] ,

papa	does	,
爸爸	做	,

“我现在划船的水平和吉姆一样好了，有时候我会像爸爸一样带你出去划船。”

[wen] [aɪv] [gɑːt][taɪm] .

when	I've	got	time	.
什么时候	我已经	得到	时间	.

等我有时间的时候。

[bʌt; bət] [-]

But	[	220	]
但	[	-	]

但是[220]

[aɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pæt] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [best] .

I	like	going	with	Pat	and	Jim	best	.
我	喜欢	去	和	拍	和	吉姆	最好的	.

我最喜欢和帕特还有吉姆一起去。

[ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn]

It's	like	as	if	we	were	living	together	in	the	lighthouse	and	had	just	gone
它是	喜欢	作为	如果	我们	是	活的	一起	在	这	灯塔	和	有	只是	已消失

[aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] . "

out	for	a	row	.	"
出去	为了	一个	排	.	"

感觉就像我们一起住在灯塔里，然后出去吵了一架似的。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Yes	,	darling	,	"	answered	the	mother	,	smiling	and	waving	her	hand	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回答	这	母亲	,	微笑	和	挥手	她	手	.

“是的，亲爱的，”母亲笑着挥了挥手回答道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [pæt] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌns] .

"	Take	good	care	of	Pat	and	Jim	,	because	they	took	good	care	of	you	once	.
"	拿	好的	关心	的	拍	和	吉姆	,	因为	他们	采取	好的	关心	的	你	一次	.

“好好照顾帕特和吉姆，因为他们曾经好好照顾过你。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɪm] ?

How	are	you	feeling	to	-	day	,	Jim	?
如何	是	你	感觉	到	-	天	,	吉姆	?

吉姆，你今天感觉怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [pæt] ? "

and	how	is	your	mother	,	Pat	?	"
和	如何	是	你的	母亲	,	拍	?	"

帕特，你妈妈怎么样了?

" ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,

"	Nicely	,	thank	you	,	my	lady	,	"	they	both	answered	in	a	breath	,
"	很好	,	感谢	你	,	我的	女士	,	"	他们	两个都	回答	在	一个	气息	,

“太好了，谢谢您，夫人。”他们俩异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]

and	the	lady	waved	her	hand	once	more	to	the	party	before	turning	back
和	这	女士	挥手	她	手	一次	更多的	到	这	派对	前	转弯	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

towards	the	house	again	.
向	这	房子	再次	.

那位女士又向聚会挥了挥手，然后转身朝房子走去。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['ruːpərt] ,

"	She	knows	you	are	safe	with	me	,	"	remarked	Rupert	,
"	她	知道	你	是	安全的	和	我	,	"	评论	鲁珀特	,

“她知道你跟我在一起很安全，”鲁珀特说道。

['slaɪtli] [træns'pəusɪŋ][ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [lɪps] ,

slightly	transposing	a	phrase	he	frequently	heard	from	his	parents	'	lips	,
轻微地	转置	一个	短语	他	频繁地	听到	从	他的	父母	-	嘴唇	,

他稍稍改动了一下父母经常挂在嘴边的一句话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ,

and	then	the	boat	was	headed	towards	the	Lone	Rock	,
和	然后	这	船	曾是	标题	向	这	孤独	岩石	,

然后，船就朝着孤石驶去。

[ænd; ənd]['ru:pərt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] .

and	Rupert	played	the	game	all	the	time	that	they	were	living	there	again	.
和	鲁珀特	玩	这	游戏	全部	这	时间	那	他们	是	活的	那里	再次	.

鲁珀特在他们再次居住在那里的那段时间里，一直都在玩这个游戏。

[hi:; hi][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔ:s] [wʌns][wɪð; wɪθ][næt] [sɪns] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

He	and	Jim	and	Pat	had	been	across	once	with	Nat	since	their	coming
他	和	吉姆	和	拍	有	到过	穿过	一次	和	纳特	自从	他们的	未来

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

to	live	at	the	Lodge	,
到	居住	在	这	小屋	,

他和吉姆、帕特自从搬到旅馆居住以来，只和纳特见过一次面。

[ænd; ənd]['ru:pərt] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] [hoʊm] ,

and	Rupert	never	forgot	that	it	had	once	been	his	temporary	home	,
和	鲁珀特	绝不	忘了	那	它	有	一次	到过	他的	暂时的	家	,

鲁珀特始终没有忘记，那里曾经是他的临时住所。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [plænz] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	made	many	plans	about	buying	it	for	his	very	own	when	he	was	a
和	制成	许多	计划	关于	购买	它	为了	他的	非常	自己的	什么时候	他	曾是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他曾多次计划，等长大成人后要买下它，据他自己说。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][pæt] .

and	going	there	to	live	with	Pat	.
和	去	那里	到	居住	和	拍	.

然后去那里和帕特一起生活。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [hoʊm] ,

Whenever	he	had	little	friends	of	his	own	to	tea	at	home	,
每当	他	有	小的	朋友们	的	他的	自己的	到	茶	在	家	,

每当他邀请自己的小伙伴们到家里喝茶时，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] [-]

he	would	always	assert	his	superiority	over	them	[	221	]
他	会	总是	断言	他的	优势	超过	他们	[	-	]

他总是声称自己比他们优越[221]

[baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

by	telling	how	he	had	once	lived	in	a	lighthouse	,
经过	讲述	如何	他	有	一次	居住地	在	一个	灯塔	,

他讲述了自己曾经在灯塔里生活的经历，

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

which	certainly	none	of	the	others	had	done	.
哪个	当然	没有任何	的	这	其他的	有	完毕	.

而其他所有人都没有做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

And	the	story	of	his	life	there	never	failed	to	arouse	a	great	interest
和	这	故事	的	他的	生活	那里	绝不	失败的	到	引起	一个	伟大的	兴趣

[ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	wonder	.
和	想知道	.

他在那里的生活故事总是能引起人们极大的兴趣和好奇。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ʃɔ:r] [ə'gen] ,

The	child's	father	was	waiting	to	take	him	when	the	boat	neared	shore	again	,
这	孩子的	父亲	曾是	等待	到	拿	他	什么时候	这	船	接近	支撑	再次	,

船再次靠近岸边时，孩子的父亲正在那里等着接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd][pæt] [bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hoʊm] .

and	he	spoke	kindly	to	Jim	and	Pat	before	leading	his	little	son	home	.
和	他	辐	亲切地	到	吉姆	和	拍	前	领导	他的	小的	儿子	家	.

他亲切地和吉姆、帕特说了几句话，然后带着小儿子回家了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

As	the	latter	put	away	the	boat	safe	in	the	boathouse	,
作为	这	后者	放	离开	这	船	安全的	在	这	船屋	,

当后者将船安全地收进船库时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪti] [lɑːdʒ] [tə'geðər] ,

and	walked	slowly	towards	the	pretty	lodge	together	,
和	步行	缓慢地	向	这	漂亮的	小屋	一起	,

他们一起缓缓走向那座漂亮的度假小屋。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ['striːmɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər] ,

they	saw	the	light	from	the	Lone	Rock	streaming	out	over	the	darkening	water	,
他们	锯	这	光	从	这	孤独	岩石	流媒体	出去	超过	这	变暗	水	,

他们看到孤石上的光芒照射在渐渐变暗的水面上。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] ['braɪtnəs] .

increasing	every	moment	in	brightness	.
增加	每一个	片刻	在	亮度	.

亮度每时每刻都在增加。

[pæt] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Pat	looked	lovingly	at	it	.
拍	看起来	深情地	在	它	.

帕特深情地凝视着它。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

"	I	used	to	wonder	as	I	lay	in	bed	how	she	would	look	to	people	a	long	way
"	我	用过的	到	想知道	作为	我	躺	在	床	如何	她	会	看	到	人们	一个	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我常常躺在床上，想着在遥远的地方，人们会如何看待她。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [braɪt] .

I	didn't	know	she	was	quite	so	bright	.
我	没有	知道	她	曾是	相当	所以	明亮的	.

我没想到她这么聪明。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒɪm] . "

I	think	they	must	be	taking	good	care	of	her	,	Jim	.	"
我	思考	他们	必须	是	采取	好的	关心	的	她	,	吉姆	.	"

吉姆，我想他们一定把她照顾得很好。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ʃiːz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [naɪts] .

"	Yes	,	I	think	so	,	she's	bright	enough	of	nights	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	她是	明亮的	足够的	的	夜晚	.

“是的，我想是的，她足够聪明，能看透夜晚。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] — [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

I	can	just	see	her	as	I	lie	awake	in	bed	—	through	that	gap	in	the	trees	.
我	能	只是	看	她	作为	我	说谎	醒	在	床	—	通过	那	差距	在	这	树木	.

我躺在床上辗转反侧，透过树丛的缝隙，仿佛能看到她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

It	makes	me	think	about	the	Lamp	to	our	feet	and	the	Light	to	our
它	制作	我	思考	关于	这	灯	到	我们的	脚	和	这	光	到	我们的

[pæθ] . "

path	.	"
小路	.	"

这让我想到了我们脚前的灯和我们路上的光。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [pæt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] , " [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sed] [tuː] , ['dʒɪm] ,

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Pat	quickly	and	eagerly	,	"	that's	what	mother	said	too	,	Jim	,
"	哦	,	是的	,	"	回答	拍	迅速地	和	急切地	,	"	那就是	什么	母亲	说	也	,	吉姆	,

“哦，是的，”帕特迅速而急切地回答道，“吉姆，妈妈也是这么说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

and	she	said	something	else	as	well	;	I	wonder	if	I	could	[	222	]
和	她	说	某物	别的	作为	出色地	;	我	想知道	如果	我	可以	[	-	]

她还说了些别的话；我想知道我是否可以[222]

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

记住它。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	think	it	was	about	you	.
我	思考	它	曾是	关于	你	.

我觉得是关于你的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	it	made	me	think	of	you	directly	she	said	it	.	"
我	知道	它	制成	我	思考	的	你	直接地	她	说	它	.	"

我知道她这么说的时候，我立刻就想到了你。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɪm] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

"	About	me	?	"	questioned	Jim	absently	,	his	eyes	still	on	the	light	.
"	关于	我	?	"	被质问	吉姆	心不在焉地	,	他的	眼睛	仍然	在	这	光	.

“关于我？”吉姆心不在焉地问道，眼睛仍然盯着灯光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [naʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

They	had	paused	now	upon	a	little	bit	of	rising	ground	to	look	over	the	sea	.
他们	有	暂停	现在	之上	一个	小的	少量	的	上升	地面	到	看	超过	这	海	.

他们停在一小块地势较高的地方，眺望大海。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	short	distance	to	the	right	,	a	little	bit	farther	up	the	hill	,
一个	短的	距离	到	这	正确的	,	一个	小的	少量	更远	向上	这	爬坡道	,

向右走一小段距离，再往山上走一点，

['twɪŋkəld] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] ,

twinkled	the	lights	from	a	charming	little	lodge	,
闪烁	这	灯	从	一个	迷人	小的	小屋	,

迷人的小木屋里灯光闪烁，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

within	the	rose	-	covered	walls	of	which	Eileen	was	stepping	to	and	fro
之内	这	玫瑰	-	涵盖	墙壁	的	哪个	艾琳	曾是	步进	到	和	弗

['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

setting	out	the	supper	,
环境	出去	这	晚餐	,

在玫瑰花环绕的墙垣内，艾琳来回走动，摆放着晚餐。

[waɪlst] [næt] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

whilst	Nat	smoked	his	pipe	by	the	handful	of	fire	,	looking	the	picture	of
而	纳特	熏制	他的	管道	经过	这	少数	的	火	,	寻找	这	图片	的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

contentment	and	well	-	being	.
满意	和	出色地	-	存在	.

纳特在火堆旁抽着烟斗，一副满足而幸福的样子。

[pæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

Pat	could	see	the	lights	from	both	his	past	and	present	home	as	he	stood
拍	可以	看	这	灯	从	两个都	他的	过去的	和	展示	家	作为	他	站立

[bɪ'saɪd] ['dʒɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

beside	Jim	on	the	brow	of	the	rising	ground	,
旁	吉姆	在	这	眉头	的	这	上升	地面	,

帕特站在地势较高的山坡上，和吉姆并肩而立，他可以看到过去和现在家乡的灯光。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,

waiting	till	the	man	should	have	recovered	breath	to	go	on	,
等待	直到	这	男人	应该	有	恢复	气息	到	去	在	,

等到那人恢复呼吸后再继续。

[fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] .

for	going	up	hill	always	tried	him	a	little	,	even	though	he	went	slowly	.
为了	去	向上爬坡道		总是	尝试	他	一个	小的	,	甚至	尽管	他	去	缓慢地	.

即使他走得很慢，上坡对他来说也总是有点吃力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hæbɪt] [tuː; tə] [stænd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	it	was	their	habit	to	stand	thus	a	few	minutes	looking	out	towards	the
但	它	曾是	他们的	习惯	到	站立	因此	一个	很少	分钟	寻找	出去	向	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

但他们习惯这样站几分钟，眺望灯塔的方向。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ;

especially	after	dark	,	when	the	rays	of	the	lamp	could	be	seen	;
尤其	后	黑暗的	,	什么时候	这	射线	的	这	灯	可以	是	已见	;

尤其是在夜幕降临之后，当灯光亮起时；

[ænd; ənd] [naʊ] [pæt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːgərli] —

and	now	Pat	took	up	the	word	again	and	went	on	eagerly	—
和	现在	拍	采取	向上	这	单词	再次	和	去	在	急切地	—

于是帕特又接过话头，兴致勃勃地继续说道——

" [jes] ; ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

"	Yes	;	mother	was	saying	that	when	she	looked	out	at	night	and	saw	the	light
"	是的	;	母亲	曾是	说	那	什么时候	她	看起来	出去	在	夜晚	和	锯	这	光

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

,	and	the	[	223	]
,	和	这	[	-	]

“是的；母亲说，当她晚上向外看，看到灯光时，[223]

[greɪt] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]

great	track	it	made	in	the	water	,	it	made	her	think	about	some	words	in	the
伟大的	追踪	它	制成	在	这	水	,	它	制成	她	思考	关于	一些	字	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

它在水中留下的痕迹非常漂亮，这让她想起了圣经中的一些话。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði]

where	it	says	about	the	'	path	of	the	just	shining	more	and	more	unto	the
在哪里	它	说道	关于	这	-	小路	的	这	只是	灼灼	更多的	和	更多的	到	这

['pɜːrfɪkt] [deɪ] . -

perfect	day	.	'
完美的	天	.	-

经文中说的是“义人的道路，其光芒会越来越耀眼，直到完美的日子”。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

And	when	she	said	it	I	thought	of	you	,	Jim	,	and	I	said	to	mother	,
和	什么时候	她	说	它	我	想法	的	你	,	吉姆	,	和	我	说	到	母亲	,

她说这话的时候，我想起了你，吉姆，然后我对妈妈说：

- ['iznt] [ðæt] [wʌt] ['dʒɪmz] [pæθ] [dʌz] , ['mʌðər] ? -

'	Isn't	that	what	Jim's	path	does	,	mother	?	'
-	不是	那	什么	吉姆的	小路	做	,	母亲	?	-

“母亲，吉姆走的路不就是这样吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , [pæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

And	she	said	,	'	Yes	,	Pat	,	I	think	it	is	;
和	她	说	,	-	是的	,	拍	,	我	思考	它	是	;

她说：“是的，帕特，我想是的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒɪm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

because	Jim	seems	to	me	to	be	going	on	more	and	more	to	the
因为	吉姆	似乎	到	我	到	是	去	在	更多的	和	更多的	到	这

['pɜːrfɪkt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ]['evər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] . -

perfect	day	than	anybody	I	ever	saw	before	.	'
完美的	天	比	任何人	我	曾经	锯	前	.	-

因为在我看来，吉姆似乎比我以前见过的任何人都更接近完美的一天。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] .

So	it	must	be	like	you	,	Jim	,	for	mother	always	knows	.
所以	它	必须	是	喜欢	你	,	吉姆	,	为了	母亲	总是	知道	.

看来你跟她一样，吉姆，因为妈妈总是知道一切。

" ['dʒɪm] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][pæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɔːftli] [əˈkrɔːs]

"	Jim	made	no	response	in	words	;	but	Pat	saw	him	draw	his	hand	softly	across
"	吉姆	制成	不	回复	在	字	;	但	拍	锯	他	画	他的	手	轻轻	穿过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

吉姆没有用言语回应；但帕特看到他轻轻地用手抹了抹眼睛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

Presently	he	laid	his	hand	upon	the	boy's	shoulder	,
目前	他	铺设	他的	手	之上	这	男孩们	肩膀	,

他随即把手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [pæt] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] .

and	there	was	something	in	the	touch	that	made	Pat	look	suddenly	up	.
和	那里	曾是	某物	在	这	触碰	那	制成	拍	看	突然	向上	.

触碰中似乎有什么东西让帕特突然抬起了头。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

He	met	a	glance	of	such	affection	and	tenderness	that	for	the	moment	he
他	遇见	一个	瞥一眼	的	这样的	感情	和	压痛	那	为了	这	片刻	他

[felt] [hæf] ['stɑːrtld] ,

felt	half	startled	,
毛毡	一半	惊慌	,

他迎上了一抹充满爱意和温柔的目光，那一刻他感到有些吃惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	Jim	spoke	in	tones	that	faltered	a	little	with	the	deepness	of	his
和	然后	吉姆	辐	在	音调	那	犹豫不决	一个	小的	和	这	深度	的	他的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

然后，吉姆开口说话时，语气因内心的复杂情感而略显颤抖。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pæt] ;

"	You	mustn't	think	too	well	of	me	,	Pat	;
"	你	不得	思考	也	出色地	的	我	,	拍	;

“帕特，你肯定没看好我；

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

you	don't	know	what	I've	been	through	in	the	dark	before	the	light	came	.
你	不	知道	什么	我已经	到过	通过	在	这	黑暗的	前	这	光	来了	.

你不知道在光明到来之前，我在黑暗中经历了什么。

[aɪm][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] .

I'm	the	last	man	in	the	world	as	should	be	spoken	of	so	.
我是	这	最后的	男人	在	这	世界	作为	应该	是	说	的	所以	.

我是世界上最不该被这样称呼的人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .

But	I	do	know	that	my	sins	are	washed	away	.
但	我	做	知道	那	我的	罪孽	是	洗过	离开	.

但我知道我的罪孽已被洗净。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['teɪkən][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ɔːf] [maɪ] [bæk] .

I	do	know	that	He's	taken	the	burden	off	my	back	.
我	做	知道	那	他是	已采取	这	负担	离开	我的	后退	.

我知道祂已经为我卸下了重担。

['hiːz] [led] [-]

He's	led	[	224	]
他是	引领	[	-	]

他领导了[224]

[ˌem 'iː]

me
我

我

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

into	the	light	now	,	and	I	think	He'll	keep	me	there	to	the	end	.
进入	这	光	现在	,	和	我	思考	地狱	保持	我	那里	到	这	结尾	.

现在我已沐浴在光明之中，我想祂会一直守护我到最后。

[bʌt; bət] , [pæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .

But	,	Pat	,	it	was	your	little	hand	that	first	pointed	the	way	.
但	,	拍	,	它	曾是	你的	小的	手	那	第一的	尖	这	方式	.

但是，帕特，是你的小手最先指引了方向。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hædnt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	can't	see	how	I	should	ever	have	found	it	if	the	Lord	hadn't	sent	you	to
我	不能	看	如何	我	应该	曾经	有	成立	它	如果	这	主	之前没有	发送	你	到

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

show	it	me	.
展示	它	我	.

如果不是上帝派你来指点我，我真不知道自己该如何找到它。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][laɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

There's	never	a	night	as	I	lie	watching	the	light	,
有	绝不	一个	夜晚	作为	我	说谎	观看	这	光	,

当我躺着望着灯光时，夜晚仿佛从未存在过。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [laɪt] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

and	thinking	of	that	other	Light	that	lighteth	every	man	that	cometh	into	the	world
和	思维	的	那	其他	光	那	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入	这	世界

,

,

,

并想到那照亮世上每一个人的另一道光，

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] ['hiːl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	so	be	as	he'll	turn	his	eyes	towards	it	,
如果	所以	是	作为	地狱	转动	他的	眼睛	向	它	,

如果真是这样，他就会把目光转向那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

but	that	I	think	of	those	old	days	of	black	darkness	,
但	那	我	思考	的	那些	老的	天	的	黑色的	黑暗	,

但我却想起了那些黑暗的旧时光。

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] .

when	there	wasn't	a	ray	of	light	in	my	poor	heart	.
什么时候	那里	不是	一个	射线	的	光	在	我的	贫穷的	心	.

当我的心中一片漆黑，没有一丝光明的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	I	think	of	how	the	light	came	,	and	how	He	sent	it	to	me	.
和	然后	我	思考	的	如何	这	光	来了	,	和	如何	他	发送	它	到	我	.

然后我想到了那道光是如何来的，以及祂是如何把它送到我这里的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [loʊn]

For	it	must	have	been	His	doing	all	the	while	that	you	came	to	Lone
为了	它	必须	有	到过	他的	正在做	全部	这	尽管	那	你	来了	到	孤独

[rɑːk] , [pæt] ,

Rock	,	Pat	,
岩石	,	拍	,

帕特，你来到孤石镇，一定是祂的安排。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'loʊn] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][wiː; wi]

and	taught	me	to	know	that	we	were	never	alone	if	so	be	as	we
和	教授	我	到	知道	那	我们	是	绝不	独自的	如果	所以	是	作为	我们

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

would	take	the	Lord	at	His	word	,
会	拿	这	主	在	他的	单词	,

并教导我，只要我们相信主的话，我们就永远不会孤单。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	go	to	Him	across	the	blackness	and	the	darkness	.
和	去	到	他	穿过	这	黑	和	这	黑暗	.

穿越黑暗和幽暗，走向祂。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[træn'skraɪbər] [noʊt]

Transcriber	Note
转录员	笔记

转录者注释

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] .

Illustrations	**were**	**moved**	**to**	**prevent**	**splitting**	**paragraphs**	**.**
插图	是	已搬	到	防止	分裂	段落	.

为了避免段落分割，插图的位置进行了调整。

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Minor	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
次要的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正一些细微的印刷错误。

[prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

Produced	**from**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**	**The**	**Internet**	**Archive**	**/**	**American**	**Libraries**	**.**
生产	从	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这	互联网	档案	/	美国人	图书馆	.

本作品图片由互联网档案馆/美国图书馆慷慨提供。

[ɔːl] [dɪ'raɪvd] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

All	**derived**	**products**	**are**	**placed**	**in**	**the**	**Public**	**Domain**	**.**
全部	衍生的	产品	是	放置	在	这	民众	领域	.

所有衍生产品均置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神